

Sarajevo '84

YUGOSLAVIA 08 — 19. 02.



Sarajevo '84

FINAL REPORT
published by the
Organising Committee of the XIVth Winter Olympic Games 1984 at Sarajevo

RAPORT FINAL
publié par le
Comité d'Organisation des XIV^{èmes} Jeux Olympiques d'Hiver 1984 à Sarajevo

ZAVRŠNI IZVJEŠTAJ
Organizacionog komiteta XIV zimskih olimpijskih igara Sarajevo, 1984.





FOREWORD

All relevant indicators on sports, financial, cultural and social results of the XIV Olympic Winter Games, Yugoslavia, Sarajevo '84 were given in the report of the Organizing Committee. They speak for themselves in detail about the success of Sarajevo's «White Olympics» as a big world sports event and an event of peace and friendship among athletes, sports officials and people of the entire world. The already given appraisal of the international public, and especially of the members of the IOC and H. E. Mr. Juan Antonio Samaranch, that the XIV OWG «are the best organized Winter Games in the history of the Olympic Movement» is a great recognition for the OC XIV OWG, the city of Sarajevo, the Socialist Republic of Bosnia and Herzegovina, and Yugoslavia.

We from the OC XIV OWG and the whole of Yugoslavia are honoured and pleased to have cooperated successfully with a record number of NOCs and the International Olympic Committee, on a project which was effectuated in the beauty of sports, youth, companionship and friendship — in the true Olympic spirit.

The effects of the XIV OWG in Sarajevo and Yugoslavia are obvious everywhere: in the useful sports halls, magnificent mountains — winter sports resorts, in the consciousness of people about their organizational and tourist capabilities and contribution to the Olympic spirit and Olympic idea. We are convinced that Yugoslavia will — if it gets the organization of a future big sports event — and on any other future occasion fulfil the trust of the IOC and athletes of the world.

We would like to take this opportunity once more to express our gratitude to the IOC for having entrusted the organization of the XIV OWG '84 to the city of Sarajevo and Yugoslavia, and for close cooperation in the course of preparations for the Games and their successful staging. Yugoslavia has always been and will always be a true follower and protagonist of the Olympic spirit.

Branko Mikulić

PREFACE

Le rapport du Comité d'organisation présente toutes les indications importantes sur les résultats sportifs, financiers, culturels et sociaux des «XIV^{èmes} Jeux Olympiques d'hiver Yougoslavie — Sarajevo 1984». Ceux-ci témoignent de façon éloquente du succès de «l'Olympiade blanche» de Sarajevo — cette grande manifestation sportive internationale, manifestation de la paix et de l'amitié entre les athlètes, les officiels du sport et les gens du monde entier.

Les jugements favorables exprimés par le public international, et surtout par les membres du CIO et S. E. Monsieur J. A. Samaranch qui a déclaré que «les XIV^{èmes} JOH avaient été les Jeux d'hiver les mieux organisés dans l'histoire du mouvement olympique», sont une grande reconnaissance pour le COJO, pour la ville de Sarajevo, pour la RS de Bosnie-Herzégovine et pour la Yougoslavie tout entière.

C'est pour nous au COJO et dans toute la Yougoslavie un honneur et un plaisir d'avoir réussi à établir une coopération fructueuse avec un nombre record de CNO et avec le Comité international olympique afin de réaliser ce grand projet qui s'est brillamment reflété dans la beauté du sport, de la jeunesse, dans l'amitié et la camaraderie — dans le véritable esprit olympique.

Les effets des XIV^{èmes} JOH sont perçus partout à Sarajevo et en Yougoslavie: dans les salles de sport équipées de façon fonctionnelle, dans les superbes stations de sports d'hiver des montagnes environnantes, dans l'esprit des citoyens qui ont pris conscience de leurs propres qualités d'organisateur, des possibilités touristiques de leurs régions et de leur contribution à l'esprit et à l'idée de l'olympisme. Nous sommes convaincus que, si à l'avenir l'organisation de grandes manifestations sportives lui est confiée, la Yougoslavie pourra en toute occasion justifier la confiance qui lui sera accordée par le CIO et les athlètes du monde entier. Cette fois encore, nous remercions le CIO d'avoir confié l'organisation des «XIV^{èmes} JOH '84» à la ville de Sarajevo et à la Yougoslavie et d'avoir offert son étroite coopération au cours des préparatifs et du déroulement des Jeux.

La Yougoslavie a toujours été et restera un véritable partisan et protagoniste de l'esprit olympique.

Branko Mikulić

PREDGOVOR

U Izvještaju Organizacionog komiteta dati su svi relevantni pokazatelji o sportskim, finansijskim, kulturnim i društvenim rezultatima »XIV zimskih olimpijskih igara Jugoslavija Sarajevo '84«. Oni i sami po sebi rječitno govore o uspjehu sarajevske »bijeke olimpijade« kao velike svjetske sportske priredbe i manifestacije mira i prijateljstva sportista, sportskih radnika i ljudi cijelog svijeta.

Već izrečene ocjene međunarodne javnosti, a posebno članova MOK-a i Nj. E. gospodina H. A. Samarana da su XIV ZOI »najbolje organizovane zimske igre u historiji olimpijskog pokreta« veliko su priznanje za OK XIV ZOI, grad Sarajevo, SR Bosnu i Hercegovinu i Jugoslaviju u cjelini.

Nama u OK XIV ZOI i cijeloj Jugoslaviji čast je i zadovoljstvo što smo zajedno sa rekordnim brojem NOK-a i Međunarodnim olimpijskim komitetom uspješno saradivali na projektu koji se efektirao u ljepoti sporta, mladosti, druženjima i prijateljstvima — u istinskom duhu olimpizma.

Efekte XIV ZOI u Sarajevu i Jugoslaviji ogledaju se na svakom koraku: u funkcionalnim sportskim dvoranama, otvorenim raskošnim planinama — zimsko-sportskim centrima, u svijesti ljudi o sopstvenim organizatorskim i turističkim mogućnostima i doprinosu duhu i ideji olimpizma. Uvjereni smo da će Jugoslavija — ukoliko joj se povjeri organizacija i nekih sljedećih velikih sportskih manifestacija — i svakom sljedećom prilikom opravdati povjerenje MOK-a i sportista svijeta. I ovom prilikom zahvaljujemo MOK-u što je gradu Sarajevu i Jugoslaviji povjerio organizaciju »XIV ZOI '84« i na bliskoj saradnji u toku priprema igara i njihovog uspješnog održavanja.

Jugoslavija je bila i uvijek će biti istinski sljedbenik i protagonist olimpijskog duha.

Branko Mikulić

- With contributions (Avec contributions par) Uz učešće: Sučić Anto, Karabegović Ahmed, Hadžihasanović dr Aziz, Selesković Sabahudin, Takač Artur, Zečević Ljubiša, Bozja Drago, Burdović Jusuf, Cucić Nikola, Duraković Sinan, Hadžiomerspahić Enver, Jurić Tomo, Knežević Boro, Lukač Pavle, Mahić mr Nedim, Mišić Ivica, Mladić Mirko, Selimić Sabahudin, Somun Hajrudin, Štambuk Mladen, Vrčević dr Slobodan, Zubak Mijat, Alihodžić Nedžad, Vukmirović Ostoja.
- Photographs by (Photos par) Fotografije: Muzej XIV ZOI, Tanjug, Delić Hidajet, Erić Slavko, Jelavić Ante, Terzić Ivica
- Copyright by/Tous droits réservés au) Sva prava zadržava: Organizacioni komitet XIV zimskih olimpijskih igara Sarajevo, 1984.
- Printed by (Imprimé par) Štampa: »Oslobodenje« Sarajevo, Yugoslavia, Džemala Bijedića 185

«From an Idea to the Realization»

The Sarajevo region, surrounded by mountains covered in deep snow for more than 100 days a year, could never escape the attention of winter sports fans. Even in the Ottoman Empire, the sport of «liguranje» — the predecessor to the luge — was popular, and the Austro-Hungarian occupation brought skiing, skating and contemporary luge.

Between the two wars, the near-by mountains were filled with ski enthusiasts who built mountain lodges and ski jumps, and who, in 1937, organized the first Yugoslav Ski Rally at Pale and Mt. Jahorina.

After World War II, a new flourish in the development of Sarajevo was accompanied by a rapid development of almost all winter sports, and the new ski resort of Mt. Jahorina was mentioned throughout the world. With the first chair lift (1953), the International Students' «Winter Week» (1955) — the predecessor to the Winter Universiad — and numerous competitions in European and World Cup skiing, Jahorina grew into an international ski resort.

The traditional development of winter sports and the OCED study under the title of «Possibilities and Problems of Development of Winter Tourism in Yugoslavia» (Paris, 1968), affirming the Sarajevo region as extremely favorable for the development of winter sports, added a new impulse to the idea of organizing the most important of sports events — the Olympic Games — could be considered.

The idea that Sarajevo should bid for the Olympic Winter Games for the year of 1976 or 1980, which was conceived in 1970, was not feasible because the organization of the Winter Games means much more than mere sports facilities and perfect organization of competitions. The realization of the «Environmental Protection Project» which made Sarajevo a new city, added the indispensable element, and thus the conditions prescribed by the International Olympic Committee on December 26, 1976, for the candidates for the organizing of the Olympic Games were now fulfilled.

The Preparation Committee (constituted May 31, 1977) and the Candidature Committee (established November 23, 1977), with the support of the Yugoslav Olympic Committee, Yugoslav Association for Physical Culture, the Federal Executive Council, the Presidency of SR Bosnia and Hercegovina, the Executive Council of the Republic and the Sarajevo City Assembly, composed the candidature which was accepted by the International Olympic Committee at its 80th Session on May 18, 1978, in Athens. Sarajevo competed with Sapporo and Göteborg (second round — 39 points for Sarajevo, and 36 for Sapporo; first round — Sapporo 36, Sarajevo 32, Göteborg 8). After the second round, Sarajevo was awarded the organization for the XIV Olympic Winter Games.

To what extent did the Organizing Committee of the Olympic Winter Games succeed in realizing the ideas which were present at the time of decision making for Sarajevo to bid for the Games, and to promote culture, sport and the Olympic

«De l'idée à la réalisation»

La région de Sarajevo, entourée de massifs montagneux où l'enneigement abondant dure plus de 100 jours par an, ne pouvait rester inconnue des amateurs de sports d'hiver. A l'époque de la domination ottomane déjà, on pratiquait un sport appelé «liguranje» (sorte de skeleton local) qui a précédé la luge moderne, tandis que l'occupation austro-hongroise introduit le ski, le patinage et la luge moderne.

Entre les deux guerres, les montagnes avoisinantes sont très fréquentées par de nombreux amateurs passionnés de ski, qui font construire des chalets et des refuges de montagne ainsi que des tremplins. Et en 1937 a lieu à Pale et sur les pentes de Jahorina le 1^{er} Concours yougoslave de ski.

Après la Seconde Guerre mondiale, l'essor général pris par Sarajevo a été parallèlement suivi par un développement rapide de presque tous les sports d'hiver. Le nom de Jahorina, montagne des environs de Sarajevo, commence à être cité dans le monde entier comme celui d'une nouvelle station de sports d'hiver. Depuis la mise en place du premier télésiège (en 1953) et la «Semaine d'hiver» (en 1955) — championnats mondiaux universitaires, précurseurs des Jeux universitaires d'hiver, un grand nombre de compétitions comptant pour la Coupe d'Europe et la Coupe du monde de ski se sont déroulées à Jahorina qui est devenue une véritable station mondiale de sports d'hiver.

Le traditionnel développement des sports d'hiver ainsi que l'étude «Les possibilités et les problèmes du développement du tourisme continental en Yougoslavie», réalisée par l'OCDE (Paris, 1968), laquelle devait confirmer que la région de Sarajevo possédait des possibilités extrêmement favorables au développement des sports d'hiver, ont suscité la naissance de nouvelles idées qui ont permis d'envisager l'organisation de la plus grande manifestation sportive et de la plus estimée — les Jeux Olympiques.

L'idée, lancée en 1970, d'organiser les Jeux Olympiques d'hiver en 1976 ou en 1980 n'était pas réalisable, car l'organisation d'une manifestation d'une telle envergure exige bien plus que la mise en place d'installations sportives et un parfait déroulement des compétitions. L'élément indispensable a été apportée par la réalisation du projet intitulé «La protection de l'environnement de l'homme», grâce à laquelle Sarajevo est devenu une ville tout à fait nouvelle. Toutes les conditions imposées aux villes candidates à l'organisation des Jeux Olympiques et précisées par le Comité International Olympique dans le concours de candidature ouvert le 26 décembre 1976, pouvaient ainsi être satisfaites.

Le Comité de préparation (constitué le 31 mai 1977) et le Comité de candidature (constitué le 23 novembre 1977) ont préparé avec le soutien du Comité olympique yougoslave, de l'Association yougoslave de culture physique, du Conseil exécutif fédéral, de la Présidence de la RS de Bosnie-Herzégovine, du Conseil exécutif républicain et de la Municipalité de Sarajevo, la candidature de la ville de Sarajevo, qui a été examinée par le Comité International Olympique à Athènes, le 18 mai 1978, lors de sa 80^{ème} session, avec celles des autres villes candidates: Sapporo et Göteborg. Puisqu'au deuxième tour de scrutin

Od ideje do realizacije

Region Sarajeva, okružen planinskim vijencima sa bogatim snježnim pokrivačem u više od 100 dana godišnje, nije mogao da ne privuče pažnju ljubitelja zimskih sportova. Još u periodu otomanske vladavine u Sarajevu se kao sport upražnjava liguranje — preteča sankanja, a u vrijeme austrougarske okupacije skijanje, klizanje i savremeno sankanje su stigli u grad na Miljacki.

Između dva svjetska rata okolne planine pohode brojni pobornici skijanja koji podižu planinarsko-skijaške domove, skakaonice i 1937. održavaju na Palama i Jahorini Prvi jugoslovenski smučarski slet.

Poslije II svjetskog rata, novi zamah u razvoju Sarajeva, praćen je i brzim razvojem gotovo svih zimskih sportova, a ime obližnje planine Jahorine počinje da se pominje u svijetu kao novi smučarski centar. Od prve uspinjače (1953) preko svjetske studentske Zimske nedjelje (1955) — preteče Zimske univerzijade, brojnih takmičenja za Evropa i Svjetski kup u skijanju, Jahorina je izrasla u svjetski smučarski centar.

Velikom broju iskusnih organizatora, tradicija razvoja zimskih sportova i studija OECD «Mogućnosti i problemi razvoja zimskog turizma u Jugoslaviji» (Pariz 1968), afirmišući region Sarajeva kao izuzetno povoljan za razvoj zimskih sportova, dali su novi impuls idejama da bi se moglo i smjelo razmišljati i o organizovanju i najvrednijih sportskih manifestacija — Olimpijskih igara.

Ideja iz 1970. godine da se za održavanje Zimskih igara Sarajevo kandiduje za 1976. ili 1980. godinu nije bila ostvarljiva, jer organizacija Zimskih igara zahtijeva mnogo više od gradnje sportskih objekata i perfektnosti u izvođenju takmičenja. Realizacija «Projekta zaštite ljudske okoline», kojom je Sarajevo postalo novi grad, dodala je novi neophodni element, pa su uslovi koje je u svom konkursu za kandidate — organizatore Olimpijskih igara od 26. decembra 1976. godine propisivao Međunarodni olimpijski komitet morali biti ispunjeni.

Pripremni komitet (konstituisan 31. maja 1977) i Komitet za kandidaturu (formiran 23. novembra 1977) sačinili su, uz podršku Jugoslovenskog olimpijskog komiteta, Jugoslovenskog saveza za fizičku kulturu, Saveznog izvršnog vijeća, Predsjedništva SRBIH, Republičkog izvršnog vijeća i Skupštine grada Sarajeva, kandidaturu koju je Međunarodni olimpijski komitet na svojoj 80. sjednici, 18. maja 1978. godine u Atini cijenio i, u konkurenciji sa Saporom i Geteborgom, u drugom glasanju sa 39 za Sarajevo i 36 za Sapporo (prvo glasanje Sapporo 36, Sarajevo 32, Geteborg 8) povjerio Sarajevu organizaciju XIV zimskih olimpijskih igara.

Koliko je Organizacioni komitet XIV zimskih olimpijskih igara uspio da ostvari ideje koje su bile prisutne u doba donošenja odluke da se Sarajevo kandidira za Igre i da promovise kulturu, sport i olimpijski duh; da dadne doprinos miru, saradnji, druženju, boljem upoznavanju i razumijevanju, što su sastavni dijelovi cjelokupne politike nesvrstane, socijalističke samoupravne Jugoslavije; da podstiče ekonomski razvoj za bolje sutra; koliko je odgovorio

spirit, to contribute to peace, friendship, better understanding and awareness of others, which constitute the entire policy of non-aligned, socialist Yugoslavia, and to stimulate economic development for a better tomorrow? To what extent did it fulfil the obligations of the agreement which was signed by the former president of the IOC, Lord Michael Killanin, on behalf of the IOC, by the former president of the Yugoslav Olympic Committee, Đorđe Peklić, and by the former president of the Sarajevo City Assembly, on behalf of the Assembly, Anto Sučić?

The answers to these questions are the topic of this report.

Sarajevo a obtenu 39 voix et Sapporo 36 voix (au premier tour: Sarajevo 32 voix, Sapporo 36 voix et Göteborg 8 voix), le CIO a confié l'organisation des XIV^{èmes} Jeux Olympiques d'hiver à la ville de Sarajevo.

Dans quelle mesure le Comité d'organisation des XIV^{èmes} JOH est-il parvenu à réaliser les idées émises à l'époque de la préparation de la candidature de Sarajevo, à promouvoir la culture, le sport et l'esprit olympique, à contribuer à la paix, à la coopération, à l'amitié, à une meilleure compréhension et connaissance, ce qui représente les éléments fondamentaux de la politique globale de la Yougoslavie socialiste non alignée, et à stimuler le développement économique pour favoriser un avenir meilleur; dans quelle mesure le COJO a-t-il répondu aux obligations stipulées dans le contrat signé au nom du Comité international olympique par son président d'alors, Lord Michael Killanin, au nom du Comité olympique yougoslave par Đorđe Peklić et au nom de l'Assemblée municipale de Sarajevo par Anto Sučić, ce rapport essaie d'en donner la réponse.

obavezama ugovora koji je u ime Međunarodnog olimpijskog komiteta potpisao njegov tadašnji predsjednik lord Michael Killanin, a u ime Jugoslovenskog olimpijskog komiteta tadašnji predsjednik Đorđe Peklić i u ime Skupštine grada Sarajeva tadašnji predsjednik Anto Sučić — predmet je ovog izvještaja.



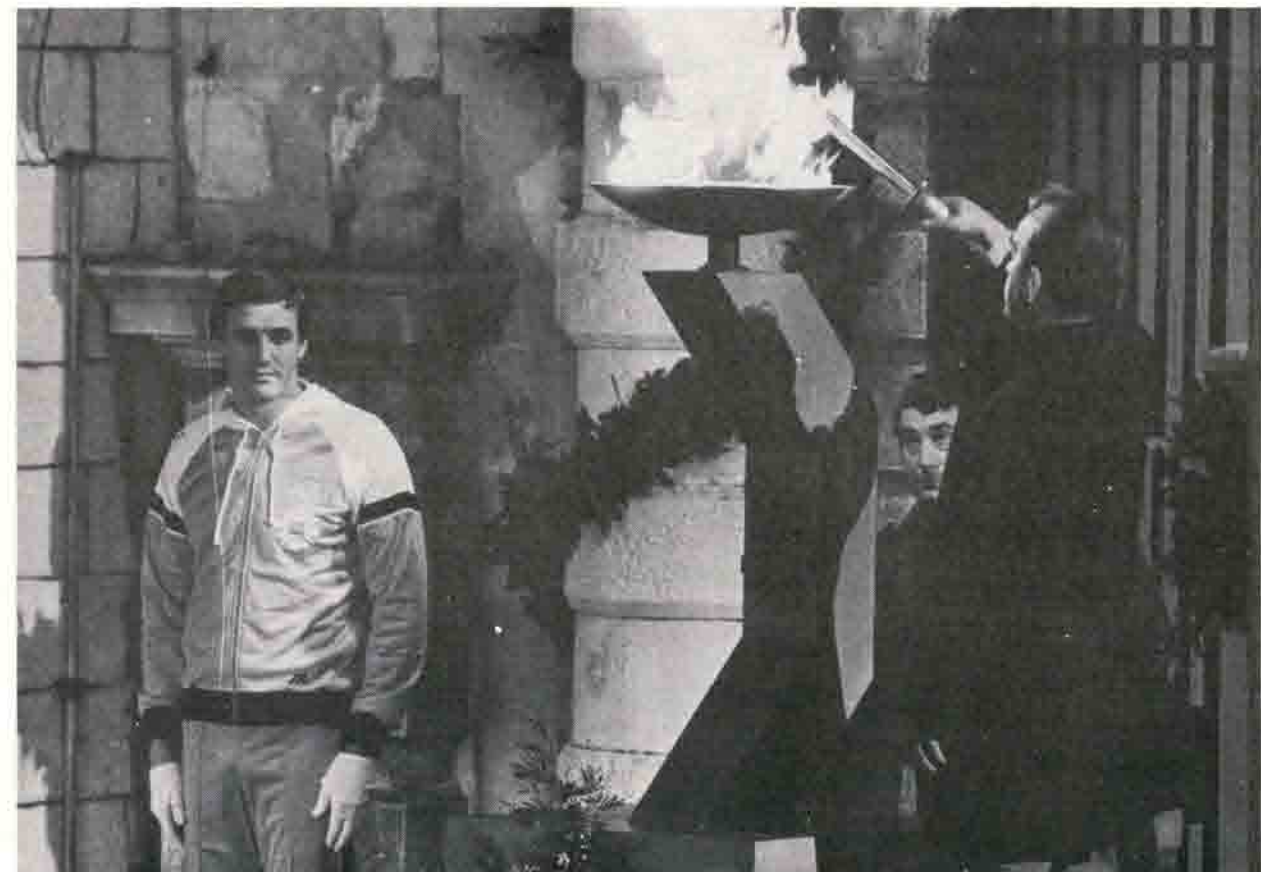


Ignited in ancient Olympia, January 29, 1984.
Elle a été allumée dans l'antique Olympie, le 29 janvier 1984
Zapaljen u drevnoj Olimpiji 29. januara 1984. godine

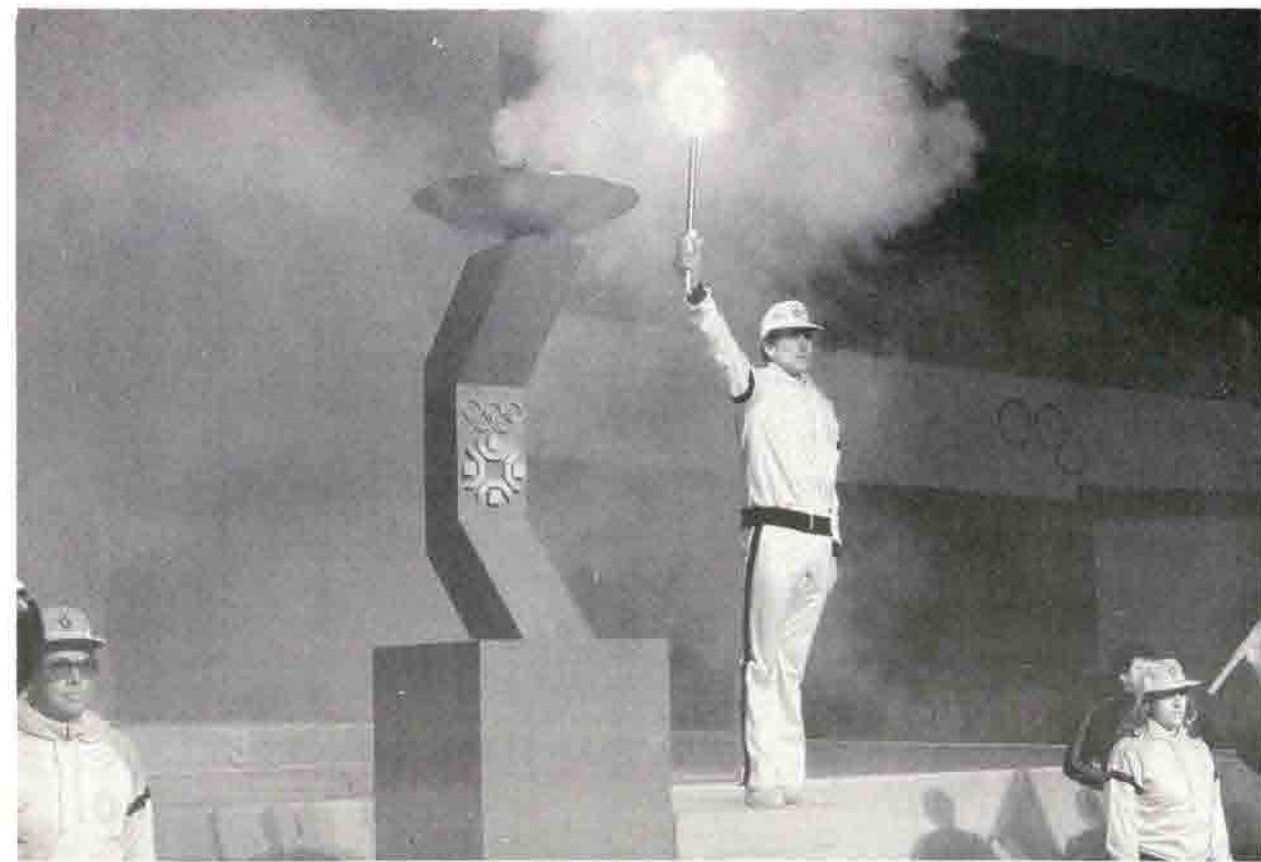


Handed to the Sarajevo delegation at the Panathenic Stadium in Athens.
Elle a été remise à la délégation de Sarajevo au Stade Panathénée d'Athènes
Na Panatinskom stadionu u Atini delegaciji Sarajeva

6



The flame touching the Yugoslav soil in freedom-loving Dubrovnik.
Elle a touché le sol yougoslave dans la ville libérale de Dubrovnik
Dotakao je tle Jugoslavije u slobodarskom Dubrovniku.



The Olympic Torch carried by the Olympic competitor, Ajdin Pašović, arrived in Sarajevo on February 7.
Porté par le concurrent olympique Ajdin Pašović, le flambeau olympique est arrivé à Sarajevo le 7 février.
Sa baklje olimpijca Ajdina Pašovića stigao je u Sarajevo 7. februara.

The representative of the Presidency of the SFRY, the President of the Presidency of the Socialist Republic of Bosnia and Hercegovina, Mr. Milanko Renovica, inaugurates the 87th Session of the IOC.

Le Président de la Présidence de la RS de Bosnie-Herzégovine, délégué de la Présidence de la RSF de Yougoslavie, ouvre la 87^{ème} session du CIO

Izastnik Predsjedništva SFRJ, predsjednik Predsjedništva SRBiH Milanko Renovica, otvara 87. sjednicu MOK-a



The President of the Yugoslav Olympic Committee, Zdravko Mutin, greets the members of the International Olympic Committee.

Le Président du Comité olympique yougoslave, Zdravko Mutin, salue les membres du Comité international olympique

Predsjednik Jugoslovenskog olimpijskog komiteta Zdravko Mutin pozdravlja članove Međunarodnog olimpijskog komiteta



8



Cultural program at the opening ceremony of the 87th Session.
Programme artistique présenté lors de la cérémonie d'ouverture de la 87^{ème} session
Na svečanom otvaranju 87. sjednice MOK-a



New members of the IOC take oath.
From left to right: H. R. H. Faisal Abdul Aziz (Saudi Arabia), General Zern El Abdin M. A. A. Gadir (Sudan), Anani Matthia (Togo), Roque Napoléon Muñoz Peña (Dominican Republic), Pol Schmitt (Hungary).
Les nouveaux membres du CIO prêtent serment.
De gauche à droite: S.A.R le Prince Fayçal Abdul Aziz (Arabie Saoudite), le Général Zein El Abdin M.A.A. Gadir (Soudan), Amani Matthia (Togo), Roque Napoléon Muñoz Pena (République Dominicaine), Pol Schmitt (Hongrie)
Polaganje zakletve novih članova MOK-a; slijeva nadesno: HRH, Princ Fejsal Abdul Aziz (Saudi Arabija); general Zein El Abdin MAA Gadir (Sudan), Anani Matthia (Togo), Roque Napoleón Muñoz Penq (Dominican Republic), pal Schmitt (Hungary)

9

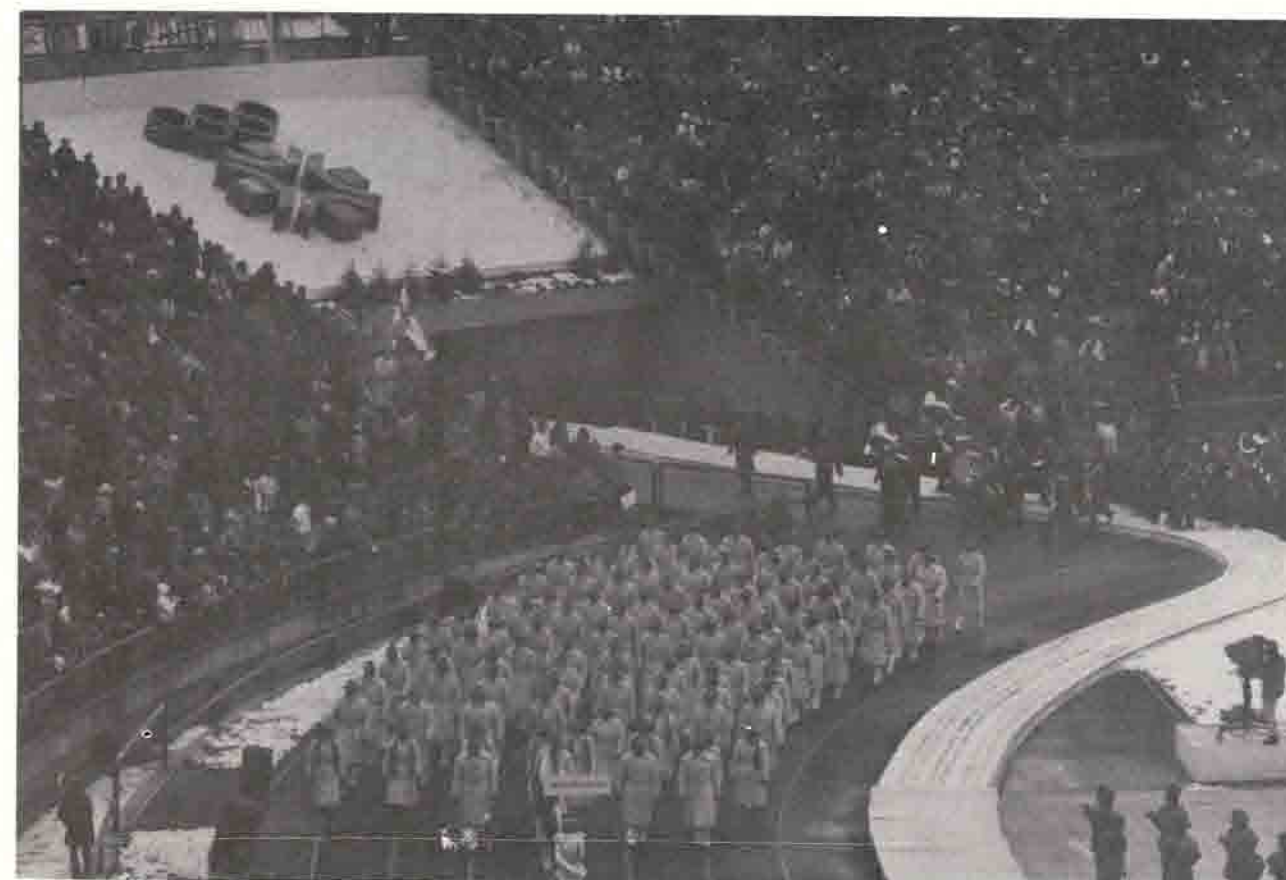
Even though there were 45,000 spectators at Koševo Stadium, it was still not large enough to accommodate all those who wanted to attend the promotion of sports — love — peace.

Bien que 45000 spectateurs aient pu y prendre place, le stade «Koševo» n'a pu accueillir tous ceux qui souhaitaient assister à la proclamation du sport, de l'amour et de la paix.

Stadion «Koševo» je primio 45.000 gledalaca i bio je pretijesan, za sve one koji su željeli da prisustvuju svečanosti sporta, ljubavi, mira...



A reminder to the 60 years of winter sports at the Olympic Games.
Souvenir des 60 ans de participation des sports d'hiver aux Jeux Olympiques
Podsjećanje na 60. godišnjicu zimskih sportova na Olimpijskim igrama



49 nations and 1437 competitors, the most in the history of the Games ever.
1 437 athlètes appartenant à 49 nations — un nombre record dans l'histoire des Jeux
49 nacija sa 1.437 takmičara najviše u dotadašnjoj istoriji igara.



The Mayor of Sarajevo, Uglješa Uzelac accepting the traditional flag.
Le drapeau traditionnel est remis au maire de Sarajevo, M. Uglješa Uzelac
Predsjednik Skupštine grada Sarajeva Uglješa Uzelac preuzima tradicionalnu zastavu

Branko Mikulić, President of the OCOG:
 «We have done our best to make these
 Games a memorable event.»

Branko Mikulić, président du COJO de
 Sarajevo: «Nous avons tout fait pour que
 ces Jeux soient inoubliables.»

Branko Mikulić, predsjednik OK XIV zimskih
 olimpijskih igara: Učinili smo sve da ove Igre
 budu zapamćene.



Juan Antonio Samaranch, President of
 the IOC: «These will be the best Winter
 Games in their history.»

Juan Antonio Samaranch, président du
 Comité international olympique:
 «Ce seront les meilleurs Jeux de l'histoire.»

Juan Antonio Samaran, predsjednik
 Međunarodnog olimpijskog komiteta:
 12 Ovo će biti najbolje Igre u njihovoj istoriji.

President of the Presidency of the
 Socialist Federative Republic of
 Yugoslavia, Mika Špiljak, declares
 the Games open.

Le Président de la Présidence de
 la République socialiste fédérative
 de Yougoslavie, Mika Špiljak,
 proclame l'ouverture des Jeux

Predsjednik Predsjedništva
 Socijalističke Federativne
 Republike Jugoslavije, Mika Špiljak,
 proglašava Igre otvorenim



The oath taken on behalf of the judges by eng. Dragan Perović.
 Dragan Perović prête serment au nom de tous les juges
 Zakletvu u ime sudija položio je inž. Dragan Perović



14 The moment of ecstasy. Yugoslav Olympic competitor, Sanda Dubravčić, ignites the Olympic flame.
Un moment d'extase L'athlète olympique yougoslave, Sanda Dubravčić, allume la flamme olympique
Jugoslovenska olimpijska takmičarka Sanda Dubravčić pali olimpijsku vatru

EFFECTUATION OF THE SPORTS PROGRAM

With the approval of the International Olympic Committee, the competitions of the XIV Olympic Winter Games started with the ice-hockey match on February 7, one day before the Opening Ceremonies.

All 38 disciplines of the XIV OWG program were held (24 in sports for men, 12 for women and two combined), as well as 97 scheduled competitions (73 for men, 19 for women and 5 combined).

The ice-hockey and figure skating competitions were held according to schedule. There were slight shifts in the schedule of speed skating, bob sleigh, luge and a big delay in Alpine skiing.

Trainings were held according to plan and regulations at the impeccably prepared venues, and everything was ready for the program on February 9, as planned in the schedule.

However, during the night of 8–9 of February, there occurred a sharp deterioration in weather conditions. The Main Operative Center, being warned by the meteorological service on the weather conditions, took all the necessary measures to fight nature, but nature proved more powerful.

During the night, 40cm of new snow fell in the city itself, and the men's downhill run at Bjelašnica was covered by a snow layer 100 cm deep. The situation was similar at the women's run at Jahorina.

Also it was necessary to prepare all courses for cross country, bob sleigh and luge, and ski jumps for competitions since the competitions in men's downhill, 10 km cross country (women), speed skating for women at 1500 m and the first heat in luge were to be held on February 9.

Due to exceptional efforts by the organizers in preparing the track, the women's speed skating competition in 1500 m, scheduled for 9:30 am, was held in the afternoon the same day upon approval of the technical delegate. The first heat in luge was also held with a delay due to preparations on the run.

The cross country courses at Igman — Veliko polje were prepared on time, so the 10 km women's competition was held in conformity with the schedule.

As far as the men's downhill was concerned, not even the superhuman efforts could conquer nature, nor the wind that was blowing at over 200 km an hour, thus it was postponed.

Since the weather conditions did not improve during the next few days, downhill trainings for men and women, and all alpine skiing competitions were

REALISATION DU PROGRAMME SPORTIF

En accord avec le Comité international olympique, les compétitions des XIV^{èmes} Jeux Olympiques d'hiver ont commencé par les matches du Tournoi de hockey sur glace, le 7 février, c'est-à-dire un jour avant l'ouverture officielle des Jeux.

Les 97 compétitions (73 pour hommes, 19 pour femmes et 5 mixtes) des 38 disciplines (24 dans des sports pour hommes, 12 pour femmes et 2 mixtes) au programme des XIV^{èmes} JOH, qui étaient prévues dans l'horaire, se sont déroulées.

L'horaire prévu pour les matches de hockey sur glace et les épreuves de patinage artistique n'a subi aucune modification, alors que de légères modifications sont survenues dans le déroulement des épreuves de patinage de vitesse, de bobsleigh et de luge. Quant à l'horaire prévu pour le ski alpin, il a subi d'importantes modifications.

Les séances d'entraînement ont eu lieu selon le programme et conformément aux règlements, sur des lieux de compétition préparés de façon impeccable, si bien que la réalisation du programme olympique a pu commencer le 9 février, comme prévu.

Cependant, dans la nuit du 8 au 9 février, les conditions météorologiques s'aggravèrent brusquement. Averti par les services météorologiques, le Centre opérationnel principal prit toutes les mesures nécessaires pour faire face à la nature. Hélas, elle fut la plus forte.

En ville même, 40 cm de neige fraîche tombèrent au cours de la nuit. La piste de descente pour hommes était recouverte d'une couche de neige atteignant presque 100 cm. Il en était de même de la piste de descente pour femmes à Jahorina.

D'autre part, il fallut débayer et préparer les pistes de ski de fond, de bobsleigh et de luge, de patinage de vitesse ainsi que les tremplins pour que les compétitions puissent s'y dérouler normalement. En effet, les épreuves de descente-hommes, de ski de fond: 10 km — femmes, de patinage de vitesse: 1500 m — femmes et la première manche de luge étaient fixées le 9 février.

Grâce aux ultimes efforts des pisteurs, l'épreuve de patinage de vitesse: 1500 m — femmes, prévue à 9h30 a pu commencer dans l'après-midi avec l'accord du délégué technique. La première manche de luge a également pu avoir lieu avec un certain retard dû aux travaux de remise en état de la piste.

A Igman — Veliko polje, les pistes de fond avaient été remises en état pour que la compétition de ski de fond — 10 km femmes se déroule selon le programme. Quant à la descente — hommes, malgré les efforts surhumains fournis par les

REALIZACIJA SPORTSKOG PROGRAMA

Takmičenja na XIV zimskim olimpijskim igrama počela su, u saglasnosti sa Međunarodnim olimpijskim komitetom, utakmicama u hokeju na ledu 7. februara, odnosno dan prije zvaničnog otvorenja.

Svih 38 disciplina programa XIV ZOI (24 u sportovima za muškarce, 12 za žene i dva mješovito) održano je kao i satnicom predviđenih 97 takmičenja (73 muškog, 19 ženskog i pet mješovitog programa).

Satnice u hokeju na ledu i umjetničkom klizanju provedene su bez ikakvog pomjeranja programa, dok je u brzom klizanju, bobu, sankanju bilo manjih a u alpskom smučanju većih pomjeranja.

Na besprijeckorno uređenim borilištima treninzi su održani prema planu i u saglasnosti sa pravilima, te je sve bilo spremno za početak realizacije programa 9. februara, kako je satnicom predviđeno.

Međutim, u noći između 8. i 9. februara došlo je do naglog pogoršanja vremena. Upozoren od meteoroloških službi da će do pogoršanja doći, Glavni operativni centar je preduzeo sve potrebne mjere da se suprotstavi prirodi, ali je ona ipak bila jača.

U samom gradu u toku noći palo je 40 cm novog snijega, a staza za muški smuk na Bjelašnici bila je pokrivena sa oko 100 cm. Slično je bilo i na ženskoj smuk-stazi na Jahorini.

Isto tako, sve staze za trčanje, bob i sankanje, brzo klizanje i skakaonica trebalo je osposobiti za održavanje takmičenja od kojih su muški smuk, 10 km trčanje žene, brzo klizanje žene na 1500 metara, prva vožnja u sankanju, trebalo da se održe 9. februara.

Nakon izuzetnih napora organizatora, na uređenju piste, takmičenje u brzom klizanju za žene na 1500 metara umjesto u 9.30 održano je, uz punu saglasnost sa tehničkim delegatom, u poslijepodnevnom časovima. Sa povremenim zakašnjenjima, radi dovođenja staze u red, održana je i prva vožnja u sankanju.

Na Igmanu — Veliko polje, staze za trčanje su dovedene u red i takmičenje na 10 km žene provedeno po planu. Ali, ni natčovječanski napor nisu mogli savladati prirodu, niti vjeter brzine više od 200 km na sat, te je muški smuk odložen.

Kako se vremenska situacija nije poboljšavala ni narednih dana, došlo je do serijskog odgađanja svih treninga u spustu za muške i žene kao i svih takmičenja u alpskom smučanju.

Maksimalnim angažovanjem svih raspoloživih snaga i u tako teškim vremenskim uslovima, takmičenja u

subject to successive cancellations.

Thanks to the maximum efforts of all forces available in such difficult weather conditions, the competitions in biathlon, cross country, Nordic combined, ski jumps, bob sleigh and luge were held according to schedule.

In full cooperation of the president and the technical delegates of the International Ski Federation, a new program for alpine skiing events was agreed upon. It was decided to hold the giant slalom for men and women according to a single day program, on February 13 and 14 respectively, and the downhill events for

organisateurs, on n'a pas pu faire face à la nature ni au vent qui soufflait à plus de 200 km/h. Aussi la descente a-t-elle dû être reportée.

La situation météorologique ne s'améliorant pas les jours suivants, toute une série de séances d'entraînement de descente hommes et femmes ainsi que toutes les compétitions de ski alpin ont dû être annulées.

Grâce aux ultimes efforts de tous les cadres, c'est dans des conditions météorologiques très difficiles que les compétitions de biathlon, de ski de fond, du combiné nordique, de sauts, de bobsleigh et de luge se sont déroulées

biatlonu, trčanju, nordijskoj kombinaciji, skokovima, bobu i sankanju su održana prema predviđenoj satnici.

Uz neposrednu saradnju predsjednika i tehničkih delegata Međunarodne smučarske federacije, 12. februara, donesena je odluka o izmjeni programa u alpskom smučanju, s tim da se takmičenje u veleslalomu održi u jednodnevnom programu i to za žene 13. februara, muškarce 14. februara, ženski spust 15. a muški 16. februara.

U veoma teškim uslovima, danonoćnim radom, sve takmičarske i rezervne staze su dovedene u red. Takmičenja u



Gold, silver and bronze medal of the XIV OWG
Les médailles de vermeil, d'argent et de bronze des XIV^{èmes} JOH
Zlatna, srebrna i bronzana medalja XIV ZOJ

men and women on February 15 and 16 respectively.

Working day and night in extremely difficult conditions, all the competition and reserve slopes were prepared. Competitions in women's and men's giant slalom were held according to the new schedule.

On February 15, the women's downhill competition was brought to a halt and then postponed shortly after it had begun, owing to mistakes on the part of the international jury. This again raised the problem of effectuating the already-altered schedule.

The operational management of the Games, taking full responsibility, and with the full support of the operational units on Jahorina and Bjelašnica, decided to hold the women's downhill competition on Jahorina, Thursday February 16, starting at 10:30 am, and the men's downhill on Bjelašnica at 12 noon the same day. Within a lapse of 2 hours and 30 minutes, two billion TV viewers and a record

selon l'horaire prévu.

Le 12 février, on a adopté un nouveau programme de compétitions de ski alpin, établi en collaboration étroite avec le président et les délégués techniques de la Fédération internationale de ski.

Selon ce programme, les compétitions de slalom géant masculin et féminin devaient avoir lieu respectivement les 13 et 14 février, tandis que la descente masculine et la descente féminine devaient avoir lieu respectivement les 15 et 16 février.

En travaillant jour et nuit dans des conditions extrêmement difficiles, on a réussi à préparer soigneusement toutes les pistes de compétition et d'entraînement. Ainsi les compétitions de slalom géant féminin et masculin ont-elles pu se dérouler selon le nouvel horaire.

Le 15 février, une erreur du jury international, entraînant une suspension non justifiée de la descente féminine qui venait de commencer, a suscité le report de cette compétition, ce qui a remis en question le nouvel horaire.

La Direction des Jeux, jouissant du fort

ženskom i muškom veleslalomu su održana po novoj satnici.

15. februara greškom međunarodnog žirija došlo je do neopravdanog zastoja, a zatim i odgaganja već započetog takmičenja u spustu za žene, što je ponovo dovelo u pitanje već izmijenjenu satnicu.

Operativno rukovodstvo igara, uz čvrstu podršku operativnih jedinica na Jahorini i Bjelašnici i uz punu odgovornost, donijelo je odluku da se oba takmičenja u spustu održe 16. februara, žene na Jahorini sa početkom u 10.30, muški na Bjelašnici u 12.00. U rasponu od 2 sata i 30 minuta oba spusta su održana pred rekordnim brojem posmatrača uz stazu i prenošena za blizu 2 milijarde TV gledalaca.

Potpuna ravnoteža satnice programa uspostavljena je 16. februara. To je ostvareno dobrom saradnjom i koordinacijom svih službi, tehničkih delegata, sudija, TV medija, svjetske štampe i izuzetnim naporima organizatora da se takmičarima omogući regularnost treninga, priprema za start i samih

number of spectators watched both of the Olympic downhill competitions.

Even though the full equilibrium of the Games Program was reestablished again on February 16, it should be stressed that this was realized due to good cooperation and coordination of all services, technical delegates, judges, TV coverage, international press, and because of the great efforts on the part of the organizers which resulted in optimal conditions for trainings, preparations for the start and the competitions themselves.

In the spirit of the humane message of the Olympic Movement, the Organizing Committee realized the idea of the IOC and the ISOD (International Sports Organization for the Disabled), with support of FIS, by organizing competitions for the disabled.

Athlete-invalids from Austria, France, Yugoslavia, Canada, FR Germany, Norway, USA, Spain, Switzerland and Sweden, the top 30 at the Olympic Games for the Disabled held in Innsbruck, competed in giant slalom on Jahorina, February 11, starting at 1:30 pm. In the four categories, according to regulations, the placing was as follows:

One leg amputated above knee:

- | | |
|------------------|-----|
| 1. Ramsauer M. | AUT |
| 2. Meusburger I. | AUT |
| 3. Latimer B. | USA |

One arm missing:

- | | |
|-------------------|-----|
| 1. Neukomm P. | SUI |
| 2. Schweninger D. | AUT |
| 3. Heinzimann R. | SUI |

Both arms missing:

- | | |
|-------------------|-----|
| 1. Lundstrom L. | SWE |
| 2. Abele F. | FRG |
| 3. Pedersen C. Z. | NOR |

One leg missing:

- | | |
|---------------|-----|
| 1. Spitz A. | FRG |
| 2. Bergman R. | AUT |
| 3. Jamison D. | USA |

No doubt, these competitions were not just a contribution to sports but also a contribution by the XIV OWG to the Olympic Movement in general.

Soutien des unités opérationnelles de Jahorina et de Bjelašnica, a pris la responsabilité de décider que les compétitions de descente — hommes et femmes auraient lieu le même jour, le 16 février: le départ de la descente féminine à Jahorina était fixé à 10h30, tandis que celui de la descente masculine à Bjelašnica était fixé à 12h00. En l'espace de deux heures et demie, les deux descentes se sont déroulées devant un nombre record de spectateurs présents sur les sites de compétition et ont été suivies par près de deux milliards de téléspectateurs.

Même si un certain équilibre était retrouvé le 16 février seulement, il faut souligner que cela avait été rendu possible uniquement grâce à une bonne coopération et coordination de tous les services, de tous les délégués techniques, de tous les juges, de la couverture télévisée, de la presse internationale et grâce aux ultimes efforts des organisateurs pour assurer aux athlètes un entraînement régulier et de bonnes conditions de préparation au départ des compétitions.

Dans l'esprit des messages humanitaires du mouvement olympique, le Comité d'organisation a permis la réalisation de l'idée émise par le CIO et l'ISOD (l'Organisation internationale de sport pour handicapés physiques) et approuvée par la FIS, en organisant des compétitions pour les athlètes handicapés physiques.

Trente athlètes handicapés physiques venus d'Autriche, de France, de Yougoslavie, du Canada, de la RF d'Allemagne, de Norvège, des Etats-Unis, de Suisse et de Suède — les 30 premiers de l'Olympiade des handicapés physiques qui avait eu lieu à Innsbruck, se sont mesurés en slalom géant, le 11 février à Jahorina; le départ de la compétition était fixé à 13h30. Dans les quatre catégories prévues par le règlement, le classement était le suivant:

Amputé d'une jambe au-dessus du genou:

- | | |
|------------------|-----|
| 1. Ramsauer M. | AUT |
| 2. Meusburger I. | AUT |
| 3. Latimer B. | USA |

Amputé d'un bras:

- | | |
|-------------------|-----|
| 1. Neukomm P. | SUI |
| 2. Schweninger D. | AUT |
| 3. Heinzimann R. | SUI |

Amputé des deux bras:

- | | |
|-------------------|-----|
| 1. Lundstrom L. | SWE |
| 2. Abele F. | FRG |
| 3. Pedersen C. Z. | NOR |

Amputé d'une jambe:

- | | |
|---------------|-----|
| 1. Spitz A. | FRG |
| 2. Bergman R. | AUT |
| 3. Jamison D. | USA |

Il est incontestable que cette compétition ne représentait pas seulement une contribution sportive des XIV^{èmes} JOH au mouvement olympique.

takmičenja.

U duhu humanih poruka Olimpijskog pokreta, Organizacioni komitet je proveo ideju MOK-a i ISOD-a (Međunarodne organizacije za sport invalida), koja je podržana od FIS-e i organizovao takmičenje za invalide.

Sportisti-invalidi iz Austrije, Francuske, Jugoslavije, Kanade, SR Njemačke, Norveške, SAD, Španije, Švicarske i Švedske, njih 30 najbolje plasiranih sa Olimpijade hendikepiranih, održane u Innsbuku, takmičili su se na Jahorini 11. februara sa početkom u 13.30 časova, u veleslalomu. U četiri pravilima predviđene kategorije plasman je bio sljedeći:

Amputirana jedna noga iznad koljena:

- | | |
|------------------|-----|
| 1. Ramsauer M. | AUT |
| 2. Meusburger I. | AUT |
| 3. Latimer B. | USA |

Bez jedne ruke:

- | | |
|-------------------|-----|
| 1. Neukomm P. | SUI |
| 2. Schweninger D. | AUT |
| 3. Heinzimann R. | SUI |

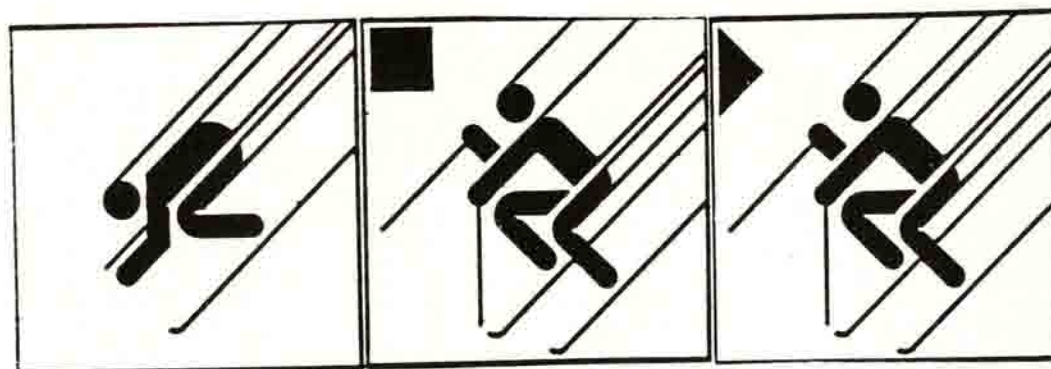
Bez obje ruke:

- | | |
|-------------------|-----|
| 1. Lundstrom L. | SWE |
| 2. Abele F. | FRG |
| 3. Pedersen C. Z. | NOR |

Bez jedne noge:

- | | |
|---------------|-----|
| 1. Spitz A. | FRG |
| 2. Bergman R. | AUT |
| 3. Jamison D. | USA |

Neosporno, ova takmičenja bila su još jedan, ne samo sportski, doprinos XIV ZOJ olimpijskom pokretu u cjelini.



BJELAŠNICA, 16. 02. 1984.

**DOWNHILL MEN
OFFICIAL RESULTS**

RA NK	ST NO	COMPETITOR SURNAME, NAME	NAT	FINAL TIME
1	6	JOHNSON, WILLIAM D.	USA	1:45.59
2	11	MUELLER, PETER	SUI	1:45.86
3	13	STEINER, ANTON	AUT	1:45.95
4	2	ZURBRIGGEN, PIRMIN	SUI	1:46.05
5	9	RAEBER, URS	SUI	1:46.32
6	7	HOEFLEHNER, HELMUT	AUT	1:46.32
7	14	WILDGRUBER, SEPP	FRG	1:46.53
8	12	PODBORSKI, STEVE	CAN	1:46.59
9	15	BROOKER, TODD	CAN	1:46.64
10	3	KLAMMER, FRANZ	AUT	1:47.04
11	10	RESCH, ERWIN	AUT	1:47.06
12	21	GATTERMANN, KLAUS	FRG	1:47.12
13	25	MARXER, GUNTHER	LIE	1:47.43
14	5	CATHOMEN, CONRADIN	SUI	1:47.63
15	4	MAIR, MICHAEL	ITA	1:47.70
16	18	MAKEEV, VLADIMIR	URS	1:47.87
17	16	GHIDONI, ALBERTO	ITA	1:47.87
18	26	BELL, MARTIN	GBR	1:48.00
19	8	LEE, STEVEN JOHN	AUS	1:48.02
20	27	PICCARD, FRANCK	FRA	1:48.06
21	19	SBARDELLOTTI, DANILO	ITA	1:48.06
22	24	RENOTH, HERBERT	FRG	1:48.39
23	20	TSIGANOV, VALERY	URS	1:48.46
24	22	LEWIS, DOUGLAS G.	USA	1:48.49
25	31	VION, MICHEL	FRA	1:48.68
26	1	ATHANS, GARY	CAN	1:48.79
27	30	PLETERSEK, JANEZ	YUG	1:48.97
28	28	CHIBA, SHINYA	JPN	1:49.02
29	23	VERNERET, PHILIPPE	FRA	1:49.30
30	32	JEMC, TOMAZ	YUG	1:49.68

DID NOT FINISH
17 20058 DUERR, PETER

FRG

JURY

TD FIS REFEREE	BAUMGARTNER, P.	(SUI)
ASSISTANT - REF.	KAEGI, T.	(SUI)
CHIEF OF RACE	CONRAD, CH.	(FRA)
CHIEF OF COURSE	SENCAR, D.	(YUG)
START REFEREE	TOMIC, V.	(YUG)
FINISH REFEREE	POLEY, CH.	(AUT)
	FERRONATO, B.	(ITA)
COURSE SETTER	FREHSNER, K.	(SUI)
ASSISTANT - C. SET	KAHR, K.	(AUT)
FORERUNNERS - A -	BRUDAR, ROBERT	(YUG)
- B -	SITAR, PETER	(YUG)
- C -	GRASIC, DUSAN	(YUG)
- D -	SARABON, MATJAZ	(YUG)

TEHNIČKI DATA

NAME OF THE COURSE	OLYMPIA
START	2076 M
FINISH	1273 M
VERTICAL DROP	803 M
LENGTH OF COURSE	3066 M
NO. OF GATES	34
FIS HOMOLOG. NR.	1853/104/82

- E -	ZORICIC, PREDRAG	(YUG)
- F -	ANIC, ZELJKO	(YUG)
- G -	BLYTH, MARK	(GBR)
- H -	READ, KEN	(CAN)

START TIME 12 H 00 SNOW: GOOD TEMP. START: -9.8 FINISH: -6.8

BJELAŠNICA, 14.02.1984.

**GIANT SLALOM MEN
OFFICIAL RESULTS**

**SLALOM GEANT HOMMES
RESULTATS OFFICIELS**

**VELESALOM MUŠKARCI
ZVANIČNI REZULTATI**

RA NK	ST NO	COMPETITOR SURNAME, NAME	NAT	TIME 1ST RUN	TIME 2ND RUN	TOTAL TIME
1	12	JULEN, MAX	SUI	1:20.54	1:20.64	2:41.18
2	6	FRANKO, JURIJ	YUG	1:21.15	1:20.26	2:41.41
3	2	WENZEL, ANDREAS	LIE	1:20.64	1:21.11	2:41.75
4	3	GRUBER, FRANZ	AUT	1:21.03	1:21.05	2:42.08
5	11	STREL, BORIS	YUG	1:21.23	1:21.13	2:42.36
6	8	STROLZ, HUBERT	AUT	1:21.47	1:21.24	2:42.71
7	4	GIORGI, ALEX	ITA	1:22.05	1:20.95	2:43.00
8	14	MAHRE, PHILLIP	USA	1:22.09	1:21.16	2:43.25
9	5	KRIŽAJ, BOJAN	YUG	1:22.18	1:21.30	2:43.48
10	1	GASPOZ, JOEL	SUI	1:21.98	1:21.62	2:43.60
11	7	BUERGLER, THOMAS	SUI	1:21.75	1:22.09	2:43.84
12	13	ERLACHER, ROBERTO	ITA	1:22.36	1:21.73	2:44.09
13	19	HIRT, EGON	FRG	1:22.45	1:21.66	2:44.11
14	32	BOUVET, DIDIER	FRA	1:22.16	1:22.09	2:44.25
15	24	TOETSCH, OSWALD	ITA	1:22.94	1:22.03	2:44.97
16	21	TAVERNIER, YVES	FRA	1:23.32	1:22.05	2:45.37
17	18	MAHRE, STEVEN	USA	1:23.43	1:22.60	2:46.03
18	23	HENNING, NIKLAS ERIC	SWE	1:23.61	1:22.51	2:46.12
19	20	SOERLI, ODD	NOR	1:22.90	1:23.49	2:46.39
20	31	PEREZ VILLANUEVA, JORGE	ESP	1:23.64	1:24.33	2:47.97
21	29	POPANGELOV, PETAR	BUL	1:24.83	1:23.61	2:48.44
22	25	NEURISSER, GUNNAR OTTO	SWE	1:23.99	1:24.46	2:48.45
23	28	MARXER, GUNTHER	LIE	1:24.78	1:24.01	2:48.79
24	34	READ, JAMES	CAN	1:24.31	1:24.87	2:49.18
25	38	IWAYA, NAOMINE	JPN	1:25.02	1:24.67	2:49.69
26	41	KAIWA, TOSHIHIRO	JPN	1:24.92	1:25.05	2:49.97
27	48	KODAMA, OSAMU	JPN	1:24.81	1:25.40	2:50.21
28	49	GHITCHEV, VALENTIN	BUL	1:26.12	1:26.52	2:52.64
29	36	HUBRICH, MARKUS	NZL	1:25.81	1:26.98	2:52.79
30	35	CHIBA, SHINYA	JPN	1:25.67	1:27.51	2:53.18
31	37	KHADJIEV, MITKO	BUL	1:27.50	1:26.84	2:54.34
32	46	BELL, MARTIN	GBR	1:28.42	1:28.08	2:56.50
33	51	MERCER, DAVID	GBR	1:27.81	1:28.83	2:56.64
34	55	SANCHEZ, ALAN SAUNDERS	BOL	1:29.45	1:27.84	2:57.29
35	62	COUQUIELET, PIERRE	BEL	1:28.71	1:29.88	2:58.59
36	56	WI RUTENE, SIMON LYLE	NZL	1:30.13	1:28.97	2:59.10
37	59	FIGUEROA, ANDRES	CHI	1:29.86	1:29.37	2:59.23
38	52	WILSON, NICHOLAS	GBR	1:29.26	1:30.23	2:59.49
39	45	BURTON, FREDERICK	GBR	1:30.32	1:30.23	3:00.55
40	58	ARNASON, ARNI THOR	ISL	1:30.05	1:31.21	3:01.26
41	60	BALAZS, ZSOLT	ROM	1:31.00	1:31.41	3:02.41
42	66	LINNEBERG, DIETER	CHI	1:31.75	1:31.81	3:03.56
43	61	JOHANNSSON, GUDMUNDUR	ISL	1:30.90	1:33.51	3:04.41
44	64	PURCELL, MIGUEL	CHI	1:32.19	1:33.21	3:05.40
45	68	BARA, MIHAI	ROM	1:32.54	1:34.45	3:06.99
46	69	BIRKNER, JORGE R.	ARG	1:33.82	1:34.18	3:08.00
47	72	ENEVOLDSEN, FERNANDO R.	ARG	1:33.82	1:34.45	3:08.27
48	67	FUERSTENBERG, HUBERTUS	MEX	1:34.82	1:35.27	3:10.09
49	73	ARHODOPOULOS, LAZAROS	GRE	1:35.36	1:35.65	3:11.01
50	88	TRIADAFILIDIS, IONNAIS	GRE	1:38.20	1:40.74	3:18.94
51	76	PANTELIDIS, ANDREAS	GRE	1:39.57	1:39.87	3:19.44
52	74	DE RIDDER, ENRIQUE	ARG	1:38.49	1:41.33	3:19.82
53	86	BIRINCI, YAKUPKADI	TUR	1:42.39	1:42.24	3:24.63
54	105	LI, GUANGQUAN	CHN	1:42.16	1:42.83	3:24.99
55	75	STAMATIOU, IOANNIS	GRE	1:44.21	1:40.97	3:25.18
56	96	LIU, SHANGCHENG	CHN	1:41.76	1:46.75	3:28.51
57	82	GUEYE, LAMINE	SEN	1:42.63	1:46.04	3:28.67
58	93	SUKKAR, TONY	LIB	1:43.48	1:45.55	3:29.03
59	83	WU, DEQIANG	CHN	1:41.74	1:48.66	3:30.40
60	109	HASIL, ALI FUAT	TUR	1:44.76	1:47.08	3:31.84
61	95	HAMAMCIOGLU, SABAHATTIN	TUR	1:44.84	1:48.74	3:33.58
62	90	AXIOTIADIS, SOTIROS	LIB	1:46.67	1:53.95	3:40.62

RA NK	ST NO	COMPETITOR SURNAME, NAME	NAT	TIME 1ST RUN	TIME 2ND RUN	TOTAL TIME
63	98	MERMUT, ERKAN	TUR	1:48,58	1:53,35	3:41,93
64	77	DUACHIT, AHMAD	MAR	1:45,17	1:56,94	3:42,11
65	101	KOPPER, EDUARDO	CRC	1:49,35	1:57,23	3:46,58
66	79	KHALIL, NABIL	LIB	1:48,38	1:59,31	3:47,69
67	89	KINCH, ARTURO	CRC	1:57,84	1:53,27	3:51,11
68	106	ONG, CHING MING	TPE	1:53,03	1:58,94	3:51,97
69	103	PHOTIADES, ALEXIS	CYP	1:52,98	2:01,05	3:54,03
70	87	LAMBROY, LAMBROS	CYP	1:56,46	1:59,51	3:55,97
71	84	LIN, CHI LIANG	TPE	1:52,78	2:03,86	3:56,64
72	94	SAMEN, EDWARD	LIB	1:52,51	2:05,34	3:57,85
73	99	AIT MOULAY, AHMED	MAR	1:54,54	2:03,41	3:57,95
74	97	OJJEBBAD, HAMID	MAR	1:58,13	2:08,56	4:06,69
75	91	PIPIS, YIANNOS	CYP	1:56,18	2:11,55	4:07,73
76	81	BEJARANO, JOSE-MANUEL	BOL	2:04,38	2:29,58	4:33,96

DID NOT START (1ST RUN)

71 3700 LAJOUX, DAVID MON

DID NOT FINISH (1ST RUN)

107	PHOTIADES, PAVLOS	CYP
85	EL REEDY, JAMIL	EGY
80	BOLLINI, CHRISTIAN	SMR
70	VAN DITMAR, NICOLAS B	ARG
65	TORRES, JORDI	AND
63	LLOVERA, ALBERT	AND
57	MOLLIN, HENRI JULIA	BEL
54	KOSSMANN, HANS	CHI
53	GHIDONI, ALBERTO	ITA
50	KIRIAKOV, BORISLAV	BUL
47	HILTI, HUBERT	LIE
44	FERNANDEZ-OCHOA, LUIS	ESP
43	VION, MICHEL	FRA
40	KONZETT, MARIO	LIE
39	KOZMA, PETER	HUN
33	STEINER, ANTON	AUT
30	PICCARD, FRANCK	FRA
22	SHAW, GALE	USA
17	WALLNER, PER JOHAN DANIEL	SWE
16	SUNDQVIST, NILS JORGEN	SWE
15	ZURBRIGGEN, PIRMIN	SUI
10	ENN, HANS	AUT
9	BENEDIK, GREGA	YUG

RA NK	ST NO	COMPETITOR SURNAME, NAME	NAT	TIME 1ST RUN	TIME 2ND RUN	TOTAL TIME
----------	----------	-----------------------------	-----	-----------------	-----------------	---------------

DISQUALIFIED (1ST RUN)

92	HADA, MARIO	BOL	GATE NO. 14
26	SALVADORES FUENTES, CARLOS	ESP	55
108	PARK, BYUNGRO	KOR	
100	EU, WOYOOUN	KOR	

DID NOT FINISH (2ND RUN)

104	AIT SIBRAHIM, BRAHIM	MAR
102	CARDELLI, FRANCESCO	SMR
27	ANDREEV, VLADIMIR	URS

DISQUALIFIED (2ND RUN)

78	KIM, JINHA	KOR	GATE NO.
42	LEE, STEVEN JOHN	AUS	

JURY

TD FIS	BAUMGARTNER, P.	(SUI)
REFEREE	WANGER, M.	(FRG)
ASSISTANT-REF.	FERRONATO, B.	(ITA)
CHIEF OF RACE	SENCAR, D.	(YUG)
CHIEF OF COURSE	KLINAR, A.	(YUG)
START REFEREE	CONRAD, C.	(FRA)
FINISH REFEREE	POLEX, C.	(AUT)

COURSE SETTER

FORERUNNERS -A-	EMILLSON, U.	(SWE)
-B-	SITAR, PETER	(YUG)
-C-	CERKOVNIK, TOMAZ	(YUG)
	KURALT, JOZE	(YUG)

NUMBER OF GATES

START TIME	56
WEATHER:	10 H 00
SNOW:	SUNNY
TEMP. START:	GOOD
TEMP. FINISH:	-13.4
	-09.2

TEHNNICAL DATA

NAME OF THE COURSE	OLYMPIA
START	1745 M
FINISH	1363 M
VERTICAL DROP	382 M
FIS HOMOLOG. NO.	1777/28/82

2 ND RUN	GARTNER, F.	(YUG)
-A-	CERKOVNIK, TOMAZ	(YUG)
-B-	BECK, FLORIAN	(FRG)
-C-	KURALT, JOZE	(YUG)

55
13 H 30
SUNNY
GOOD
-11.8
-07.6



BJELAŠNICA, 19. 02. 1984.

SLALOM MEN
OFFICIAL RESULTS

SLALOM HOMMES
RESULTATS OFFICIELS

SLALOM MUŠKARCI
ZVANIČNI REZULTATI

RA NK	ST NO	COMPETITOR SURNAME, NAME	NAT	TIME 1ST RUN	TIME 2ND RUN	TOTAL TIME
1	11	MAHRE, PHILLIP	USA	0:51,55	47,86	1:39,41
2	3	MAHRE, STEVEN	USA	0:50,85	48,77	1:39,62
3	16	BOUVET, DIDIER	FRA	0:51,99	48,21	1:40,20
4	1	NILSSON, JONAS LARS	SWE	0:51,52	48,73	1:40,25
5	17	TOETSCH, OSWALD	ITA	0:52,81	47,67	1:40,48
6	10	POPANGELOV, PETAR	BUL	0:52,40	48,28	1:40,68
7	13	KRIZAJ, BOJAN	YUG	0:52,98	48,53	1:41,51
8	19	HALVARSSON, LARS—GOERAN	SWE	0:52,97	48,73	1:41,70
9	15	STRAND, STIG IVAR	SWE	0:52,95	49,00	1:41,95
10	28	BUERGLER, THOMAS	SUI	0:53,16	48,87	1:42,03
11	25	CERKOVNIK, TOMAZ	YUG	0:53,39	49,58	1:42,97
12	31	KAIWA, TOSHIHIRO	JPN	0:53,61	50,26	1:43,87
13	20	KURALT, JOZE	YUG	0:53,52	51,33	1:44,85
14	49	HUBRICH, MARKUS	NZL	0:56,75	52,78	1:49,53
15	47	KIRIAKOV, BORISLAV	BUL	0:57,00	53,24	1:50,24
16	44	WILSON, NICHOLAS	GBR	0:57,33	54,75	1:52,08
17	52	HUBRICH, MATTIAS	NZL	0:58,63	55,73	1:54,36
18	48	KOZMA, PETER	HUN	0:59,14	55,24	1:54,38
19	63	FIGUEROA, ANDRES	CHI	0:59,79	55,59	1:55,38
20	60	LINNEBERG, DIETER	CHI	0:59,86	55,92	1:55,78
21	64	KOSSMANN, HANS	CHI	1:00,15	56,12	1:56,27
22	59	BIRKNER, JORGE R.	ARG	1:00,85	55,70	1:56,55
23	77	PURCELL, MIGUEL	CHI	1:02,26	55,74	1:58,00
24	66	VAN DITMAR, NICOLAS B.	ARG	1:02,30	58,18	2:00,48
25	91	ARHODOPOULOS, LAZAROS	GRE	1:04,16	59,80	2:03,96
26	81	FUERSTENBERG, HUBERTUS	MEX	1:04,42	1:03,75	2:08,17
27	93	BIRINCI, YAKUPKADRI	TUR	1:06,33	1:06,33	2:13,86
28	85	TRIADAFILIDIS, IOANNIS	GRE	1:09,21	1:04,68	2:13,89
29	83	WU, DEQIANG	CHN	1:07,62	1:06,39	2:14,01
30	75	LI, GUANGQUAN	CHN	1:09,12	1:07,47	2:16,59
31	90	KIM, JINHAЕ	KOR	1:09,42	1:08,03	2:17,45
32	73	HASIL, ALI FUAT	TUR	1:09,65	1:07,93	2:17,58
33	86	LIU, CHANGCHENG	CHN	1:09,87	1:08,88	2:18,75
34	88	MERMUT, ERKAN	TUR	1:09,29	1:09,73	2:19,02
35	89	EU, WOYOUN	KOR	1:11,28	1:10,17	2:21,45
36	70	ONG, CHING MING	TPE	1:10,33	1:12,30	2:22,63
37	98	HAMAMCIOGLU, SABAHATTIN	TUR	1:14,56	1:08,79	2:23,35
38	94	DUACHIT, AHMAD	MAR	1:13,04	1:10,34	2:23,38
39	87	KHALIL, NABIL	LIB	1:14,54	1:13,73	2:28,27
40	74	CARDELLI, FRANCESCO	SMR	1:17,67	1:16,06	2:33,73
41	71	LAMBROY, LAMBROS	CYP	1:17,27	1:17,35	2:34,62
42	99	SAMEN, EDWARD	LIB	1:19,93	1:19,16	2:39,09
43	84	BOLLINI, CHRISTIAN	SMR	1:23,50	1:16,54	2:40,04
44	97	AIT MOULAY, AHMED	MAR	1:24,80	1:18,45	2:43,25
45	79	KOPPER, EDUARDO	CRC	1:24,39	1:18,94	2:43,33
46	68	EL REEDY, JAMIL	EGY	1:30,56	1:26,37	2:56,93
47	92	PIPIS, YIANNOS	CYP	1:30,69	1:30,83	3:01,52
DID NOT START (1ST RUN)						
	101	KINCH, ARTURO	CRC			
	69	GUEYE, LAMINE	SEN			
DID NOT FINISH (1ST RUN)						
	100	PHOTIADES, ALEXIS	CYP			
	95	LIN, CHI LIANG	TPE			
	82	PARK, BYUNGRO	KOR			
	76	SUKKAR, TONY	LIB			
	65	LLOVERA, ALBERT	AND			
	62	LAJOUX, DAVID	MON			
	61	TORRES, JORDI	AND			

RA NK	ST NO	COMPETITOR SURNAME, NAME	NAT	TIME 1 ST RUN	TIME 2 ND RUN	TOTAL TIME
DID NOT FINISH (1 ST RUN)						
	57	BARA, MIHAI	ROM			
	56	COUQUELET, PIERRE	BEL			
	54	JOHANNSSON, GUDMUNDUR	ISL			
	53	MARXER, GUNTHER	LIE			
	50	MERCER, DAVID	GBR			
	42	KONZETT, MARIO	LIE			
	39	HIRT, EGON	FRG			
	38	SALVADORES FUENTES, CARLOS	ESP			
	37	KHADJIEV, MITKO	BUL			
	36	TOMMY, MICHAEL	CAN			
	34	FRANKO, JURIJ	YUG			
	33	STROLZ, HUBERT	AUT			
	32	TAVERNIER, YVES	FRA			
	30	IWAYA, NAOMINE	JPN			
	29	SOERLI, ODD	NOR			
	26	GASPOZ, JOEL	SUI			
	24	ZURBRIGGEN, PIRMIN	SUI			
	8	WENZEL, ANDREAS	LIE			
	5	JULEN, MAX	SUI			
	4	CANAC, MICHEL	FRA			
	2	DE CHIESA, PAOLO	ITA			
DISQUALIFIED (1ST RUN)						
	103	PHOTIADES, PAVLOS	CYP			GATE NO. 20
	78	PANTELIDIS, ANDREAS	GRE			20
	67	ENEVOLDSEN, FERNANDO R.	ARG			28
	18	VION, MICHEL	FRA			34
	9	FROMMELT, PAUL	LIE			34
	7	GRUBER, FRANZ	AUT			56
	6	STEINER, ANTON	AUT			54
DID NOT FINISH (2ND RUN)						
	80	AIT SIBRAHIM, BRAHIM	MAR			
	96	AXIOTIADES, SOTIROS	LIB			
	72	ASTETE, AMERICO D.	ARG			
	55	SANCHEZ, ALAN SAUNDERS	BOL			
	51	MOLLIN, HENRI JULIA	BEL			
	45	ARNASON, ARNI THOR	ISL			
	46	FERNANDEZ—OSHOA, LUIS	ESP			
	43	ENN, HANS	AUT			
	27	ANDREEV, VLADIMIR	URS			
	22	BECK, FLORIAN	FRG			
DID NOT FINISH (2ND RUN)						
	35	SHAW, GALE	USA			
	23	GRIGIS, ROBERTO	ITA			
	14	GIORGI, ALEX	ITA			
DISQUALIFIED (2ND RUN)						
	102	STAMATIOU, IOANNIS	GRE			GATE NO. 12
	58	BALAZS, ZSOLT	ROM			53
	41	GHITCHEV, VALENTIN	BUL			56
	21	KODAMA, OSAMU	JPN			56
	12	FJAELLBERG, BENGT HENRIK	SWE			56
	40	PEREZ VILLANUEVA, JORGE	ESP			56
JURY						
	TD FIS	BAUMGARTNER, P.	(SUI)			
	REFEREE	KRECEK, H.	(FRG)			
	ASSISTANT—REF.	FERRONATO, B.	(ITA)			
	CHIEF OF RACE	SENCAR, D.	(YUG)			
	CHIEF OF COURSE	PLAVSIC, Z.	(YUG)			
	START REFEREE	WANGER, M.	(FRG)			
	FINISH REFEREE	KAEGI, T.	(SUI)			
	COURSE SETTER	GABRIELLI, T.	(ITA)			
	ASSIST.C.SET					
FORERUNNERS — A — HILTI, HUBERT (LIE) — A — HILTI, HUBERT (LIE)						
		— B — NEURISSER, G. (SWE) — B — NEURISSER, G. (SWE)				
		— C — BENEDIK, GREGA (YUG) — C — BENEDIK, GREGA (YUG)				
		— D — SUNDQVIST, J. (SWE) — D — SUNDQVIST, J. (SWE)				
NUMBER OF GATES 60						
START TIME 10 H 30						
WEATHER: SUNNY						
SNOW: GOOD						
TEMP. START: —5.00						
TEMP. FINISH: —6.22						
TEHNICAL DATA						
NAME OF THE COURSE OLYMPIA						
START 1563 M						
FINISH 1363 M						
VERTICAL DROP 200 M						
FIS HOMOLOG. NO. 1778/29/82						
2ND RUN						
PRODINGER, P. (AUT)						
GARTNER, F. (YUG)RICKEN- (USA)						
BACH, K.						



JAHORINA, 16. 02. 1984.

DOWNHILL LADIES OFFICIAL RESULTS

RA NK	ST NO	COMPETITOR NR SURNAME NAME	NAT	FINAL TIME
1	5	FIGINI, MICHELA	SUI	1:13.36
2	10	WALLISER, MARIA	SUI	1:13.41
3	16	CHARVATOVA, OLGA	TCH	1:13.53
4	12	EHRAT, ARIANE	SUI	1:13.95
5	15	GANTNEROVA, JANA	TCH	1:14.14
6	18	KIEHL, MARINA	FRG	1:14.30
7	11	SORENSEN, GERRY	CAN	1:14.30
8	14	SOELKNER, LEA	AUT	1:14.39
9	4	KIRCHLER, ELISABETH	AUT	1:14.55
10	22	WALLINGER, VERONIKA	AUT	1:14.76
11	6	GRAHAM, LAURIE	CAN	1:14.92
12	19	OERTLI, BRIGITTE	SUI	1:14.93
13	2	EDER, SYLVIA	AUT	1:14.97
14	20	WIESLER, HEIDI	FRG	1:14.98
15	13	ATTIA, CAROLINE	FRA	1:15.04
16	7	FLANDERS, HOLLY BETH	USA	1:15.11
17	23	MOESENLECHNER, REGI- NA	FRG	1:15.16
18	24	SAVIJARVI, LIISA	CAN	1:15.32
19	1	MARICICH, MARIA	USA	1:15.55
20	9	WALDMEIER, MARIE-LUCE	FRA	1:15.56
21	21	ARMSTRONG, DEBBIE	USA	1:15.57
22	17	STEMMLE, KAREN	CAN	1:15.64
23	8	EPPLE, IRENE	FRG	1:15.65
24	25	VALESOVA, IVANA	TCH	1:16.43
25	28	KINDLE, JOLANDA	LIE	1:16.89
26	29	GRANT, CHRISTINE MAR- GARET	NZL	1:17.52
27	27	DOMBARD, MICHELE BRIGITTE	BEL	1:18.92
28	30	GUS, MARILLA	AUS	1:19.75
29	31	RATTRAY, KATE	NZL	1:20.18
30	32	BUSTAMANTE, TERESA M.	ARG	1:21.62

DID NOT FINISH

26	BOOTH, CLARE	GBR
3	CHAUD, ELISABETH	FRA

JURY

TD FIS	H. TAUBER	(USA)
REFEREE	H. SCHMIED	(AUT)
ASSISTANT-REF.	A. GASENICA-ROJ	(POL)
CHIEF OF RACE	S. PODKUBOVSEK	(YUG)
CHIEF OF COURSE	V. SUSNJAR	(YUG)
START REFEREE	L. O'CONNOR	(CAN)
FINISH REFEREE	J. L. SOSMAN	(USA)

COURSE SETTER	D. BARTSCH	(SUI)
ASSISTANT C. SET.	M. BOYER	(FRA)
FORRERUNNERS -A-	M. ZORICIC	(YUG)
-B-	J. PASOVIC	(YUG)
-C-	D. DZAFIC	(YUG)

START TIME 10 H 30
WEATHER: LIGHT SNOW SNOW: HARD

DESCENTE DAMES RESULTATS OFFICIELS

SPUST ŽENE ZVANIČNI REZULTATI



TECHNICAL DATA

NAME OF THE COURSE	OLYMPIA
START	1872 M
FINISH	1325 M
VETRICAL DROP	547 M
LENGTH OF COURSE	1965 M
NO. OF GATES	28
FIS HOMOLOG. NR.	1774/25/82

-D-	A. MISKOVIC	(YUG)
-E-	M. SARABON	(YUG)
-F-	D. GRASIC	(YUG)

TEMP. START: -14 FINISH: -13

JAHORINA, 13. 02. 1984.

GIANT SLALOM LADIES OFFICIAL RESULTS

SLALOM GEANT DAMES RESULTS OFFICIELS

VELESALOM ŽENE ZVANIČNI REZULTATI

RA NK	ST NO	COMPETITOR SURNAME NAME	NAT	TIME 1ST RUN	TIME 2ND RUN	TOTAL TIME
1	15	ARMSTRONG, DEBBIE	USA	1:08.97	1:12.01	2:20.98
2	9	COOPER, CHRISTIN	USA	1:08.87	1:12.51	2:21.38
3	2	PELEN, PERRINE	FRA	1:09.64	1:11.76	2:21.40
4	7	MC KINNEY, TAMARA P.	USA	1:10.11	1:11.72	2:21.83
5	21	KIEHL, MARINA	FRG	1:09.70	1:12.33	2:22.03
6	8	FERNANDEZ-OCHOA, BLANCA	ESP	1:09.52	1:12.62	2:22.14
7	13	HESS, ERIKA	SUI	1:10.54	1:11.97	2:22.51
8	6	CHARVATOVA, OLGA	TCH	1:09.94	1:12.63	2:22.57
9	11	SAVIJARVI, LIISA	CAN	1:10.31	1:12.42	2:22.73
10	5	REY, ANNE-FLORE	FRA	1:10.09	1:12.86	2:22.95
11	12	MERLE, CAROLE	FRA	1:10.73	1:12.54	2:23.27
12	1	FIGI, MICHELA	SUI	1:10.58	1:12.76	2:23.34
13	4	EPPLE, MARIA	FRG	1:10.40	1:13.25	2:23.65
14	24	KRONBICHLER, ANNI	AUT	1:11.40	1:12.77	2:24.17
15	19	HESS, MONIKA	SUI	1:10.90	1:13.68	2:24.58
16	36	LESKOVSEK, ANDREA	YUG	1:11.20	1:13.41	2:24.61
17	26	HAIGHT, DIANA	CAN	1:11.27	1:13.39	2:24.66
18	3	NELSON, CINDY	USA	1:11.44	1:13.44	2:24.88
19	16	WENZEL, PETRA	LIE	1:11.26	1:13.68	2:24.94
20	39	SAREC, VERONIKA	YUG	1:11.71	1:13.30	2:25.01
21	10	EPPLE, IRENE	FRG	1:11.64	1:13.88	2:25.52
22	29	TOME, NUSA	YUG	1:12.18	1:13.03	2:26.21
23	34	SVET, MATEJA	YUG	1:11.88	1:14.34	2:26.22
24	22	GERG, MICHAELA	FRG	1:12.18	1:14.10	2:26.28
25	20	ZINI, DANIELA	ITA	1:12.07	1:14.26	2:26.33
26	35	MARASOVA, ALEXANDRA	TCH	1:12.59	1:13.78	2:26.37
27	28	STEINER, ROSWITHA	AUT	1:12.09	1:14.47	2:26.56
28	40	VALESOVA, IVANA	TCH	1:12.17	1:14.54	2:26.71
29	41	ANDREEVA, NADEJDA	URS	1:12.46	1:14.39	2:26.85
30	43	TLALKA, DOROTA	POL	1:11.91	1:14.99	2:26.90
31	42	GRABOWSKA, EWA	POL	1:12.45	1:15.10	2:26.55
32	31	MAGONI, PAOLETTA	ITA	1:12.56	1:15.31	2:27.87
33	23	GRAHAM, LAURIE	CAN	1:12.89	1:15.53	2:27.55
34	32	EDER, SYLVIA	AUT	1:13.00	1:16.03	2:29.03
35	51	ICHIM, LILIANA	ROM	1:14.17	1:17.91	2:32.08
36	50	BUSTAMANTE, TERESA M.	ARG	1:15.33	1:18.86	2:34.19
37	49	DOMBARD, MICHELE BRIGITTE	BEL	1:15.85	1:18.94	2:34.79
38	48	LEIFSDOTTIR, NANNA	ISL	1:14.82	1:20.02	2:34.84
39	52	BIRKNER, MAGDALENA	ARG	1:17.64	1:22.06	2:39.70
40	53	ANGAUT, GABRIELA	ARG	1:19.63	1:23.53	2:43.16
41	54	BOBIO, GERALDINA	ARG	1:21.90	1:25.61	2:47.51
42	56	JIN XUEFEI	CHN	1:22.45	1:27.90	2:50.35
43	58	ARISTODIMOU, LINA	CYP	1:29.22	1:34.23	3:03.45

DID NOT START (1ST RUN)

30	MELANDER, ANN EVA	SWE
46	MC GLASHAN, ONDINE	AUS
47	GUSS, MARILLA	AUS
57	PARATE, DELIA NICOLETA	ROM

DID NOT FINISH (1ST RUN)

17	KIRCHLER, ELISABETH	AUT
18	WALLISER, MARIA	SUI

DISQUALIFIED (1ST RUN)

17	KIRCHLER, ELISABETH	AUT
18	WALLISER, MARIA	SUI

DISQUALIFIED (1ST RUN)

44	KINDLE, JOLANDA	LIE
55	WANG, GUIZHEN	CHN

DID NOT FINISH (2ND RUN)

45	RATTRAY, KATE	NZL
37	GANTNEROVA, JANA	TCH
27	STEVENIN, FULVIA	ITA
38	FERNANDEZ-OCHOA, DOLORES	ESPA
14	SERRAT, FABIENNE	FRA
25	KONZETT, URSULA	LIE

GATE NO.
50
48

DISQUALIFIED (2ND RUN)
33 BEDARD, ANDREA CAN GATE NO. 48

JURY
TD FIS H. TAUBER (USA)
REFEREE L.G. DES AMBROIS (ITA)
ASSISTANT-REF. L. O'CONNOR (CAN)
CHIEF OF RACE S. PODKUBOVSEK (YUG)
CHIEF OF COURSE M. KRIVOSIC (YUG)
START REFEREE B. NORDENSKIOLD (SWE)
FINISH REFEREE A. GASIENICA (POL)

TECHNICAL DATA
NAME OF THE COURSE
RTL - PISTE 1
START 1665 M
FINISH 1328 M
VERTICAL DROP 337 M
FIS HOMOLOG. NO. 1775/26/82

2ND RUN
COURSE SETTER W. LESCH (FRG)
FORERUNNERS -B- M. BRUDAR (YUG)
-C- M. SARABON (YUG)
-D- D. GRASIC (YUG) -D- D. GRASIC (YUG)
-E- P. SITAR (YUG) -E- P. SITAR (YUG)

NUMBER OF GATES 51

DISQUALIFIED (2ND RUN)
28 LESKOVSEK, ANDREA YUG GATE NO. ART. 630.2.11. 210.5

JURY
TD FIS H. TAUBER (USA)
REFEREE B. NORDENSKIOLD (SWE)
ASSISTANT-REF. H. SCHMIED (AUT)
CHIEF OF RACE S. PODKUBOVSEK (YUG)
CHIEF OF COURSE N. GASIC (YUG)
START REFEREE J. L. SOSMAN (USA)
FINISH REFEREE L. G. DES AMBROIS (ITA)

TEHKNICAL DATA
NAME OF THE COURSE
KALAJDZIN KAMEN
START 1840 M
FINISH 1670 M
VERTICAL DROP 170 M
FIS HOMOLOG. NO. 1776(27)82

2ND RUN
COURSE SETTER J. MC MURTRY (USA)
FORERUNNERS -A- P. PEHARC (YUG)
-B- V. SAREC (YUG)
-C- E. KIRCHLER (AUT)
-A- F. WOLF (AUT)
-B- P. PEHARC (YUG)
-C- F. SERRAT (FRA)

NUMBER OF GATES 59
START TIME 13 H 30
WEATHER: CLOUDY
SNOW: HARD
TEMP. START: -10.4
TEMP. FINISH: -10.6

JAHORINA, 17.02.1984.

SLALOM LADIES
OFFICIAL RESULTS

SLALOM DAMES
RESULTATS OFFICIELS

SLALOM ŽENE
ZVANIČNI REZULTATI

RA NK	ST NO	COMPETITOR SURNAME, NAME	NAT	TIME 1ST RUN	TIME 2ND RUN	TOTAL TIME
1	5	MAGONI, PAOLETTA	ITA	0:48.85	47.62	1:36.47
2	10	PELEN, PERRINE	FRA	0:48.85	48.53	1:37.38
3	13	KONZETT, URSULA	LIE	0:48.81	48.69	1:37.50
4	6	STEINER, ROSWITHA	AUT	0:49.22	48.62	1:37.84
5	15	HESS, ERIKA	SUI	0:49.57	48.34	1:37.91
6	14	TLALKA, MALGORZATA	POL	0:49.20	48.77	1:37.97
7	1	QUARIO, MARIA ROSA	ITA	0:49.68	48.31	1:37.99
8	3	KRONBICHLER, ANNI	AUT	0:48.84	49.21	1:38.05
9	12	ZINI, DANIELA	ITA	0:49.32	48.83	1:38.15
10	16	CHARVATOVA, OLGA	TCH	0:49.65	49.01	1:38.66
11	2	HESS, MONIKA	SUI	0:49.55	49.12	1:38.67
12	11	EPPL, MARIA	FRG	0:49.63	49.14	1:38.77
13	21	GRABOWSKA, EWA	POL	0:50.06	49.56	1:39.62
14	29	ANDREEVA, NADEJDA	URS	0:50.80	49.42	1:40.22
15	31	SVET, MATEJA	YUG	0:51.12	49.73	1:40.85
16	35	MERLE, CAROLE	FRA	0:51.68	52.62	1:44.30
17	36	KINDLE, JOLANDA	LIE	0:53.13	53.30	1:46.43
18	40	BIRKNER, MAGDALENA	ARG	0:56.36	58.39	1:54.75
19	42	JIN, XUEFEI	CHN	1:02.74	1:03.30	2:06.04
20	41	WANG, GUIZHEN	CHN	1:05.14	1:01.60	2:06.74
21	43	ARISTODIMOU, LINA	CYP	1:08.53	1:11.11	2:19.64
DID NOT FINISH (1ST RUN)						
4		MC KINNEY, TAMARA P.	USA			
7		COOPER, CHRISTIN	USA			
8		TLALKA, DOROTA	POL			
19		OERTLI, BRIGITTE	SUI			
20		ZAVADLAV, ANJA	YUG			
23		SOELKNER, LEA	AUT			
24		MARASOVA, ALEXANDRA	TCH			
26		VALESOVA, IVANA	TCH			
27		STEVENIN, FULVIA	ITA			
30		BEDARD, ANDREA	CAN			
32		FERNANDEZ-OCHOA, DOLORES	ESP			
33		WALLINGER, VERONIKA	AUT			
34		BECK, LESLEY	GBR			
37		ICHIM LILIANA	ROM			
38		BUSTAMANTE, TERESA M.	ARG			
39		LEIFSDOTTIR, NANNA	ISL			
44		SAINT ANTONIN, MAGDALENA	ARG			
DISQUALIFIED (1ST RUN)						
25		REY, ANNE-FLORE	FRA			
45		ANGAUT, GABRIELA	ARG			
DID NOT FINISH (2ND RUN)						
18		TOME, NUŠA	YUG			
22		FERNANDEZ-OCHOA, BLANCA	ESP			
9		WENZEL, PETRA	LIE			
17		GUIGNARD, CHRISTELLE	FRA			



4	18	SAKHOV, VLADIMIR	URS	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	21:53.2 44:36.5 1:07:08.8	4 4 4	1:30:30.4
5	37	KARVONEN, AKI	FIN	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	21:59.7 44:45.5 1:07:32.3	6 5 5	1:30:59.7
6	59	ERIKSEN, LARS ERIK	NOR	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	22:07.6 45:10.4 1:08:01.3	7 9 6	1:31:24.8
7	63	KIRVESNIEMI, HARRI	FIN	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	21:53.4 44:47.7 1:08:05.3	5 6 7	1:31:37.4
8	20	MIETO, JUHA	FIN	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	22:24.2 45:35.0 1:08:25.9	15 11 9	1:31:48.3
9	40	DE ZOLT, MAURILIO	ITA	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	22:18.9 45:47.0 1:08:32.2	11 15 11	1:31:58.7
10	70	BELLMAN, UWE	GDR	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	22:22.6 45:21.0 1:08:30.1	13 10 10	1:31:59.3
11	15	BOURLAKOV, YOURY	URS	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	22:12.7 45:38.2 1:08:36.1	9 12 12	1:32:19.6
12	50	MIKKELSPLASS, PAAL GUNNAR	NOR	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	22:29.7 45:43.4 1:08:45.6	18 14 13	1:32:20.6
13	17	LINDVALL, JAN PETTER	NOR	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	22:20.4 45:09.5 1:08:46.5	12 7 14	1:32:23.3
14	47	WASSBERG, THOMAS LARS	SWE	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	22:09.1 45:09.9 1:08:25.2	8 8 8	1:32:25.3
15	65	BEHLE, JOCHEN	FRG	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	22:30.8 46:03.1 1:09:18.7	19 18 16	1:32:58.7
16	5	OTTOSSON, JAN BO OTTO	SWE	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	22:31.0 46:03.8 1:09:17.8	20 19 15	1:33:01.3
17	13	RISTANEN, KARI	FIN	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	22:38.9 46:13.8 1:09:33.8	24 22 21	1:33:02.6
18	27	LOCATELLI, DOMINIQUE	FRA	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	22:29.0 46:06.0 1:09:28.4	17 20 18	1:33:25.3
19	67	GRUENENFELDER, ANDREAS	SUI	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	22:23.3 45:41.2 1:09:25.8	14 13 17	1:33:26.4
20	32	GUIDON, GIACHEM	SUI	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	22:49.4 46:41.3 1:09:58.8	28 27 24	1:33:28.3
21	52	HARVEY, PIERRE	CAN	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	22:36.6 46:32.6 1:09:49.8	22 25 22	1:33:44.4
21	43	KOCH, BILL	USA	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	22:50.1 46:10.6 1:09:51.3	29 21 23	1:33:44.4
23	23	MOGREN, NILS ARNE TORGNY	SWE	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	22:45.8 46:30.6 1:10:00.7	26 24 25	1:33:52.0

RA NK	ST NO	COMPETITOR SURNAME, NAME	NAT	INTERMED. TIME	POS	FINAL TIME
24	71	VANZETTA, GIORGIO	ITA	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	10 16 20	1:33:54.3
25	16	WUENSCH, UWE	GDR	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	16 23 26	1:34:13.9
26	22	CAPITANIO, GIULIO	ITA	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	27 29 27	1:34:22.6
27	64	BETCHVAR, MILOSC	TCH	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	21 17 19	1:34:37.2
28	44	HALLENBARTER, KONRAD	SUI	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	35 30 30	1:35:23.2
29	36	SIMONEAU, DAN	USA	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	23 28 28	1:35:50.7

30	41	BRANDT, KARSTEN	GDR	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	23:13.5 47:29.4 1:11:33.5	34 33 32	1:35:54.8
31	62	GATTERMANN, FRANZ	AUT	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	23:05.6 47:04.0 1:11:30.3	31 31 31	1:36:03.9
32	9	BRAA, ODDVAR	NOR	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	23:20.5 47:52.8 1:11:57.6	37 36 35	1:36:23.4
33	26	ZIPFEL, PETER	FRG	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	22:57.9 46:38.1 1:10:51.7	30 26 29	1:36:26.6
34	39	BENC, PAVEL	TCH	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	23:12.0 47:55.5 1:11:46.1	33 37 34	1:36:30.3
35	55	JURIC, PETER	AUT	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	23:45.0 48:03.5 1:12:30.9	41 38 37	1:37:06.6
36	58	GALANES, JAMES	USA	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	22:41.3 47:14.7 1:11:40.6	25 32 33	1:37:21.2
37	54	DOTZLER, STEFAN	FRG	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	23:16.3 47:36.7 1:12:36.4	36 34 38	1:37:39.9
38	24	KLEMENCIC, JOZE	YUG	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	23:50.3 48:23.5 1:12:55.1	42 41 40	1:37:40.1
39	11	KONRADSSON, GOTTLIEB	ISL	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	24:00.1 48:26.0 1:12:57.8	46 42 41	1:37:48.2
40	69	CERMAN, IVO	YUG	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	23:21.5 48:15.7 1:12:49.5	38 40 39	1:38:09.6
41	66	LUSZCZEK, JOZEF	POL	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	23:07.8 47:47.7 1:12:26.3	32 35 36	1:38:11.7
42	45	JAUSSAUD, JEAN-DENIS	FRA	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	24:12.1 48:50.3 1:13:52.4	50 46 45	1:38:48.1
43	29	SCHROEDER, FRANK	GDR	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	23:29.4 48:14.3 1:13:21.7	39 39 42	1:39:10.4
44	4	ĐURICIC, DUSAN	YUG	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	23:44.4 48:46.2 1:13:34.3	40 44 43	1:39:04.6
45	7	IVANTCHEV, MILOUCH	BUL	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	24:10.1 48:56.4 1:14:11.1	49 47 49	1:39:16.4
46	1	SANDOZ, DANIEL	SUI	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	23:52.6 49:06.2 1:14:16.7	43 49 50	1:39:18.6
47	10	BROCHMAN, KEVIN	USA	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	23:57.6 48:33.1 1:14:02.3	45 43 48	1:39:24.6

RA NK	ST NO	COMPETITOR SURNAME, NAME	NAT	INTERMED. TIME	POS	FINAL TIME
48	19	ATANASSOV, SVETOSLAV	BUL	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	52 48 47	1:39:25.8
49	25	OLAFSSON, EINAR	ISL	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	44 45 46	1:39:32.2
50	21	MOORE, MARK	GBR	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	47 51 51	1:40:22.2
51	53	KRSINAR, JANEZ	YUG	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	53 52 52	1:40:45.5
52	57	RAWLIN, ANDREW	GBR	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	55 54 54	1:41:33.9
53	38	BARZANOV, KHRISTO	BUL	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	59 55 55	1:41:39.9
54	49	SPOTSWOOD, JOHN	GBR	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	51 53 53	1:42:23.3
55	61	DORZH, LUVSANDASH	MGL	6.8 KM 15.0 KM 21.8 KM	56 56 56	1:43:03.1

56	28	GIRO ROCA, JOSE	ESP	6,8 KM 15,0 KM 21,8 KM	24:53,7 50:36,7 1:16:37,0	57 59 57	
57	12	HISLOP, DAVID	AUS	6,8 KM 15,0 KM 21,8 KM	25:00,0 50:33,2 1:16:56,9	58 58 58	1.43:18,8
58	8	DAGLISH, STEPHEN	GBR	6,8 KM 15,0 KM 21,8 KM	24:34,6 50:26,8 1:16:57,0	54 57 59	1.43:46,2
59	30	ALLAN, CHRISTOPHER	AUS	6,8 KM 15,0 KM 21,8 KM	25:16,0 51:40,3 1:18:15,0	60 60 61	1.44:04,3
60	46	PARK, KIHO	KOR	6,8 KM 15,0 KM 21,8 KM	25:43,0 51:50,3 1:18:11,2	61 61 60	1.45:07,7
61	3	RENTSENKHOROL, VANGANSUREN	MGL	6,8 KM 15,0 KM 21,8 KM	26:02,2 52:32,9 1:19:28,8	64 63 63	1.45:41,9
62	6	SONG, SHI	CHN	6,8 KM 15,0 KM 21,8 KM	26:15,0 53:10,4 1:20:08,7	66 67 66	1.47:04,0
63	31	GANKKUYAG, DONDOG	MGL	6,8 KM 15,0 KM 21,8 KM	26:25,0 53:20,8 1:19:57,9	68 68 64	1.47:13,5
64	33	LI, XIAOMING	CHN	6,8 KM 15,0 KM 21,8 KM	26:15,8 52:45,2 1:20:02,8	67 65 65	1.47:32,5
65	51	BATSUKH, PUREVJAL	MGL	6,8 KM 15,0 KM 21,8 KM	26:01,7 52:37,8 1:19:12,8	63 64 62	1.47:32,6
66	56	PRAT SAGALES, MIGUEL	ESP	6,8 KM 15,0 KM 21,8 KM	25:57,1 52:32,6 1:20:21,4	62 62 67	1.48:18,8
67	60	CHO, SUNGHOON	KOR	6,8 KM 15,0 KM 21,8 KM	26:04,1 53:02,4 1:21:31,8	65 66 68	1.48:46,3
68	34	HOLLER, RICARDO	ARG	6,8 KM 15,0 KM 21,8 KM	29:41,0 1:00:03,1 1:30:59,7	69 69 69	1.50:32,1
69	14	BARATTA, ALEJANDRO	ARG	6,8 KM 15,0 KM 21,8 KM	31:10,8 1:02:59,8 1:35:51,0	70 70 70	2.02:00,4
70	35	SAMMARITANI, ANDREA	SMR	6,8 KM 15,0 KM 21,8 KM	33:13,7 1:05:45,9 1:40:50,6	72 72 71	2.09:33,1
		DISQUALIFIED 2 RUNGGLALDIER, ALFRED 42 KINCH, ARTURO	ITA CRC				

DISQUALIFIED
42 KINCH, ARTURO
CRC

DIFFERENCE OF ELEVATION
HD : 134 M
MM : 36 M
MT : 910 M

ATMOSPHERIC CONDITIONS
OBSERVED TIME : 08:30
WEATHER : — CLOUDY WITH SNOW
AIR TEMPERATURE : -6,0 C
SNOW TEMPERATURE : -3,6 C
WIND DIRECTION : WNW
WIND VELOCITY : 4-8 M/S

JURY:
TEHNICAL DELEGATE
CHIEF OF COMPETITION
CHIEF OF COURSE
FIS JURY
FIS JURY

KAMENSKI VENIDKT
PETRICEK PETER
PAVČIĆ JANEZ
BENGT — HERMAN NILSSON
STATTMANN HANS

(URS)
(YUG)
(YUG)
(SWE)
(AUT)

IGMAN — VELIKO POLJE, 19. 02. 1984.

CROSS COUNTRY MEN — 50 KM OFFICIAL RESULTS

SKI DE FOND HOMMES — 50 KM RESULTATS OFFICIELS

SMUČARSKO TRČANJE MUŠKARCI — 50 KM ZVANIČNI REZULTATI

RA NK	ST NO	COMPETITOR SURNAME, NAME	NAT	INTERMEDIATE TIME — POS		FINAL TIME
				7 & 32,0 KM	19,7 & 44,7 KM	
1	48	WASSBERG, THOMAS LARS	SWE	22:19,5—1	54:35,8—1	
2	38	SWAN, GUNDE ANDERS	SWE	1:30:02,6—2	2:03:10,2—2	2:15:55,8
3	46	KARVONEN, AKI	FIN	22:25,0—2	54:50,7—2	
4	43	KIRVESNIEMI, HARRI	FIN	1:29:55,2—1	2:03:09,2—1	2:16:00,7
5	41	LINDVALL, JAN PETTER	NOR	22:53,6—7	55:37,0—4	
6	47	GRUENENFELDER, ANDREAS	SUI	1:31:03,2—4	2:04:11,2—3	2:17:04,7
7	30	ZAVIALOV, ALEXANDRE	URS	22:51,5—6	56:17,1—7	
8	19	SAKHOV, VLADIMIR	URS	1:32:37,1—5	2:05:43,3—4	2:18:34,1
9	40	HALLENBARTER, KONRAD	SUI	23:16,4—16	56:49,1—15	
10	24	MIETO, JUHA	FIN	1:33:34,6—10	2:06:44,9—6	2:19:27,1
11	8	ERIKSEN, LARS ERIK	NOR	22:50,8—5	55:09,3—3	
12	22	HOLTE, TOR HAAKON	NOR	1:31:02,0—3	2:06:05,3—5	2:19:46,2
13	51	ZIMIATOV, NIKOLAY	URS	22:44,2—3	55:59,3—5	
14	16	OTTOSSON, JAN BO OTTO	SWE	1:32:53,7—6	2:07:08,4—7	2:20:27,6
15	7	RISTANEN, KARI	FIN	22:57,5—9	56:26,9—9	
16	12	BATUK, ALEXANDRE	URS	1:33:14,7—7	2:07:28,7—8	2:20:53,7
17	14	KOCH, BILL	USA	23:30,7—22	57:20,8—19	
18	32	ENDESTAD, AUDUN	USA	1:34:05,4—15	2:08:00,2—10	2:21:11,6
19	25	GUIDON, GIACHEM	SUI	23:01,8—11	56:48,3—14	
20	39	HARVEY, PIERRE	CAN	1:33:57,5—13	2:08:37,8—10	2:21:53,1
21	2	POLVARA, GIANFRANCO	ITA	22:57,4—8	56:19,4—8	
22	45	DE ZOLT, MAURILIO	ITA	1:33:38,5—12	2:08:48,2—11	2:22:09,5
23	31	BETCHVAR, MILOSH	TCH	22:59,3—10	56:54,4—16	
24	33	STADLOBER, ALOIS	AUT	1:34:14,4—16	2:09:02,1—13	2:22:12,7
25	10	FAEHNDRICH, MARKUS	SUI	22:44,3—4	56:07,9—6	
26	21	SIMONEAU, DAN	USA	1:33:33,2—9	—	2:22:15,0
27	36	LUSZCZEK, JOZEF	POL	23:21,8—17	57:26,7—22	
28	44	LOCATELLI, DOMINIQUE	FRA	1:34:45,4—18	2:09:03,7—14	2:22:24,0
29	5	GATTERMANN, FRANZ	AUT	23:07,5—13	56:40,8—12	
30	50	VANZETTA, GIORGIO	ITA	1:33:35,3—11	2:08:51,0—12	2:23:10,6

RA NK	ST NO	COMPETITOR SURNAME, NAME	NAT	INTERMEDIATE TIME — POS		FINAL TIME
				7 & 32.0 KM	19.7 & 44.7 KM	
31	55	GALANES, JAMES	USA	23:22,1-18	57:14,1-18	2:28:00,7
32	15	ĐURIČIĆ, DUŠAN	YUG	1:36:08,2-28	2:13:03,0-28	2:28:23,4
33	27	JURIC, PETER	AUT	23:53,1-34	58:16,9-33	2:28:38,8
34	29	CAPITANIO, GIULIO	ITA	1:37:26,0-33	2:14:13,0-30	2:28:51,7
35	4	SCHNEIDER, EVALD	FRG	23:32,3-24	58:13,8-32	2:29:29,5
36	34	KRSINAR, JANEZ	YUG	1:37:10,3-32	2:14:07,1-29	2:30:16,2
37	28	SCHOEBEL, FRANZ	FRG	23:44,8-31	58:54,0-35	2:30:30,2
38	42	ZIPFEL, PETER	FRG	1:37:28,7-34	2:14:27,1-31	2:30:57,7
39	13	LARSSON, NILS ANDERS	SWE	24:26,9-42	59:03,3-36	2:31:43,6
40	35	IVANTCHEV, MILOUCH	BUL	1:38:36,2-35	2:15:26,9-32	2:32:15,9
41	11	GIRO ROCA, JOSE	ESP	24:11,7-39	58:44,3-34	2:33:31,5
42	23	KLEMENCIC, JOZE	YUG	1:38:40,0-36	2:16:09,7-34	2:35:22,4
43	37	WUENSCH, UWE	GDR	24:01,9-36	59:26,1-37	2:35:48,9
44	9	MOORE, MARK	GBR	1:38:56,1-37	2:16:03,8-33	2:36:32,8
45	20	SPOTSWOOD, JOHN	GBR	24:03,7-37	59:38,8-38	2:38:03,2
46	17	PRAT SAGALES, MIGUEL	ESP	1:39:05,4-38	2:16:26,4-35	2:38:07,0
47	26	SATO, SATOSHI	JPN	24:04,1-38	1:00:25,1-41	2:39:43,1
48	3	HISLOP, DAVID	AUS	1:40:49,1-40	2:17:38,9-36	2:39:53,1
49	18	ALLAN, CHRISTOPHER	AUS	24:15,7-40	1:00:11,0-40	2:44:19,1
50	1	HOLLER, RICARDO	ARG	1:40:28,0-39	2:17:59,7-37	3:05:41,2
		DID NOT START				
	52	BEHLE, JOCHEN	FRG			
	56	JAUSSAUD, JEAN-DENIS	FRA			
		DID NOT FINISH				
	54	BELLMAN, UWE	GDR			
	53	AUNLI, OVE ROBERT	NOR			
	6	SASAKI, KAZUNARI	JPN			
	49	SIMITCHIEV, ATANAS	BUL			
		DIFFERENCE OF ELEVATION				
		HD	: 132 M			
		MM	: 36 M			
		MT	: 1618 M			
		ATMOSPHERIC CONDITIONS				
		OBSERVED TIME	: 07:45			
		WEATHER	: CLOUDY			
		AIR TEMPERATURE	: -9,8 C			
		SNOW TEMPERATURE	: 6,6 C			
		WIND DIRECTION	: SOUTHEAST			
		WIND VELOCITY	: 1 M/S			
JURY:						
TECHNICAL DELEGATE		KAMENSKI VENEDIKT	(URS)			
CHIEF OF COMPETITION		PETRIČEK PETER	(YUG)			
CHIEF OF COURSE		PAVČIĆ JANEZ	(YUG)			
FIS JURY		STATTMANN HANS	(AUT)			
FIS JURY		KVELLO KRISTIAN	(NOR)			

IGMAN — VELIKO POLJE, 16. 02. 1984.

CROSS COUNTRY
MEN 4 × 10 KM — RELAY
OFFICIAL RESULTSSKI DE FOND
HOMMES 4 × 10 KM — RELAIS
RESULTATS OFFICIELSSMUČARSKO TRČANJE
MUŠKI 4 × 10 KM — ŠTAFETA
ZVANIČNI REZULTATI

RA NK	ST NO	COMPETITORS SURNAME, NAME	NAT	COMPETITORS		TEAM	TIME
				TIME	POS		
1	5	WASSBERG, THOMAS LARS	SWE	28:47,00	1		
		KOHLBERG, BENNY TORD		28:47,90	4	2	57:34,90
		OTTOSSON, JAN BO OTTO		29:04,10	3	2	1:26:39,00
		SWAN, GUNDE ANDERS		28:27,30	1		1:55:06,30
2	1	BATUK, ALEXANDRE	URS	28:57,60	2		
		ZAVIALOV, ALECANDRE		28:25,10	1	1	57:22,70
		NIKITIN, VLADIMIR		29:15,80	5	1	1:26:38,50
		ZIMIATOV, NIKOLAY		28:38,00	2		1:55:16,50
3	3	RISTANEN, KARI	FIN	30:21,60	8		
		MIETO, JUHA		28:36,20	2	3	58:57,80
		KIRVESNIEMI, HARRI		28:35,00	2	4	1:27:32,80
		KARVONEN, AKI		28:58,60	4		1:56:31,40
4	2	ERIKSEN, LARS ERIK	NOR	30:14,60	6		
		LINDVALL, JAN PETTER		28:43,70	3	4	58:58,30
		AUNLI, OVE ROBERT		28:24,10	1	3	1:27:22,40
		HOLTE, TOR HAAKON		30:05,20	10		1:57:27,60
5	7	GUIDON, GIACHEM	SUI	29:42,90	4		
		HALLENBARTER, KONRAD		29:48,70	6	5	59:31,60
		AMBUEHL, JOOS		29:28,50	6	5	1:29:00,10
		GRUENENFELDER, ANDREAS		29:05,90	5		1:58:06,00
6	4	BEHLE, JOCHEN	FRG	30:05,80	5		
		DOTZLER, STEFAN		29:54,70	7	6	1:00:00,50
		SCHOEBEL, FRANZ		29:37,30	7	6	1:29:37,80
		ZIPFEL, PETER		29:52,40	8		1:59:30,20
7	6	DE ZOLT, MAURILIO	ITA	30:21,40	7		
		RUNGGALDIER, ALFRED		30:26,60	9	7	1:00:48,00
		CAPITANIO, GIULIO		29:47,00	8	8	1:30:35,00
		VANZETTA, GIORGIO		28:55,30	3		1:59:30,30
8	8	SIMONEAU, DAN	USA	29:36,40	3		
		CALDWELL, TIMOTHY J.		31:43,00	12	8	1:01:19,40
		GALANES, JAMES		29:14,70	4	7	1:30:34,10
		KOCH, BILL		29:18,20	6		1:59:52,30
9	13	BRANDT, KARSTEN	GDR	32:06,30	11		
		WUENSCH, UWE		29:35,10	5	9	1:01:41,40
		SCHROEDER, FRANK		30:48,00	11	9	1:32:29,40
		BELLMAN, UWE		29:44,50	7		2:02:13,90
10	10	ATANASSOV, SVETOSLAV	BUL	31:48,40	10		
		SIMITCHIEV, ATANAS		30:25,50	8	10	1:02:13,90
		IVANTCHEV, MILOUCH		30:17,10	9	10	1:32:31,00
		BARZANOV, KHRISTO		30:46,60	12		2:03:17,60
11	16	GUMPOLD, ANDREAS	AUT	32:59,10	14		
		GATTERMANN, FRANZ		30:59,70	11	13	1:03:58,80
		JURIC, PETER		30:35,60	10	12	1:34:34,40
		STADLOBER, ALOIS		30:04,60	9		2:04:39,00
12	11	CERMAN, IVO	YUG	31:38,20	9		
		KLEMENČIĆ, JOZE		31:47,90	13	11	1:03:26,10
		KRSINAR, JANEZ		30:49,40	12	11	1:34:15,50
		ĐURIČIĆ, DUŠAN		30:27,30	11		2:04:42,80
13	9	SASAKI, KAZUNARI	JPN	32:54,00	13		
		YAMADA, HIDEAKI		30:56,60	10	12	1:03:50,60
		SATO, SATOSHI		31:14,10	13	13	1:35:04,70
		NAKAZAVA, YUSEI		31:37,80	13		2:06:42,50
14	12	MOORE, MARK	GBR	32:31,80	12		
		RAWLIN, ANDREW		32:19,30	14	14	1:04:51,10
		DIXON, MICHAEL		33:17,50	15	14	1:38:08,60
		SPOTSWOOD, JOHN		32:01,30	14		2:10:09,90
15	17	BATSUKH, PUREVJAL	MGL	34:35,40	16		
		RENTSENKHOROL, VANGANSUREN		35:09,30	16	16	1:09:44,70
		GANKKUYAG, DONDOG		33:11,10	14	15	1:42:55,80
		DORZH, LUVSANDASH		33:05,80	15		2:16:01,60
16	14	SONG, SHI	CHN	34:12,80	15		
		LI, XIAOMING		34:47,40	15	15	1:09:00,20
		LIN, GUANGHAD		34:00,80	16	16	1:43:01,00
		ZHU, DIANFA		33:51,40	16		2:16:52,40
17	15	MORESCHI, JULIO C.	ARG	37:05,90	17		
		BAUMANN, NORBERTO		35:30,90	17	17	1:12:36,80
		HOLLER, RICARDO		37:29,30	17	17	1:50:06,10
		BARATTA, ALEJANDRO		37:01,00	17		2:27:07,10

DIFFERENCE OF ELEVATION
 HD : 133 M
 MM : 31 M
 MT : 397 M

ATMOSPHERIC CONDITIONS
 OBSERVED TIME : 08:00
 WEATHER : CLOUDY
 AIR TEMPERATURE : -5.4 C
 SNOW TEMPERATURE : -2.2 C
 WIND DIRECTION : NORTHEAST
 WIND VELOCITY : 2 M/S

JURY:
 TECHNICAL DELEGATE : KAMENSKI VENEDIKT (URS)
 CHIEF OF COMPETITION : PETRICEK PETER (YUG)
 CHIEF OF COURSE : PAVČIĆ JANEZ (YUG)
 FIS JURY : KRAČIKOVA EVA (TCH)
 FIS JURY : CHADWICK GLORIA (USA)

IGMAN — VELIKO POLJE, 18. 02. 1984.

CROSS COUNTRY
 WOMEN — 20 KM
 OFFICIAL RESULTS

SKI DE FOND
 FEMMES — 20 KM
 RESULTATS OFFICIELS

SMUČARSKO TRČANJE
 ŽENE — 20 KM
 ZVANIČNI REZULTATI

RA NK	ST NO	COMPETITOR SURNAME, NAME	NAT	INTERMED. TIME	POS	FINAL TIME
1	39	HAEMAELAINEN, MARJA — LIISA	FIN	3.5KM 12:35,7 10.0KM 30:37,9 13.5KM 43:27,1	- 3 - 1 - 1	1.01:45,0
2	42	SMETANINA, RAISSA	URS	3.5KM 12:29,1 10.0KM 30:50,9 13.5KM 43:39,4	- 1 - 2 - 2	1.02:26,7
3	4	JAHREN, ANNE	NOR	3.5KM 12:40,3 10.0KM 31:17,4 13.5KM 44:23,7	- 6 - 4 - 4	1.03:13,6
4	27	PAULU, BLANKA	TCH	3.5KM 12:38,8 10.0KM 31:29,1 13.5KM 44:18,4	- 4 - 7 - 3	1.03:16,9
5	38	RISBY, LILLEMOR MARIE	SWE	3.5KM 12:42,0 10.0KM 31:18,6 13.5KM 44:25,0	- 7 - 5 - 5	1.03:31,8
6	43	PETTERSEN, BRIT	NOR	3.5KM 12:35,6 10.0KM 31:11,1 13.5KM 44:29,5	- 2 - 3 - 7	1.03:49,0
7	23	LIADOVA, LUBOV	URS	3.5KM 12:39,2 10.0KM 31:25,7 13.5KM 44:28,7	- 5 - 6 - 6	1.03:53,3
8	37	KRATZER, EVI	SUI	3.5KM 12:53,2 10.0KM 31:50,7 13.5KM 44:55,5	-10 - 8 - 8	1.03:56,4
9	32	MAATTA, PIRKKO	FIN	3.5KM 13:04,6 10.0KM 32:04,3 13.5KM 45:20,8	-15 -10 -10	1.04:37,6
10	24	DAL SASSO, GUIDINA	ITA	3.5 KM 13:04,7 10.0KM 32:01,2 13.5KM 45:28,5	-16 -9 -11	1.04:44,1
11	26	NYBRAATEN, INGER HELENE	NOR	3.5KM 12:51,5 10.0KM 32:04,4 13.5KM 45:08,9	- 9 -11 - 9	1.04:51,2
12	35	JERIOVA, KVETOSLAVA	TCH	3.5KM 12:45,5 10.0KM 32:05,9 13.5KM 45:29,1	- 8 -12 -12	1.04:56,2
13	21	MARKACHANSKAYA, TAMARA	URS	3.5KM 12:58,0 10.0KM 32:16,6 13.5KM 45:38,6	-12 -14 -13	1.05:01,7
14	11	MYRMAEL, MARIT	NOR	3.5KM 13:05,9 10.0KM 32:18,0 13.5KM 45:41,1	-18 -15 -14	1.05:01,9
15	2	STEPANOVA, YOULIA	URS	3.5KM 12:55,2 10.0KM 32:11,6 13.5KM 45:45,0	-11 -13 -15	1.05:33,4
16	5	PASJAROVA, ANNA	TCH	3.5KM 13:10,2 10.0KM 32:41,1 13.5KM 46:20,5	-20 -20 -19	1.05:35,7

17	19	HYTTIAINEN, EIJA	FIN	3.5KM 13:05,3 10.0KM 32:18,2 13.5KM 45:51,3	-17 -16 -16	1.05:38,8
18	41	NOACK, UTE	GDR	3.5KM 12:59,6 10.0KM 32:19,0 13.5KM 46:00,4	-13 -17 -17	1.05:43,5
19	36	JAEGER, KARIN	FRG	3.5KM 13:00,1 10.0KM 32:26,5 13.5KM 46:05,8	-14 -18 -18	1.06:20,2
20	31	ROHRMANN, PETRA	GDR	3.5KM 13:22,0 10.0KM 33:00,9 13.5KM 46:39,2	-27 -26 -23	1.06:30,0
21	22	FIRTH, SHARON	CAN	3.5KM 13:09,9 10.0KM 32:30,1 13.5KM 46:21,3	-19 -19 -20	1.06:31,0
22	30	THOMAS, KARIN	SUI	3.5KM 13:22,6 10.0KM 32:53,2 13.5KM 46:35,5	-28 -23 -22	1.06:36,1
23	29	ROSENDAHL, ANN JANETH	SWE	3.5KM 13:20,7 10.0KM 33:08,3 13.5KM 46:52,6	-26 -28 -25	1.06:47,8

RA NK	ST NO	COMPETITOR SURNAME, NAME	NAT	INTERMED. TIME	FINAL TIME	
24	13	KLIMKOVA, VIERA	TCH	3.5KM 13:15,3 10.0KM 32:57,0 13.5KM 46:48,8	-22 -25 -24	1.06:59,9
25	33	FIRTH, SHIRLEY	CAN	3.5KM 13:10,7 10.0KM 32:43,1 13.5KM 46:29,9	-21 -21 -21	1.07:02,5
26	34	DI CENTA, MANUELA	ITA	3.5KM 13:16,1 10.0KM 32:56,8 13.5KM 46:58,4	-24 -24 -26	1.07:10,5
27	40	RABINOWITZ, JUDY	USA	3.5KM 13:17,1 10.0KM 32:46,6 13.5KM 46:59,3	-25 -22 -27	1.07:11,4
28	17	LONG, SUSAN	USA	3.5KM 13:15,8 10.0KM 33:06,1 13.5KM 47:17,8	-23 -27 -29	1.07:25,9
29	6	KUIVALAINEN, ERJA	FIN	3.5KM 13:26,9 10.0KM 33:23,8 13.5KM 47:26,8	-29 -30 -31	1.07:26,4
30	12	ANDING, CAROLA	GDR	3.5KM 13:31,2 10.0KM 33:23,2 13.5KM 47:22,2	-32 -29 -30	1.07:27,8
31	18	HUGOSSON, DORIS KRISTINA	SWE	3.5KM 13:27,3 10.0KM 33:45,5 13.5KM 47:15,2	-30 -33 -28	1.07:40,5
32	8	KARLSSON, STINA ULRIKA	SWE	3.5KM 13:34,7 10.0KM 33:40,4 13.5KM 47:38,8	-33 -32 -32	1.07:43,4
33	25	SPENCER-GALANES, LYNN	USA	3.5KM 13:27,6 10.0KM 33:31,2 13.5KM 47:57,3	-31 -31 -33	1.08:25,0
34	15	GERMANN, MONIKA	SUI	3.5KM 13:50,4 10.0KM 34:10,2 13.5KM 48:19,6	-34 -34 -34	1.08:25,5
35	20	SPEROTTO, GERMANA	ITA	3.5KM 14:00,8 10.0KM 34:53,4 13.5KM 49:24,8	-35 -35 -35	1.10:24,1
36	14	COATES, ROS	GBR	3.5KM 14:21,4 10.0KM 34:58,3 13.5KM 49:58,4	-37 -36 -36	1.11:24,1
37	3	MILLIGAN, KELLY	USA	3.5KM 14:04,9 10.0KM 35:21,5 13.5KM 50:19,5	-36 -37 -37	1.11:50,4
38	10	MUNIH, METKA	YUG	3.5KM 14:31,9 10.0KM 35:43,6 13.5KM 51:29,9	-39 -38 -38	1.13:35,8
39	9	LAVERY, NICOLA	GBR	3.5KM 15:21,1 10.0KM 37:45,1 13.5KM 53:35,7	-40 -40 -39	1.16:24,0

DID NOT START

1 BRUEGGER, CHRISTINE SUI
 7 REIT, LIVIA ELENA ROM
 28 TRUEMAN, DORIS GBR

DID NOT FINISH

16 SCHMIDT, ANGELA CAN

DIFFERENCE OF ELEVATION
 HD : 76 M
 MM : 24 M
 MT : 530 M

ATMOSPHERIC CONDITIONS : 08:45
 OBSERVED TIME : CLOUDY - VERY LIGHT SNOW
 WEATHER : -10.4 C
 AIR TEMPERATURE : -8.2 C
 SNOW TEMPERATURE : CALM
 WIND DIRECTION : 0 M/S
 WIND VELOCITY :

JURY:
 TECHNICAL DELEGATE KAMENSKI BENEDIKT (URS)
 CHIEF OF COMPETITION PETER PETRICEK (YUG)
 CHIEF OF COURSE PAVCIC JANEZ (YUG)
 FIS JURY GLORIA CHADWICK (USA)
 FIS JURY EVA KRACIKOVA (TCH)

IGMAN - VELIKO POLJE, 15. 02. 1984.

CROSS COUNTRY
 WOMEN 4x5KM - RELAY
 OFFICIAL RESULTS

SKI DE FOND
 FEMMES 4x5KM - RELAIS
 RESULTATS OFFICIELS

SMUČARSKO TRČANJE
 ŽENE 4x5KM - ŠTAFETA
 ZVANIČNI REZULTATI

RA NK	ST NO	COMPETITORS SURNAME, NAME	NAT	COMPETITORS TIME	POS	TEAM POS	TIME
1	3	NYBRAATEN, INGER HELENE	NOR	17:02,70	1		
		JAHREN, ANNE		16:35,40	1	1	33:38,10
		PETTERSEN, BRIT		16:30,10	1	1	50:08,20
2	4	ANULI, BERIT	TCH	16:41,50	3		1:06:49,70
		SCHVUBOVA, DAGMAR		17:37,90	4		
		PAULU, BLANKA		16:58,00	2	3	34:35,90
3	5	SVOBODOVA, GABRIELA	FIN	16:46,20	4	4	51:22,10
		JERIOVA, KVETOSLAVA		16:12,60	1		1:07:34,70
		MATTA, PIRKKO		17:36,80	3		
		HYTTIAINEN, EIJA		17:01,30	3	4	34:38,10
		MATIKAINEN, MARJO		16:42,70	3	3	51:20,80
HAEMAELAINEN, MARJA-LIISA	16:15,90	2		1:07:36,70			

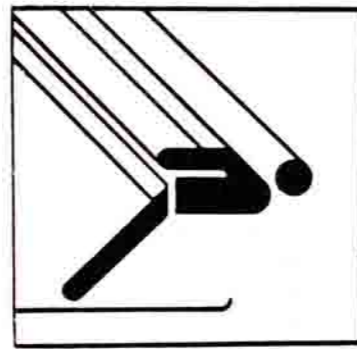


4	2	STEPANOVA, YOLIA	URS	17:27,20	2		
		LIADOVA, LUBOV		17:07,80	4	2	34:35,00
		BOURLAKOVA, NADEJDA		16:36,30	2	2	51:11,30
5	6	SMETANINA, RAISSA	SWE	16:43,70	4		1:07:55,00
		LAMBERG, KARIN INGRID		17:45,60	6		
		HUGOSSON, DORIS KRISTINA		17:38,00	6	6	35:23,60
6	10	RISBY, LILLEMOR MARIE	SUI	16:47,00	5	5	52:10,60
		ROSENDAHL, ANN JANETH		17:19,40	7		1:09:30,00
		THOMAS, KARIN		17:38,90	5		
7	7	GERMANN, MONIKA	USA	17:45,20	8	7	35:24,10
		BRUEGGER, CHRISTINE		17:28,70	8	7	52:52,80
		KRATZER, EVI		16:47,50	6		1:09:40,30
8	1	LONG, SUSAN	GDR	18:09,90	7		
		RABINOWITZ, JUDY		17:13,20	5	5	35:23,10
		SPENCER-GALANES, LYNN		17:28,50	7	6	52:51,60
9	12	ROSS, PATRICIA	ITA	17:56,80	9		1:10:48,40
		VOGE, PETRA		18:57,50	10		
		ROHRMANN, PETRA		17:44,40	7	10	36:41,90
10	8	ANDING, CAROLA	YUG	17:44,60	9	9	54:26,50
		NOACK, UTE		16:44,20	5		1:11:10,70
		ANGERER, CLARA		18:12,90	8		
11	11	POZZONI, PAOLA	GBR	18:12,20	10	9	36:25,10
		DI CENTA, MANUELA		17:25,40	6	8	53:50,50
		DAL SASSO, GUIDINA		17:21,80	8		1:11:12,30
12	9	MLAKAR, JANA	CHN	18:18,50	9		
		SMREKAR, ANDREJA		18:04,30	9	8	36:21,80
		SMOLNIKAR, TATJANA		18:52,00	10	10	55:13,80
11	11	MUNIH, METKA	GBR	18:31,30	10		1:13:45,10
		JEFREY, LAUREN		20:17,80	11		
		LAVREY, NICOLA		19:35,40	11	11	39:53,20
12	9	TRUEMAN, DORIS	CHN	19:43,20	11	11	59:36,40
		COATES, ROS		18:59,80	11		1:18:36,20
		DOU, AIXIA		20:24,80	12		
12	9	TANG, YUQIN	CHN	20:33,90	12	12	40:58,70
		CHEN, YUFENG		20:21,90	12	12	1:01:20,60
		SONG, SHIJI		19:59,00	12	12	1:21:19,60

DIFFERENCE OF ELEVATION
 HD : 89 M
 MM : 38 M
 MT : 153 M

ATMOSPHERIC CONDITIONS : 08:45
 OBSERVED TIME : CHANGEABLE
 WEATHER : -11.6 C
 AIR TEMPERATURE : -8.0 C
 SNOW TEMPERATURE : CALM
 WIND DIRECTION : 0 M/S
 WIND VELOCITY :

JURY:
 TECHNICAL DELEGATE KAMENSKI VENEDIKT (URS)
 CHIEF OF COMPETITION PETRICEK PETAR (YUG)
 CHIEF OF COURSE PAVCIC JANEZ (YUG)
 FIS JURY ENDLLER MISHAELA (FRG)
 FIS JURY CHADWICK GLORIA (USA)



IGMAN — MALO POLJE, 12. 02. 1984.

SKI JUMPS 70 M. OFFICIAL RESULTS		SAUTS A SKIS 70 M. RESULTATS OFFICIELS				SMUČARSKI SKOKOVI 70 M. ZVANIČNI REZULTATI						
RA NK	ST NO	COMPETITOR SURNAME, NAME	SPEED	DIS- TANCE	PTS DIST.	— MARKS OF THE JUDGES —					PTS STYL	TOTAL
						-A-	-B-	-C-	-D-	-E-		
1	50	WEISSFLOG JENS	GDR 089,1 088,8	090,0 087,0	60,0 55,2	16,5 16,5	17,0 16,5	17,0 16,5	16,5 16,5	17,0 16,5	50,5 49,5	110,5 104,7 215,2
2	57	NYKAENEN MATTI	FIN 087,9 087,6	091,0 084,0	61,6 50,4	17,0 17,5	18,0 16,0	17,5 17,0	17,0 16,0	18,0 16,5	52,5 49,5	114,1 99,9 214,0
3	33	PUIKKONEN JARI	FIN 088,8 089,0	081,5 091,5	46,4 62,4	17,0 18,0	16,0 18,5	16,5 18,5	16,0 18,0	16,5 18,5	49,0 55,0	95,4 117,4 212,8
4	17	STANNARIUS STEFAN	GDR 090,0 089,8	084,0 089,5	50,4 59,2	16,5 17,5	16,5 17,0	16,5 18,5	16,0 18,0	15,5 17,0	49,0 52,5	99,4 111,7 211,1
5	31	BERG ROLF AAGE	NOR 089,8 086,5	086,0 54,4	53,6 16,5	16,5 16,5	17,0 16,5	17,0 17,0	16,0 17,5	17,5 50,0	50,5 104,4	104,1 208,5
6	46	FELDER ANDREAS	AUT 088,8 089,1	084,0 087,0	50,4 55,2	16,5 17,0	16,0 16,5	16,5 17,0	16,5 17,5	17,0 16,5	49,5 50,5	99,9 105,7 205,6
7	53	FIJAS PIOTR	POL 089,5 089,5	087,0 088,0	55,2 56,8	16,5 16,0	16,0 15,0	16,0 15,0	15,5 14,5	16,0 13,0	48,0 44,5	103,2 101,3 204,5
8	21	OPAAS VEGARD	NOR 090,0 089,4	086,0 087,0	53,6 55,2	15,5 16,0	16,0 15,5	16,0 15,5	15,5 16,0	16,0 16,0	47,5 47,5	101,1 102,7 203,8
9	55	HASTINGS JEFFREY	USA 089,1 089,1	084,0 086,0	50,4 53,6	16,0 17,5	16,5 16,5	16,0 17,0	16,5 17,0	16,5 16,5	49,0 50,5	99,4 104,1 203,5
10	39	PARMA JIRI	TCH 088,4 089,3	081,0 088,5	45,6 57,6	15,5 17,5	16,0 17,5	15,5 17,0	15,5 17,5	16,0 17,5	47,0 52,5	92,6 110,1 202,7
11	36	BAUER ANDREAS	FRG 089,8 089,1	087,0 083,0	55,2 48,8	16,5 16,5	16,0 15,5	16,5 17,0	16,5 16,5	16,5 15,5	49,5 48,5	104,7 97,3 202,0
12	25	KOKKENEN PENTTI	FIN 089,3 089,4	084,0 084,0	50,4 50,4	17,5 17,0	17,0 16,5	16,5 16,5	16,5 16,5	17,5 16,5	51,0 49,5	101,4 99,9 201,3
13	34	OSTWALD KLAUS	GDR 089,0 089,0	084,5 084,0	51,2 50,4	16,0 17,5	16,5 16,0	16,5 17,0	16,5 17,0	16,5 16,0	49,5 50,0	100,7 100,4 201,1
14	49	PLOC PAVEL	TCH 088,7 089,4	086,0 084,0	53,6 50,4	16,0 16,0	16,0 15,5	15,5 16,0	15,5 15,5	47,5 15,0	101,1 47,0	97,4 198,5

15	48	COLIN GERARD	FRA 088,8 089,8	084,5 083,0	51,2 48,8	15,5 14,5	16,0 15,5	16,0 15,0	15,5 15,0	16,0 15,0	47,5 45,0	98,7 93,8 192,5
16	32	RIGONI MASSIMO	ITA 089,5 089,8	078,0 085,0	40,8 52,0	16,0 17,0	15,5 16,5	14,5 17,0	15,5 17,0	15,5 17,0	46,5 51,0	87,3 103,0 190,3
17	22	BAJC VASJA	YUG 089,5 089,3	083,0 082,0	48,8 47,2	15,5 16,0	16,0 17,0	15,5 16,0	15,0 16,0	15,0 15,5	46,0 48,0	94,8 95,2 189,9
18	6	BRAATEN STEINAR	NOR 089,1	085,0	52,0	17,0	16,5	16,5	16,0	17,0	50,0	102,0
19	36	BREITCHEV VLADIMIR	BUL 088,6 088,4	080,5 086,0	44,8 53,6	14,5 15,5	15,0 15,5	14,5 15,0	15,0 15,5	15,5 15,5	44,5 46,5	89,3 100,1 189,4
20	10	PUSENIUS MARKKU	FIN 089,3	079,5	43,2	16,0	15,0	16,0	15,0	15,0	46,0	89,2
21	45	TOMASI LIDO	ITA 088,7 089,3	087,0 078,0	55,2 40,8	15,0 15,5	16,0 15,0	16,0 15,0	15,0 15,5	15,5 15,0	46,5 45,5	101,7 86,3 188,0
22	30	WALDVOGEL GEORG	FRG 089,5 089,4	083,0 080,0	48,8 44,0	16,0 16,0	16,0 15,5	15,0 16,0	16,0 15,5	16,0 15,5	48,0 47,0	96,8 91,0 187,8
22	35	NAGAOKA MASARU	JPN 088,6 088,4	085,0 078,0	52,0 40,8	15,5 15,0	16,5 15,5	16,0 15,0	16,5 16,0	16,5 15,5	49,0 46,0	101,0 86,8 187,8
24	38	WALLNER HANS	AUT 088,4 89,0	083,0 79,0	48,6 42,4	16,5 15,5	15,5 15,5	16,5 15,5	16,5 15,0	16,0 15,5	49,0 46,5	97,8 88,9 186,7
25	16	COLLINS STEVE	CAN 088,4 088,6	080,0 080,5	44,0 44,8	16,0 16,0	16,0 16,0	16,0 15,5	15,0 16,5	16,0 16,0	48,0 48,0	92,0 92,8 184,8
26	58	PROKOPENKO GUENNADY	URS 088,8 089,0	079,0 082,0	42,4 47,2	15,5 16,3	15,5 16,0	15,0 16,0	15,5 16,5	15,0 15,5	46,0 48,5	88,4 95,7 184,1
27	28	TEPES MIRAN	YUG 089,5 089,5	081,0 080,0	45,6 44,0	16,0 16,0	16,5 15,5	15,5 15,0	15,5 15,5	15,5 15,5	47,0 46,5	92,6 90,5 183,1
28	1	ARNOLD LANDIS	USA 089,0 088,7	081,0 079,0	45,6 42,4	16,0 16,0	15,0 15,5	16,0 15,5	15,5 16,0	15,5 15,5	47,0 47,0	92,6 89,4 182,0
29	29	RICHARDS RON	CAN 088,8 088,6	078,5 083,0	41,6 48,8	14,5 15,5	15,0 15,5	15,0 15,5	14,5 16,0	14,0 15,5	44,0 46,5	85,6 95,3 180,9
30	13	MALIK JANUSZ	POL 088,8 089,3	078,0 082,5	40,8 48,0	15,0 16,0	15,0 15,5	15,5 16,0	14,0 15,5	15,5 15,5	45,0 47,0	85,8 95,0 180,8
31	37	SAVIN VALERY	URS 076,4 089,5	076,0 084,0	37,6 50,4	14,5 16,5	15,5 15,5	14,5 16,0	14,5 15,5	15,0 16,0	44,0 47,5	81,6 97,9 179,5
32	52	SUMI HANSJOERG	SUI 088,4 089,4	080,0 080,0	44,0 44,0	15,5 15,0	15,5 15,0	15,0 15,0	15,0 15,0	15,0 15,0	45,5 45,0	89,5 89,0 178,5
33	23	MCGRANE DENNIS	USA 089,5 088,8	086,0 073,0	53,6 32,8	16,0 14,5	16,0 14,0	16,5 14,0	16,5 15,5	16,5 14,5	49,0 43,0	102,6 75,8 178,4

34	12	MATSUBASHI SATORU	JPN	088.2 089.3	072.0 085.0	31.2 52.0	15.5 17.0	14.0 16.5	14.5 16.0	14.5 17.0	15.0 16.5	44.0 50.0	75.2 102.0	TOTAL	177.2
35	9	FREITAG HOLGER	GDR	088.7	078.0 077.0	40.8 39.2	15.5 16.0	16.0 15.5	16.0 15.5	15.0 15.5	15.5 15.0	47.0 46.5	87.8 85.7	TOTAL	173.5
36	11	VETTORI ERNST	AUT	089.0 088.6	084.5 072.5	51.2 32.0	15.5 15.0	15.0 15.0	16.0 14.5	15.0 14.5	15.5 14.5	46.0 44.0	97.2 76.0	TOTAL	173.2
37	54	BOJITCHKOV VALENTIN	BUL	089.3 089.6	079.5 076.0	45.2 37.6	16.0 14.0	15.5 15.0	14.5 14.5	15.5 14.5	15.5 14.5	46.4 43.5	89.7 81.1	TOTAL	170.8
38	43	BULAU HORST	CAN	088.6 089.3	076.0 078.0	37.6 40.8	15.0 15.0	15.0 15.5	15.0 15.5	15.0 15.5	15.0 15.0	45.0 46.0	82.6 86.8	TOTAL	169.4
39	14	PODZIMEK VLADIMIR	TCH	089.1 089.3	079.0 075.0	42.4 36.0	15.5 14.0	15.5 14.5	16.5 14.0	15.5 14.5	15.0 14.0	46.5 42.5	88.9 78.5	TOTAL	167.4
40	2	GLOBOCNIK BOJAN	YUG	088.7	080.0 073.0	44.0 32.8	15.0 14.0	16.5 14.0	16.5 14.0	15.5 14.0	15.5 13.5	47.5 42.0	91.5 74.8	TOTAL	166.3
41	41	HOLLAND MICHAEL	USA	088.6 088.8	081.0 087.0	45.6 55.2	15.0 08.0	15.0 06.0	14.5 04.0	15.0 07.0	15.0 06.5	45.0 18.5	90.6 73.7	TOTAL	164.3
42	5	SCHVAGERKO MARTIN	TCH	088.8	077.0 075.0	39.2 36.0	15.0 13.5	15.0 14.0	15.0 14.0	15.0 14.0	45.0 13.5	45.0 41.5	84.2 77.5	TOTAL	161.7
43	18	SAMBUGARO SANDRO	ITA	088.7 089.1	072.5 078.5	32.0 41.6	14.5 15.0	14.5 15.5	14.0 15.0	14.5 14.5	15.0 14.5	43.5 44.5	75.5 86.1	TOTAL	161.6
44	27	ROHWEIN PETER	FRG	089.1 087.6	083.0 069.0	48.8 26.4	15.0 13.5	15.5 12.0	16.0 14.0	14.5 13.5	15.0 13.5	45.5 40.5	94.3 86.9	TOTAL	161.2
45	7	SHIMA HIROO	JPN	087.6	074.0 076.0	34.4 37.6	15.0 15.0	15.5 15.0	14.5 14.5	14.5 15.0	14.5 15.0	44.0 45.0	78.4 82.6	TOTAL	161.0
46	44	BERGERUD PER	NOR	088.6 088.2	075.0 078.5	36.0 41.6	12.5 14.5	13.0 15.0	13.0 14.5	14.0 15.0	11.0 14.5	38.5 44.0	74.5 85.6	TOTAL	160.1

RA NK	ST NO	COMPETITOR SURNAME, NAME	SPEED	DIS- TANCE	PTS DIST	MARKS OF THE JUDGES--					PTS STYL	TOTAL			
						-A-	-B-	-C-	-D-	-E-					
47	4	KLAUSER THOMAS	FRG	088.0	077.0 073.5	39.2 33.6	14.5 14.0	15.5 14.0	15.0 14.5	14.5 14.5	14.5 14.0	44.0 42.5	83.2 75.1	TOTAL	159.3
48	40	HAUSWIRTH CHRISTIAN	SUI	088.2 089.0	073.5 076.0	33.6 37.6	14.5 15.0	14.0 14.0	14.0 15.0	14.5 15.0	15.0 15.0	43.0 45.0	76.6 82.6	TOTAL	159.2
49	19	STOYANOV ANGHEL	BUL	088.7 089.3	072.5 077.0	32.0 39.2	14.0 14.5	14.0 14.5	14.0 14.5	14.0 15.0	14.0 15.0	42.0 44.0	74.0 83.2	TOTAL	157.2
50	26	GOLOVCHIKOV YOURY	URS	088.7 088.7	066.0 084.0	21.6 50.4	12.0 15.5	12.0 15.5	12.0 16.0	12.5 15.5	11.0 15.5	36.0 46.5	57.6 96.9	TOTAL	154.5
51	8	BROWN DAVID	CAN	088.8	071.0 077.0	29.6 39.2	13.5 14.5	14.0 15.5	13.5 13.5	13.5 15.0	14.0 14.5	41.0 44.0	70.6 83.2	TOTAL	153.8
52	24	KOGLER ARMIN	AUT	089.4 089.1	072.0 074.0	31.2 34.4	15.0 15.5	14.0 14.5	15.0 14.5	14.5 14.5	14.0 15.0	43.5 44.0	74.7 78.4	TOTAL	153.1

53	15	PIAZZINI FABRICE	SUI	089.4 088.8	075.0 073.5	36.0 33.6	13.5 14.5	13.5 14.0	14.5 13.5	13.5 13.0	13.5 13.0	40.5 42.5	76.5 76.1	TOTAL	152.6
54	42	RIVERA MARINELLO JOSE	ESP	088.0 089.3	072.5 070.0	32.0 28.0	13.0 14.0	13.0 14.0	13.0 13.5	13.5 14.5	13.5 14.0	39.5 42.0	71.5 70.0	TOTAL	141.5
55	47	YAGI HIROKAZU	JPN	087.8 088.4	075.0 062.0	36.0 15.2	15.0 13.0	15.5 11.0	14.5 12.0	15.5 12.5	15.0 12.0	45.5 36.5	81.5 51.7	TOTAL	133.2
56	3	SOLA PUJOL BERNAT	ESP	088.6	071.0 065.5	29.6 20.8	14.5 13.5	14.5 14.0	14.0 12.5	14.0 13.5	13.5 13.0	42.5 40.0	72.1 60.8	TOTAL	132.9
57	51	ULAGA PRIMOZ	YUG	088.4 089.4	059.0 082.5	10.4 48.0	12.0 16.0	12.0 16.0	11.0 16.0	02.0 15.5	01.0 15.0	25.0 47.5	35.4 95.5	TOTAL	130.9
58	20	JANIQUET-TAMBURI ANGEL	ESP	088.8 088.7	064.5 067.5	19.2 24.0	13.5 13.5	12.5 14.0	13.0 12.5	13.0 13.0	13.0 13.0	39.0 39.5	58.2 63.5	TOTAL	121.7

ATMOSPHERIC CONDITIONS

- OBSERVED TIME	15:00 H
- AIR TEMPERATURE	- 9.6 C
- SNOW TEMPERATURE	- 5.7 C
- WEATHER	CLOUDY
- P	70 M
- K	90 M
- TP	90 M
JUDGES	
A - PANCHERZ SYLVESTER	(POL)
B - JAVORNIK JOZE	(YUG)
C - OSTEL HANS	(FRG)
D - KASAYA AKIO	(JPN)
E - JOERGENSEN ODD	(NDR)

JURY

TECHNICAL DELEGATE

CHIEF OF COMPETITION
ONE OF JUDGE
COACH FROM HOST COUNTRY
COACH FROM PARTICIPATING COUNTRIES

YGGESTH TORJORN (NDR)
GORISEK JANEZ (YUG)
PANCHERZ SYLVESTER (POL)
PUDGAR DANILO (YUG)
LEPISTO HANNO (FIN)

IGMAN - MALO POLJE, 18. 02. 1984.

		SKI JUMPS 90 M.		SAUTS A SKIS 90 M.			SMUČARSKI SKOKOVI 90 M.								
		OFFICIAL RESULTS		RESULTATS OFFICIELS			ZVANIČNI REZULTATI								
RA NK	ST NO	COMPETITOR SURNAME, NAME	SPEED	DIS- TANCE	PTS DIST.	MARKS OF THE JUDGES--					PTS STYL	TOTAL			
						-A-	-B-	-C-	-D-	-E-					
1	52	NYKAENEN MATTI	FIN	098.1 097.9	116.0 111.0	65.6 58.6	17.5 17.5	18.0 18.0	18.5 18.0	18.0 18.5	17.5 17.0	53.5 53.5	119.1 112.1	TOTAL	231.2
2	50	WEISSFLOG JENS	GDR	098.6 097.9	107.0 107.5	53.0 53.7	17.5 18.0	17.5 18.0	18.0 18.0	18.0 18.0	17.5 17.5	53.0 54.0	106.0 107.7	TOTAL	213.7
3	47	PLOC PAVEL	TCH	098.9 098.7	103.5 109.0	48.1 55.8	17.0 17.0	16.0 17.5	16.0 16.0	16.5 16.5	16.5 16.5	49.0 50.0	97.1 105.8	TOTAL	202.9
4	41	HASTINGS JEFFREY	USA	098.7 098.1	102.5 107.0	46.7 53.0	16.0 17.5	16.5 18.0	16.0 17.0	16.5 17.5	16.5 17.5	49.0 52.5	95.7 105.5	TOTAL	201.2
5	32	PUIKKONEN JARI	FIN	097.4 097.6	103.5 102.0	48.1 46.0	17.5 17.0	17.5 16.5	17.5 16.5	17.5 17.0	17.0 17.0	52.0 50.5	100.1 96.5	TOTAL	196.6 45

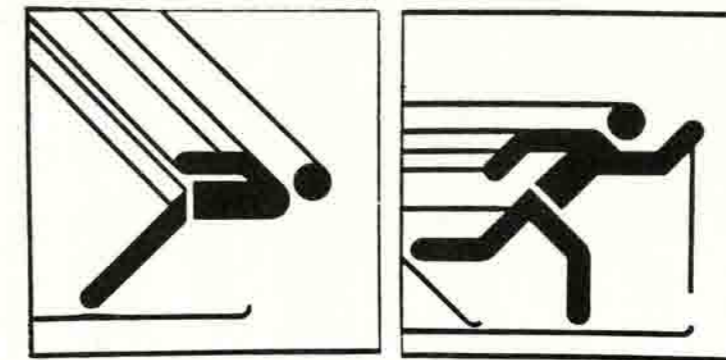
46	26	MALIK JANUSZ	POL	097.6 097.7	085.0 084.0	22.2 20.8	15.0 14.5	14.5 13.0	14.0 14.0	14.0 14.0	14.5 13.5	43.0 41.5	65.2 62.3 127.5
47	3	BROWN DAVID	CAN	097.4 097.7	081.0 084.5	16.6 21.5	12.5 14.5	13.5 14.5	14.0 14.0	14.0 14.5	13.0 14.0	40.5 43.0	57.1 64.5 121.6
48	11	RIVERA MARINELLO JOSE	ESP	097.2 96.9	084.0 76.0	20.8 9.6	14.5 14.0	14.0 13.5	14.0 13.5	15.0 14.0	14.0 12.5	42.5 41.0	63.3 50.6 113.9
49	30	STOYANOV ANGHEL	BUL	098.7 097.7	082.0 077.0	18.0 11.0	13.5 12.5	14.0 14.0	13.0 13.0	14.0 12.5	13.5 13.0	41.0 38.5	59.6 49.5 108.5
50	34	SOLA PUJOL BERNAT	ESP	097.7 097.2	074.0 077.0	6.8 11.0	13.5 14.0	14.0 14.0	13.0 13.0	14.0 13.5	13.0 13.5	40.5 41.0	47.3 52.0 99.3
51	4	SHIMA HIROO	JPN	098.4 097.4	078.0 077.0	12.4 11.0	09.0 13.5	10.0 14.0	11.0 13.5	11.0 13.0	11.5 13.5	32.0 40.5	44.4 51.5 95.9
52	43	BERG ROLF AAGE	NOR	099.3 098.4	074.0 090.0	6.8 29.2	03.0 15.5	02.0 15.5	02.0 15.0	02.0 15.0	02.0 14.5	6.0 45.5	12.8 74.7 87.5
53	16	MCGRANE DENNIS	USA	97.7 097.9	71.0 089.0	2.6 27.8	01.0 15.5	01.0 15.0	02.0 15.0	02.0 15.0	01.5 14.5	4.5 45.0	7.1 72.8 79.9

ATMOSPHERIC CONDITIONS
 - OBSERVED TIME : 14:00 H
 - AIR TEMPERATURE : -7.7 C
 - SNOW TEMPERATURE : -5.5 C
 - WEATHER : CLOUDY
 - P : 90 M
 - K : 112 M
 - TP : 112 M

START PLACE JUDGES:
 A - PANCHERZ SYLVESTER (POL)
 B - FAHLEN VIDAR (SWE)
 C - JAVORNIK JOZE (YUG)
 D - OSTLER HANS (FRG)
 E - KASAYA AKIO (JPN)

ŽIRI
 TEHNIČKI DELEGAT
 RUKOVODILAC TAKMIČENJA
 SUDIJA
 STRANI TRENER
 DOMAĆI TRENER

YGGESETH TORBJORN (NOR)
 GORIŠEK JANEZ (YUG)
 OSTLER HANS (FRG)
 GRELLMANN H. DIETER (GDR)
 PUDGAR DANILO (YUG)



IGMAN - VELIKO POLJE, 12. 02. 1984.

NORDIC COMBINED OFFICIAL RESULTS

COMBINE NORDIQUE RESULTATS OFFICIELS

NORDIJSKA KOMBINACIJA ZVANIČNI REZULTATI

RA	COMPETITOR	JUMP		15 KM			
TOTAL	NK SURNAME, NAME	NAT	POINTS	POS	POINTS	POS	POINTS
1	SANDBERG, TOM	NOR	214,700	1	207,895	2	422,595
2	KARJALAINEN, JOUKO	FIN	196,900	15	220,000	1	416,900
3	YLIPULLI, JUKKA	FIN	208,300	5	202,525	5	410,825
4	MIETTINEN, RAUNO	FIN	205,500	6	197,470	9	402,970
5	MUELLER, THOMAS	FRG	209,100	3	192,895	12	401,995
6	PROSVIRNIN, ALEXANDRE	URS	199,400	13	200,785	6	400,185
7	DOTZAUER, UWE	GDR	199,500	12	198,280	7	397,780
8	WEINBUCH, HERMANN	FRG	201,600	10	195,790	10	397,390
9	SULZENBACHER, KLAUS	AUT	204,000	7	190,570	14	394,570
10	ANDERSEN, GEIR	NOR	203,800	8	189,355	18	393,155
11	BOEGSETH, HALLSTEIN	NOR	193,000	18	198,100	8	391,100
12	TCHERVYAKOV, SERGUEY	URS	210,300	2	178,045	23	388,345
13	LYNCH, KERRY-JOEL	USA	181,800	22	206,365	3	388,165
14	MAYOROV, ALEXANDRE	URS	202,700	9	184,630	20	387,330
15	SCHMIEDER, GUNTER	GDR	208,400	4	177,355	24	385,755
16	LANGER, ANDREAS	GDR	195,100	16	189,880	15	384,980
17	AHERN, PAT	USA	195,100	16	189,520	17	384,620
18	KRAMER, DIRK	FRG	189,000	19	191,245	13	380,245
19	ANDERSEN, ESPEN	NOR	188,800	20	189,715	16	378,515
20	TANAKA, TAKAHIRO	JPN	198,600	14	179,575	21	378,175
21	MARUYAMA, TOSHIAKI	JPN	179,400	25	194,065	11	373,465
22	KLIMKO, JAN	TCH	186,900	21	179,335	22	366,235
23	GARIFULLIN, ILDAR	URS	166,500	26	189,325	19	355,825
24	SCHWARZ, HUBERT	FRG	181,600	23	173,500	26	355,100
25	FRAK, VLADIMIR	TCH	179,700	24	169,300	27	349,000
26	HURSCHLER, WALTER	SUI	143,800	28	204,940	4	348,740
27	KASTRUN, ROBERT	YUG	200,700	11	133,390	28	334,090
28	RANDALL, MICHAEL	USA	145,800	27	175,150	25	320,950

TD - FIS
 TECHNICAL COORDINATOR
 SECRETARY

WEINBUCHHE HELMUTH (FRG)
 KAZAZIC ENES (YUG)
 SORA ALBERT (YUG)

IGMAN - VELIKO POLJE, 12. 02. 1984.

NORDIC COMBINED 15 KM. OFFICIAL RESULTS

COMBINE NORDIQUE 15 KM. RESULTATS OFFICIELS

NORDIJSKA KOMBINACIJA 15 KM. ZVANIČNI REZULTATI

RA	ST	COMPETITOR	NAT	INTERMEDIATE TIME		FINAL TIME	POINTS
NK	NO	SURNAME, NAME		6.8 KM	10.8 KM		
1	27	KARJALAINEN J.	FIN	23:02,2	33:42,8	46:32,0	220,000
2	25	SANDBERG T.	NOR	23:48,6	34:51,8	47:52,7	207,895
3	24	LYNCH K.	USA	24:02,1	35:05,5	48:02,9	206,365
4	23	HURSCHLER W.	SUI	23:45,6	34:45,1	48:12,4	204,940
5	9	YLIPULLI J.	FIN	23:59,0	34:53,7	48:28,5	202,525
6	20	PROSVIRNIN A.	URS	23:54,6	35:12,1	48:40,1	200,785

7	17	DOTZAUER U.	GDR	24:26.8	- 10	35:43.6	- 10	48:56.8	198.280
8	7	BOEGSETH H.	NOR	24:07.1	- 7	35:24.1	- 7	48:58.0	198.100
9	12	MIETTINEN R.	FIN	24:13.3	- 9	35:33.4	- 8	49:02.2	197.470
10	19	WEINBUCH H.	FRG	24:38.1	- 13	35:58.6	- 12	49:13.4	195.790
11	8	MARUYAMA T.	JPN	24:34.7	- 12	35:49.4	- 11	49:24.9	194.065
12	28	MUELLER T.	FRG	24:09.8	- 8	35:39.3	- 9	49:32.7	192.895
13	10	KRAMER D.	FRG	24:52.4	- 19	36:10.6	- 17	49:43.7	191.245
14	13	SULZENBACHER K.	AUT	24:47.0	- 18	36:09.1	- 15	49:48.2	190.570
15	5	LANGER A.	GDR	24:40.8	- 14	36:10.2	- 16	49:52.8	189.880
16	2	ANDERSEN E.	NOR	24:43.6	- 16	36:07.5	- 14	49:53.9	189.520
17	11	AHERN P.	USA	24:41.2	- 15	36:16.3	- 19	49:55.2	189.520
18	14	ANDERSEN G.	NOR	24:46.2	- 17	36:14.6	- 18	49:56.3	189.355
19	3	GARIFOULLIN I.	URS	24:33.4	- 11	36:04.2	- 13	49:56.5	189.325
20	6	MAYOROV A.	URS	24:57.1	- 20	36:34.7	- 20	50:27.8	184.630
21	16	TANAKA T.	JPN	25:42.8	- 26	37:21.0	- 24	51:01.5	179.575
22	21	KLIMKO J.	TCH	25:34.1	- 23	37:08.6	- 22	51:03.1	179.335
23	22	TCHERVYAKOV S.	URS	25:27.7	- 22	37:09.4	- 23	51:11.7	178.045
24	26	SCHMIEDER G.	GDR	25:15.6	- 21	37:03.9	- 21	51:16.3	177.355
25	4	RANDALL M.	USA	25:38.3	- 25	37:27.4	- 26	51:31.0	175.150
26	1	SCHWARZ H.	FRG	25:34.8	- 24	37:26.7	- 25	51:42.0	173.500
27	18	FRAK V.	TCH	25:48.1	- 27	37:50.5	- 27	52:10.0	169.300
28	15	KASTRUN R.	YUG	28:12.4	- 28	40:59.3	- 28	56:09.4	133.390

DIFFERENCE OF ELEVATION

HD	: 134 M
MM	: 36 M
MT	: 455 M

ATMOSPHERIC CONDITIONS

OBSERVED TIME	: 10:30
WEATHER	: CLOUDY WITH SNOW
AIR TEMPERATURE	: - 9.6 C
SNOW TEMPERATURE	: - 6.0 C
WIND DIRECTION	: WNW
WIND VELOCITY	: 3-5 M/S

JURY:
TECHNICAL DELEGATE

WEINBUCH HELMUTH

(FRG)

MEMBER

PETRICEK PETER

(YUG)

MEMBER

PAVCIC JANEZ

(YUG)

MEMBER

SATTMANN HANS

(AUT)

MEMBER

PAGE JIM

(USA)

IGMAN - MALO POLJE, 11. 02. 1984.

NORDIC COMBINED
70 M
OFFICIAL RESULTS
AFTER 3RD JUMP

COMBINE NORDIQUE
70 M
RESULTATS OFFICIELS
APRES 3'EME SAUT

NORDIJSKA KOMBINACIJA
70 M
ZVANIČNI REZULTATI
NAKON 3. SKOKA

RA NK	ST NO	COMPETITOR SURNAME, NAME	SPEED	DIS- TANCE	PTS. DIST.	MARKS OF THE JUDGES					PTS. STYL	TOTAL POINTS	
						-A-	-B-	-C-	-D-	-E-			
1	24	SANDBERG TOM	NOR	090.0	78.0	47.2	15.0	15.0	15.5	15.0	15.0	45.0	92.2
				090.5	86.0	58.4	16.5	17.5	16.5	17.5	16.0	50.5	108.9
				091.5	88.0	56.8	16.5	17.0	16.5	16.0	16.0	49.0	105.8
				TIME - CROSS COUNTRY: - 00:00.0					TOTAL				
2	9	TCHERVYAKOV SERGUEY	URS	091.1	86.0	60.0	15.5	15.0	16.0	15.0	14.0	45.5	105.5
				090.7	79.0	47.2	14.0	14.5	15.0	14.5	14.5	43.5*	90.7
				090.8	88.0	56.8	16.0	16.5	16.5	15.0	15.5	48.0	104.8
				TIME - CROSS COUNTRY: - 00:29.4					TOTAL				
3	14	MUELLER THOMAS	FRG	090.9	85.0	58.4	16.5	16.5	16.0	16.0	15.5	48.5	106.9
				091.2	83.0	53.6	15.5	16.5	15.5	15.5	15.5	46.5*	100.1
				091.2	87.0	55.2	16.0	17.5	15.5	15.5	15.5	47.0	102.2
				TIME - CROSS COUNTRY: - 00:37.4					TOTAL				
4	27	SCHMIEDER GUNTER	GDR	090.5	78.5	48.0	15.0	15.5	15.5	15.0	14.5	45.5*	93.5
				091.1	86.5	59.2	16.0	16.5	16.0	15.5	15.5	47.5	106.7
				091.1	87.0	55.2	15.5	16.0	16.0	15.0	15.0	46.5	101.7
				TIME - CROSS COUNTRY: - 00:42.0					TOTAL				

5	8	YLIPULLI JUKKA	FIN	090.5	80.0	50.4	16.0	16.0	16.5	15.5	15.0	47.5*	97.9
				090.7	84.0	55.2	16.5	16.5	16.0	16.0	15.0	48.5	103.7
				090.7	86.0	53.6	17.0	17.5	17.5	16.5	16.0	51.0	104.6
				TIME - CROSS COUNTRY: - 00:42.7					TOTAL				
6	19	MIETTINEN RAUNO	FIN	090.7	79.5	49.6	16.0	16.5	16.0	16.0	15.5	48.0	97.6
				091.1	86.0	58.4	17.0	17.0	16.5	16.0	16.0	49.5	107.9
				090.9	81.0	45.6	16.5	16.0	16.0	16.0	15.5	48.0*	93.6
				TIME - CROSS COUNTRY: - 01:01.4					TOTAL				
7	28	SULZENBACHER KLAUS	AUT	090.1	78.5	48.0	15.5	15.5	15.5	15.0	14.0	46.0	94.0
				090.4	77.5	44.8	14.5	14.5	14.5	14.0	14.0	43.5*	88.3
				090.9	90.0	60.0	17.0	17.5	16.0	17.0	16.0	50.0	110.0
				TIME - CROSS COUNTRY: - 01:11.4					TOTAL				
8	4	ANDERSEN GEIR	NOR	090.1	83.0	55.2	16.5	16.0	16.0	16.0	15.5	48.0	103.2
				090.5	83.0	53.6	16.0	15.5	15.5	16.0	15.5	47.0	100.6
				090.1	79.0	42.4	15.5	15.5	16.0	15.5	15.0	46.5*	88.9
				TIME - CROSS COUNTRY: - 01:12.7					TOTAL				
9	22	MAYOROV ALEXANDRE	URS	090.4	77.0	45.6	15.0	14.5	16.0	15.0	13.5	44.5*	90.1
				090.8	83.0	53.6	16.0	15.5	16.5	15.5	15.0	47.0	100.6
				091.2	86.0	53.6	16.0	16.5	16.5	16.0	16.0	48.5	102.1
				TIME - CROSS COUNTRY: - 01:20.0					TOTAL				
10	7	WEINBUCH HERMANN	FRG	090.7	79.0	48.8	15.0	16.5	15.5	15.0	14.5	45.5*	94.3
				091.2	83.0	53.6	16.0	17.0	16.0	16.5	16.0	48.5	102.1
				090.9	85.0	52.0	15.5	17.0	15.5	16.0	16.0	47.5	99.5
				TIME - CROSS COUNTRY: 01:27.4					TOTAL				
11	29	KASTRUN ROBERT	YUG	091.1	77.0	45.6	15.0	15.0	15.0	15.0	14.5	45.0*	90.6
				091.5	83.0	53.6	15.5	15.5	15.5	16.0	15.0	46.5	100.1
				091.7	86.0	53.6	16.0	16.5	15.5	15.5	15.5	47.0	100.6
				TIME - CROSS COUNTRY: 01:33.4					TOTAL				
12	6	DOTZAUER UWE	GDR	090.2	81.0	52.0	15.5	16.5	16.5	15.5	15.5	47.5	99.5
				090.2	77.0	44.0	15.0	15.5	15.0	15.0	14.5	45.0*	89.0
				090.1	85.0	52.0	16.5	16.5	16.0	15.5	15.5	48.0	100.0
				TIME - CROSS COUNTRY: 01:41.4					TOTAL				
13	17	PROSVIRNIN ALEXANDRE	URS	90.4	78.5	48.0	14.5	14.5	14.5	14.5	14.5	43.5*	91.5
				090.9	82.5	52.8	16.5	16.5	17.0	16.0	15.0	49.0	101.8
				090.9	86.0	53.6	15.0	15.0	15.0	14.0	12.0	44.0	97.6
				TIME - CROSS COUNTRY: - 01:42.0					TOTAL				
14	18	TANAKA TAKAHIRO	JPN	090.9	79.5	49.6	14.0	14.5	14.0	14.5	14.0	42.5	92.1
				090.9	87.0	60.0	15.5	16.5	15.5	15.5	15.0	46.5	106.5
				090.8	81.0	45.6	15.0	15.5	15.0	15.0	14.5	45.0*	90.6
				TIME - CROSS COUNTRY: 01:47.4					TOTAL				
15	23	KARJALAINEN JOUKO	FIN	090.4	77.0	45.6	15.0	14.5	15.5	14.5	14.5	44.0*	89.6
				091.1	83.0	53.6	16.0	15.5	16.0	15.5	15.5	47.0	100.6
				091.7	83.0	48.8	15.5	16.0	16.5	16.0	15.5	47.5	96.3
				TIME - CROSS COUNTRY: - 01:38.7					TOTAL				
16	10	LANGER ANDREAS	GDR	90.4	80.0	50.4	16.0	16.0	16.0	15.5	15.5	47.5	97.9
				090.1	81.5	51.2	15.5	16.0	15.5	15.0	15.0	46.0	97.2
				090.5	78.5	41.6	15.5	16.0	16.5	15.0	15.0	46.5*	88.1
				TIME - CROSS COUNTRY: 02:10.7					TOTAL				
17	11	AHERN PAT	USA	090.8	83.5	56.0	16.5	16.0	15.5	16.0	15.5	47.5	103.5
				090.8	78.5	46.4	13.5	15.0	13.5	13.5	14.0	41.0*	87.4
				090.8	81.0	45.6	16.0	15.5	15.5	15.0	15.0	46.0	91.6
				TIME - CROSS COUNTRY: 02:10.7					TOTAL				
18	12	BOEGSETH HALLSTEIN	NOR	090.4	79.5	49.6	15.5	14.5	15.5	15.0	15.0	45.5	95.1
				090.4	80.0	48.8	14.5	14.5	14.0	15.0	15.5	44.0*	92.8
				090.5	84.0	50.4	16.0	16.0	16.0	15.5	15.5	47.5	97.9
				TIME - CROSS COUNTRY: 02:24.7					TOTAL				
19	1	KRAMER DIRK	FRG	090.1	78.5	48.0	16.0	16.0	15.0	15.5	15.0	46.5	94.5
				090.7	79.3	48.0	15.5	16.0	15.5	15.5	15.0	46.5	94.5
				090.5	68.5	25.6	12.5	14.0	12.0	12.0	10.0	36.5*	62.1
				TIME - CROSS COUNTRY: 02:51.4					TOTAL				

20	3	ANDERSEN ESPEN	NOR	090.2	70.5	35.2	14.0	13.5	14.0	13.0	13.0	40.5*	75.7
				090.2	79.0	47.2	13.5	14.0	13.5	14.0	12.0	41.0	88.2
				090.8	86.0	53.6	16.0	16.0	15.5	15.5	15.5	47.0	100.6
						TIME - CROSS COUNTRY: 02:52.7					TOTAL	188.8	
21	20	KLIMKO JAN	TCH	090.2	72.0	37.6	14.5	14.5	15.0	14.5	14.5	43.5	81.1
				091.2	85.0	56.8	16.5	16.5	16.0	16.5	15.0	49.0	105.8
				090.8	75.0	36.0	14.0	14.5	14.5	14.0	14.0	42.5*	78.5
						TIME - CROSS COUNTRY: 03:05.4					TOTAL	186.9	
22	26	LINCH KERRY - JOEL	USA	090.5	80.0	50.4	15.5	15.0	15.5	14.5	15.0	45.5	95.9
				091.1	77.0	44.0	13.0	14.5	13.0	13.5	14.0	40.5*	84.5
				091.4	79.0	42.4	14.5	14.5	14.5	14.0	14.5	43.5	85.9
						TIME - CROSS COUNTRY: 03:39.4					TOTAL	181.8	
23	25	SCHWARZ HUBERT	FRG	090.1	67.0	29.6	12.0	12.5	09.0	10.0	11.0	33.0*	62.6
				090.4	72.5	36.8	12.5	14.5	12.5	13.0	13.0	38.5	75.3
				090.9	88.0	56.8	16.5	17.0	16.0	16.5	16.5	49.5	106.3
						TIME - CROSS COUNTRY: 03:40.7					TOTAL	181.6	
24	16	FRAK VLADIMIR	TCH	090.0	79.0	48.8	15.0	15.0	15.0	15.0	15.0	45.0	93.8
				089.8	69.0	31.2	13.5	13.5	14.5	14.0	13.0	41.0*	72.2
				090.2	79.0	42.4	14.5	15.0	14.5	14.5	14.5	43.5	85.9
						TIME - CROSS COUNTRY: 03:53.4					TOTAL	179.7	
25	21	MARUYAMA TOSHIAKI	JPN	090.0	72.5	38.4	14.5	14.5	15.0	14.5	13.5	43.5*	81.9
				090.2	77.0	44.0	15.5	15.0	15.0	14.0	14.0	44.0	88.0
				090.9	81.5	46.4	15.0	15.0	15.0	15.0	14.0	45.0	91.4
						TIME - CROSS COUNTRY: 03:55.4					TOTAL	179.4	
26	2	GARIFULLIN ILDAR	URS	090.1	74.0	40.8	14.5	14.5	14.5	14.5	13.5	43.5	84.3
				089.7	63.0	21.6	12.5	14.0	14.0	13.0	13.0	40.0*	61.6
				090.2	77.0	39.2	14.0	14.5	14.5	14.5	13.0	43.0	82.2
						TIME - CROSS COUNTRY: 05:21.4					TOTAL	166.5	
27	5	RANDALL MICHAEL	USA	090.0	68.0	31.2	13.5	12.5	13.0	13.0	13.0	39.0	70.2
				089.8	70.5	33.6	14.5	14.0	14.5	13.5	13.5	42.0	75.6
				089.5	70.0	28.0	14.5	14.0	14.0	14.0	13.5	42.0*	70.0
						TIME - CROSS COUNTRY: 07:39.4					TOTAL	145.8	
28	13	HURSCHLER WALTER	SUI	090.4	63.0	23.2	12.5	13.0	12.5	12.0	12.0	37.0*	60.2
				090.7	66.0	26.4	12.5	13.0	13.0	13.0	10.0	38.5	64.9
				090.8	74.0	34.4	15.0	14.5	15.0	15.0	13.0	44.5	78.9
						TIME - CROSS COUNTRY: 07:52.7					TOTAL	143.8	

ATMOSPHERIC CONDITIONS
 - OBSERVED TIME
 - AIR TEMPERATURE
 - SNOW TEMPERATURE
 - WEATHER
 - P
 - K
 - MAXIMAL LENGTH - 1ST JUMP
 - MAXIMAL LENGTH - 2ND JUMP
 - MAXIMAL LENGTH - 3RD JUMP

JUDGES:
 A - KASAYA AKIO (JPN)
 B - OSTLER HANS (FRG)
 C - PANCHERZ SYLVESTER (POL)
 D - JOERGENSEN ODD (NOR)
 E - FAHLEN VIDAR (SWE)

JURY:
 TD - FIS
 TECHNICAL COORDINATOR
 SECRETARY

WEINBUCH HELMUTH (BRD)
 KAZAZIC ENES (JUG)
 SOBA ALBERT (JUG)

1ST JUMP 2ND JUMP 3RD JUMP
 12:40 H 13:50 H 15:15 H
 -4.5 C -7.1 C -6.8 C
 -6.8 C -4.5 C -4.4 C
 SNOWFALL SNOWFALL SNOWFALL
 : 90.0 M
 : 90.0 M
 : 86.0 M
 : 87.0 M
 : 90.0 M



IGMAN - VELIKO POLJE, 14. 02. 1984.

BIATHLON
10 KM
OFFICIAL RESULTS

BIATHLON
10 KM
RESULTATS OFFICIELS

BIATHLON
10 KM
ZVANIČNI REZULTATI

RA	ST	COMPETITOR		INTERMED. TIME-PEN	FINAL TIME -	
NK	NO	SURNAME, NAME	NAT	3,7 KM	7,5 KM	PENALTY
1	45	KVALFOSS, EIRIK	NOR	11:23,6-1	23:36,7-1	30:53,8-2
2	52	ANGERER, PETER	FRG	11:28,2-0	23:41,6-1	31:02,4-1
3	18	JACOB, MATTHIAS	GDR	11:35,3-0	23:40,7-0	31:10,5-0
4	3	SOEBAK, KJELL	NOR	11:20,5-0	23:47,7-1	31:19,7-1
5	37	SHALNA, ALGUIMANTAS	URS	11:08,1-0	23:52,6-2	31:20,8-2
6	43	MOUGEL, YVON	FRA	11:13,3-0	24:07,7-2	31:32,9-2
7	63	ROETSCH, FRANK - PETER	GDR	12:10,0-2	24:19,6-0	31:49,8-2
8	30	FISCHER, FRITZ	FRG	11:43,2-1	24:24,5-1	32:04,7-2
9	58	MATOUSCH, JAN	TCH	11:49,0-1	24:41,1-2	32:10,5-3
10	1	KACHKAROV, YOURY	URS	11:19,8-0	24:39,4-2	32:15,2-2
11	54	BOULIGUIN, SERGUEY	URS	11:31,1-0	24:52,4-1	32:19,1-2
12	14	MAKIKYRO, TOIVO	FIN	11:32,8-0	24:16,3-2	32:22,5-2
13	42	JURETCHKEV, VITEZSLAV	TCH	11:45,7-0	24:31,2-0	32:26,5-0
14	51	VELITCHKOV, VLADIMIR	BUL	12:10,0-0	24:37,6-0	32:27,6-0
15	32	PIIPPONEN, TAPIO	FIN	12:13,1-1	24:38,0-0	32:28,7-1
16	13	PICHLER, WALTER	FRG	12:37,5-1	24:41,5-0	32:30,2-1
17	28	ULLRICH, FRANK	GDR	11:57,7-1	24:59,8-2	32:40,2-3
18	21	KROKSTAD, TERJE	NOR	12:01,7-1	25:32,5-3	33:00,9-4
19	17	TASCHLER, GOTTLIEB	ITA	11:49,2-0	24:58,9-1	33:04,9-1
20	10	CAROW, WILLIAM	USA	12:05,3-0	25:01,6-0	33:05,8-0
21	9	FAHLEN, SVEN	SWE	11:52,1-0	25:13,4-2	33:12,9-2
22	62	EDER, ALFRED	AUT	11:57,9-0	25:33,9-2	33:17,9-2
23	6	HAK, ZDENEK	TCH	12:10,8-1	25:35,8-2	33:19,3-3
24	64	ANDERSSON, LEIF	SWE	12:12,8-1	25:36,4-2	33:21,9-3
25	36	ADOLFSSON, RONNIE	SWE	12:39,7-2	25:54,6-2	33:27,0-4
26	47	WOOD, JAMES	GBR	12:24,9-1	25:46,0-1	33:40,2-2
27	41	MOUGEL, FRANCIS	FRA	13:19,8-3	26:00,0-1	33:50,4-4
28	2	CLAUDON, ERIC	FRA	12:29,5-1	25:49,5-1	34:05,1-2
29	56	ZINGERLE, ANDREAS	ITA	13:25,9-4	26:25,7-1	34:07,5-5
30	44	KINOSHITA, SHOICHI	JPN	12:53,5-1	26:04,0-0	34:12,2-1
31	34	MITEV, YURI	BUL	12:48,7-1	26:07,1-0	34:17,4-1
32	53	MEIER, BEAT	SUI	12:23,9-1	26:24,9-3	34:22,1-4
33	55	KOVACS, ZSOLT	HUN	12:38,5-1	26:06,3-0	34:23,9-1
34	46	PUNKKA, RISTO	FIN	12:12,6-1	26:25,3-3	34:28,5-4
35	25	PASSLER, JOHANN	ITA	14:15,0-4	26:53,3-0	34:31,4-4
36	35	HORN, RUDOLF	AUT	13:23,6-3	26:45,8-1	34:46,0-4
37	33	MAYER, GABOR	HUN	12:04,8-0	26:44,4-3	34:46,3-3
38	5	ZLATEV, SPASS	BUL	12:48,4-1	26:39,3-1	34:51,2-2
39	19	HOERL, WALTER	AUT	12:34,5-2	27:07,9-3	35:02,6-5
40	39	THOMPSON, JOSHUA	USA	13:24,6-2	27:07,9-2	35:10,5-4
41	50	BERDAR, GHEORGHE	ROM	12:49,0-1	26:59,9-2	35:20,2-3
42	49	NIELSEN, DONALD	USA	13:19,8-2	27:02,8-1	35:23,3-3
43	4	MURASE, YOSHINOBU	JPN	12:46,8-1	27:16,6-2	35:35,9-3
44	31	FERGUSON, GRAEME	GBR	13:03,8-2	27:17,3-2	35:37,3-4
45	16	SONG, YONGJUN	CHN	14:04,0-2	27:46,7-0	35:49,4-2
46	38	LIU, HONGWANG	CHN	12:55,1-1	27:44,3-2	35:56,4-3
47	22	YAMASE, ISAO	JPN	13:28,1-2	27:44,0-2	35:57,0-4
48	20	FORIKA, FRANCISC	ROM	13:53,8-3	27:55,6-1	35:59,8-4
49	48	LANISEK, ANDREJ	YUG	12:46,7-1	28:06,9-4	36:16,0-5
50	27	PAUL, ANDREW	AUS	13:05,6-1	28:02,0-2	36:32,4-3
51	11	KING, TREVOR	GBR	13:30,0-2	28:23,7-3	36:34,4-5
52	23	LESTYAN, IMRE	ROM	13:34,0-2	28:21,6-2	36:42,8-3
53	57	SONG, WENBIN	CHN	12:52,1-0	28:28,7-3	36:53,4-3
54	26	VIDMAR, MARJAN	YUG	14:00,2-2	28:27,8-1	37:08,1-3 53

55	40	FERNANDEZ - GRADO, CECILIO	ESP	14:18,3-1	30:22,3-1	39:27,5-2
56	59	GARCIA VALINAS, MANUEL	ESP	15:19,2-3	31:21,6-3	40:16,6-6
57	12	LOPATIC, TOMISLAV	YUG	15:47,7-5	31:31,7-4	40:18,2-9
58	7	LIHI, JOZSEF	HUN	14:29,1-2	31:25,9-4	40:21,0-6
59	8	LOVERA, DIOSCAR	ARG	15:08,8-2	31:07,0-1	40:25,7-3
60	24	RIOS, LUIS F.	ARG	15:19,4-2	31:23,4-2	40:36,5-4
61	61	FIGUEROA, VICTOR H.	ARG	16:30,0-4	32:00,7-1	41:04,2-5
62	60	HWANG, BYUNG - DAI	KOR	16:44,7-3	34:54,6-3	44:43,2-6
63	29	UENG, MING YIH	TPE	17:25,6-2	35:37,2-2	45:38,1-4

DID NOT FINISH

15 CARAZO, HERNAN CRC

COMPETITORS WHOSE FINAL TIME HAS BEEN CHANGED ARE:

14 MAKIKYRO, TOIVO FIN +30,1 SEC
54 BOULIGUIN, SERGUEY URS -20,0 SEC

DIFFERENCE OF ELEVATION

HD 69 M
MM 23 M
MT 300 M
S/F 1183 M

ATMOSPHERIC CONDITIONS

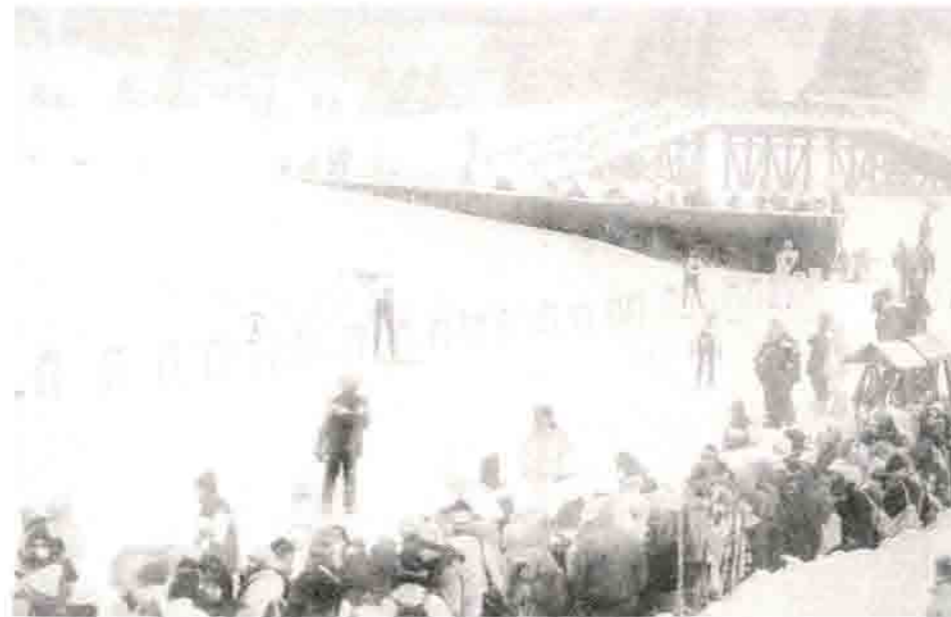
OBSERVED TIME 08:45
WEATHER CHANGEABLE CLOUDY
AIR TEMPERATURE -14,6 C
SNOW TEMPERATURE -9,2 C
WIND DIRECTION SOUTHEAST
WIND VELOCITY 1 M/S

JURY:

PRESIDENT
MEMBER
MEMBER
MEMBER
MEMBER
MEMBER

GALLEZOT ROBERT
HINZE KURT
KASPER ZDENEK
MOORE JOHN
BOBAR MILENKO
SEIFERT JUERGEN

(FRA)
(GDR)
(TCH)
(GBR)
(YUG)
(FRG)



IGMAN - VELIKO POLJE, 11. 02. 1984.

BIATHLON
20 KM
OFFICIAL RESULTS

BIATHLON
20 KM
RESULTATS OFFICIELS

BIATHLON
20 KM
ZVANIČNI REZULTATI

RA NK	ST NO	COMPETITOR SURNAME, NAME	NAT	INTERMEDIATE 1ST, 3RD - PRONE	TIME-PEN-POS 2ND, 4TH - STAND	FINAL TIME - PENALTY
1	59	ANGERER P.	FRG	17:14,1-0-2	30:29,7-1-1	
2	42	ROETSCH F.	GDR	45:18,2-1-2	1:04:13,0-0-1	1:11:52,7-2
3	31	KVALFOSS E.	NOR	17:04,3-0-1	31:44,9-2-6	
4	26	MOUGEL Y.	FRA	45:31,6-0-3	1:05:20,6-1-2	1:13:21,4-3
5	50	ULLRICH F.	GDR	18:51,7-2-18	32:17,5-1-9	
6	56	STORSVEEN R.	NOR	46:56,6-1-8	1:06:28,9-1-3	1:14:02,4-5
7	23	FISCHER F.	FRG	18:15,2-1-11	32:42,1-2-11	
8	61	ANDERSSON L.	SWE	46:34,8-0-6	1:06:59,0-1-4	1:14:53,1-4
9	57	ZINGERLE A.	ITA	18:33,4-1-13	31:22,8-0-5	
10	37	MATOUSCH J.	TCH	46:46,3-1-7	1:07:06,6-1-5	1:14:53,7-3
11	9	FAHLEN S.	SWE	18:11,9-1-10	30:38,5-0-2	
12	28	PIIPPONEN T.	FIN	45:47,5-1-4	1:07:25,3-2-6	1:15:23,9-4
13	54	VELITCHKOV V.	BUL	19:30,2-2-29	31:56,3-0-8	
14	52	WOOD J.	GBR	46:13,1-0-5	1:07:47,5-2-7	1:15:49,7-4
15	48	HAK Z.	TCH	18:46,3-1-17	33:45,2-2-19	
16	46	JAASKELAINEN A.	FIN	48:21,4-0-15	1:08:10,2-0-8	1:16:19,3-3
17	14	BOULIGUIN S.	URS	17:36,1-0-3	33:35,7-3-18	
18	19	TIITOLA K.	FIN	47:53,3-0-11	1:08:20,1-1-9	1:16:21,7-4
19	8	ZANON M.	ITA	17:45,8-0-4	31:13,9-1-3	
20	30	ADOLFSSON R.	SWE	45:13,3-0-1	1:08:36,8-4-10	1:16:39,0-5
21	58	MOUGEL F.	FRA	18:35,8-1-14	31:19,2-0-4	
22	15	REITER E.	FRG	48:31,3-3-16	1:10:05,9-2-11	1:18:10,8-6
23	3	POIROT C.	FRA	19:41,8-2-33	34:11,7-2-22	
24	16	LIRHUS O.	NOR	50:44,1-2-27	1:10:20,8-0-13	1:18:38,4-6
25	2	SCHIMUNEK J.	TCH	18:07,8-0-6	33:14,1-2-15	
26	29	NELSON L.	USA	47:44,3-0-10	1:10:36,1-3-14	1:18:47,1-5
27	5	ZLATEV S.	BUL	18:01,3-0-5	32:26,0-1-10	
28	32	DARIOLI A.	ITA	48:13,4-1-14	1:10:39,2-2-15	1:18:55,8-4
29	10	WICK H.	GDR	19:39,4-2-32	34:56,9-2-27	
30	6	SCHULER F.	AUT	47:43,7-0-9	1:11:00,3-2-16	1:19:05,5-
31	53	MEIER B.	SUI	19:02,3-1-21	34:08,9-2-21	
32	43	VASSILIEV D.	URS	48:52,3-0-17	1:11:07,6-2-18	1:19:23,3-
33	55	EBERLE G.	USA	18:08,6-1-7	31:49,8-1-7	
34	60	EDER A.	AUT	47:54,0-2-12	1:10:08,0-3-12	1:19:28,0-
35	47	KACHKAROV Y.	URS	18:53,1-1-19	32:47,0-1-12	1:19:32,8-
				49:43,9-2-20	1:11:02,7-1-17	
				18:09,0-0-8	33:03,4-1-13	1:19:32,8-
				49:52,4-2-22	1:11:34,4-1-19	1:19:59,9-
				19:52,7-2-35	36:23,3-4-42	
				50:29,2-0-26	1:11:58,1-2-20	1:20:12,2-
				18:43,8-1-16	35:34,7-4-36	
				51:03,7-1-30	1:12:01,5-1-21	1:20:20,5-
				20:35,6-2-41	35:02,2-1-28	
				49:52,0-0-21	1:12:24,4-2-22	1:20:37,4-
				19:11,1-1-24	33:23,6-1-17	
				48:07,1-0-13	1:12:27,9-4-23	1:20:54,2-
				18:29,0-1-12	36:15,0-5-39	
				51:34,7-1-34	1:13:08,8-2-29	1:20:55,0-
				19:19,5-1-26	35:34,5-3-34	
				51:30,3-1-32	1:12:49,2-1-26	1:21:04,3-
				20:08,1-2-37	36:19,4-3-40	
				51:46,9-1-36	1:12:45,7-1-25	1:21:05,4-
				19:31,1-1-30	33:58,2-1-20	
				48:55,7-0-18	1:12:45,3-3-24	1:21:10,9-
				20:43,9-3-43	34:36,1-1-24	
				49:03,7-0-19	1:12:56,3-4-27	1:21:14,0-
				20:26,1-3-39	35:09,1-2-29	
				51:32,7-2-33	1:13:10,2-2-30	1:21:19,1-
				18:37,1-0-15	33:06,7-1-14	
				50:08,7-2-24	1:13:03,6-2-28	1:21:23,0-
				18:10,5-0-9	33:14,4-2-16	
				49:56,6-2-23	1:13:18,4-3-31	1:21:24,4-7
				20:46,1-3-44	34:45,6-1-26	
				50:18,4-1-25	1:13:47,2-3-33	1:22:09,2-8
				20:37,0-2-42	36:13,1-2-38	
				52:04,2-0-37	1:13:43,3-0-32	1:22:15,0-4
				19:14,1-1-25	34:38,7-2-25	
				50:56,9-1-29	1:13:58,6-2-34	1:22:52,6-6
				20:46,7-3-45	35:26,8-2-31	
				51:20,2-2-31	1:14:45,7-4-36	1:22:53,8-11

36	22	HORN R.	AUT	19:10.4-1-22	34:18.9-2-23	1:23:10.8-8
37	17	MACIVOR C.	GBR	52:24.4-3-39	1:14:41.9-2-35	1:23:37.5-7
38	11	MURASE Y.	JPN	20:30.7-2-40	36:27.3-2-43	1:23:39.1-6
39	49	KINOSHITA S.	JPN	53:47.8-2-45	1:15:17.4-1-38	1:23:49.8-7
40	21	MITEV Y.	BUL	20:59.0-2-48	35:29.4-1-33	1:24:05.4-8
41	63	LANISEK A.	YUG	50:45.5-0-28	1:14:56.4-3-37	1:24:23.1-6
42	39	YAMASE I.	JPN	19:42.0-1-34	35:29.0-2-32	1:25:09.6-7
43	62	LESTYAN I.	ROM	51:41.5-1-35	1:15:17.6-3-39	1:25:26.6-6
44	24	MCLEOD A.	GBR	19:34.1-1-31	35:14.1-2-30	1:25:34.5-8
45	64	KOVACS Z.	HUN	52:15.9-2-38	1:15:36.5-3-40	1:26:18.7-7
46	1	VIDMAR M.	YUG	18:57.6-0-20	37:04.1-4-45	1:26:32.1-8
47	38	PAUL A.	AUS	52:45.5-0-40	1:15:46.2-2-41	1:27:05.8-6
48	33	VELEPEC J.	YUG	19:56.9-1-36	36:58.0-3-44	1:27:18.1-8
49	18	RADULESCU M.	ROM	54:16.5-2-46	1:16:40.4-1-43	1:28:00.9-8
50	41	TODASCA V.	ROM	20:48.7-2-46	36:20.1-1-41	1:28:06.9-8
51	12	SPISAK J.	HUN	53:24.3-1-43	1:16:50.0-2-44	1:28:07.1-8
52	44	SUN X.	CHN	22:23.0-4-54	37:20.3-1-46	1:30:19.8-12
53	20	HAGEN M.	USA	52:51.3-0-41	1:16:38.4-3-42	1:31:47.5-12
54	27	LIU H.	CHN	21:49.3-3-50	37:54.7-2-50	1:34:02.3-7
55	13	FIGUERDOA V.	ARG	53:38.0-0-44	1:17:09.6-2-45	1:34:12.4-10
56	4	GARCIA M.	ESP	20:52.7-2-47	37:37.9-3-48	1:34:42.0-9
57	40	FERNANDEZ C.	ESP	54:58.4-2-49	1:17:41.9-1-47	1:42:17.9-10
58	36	RIOS L.	ARG	19:10.8-0-23	35:36.9-2-37	1:45:07.0-8
59	34	UENG M.	TPE	52:55.2-1-42	1:17:30.7-2-46	1:49:49.9-15
60	45	WHANG B.	KOR	22:44.7-3-56	38:17.1-1-51	2:24:54.9-11
61	35	CARAZO H.	CRC	55:14.4-1-51	1:17:59.2-1-48	
	7	LONG Y.	CHN	19:21.3-0-27	35:34.5-2-34	
				55:08.4-4-50	1:18:27.0-2-49	
				20:09.5-1-38	38:27.9-2-52	
				54:39.3-2-48	1:19:09.4-3-50	
				19:23.2-0-28	37:28.1-4-47	
				54:25.1-1-47	1:19:10.8-3-51	
				21:11.6-2-49	37:42.9-2-49	
				55:38.6-2-52	1:19:11.8-2-52	
				22:15.4-2-53	39:41.9-4-54	
				56:59.4-2-53	1:21:36.8-4-53	
				22:00.3-3-51	38:52.5-2-53	
				58:40.7-4-54	1:22:56.6-3-54	
				23:16.1-2-57	41:02.2-2-57	
				1:00:25.2-2-57	1:24:43.8-1-56	
				22:05.1-2-52	39:59.8-3-55	
				59:40.6-3-55	1:24:38.6-2-55	
				23:36.3-3-59	41:29.0-2-58	
				1:00:04.1-2-56	1:25:22.4-2-57	
				24:42.4-2-60	43:00.4-2-60	
				1:05:02.1-4-58	1:32:16.8-2-58	
				25:03.8-2-61	44:22.5-2-61	
				1:05:05.8-1-59	1:34:30.1-3-59	
				25:37.5-3-62	46:42.7-4-62	
				1:08:51.0-4-60	1:38:46.2-4-60	
				32:29.5-3-63	58:19.2-3-63	
				1:39:19.6-3-61	2:08:23.4-2-61	
				23:32.8-4-58	41:55.4-4-59	

DID NOT START
51 LOVERA D. ARG

DID NOT FINISH
25 PALACSIK L. HUN

DIFFERENCE OF ELEVATION
HD : 89 M
MM : 38 M
MT : 614 M
S/F : 1183 M

ATMOSPHERIC CONDITIONS
OBSERVED TIME : 08:50
WEATHER : CLOUDY WITH SNOW
AIR TEMPERATURE : -7.8 C
SNOW TEMPERATURE : -5.0 C
WIND DIRECTION : NORTHWEST
WIND VELOCITY : 3-6 M/S

JURY
PRESIDENT : GALLEZOI ROBERT (FRA)
MEMBER : HINZE KURT (GDR)
MEMBER : KASPER ZDENEK (TCH)
MEMBER : MOORE JOHN (GBR)
MEMBER : BOBAR MILENKO (YUG)
MEMBER : SEIFERT JUERGEN (FRG)

IGMAN - VELIKO POLJE, 17. 02. 1984.

BIATHLON 4 x 7 KM - RELAY OFFICIAL RESULTS				BIATHLON 4 x 7,5 KM - RELAIS RESULTATS OFFICIELS				BIATHLON 4 x 7 KM - STAFETA ZVANIČNI REZULTATI			
RA NK	ST NO	COMPETITORS SURNAME, NAME	NAT	COMPETITORS PEN (P+S)	TIME	POS	POS	TEAM	TIME		
1	3	VASSILIEV, DMITRY	URS	(6)0+(6)0	24:52.40	1					
		KACHKAROV, YOURY		(8)0+(5)0	24:34.80	3	1		49:27.20		
		SHALNA, ALGUIMANTAS		(6)0+(8)2	25:17.80	5	2		1:14:45.00		
		BOULIGUIN, SERGUEY		(5)0+(5)0	24:06.70	2			1:38:51.70		
2	6	LIRHUS, ODD	NOR	(6)0+(8)2	26:56.20	9					
		KVALFOSS, EIRIK		(5)0+(7)0	23:27.60	1	3		50:23.80		
		STORSVEEN, ROLF		(6)0+(6)0	24:46.50	3	4		1:15:10.30		
		SOEBAK, KJELL		(5)7+(7)0	23:53.60	1			1:39:03.90		
3	13	REITER, ERNST	FRG	(5)0+(5)0	26:01.90	5					
		PICHLER, WALTER		(7)0+(8)1	25:13.50	5	5		51:15.40		
		ANGERER, PETER		(5)0+(5)0	23:39.30	1	3		1:14:54.70		
4	5	FISCHER, FRITZ	GDR	(7)0+(7)0	24:10.40	3			1:39:05.10		
		WICK, HOLGER		(5)0+(8)1	26:01.20	4					
		ROETSCH, FRANK - PETER		(5)0+(5)0	23:52.60	2	2		49:53.80		
		JACOB, MATTHIAS		(5)0+(8)0	24:32.80	2	1		1:14:26.60		
		ULLRICH, FRANK		(6)0+(7)0	25:38.10	10			1:40:04.70		
5	7	DARIOLI, ADRIANO	ITA	(5)0+(8)0	26:14.30	6					
		TASCHLER, GOTTLIEB		(5)0+(6)0	25:43.50	8	6		51:57.80		
		PASSLER, JOHANN		(6)0+(8)0	25:50.40	6	6		1:17:48.20		
		ZINGERLE, ANDREAS		(5)0+(6)0	24:44.60	6			1:42:32.80		
6	9	SCHIMUNEK, JAROMIR	TCH	(7)0+(5)0	25:59.50	3					
		HAK, ZDENEK		(7)0+(6)0	25:06.40	4	4		51:05.90		
		ZELINKA, PETER		(5)0+(8)1	26:16.20	9	5		1:17:22.10		
		MATOUSCH, JAN		(5)0+(8)3	25:18.40	8			1:42:40.50		
7	16	TIITOLA, KEIJO	FIN	(7)0+(5)0	25:58.90	2					
		MAKIKYRO, TOIVO		(6)0+(8)1	26:08.40	10	8		52:07.30		
		JAASKELAINEN, ARTO		(6)0+(8)1	26:29.90	12	9		1:18:37.20		
		PIIPPONEN, TAPPO		(5)0+(5)0	24:38.80	5			1:43:16.00		
8	2	HORN, RUDOLF	AUT	(6)0+(6)0	26:17.20	7					
		HOERL, WALTER		(8)1+(5)0	25:48.60	9	7		52:05.80		
		SCHULER, FRANZ		(6)0+(8)0	26:18.70	10	7		1:18:24.50		
		EDER, ALFRED		(5)0+(7)0	25:03.60	7			1:43:28.10		
9	17	MOUGEL, FRANCIS	FRA	(8)2+(7)0	27:23.60	13					
		CLAUDON, ERIC		(5)0+(5)0	25:36.10	7	10		52:59.70		
		MOUGEL, YVON		(8)1+(7)0	26:22.90	11	11		1:19:22.60		
		POIROT, CHRISTIAN		(5)0+(5)0	24:35.00	4			1:43:57.60		
10	11	FAHLEN, SVEN	SWE	(8)0+(8)1	27:02.00	11					
		HOEGLUND, TOMMY MICHAEL		(5)0+(6)0	25:23.40	6	9		52:25.40		
		WESTLING, ROGER		(7)0+(5)0	26:04.90	7	8		1:18:30.30		
		ADOLFSSON, RONNIE		(7)0+(8)1	25:57.90	11			1:44:28.20		
11	4	CAROW, WILLIAM	USA	(6)0+(8)0	27:23.90	14					
		NIELSEN, DONALD		(8)0+(8)0	26:42.70	14	14		54:06.60		
		NELSON, LYLE		(5)0+(6)0	24:58.20	4	10		1:19:04.80		
		THOMPSON, JOSHUA		(6)0+(5)0	25:27.10	9			1:44:31.90		
12	12	WOOD, JAMES	GBR	(6)0+(5)0	27:11.60	12					
		HOWDLE, PATRICK		(6)0+(7)0	26:20.10	11	12		53:31.70		
		MCLEOD, ANTONY		(6)0+(8)0	26:11.10	8	12		1:19:42.80		
13	10	MACIVOR, CHARLES	ROM	(8)0+(7)0	26:34.40	13			1:46:17.20		
		TODASCA, VLADIMIR		(5)0+(5)0	26:35.80	8					
		RADULESCU, MIHAI		(0)+(6)0	26:33.50	12	11		53:09.30		
		LESTYAN, IMRE		(5)0+(6)0	26:42.10	13	13		1:19:51.40		
		BERDAR, GHEORGHE		(8)2+(6)0	27:53.40	16			1:47:44.80		
14	1	SPISAK, JANOS	HUN	(6)0+(6)0	26:57.50	10					
		MAYER, GABOR		(6)0+(8)1	26:34.40	13	13		53:31.90		
		PALACSIK, LASZLO		(8)1+(8)2	29:03.70	17	14		1:22:35.60		
		KOVACS, ZSOLT		(5)0+(6)0	26:04.40	12			1:48:40.00		
15	14	YAMASE, ISAO	JPN	(7)0+(8)1	29:08.60	17					
		KINOSHITA, SHOICHI		(7)0+(7)0	27:35.10	15	15		56:43.70		
		MURASE, YOSHINOBU		(7)0+(8)0	27:31.50	14	15		1:24:15.20		
		DEGUCHI, HIROYUKI		(5)0+(7)0	27:27.90	14			1:51:43.10		
16	15	SUN, XIAOPING	CHN	(6)0+(7)0	28:54.40	16					
		LONG, YUNZHOU		(5)0+(7)0	28:09.10	16	17		57:03.50		
		LIU, HONGWANG		(8)0+(6)0	28:27.00	15	16		1:25:30.50		
		SONG, YONGJUN		(6)0+(6)0	27:33.60	15			1:53:04.10		
17	8	LANISEK, ANDREJ	YUG	(7)0+(7)0	28:28.70	15					
		VELEPEC, JURE		(6)0+(8)1	28:32.20	17	16		57:00.90		
		COSIC, ZORAN		(6)0+(8)1	28:30.50	16	17		1:25:31.40		
		JAKOVAC, FRANJO		(5)0+(8)1	28:42.40	17			1:54:13.80 57		

DIFFERENCE OF ELEVATION
 HD. 39 M
 MM 23 M
 MT 227 M
 S/F 1183 M

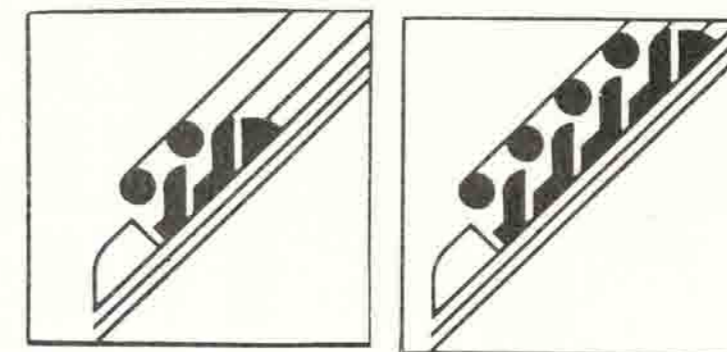
ATMOSPHERIC CONDITIONS
 OBSERVED TIME
 WEATHER
 AIR TEMPERATURE
 SNOW TEMPERATURE
 WIND DIRECTION
 WIND VELOCITY

08.45
 CLOUDY
 -8.8 C
 -5.8 C
 SOUTHEAST
 1-2 M/S

JURY
 PRESIDENT
 MEMBER
 MEMBER
 MEMBER
 MEMBER
 MEMBER

GALLEZOT ROBERT
 HINZE KURT
 KASPER ZDENEK
 MOORE JOHN
 BOBAR MILENKO
 SEIFERT JUERGEN

(FRA)
 (GDR)
 (TCH)
 (GDR)
 (YUG)
 (FRG)



TREBEVIČ, 10. i 11. 02. 1984.

TWO MAN BOBSLED
 OFFICIAL RESULTS

BOB A DEUX
 RESULTATS OFFICIELS

BOB DVOJAC
 ZVANIČNI REZULTATI

RA NK	ST NO	COMPETITORS SURNAME, NAME	NAT	RUN	INTERMEDIATE TIME				FINAL TIME	POS
					1ST	2ND	3RD	4TH		
1	14	HOPPE W. SCHAUERHAMMER D.	GDR-II	2ND 3RD 4TH	6.44	21.03	33.24	41.37	51.51	1
					6.48	21.09	33.37	41.58	51.93	2
					6.41	20.82	32.91	41.00	51.06	1
					6.40	20.86	32.92	40.98	51.06	1
									TOTAL	3:25.56
2	13	LEHMANN B. MUSIOL B.	GDR-I	2ND 3RD 4TH	6.44	21.13	33.35	41.47	51.59	3
					6.48	21.11	33.38	41.62	51.94	3
					6.38	20.83	32.94	41.03	51.15	2
					6.42	20.96	33.09	41.21	51.36	4
				TOTAL	3:26.04					
3	3	EKMANIS Z. ALEKSANDROV V.	URS-II	2ND 3RD 4TH	6.43	21.04	33.28	41.40	51.56	2
					6.48	21.06	33.42	41.70	52.10	4
					6.40	20.79	32.95	41.07	51.24	3
					6.39	20.77	33.01	41.12	51.26	3
				TOTAL	3:26.16					
4	5	KIPURS Y. CHNEPSTS A.	URS-I	2ND 3RD 4TH	6.38	21.02	33.44	41.76	52.06	5
					6.39	20.91	33.20	41.48	51.92	1
					6.39	20.80	32.98	41.12	51.30	4
					6.34	20.74	32.90	41.01	51.14	2
				TOTAL	3:26.42					
5	4	HILTEBRAND H. MUELLER M.	SUI-I	2ND 3RD 4TH	6.50	21.14	33.36	41.53	51.73	4
					6.53	21.16	33.46	41.75	52.21	5
					6.47	20.94	33.07	41.18	51.35	5
					6.45	20.94	33.13	41.28	51.47	5
				TOTAL	3:26.76					
6	17	PICHLER R. FREIERMUTH R.	SUI-II	2ND 3RD 4TH	6.53	21.26	33.60	41.86	52.21	6
					6.52	21.18	33.51	41.80	52.21	5
					6.52	21.13	33.37	41.56	51.84	7
					6.49	21.03	33.33	41.59	51.97	6
				TOTAL	3:28.23					
7	19	GHEDINA G. MENEGHIN A.	ITA-I	2ND 3RD 4TH	6.54	21.25	33.61	41.95	52.40	9
					6.53	21.23	33.63	41.97	52.46	8
					6.52	21.15	33.36	41.55	51.82	6
					6.51	21.13	33.49	41.90	52.41	9
				TOTAL	3:29.09					
8	15	FISCHER A. METZLER H.	FRG-I	2ND 3RD 4TH	6.43	21.16	33.55	41.86	52.29	7
					6.43	21.11	33.46	41.75	52.25	7
					6.42	21.07	33.43	41.75	52.18	9
					6.41	21.04	33.48	41.87	52.46	11
				TOTAL	3:29.18					
9	6	BELLODIS M. TICCI S.	ITA-II	2ND 3RD 4TH	6.60	21.55	34.02	42.32	52.69	11
					6.57	21.28	33.71	42.09	52.73	9
					6.53	21.21	33.60	41.89	52.28	11
					6.49	21.09	33.50	41.84	52.32	7
				TOTAL	3:30.02					
10	20	LLOYD M. BRUGNANI P.	GBR-II	2ND 3RD 4TH	6.57	21.33	33.82	42.22	52.80	14
					6.57	21.28	33.75	42.17	52.73	9
					6.54	21.18	33.51	41.80	52.26	10
					6.53	21.18	33.59	41.97	52.57	13
				TOTAL	3:30.36					
11	2	WEIKENSTORFER A. HARTMANN H.	FRG-II	2ND 3RD 4TH	6.57	21.39	33.75	41.99	52.31	8
					6.64	21.55	34.10	42.50	53.05	15
					6.57	21.24	33.67	42.10	52.60	15
					6.60	21.29	33.62	41.94	52.45	10
				TOTAL	3:30.41					

RA NK	ST NO	COMPETITORS SURNAME, NAME	NAT	RUN	INTERMEDIATE TIME				FINAL TIME	POS
					1ST	2ND	3RD	4TH		
12	9	DELLE-KARTH W. LINDNER H.	AUT-I	2ND	6,47	21,23	33,67	42,04	52,61	10
				3RD	6,46	21,12	33,71	42,26	53,01	13
				4TH	6,41	21,07	33,42	41,76	52,33	12
					6,41	21,09	33,55	41,98	52,64	14
					TOTAL —		3:30,59			
13	10	KIENAST P. MARK C.	AUT-II	2ND	6,63	21,47	33,92	42,29	52,79	13
				3RD	6,62	21,42	33,93	42,34	52,97	11
				4TH	6,59	21,33	33,71	42,01	52,42	14
					6,62	21,35	33,75	42,06	52,47	12
					TOTAL —		3:30,65			
14	25	MACLACHLAN A. WILSON R.	CAN-I	2ND	6,69	21,46	33,88	42,27	52,77	12
				3RD	6,80	21,60	34,02	42,43	53,04	14
				4TH	6,56	21,15	33,43	41,71	52,14	8
					6,61	21,33	33,80	42,20	52,79	17
					TOTAL —		3:30,74			
15	8	RUSHLAW B. TYLER J.	USA-I	2ND	6,68	21,65	34,09	42,47	53,01	16
				3RD	6,69	21,58	34,08	42,45	52,99	12
				4TH	6,67	21,41	33,74	42,00	52,35	13
					6,70	21,42	33,72	41,99	52,40	8
					TOTAL —		3:30,75			
16	11	OOSTRUM VAN J. DROST J.	HOL-I	2ND	6,71	21,57	34,03	42,38	52,86	15
				3RD	6,70	21,51	34,16	42,74	53,58	22
				4TH	6,68	21,45	33,88	42,24	52,79	18
					6,69	21,47	33,87	42,21	52,76	15
					TOTAL —		3:31,99			
17	23	FRITSCH F. DETALEY J.	USA-II	2ND	6,80	21,69	34,23	42,73	53,47	21
				3RD	6,81	21,64	34,13	42,60	53,32	17
				4TH	6,70	21,40	33,76	42,10	52,63	16
					6,63	21,31	33,78	42,18	52,78	16
					TOTAL —		3:32,20			
18	16	DUMINICEL I. PETRARIU C.	ROM-II	2ND	6,56	21,47	34,03	42,49	53,18	19
				3RD	6,53	21,22	33,76	42,38	53,26	16
				4TH	6,49	21,06	33,48	41,89	52,63	16
					6,55	21,16	33,71	42,36	53,29	22
					TOTAL —		3:32,36			
19	12	ERIKSSON C. STEFANSSON N.	SWE-I	2ND	6,82	21,73	34,17	42,55	53,13	17
				3RD	6,89	21,80	34,34	42,79	53,56	20
				4TH	6,86	21,68	34,09	42,49	53,04	20
					6,86	21,67	34,06	42,39	52,88	18
					TOTAL —		3:32,61			
20	18	OKACHI H. YAKU Y.	JPN-I	2ND	6,77	21,65	34,17	42,62	53,29	20
				3RD	6,79	21,65	34,19	42,66	53,37	19
				4TH	6,77	21,59	34,10	42,53	53,15	23
					6,77	21,57	34,05	42,49	53,15	20
					TOTAL —		3:32,96			
21	21	DELAHUNTY T. LUND P.	GBR-I	2ND	6,59	21,41	33,95	42,41	53,17	18
				3RD	6,55	21,26	33,87	42,47	53,34	18
				4TH	6,56	21,24	33,75	42,16	53,53	27
					6,59	21,29	33,86	42,35	53,09	19
					TOTAL —		3:33,13			
22	27	STOJNIC Z. TUBIC S.	YUG-II	2ND	6,64	21,58	34,21	42,82	53,76	22
				3RD	6,67	21,56	34,34	43,06	54,09	25
				4TH	6,54	21,21	33,66	42,10	52,82	19
					6,53	21,24	33,78	42,41	53,35	23
					TOTAL —		3:34,02			
23	1	DEGAN D. POPESCU C.	ROM-I	2ND	6,55	21,56	34,17	42,79	53,90	24
				3RD	6,59	21,37	33,99	42,58	53,57	21
				4TH	6,56	21,33	33,87	42,37	53,18	24
					6,58	21,34	33,95	42,58	53,41	24
					TOTAL —		3:34,06			
24	26	RADENOVIĆ B. KORICA N.	YUG-I	2ND	6,68	21,63	34,31	42,93	53,85	23
				3RD	6,68	21,63	34,36	42,97	54,01	24
				4TH	6,61	21,32	33,79	42,31	53,05	21
					6,59	21,30	33,91	42,46	53,22	21
					TOTAL —		3:34,13			
25	22	WU D. CHEN C.	TPE-I	2ND	6,65	21,65	34,44	43,07	53,9	25
				3RD	6,67	21,53	34,19	42,78	53,64	23
				4TH	6,64	21,40	33,92	42,37	53,08	22
					6,65	21,44	34,15	42,75	53,71	26
					TOTAL —		3:34,35			
26	24	WU C. HWANG C.	TPE-II	2ND	6,91	22,08	34,89	43,53	54,53	27
				3RD	6,84	21,84	34,61	43,25	54,12	26
				4TH	6,73	21,56	34,06	42,48	53,35	25
					6,68	21,47	34,00	42,54	53,44	25
					TOTAL —		3:35,44			

27	28	FUNAYAMA Y. SUGAWARA S.	JPN-II	2ND	6,83	21,93	34,67	43,38	54,52	26
				3RD	6,81	21,76	34,57	43,26	54,23	27
				4TH	6,73	21,56	34,10	42,59	53,50	26
					6,69	21,47	34,24	42,87	53,88	27
					TOTAL —		3:36,13			

DID NOT START (4TH RUN)
7 CHRISTAUD-PIPOLA FRA
LACHAUD P.

COURSE CONDITIONS:		
ABOVE SEA LEVEL — START		1108.5 M
ABOVE SEA LEVEL — FINISH		982.6 M
LENGTH		1300.0 M
NUMBER OF CURVES LEFT		6
NUMBER OF CURVES RIGHT		7
DIFFERENCE OF ELEVATION		125.9 M
MAXIMUM GRADIENT		15.0 %
AVERAGE GRADIENT		10.2 %
MINIMUM GRADIENT		1.0 %

ATMOSPHERIC CONDITIONS:		1ST RUN	2ND RUN	3RD RUN	4TH RUN
DATE		10.02.	10.02.	11.02.	11.02.
OBSERVED TIME		13.30 H	14.30 H	13.30 H	14.30 H
WEATHER		SNOW	SNOW	SNOW	SNOW
AIR TEMPERATURE		-5.0 C	-5.0 C	-5.7 C	-5.6 C
ICE TEMPERATURE		-4.6 C	-4.8 C	-4.8 C	-4.8 C
HUMIDITY		95%	95%	86%	86%
ATMOSPHERIC PRESSURE (MB)		882	882	889	890
WIND DIRECTION		NORTH-WEST	NORTH-WEST	NORTH	NORTH
WIND VELOCITY (M/S)		2.5	2.5	2.5	4.0

JURY
PRESIDENT

MARTIAN KILIAN
GION CAVIEZEL
HERBERT PITKA

(GDR)
(SUI)
(FRG)
(ITA)

TECHNICAL DELEGATES

LUCIANO GALLI

(YUG)

RACE DIRECTOR

VLADIMIR PAJIC



TREBEVIĆ, 17. i 18. 02. 1984.

FOUR MAN BOBSLED
OFFICIAL RESULTS

BOB A QUATRE
RESULTATS OFFICIELS

BOB ČETVERAC
ZVANIČNI REZULTATI

RA NK	ST NO	COMPETITORS SURNAME NAME	NAT	RUN 1ST	INTERMEDIATE TIME 2ND 3RD 4TH	TIME -	FINAL POS			
1	5	HOPPE W. WETZIG R. SCHAUERHAMMER D. KIRCHNER A.	GDR-I	1ST 2ND 3RD 4TH	6.30 6.32 6.31 6.32	20.59 20.58 20.59 20.58	32.36 32.50 32.47 32.45	40.09 40.40 40.37 40.36	49.65 50.18 50.18 50.21	1 1 1 1
				TOTAL -					3:20.22	
2	3	LEHMANN B. MUSIOL B. VOGE I. WEISE E.	GDR-II	1ST 2ND 3RD 4TH	6.29 6.31 6.32 6.42	20.57 20.60 20.61 20.80	32.36 32.49 32.51 32.67	40.12 40.47 40.46 40.59	49.69 50.33 50.32 50.44	2 2 2 2
				TOTAL -					3:20.78	
3	13	GIOMBELLINA S. STETTLER H. SALZMANN U. FREIERMUTH R.	SUI-I	1ST 2ND 3RD 4TH	6.47 6.49 6.48 6.50	20.81 20.86 20.87 20.90	32.60 32.79 32.79 32.83	40.36 40.70 40.67 40.73	49.92 50.48 50.49 50.50	3 3 3 3
				TOTAL -					3:21.39	
4	19	FASSER E. MAERCHY H. POLETTI K. STRITTMATTER R.	SUI-II	1ST 2ND 3RD 4TH	6.47 6.50 6.52 6.51	20.84 20.83 20.96 20.92	32.72 32.76 32.93 32.95	40.64 40.71 40.81 40.98	50.46 50.60 50.81 51.03	5 4 4 5
				TOTAL -					3:22.90	
5	18	JOST J. BRISKI J. BARNES T. HOYE H.	USA-I	1ST 2ND 3RD 4TH	6.60 6.65 6.57 6.53	21.09 21.14 21.03 20.94	33.03 33.10 33.02 32.85	41.00 41.06 40.96 40.80	50.83 50.97 50.89 50.64	11 8 5 4
				TOTAL -					3:23.33	
6	10	KIPURS Y. POIKANS M. BERZUPS I. CHNEPSTS A.	URS-I	1ST 2ND 3RD 4TH	6.32 6.34 6.33 6.45	20.56 20.72 20.71 20.86	32.46 32.86 32.77 32.91	40.38 40.96 40.86 41.02	50.19 50.96 51.19 51.17	4 7 9 6
				TOTAL -					3:23.51	
7	16	DEGAN D. POPESCU C. LIXANDRU G. PETRARIU C.	ROM-I	1ST 2ND 3RD 4TH	6.32 6.32 6.33 6.33	20.74 20.81 20.77 20.79	32.72 32.85 32.86 32.95	40.69 40.88 40.96 41.08	50.58 50.88 51.06 51.24	6 5 8 8
				TOTAL -					3:23.76	
8	8	GHEDINA G. TICCI S. SCARAMUZZA P. MENECHIN A.	ITA-II	1ST 2ND 3RD 4TH	6.40 6.39 6.38 6.39	20.82 20.80 20.80 20.86	32.80 32.86 32.86 32.98	40.74 40.90 40.95 41.08	50.66 50.93 51.00 51.18	8 6 6 7
				TOTAL -					3:23.77	
9	12	KOPP K. OCHSLE G. NEUBURGER G. SCHUMMACHER H.	FRG-I	1ST 2ND 3RD 4TH	6.43 6.46 6.44 6.46	20.90 20.95 20.91 20.97	32.87 33.04 32.96 33.05	40.83 41.11 41.00 40.16	50.71 51.09 51.01 51.34	9 9 7 11
				TOTAL -					3:24.15	
10	4	DELLE-KARTH W. KRISPEL G. GROESSING F. LINDNER H.	AUT-I	1ST 2ND 3RD 4TH	6.49 6.43 6.43 6.47	20.91 20.85 20.90 20.90	32.86 32.93 32.98 32.98	40.78 41.05 41.09 41.09	50.60 51.14 51.19 51.28	7 11 9 10
				TOTAL -					3:24.21	
11	7	KIENAST P. SIEGL F. REDL G. MARK C.	AUT-II	1ST 2ND 3RD 4TH	6.39 6.40 6.41 6.46	20.89 20.88 20.97 20.99	32.90 33.01 33.06 33.07	40.89 41.15 41.17 41.14	50.83 51.27 51.29 51.24	11 13 12 8
				TOTAL -					3:24.63	
12	23	EKMANS Z. SKROSTINCH Y. KOTANS R. ALEKSANDROV V.	URS-II	1ST 2ND 3RD 4TH	6.29 6.31 6.30 6.30	20.65 20.72 20.64 20.69	32.78 32.89 32.77 32.86	40.91 41.10 40.98 41.10	51.08 51.36 51.28 51.48	14 15 11 13
				TOTAL -					3:25.20	
13	2	CHRISTAUD-PIPOLA AUROUX P. STOTT P. LACHAUD P.	FRA-I	1ST 2ND 3RD 4TH	6.40 6.42 6.40 6.48	20.89 20.93 20.90 21.02	32.88 33.09 33.04 33.17	40.85 41.31 41.23 41.33	50.77 51.51 51.50 51.48	10 17 15 13
				TOTAL -					3:25.26	
14	11	FISCHER A. NIESSNER F. EISENREICH U. METZLER H.	FRG-II	1ST 2ND 3RD 4TH	6.33 6.39 6.36 6.41	20.79 20.90 20.89 20.94	32.90 33.11 33.06 33.04	41.04 41.27 41.27 41.18	51.08 51.39 51.48 51.36	14 16 14 12
				TOTAL -					3:25.31	

15	14	LLOYD M. SMITH H. MCKENZIE A. BRUGNANI P.	GBR-II	1ST 2ND 3RD 4TH	6.49 6.52 6.51 6.52	21.00 21.02 21.04 21.04	33.07 33.05 33.12 33.19	41.13 41.09 41.27 41.36	51.15 51.11 51.44 51.64	17 10 13 18
				TOTAL -					3:25.34	
16	1	RUSHLAW B. CARD E. TYLER J. HANSEN F.	USA-II	1ST 2ND 3RD 4TH	6.63 6.61 6.63 6.68	21.20 21.15 21.20 21.25	33.18 33.23 33.35 33.34	41.11 41.29 41.47 41.43	51.04 51.35 51.58 51.53	13 14 18 15
				TOTAL -					3:25.50	
17	24	WOLF A. BEIKIRCHER G. GESUITO P. PRATO U.	ITA-I	1ST 2ND 3RD 4TH	6.45 6.50 6.54 6.57	21.00 21.04 21.09 21.13	33.07 33.17 33.26 33.28	41.14 41.23 41.42 41.44	51.12 51.19 51.57 51.63	16 12 17 17
				TOTAL -					3:25.51	
18	20	MACLACHLAN A. FLYNN C. WILSON R. LEUTY D.	CAN-I	1ST 2ND 3RD 4TH	6.53 6.58 6.58 6.62	21.11 21.18 21.16 21.26	33.23 33.35 33.27 33.44	41.38 41.51 41.41 41.59	51.48 51.66 51.55 51.78	20 18 16 20
				TOTAL -					3:26.47	
19	9	STOJNIC Z. FRANJIC M. TUBIC S. KORICA N.	YUG-I	1ST 2ND 3RD 4TH	6.44 6.64 6.40 6.43	20.94 21.19 20.89 20.87	33.05 33.40 33.12 33.03	41.16 41.63 41.33 41.22	51.32 51.90 51.65 51.61	18 21 19 16
				TOTAL -					3:26.48	
20	17	PUGH M. WALLINGTON A. BROWN P. TOUT M.	GBR-I	1ST 2ND 3RD 4TH	6.54 6.61 6.56 6.57	21.14 21.24 21.14 21.17	33.30 33.43 33.29 33.41	41.43 41.63 41.44 41.63	51.52 51.84 51.68 51.89	21 20 20 21
				TOTAL -					3:26.93	
21	21	ERIKSSON C. JOHANSSON T. AKERBLOM U. STEFANSSON N.	SWE-I	1ST 2ND 3RD 4TH	6.53 6.57 6.59 6.55	21.17 21.16 21.22 21.11	33.30 33.37 33.40 33.28	41.40 41.55 41.64 41.45	51.57 51.82 51.94 51.74	22 19 21 19
				TOTAL -					3:27.07	
22	6	WU D. SUN K. WU C. CHEN C.	TPE-I	1ST 2ND 3RD 4TH	6.57 6.60 6.61 6.66	21.18 21.23 21.25 21.24	33.32 33.48 33.48 33.42	41.42 41.83 41.74 41.64	51.45 52.15 52.03 51.95	19 24 22 22
				TOTAL -					3:27.58	
23	15	PRODANOVIC N. SOKOLOVIC O. SOKOLOVIC Z. VUJADINOVIC B.	YUG-II	1ST 2ND 3RD 4TH	6.51 6.58 6.57 6.62	21.05 21.19 21.19 21.33	33.22 33.38 33.48 33.64	41.41 41.66 41.86 41.96	51.62 51.96 52.35 52.38	23 22 23 24
				TOTAL -					3:28.31	
24	22	OKACHI H. YAKU Y. FUNAYAMA Y. SUGAWARA S.	JPN-I	1ST 2ND 3RD 4TH	6.65 6.69 6.69 6.71	21.29 21.35 21.35 21.35	33.51 33.57 33.70 33.64	41.69 41.74 42.02 41.95	51.97 52.01 52.40 52.37	24 23 24 23
				TOTAL -					3:28.75	

COURSE CONDITIONS:

ABOVE SEA LEVEL - START	1108.5 M
ABOVE SEA LEVEL - FINISH	982.5 M
LENGTH	1300.0 M
NUMBER OF CURVES LEFT	6
NUMBER OF CURVES RIGHT	7
DIFFERENCE OF ELEVATION	125.9 M
MAXIMUM GRADIENT	15.0 %
AVERAGE GRADIENT	10.2 %
MINIMUM GRADIENT	1.0 %

ATMOSPHERIC CONDITIONS:

DATE	17.02.	17.02.	18.02.	18.02.
OBSERVED TIME	13:30 H	14:30 H	13:30 H	14:30 H
WEATHER	CLAUDY	CLAUDY	CLAUDY	CLAUDY
AIR TEMPERATURE	-8.0 C	-7.7 C	-8.1 C	-7.8 C
ICE TEMPERATURE	-7.0 C	-7.0 C	-6.7 C	-6.5 C
HUMIDITY	92 %	93 %	90 %	93 %
ATMOSPHERIC PRESSURE (MB)	895	894	894	893
WIND DIRECTION	CALM	CALM	CALM	CALM
WIND VELOCITY (M/S)	-	-	-	-

JURY

PRESIDENT
MARTIN KILIAN (GDR)
GION CAVIEZEL (SUI)
HERBERT PITKA (FRG)

TECHNICAL
DELEGATES
LUCIANO
GALLI (ITA)
RACE DIREC-
TOR VLADI-
MIR PAJIC
(YUG)

22	27	STRAND A.	NOR	1ST	10.801	21.475	30.661	39.477	48.567	26
				2ND	10.812	21.420	30.421	38.826	47.629	19
				3RD	10.721	21.341	30.495	39.031	47.874	25
				4TH	10.775	21.347	30.321	38.809	47.573	20
				TOTAL				3:11.643		
23	10	PTATCHNIK S.	TCH	1ST	10.802	21.389	30.356	39.087	48.133	24
				2ND	10.735	21.354	30.421	38.860	47.746	21
				3RD	10.717	21.259	30.359	38.789	47.706	19
				4TH	10.722	21.483	30.679	39.167	48.060	24
				TOTAL				3:11.645		
24	29	HIRAKAWA T.	JPN	1ST	10.796	21.422	30.443	38.848	47.732	22
				2ND	10.869	21.561	30.646	39.150	48.015	24
				3RD	10.767	21.327	30.298	38.859	47.776	21
				4TH	10.810	31.399	30.515	39.275	48.241	26
				TOTAL				3:11.764		
25	12	SUN K.	TPE	1ST	10.784	21.395	30.672	40.349	50.090	29
				2ND	10.906	21.526	30.572	39.083	48.080	25
				3RD	11.154	22.257	31.491	40.130	49.174	28
				4TH	10.814	21.442	30.476	38.976	47.946	23
				TOTAL				3:15.290		
26	31	HOWARD A.	GBR	1ST	10.949	22.561	32.393	41.264	50.415	30
				2ND	10.840	22.234	32.045	40.950	50.090	30
				3RD	10.758	21.460	30.665	39.308	48.343	27
				4TH	10.792	21.540	30.740	39.344	48.315	27
				TOTAL				3:17.163		
27	32	USBORNE A.	GBR	1ST	10.944	22.166	31.539	40.391	49.901	27
				2ND	10.893	21.914	31.379	40.371	49.853	28
				3RD	10.858	21.615	30.836	39.880	49.447	29
				4TH	10.854	21.551	30.649	39.264	48.438	28
				TOTAL				3:17.639		
28	26	KARAJICA S.	YUG	1ST	10.803	21.544	30.603	39.025	54.075	32
				2ND	10.835	21.573	30.756	39.319	48.293	27
				3RD	10.771	21.419	30.458	38.914	47.797	23
				4TH	10.804	21.416	30.429	39.014	48.123	25
				TOTAL				3:18.288		
29	23	PRENTICE C.	GBR	1ST	10.859	21.834	31.283	40.456	50.033	28
				2ND	10.956	21.875	31.346	40.271	50.074	29
				3RD	10.862	21.632	31.138	40.421	50.384	30
				4TH	10.956	21.732	30.990	39.794	49.283	29
				TOTAL				3:19.774		
30	25	TUCKER G.	PUR	1ST	11.350	22.768	33.009	43.215	53.962	31
				2ND	11.340	22.842	33.031	42.745	52.907	31
				3RD	11.196	22.423	32.453	42.320	53.271	31
				4TH	11.181	22.384	32.452	42.299	52.873	30
				TOTAL				3:33.013		

DISQUALIFIED

(4TH RUN) ROM 16 APOSTOL I. SCHETTEL J. FRG

COURSE CONDITIONS:

	MEN	WOMEN
ABOVE SEA LEVEL - START	1111.95 M	1082.45 M
ABOVE SEA LEVEL - FINISH	982.60 M	982.60 M
LENGTH	1210.00 M	993.0 M
NUMBER OF CURVES LEFT	6	5
NUMBER OF CURVES RIGHT	7	6
DIFFERENCE OF ELEVATION	129.35 M	99.80 M
MAXIMUM GRADIENT	15.0 %	15.0 %
AVERAGE GRADIENT	10.2 %	10.2 %
MINIMUM GRADIENT	1.0 %	1.0 %

ATMOSPHERIC CONDITIONS:

	1ST RUN	2ND RUN	3RD RUN	4TH RUN
DATE	9.02.	10.02.	11.02.	12.02.
OBSERVED TIME	15:00 H	10:15 H	10:15 H	15:00 H
WEATHER	SNOW	SNOW	SNOW	SNOW
AIR TEMPERATURE	-4.8 C	-5.4 C	-6.2 C	-8.0 C
ICE TEMPERATURE	-4.6 C	-4.5 C	-4.8 C	-4.0 C
HUMIDITY	95 %	89 %	89 %	92 %
ATMOSPHERIC PRESSURE (MB)	872	880	888	894
WIND DIRECTION	NORTH	NORTH-WEST	NORTH	NORTH
WIND VELOCITY (M/S)	1,0	4,0	2,5	1,5

68

TECHNICAL DELEGATES

RICHARD HARTMANN (FRG)	HEINZ DOERING (FRG)
JURY	TECHNICAL COMMISSION
ERHARD FENEREIS (FRG)	MILOSAV KRIZ (TCH)
ALESSANDRO MALPASSI (ITA)	LUCIAN SWIDERSKI (POL)
ZIVORAD TORLIC (YUG)	FAHRUDIN BIOGRADLIC (YUG)

RACE DIRECTOR: IZUDIN CALKIC (YUG)

TREBEVIĆ, 15. 02. 1984.

LUGE - DOUBLES
OFFICIAL RESULTS

LUGE - DOUBLE
RESULTATS OFFICIELS

SANKE - DVOSJED
ZVANIČNI REZULTATI

RA NK	ST NO	COMPETITORS SURNAME, NAME	NAT	RUN	INTERMEDIATE TIME			4TH	FINAL TIME	POS
					1ST	2ND	3RD			
1	6	STANGASSINGER H WEMBACHER F.	FRG	1ST 2ND	08.515 08.541	23.644 23.601	32.761 32.697	38.033 37.927	41.880 41.740	2 1
								TOTAL -	1:23.620	
2	8	BELOOUSOV E. BELYAKOV A.	URS	1ST 2ND	08.512 08.505	23.613 23.530	32.728 32.611	37.979 37.868	41.813 41.847	1 2
								TOTAL -	1:23.660	
3	3	HOFFMANN J. PIETZSCH J.	GDR	1ST 2ND	08.490 08.469	23.637 23.599	32.788 32.740	38.095 38.028	41.996 41.891	3 4
								TOTAL -	1:23.887	
4	5	FLUCKINGER G. WILHEMER F.	AUT	1ST 2ND	08.509 08.493	23.626 23.578	32.794 32.743	38.074 38.029	42.013 41.889	4 3
								TOTAL -	1:23.902	
5	13	LEMMERER G. LECHLEITNER F.	AUT	1ST 2ND	08.578 08.564	23.771 23.675	32.939 32.818	38.246 38.092	42.188 41.945	7 5
								TOTAL -	1:24.133	
6	14	RAFFL H. HUBER N.	ITA	1ST 2ND	08.552 08.546	23.623 23.762	32.772 32.900	38.318 38.155	42.369 41.984	9 6
								TOTAL -	1:24.353	
7	7	EYSSAK Y. VEYKCHA E.	URS	1ST 2ND	08.537 08.541	23.667 23.652	32.840 32.808	38.174 38.187	42.078 42.288	6 8
								TOTAL -	1:24.366	
8	9	SCHWAB T. STAUDINGER W.	FRG	1ST 2ND	08.552 08.523	23.700 23.775	32.837 33.102	38.093 38.456	42.267 42.367	8 9
								TOTAL -	1:24.634	
9	4	ROSSI R. BATEMAN D.	USA	1ST 2ND	08.591 08.595	23.814 23.781	33.075 32.985	38.430 38.327	42.400 42.251	10 7
								TOTAL -	1:24.651	
10	15	BRUNNER H. BRUNNER W.	ITA	1ST 2ND	08.587 08.575	23.715 23.696	32.889 32.817	38.180 38.534	42.039 42.749	5 11
								TOTAL -	1:24.788	
11	11	APOSTOL I. BALANOIU L.	ROM	1ST 2ND	08.579 08.564	23.759 23.765	32.998 33.038	38.649 38.635	42.918 42.742	11 10
								TOTAL -	1:25.660	
12	1	TAKAGI T. HIRAKAWA T.	JPN	1ST 2ND	08.646 08.640	24.055 24.030	33.493 33.446	38.986 38.932	43.047 42.980	12 12
								TOTAL -	1:26.027	
13	12	MASLEY F. BATEMAN R.	USA	1ST 2ND	08.574 08.586	23.958 24.049	33.476 33.659	38.979 39.207	43.047 43.284	12 13
								TOTAL -	1:26.331	
14	10	PTATCHNIK S. FOERSTER M.	TCH	1ST 2ND	08.623 08.631	23.822 23.869	33.075 33.184	39.130 38.612	44.361 43.562	14 14
								TOTAL -	1:27.923	
15	2	MENGE H. BERTZ D.	GDR	1ST 2ND	08.516 08.532	23.633 23.697	33.142 32.893	41.210 38.587	46.935 47.238	15 15
								TOTAL -	1:34.173	

69

COURSE CONDITIONS:
ABOVE SEA LEVEL — START

ABOVE SEA LEVEL — FINISH
LENGTH
NUMBER OF CURVES LEFT
NUMBER OF CURVES RIGHT
DIFFERENCE OF ELEVATION
MAXIMUM GRADIENT
AVERAGE GRADIENT
MINIMUM GRADIENT

1082.45 -
M
982.60 M
993.00 M
5 M
6 M
99.80 M
15.0 %
10.2 %
1.0 %

ATMOSPHERIC CONDITIONS:

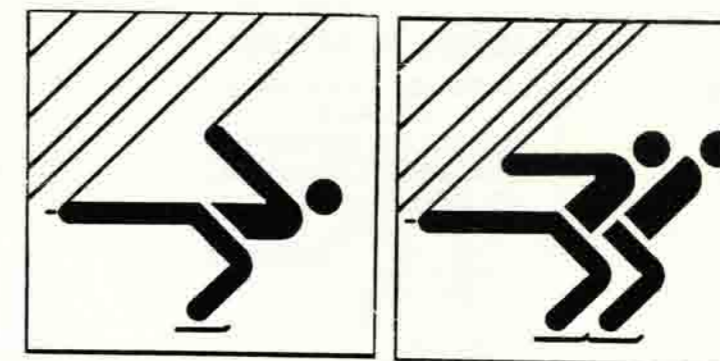
DATE
OBSERVED TIME
WEATHER
AIR TEMPERATURE
ICE TEMPERATURE
HUMIDITY
ATMOSPHERIC PRESSURE (MB)
WIND DIRECTION
WIND VELOCITY (M/S)

1ST	2ND
15.02	15.02
10:00 H	11:00 H
CLAUDY	CLAUDY
-11.0 C	-10.0 C
-8.5 C	-7.4
90%	91%
897	897
NORTH	CALM
1.0	

TECHNICAL DELEGATES

RICHARD HARTMANN (FRG)
JURY
ERHARD FEUERREIS (FRG)
ALESSANDRO MALPASSI (ITA)
ŽIVORAD TORLČ (YUG)
RACE DIRECTOR: IZUDIN ČALKIĆ (YUG)

HEINZ DOERING (FRG)
TECHNICAL COMMISSION
MILOSLAV KRIŽ (TCH)
LUCIAN SWIDERSKI (POL)
FAHRUDIN BIOGRADLIĆ (YUG)



ZETRA, 12. 02. 1984.

FIGURE SKATING
PAIRS
OFFICIAL RESULTS
FINAL RESULTS

PATINAGE ARTISTIQUE
COUPLES
RESULTATS OFFICIELS
RESULTATS DEFINITIFS

UMJETNIČKO KLIZANJE
PAROVI
ZVANIČNI REZULTATI
KONAČNI REZULTATI

FINAL	SP	FS	SURNAME, NAME	NAT	FACT PL.
1	01	01	VALOVA, ELENA & VASSILIEV, OLEG	URS	1.4
2	02	02	CARRUTHERS, KITTY & CARRUTHERS, PETER	USA	2.8
3	02	03	SELEZNEVA, LARISSA & MAKAROV, OLEG	URS	3.8
4	04	04	BAESS, SABINE & THIERBACH, TASSILO	GDR	5.6
5	05	05	LORENZ, BIRGIT & SCHUBERT, KNUT	GDR	7.0
6	08	06	WATSON, JILL & LANCON, BURT	USA	9.2
7	06	07	UNDERHILL, BARBARA & MARTINI, PAUL	CAN	9.4
8	09	08	MATOUSEK, KATERINA & EISLER, LLOYD	CAN	11.6
9	07	09	AVSTRIYSKAYA, MARINA & KVACHNIN, YOURY	URS	11.8
10	10	10	MILLER, LEE ANN & FAUVER, WILLIAM	USA	14.0
11	14	11	PREUSSLER, BABETTE & SCHROETER, TOBIAS	GDR	16.6
12	13	12	KUNHEGYI, MELINDA & JOHNSTON, LYNDON	CAN	17.2
13	11	13	MASSARI, CLAUDIA & AZZOLA, LEONARDO	FRG	17.4
14	12	14	GARLAND, SUSAN JANE & JENKINS, IAN ROGER	GBR	18.8
15	15	15	LUAN, BO & YAO, BIN	CHN	21.0

REFEREE: ELEMER TERTAK (ISU)
ASSISTANT REFEREE: BENJAMIN WRIGHT (ISU)

ZETRA, 14. 02. 1984.

FIGURE SKATING
ICE DANCING
OFFICIAL RESULTS
FINAL RESULTS

PATINAGE ARTISTIQUE
DANSE SUR GLACE
RESULTATS OFFICIELS
RESULTATS DEFINITIFS

UMJETNIČKO KLIZANJE
PLES NA LEDU
ZVANIČNI REZULTATI
KONAČNI REZULTATI

FINAL	CD	OSP	FD	SURNAME, NAME	NAT	FACT PL.
1	01	01	01	TORVILL, JAYNE & DEAN, CHRISTOPHER	GBR	2.0
2	02	02	02	BESTEMYANOVA, NATALYA & BOUKIN, ANDREY	URS	4.0
3	04	04	03	KLIMOVA, MARINA & PONOMARENKO, SERGUEY	URS	7.0
4	03	03	04	BLUMBERG, JUDY & SEIBERT, MICHAEL	USA	7.0
5	06	05	05	FOX, CAROL & DALLEY, RICHARD	USA	10.6
6	05	06	06	BARBER, KAREN & SLATER, NICKY	GBR	11.4
7	08	07	07	VOLOJINSKAYA, OLGA & SVININ, ALEXANDRE	URS	14.6
8	07	08	08	WILSON, TRACY & MCCALL, ROBERT	CAN	15.4
9	09	09	09	BORN, PETRA & SCHOENBORN, RAINER	FRG	18.0
10	10	10	10	SPITZ, ELISA & GREGORY, SCOTT	USA	20.0
11	12	11	11	SESSIONS, WENDY & WILLIAMS, STEPHEN GORDON	GBR	22.6
12	11	13	12	JOHNSON, KELLY & THOMAS, JOHN	CAN	23.8
13	14	12	13	HOLA, JINDRA & FOLTAN, KAROL	TCH	26.2
14	13	14	15	HERVE, NATHALIE & BECHU, PIERRE	FRA	28.4
15	15	15	14	MICHELI, ISABELLA & PELIZZOLA, ROBERTO	ITA	29.0
16	17	17	16	ENGI, KLARA & TOTH, ATTILA	HUN	33.0
17	16	16	17	SATO, NORIKO & TAKAHASHI, TADAYUKI	JPN	33.0
18	18	18	18	BOIANOVA, HRISTINA & IVANOV, YAVOR	BUL	36.0
19	19	19	19	XI, HONGYAN & ZHAO, XIAOLEI	CHN	38.0

REFEREE: LAWRENCE (ISU)
ASSISTANT REFEREE: HANS KUTSCHERA (ISU)

FIGURE SKATING
MEN
OFFICIAL RESULTS
FINAL RESULTS

FINAL	CF	SP	FS	SP + FS	SURNAME, NAME	NAT	FACTORED PLACES
1	01	02	02	2	HAMILTON, SCOTT	USA	3.4
2	07	01	01	1	ORSER, BRIAN	CAN	5.6
3	04	05	03	3	SABOVCHIK, JOZEF	TCH	7.4
4	03	06	04	5	CERNE, RUDI	FRG	8.2
5	08	03	05	4	BOITANO, BRIAN	USA	11.0
6	02	04	09	8	SIMOND, CHRISTOPHE J.	FRA	11.8
7	05	08	07	7	FADEEV, ALEXANDRE	URS	13.2
8	11	09	06	6	KOTIN, VLADIMIR	URS	16.2
9	09	07	08	9	SCHRAMM, NORBERT	FRG	16.2
10	06	10	12	11	FISCHER, HEIKO	FRG	19.6
11	10	11	11	10	BEACOM, GARY	CAN	21.4
12	12	12	15	14	FILIPOWSKI, GRZEGORZ	POL	27.0
13	18	17	10	12	COCKERELL, MARK	USA	27.6
14	16	14	14	13	OGAWA, MASARU	JPN	29.2
15	14	13	16	15	DEPOUILLY, LAURENT	FRA	29.6
16	15	21	13	16	KIRSTEN, FALKO	GDR	30.4
17	13	15	18	17	AKESSON, LARS	SWE	31.8
18	22	18	17	18	XU, ZHAOXIAO	CHN	37.4
19	19	16	20	19	MEDHURST, CAMERON BRADLEY	AUS	37.8
20	20	19	19	20	EGGLETON, JAIMEE	CAN	38.6
21	17	22	21	21	BEGOVIĆ, MILJAN	YUG	40.0
22	21	20	22	22	ROBINSON, PAUL	GBR	42.6
23	23	23	23	23	CHO, JAE-HYUNG	KOR	46.0

REFEREE
DONALD GILCHRIST

ISU

ASSISTANT REFEREE
TJASA ANDREE-PROSENC

ISU

ZETRA, 16. 02. 1984.
PATINAGE ARTISTIQUE
HOMMES
RESULTATS OFFICIELS
RESULTATS DEFINITIFS

UMJETNIČKO KLIZANJE
MUŠKARCI
ZVANIČNI REZULTATI
KONAČNI REZULTATI

FIGURE SKATING
LADIES
OFFICIAL RESULTS
FINAL RESULTS

FINAL	CF	SP	FS	SP + FS	SURNAME, NAME	NAT	FACTORED PLACES
1	03	01	01	1	WITT, KATARINA	GDR	3.2
2	01	05	02	3	SUMNERS, ROSALYN	USA	4.6
3	05	03	05	4	IVANOVA, KIRA	URS	9.2
4	12	02	03	2	CHIN, TIFFANY	USA	11.0
5	07	04	06	6	KONDRACHEVA, ANNA	URS	11.8
6	13	06	04	5	ZAYAK, ELAINE K	USA	14.2
7	06	11	07	7	RUBEN, MANUELA	FRG	15.0
8	02	08	11	10	VODOREZOVA, ELENA	URS	15.4
9	09	10	08	8	LEISTNER, CLAUDIA	FRG	17.4
10	08	09	09	9	DUBRAVČIĆ, SANDA	YUG	17.4
11	04	14	12	13	CARIBONI, SANDRA	SUI	20.0
12	10	12	10	11	THOMSON, KAY	CAN	20.8
13	16	07	13	12	MANLEY, ELIZABETH	CAN	25.4
14	15	13	14	14	OBERWILER, MYRIAM	SUI	28.2
15	11	15	16	16	TELSER, KARIN	ITA	28.6
16	14	16	18	17	PAUWELS, KATRIEN	BEL	32.8
17	19	17	15	15	JACKSON, SUSAN ANN	GBR	33.2
18	18	19	17	18	GOSSELIN, AGNES	FRA	35.4
19	21	18	19	19	KATO, MASAKO	JPN	38.8
20	17	22	20	20	LINDGREN, CATHARINA	SWE	39.0
21	20	20	21	21	HOLLAND, VICKI MAREE	AUS	41.0
22	23	21	22	22	BAO, ZHENHUA	CHN	44.2
23	22	23	23	23	KIM, HUISUNG	KOR	45.4
					CIERCO VIQUEIRA, MARTA	ESP	

REFEREE
72 SONIA BIANCHETTI

ISU

ASSISTANT REFEREE
RADOVAN LIPOVSCAK

ISU

ZETRA, 18. 02. 1984.
PATINAGE ARTISTIQUE
DAMES
RESULTATS OFFICIELS
RESULTATS DEFINITIFS

UMJETNIČKO KLIZANJE
ŽENE
ZVANIČNI REZULTATI
KONAČNI REZULTATI



ZETRA, 10. 02. 1984.

SPEED SKATING
MEN - 500 M
OFFICIAL RESULTS

PATINAGE DE VITESSE
500 M - HOMMES
RESULTATS OFFICIELS

BRZO KLIZANJE
500 M - MUŠKARCI
ZVANIČNI REZULTATI

RA NK	COMPETITOR NR SURNAME, NAME	NAT	PAIR IN NR	OUT	INTERMED. TIME	FINAL TIME
1	84 FOKITCHEV, SERGUEY	URS	1	0	9.96	00:38.19
2	46 KITAZAWA, YOSHINOIRO	JPN	5	1	10.12	00:38.30
3	7 BOUCHER, GAETAN	CAN	7	1	10.20	00:38.39
4	95 JANSEN, DAN	USA	6	1	10.26	00:38.55
5	99 THOMETZ, NICK	USA	1	1	10.36	00:38.56
6	87 KOZLOV, VLADIMIR	URS	4	1	10.10	00:38.57
7	61 ROENNING, FRODE	NOR	6	0	10.35	00:38.58
8	33 MEY, JENS-UWE	GDR	2	0	10.14	00:38.65
9	83 DANILIN, ALEXANDRE	URS	16	0	10.00	00:38.66
10	47 KUROIWA, AKIRA	JPN	4	0	10.27	00:38.70
11	32 HOFFMANN ANDRE	GDR	7	0	10.30	00:38.87
12	49 SUZUKI, YASUSHI	JPN	9	0	10.23	00:38.92
13	39 VERGER, HEIN	HOL	10	1	10.42	00:38.94
14	41 YKEMA, JAN	HOL	3	1	10.30	00:39.03
15	10 THIBAUT, JACQUES	CAN	9	1	10.29	00:39.12
16	36 KUIPER, GEERT	HOL	2	1	10.30	00:39.13
17	20 VESTERLUND, JOUKO	FIN	5	0	10.26	00:39.15
18	54 ENGELSTAD, KAI ARNE	NOR	10	0	10.42	00:39.28
19	25 OBERHUBER, HANS PETER	FRG	14	0	10.35	00:39.39
20	30 DIETEL, ANDREAS	GDR	22	0	10.52	00:39.45
21	92 HENRIKSEN, ERIK	USA	3	0	10.70	00:39.45
22	2 RICHMOND, MICHAEL	AUS	8	1	10.39	00:39.47
23	55 FALK - LARSSEN, ROLF	NOR	17	1	10.53	00:39.57
24	22 VAN HELDEN, HANS	FRA	14	1	10.68	00:39.71
25	68 JENEI, DEZSO SZILARD	ROM	19	1	10.37	00:39.72
26	28 STREB, UWE	FRG	11	0	10.47	00:39.78
27	19 PIKKUPEURA, URPO	FIN	20	1	10.51	00:39.88
28	51 LEE, YOUNGHA	KOR	11	1	10.48	00:39.90
29	11 TURCOTTE, DANIEL	CAN	13	1	10.61	00:40.30
30	12 CHEN, JIANQIANG	CHN	17	0	10.31	00:40.30
31	52 RA, YOON-SOO	KOR	15	0	10.62	00:40.35
32	4 HADSCHEIFF, MICHAEL	AUT	20	0	10.74	00:40.52
33	43 PAGANIN, GIORGIO	ITA	18	1	10.97	00:40.54
34	72 CARLBERG, JAN - AKE THOMAS	SWE	8	0	10.41	00:40.64
35	16 WANG, NIACHUN	CHN	13	0	10.60	00:40.75
36	73 GUSTAFSON, SVEN TOMAS	SWE	16	1	10.50	00:41.18
37	66 KIM, SONG HI	PRK	19	0	10.88	00:41.23
38	13 GAI, ZHIWU	CHN	15	1	10.83	00:41.67
39	102 ŽVANUT, NENAD	YUG	21	1	10.94	00:42.55
40	103 FRASER, ERROLL C.	ISV	21	0	11.24	00:43.47
41	101 MERDOVIĆ, BEHUDIN	YUG	18	0	12.20	00:46.34
42	76 MAGNUSSON, HANS STURE	SWE	12	1	10.56	01:03.08

COURSE CONDITIONS

ATMOSPHERIC CONDITIONS:
OBSERVED TIME
WEATHER
AIR TEMPERATURE
ICE TEMPERATURE
ICE THICKNESS
HUMIDITY
WIND DIRECTION
WIND VELOCITY
ATMOSPHERIC PRESSURE

ABOVE SEA LEVEL

START
14:45
CLOUDY, SNOW
-1.4 C
-3.1 C
4 CM
89%
NW
0.9 M/S
932 MB

564 M

FINISH
15:45
CLOUDY, SNOW
-1.7 C
-4.6 C
4 CM
91%
N
2.0 M/S
932 MB

STARTER HEINRICH BECK (ISU)
REFEREE ODD-JENS BJERKLI (ISU)

LEGEND
I = INNER TRACK
OR = OLYMPIC RECORD
O = OUTER TRACK
WR = WORLD RECORD
NR = NATIONAL RECORD
F = FAIL

ZETRA, 14. 02. 1984.

SPEED SKATING
MEN - 1000 M
OFFICIAL RESULTS

PATINAGE DE VITESSE
1000 M - HOMMES
RESULTATS OFFICIELS

BRZO KLIZANJE
1000 M - MUSKARCI
ZVANIČNI REZULTATI

RA	COMPETITOR	PAIR	IN				FINAL
NK	NR	SURNAME, NAME	NAT	NR	OUT		TIME
1	7	BOUCHER, GAETAN	CAN	10	0	17,18	01:15,80
2	85	KHLEBNIKOV, SERGUEY	URS	4	1	17,35	01:16,63
3	54	ENGELSTAD, KAI ARNE	NOR	5	1	17,50	01:16,75
4	99	THOMETZ, NICK	USA	5	0	17,18	01:16,85
5	32	HOFFMANN, ANDRE	GDR	2	0	17,78	01:17,33
6	82	CHACHERIN, VICTOR	URS	3	1	17,65	01:17,42
7	38	VAN DER DUIM, HILBERT	HOL	8	0	17,57	01:17,46
8	30	DIETEL, ANDREAS	GDR	8	1	17,55	01:17,49
9	47	KUROIWA, AKIRA	JPN	1	0	17,54	01:17,57
10	39	VERGEER, HEIN	HOL	3	0	17,80	01:17,64
11	92	HENRIKSEN, ERIK	USA	6	0	17,89	01:18,12
12	20	VESTERLUND, JOUKO	FIN	2	1	17,49	01:18,12
13	89	PEGOV, PAVEL	URS	14	1	17,46	01:18,57
14	61	ROENNING, FRODE	NOR	12	1	17,55	01:18,64
15	28	STREB, UWE	FRG	9	0	17,65	01:18,65
16	95	JANSEN, DAN	USA	1	1	17,56	01:18,73
17	44	HAMAYA, KIMIHIRO	JPN	4	0	17,48	01:18,74
18	22	VAN HELDEN, HANS	FRA	22	0	18,33	01:18,77
19	10	THIBAUT, JACQUES	CAN	9	1	17,35	01:18,79
20	41	YKEMA, JAN	HOL	6	1	17,81	01:18,81
21	76	MAGNUSSON, HANS STURE	SWE	10	1	18,04	01:19,95
22	4	HADSCHIEFF, MICHAEL	AUT	13	0	18,25	01:19,05 NR
23	19	PIKKUPEURA, UPRO	FIN	21	1	17,78	01:19,13
23	25	OBERHUBER, HANS PETER	FRG	19	1	17,62	01:19,13
25	33	MEY, JENS-UWE	GDR	17	1	17,39	01:19,14
26	24	LEMCKE, ANDREAS	FRG	20	1	18,12	01:19,39
27	2	RICHMOND, MICHAEL	AUS	7	1	17,84	01:19,53
28	51	LEE, YOUNGHA	KOR	11	0	17,80	01:19,55
29	72	CARLBERG, JAN-AKE THOMAS	SWE	11	1	17,66	01:19,92
30	52	RA, YOON-SOO	KOR	19	0	17,73	01:19,94
31	46	KITAZAWA, YOSHIHIRO	JPN	7	0	17,58	01:19,95
32	42	PAGANIN, GIORGIO	ITA	20	0	18,09	01:20,89
33	3	EMINGER, CHRISTIAN	AUT	16	0	18,71	01:20,98 NR
34	68	JENEI, DEZSO SZILARD	ROM	12	0	18,21	01:21,14
35	64	IM, RI BIN	PRK	17	0	19,13	01:21,16
36	66	KIM, SONG HI	PRK	18	1	17,86	01:22,04
37	12	CHEN, JIANQIANG	CHN	15	0	17,96	01:22,10
38	65	KIM, GWANG HYUN	PRK	22	1	18,68	01:22,26
9	13	GAI, ZHIWU	CHN	13	1	18,42	01:24,20
40	15	WANG, FEIFAN	CHN	16	1	18,27	01:24,21
41	102	ZVANUT, NENAD	YUG	21	0	18,86	01:26,63
42	103	FRASER, ERROLL C.	ISV	18	0	19,82	01:30,59
43	101	MERDOVIĆ, BEHUDIN	YUG	15	1	21,01	01:33,33

DID NOT START

71 BENGTSOON, CLAES HAKAN

SWE

COURSE CONDITIONS:	ABOVE SEA LEVEL	START	564 M
ATMOSPHERIC CONDITIONS:			FINISH
OBSERVED TIME		9:15	11:00
WEATHER		SUNY	SUNY
AIR TEMPERATURE		-10.1 C	-6.4 C
ICE TEMPERATURE		-6.9 C	-3.8 C
ICE THICKNESS		3,5 CM	3,5 CM
HUMIDITY		85%	81%
WIND DIRECTION		NW	NW
WIND VELOCITY		0.7 M/S	1.0 M/S
ATMOSPHERIC PRESSURE		952 MB	952 MB

STARTER WILHELM MULDER (ISU)
REFEREE EUGENE SANDVIG (ISU)

LEGEND
I = INNER TRACK
OR = OLYMPIC RECORD

O = OUTER TRACK
WR = WORLD RECORD

NR = NATIONAL RECORD F = FAIL

ZETRA, 16.02.1984.

SPEED SKATING
MEN - 1500 M
OFFICIAL RESULTS

PATINAGE DE VITESSE 1500 M
- HOMMES
RESULTATS OFFICIELS

BRZO KLIZANJE
1500 M - MUSKARCI
ZVANIČNI REZULTATI

RA	COMPETITOR	PAIR	I	INTERMEDIATE TIMES	FINAL				
NK	NR	NR	0		TIME				
1	7	BOUCHER, GAETAN	CAN	8	0	24,50	53,60	1:24,72	01:58,36
2	85	KHLEBNIKOV, SERGEY	URS	2	0	24,79	54,60	1:25,70	01:58,83
3	80	BOGIEV, OLEG	URS	5	1	25,05	54,68	1:25,81	01:58,89
4	22	VAN HELDEN, HANS	FRA	5	0	25,98	56,01	1:27,17	01:59,39
5	31	EHRIG, ANDREAS	GDR	8	1	25,19	54,77	1:26,02	01:59,41
6	30	DIETEL, ANDREAS	GDR	14	1	25,15	55,07	1:26,47	01:59,77
7	38	VAN DER DUIM, HILBERT	HOL	4	1	25,23	55,25	1:26,57	01:59,77
8	82	CHACHERIN, VICTOR	URS	4	0	25,11	54,91	1:26,32	01:59,81
9	18	NIITTYLA, PERITTI	FIN	11	0	26,18	56,75	1:28,01	02:00,01 NR
10	37	SCHALIJ, FRITS	HOL	6	0	25,51	55,43	1:27,04	02:00,14
11	32	HOFFMANN, ANDRE	GDR	3	0	24,94	54,87	1:26,74	02:00,23
12	54	ENGELSTAD, KAI ARNE	NOR	1	1	25,13	55,11	1:26,77	02:00,59
13	39	VERGEER, HEIN	HOL	3	1	25,55	55,64	1:27,28	02:00,59
14	99	THOMETZ, NICK	USA	7	0	25,77	56,40	1:27,76	02:00,77
15	5	JAEGER, WERNER	AUT	9	0	26,23	56,90	1:28,44	02:01,03
16	76	MAGNUSSON, HANS STURE	SWE	2	1	25,81	56,26	1:27,98	02:01,26
17	55	FALK-LARSSON, ROLF	NOR	6	1	25,50	55,84	1:27,78	02:01,65
18	71	BENGTSOON, CLAES HAKAN	SWE	10	1	25,79	56,13	1:28,08	02:02,04
19	60	NYLAND, BJOERN	NOR	9	1	25,67	56,07	1:27,87	02:02,05
20	4	HADSCHIEFF, MICHAEL	AUT	10	0	26,07	56,62	1:28,86	02:02,06
21	92	HENRIKSEN, ERIK	USA	12	0	25,41	55,37	1:27,58	02:02,20
22	69	KOPACZ, TIBOR	ROM	19	1	25,77	56,41	1:28,69	02:02,38
23	51	LEE, YOUNGHA	KOR	18	1	25,57	56,43	1:28,89	02:02,45
24	75	JUNELL, JAN GUNNAR	SWE	11	1	26,23	56,86	1:28,77	02:02,55
25	26	SCHARF, WOLFGANG	FRG	1	0	26,36	57,25	1:29,58	02:02,64
26	23	BALTES, HANSJOERG	FRG	18	0	26,97	57,29	1:29,37	02:02,68
27	24	LEMCKE, ANDREAS	FRG	19	0	26,15	56,76	1:29,23	02:03,13
28	3	EMINGER, CHRISTIAN	AUT	17	0	26,62	57,47	1:29,89	02:03,18
29	44	HAMAYA, KIMIHIRO	JPN	7	1	25,99	56,61	1:28,61	02:03,72
30	52	RA, YOON-SOO	KOR	15	1	26,15	57,53	1:30,10	02:03,90
31	64	IM, RI BIN	PRK	17	1	26,82	58,01	1:30,25	02:03,93
32	50	BAE, KITAE	KOR	16	1	25,97	57,00	1:29,63	02:04,18
33	96	MITCHELL, MARK	USA	20	0	26,17	57,42	1:30,44	02:04,26
34	2	RICHMOND, MICHAEL	AUS	13	1	25,96	57,10	1:30,24	02:04,62
35	43	PAGANIN, GIORGIO	ITA	13	0	26,47	57,70	1:30,54	02:04,97
36	65	KIM, GWANG HYUN	PRK	16	0	26,51	57,55	1:31,01	02:06,80
37	1	COATES, COLIN	AUS	12	1	27,24	58,97	1:32,65	02:08,13
38	14	LI, WEI	CHN	20	1	26,51	58,84	1:32,79	02:08,38
39	29	CARBIS, BRYAN	GBR	14	0	27,46	1:00,95	1:36,35	02:13,25
40	101	MERDOVIC, BEHUDIN	YUG	15	0	28,76	1:03,24	1:40,31	02:19,25 NR

2015001 REPORT

COURSE CONDITIONS:
ATMOSPHERIC CONDITIONS:

*** DATE 16/02/84
ABOVE SEA VELEL

& TIME 11/25

564 M

START FINISH

OBSERVED TIME	9:15	11:20
WEATHER	CLOUDY, SNOW	PARTLY CLOUDY
AIR TEMPERATURE	-7,8 C	-6,0 C
ICE TEMPERATURE	-5,3 C	-3,0 C
ICE THICKNESS	3,5 CM	3,5 CM
HUMIDITY	85 %	81 %
WIND DIRECTION	N	SW
WIND VELOCITY	0,5 M/S	0,6 M/S
ATMOSPHERIC PRESSURE	953 MB	953 MB
RUDIGER PAPE	(ISU)	(ISU)
EUGENE SANDVIG	(ISU)	(ISU)

STARTER WILHELM MULDER (ISU)
REFEREE EUGENE SANDVIG (ISU)
LEGEND
I = INNER TRACK
OR = OLYMPIC RECORD

O = OUTER TRACK
WR = WORLD RECORD

NR = NATIONAL RECORD F = FAIL

**SPEED SKATING
MEN — 5000 M
OFFICIAL RESULTS**

ZETRA, 12. 02. 1984.

**PATINAGE DE VITESSE
5000 M — HOMMES
RESULTATS OFFICIELS**

**BRZO KLIZANJE
5000 M — MUŠKARCI
ZVANIČNI REZULTATI**

RA NK	COMPETITOR NR SURNAME, NAME	NAT	PAIR NR	IN/ OUT	INTERMEDIATE TIMES			FINAL TIME
1	73 GUSTAFSON SVEN TOMAS	SWE	1	I	19.33 1:59.85 3:42.33 5:27.18	5.25 2:33.45 4:17.19 6:01.93	1:25.86 3:07.94 4:52.43 6:37.10	07:12.28 NR
2	88 MALKOV IGOR	URS	4	I	19.09 1:59.31 3:40.41 5:24.77	52.00 2:32.76 4:15.00 6:00.71	1:25.81 3:06.55 4:49.74 6:36.58	07:12.30
3	34 SCHOEFISCH RENE	GDR	7	I	20.39 2:00.55 3:43.59 5:29.93	53.69 2:34.66 4:18.70 6:05.70	1:26.77 3:08.92 4:54.32 6:41.29	07:17.49
4	31 EHRIG ANDREAS	GDR	4	0	19.01 1:58.83 3:40.45 5:25.06	51.68 2:32.63 4:14.90 6:01.56	1:25.18 3:06.42 4:49.85 6:38.92	07:17.63
5	80 BOGIEV OLEG	URS	3	I	19.01 1:59.49 3:42.67 5:28.96	51.93 2:33.42 4:17.82 6:04.82	1:25.64 3:07.83 4:53.36 6:41.09	07:17.96
6	18 NIITTYLA PERTTI	FIN	12	0	20.67 2:04.08 3:48.31 5:32.06	55.05 2:39.07 4:23.20 6:07.09	1:29.73 3:13.71 4:57.54 6:42.51	07:17.97 NR
7	60 NYLAND BJOERN	NOR	2		19.49 2:00.89 3:44.29 5:30.28	52.30 2:35.17 4:19.07 6:06.43	1:26.51 3:09.65 4:54.46 6:42.51	07:18.27
8	5 JAEGER WRNER	AUT	7	0	20.51 1:59.67 3:43.66 5:30.72	53.37 2:33.98 4:18.92 6:06.72	1:26.22 3:08.51 4:54.80 6:42.21	07:18.61
9	38 VAN DER DUIM HILBERT	HOL	1	0	19.67 1:59.63 3:42.33 5:27.21	52.33 2:33.74 4:16.83 6:03.19	1:25.92 3:07.83 4:52.08 6:39.99	07:19.39
10	57 KARLSTAD GEIR	NOR	3	0	19.81 2:00.25 3:44.42 5:31.19	52.84 2:34.83 4:19.73 6:07.56	1:26.26 3:09.53 4:55.41 6:43.78	07:20.24
11	22 VAN HELDEN HANS	FRA	10	0	20.23 2:01.03 3:44.75 5:32.04	53.28 2:35.30 4:20.02 6:08.69	1:27.00 3:09.90 4:55.96 6:46.28	07:24.59
12	100 WOODS MICHAEL	USA	11	0	20.41 2:02.97 3:46.70 5:32.65	54.03 2:37.62 4:21.68 6:09.04	1:28.34 3:12.05 4:57.16 6:46.80	07:24.81
13	4 HADSCHIEFF MICHAEL	AUT	9	0	20.14 2:04.00 3:50.12 5:36.66	53.78 2:39.19 4:25.37 6:12.66	1:28.85 3:14.58 5:01.23 6:48.93	07:25.07
14	40 VUNDERINK ROBERT	HOL	8	0	20.32 2:01.60 3:45.76 5:33.15	53.65 2:36.39 4:21.08 6:09.92	1:27.56 3:10.87 4:56.93 6:47.32	07:25.19
15	55 FALK—LARSSEN ROLF	NOR	5	0	19.47 1:59.72 3:42.18 5:29.52	51.80 2:33.69 4:16.99 6:07.37	1:25.54 3:08.01 4:52.67 6:45.61	07:25.54
RA NK	COMPETITOR NR SURNAME, NAME	NAT	PAIR NR	IN OUT	INTERMEDIATE TIMES			FINAL TIME
16	71 BENGTTSSON CLAES HAKAN	SWE	8	I	19.71 2:01.83 3:45.94 5:34.25	53.20 2:36.57 4:21.81 6:11.21	1:27.51 3:11.09 4:57.79 6:49.04	07:26.57

17	37 SCHALJJ FRITS	HOL	0	I	20.20 2:02.29 3:46.39 5:33.72	53.63 2:36.71 4:21.81 6:10.39	1:27.83 3:11.33 4:57.41 6:48.50	07:28.17
18	75 JUNELL JAN GUNNAR	SWE	5	I	19.48 1:59.83 3:44.41 5:35.98	51.75 2:34.18 4:21.19 6:14.10	1:25.19 3:09.19 4:58.18 6:52.01	07:29.98
19	69 KOPACZ TIBOR	ROM	12	I	20.77 2:04.21 3:48.66 5:38.53	54.85 2:38.83 4:25.85 6:16.21	1:29.53 3:13.97 5:02.37 6:54.30	07:32.69
20	6 STEINBERGER HEINZ	AUT	13	I	20.82 2:06.62 3:53.83 5:41.81	55.55 2:42.26 4:29.32 6:18.00	1:31.00 3:18.05 5:05.65 6:55.14	07:32.72
21	96 MITCHELL MARK	USA	17	0	20.27 2:02.31 3:49.10 5:40.18	53.82 2:37.44 4:26.05 6:17.86	1:27.75 3:13.13 5:02.92 6:56.05	7:34.32
22	42 MARCHETTO MAURIZIO	ITA	11	I	20.59 2:06.88 3:54.49 5:44.87	55.35 2:42.45 4:30.86 6:22.12	1:30.66 3:18.30 5:07.94 6:59.35	07:36.87
23	64 IM RI BIN	PRK	17	I	20.31 2:02.62 3:49.87 5:42.00	54.00 2:37.70 4:27.04 6:19.88	1:27.89 3:13.73 5:04.55 6:58.14	07:37.49
24	48 SHINOHARA MASAHITO	JPN	10	I	20.11 2:06.58 3:54.73 5:45.09	55.25 2:42.39 4:31.82 6:22.71	1:30.86 3:18.49 5:08.55 7:00.32	07:37.94
25	1 COATES COLIN	AUS	14	0	21.14 2:06.25 3:53.89 5:44.84	55.17 2:41.80 4:30.60 6:22.40	1:30.86 3:17.67 5:07.73 7:00.03	07:38.08
26	45 IMAMURA TOSHIKI	JPN	15	I	20.38 2:07.99 3:56.82 5:45.67	54.95 2:44.92 4:32.61 6:22.87	1:31.25 3:21.19 5:08.74 7:00.50	07:38.16
27	51 LEE YOUNGHA	KOR	15	0	19.82 2:04.49 3:53.35 5:45.76	53.91 2:40.22 4:30.49 6:23.99	1:28.94 3:16.57 5:07.79 7:01.96	07:39.17
28	26 SCHARF WOLFGANG	FRG	20	I	19.71 2:05.63 3:55.86 5:47.79	54.37 2:42.19 4:32.94 6:25.46	1:29.98 3:18.90 5:10.21 7:03.25	07:40.90
29	24 LEMCKE ANDREAS	FRG	9	I	20.03 2:03.51 3:51.14 5:43.49	53.17 2:38.79 4:27.92 6:22.41	1:27.85 3:14.75 5:05.74 7:01.70	07:41.69
30	52 RA YOON-SOO	KOR	14	I	20.65 2:06.26 3:54.73 5:47.63	55.29 2:42.09 4:32.52 6:25.29	1:30.74 3:18.44 5:10.06 7:03.93	07:42.45
31	21 FAGOT JEAN NOEL	FRA	20	0	21.47 2:07.93 3:58.21 5:50.69	56.28 2:44.47 4:35.49 6:28.86	1:31.87 5:12.86 3:21.18 7:06.60	07:44.60

RA NK	COMPETITOR NR SURNAME, NAME	NAT	PAIR NR	IN OUT	INTERMEDIATE TIMES			FINAL TIME
32	78 BEREZIN SERGUEY	URS	2	I	19.48 2:01.46 4:00.94 5:51.28	52.69 2:47.41 4:37.21 6:29.07	1:26.68 3:25.00 5:13.93 7:07.03	07:45.94
33	65 KIM GWANG HYUN	PRK	16	I	20.32 2:08.92 4:01.40 5:54.22	54.97 2:46.26 4:39.37 6:31.72	1:31.69 3:23.71 5:16.70 7:09.17	07:46.12
34	17 ZHAO SHIJIAN	CHN	16	0	20.35 2:10.48 4:02.48 5:53.98	56.07 2:47.66 4:39.89 6:31.42	1:33.21 3:24.99 5:16.65 7:09.72	07:46.68

35	93	HUCK MARK	USA	18	I	21.11 2:09.00 4:00.44 5:52.40	56.62 2:45.94 4:37.34 6:30.82	1:32.59 3:23.06 5:14.72 7:08.81	07:46.91
36	8	LAMARCHE BEN	CAN	6	0	20.26 2:09.30 3:58.75 5:51.66	56.28 2:45.63 4:36.02 6:29.39	1:32.94 3:21.82 5:13.63 7:07.90	07:47.25
37	23	BALTES HANSJOERG	FRG	19	0	21.48 2:09.77 3:59.80 5:52.85	57.00 2:46.09 4:36.87 6:31.23	1:33.42 3:22.91 5:14.58 7:10.71	07:50.33
38	9	PICHETTE JEAN	CAN	21	0	20.80 2:09.95 4:02.14 5:55.74	56.85 2:46.78 4:40.04 6:33.83	1:33.39 3:24.27 5:17.71 7:12.27	7:50.39
39	50	BAE KITAE	KOR	13	0	20.13 2:07.51 3:58.21 5:53.53	55.53 2:43.77 4:36.03 6:32.32	1:31.26 3:20.98 5:15.11 7:11.87	07:50.82
40	14	LI WEI	CHN	18	0	21.19 2:10.03 4:03.33 5:57.12	56.92 2:47.52 4:40.87 6:36.78	1:33.25 3:25.31 5:18.61 7:16.16	07:55.70
41	29	CARBIS BRYAN	GBR	19	I	21.38 2:12.21 4:06.23 6:02.68	58.11 2:50.02 4:44.46 6:42.03	1:34.83 3:28.01 5:23.44 7:21.55	08:01.44

DISQUALIFIED
101 MERDOVIC, BEHUDIN

COURSE CONDITIONS:
ATMOSPHERIC CONDITIONS:

ABOVE SEA LEVEL

546 M

FINISH

OBSERVED TIME	9:15	13:20
WEATHER	CLOUDY, SNOW	CLOUDY
AIR TEMPERATURE	-5.0 C	-2.4 C
ICE TEMPERATURE	-5.0 C	-2.5 C
ICE THICKNESS	3.5 CM	3.5 CM
HUMIDITY	87%	77%
WIND DIRECTION	N	NW
WIND VELOCITY	2.5 M/S	1.5 M/S
ATMOSPHERIC PRESSURE	950 MB	950 MB

STARTER
REFEREE

RUDIGER PAPE
EUGENE SANDVIG

(ISU)
(ISU)

LEGEND

I = INNER TRACK
OR = OLYMPIC RECORD

O = OUTER TRACK
WR = WORLD RECORD

NR = NA-
TIONAL
RECORD
F = FAI

ZETRA, 18. 02. 1984.

**SPEED SKATING
MEN - 10000 m
official results**

**PATINAGE DE VITESSE
10000 M - HOMMES
RESULTATS OFFICIELS**

**BRZO KLIZANJE
10000 M - MUŠKARCI
ZVANIČNI REZULTATI**

RA NK	COMPETITOR NR SURNAME, NAME	NAT	PAIR NR	IN OUT	INTERMEDIATE TIMES			FINAL TIME
1	88 MALKOV IGOR	URS	4	0	36.17 2:21.17 4:06.44 5:52.35 7:38.57 9:23.87 11:08.69 12:54.29	1:10.63 2:56.00 4:41.47 6:27.64 8:13.32 9:58.52 11:43.79 13:29.57	1:55.99 3:31.43 5:16.76 7:03.13 8:48.80 10:33.65 12:18.91 14:04.80	14:39.90
2	73 GUSTAFSON SVEN TOMAS	SWE	2	I	36.25 2:19.85 4:03.43 5:48.53 7:33.85 9:19.90 11:06.24 12:53.18	1:10.39 2:54.38 4:38.31 6:23.68 8:09.18 9:55.19 11:41.82 13:28.91	1:45.17 3:28.91 5:13.41 6:58.73 8:44.44 10:30.62 12:17.65 14:04.68	14:39.95

3	34	SCHOEFISCH RENE	GDR	3	I	37.72 2:21.75 4:06.80 5:52.88 7:40.31 9:27.09 11:13.54 13:00.14	1:11.99 2:56.72 4:41.98 6:28.63 8:15.93 10:02.68 11:48.97 13:35.63	1:46.82 3:31.82 5:17.51 7:04.32 8:51.56 10:38.17 12:24.53 14:11.21	14:46.91
4	57	KARLSTAD GEIR	NOR	2	0	35.97 2:19.44 4:04.05 5:50.88 7:38.68 9:26.49 11:14.21 13:03.38	1:09.72 2:54.04 4:39.42 6:26.88 8:14.55 10:02.21 11:50.57 13:39.86	1:44.63 3:29.08 5:15.02 7:02.76 8:50.61 10:38.04 12:27.02 14:16.20	14:52.40
5	4	HADSCHIEFF MICHAEL	AUT	9	I	37.35 2:23.61 4:10.58 5:57.81 7:45.10 9:32.55 11:19.92 13:07.23	1:12.33 2:59.11 4:46.37 6:33.31 8:20.80 10:08.41 11:55.60 13:42.80	1:47.94 3:34.76 5:22.25 7:09.13 8:56.83 10:44.22 12:31.66 14:18.38	14:53.78
6	81	BOTCHKAREV DMITRY	URS	6	I	36.59 2:19.65 4:04.99 5:51.57 7:38.99 9:26.34 11:15.24 13:05.49	1:10.46 2:54.58 4:40.13 6:27.06 8:14.87 10:02.43 11:52.05 13:41.66	1:44.87 3:29.72 5:15.68 7:02.83 8:50.59 10:38.76 12:28.81 14:18.95	14:55.65
7	100	WOODS MICHAEL	USA	11	0	38.53 2:23.57 4:08.64 5:54.98 7:42.25 9:29.60 11:16.89 13:06.79	1:12.86 2:58.96 4:43.92 6:30.77 8:17.82 10:05.26 11:53.27 13:43.76	1:47.96 3:33.72 5:19.39 7:06.76 8:53.79 10:40.70 12:29.98 14:20.65	14:57.30
8	59	NILSEN HENRY	NOR	3	0	37.66 2:21.72 4:05.74 5:52.14 7:39.46 9:27.19 11:15.91 13:07.03	1:11.84 2:55.81 4:40.88 6:27.48 8:15.33 10:03.08 11:52.64 13:44.08	1:46.83 3:31.00 5:16.49 7:03.50 8:51.07 10:39.42 12:29.80 14:21.01	14:57.81

RA NK	COMPETITOR NR SURNAME, NAME	NAT	PAIR NR	IN OUT	INTERMEDIATE TIMES			FINAL TIME
9	35 KRAMER YEP	HOL	7	0	38.34 2:24.75 4:11.50 5:58.98 7:47.31 9:36.27 11:24.86 13:12.69	1:14.13 3:00.12 4:47.45 6:34.89 8:23.85 10:12.66 12:00.77 13:48.57	1:49.34 3:35.83 5:23.17 7:11.04 9:00.10 10:48.97 12:36.76 14:24.34	14:59.89
10	38 VAN DER DUIM HILBERT	HOL	1	0	36.86 2:23.45 4:09.75 5:56.88 7:44.56 9:32.23 11:20.38 13:10.04	1:11.84 2:58.80 4:45.46 6:32.69 8:20.36 10:08.04 11:56.92 13:46.68	1:47.48 3:34.03 5:21.12 7:08.59 8:56.31 10:44.09 12:33.42 14:23.62	15:01.24
11	31 EHRIG ANDREAS	GDR	9	0	37.21 2:21.95 4:07.66 5:55.05 7:43.19 9:31.11 11:18.43 13:07.71	1:11.89 2:56.88 4:43.34 6:31.10 8:19.14 10:06.91 11:54.60 13:46.04	1:46.69 3:32.20 5:19.18 7:07.23 8:55.07 10:42.46 12:30.85 14:24.46	15:03.76 79

12	5	JAEGER WERNER	AUT	7	I	38,34 2:24,44 4:12,35 6:03,05 7:53,73 9:43,22 11:32,71 13:20,63	1:13,15 3:00,37 4:49,04 6:39,99 8:30,04 10:20,01 12:08,55 13:56,73	1:48,75 3:36,22 5:26,04 7:16,89 9:06,52 10:56,59 12:44,54 14:32,31	15:07,59
13	60	NYLAND BJOERN	NOR	4	I	36,25 2:20,98 4:06,45 5:52,15 7:40,04 9:29,68 11:20,82 13:13,02	1:10,37 2:56,49 4:41,50 6:28,12 8:16,37 10:06,46 11:58,40 13:51,09	1:45,61 3:31,46 5:16,75 7:04,06 8:53,05 10:43,44 12:35,53 14:29,73	15:08,34
14	86	KOROTKOV KONSTANTINE	URS	5	I	35,81 2:20,47 4:05,97 5:51,96 7:38,77 9:26,81 11:17,88 13:12,53	1:10,00 2:55,55 4:40,99 6:27,32 8:14,66 10:03,30 11:55,82 13:51,65	1:45,08 3:30,99 5:16,25 7:03,03 8:50,47 10:40,23 12:33,84 14:31,50	15:11,10
15	75	JUNELL JAN GUNNAR	SWE	10	I	37,04 2:23,91 4:12,11 6:00,42 7:48,56 9:37,05 11:28,15 13:19,91	1:12,23 3:00,13 4:47,93 6:36,51 8:24,68 10:14,02 12:05,28 13:57,55	1:48,06 3:36,18 5:24,35 7:12,42 9:00,79 10:51,04 12:41,84 14:35,07	15:12,90
16	71	BENGTSSON CLAES HAKAN	SWE	1	I	37,45 2:25,39 4:13,38 6:03,01 7:52,93 9:42,45 11:32,23 13:23,39	1:12,58 3:01,46 4:49,87 6:39,48 8:29,44 10:19,06 12:09,03 14:00,76	1:49,08 3:37,39 5:26,51 7:16,19 9:06,02 10:55,33 12:46,18 14:37,67	15:14,33

RA NK	COMPETITOR NR SURNAME, NAME	NAT	PAIR NR	IN OUT	INTERMEDIATE TIMES	FINAL TIME		
17	40 VUNDERINK ROBERT	HOL	5	0	38,02 2:22,40 4:07,79 5:56,83 7:47,25 9:37,65 11:29,76 13:22,63	1:12,59 3:02,51 4:43,43 6:33,76 8:24,10 10:14,92 12:07,22 13:59,96	1:47,28 3:32,58 5:19,89 7:10,58 9:00,96 10:52,29 12:44,89 14:37,42	15:14,45
18	18 NIITTYLA PERTTI	FIN	15	I	38,43 2:25,96 4:13,58 6:02,56 7:52,66 9:43,35 11:34,20 13:25,36	1:14,02 3:01,81 4:49,69 6:39,13 8:29,57 10:20,30 12:11,02 14:02,30	1:50,11 3:37,56 5:26,16 7:15,59 9:06,60 10:57,17 12:48,09 14:38,91	15:15,18
19	6 STEINBERGER HEINZ	AUT	16	0	39,06 2:27,92 4:17,76 6:07,52 7:58,01 9:48,59 11:39,00 13:28,95	1:15,14 3:04,41 4:54,10 6:44,41 8:34,68 10:25,41 12:15,81 14:05,25	1:51,61 3:41,10 5:30,67 7:21,35 9:11,88 11:02,32 12:52,50 14:41,71	15:18,19
20	42 MARCHETTO MAURIZIO	ITA	8	0	37,92 2:25,79 4:15,96 6:06,27 7:56,11 9:45,93 11:37,33 13:28,89	1:13,24 3:02,37 4:52,53 6:42,75 8:32,79 10:22,60 12:14,59 14:05,97	1:49,44 3:39,44 5:29,41 7:19,40 9:09,48 11:00,04 12:51,67 14:43,07	15:19,77

21	96	MITCHELL MARK	USA	12	I	37,77 2:22,58 4:09,77 5:59,86 7:51,51 9:43,74 11:36,66 13:27,94	1:11,94 2:58,29 4:45,96 6:37,14 8:28,93 10:21,48 12:13,75 14:05,78	1:47,04 3:33,94 5:22,86 7:14,43 9:06,31 10:59,28 12:50,97 14:43,47	15:21,24
22	1	COATES COLIN	AUS	12	0	37,70 2:22,77 4:09,83 5:59,20 7:49,46 9:40,95 11:34,13 13:28,27	1:12,15 2:58,20 4:46,10 6:35,93 8:26,51 10:18,60 12:12,23 14:06,41	1:47,22 3:34,03 5:22,35 7:12,70 9:03,64 10:56,34 12:50,26 14:44,46	15:21,73
23	45	IMAMURA TOSHIAKI	JPN	16	I	38,94 2:29,51 4:19,27 6:09,82 8:01,21 9:51,24 11:40,15 13:29,76	1:15,75 3:06,17 4:56,17 6:47,02 8:37,88 10:27,93 12:16,58 14:07,54	1:52,72 3:43,02 5:32,70 7:24,35 9:14,72 11:04,10 12:53,08 14:45,65	15:23,37
24	69	KOPACZ TIBOR	ROM	15	0	39,28 2:27,49 4:16,07 6:04,78 7:53,25 9:42,51 11:35,47 13:28,95	1:15,36 3:03,66 4:52,36 6:41,13 8:29,68 10:19,94 12:13,26 14:07,47	1:51,55 3:39,71 5:28,52 7:17,03 9:05,95 10:57,63 12:51,56 14:46,04	15:23,95

RA NK	COMPETITOR NR SURNAME, NAME	NAT	PAIR NR	IN OUT	INTERMEDIATE TIMES	FINAL TIME		
25	22 VAN HELDEN HANS	FRA	11	I	36,39 2:19,40 4:05,02 5:54,32 7:46,19 9:39,09 11:34,32 13:30,69	1:10,09 2:54,56 4:41,03 6:31,45 8:23,50 10:17,07 12:13,16 14:09,67	1:44,64 3:29,88 5:17,59 7:08,81 9:01,30 10:55,54 12:51,86 14:48,06	15:26,10
26	48 SHINOHARA MASAHITO	JPN	6	0	37,36 2:25,69 4:15,73 6:07,14 7:59,57 9:52,73 11:46,77 13:41,46	1:12,61 3:02,19 4:52,75 6:44,53 8:37,33 10:30,65 12:24,82 14:19,58	1:48,99 3:38,97 5:29,80 7:22,11 9:14,87 11:08,54 13:03,04 14:55,18	15:31,70
27	51 LEE YOUNGHA	KOR	14	0	38,57 2:29,18 4:21,01 6:11,96 8:03,69 9:56,39 11:48,56 13:41,22	1:15,00 3:06,47 4:58,10 6:48,84 8:41,21 10:33,76 12:26,46 14:18,75	1:52,02 3:44,04 5:34,75 7:26,63 9:18,47 11:11,48 13:03,83 14:56,35	15:34,48
28	26 SCHARF WOLFGANG	FRG	8	I	37,64 2:25,77 4:16,33 6:06,75 7:58,09 9:50,68	1:13,45 3:02,66 4:53,07 6:43,84 8:35,48 10:28,54	1:49,60 3:39,49 5:29,89 7:20,93 9:12,99 11:07,06	15:40,74
29	65 IM RI BIN	PRK	14	I	11:45,57 13:42,34 38,61 2:29,57 4:21,35 6:11,81 8:03,70 9:56,01 11:48,12 13:43,41	12:24,39 14:21,79 1:15,25 3:07,29 4:58,07 6:49,19 8:41,01 10:33,70 12:26,18 14:22,88	13:03,16 15:01,24 1:52,56 3:43,93 5:34,95 7:26,22 9:18,86 11:10,79 13:05,01 15:03,60	15:45,19

COURSE CONDITIONS:
ABOVE SEA LEVEL

564 M

ATMOSPHERIC CONDITIONS:

OBSERVED TIME	START	FINISH
WEATHER	9:15	10:20
AIR TEMPERATURE	SUNY	CLOUDY, SUNY
ICE TEMPERATURE	-6.3 C	-5.5 C
ICE THICKNESS	-3.7 C	-3.7 C
HUMIDITY	3.5 cm	3.5 cm
WIND DIRECTION	87%	82%
WIND VELOCITY	—	—
ATMOSPHERIC PRESSURE	00.0 MOS	00.0 M/S
	950 MB	950 MB

STARTER
REFEREE

HEINRICH BECK (ISU)
ODD JENS BJERKLI (ISU)

ZETRA, 09. 02. 1984.

**SPEED SKATING
LADIES — 1500 M
OFFICIAL RESULTS**

**PATINAGE DE VITESSE
1500 M — DAMES
RESULTATS OFFICIELS**

**BRZO KLIZANJE
1500 M — ŽENE
ZVANIČNI REZULTATI**

RA	COMPETITOR	PAIR	I	INTERMEDIATE TIMES	FINAL TIME			
NK	NR SURNAME, NAME	NAT	NR					
1	15 ENKE, KARIN	GDR	5 0	26.35	57.10	1:29.25	2:03.42	WR
2	18 SCHOENE, ANDREA	GDR	1 0	26.82	57.87	1:30.60	2:05.29	OR
3	48 PETROUSSEVA, NATALYA	URS	3 1	26.49	57.66	1:30.89	2:05.78	OR
4	17 SCHOENBRUNN, GABIE	GDR	2 0	27.51	59.60	1:33.07	2:07.69	OR
5	37 RYS-FERENS, ERWINA	POL	15 1	26.94	58.20	1:31.86	02:08.08	OR
6	47 LALENKOVA, VALENTINA	URS	4 0	26.56	57.47	1:31.17	2:08.17	OR
7	46 KOUROVA, NATALYA	URS	2 1	27.03	58.83	1:32.20	2:08.41	OR
8	34 JENSEN, BJOERG EVA	NOR	4 1	28.26	1:00.70	1:34.50	2:09.53	OR
9	23 LIMBACH, THEA	HOL	9 1	28.57	1:00.73	1:34.53	02:10.35	OR
10	13 SMUDA, SIGRID	FRG	9 0	27.79	1:00.40	1:34.55	02:10.55	OR
11	22 GENNIP VAN, YVONNE	HOL	3 0	27.62	1:00.05	1:34.49	2:10.61	OR
12	43 CARLEN, ELISABETH	SWE	5 1	27.69	1:00.55	1:34.77	2:10.80	OR
13	24 VISSER, ADRIANA	HOL	1 1	28.01	1:00.44	1:34.75	2:11.06	
14	60 DOCTER, MARY A.	USA	8 1	28.66	1:01.40	1:36.01	2:12.14	
15	28 HASHIMOTO, SEIKO	JPN	7 1	27.80	1:00.95	1:36.20	2:12.56	NR
16	42 BRUNNER, SILVIA	SUI	11 1	28.18	1:01.07	1:35.72	02:12.62	NR
17	54 GOLDMAN, JANET	USA	7 0	28.80	1:02.20	1:37.22	02:12.94	
18	57 SWIDER, NANCY	USA	6 0	28.97	1:02.17	1:36.99	2:13.74	
19	41 PAK, GEUM HYEN	PRK	12 0	27.50	1:00.23	1:35.79	02:14.23	
20	39 HAN, TCHUM OK	PRK	11 0	28.23	1:01.66	1:36.86	02:14.25	
21	3 GRENIER, NATALIE	CAN	8 0	27.84	1:00.82	1:36.97	02:14.72	
22	1 DAIGLE, SYLVIE	CAN	6 1	27.91	1:01.04	1:36.98	2:15.50	
23	8 WANG, GUIFANG	CHN	15 0	27.96	1:01.72	1:38.36	02:16.19	NR
24	9 WANG, XIULI	CHN	13 1	27.35	1:01.53	1:37.98	02:16.68	NR
25	40 KIM, CHANG HAE	PRK	14 0	28.93	1:02.76	1:39.08	02:17.37	
26	30 CHOI, SEOUNGYOUN	KOR	13 0	28.30	1:02.44	1:39.46	02:17.80	
27	31 LEE, KYUNGJA	KOR	10 1	28.98	1:02.57	1:38.97	02:17.96	
28	32 LEE, YEUNJOO	KOR	12 1	27.49	1:01.21	1:38.31	02:18.34	
29	5 KONG, MEIYU	CHN	14 1	28.80	1:04.07	1:40.83	02:19.56	NR
30	36 MORAWIEC, LILIANA	POL	16 1	27.67	1:00.07	1:55.58	02:39.37	
31	59 VUKUŠIĆ, DUBRAVKA	YUG	10 0	33.11	1:12.84	1:56.12	02:42.12	NR
32	58 KERLA, BIBIJA	YUG	16 0	38.36	1:19.23	2:02.48	02:46.32	NR

COURSE CONDITIONS:

ABOVE SEA LEVEL

564 M

ATMOSPHERIC CONDITIONS:

OBSERVED TIME	START	FINISH
WEATHER	9:15	11:00
AIR TEMPERATURE	CLOUDY	CLOUDY, SNOW
ICE TEMPERATURE	-0.6 C	0.2 C
ICE THICKNESS	-5.6 C	-6.7 C
HUMIDITY	4 CM	4 CM
WIND DIRECTION	78%	68%
WIND VELOCITY	—	NW
ATMOSPHERIC PRESSURE	0.0 M/S	0.7 M/S
	924 MB	924 MB

STARTER
REFEREE

HEINRICH BECK (ISU)
ODD JENS BJERKLI (ISU)

84

ZETRA, 15. 02. 1984.

**SPEED SKATING
LADIES — 3000 M
OFFICIAL RESULTS**

**PATINAGE DE VITESSE
3000 M — DAMES
RESULTATS OFFICIELS**

**BRZO KLIZANJE
3000 M — ŽENE
ZVANIČNI REZULTATI**

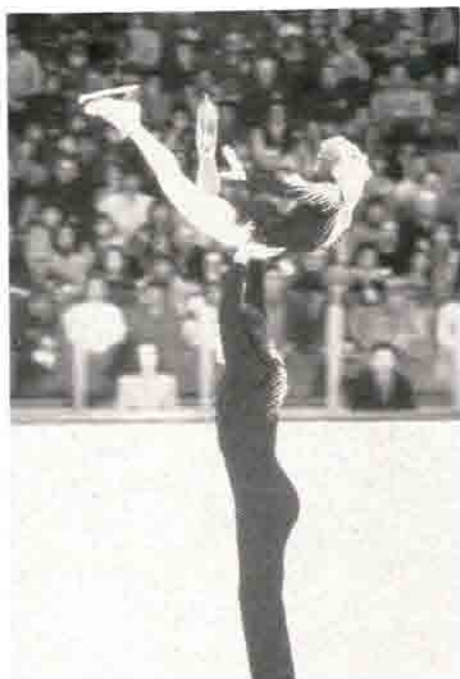
RA	COMPETITOR	PAIR	IN	INTERMEDIATE TIMES	FINAL TIME	
NK	NR SURNAME, NAME	NAT	NR	OUT		
1	18 SCHOENE, ANDREA	GDR	1	I	20.24 52.90 1:26.43 2:00.90 2:35.86 3:11.64 3:47.80	04:24.79 OR
2	15 ENKE, KARIN	GDR	3	I	20.04 52.79 1:27.08 2:02.53 2:38.19 3:14.32 3:50.79	04:26.33 OR
3	17 SCHOENBRUNN, GABIE	GDR	4	0	21.17 55.26 1:30.21 2:05.86 2:42.06 3:18.86 3:55.94	04:33.13
4	49 PLECHKOVA, OLGA	URS	2	I	20.59 54.44 1:28.96 2:04.35 2:40.35 3:17.35 3:55.10	04:34.42
5	22 GENNIP VAN, YVONNE	HOL	5	I	20.93 55.63 1:30.84 2:07.17 2:44.24 3:21.28 3:57.86	04:34.80
6	60 DOCTER, MARY A.	USA	9	I	21.45 56.29 1:31.52 2:07.28 2:43.30 3:19.92 3:57.61	04:36.25
7	34 JENSEN, BJOERG EVA	NOR	6	I	20.68 54.87 1:29.96 2:06.00 2:42.64 3:19.89 3:57.79	04:36.28
8	47 LALENKOVA, VALENTINA	URS	5	0	20.82 55.02 1:30.33 2:06.05 2:42.74 3:20.05 3:58.29	04:37.36
9	48 PETROUSSEVA, NATALYA	URS	7	0	20.54 53.87 1:29.24 2:05.64 2:42.77 3:20.76 3:59.75	04:39.36
10	57 SWIDER, NANCY	USA	3	0	21.22 55.90 1:31.79 2:08.50 2:45.53 3:22.80 4:01.00	04:40.10
11	43 CARLEN, ELISABETH	SWE	1	0	20.99 55.12 1:30.98 2:07.41 2:44.51 3:22.28 4:00.85	04:40.36 NR
12	54 GOLDMAN, JANET	USA	7	I	21.02 55.74 1:32.06 2:09.35 2:47.03 3:25.28 4:03.90	04:42.49
13	23 LIMBACH, THEA	HOL	2	0	21.92 56.92 1:33.46 2:10.84 2:48.54 3:26.35 4:04.50	04:42.84
14	37 RYS-FERENS, ERWINA	POL	12	I	20.90 55.30 1:30.55 2:07.07 2:44.85 3:23.34 4:02.60	04:42.90
15	3 GRENIER, NATALIE	CAN	8	0	21.57 56.90 1:34.39 2:11.85 2:50.28 3:28.88 4:08.33	04:48.60
16	41 PAK, GEUM HYEN	PRK	10	I	21.35 56.44 1:32.57 2:10.73 2:49.30 3:28.81 4:09.25	04:49.26
17	39 HAN, TCHUM OK	PRK	11	I	21.66 57.79 1:35.15 2:13.48 2:52.94 3:32.56 4:12.49	04:51.91
18	13 SMUDA, SIGRID	FRG	8	I	21.36 57.46 1:34.11 2:12.10 2:50.74 3:30.42 4:11.53	04:53.22
19	28 HASHIMOTO, SEIKO	JPN	6	0	21.15 55.93 1:33.22 2:11.81 2:51.49 3:31.96 4:12.90	04:53.38
20	40 KIM, CHANG HAE	PRK	13	I	22.31 58.91 1:36.63 2:15.55 2:55.21 3:35.95 4:17.32	04:58.41
21	8 WANG, GUIFANG	CHN	10	0	21.51 57.23 1:34.49 2:14.08 2:54.51 3:35.82 4:17.76	04:59.32 NR
22	9 WANG, XIULI	CHN	12	0	21.49 57.60 1:36.06 2:16.26 2:57.29 3:37.90 4:19.19	05:00.15 NR 85

23	5	KONG MEIYU	CHN	9	0	22.00 2:15,27 4:20,74	58,23 2:55,56	1:36,35 3:37,35	05:03,43
24	31	LEE KYUNGJA	KOR	11	0	22.06 2:17,63 4:23,37	59,55 2:58,27	1:38,02 3:40,19	05:07,12
25	24	VISSER ADRIANA	HOL	4	1	21,65 2:32,12 4:34,25	56,61 3:11,85	1:50,72 3:52,91	05:14,80
26	58	KERLA BIBIJA	YUG	13	0	25,74 2:33,89 4:52,76	1:06,33 3:19,68	1:49,47 4:06,33	05:37,67 NR

COURSE CONDITIONS: ABOVE SEA LEVEL 564 M

ATMOSPHERIC CONDITIONS:	START	FINISH
OBSERVED TIME	9:15	11:25
WEATHER	PARTLYS CLOUDY	PARTY CLOUDY
AIR TEMPERATURE	- 7.6 C	- 5.8 C
ICE TEMPERATURE	- 4.8 C	- 1.1 C
ICE THICKNESS	3.5 CM	3.5 CM
HUMIDITY	83%	66%
WIND DIRECTION	N	N
WIND VELOCITY	0.5 M/S	0.8 m/S
ATMOSPHERIC PRESSURE	953 MB	953 MB

STARTER REFEREE HEINRICH BECK (ISU)
ODD JENS BJERKLI (ISU)



ZETRA, 15. 02. 1984.

TOURNAMENT TABLE GROUP A FINAL STANDINGS

TABLE DU TOURNOI GROUPE A PLACEMENT FINAL

TABLICA TURNIRA GRUPA A KONAČNI PLASMAN

RANK	TEAM	MATCHES	WON	TIED	LOST	GOALS	PTS
1	URS	05	05	00	00	042-005	10
2	SWE	05	03	01	01	034-015	7
3	FRG	05	03	01	01	027-017	7
4	POL	05	01	00	04	016-037	2
5	ITA	05	01	00	04	015-031	2
6	YUG	05	01	00	04	008-037	2

FRG	FRG	ITA	POL	SWE	URS	YUG
FRG	—	09-04	08-05	01-01	01-06	08-01
ITA	—	—	06-01	03-11	01-05	01-05
POL	—	—	—	01-10	01-12	08-01
SWE	—	—	—	—	01-10	11-00
URS	—	—	—	—	—	09-01
YUG	—	—	—	—	—	—

ZETRA, 15. 02. 1984.

TOURNAMENT TABLE GROUP B FINAL STANDINGS

TABLE DU TOURNOI GROUPE B PLACEMENT FINAL

TABLICA TURNIRA GRUPA B KONAČNI PLASMAN

RANK	TEAM	MATCHES	WON	TIED	LOST	GOALS	PTS
1	TCH	05	05	00	00	038-007	10
2	CAN	05	04	00	01	024-010	8
3	FIN	05	02	01	02	027-019	5
4	USA	05	01	02	02	016-017	4
5	AUT	05	01	00	04	013-037	2
6	NOR	05	00	01	04	015-043	1

USA	USA	CAN	AUT	FIN	TCH	NOR
USA	—	02-04	07-03	03-03	01-04	03-03
CAN	—	—	08-01	04-02	00-04	08-01
AUT	—	—	—	03-04	00-13	06-05
FIN	—	—	—	—	02-07	16-02
TCH	—	—	—	—	—	10-04
NOR	—	—	—	—	—	—

ZETRA, 19. 02. 1984.

TOURNAMENT TABLE
FINAL
FINAL STANDINGS

TABLE DU TOURNOI
FINALES
PLACEMENT FINAL

TABLICA TURNIRA
FINALE
KONAČNI PLASMAN

RANK	TEAM	MATCHES	WON	TIED	LOST	GOALS	PTS
1	URS	03	03	00	00	016-001	6
2	TCH	03	02	00	01	006-002	4
3	SWE	03	01	00	02	003-012	2
4	CAN	03	00	00	03	000-010	0
5	FRG	01	01	00	00	007-004	2
6	FIN	01	00	00	01	004-007	0
7	USA	01	01	00	00	007-004	2
8	POL	01	00	00	01	004-007	0

	CAN	SWE	TCH	URS
CAN	—	00-02	00-04	00-04
SWE	—	—	00-02	01-10
TCH	—	—	—	00-02
URS	—	—	—	—



LIST OF
LISTE DE
LISTA SPORTISTA I FUNKCIONERA

NATIONS NACIJE	Alpine Competitions Epreuves alpines Alpske discipline		Cross country Ski de fond Smučarsko trčanje		Biathlon	Nordic combined Combiné nordique Nordijska kombinacija	Ski Jumps Sauts à skis Smučarski skokovi	Figure Skating Patinage artistique Umjetničko klizanje		Speed Skating Patinage de vitesse Brzo klizanje		Ice Hockey Hockey sur glace Hokej na ledu	Luge Luge Sankanje	Bobsleigh Bob	Total Ukupno	Officials Officials Funkcioneri
	M	F	M	F				M	F	M	F					
Andora (AND)	2														2	4
Argentina (ARG)	5	5	5		3										18	6
Australija (AUS)	2	2	2		1			1	1	2					11	10
Austrija (AUT)	8	6	5		6	1	6			4		23	8	1	9	77
Belgija (BEL)	2	1							1						4	7
Bolivija (BOL)	3														3	1
Bugarska (BUL)	5		5		4		5	1	1						21	17
Čehoslovačka (TCH)		4	5	6	6	4	6	2	1	2	1	20			57	45
Čile (CHI)	4														4	5
Djevičanska ostrva (ISV)										1					1	—
DNR Koreja (PRK)										4	3				7	8
Egipat (EGY)	1														1	1
Finska (FIN)			10	7	6	4	9			3		20			59	42
Francuska (FRA)	6	8	2		7		1	3	2	2				4	34	57
Grčka (GRE)	4		2												6	7
Holandija (HOL)										7	4				13	10
Island (ISL)	2	1	2												5	4
Italija (ITA)	8	4	5	5	6		3	1	2	2	1	21	7	3	9	77
Japan (JPN)	5		5		6	2	5	2	2	6	3		2	2	5	45
Jugoslavija (YUG)	8	4	5	4	6	2	5	1	1	1	2	21	2	1	9	72
Kanada (CAN)	5	6	1	3			4	8	7	5	2	21		2	6	70
NR Kina (CHN)	3	1	4	5	5			3	3	6	5				35	35
Kipar (CYP)	4	1													5	4
Koreja (KOR)	3		3		1				1	1	3	3			15	23
Kostarika (CTC)	1		1	1	1										4	8
Libanon (LIB)	4														4	1
Lihtenštajn (LIE)	5	3	1									1			10	5
Mađarska (HUN)	1				6				1	1	1				10	7
Maroko (MAR)	5														5	3
Monako (MON)	1														1	5
Meksiko (MEX)	1														1	2
Mongolija (MGL)			4												4	2
Norveška (NOR)	1		9	7	7	4	6			10	2	20	1	1	67	50

Novi Zeland (NZL)	4	2													6	6	
SR Njemačka (FRG)	7	6	8	1	6	4	7	5	4	6	2	21	6	2	12	97	77
DR Njemačka (GDR)			5	6	5	4	6	4	4	5	6		7	3	11	66	61
Poljska (POL)		3	2				2	1			3	19			30	18	
Portoriko (PUR)													1		1	-	
Rumunija (ROM)	2	1	2	1	6					2			3	1	5	23	12
San Marino (SMR)	2		1												3	6	
Senegal (SEN)	1														1	-	
SAD (USA)	5	6	8	5	6	3	8	9	9	10	8	20	7	3	11	118	95
SSSR (URS)	3	1	8	7	6	4	4	8	9	12	7	20	4	3	12	108	98
Španija (ESP)	3	2	2		2	4	3								16	13	
Švedska (SWE)	8		10	6	6		1	1	1	4	1	20	1	1	5	65	52
Švicarska (SUI)	8	6	7	6	4	2	4		2		1			12	52	45	
Kineski Tajpej (TPE)	2		2		1								2	2	6	15	9
Turska (TUR)	4		2												6	6	
Velika Britanija (GBR)	7	2	7	6	6			5	5	1			3	1	12	55	49
TOTAL - UKUPNO 49															1	410	1.254

**CLOSING CEREMONY AT THE ICE HALL »ZETRA«
CEREMONIE DE CLOTURE AU HALLE DE GLACE »ZETRA«
ZATVARANJE IGARA U LEDENOJ DVORANI »ZETRA«**

19. 02. 1984.

NUMBER OF EVENTS	97	NOMBRE DES COMPETITIONS	97	BROJ TAKMIČENJA	97
NUMBER OF MALE COMPETITORS	1127	NOMBRE DES CONCURRENTS MASCULINS	1127	BROJ TAKMIČARA	1127
NUMBER OF FEMALE COMPETITORS	283	NOMBRE DES CONCURRENTS FEMININS	283	BROJ TAKMIČARKI	283
TOTAL	1410	TOTAL	1410	TOTAL	1410
NUMBER OF OFFICIALS	1254	NOMBRE DES FONCTIONNAIRES	1254	BROJ PRATILACA	1254
TOTAL	2691	TOTAL	2691	TOTAL	2691

HUAN ANTONIO SAMARANCH:

»FAREWELL YUGOSLAVIA!
FAREWELL DEAR SARAJEVO!«

»AU REVOIR, LA YUGOSLAVIE!
AU REVOIR, CHER SARAJEVO!«

»DO VIĐENJA, JUGOSLAVIJO!
DO VIĐENJA, DRAGO SARAJEVO!«

BRANKO MIKULIĆ:

»WE GUARANTEE THAT THE NEXT GAMES IN TITO'S YUGOSLAVIA, WHEN THEY COME HERE, WILL BE EVEN BETTER«

»NOUS VOUS GARANTISSONS QUE, LORSQUE L'ORGANISATION NOUS EN SERA NOUVELLE FOISCONFIEE, CES PROCHAINS JEUX, ORGANISES DANS LA YUGOSLAVIE DE TITO, SERONT ENCORE PLUS REUSSIS!«

»GARANTUJEMO DA ĆE, KADA IH DOBIJEMO, BUDUĆE IGRE U TITOVOJ JUGOSLAVIJI BITI JOŠ BOLJE!«

Event	Time	1 FEB	2 FEB	3 FEB	4 FEB	5 FEB	6 FEB	7 FEB	8 FEB	9 FEB	10 FEB	11 FEB	12 FEB	13 FEB	14 FEB	15 FEB	16 FEB	17 FEB	18 FEB	19 FEB		
Closing Ceremony	18:00																					
Figure Skating																						
Ice Hockey																						
Winter Paralympics																						



THE ORGANIZATION OF THE XIV OLYMPIC WINTER GAMES

A little less than six years elapsed from the moment of the IOC's decision till the beginning of the XIV Olympic Winter Games.

This period seemed extremely long to those not acquainted with the preparations, but for those who were gaining organizational experience through the numerous sports competitions, the time was too short.

Aspirations to stage the Games on the highest possible level, thus justifying such an honor, met with numerous problems which had to be solved without delay.

The bodies which were active during the candidature continued with their activities, enlarged with a new crew. The Sarajevo City Assembly appointed a preliminary Organizing Committee on July 13, 1978, with Anto Sučić, president of the Sarajevo City Assembly, at the head, and Ahmed Karabegović as Secretary General.

The basic task of the Preliminary Committee, before establishing a full-body Organizing Committee, was to prepare all the documents in which the postulations given in the candidature were to be elaborated in detail, thus allowing numerous operations to start immediately. The Preliminary Committee had 70 members, two thirds of which were appointed by the City Assembly and one third were delegates of sports and other organizations of the Federation and the Socialist Republics and Socialist Autonomies, thus proving that all of Yugoslavia was involved and that the Committee was established according to normal procedures in Yugoslavia.

This Committee held eight sessions (two in 1978, five in 1979, and one in 1980), adopting the basic documents and procedures of organization. In April 1980, the City Assembly and the Yugoslav Olympic Committee appointed the Organizing Committee of the XIV Olympic Winter Games a full membership of 79 members. In the course of its work, the Organizing Committee made the necessary changes and additions to its composition due to the re-election of a number of delegates in their original organizations.

Branko Mikulić, member of the Presidency of the Central Committee of the Yugoslav Communist League, was appointed as President of the Organizing Committee, and the President of the Preliminary

ORGANISATION DES XIVèmes JEUX OLYMPIQUES D'HIVER

Un peu moins de six ans se sont écoulés entre le moment où le CIO a pris la décision de confier l'organisation des XIVèmes Jeux Olympiques d'hiver à Sarajevo et le début même des Jeux.

Cette période pouvait paraître longue aux non avertis, mais pour ceux qui avaient une expérience dans l'organisation de compétitions sportives, c'était une période assez courte.

Notre désir d'assurer un très haut niveau de qualité au déroulement des Jeux afin de justifier la confiance qui nous avait été accordée, se trouva confronté à de nombreux problèmes qu'il fallait résoudre sur le champ.

Tous les organes qui avaient participé aux tâches de la préparation de la candidature, ont été élargis par l'arrivée d'un nombre important de nouveaux membres et experts et ont poursuivi les activités déjà entreprises. A la réunion de l'Assemblée municipale de Sarajevo, le 13 juillet 1978, a été constitué un Comité d'organisation provisoire, dont le président était Anto Sučić, également président de l'Assemblée municipale de Sarajevo, et le secrétaire, Ahmed Karabegović.

La tâche principale du Comité provisoire était de préparer tous les documents dont les bases étaient élaborées en détail dans le dossier de candidature, en attendant la constitution définitive du Comité d'organisation. Ainsi de nombreux travaux purent commencer immédiatement.

Le Comité provisoire comptait 70 membres, dont 2/3 nommés par l'Assemblée municipale de Sarajevo et 1/3 par les organisations et organes de la Fédération, des républiques socialistes et des régions autonomes, ce qui correspondait au caractère yougoslave de cette manifestation et à la procédure habituelle de formation des organes en Yougoslavie.

Le Comité ainsi constitué a tenu huit réunions (deux en 1978, cinq en 1979 et une en 1980), où ont été adoptés les documents de base concernant l'organisation et le travail. En avril 1980 le Comité olympique yougoslave et l'Assemblée municipale de Sarajevo ont constitué le Comité d'organisations des XIVèmes Jeux Olympiques d'hiver et défini sa composition définitive qui comptait alors 79 membres. Au cours de ses travaux, le Comité d'organisation a procédé à des modifications de la liste de ses membres, certains d'entre-eux devant retourner assurer leur fonction initiale de délégué.

ORGANIZACIJA XIV ZIMSKIH OLIMPIJSKIH IGARA

Nešto manje od šest godina proteklo je od trenutka odluke MOK-a do početka XIV zimskih olimpijskih igara. Neupućenim se činilo da je dugo, ali za one koji su svoja organizaciona iskustva, sticali u brojnim sportskim takmičenjima, to vrijeme je bilo prilično kratko.

Težnja da se igre održe na najvišoj mogućoj razini i time opravda ukazano povjerenje susrela se sa brojnim problemima koje je trebalo rješavati bez odlaganja.

Tijela koja su djelovala u toku kandidacionog perioda, proširena sa znatnim brojem novih lica, nastavila su aktivnosti, a Skupština grada je 13. jula 1978. formirala Privremeni organizacioni komitet, kojim je rukovodio Anto Sučić, predsjednik Skupštine grada Sarajeva, a za generalnog sekretara je imenovan Ahmed Karabegović.

Privremeni komitet, do formiranja Organizacionog komiteta u punom sastavu, imao je osnovni zadatak da pripremi sve dokumente u kojima će osnovne postavke, date u kandidaturi, biti detaljno razradene a brojni poslovi započeti odmah, bez gubitka dragocjenog vremena.

Privremeni komitet je imao 70 članova, od čega je 2/3 imenovala Skupština grada Sarajeva, a 1/3 su delegirali sportska i druga tijela, organizacije federacije i socijalističkih republika i autonomnih pokrajina, što je saglasno opštejugoslovenskoj manifestaciji i uobičajenom načinu formiranja u Jugoslaviji.

Tako formiran komitet je održao osam sjednica (dvije 1978, pet 1979. i jednu 1980), usvojivši osnovne dokumente organizacije i rada, a u aprilu 1980. godine Skupština grada i Jugoslovenski olimpijski komitet formiraju Organizacioni komitet XIV zimskih olimpijskih igara u punom sastavu od 79 članova. Jedan broj delegiranih članova je mijenjan u toku rada OK, a na njihovo mjesto dolazila su lica koja su, po principu reizbornosti, vršila funkcije po osnovu kojih su imenovana.

Za predsjednika OK je imenovan Branko Mikulić, član Predsjedništva CK SKJ, a dotadašnji predsjednik Privremenog komiteta Anto Sučić imenovan je za predsjednika Izvršnog komiteta.

Organizacioni komitet u punom sastavu je održao 12 sjednica (tri 1980, tri 1981, dvije 1982, dvije 1983, i dvije 1984, od čega posljednju 19. oktobra 1984.

Committee was appointed President of the Executive Board.

The full membership of the Organizing Committee held 12 sessions (three in 1980, three in 1981, two in 1982, two in 1983, and two in 1984, the last one being held after the completion of the Games).

The Organizing Committee had a general Yugoslav character, and the activities of the delegates (President of the NOC, president of the Yugoslav Physical Culture Association, representative of the Federal Executive Council, of the Communist League, of the Social Alliance of the Working People, representatives of the federal organizations for winter sports) solved many problems that were beyond the mere organization of the Games.

The basic activities of the Preliminary Organizing Committee and of the Organizing Committee were to constitute the program of activities, to form working

Branko Mikulić, membre de la Présidence du Comité central de la Ligue des communistes en était nommé président, alors que le président du Comité provisoire était nommé président du Comité exécutif.

Le Comité d'organisation, dans sa formation complète, a tenu 12 réunions (trois en 1980, trois en 1981, deux en 1982, deux en 1983 et deux en 1984, la dernière réunion ayant eu lieu après la clôture des Jeux).

Le Comité d'organisation avait un caractère yougoslave général et les personnalités déléguées (le président du Comité olympique yougoslave, le président de l'Association yougoslave de culture physique, les représentants du Conseil exécutif fédéral, de la Ligue des communistes et de l'Alliance socialiste du peuple travailleur ainsi que les représentants des fédérations nationales de sports d'hiver) ont directement contribué à ce que de nombreuses

Organizacioni komitet je imao opštejugoslovenski karakter, a delegirane ličnosti (predsjednik JOK-a, predsjednik SFKJ, predstavnik Saveznog izvršnog vijeća, Savezne konferencije SSRN, predstavnici federalnih ekipa zimskih sportova) svojom aktivnošću neposredno su uticale da se riješe brojna pitanja koja su po svome značaju bila šira od same organizacije igara.

Osnovne aktivnosti Privremenog organizacionog komiteta i Organizacionog komiteta bile su usmjerene na donošenje programa aktivnosti, formiranje radnih tijela i koordinaciju njihovog rada, odluke o izgradnji objekata neophodnih za održavanje igara, brigu o osnovnim pitanjima međunarodnog aspekta igara, aktivnosti za osiguranje finansijskih sredstava i njihovog utroška.

Osnovni programi rada OK su se u cijelosti podudarali sa sadržajima i fazama ostvarenja cjelokupne organizacije igara.



bodies and to coordinate their work. They made decisions on the construction of the necessary facilities for the staging of the Games, were concerned with the international aspect of the Games, and became involved in activities of providing funds and their expenditure.

The basic program of the activities of the OC corresponded completely to the realization of the entire organization of the Games.

At the very start, the OC established five bodies relevant for this stage of activities at the second session, November 24, 1978. The committees were: a) sport; b) design and construction; c) organization for the sojourn of the participants; d) finances; and e) information and publishing.

questions dépassant le cadre même de l'organisation des Jeux, soient résolues de façon favorable.

Les principales activités du Comité provisoire et du Comité d'organisation consistaient à définir le programme des tâches, à former les groupes de travail, à assurer leur coordination, à prendre les décisions concernant la construction des installations nécessaires au déroulement des Jeux, à examiner toutes les questions fondamentales relevant de l'aspect général des Jeux et à établir et contrôler les plans de financement et d'investissements.

Les programmes de base des activités du COJO correspondaient entièrement aux programmes et aux phases de la réalisation complète de l'organisation des Jeux.

U samom početku, već na svojoj 2. sjednici (24. 11. 1978) OK je formirao pet tijela, relevantnih za ovu fazu aktivnosti i to odbore za: a) sport, b) projektovanje i izgradnju, c) organizaciju boravka učesnika, d) materijalno-finansijska pitanja i e) informacije i izdavačku djelatnost.

Na 4. sjednici (31. 05. 1979) bilo je moguće razmotriti Polazne osnove prostornog plana posebnog područja XIV zimskih olimpijskih igara i donesena je odluka o formiranju posebne organizacije za izgradnju i održavanje sportskih objekata, a već na 6. sjednici (12. 07. 1979) bilo je moguće donijeti investicione odluke i započeti izgradnju objekata. Na istoj sjednici, radi veće operativnosti, imenovan je Izvršni komitet kojim je

At the fourth session, May 31, 1979, it was already possible to consider the special project for the XIV Olympic Winter Games and a decision was made to establish a special organization for construction and maintenance of the sports facilities. At the 6th session, July 12, 1979, decisions concerning investments were made, and the construction of the facilities could begin. It was at this session that the Executive Board was appointed for reasons of efficiency, with Anto Sučić, president of the Preliminary Committee, as its head.

It was at the 7th session that the basis for providing RTV coverage of the OWG was considered in detail as one of the reasons for making the «attendance» of the world wide audience at the Games possible. The activities carried out by May of 1980, when the full membership of the Organizing Committee was appointed and commenced work, paved the way for adoption of the detailed plan for construction of the sports facilities, as well as other facilities necessary for staging the Games (accommodation, roads, infrastructures, etc.). At the 10th session on July 10, 1980, they also adopted the preliminary competition schedule to be submitted to the IOC and the International sports federations for approval.

In addition to reviewing the operations of its numerous bodies, the OC further directed its activities to publicity, marketing, controlling of the construction of the sports facilities. The OC also made a decision to construct a special Olympic Village instead of accommodating the athletes in student dormitories as was previously planned. It was decided that the athletes would be more comfortable and that the accommodation would be more in the spirit of Olympism in such a village.

The experienced sports official, Artur Takač, was appointed Technical Director of the XIV OWG by the OC on December 21, 1981.

In October of 1982, the efficiency of the OC and its bodies made it possible to consider the organization of test competitions in the 1982/83 season, for all the sports facilities were completed one year before the Games. In March of 1983, an evaluation of their staging and necessary corrections would then be made.

During its 18th session held on December 16, 1983, the OC discussed its preparedness for staging the Games RTV and PTT coverage, as well as the readiness of Yugoslav athletes for participation in the Games. The OC gave full support to the athletes in their preparations.

The 19th session of the OC, February 7, 1984, on the eve of the Games, was concluded with the following words of its President, Branko Mikulić:

«When we meet at the next session, we shall be able to say how these 12 days went, and we will be able to submit the financial report, to confirm and hand it over to those who will inherit our possessions, rights, and obligations.»

At its 20th session on October 19, 1984, the Organizing Committee as such ceased to exist. It was a moment to take

Tout au début, à sa 2^{ème} réunion (le 24 novembre 1978), cinq comités spéciaux ont été formés: a) le Comité de sport, b) le Comité de la construction et du planning, c) le Comité d'organisation de l'hébergement des participants aux Jeux, d) le Comité de finances et e) le Comité d'information et de publicité.

A la 4^{ème} réunion (le 31 mai 1979), il était déjà possible de soumettre le Plan d'aménagement de la zone des XIV^{èmes} Jeux Olympiques d'hiver à l'examen et on a alors pris la décision de former une organisation spéciale, chargée de la construction et de l'entretien des installations. A la 6^{ème} réunion (le 12 juillet 1979), on a adopté le plan d'investissements et mis en route les travaux de construction des installations. C'est à cette même réunion qu'a été constitué le Comité exécutif. Anto Sučić, président du Comité provisoire, en était nommé président.

A la 7^{ème} réunion, le COJO a examiné les éléments fondamentaux nécessaires pour assurer la couverture radiodiffusée et télévisée des JOH, laquelle constituait une des conditions les plus importantes pour que les gens du monde entier soient en quelque sorte «présents» aux Jeux. Grâce à tout ce qui avait été entrepris avant le mois de mai 1980, lorsque le Comité d'organisation a atteint sa formation complète, à la 10^{ème} réunion (le 10 juillet 1980), il a été possible d'adopter le Plan détaillé de construction des installations sportives et d'autres installations nécessaires au déroulement des Jeux (capacités d'hébergement, réseau routier, infrastructure et autres), ainsi que la proposition de l'horaire des compétitions des Jeux, afin de la soumettre à l'approbation du CIO et des Fédérations internationales sportives.

Par la suite, tout en surveillant les travaux de ses nombreux organes et groupes de travail, le COJO a défini les actions à entreprendre dans le domaine de l'information, de la publicité et du marketing, a assuré le contrôle de la construction des installations sportives et pris la décision de construire un village olympique spécial, pour assurer l'hébergement des athlètes initialement prévu dans une cité universitaire. En effet, on estimait qu'ainsi on assurerait aux athlètes un confort et des conditions de séjour beaucoup plus agréables et convenant mieux à l'esprit de la Charte olympique.

A sa réunion du 21 décembre 1981, le COJO a nommé Artur Takač, éminent fonctionnaire sportif, directeur technique des XIV^{èmes} JOH.

Grâce à une grande efficacité dans le travail du COJO et de ses organes, en octobre 1982, il était déjà possible d'examiner toutes les questions concernant l'organisation des compétitions d'essai pour la saison 1982/83, car toutes les installations sportives étaient terminées un an avant le début des Jeux. En mars 1983, on a analysé le déroulement de ces compétitions et adopté les légères corrections qui s'imposaient.

A sa 18^{ème} réunion, tenue le 16 décembre 1983, le COJO a fait un état complet des préparatifs des Jeux, de la couverture radiodiffusée et télévisée, des installations de télécommunication et a évalué le niveau de préparation des athlètes yougoslaves devant participer aux Jeux, athlètes auxquels le COJO a accordé un important soutien.

rukovodio Ante Sučić, predsjednik Privremenog komiteta.

Na 7. sjednici razmatrane su polazne osnove za obezbjeđenje RTV pokrivanja ZOI, kao jedan od preduslova za omogućavanje «prisustva» Igrama ljudi iz cijelog svijeta.

Aktivnosti do maja 1980. godine, kada je počeo djelovati Organizacioni komitet u punom sastavu, omogućile su da se već na 10. sjednici (10. 07. 1980) usvoji detaljni plan izgradnje sportskih objekata kao i drugih objekata koji su preduslov za održavanje Igara (smještaj, putna mreža, infrastruktura i dr.) i usvoji prijedlog satnice Igara, kako bi se mogao uputiti na saglasnost MOK-u i međunarodnim sportskim federacijama.

U svom daljem radu OK, se pored ocjene rada njegovih brojnih tijela, orijentisao ka informativno-propagandnoj djelatnosti, marketinškoj aktivnosti, praćenju izgradnje sportskih objekata, te donio odluku da se pristupi izgradnji posebnog olimpijskog sela umjesto ranije prihvaćenog smještaja u studentskim domovima, jer se pošlo od stanovišta da će komfor biti mnogo bolji, a sama organizacija života sportista više će odgovarati duhu Olimpijske povelje. Za tehničkog direktora XIV ZOI, OK je 21. 12. 1981. godine imenovao iskusnog sportskog radnika Artura Takača.

Etikasan rad OK i njegovih tijela omogućio je da se već u oktobru 1982. razmotre sva pitanja organizacije test-takmičenja u sezoni 1982/83. jer su svi sportski objekti bili završeni godinu dana prije održavanja Igara, a marta 1983. da se ocijeni njihovo provođenje i usvoje minimalne korekcije.

OK je na 18. sjednici održanoj 16. 12. 1983. g. razmatrao stepen cjelokupne pripremljenosti za provođenje Igara, RTV i PTT pokrivanje kao i pripremljenost jugoslovenskih sportista za nastup na Igrama, u čemu je OK davao značajnu podršku.

19. sjednicu OK, održanu 7. februara 1984. g. u predvečerje Igara, predsjednik Branko Mikulić je zaključio riječima:

«Na sljedećoj sjednici ćemo se naći kada podnesemo račun kako nam je bilo u svih 12 dana i kada budemo u mogućnosti da podnesemo izvještaj o materijalnim bilansima, da ih potvrdimo i predamo onima koji će naslijediti našu imovinu, prava i obaveze.»

Na 20. sjednici održanoj 19. 10. 1984, kada je rasformiran, Organizacioni komitet je mogao izreći samo jednu konstataciju: da su XIV ZOI organizovane i provedene na najbolji mogući način i u skladu sa ciljevima koje smo sebi postavili prilikom podnošenja kandidature.

Organizacioni komitet, prvenstveno formiran da organizuje i održi XIV ZOI, svojom aktivnošću je prihvatio i ostvario i šire zadatke. Predložio je donošenje posebnih zakonskih propisa o ulasku i kretanju stranaca, čime su i inače liberalni propisi bili do maksimuma ublaženi, a u duhu Olimpijske povelje, brojnim nosiocima i olimpijski lični dokumenti, zatim bio omogućen ulaz i nesmetano kretanje u zemlji. Savezno izvršno vijeće je dalo brojne olakšice u vezi sa uvozom i zakupom opreme iz inostranstva.

Polazeći sa stanovišta da XIV ZOI treba da ostave trajan trag, OK je bio inicijator

note of the following: the XIV OWG were organized and staged in the best way possible and in conformity with the aims we had set during our candidature.

The Organizing Committee, originally established to organize and stage the XIV OWG, eventually undertook other tasks as well. It made suggestions for special regulations to be passed about the entry and movement of foreigners in Yugoslavia, which made already flexible regulations even more so, and, in the spirit of the Olympic Charter, the numerous Olympic identity card holders were permitted to enter and move freely in the country. The Federal Executive Council laid down numerous exemptions for import and the leasing of equipment from abroad.

From the point of view that the XIV OWG should leave its permanent trace, the OC initiated the foundation of Olympic Boards in the municipalities, and its experts influenced the program of building winter sports resorts (23 in Bosnia and Herzegovina) and financially helped in their construction.

Through its manner of organization and operations, participants of numerous entities in the city of Sarajevo, the SR Bosnia and Herzegovina and Yugoslavia, the Organizing Committee of the XIV OWG confirmed that it is possible to achieve great results and reach the most difficult of goals when working united.

A la 19^{ème} réunion du COJO, fixée la veille des Jeux, le 7 février 1984, le président, Branko Mikulić, a clos la séance en disant: «Lorsque nous nous retrouverons, à la prochaine réunion, ce sera pour faire le bilan de ces 12 jours, pour soumettre notre rapport sur le bilan financier, l'approuver et le transmettre à ceux qui hériteront de nos biens, de nos droits et de nos obligations.»

A sa 20^{ème} réunion, le 19 octobre 1984, où il a été dissous, le COJO n'a eu à constater que le fait suivant: les XIV^{èmes} JOH avaient été organisés et s'étaient déroulés de la meilleure façon possible et les objectifs déterminés lors de la candidature avaient été atteints.

La Comité d'organisation, dont la tâche principale était d'organiser les XIV^{èmes} JOH et d'assurer leur déroulement, a accepté et réalisé des tâches dépassant le cadre de ses activités. Il a proposé l'adoption de plusieurs lois qui devaient faciliter l'entrée et le séjour des étrangers en Yougoslavie; ainsi il a été permis aux nombreuses personnes détenant une carte d'identité olympique d'entrer dans le pays et de s'y déplacer librement, conformément à l'esprit de la Charte olympique. Le Conseil exécutif fédéral a également accordé de nombreuses facilités concernant l'importation et le prêt d'équipement étranger.

Estimant que les XIV^{èmes} JOH devaient laisser une trace durable, le COJO a pris l'initiative de fonder des comités olympiques dans de nombreuses communes et, grâce à la collaboration de ses experts, a assuré la mise en place de nombreuses stations de sports d'hiver (23 en RS de Bosnie-Herzégovine) et a apporté son appui financier à leur construction.

En adoptant un mode d'organisation et des méthodes de travail efficaces et en s'assurant la participation de nombreux citoyens de la ville de Sarajevo, de la RS de Bosnie-Herzégovine et de la Yougoslavie tout entière, le Comité d'Organisation des XIV^{èmes} JOH a confirmé que l'union de toutes les forces permettait d'obtenir des résultats considérables et d'atteindre les objectifs les plus complexes.

osnivanja olimpijskih odbora u opštinama, preko svojih stručnih službi uticao na izradu programa podizanja zimskih sportskih centara (23 u SR Bosni i Hercegovini) i finansijski potpomogao njihovu izgradnju.

Po načinu organizacije i svome radu, učešću brojnih subjekata u gradu Sarajevu, SRBIH i SFR Jugoslaviji, Organizacioni komitet XIV ZOI je potvrdio da se zajedničkim snagama mogu postići krupni rezultati i realizovati i najsloženiji ciljevi.

Establishment and operation of the operative bodies

Numerous and varied problems of the complex organization of the XIV OWG required the establishment of adequate bodies which would deal with the problems in detail, find adequate solutions and turn ideas into reality.

Even though many professionals were involved with these bodies, many amateurs were active in helping solve problems.

The synchronizing and coordination of the operations of the different bodies of the OC, of which the Executive Board was in charge of, was extremely important.

THE EXECUTIVE BOARD (Committee)

It was appointed on July 15, 1979, with 15 members.

The Executive Board was expanded in accordance to its responsibilities and tasks, so that it was enlarged to 30 members immediately before the start of the Games.

As the responsible body for carrying out decisions, conclusions, positions and directives of the OC, the Executive Board was the dynamic force in effectuating the policy of the OC, and in the course of its work made decisions relating directly to the organization of the Games, investments, the professional and social structure of the Games, and coordinated the operations.

The Executive Board performed various activities, and held 67 sessions until the beginning of the Games, and as the legal successor of the OC, held another 13 sessions after the Games, making a total of 79 sessions by May 1, 1985.

The number of Executive Board sessions:

1979 (from July)	5
1980	10
1981	12
1982	17
1983	21
1984 (before the Games)	2
1984 (after the Games)	10
1985 (until May 1)	2
TOTAL	79

In order to perform the numerous operative tasks successfully, other bodies were established, with a great number of amateurs competent in specific fields. Thus the efficiency of the work and the utilization of the overall personnel potential was assured.

These bodies were different in their structures and in the manner of operation; non-professional bodies whose tasks were related to general aspects of the organization of the XIV OWG (boards and commissions), professional bodies involved in direct organization (sectors and services), and the Coordinating Committee (composed of the managers of the sectors and services).

Non-professional bodies had a very important role in the preparations for the Games. Through work based on amateur

Formation et fonctionnement des organes opérationnels

De nombreux aspects de l'organisation complexe des XIV^{èmes} Jeux Olympiques d'hiver ont exigé la formation d'organes et de groupes adéquats dont la tâche était d'analyser les problèmes, d'y trouver des solutions satisfaisantes et d'appliquer les solutions adoptées.

Même si ces organes disposaient de cadres professionnels, ils se sont assurés le concours de volontaires qui, grâce à leur savoir et à leur expérience, ont contribué à trouver les meilleures solutions possibles.

La synchronisation et la coordination des travaux des différents organes du COJO, qui étaient d'une importance capitale, étaient assurés par le Comité exécutif.

COMITE EXECUTIF

Le Comité exécutif a été constitué le 12 juillet 1979; il comptait alors 15 membres.

Au cours de ses travaux, il a été élargi, si bien que dans la période précédant immédiatement les Jeux, il avait doublé et comptait alors 30 membres.

Le Comité exécutif était responsable de l'application des décisions, des résolutions et des directives prises par le COJO. Il assurait en quelque sorte la réalisation de la politique du COJO et, au cours de ses travaux, il a été amené à prendre des décisions sur l'organisation directe des Jeux, sur les investissements, ainsi que sur les activités des structures professionnelles et sociales de l'organisation des Jeux et assumait également la coordination de toutes les activités.

Les activités du Comité étaient très vastes et jusqu'au début des Jeux, il a tenu 67 réunions, alors qu'après les Jeux, en tant que successeur légal du COJO, il en a tenu 12. Donc, jusqu'au 1^{er} mai 1985, il a tenu 79 réunions.

Nombre de réunions tenues par le Comité exécutif par années:

1979 (à partir de juillet)	5
1980 (à partir de juillet)	10
1981 (à partir de juillet)	12
1982 (à partir de juillet)	17
1983 (à partir de juillet)	21
1984 (avant le début des Jeux)	2
1984 (après les Jeux)	10
1985 (jusqu'au 1 ^{er} mai)	2
TOTAL:	79

Afin de remplir avec succès les nombreuses tâches opérationnelles, on a formé d'autres groupes de travail, composés d'un grand nombre de cadres amateurs expérimentés, ce qui a permis d'assurer une grande efficacité dans tous les domaines.

Ces groupes de travail ont été successivement formés selon les besoins imposés par le programme d'activités du COJO et le caractère des travaux à effectuer dans les différentes phases de l'organisation.

De par leur composition et leur mode de travail, ces groupes de travail se différencient; on pouvait distinguer les groupes de travail non professionnels, dont le rôle était d'analyser les aspects généraux de l'organisation des XIV^{èmes} JOH (comités et commissions), les

Formiranje i rad operativnih tijela

Brojni i po sadržaju različiti problemi komplikovane organizacije XIV zimskih olimpijskih igara tražili su formiranje odgovarajućih tijela koja će detaljno proučavati problematiku, načiniti odgovarajuća rješenja i provesti zamisli u djelo.

Premda su ta tijela imala profesionalni kadar, njihova aktivnost se najviše oslanjala na brojne amaterske radnike koji su svojim znanjima doprinijeli iznalaženju najboljih rješenja.

Od izuzetnog je značaja bila sinhronizacija i koordinacija rada različitih tijela OK, što je obavio Izvršni komitet.

IZVRŠNI KOMITET

IK je formiran 12. jula 1979. godine sa 15 članova. Proširen je u saglasnosti sa obimom poslova, tako da je uoči samog početka XIV ZOI brojao dvostruko više članova — 30. Kao tijelo odgovorno za provođenje odluka, zaključaka, stavova i smjernica OK, IK je djelovao kao dinamički realizator politike OK i u toku rada donosio odluke o neposrednoj organizaciji igara, investicijama, usmjeravao djestvo profesionalnih i društvenih struktura organizacije igara i koordinirao rad.

Izvršni komitet je obavio izuzetno obimnu aktivnost i do početka igara održao 67 sjednica, a nakon igara, kao pravni nasljednik OK još 12 — ukupno do 1. maja 1985. — 79.

Broj sjednica Izvršnog komiteta po godinama:

1979. (od jula)	5
1980.	10
1981.	12
1982.	17
1983.	21
1984. do početka igara	2
1984. po završetku igara	10
1985. — do 1. maja	2
UKUPNO:	79

Za uspješno izvršenje brojnih operativnih zadataka formirana su i druga tijela, sa velikim brojem amaterskih radnika meritornih za pojedina područja, čime je obezbijedena puna efikasnost rada i korištenja kadrovskih potencijala.

Formiranje ovih tijela i njihov rad tekli su postepeno, a u zavisnosti od poslova koje je, saglasno usvojenom programu aktivnosti OK i karakteru pojedinih poslova i njihovom uključivanju po fazama organizacije.

Po svome sastavu i načinu rada, ova tijela su bila različita: društvena — sa sagledavanjem širih aspekata organizacije XIV ZOI (odbori i komisije), tijela neposredne organizacije (sektori i službe) i stručni koordinacioni odbor (sačinjavali su ga rukovodioci sektora i službi).

Društvena tijela su imala izuzetno važnu ulogu u pripremi igara. Kroz njihov rad, baziran na aktivnosti amatera, sagledani su širi aspekti igara, sačinjene principijelne programske postavke i utvrđeni načini realizacije.

activities, the principles of the work program and the manner of effectuation was determined.

groupes de travail professionnels, chargés de l'organisation directe des Jeux (sections et services) ainsi que le Comité de coordination (composé des directeurs des sections et services).

Les groupes de travail non professionnels ont joué un rôle important dans les préparatifs des Jeux. Leurs travaux, accomplis par des cadres amateurs, ont permis d'analyser les aspects généraux des Jeux, de définir les principes des programmes de travail et de déterminer leurs modes de réalisation.

THE FOLLOWING NON-PROFESSIONAL BODIES WERE FORMED

BODY	YEAR OF FORMATION	TOTAL NO. OF SESSIONS HELD
1. Sports Committee	1979	18
2. Planning and Construction Committee	1979	49
3. Committee for the Organization of Accommodation of Participants in the Games	1979	34
4. Committee for Information and Publishing	1979	9
5. Marketing Committee	1979	
6. Finance Committee	1979	51
7. Security Committee	1980	23
8. Cultural and Entertainment Program Committee	1981	5
9. Commission for Salaries and other Personal Earnings of Personnel Selected and Appointed by the OC and EB	1981	5
10. Organizational and Personnel Commission	1981	17
11. Transport Committee	1982	12
12. International Liasons and Protocol Commission	1982	7
13. Commission for Opening and Closing Ceremonies of the Games	1982	5
14. Olympic Flame Commission	1982	7
15. Medical Commission	1982	25

LES GROUPES DE TRAVAIL NON PROFESSIONNELS SUIVANTS ONT ETE FORMES

GRUPE DE TRAVAIL	ANNEE DE CONSTITUTION	NOMBRE TOTAL DE REUNIONS
1. COMITE DE SPORT	1979	18
2. COMITE DE CONSTRUCTION ET DE PLANNING	1979	49
3. COMITE D'ORGANISATION DE L'HEBERGEMENT DES PARTICIPANTS	1979	34
4. COMITE D'INFORMATION ET DE PUBLICITE	1979	9
5. COMITE DE MARKETING	1979	
6. COMITE DE FINANCES	1979	51
7. COMITE D'AUTO-DEFENSE SOCIALE ET DE SECURITE	1980	23
8. COMITE DU PROGRAMME CULTUREL ET DES LOISIRS	1981	5
9. COMMISSION CHARGEE DES REMUNERATIONS DES PERSONNES ENGAGEES PAR LE COJO ET LE COMITE EXECUTIF	1981	5
10. COMMISSION CHARGEE DES CADRES	1981	17
11. COMITE DE TRANSPORT	1982	12
12. COMITE DU PROTOCOLE ET DES RELATIONS INTERNATIONALES	1982	7
13. COMMISSIONS DES CEREMONIES D'OUVERTURE ET DE CLOTURE DES JEUX	1982	5
14. COMMISSION DE LA FLAMME OLYMPIQUE	1982	7
15. COMMISSION DE PROTECTION MEDICALE	1982	25

FORMIRANA SU SLJEDEĆA DRUŠTVENA TIJELA

TIJELO	GODINA FORMIRANJA	UKUPAN BROJ SJEDNICA
1. ODBOR ZA SPORT	1979.	18
2. ODBOR ZA PLANIRANJE I IZGRADNJU	1979.	49
3. ODBOR ZA ORGANIZACIJU BORAVKA UČESNIKA	1979.	34
4. ODBOR ZA INFORMISANJE I IZDAVAČKU DJELATNOST	1979.	9
5. ODBOR ZA MARKETING	1979.	12
6. ODBOR ZA FINANSIJE	1979.	51
7. ODBOR ZA DRUŠTVENU SAMOZAŠTITU I BEZBJEDNOST	1980.	23
8. ODBOR ZA KULTURNO-ZABAVNI ŽIVOT	1981.	5
9. KOMISIJA ZA LIČNE DOHOTKE I OSTALA LIČNA PRIMANJA RADNIKA KOJE IMENUJE I POSTAVLJA OK I IK	1981.	5
10. KOMISIJA ZA ORGANIZACIONA I KADROVSKA PITANJA	1981.	17
11. ODBOR ZA SAOBRAĆAJ	1982.	12
12. KOMISIJA ZA MEĐUNARODNE VEZE I PROTOKOL	1982.	7
13. KOMISIJA ZA SVEČANOSTI OTVORENJA I ZATVORENJA IGARA	1982.	5
14. KOMISIJA ZA OLIMPIJSKI PLAMEN	1982.	7
15. KOMISIJA ZA MEDICINSKU ZAŠTITU	1982.	25

in the work of the committees and commissions, they acted independently, and projects, programs, plans and other documents made by them, upon synchronization and coordination with the Executive Committee and the Coordinating Board, were approved by the Executive Board and the Organizing Committee.

This work method proved very useful because these bodies, owing to the people in them, managed to find the most efficient solutions and contribute to the final success of the Games.

Sectors and services represent, in fact, the professional and operational executive force of the organization of the Games. Sectors and services were established in a similar way as the non-professional bodies, but their task was to carry out the ideas of the non-professional bodies, approved by the OC or the EB. In conformity with the scheme of the organization, the following sectors were established:

Les comités et commissions effectuaient leurs travaux de façon indépendante. Après avoir été synchronisés et coordonnés au sein du Comité exécutif et du Comité de coordination, tous les projets, programmes, plans et autres documents élaborés par les comités et commissions étaient adoptés, soit par le Comité exécutif, soit par le Comité d'organisation.

Cette méthode de travail s'est avérée très efficace, puisque ces groupes, ou plutôt leurs membres, ont trouvé les meilleures solutions possibles et ont ainsi contribué au succès final des Jeux.

Les secteurs et services constituent en fait l'appareil professionnel et opérationnel de l'organisation des Jeux. Ils ont été formés selon un principe presque identique à celui des groupes de travail non professionnels, mais leur tâche consistait à assurer la réalisation des projets élaborés par les groupes de travail non professionnels et adoptés par le COJO ou le Comité exécutif. Conformément à l'organigramme, les secteurs suivants ont été formés:

U svome radu odbori i komisije su djelovali samostalno a projekte, programe, planove i druga dokumenta koje su stvarali, nakon sinhronizacije i koordinacije, u okviru izvršnog komiteta i Stručno-koordinacionog odbora, usvajali su IK ili OK.

Ovakav način rada je bio veoma dobar, jer su ta tijela, zahvaljujući ličnostima koje su u njima djelovale, uspjela da pronađu najefikasnija rješenja i doprinesu konačnom uspjehu Igara.

Sektor i službe u stvari predstavljaju profesionalni i operativno-izvršni aparat organizacije Igara.

U mnogo čemu sektori i službe su formirane na istom principu kao i društvena tijela, ali se njihov zadatak sastojao u neposrednom provođenju onih zamisli koje su, po prijedlogu društvenih tijela, usvojene od OK ili IK.

U skladu sa shemom organizacije formirani su sljedeći sektori:

BODY	YEAR ESTABLISHMENT
1. Electronic Technology Sector	1980
2. Sport Sector	1979
3. Sector for Culture, Publicity, Publishing and Design	1981
4. Press Centers Sector	1982
5. Information Sector	1979
6. Sector for Organization of Accommodation of Participants in the Games	1979
7. Legal Affairs and Personnel Sector	1979
8. Marketing Sector	1979
9. Finance Sector	1979
10. International Liason and Protocol Dept.	1979
11. Security Sector	1983
12. Transport Sector	1983
13. Medical Protection Service	1981
14. Olympic Flame Service	1981
15. Games Ceremonies Service	1983
16. Commercial Affairs Service	1983

SECTEURS ET SERVICES	ANNEE DE CONSTITUTION
1. Secteur de technologie électronique	1980
2. Secteur de sport	1979
3. Secteur de culture, de publicité, d'édition et de design	1981
4. Secteur des centres de presse	1982
5. Secteur de l'information	1979
6. Secteur de l'organisation de l'hébergement des participants aux Jeux	1979
7. Secteur des affaires générales et des cadres	1979
8. Secteur de marketing	1979
9. Secteur des finances	1979
10. Secteur du protocole et des relations internationales	1979
11. Secteur de sécurité et d'autodéfense	1983
12. Secteur du transport	1983
13. Service de la protection médicale	1981
14. Service de la Flamme olympique	1981
15. Service des cérémonies des Jeux	1983
16. Service des affaires commerciales	1983

TIJELO	GODINA FORMIRANJA
1. Sektor za elektronsku tehnologiju	1980.
2. Sektor za sport	1979.
3. Sektor za kulturu, propagandu, izdavačku djelatnost i dizajn	1981.
4. Sektor za press-centre	1982.
5. Sektor za informisanje	1979.
6. Sektor za organizaciju boravka učesnika Igara	1979.
7. Sektor za opšte, kadrovske poslove i uslužne djelatnosti	1979.
8. Sektor za marketing	1979.
9. Sektor za finansije	1979.
10. Sektor za međunarodne veze i protokol	1979.
11. Sektor za bezbjednost i DSZ	1983.
12. Sektor za saobraćaj	1983.
13. Služba za medicinsku zaštitu	1983.
14. Služba za Olimpijski plamen	1981.
15. Služba za svečanosti Igara	1981.
16. Služba za komercijalne poslove	1983.

The President, Vice—President of the Executive Board, the General Secretary of the OC and the technical director of the Games managed the entire operation of the services, while the directors of the particular services were in charge of the respective services.

The sectors' and services' detailed elaboration of their activities were as follows: What will be done and when, which means (material, space, equipment) will be at their disposal, the number of executors and the period of their involvement, the costs and manner of cooperation with other bodies.

The entire operation of the organization of the Games was elaborated in detail by the operations of all the sectors and services. How complex and responsible of a task it was can be seen by the fact that the XIV OWG were composed of and ran in accordance to 164 projects.

The Coordinating Committee performed a vital function in the preparations and organization of the Games. With the General Secretary as head, it included the directors of all the sectors and services, and frequently included representatives of the non-professional bodies — depending on the topic; with the basic task of coordinating the activities, and of evaluating the validity of projects for each aspect of the organization in the following manner:

- reason for a certain project being done
- the basic task
- the experiences used in its elaboration
- space in which the project is being carried out
- periods of completion
- personnel and their period of engagement
- operations and periods of effectuation
- cooperation of the sectors and services within the OC and with other organizations and institutions
- necessary technical means and equipment
- plan of revenues and expenses in the realization of the project.

The Coordinating Committee did not hold executive power, but its activity was a key to proper, systematic and prompt synchronization of the entire work in the organization of the Games. Its work was a filter for the ready—made, final solutions which were later adopted by the EB or the OC.

From the date of its formation (January 1980), the Coordinating Committee held 215 sessions where numerous problems and issues were discussed.

A la tête des secteurs et services se trouvaient des directeurs, tandis que tout cet appareil d'organisation professionnel était dirigé par le président et les vice-présidents du Comité exécutif ainsi que par le secrétaire général du COJO et le directeur technique des Jeux.

La tâche principale de ces secteurs et services était d'élaborer en détail les programmes de leurs activités, ce qui consistait à définir ce qu'il fallait réaliser, à quel moment, avec quels moyens (matériel, équipements, locaux), combien de personnes il fallait engager et pour combien de temps, le coût de l'opération et le mode de coopération avec les autres groupes de travail.

Tous ces secteurs et services ont élaboré en détail toute l'organisation opérationnelle des Jeux dans 164 projets selon lesquels se sont déroulés les XIVèmes JOH. Ce chiffre montre bien l'ampleur et la complexité de leurs tâches.

Le Comité de coordination avait une fonction vitale dans les préparatifs et l'organisation des Jeux. Dirigé par le secrétaire général, il regroupait les directeurs de tous les secteurs et services ainsi que les représentants des organes non professionnels concernés par les thèmes abordés. Sa tâche principale était de coordonner les activités, d'analyser et de juger le bien-fondé des projets dans tous les domaines de l'organisation, après avoir établi:

- la raison pour laquelle un projet doit être réalisé
- la tâche principale
- les expériences à utiliser lors de son élaboration
- l'espace dans lequel on le réalise
- sa période de réalisation
- les cadres nécessaires et la durée de leur engagement
- les opérations-clés et leurs périodes de réalisation
- la coordination avec les secteurs et services du Comité d'organisation et d'autres organisations et institutions
- l'équipement technique nécessaire
- le plan des revenus et des dépenses suscitées par la réalisation du projet.

Le Comité de coordination n'avait aucune compétence exécutive, mais ses activités représentaient la clef de voûte de la synchronisation systématique de toutes les tâches liées à l'organisation des Jeux. Sa tâche consistait à sélectionner les solutions définitives qui, plus tard, étaient adoptées par le Comité exécutif ou par le Comité d'organisation.

A partir de sa constitution, en janvier 1980, le Comité de coordination a tenu 215 réunions, où il a examiné un grand nombre de problèmes.

Početnim službama su rukovodili direktori a cjelokupnim radom službi rukovodili su predsjednik, potpredsjednici IK, generalni sekretar OK i tehnički direktor Igara.

Sektor i službe su izradile detaljne sadržaje svoje aktivnosti, koje su podrazumijevale: šta će se ostvariti, kada će se ostvariti, koja sredstva (materijal, prostori, oprema) treba imati na raspolaganju, broj izvršilaca i vrijeme njihovog angažovanja, cijenu koštanja i način kooperacije sa drugim tijelima.

Radom sektora i službi do detalja je razrađena cjelokupna operacija organizacije Igara. Koliko je to bio složen i odgovoran posao svjedoči činjenica da su sačinjena 164 projekta po kojima su XIV ZOI održane.

Stručni koordinacioni odbor je imao vitalnu funkciju u pripremi i organizaciji Igara. Rukovoden od generalnog sekretara, obuhvatao je direktore svih sektora i službi, a često i predstavnike društvenih tijela — zavisno od teme o kojoj se raspravljalo — sa osnovnim zadatkom da koordinira aktivnosti, ocijeni validnost projekata za svako područje organizacije sa aspekata:

- radi čega se odgovarajući projekat ostvaruje,
- osnovni zadatak,
- iskustva koja se koriste u njegovoj razradi,
- prostor u kojem se projekat ostvaruje,
- periodi realizacije,
- kadrovi i njihovo vremensko angažovanje,
- karakteristične radnje i periodi njihove realizacije,
- sadejstvo sektora i službi unutar Organizacionog komiteta i u ostalim organizacijama i ustanovama,
- potrebna tehnička sredstva i opreme,
- plan prihoda i rashoda realizacije projekta.

Stručni koordinacioni odbor nije imao izvršne kompetencije, ali je njegova aktivnost bila ključ pravilnog, sistematskog, blagovremenog sinhronizovanja cjelokupnog rada u organizaciji Igara. Njegov rad je predstavljao filter za gotova, konačna rješenja koja su kasnije usvajana od IK ili OK.

Od svoga formiranja (januar 1980) Stručni koordinacioni odbor je brojna pitanja razmatrao na 215 sjednica.

ORGANIZATION OF SPORT

The most important tasks in the organization of sports, already set in 1979, were as follows: to ensure the supply in time of all technical-sports equipment for the venues under construction; in the course of the preparations to complete the phased selection and training of all technical personnel, and finally, in cooperation with the Yugoslav Sports Associations, to form managements of the various competitions which would be capable in all technical and organizational aspects of completing preparations and running of the trial competitions in the 1981/82 and 1982/83 seasons and the actual competitions at the XIV OWG.

In cooperations with the International Sports Federations and their technical delegates systematic surveys were carried out of all sports facilities under construction which conformed in every detail with the regulations of the International Sports Federations. Throughout the period of preparation until the final deadline for these facilities' official homologation, which was completed in the period from spring 1982 to the end of December, 1983. The Sports Committee and its Commissions and the Sector for Sports paid considerable attention to the preparation of personnel for the Games. In view of existing traditions and the development of sports in Yugoslavia, personnel were recruited from all the Republics and Autonomous Regions.

Account was taken of the fact that in certain sports such as speed skating, bob, luge and biathlon, Yugoslavia as a whole had practically no experience of a technical-organizational nature.

Altogether 1709 amateurs participated in the organization of competitions at the XIV OWG.

SPORTS COMPETITIONS AT THE OLYMPIC VENUES IN THE 1980—1983 PRE-OLYMPIC PERIOD

In respect of the personnel aspect of the Games it was above all understood that the sports personnel and the personnel generally would successfully perform their tasks only if they integrated their efforts and the means at their disposal and tested their capabilities by means of numerous and systematically organized sports competitions.

This approach was made feasible thanks to the efficient operations of the contractor, «Olimpijada '84», and the firms cooperating with it. Namely, a significant portion of the sports and other accompanying facilities was already completed before the start of the 1981—82 season, while the venues were ready for the holding of competitions before the start of the 1982—83 season, that is, one year before the holding of the Games.

Altogether 12 national and international competitions and championships were held at the Olympic venues during the 1980—82 seasons, while in the 1982—83 season and the start of 1984, 19 competitions of national and international

ORGANISATION DES SPORTS

Les tâches les plus importantes sur le plan de l'organisation des sports, définies dès 1979, consistaient à assurer à temps tout l'équipement technique et sportif sur les sites de compétition en construction, à effectuer la sélection de tous les cadres techniques et enfin à former, en coopération avec les associations yougoslaves de sport, les directions des compétitions aptes à effectuer les préparatifs techniques et d'organisation des compétitions d'essai des saisons 1981/82 et 1982/83 et des Jeux eux-mêmes.

En coopérant avec les fédérations internationales et leurs délégués techniques, on a effectué des contrôles systématiques de la construction des installations sportives qui devaient répondre aux normes des Fédérations internationales sportives, afin de pouvoir procéder à leur homologation officielle qui s'est effectuée du printemps 82 au mois de décembre 83.

Une attention particulière a été accordée à la formation des cadres responsables des compétitions sportives des Jeux. Compte tenu des traditions existantes et du développement du sport en Yougoslavie, on a engagé des cadres de toutes les républiques et régions autonomes.

A ce propos, il faut souligner que, dans certains sports comme le patinage de vitesse, le bobsleigh, la luge et le biathlon, dans notre pays il n'y avait alors ni tradition ni expériences sur le plan technique.

Pour l'organisation même des compétitions des XIV^{èmes} JOH, 1 709 amateurs sportifs ont été engagés.

Manifestations sportives sur les sites olympiques au cours de la période pré-olympique 1980-1983

Le plus important pour la formation des cadres était le fait que ceux-ci ne pourraient effectuer leurs tâches avec succès que si, dans la période pré-olympique, ils intégraient leurs forces et leurs moyens et vérifiaient leurs aptitudes lors d'un grand nombre de manifestations sportives.

Ceci a pu être réalisé grâce au travail efficace de l'organisation de travail «Olimpijada '84» et de ses associés. En effet, un grand nombre d'installations sportives était achevé avant la saison 1981/82, tandis que tous les sites étaient prêts pour les compétitions de la saison 1982/83, et au début 1984 ont eu lieu 19 compétitions nationales et internationales.

Au cours des saisons 1980/81 et 1981/82, 12 compétitions nationales et internationales se sont déroulées sur les sites de compétition olympiques, tandis que 19 ont eu lieu au cours de la saison 1982/83 et au début de 1984.

Au total 1 573 concurrents ont pris part à ces compétitions. Une grande attention a été aussi accordée à la formation des annonceurs pendant les Jeux.

Service météorologique

Le service météorologique central était relié par un système de liaisons radio aux stations météorologiques installées sur certains sites de compétition.

D'autre part, ce service était en liaison permanente avec le Centre d'observations météorologiques national ainsi qu'avec

ORGANIZACIJA SPORTOVA

Najvažniji zadaci u organizaciji sportova, definisani još 1979. godine, bili su da se na vrijeme obezbijedi sva tehničko-sportska oprema za borilišta koja su bila u gradnji, da se stepenovano u toku priprema izvrši izbor i školovanje svih tehničkih kadrova i, najzad, da se u saradnji sa jugoslovenskim sportskim savezima formiraju rukovodstva takmičenja koja će tehnički i organizaciono biti osposobljena da izvrše pripreme i rukovode probnim takmičenjima u toku sezone 1981/82. i 1982/83, kao i na samim XIV ZOI.

U saradnji sa međunarodnim sportskim federacijama i njihovim tehničkim delegatima obavljani su sistemski pregledi izgradnje sportskih objekata koji su u detaljima usklađivani sa pravilima međunarodnih sportskih federacija, sve do konačnog roka njihovog zvaničnog homologiranja, koja su izvršena od proljeća 1982. do zaključno decembra 1983.

Izuzetna pažnja je posvećena pripremi kadrova koji će pratiti sportska takmičenja na Igrama, imajući u vidu tradicije i razvoj sportova u Jugoslaviji, korišteni su kadrovi iz svih republika i pokrajina. Pri tome je trebalo voditi računa da u nekim sportovima, kao što su brzo klizanje, bob, sankanje i biatlon do sada u našoj zemlji u cjelini nisu postojala gotovo nikakva tehničko-organizaciona iskustva. Ukupno je u samoj organizaciji takmičenja na XIV ZOI učestvovalo 1.709 amaterskih sportskih radnika.

U saradnji sa međunarodnim sportskim federacijama i njihovim tehničkim delegatima obavljani su sistemski pregledi izgradnje sportskih objekata koji su u detaljima usklađivani sa pravilima međunarodnih sportskih federacija, sve do konačnog roka njihovog zvaničnog homologiranja, koja su izvršena od proljeća 1982. do zaključno decembra 1983.

Sportske priredbe na olimpijskim borilištima u predolimpijskom periodu 1980—1983. godine.

Dominantno polazište u kadrovskom aspektu Igara bilo je shvatanje da će kadrovi u okviru sportova, kao i oni u drugim domenima uspješno izvršiti zadatak samo ako u toku predolimpijskog perioda integriraju svoje snage i sredstva i provjere svoje mogućnosti putem brojnih i sistematski organizovanih sportskih takmičenja.

Ovakav pristup bio je omogućen zahvaljujući efikasnoj građevinskoj djelatnosti RO «Olimpijada '84» i njenih kooperanata. Značajan dio sportskih pratećih objekata, naime, bio je dovršen već pred sezonu 1981/82. dok su sva borilišta bila pripremljena za takmičenja pred sezonu 1982/83. pa je početkom 1984. godine održano 19 takmičenja nacionalog i međunarodnog značaja.

Ukupno je u sezonama 1980 - 1982. održano 12 nacionalnih i međunarodnih takmičenja i prvenstava na olimpijskim borilištima, dok je u sezoni 1982—1983. početkom 1984. godine održano 19 takmičenja nacionalnog i međunarodnog značaja.

Au total 1 573 concurrents ont pris part à ces compétitions. Une grande attention a été aussi accordée à la formation des annonceurs pendant les Jeux.

Service météorologique

Le service météorologique central était relié par un système de liaisons radio aux stations météorologiques installées sur certains sites de compétition.

D'autre part, ce service était en liaison permanente avec le Centre d'observations météorologiques national ainsi qu'avec

importance were held at the venues. 1573 competitors participated in these events. Particular attention was devoted to the training of announcers for the Games.

Meteorological Observation

The Main Meteorological Service consisted of a special system of radio communication linked to meteorological stations at individual venues.

The Main Meteorological Service was also linked to the Yugoslav meteorological observation system and to key meteorological stations abroad. In this way the Service was able to provide timely weather forecasts as well as moment-by-moment reports of the weather situation at the venues.

BASIC PLANNING AND PHASES OF ORGANIZATION

In the course of elaborating the basic plan for the preparation and holding of the XIV OWG, it became apparent to the Organizing and Executive Committees and their various bodies that the success of the Games depended, above all, on a timely determining of all the tasks and basic phases of the organization of the Games from 1978 until February 19, 1984 — the date of the closing Ceremony of the Games.

The dominating principle was that all sectors of the Organizing Committee should carry out their tasks on the basis of a clearly elaborated and planned time schedule. The key task here was the early elaboration of the organizational projects, the development of the organization, the acquisition of personnel, its training, etc.

It was also a guiding principle that, in the methodology of work and overall planning, a key role would be played by the trial competitions which were organized from 1981 onwards. This made possible a realization of the principle, in the broadest possible manner, of a parallel approach to matter relating to both the construction and the functioning of the sports and other facilities necessary for the holding of the Games.

As early as 1980 the question was raised of the formation of an up-to-date computer center which would provide the bases for efficacious planning, detailed following of all operations and a computerized elaboration of data during the actual holding of the Games. In July 1980, having thus defined their planning goals, the OC and the EB laid before the 83rd Session of the International Olympic Committee in Moscow the planned basic phases of the organization of the XIV OWG.

The basic phases of this plan were as follows:

PHASE I

February 1979 — June 1981:

- determination of goals
- elaboration of projects
- adoption of projects

des services météorologiques importants de l'étranger. Aussi ce service était-il en mesure de communiquer en temps utile aussi bien les prévisions météorologiques générales que les prévisions particulières pour les sites de compétition.

Grâce aux observations et prévisions météorologiques, il a été possible de préparer les sites de compétition en temps utile, d'utiliser les canons à neige de façon efficace et de débayer et nettoyer les voies de communication.

PLANNING PRINCIPAL ET PHASES DE L'ORGANISATION

Lors de l'élaboration des plans du déroulement et de l'organisation des XIV^{èmes} JOH, le Comité d'organisation et le Comité exécutif se sont appuyés sur le fait que le succès des Jeux dépendait avant tout de la mise au point de toutes les étapes de l'organisation des Jeux, depuis 1978 jusqu'au 19 février 1984, date de la cérémonie de clôture des Jeux.

On avait adopté un principe selon lequel tous les secteurs du Comité d'organisation devaient réaliser leurs tâches à partir de plans bien élaborés. C'est pourquoi il fallait élaborer en temps utile les projets concernant l'organisation, le développement de l'organisation, celui des cadres, leur formation, etc. Les compétitions d'essai, organisées dès 1981, avaient en ce sens un rôle très important. Aussi a-t-on appliqué le principe visant à construire les installations sportives et à tester leurs fonctions avant les Jeux. Dès 1980, on a abordé la formation d'un centre de calcul électronique moderne, qui constituait la base d'un planing efficace, permettait de suivre le déroulement des opérations et assurait le calcul électronique des résultats au cours des Jeux mêmes.

Le Comité d'organisation et le Comité exécutif ont adopté ce plan en juillet 1980 et l'ont soumis à l'approbation du CIO lors de sa 83^{ème} Session à Moscou.

Les phases principales de ce plan étaient les suivantes:

1^{ère} phase

Février 1979 — juin 1981

- détermination des objectifs
- élaboration des projets
- adaptation des projets
- construction des installations
- adoption définitive du budget.

II^{ème} phase

Juin 1981 — février 1983

- développement de l'organisation
- poursuite de la construction des installations et leur achèvement
- organisation des compétitions d'essai
- sélection et formation des cadres.

III^{ème} phase

Février 1983 — février 1984

- élaboration détaillée des plans opérationnels de l'organisation des Jeux
- contrôle de l'organisation
- mise en place des cadres chargés des tâches opérationnelles
- couverture du financement de tous les secteurs de l'organisation

Tako je ova služba bila vezana za sistem meteorološkog osmatranja u zemlji, kao i sistem ključnih meteoroloških punktova u inostranstvu. Na taj način služba je davala pravovremene prognoze razvoja meteoroloških uslova, kao i trenutnog stanja na borilištima.

Meteorološke prognoze i osmatranja doprinijela su blagovremenom uređenju borilišta, efikasnoj upotrebi snježnih topova i preduzimanju mjera na čišćenju saobraćajnica.

OSNOVNO PLANIRANJE I FAZE ORGANIZACIJE

Organizacioni i Izvršni komitet, kao i njihovi organi i tijela, razrađujući osnovni plan priprema organizacije i održavanja XIV ZOI, polazili su u svojoj aktivnosti od činjenice da uspjeh Igara prije svega zavisi od pravovremenog preciziranja svih zadataka i utvrđivanja osnovnih etapa organizacije Igara od 1978. do 19. februara 1984. godine, kada su Igre svečano zatvorene. Dominirao je princip da svi dijelovi Organizacionog komiteta treba da ostvaruju svoje zadatke na osnovu jasno razrađenih terminskih planova — etapa. Ovdje je ključni zadatak bio pravovremena razrada projekata organizacije, razvoja organizacije, razvoja kadrova, njihove pripreme, itd. Polazište je takođe bilo da u metodu rada i planiranju ključnu ulogu treba da odigravaju probna takmičenja koja su organizovana još od 1981. godine. Na taj način se realizovalo u praksi na najširem planu načelo da se uporedo rješavaju pitanja izgradnje i funkcija svih sportskih i drugih objekata neophodnih za održavanje Igara. Pravovremeno je još 1980. godine, stavljeno na dnevni red formiranje savremenog računskog centra koji je stvarao osnove za efikasno planiranje, svestrano praćenje operative, i najzad, obezbjeđivao računsku obradu podataka u vrijeme samog održavanja Igara.

U odnosu na tako postavljene zadatke planiranja, Organizacioni i Izvršni komitet su utvrdili, a u julu 1980. godine i predložili 83. zasjedanju Međunarodnog olimpijskog komiteta u Moskvi na usvajanje plan osnovnih etapa organizacije XIV ZOI.

Osnovne faze ovog plana su sljedeće:

I faza

Februar 1979 — juni 1981:

- utvrđivanje ciljeva,
- izrada projekata;
- usvajanje projekata,
- gradnja objekata,
- konačno usvajanje budžeta

II faza

Juni 1981 — februar 1983. godine:

- razvoj organizacije;
- daljnja gradnja objekata i njihovo završavanje;
- organizacija probnih takmičenja,
- izbor i obuka kadrova

III faza

Februar 1983 — februar 1984. godine:

- detaljna razrada operativnih planova organizacije Igara;

- construction of facilities
- final adoption of budget

PHASE II

June 1981 - February 1983:

- development of organization
- further construction completion of facilities
- organization of trial competitions
- selection and training of personnel

PHASE III

February 1983 - February 1984:

- detailed elaboration of operational plans of the Games organization
- testing of the organization
- introduction of personnel into their operative functions
- equipping of all sections of the organization
- formation of operative units for key sections of the Games organization
- direct operation of the Olympic Games, February 7-19, 1984.

REORGANIZATION OF THE OPERATIONS FOR A MORE EFFICIENT RUNNING OF THE XIV OWG

Through the operations of the Organizing Committee, committees, commissions, sectors and services, and the Coordinating Committee in every aspect of preparation for the Games, conditions for their successfully staging were fulfilled.

However, the direct operations of the Games could not be carried out with the existence of so many bodies. In addition to careful planning and estimates, one had to keep in mind that unexpected problems could arise for which quick and efficient solutions would be necessary.

In order to assure the efficient management of the XIV OWG, coordination and synchronization of all personnel involved in operational tasks, and to rationalize the usage of all material and technical means in the course of the Games, the following management offices were established in addition to the existing commissions, committees, and other bodies:

- The Presidency of the Organizing Committee of the XIV OWG
- The Main Operation Center of the XIV OWG
- The Main Communications Center of the XIV OWG
- The Operational Units at the competition sites and other points vital to the organization of the Games.

The Presidency of the Organizing Committee comprised:

- the President and Vice-Presidents of the OC
- the Secretary General of the Organizing Committee
- the Vice-Presidents of the Executive Board
- the Technical Director of the Games
- the Heads of the Operational Units.

In view of the fact that the responsibilities of the Presidency were in the domain of

- formation d'unités opérationnelles dans les secteurs-clés de l'organisation des Jeux
- déroulement des Jeux Olympiques, du 7 au 19 février 1984

REORGANISATION DU TRAVAIL AFIN D'ASSURER UN DEROULEMENT PLUS EFFICACE DES XIVèmes JEUX OLYMPIQUES D'HIVER

Grâce au travail effectué par le Comité d'organisation, ses comités spéciaux, ses commissions, ses secteurs, ses services et par le Comité de coordination dans tous les domaines des préparatifs des Jeux, on avait assuré toutes les conditions nécessaires au succès du déroulement des Jeux.

Toutefois, le déroulement même ne pouvait s'effectuer avec un tel nombre de groupes de travail. On était conscient que, en dépit d'une soignée planification et de toutes les prévisions envisagées, des problèmes inattendus pouvaient surgir et que, dans ce cas, il faudrait réagir rapidement et efficacement.

Bien que toutes les commissions, tous les comités spéciaux et autres groupes de travail du COJO aient poursuivi leurs activités jusqu'à la veille des Jeux, le 26 janvier 1984, afin de coordonner la direction de tous les secteurs et de tous les cadres regroupés selon leurs fonctions opérationnelles et afin d'assurer une utilisation rationnelle de tous les moyens matériels et techniques pendant les Jeux, on a formé les organes de direction suivants:

- Présidence du Comité d'organisation des XIVèmes JOH
- Centre opérationnel des XIVèmes JOH
- Centre de liaisons principal des XIVèmes JOH
- Unités opérationnelles sur les sites de compétition et sur les autres sites liés à l'organisation des Jeux.

La Présidence du Comité d'organisation se composait

- du président et des vice-présidents du COJO
- du secrétaire général du COJO
- des vice-présidents du Comité exécutif
- du directeur technique des Jeux
- des directeurs des unités opérationnelles

La Présidence étant chargée de prendre les décisions principales concernant la politique et le déroulement des Jeux, on a formé le Centre opérationnel principal des Jeux qui devait:

- contrôler le déroulement des compétitions et des autres activités de l'organisation des Jeux afin d'assurer le déroulement des compétitions conformément à l'horaire et au programme des Jeux;
- examiner les propositions et suggestions du CIO, des FI et des CNO et prendre les mesures nécessaires concernant ces propositions et suggestions;
- prendre les décisions se rapportant aux modifications de l'horaire ou au report de certaines compétitions dans le cadre de l'horaire;
- coordonner l'organisation complète des Jeux en cas de modification de l'horaire ou du programme des Jeux;

- provjera organizacije;
- uvođenje kadrova u operativne funkcije;
- materijalno obezbjeđenje svih dijelova organizacije;
- formiranje operativnih jedinica na ključnim dijelovima organizacije Igara;
- neposredna operacija olimpijskih igara od 7 - 19. februara 1984.

REORGANIZACIJA RADA RADI EFIKASNIJEG ODRŽAVANJA XIV ZIMSKIH OLIMPIJSKIH IGARA

Radom Organizacionog komiteta, odbora, komisija, sektora i službi

Stručno-koordinacionog odbora u svim formama priprema za Igre, stvoreni su uslovi za njihovo uspješno provođenje.

Međutim, neposredno održavanje Igara nije se moglo odvijati sa tako brojnim tijelima, a imalo se na umu da, i pored pažljivog planiranja i predviđanja, može doći do pojave neočekivanih problema i biti potrebno brzo i efikasno reagiranje.

Predma su komisije, odbori i druga tijela OK i dalje nastavile aktivnosti u okviru svojih zadataka, neposredno uoči Igara 26. januara, radi efikasnog upravljanja XIV ZOI, usklađenja, koordinacije svih kadrova raspoređenih na operativne funkcije i racionalne upotrebe svih materijalno-tehničkih sredstava u toku Igara, formirani su i sljedeći organi upravljanja:

- Predsjedništvo Organizacionog komiteta XIV ZOI,
- Glavni operativni centar XIV ZOI,
- Glavni centar veza XIV ZOI,
- Operativne jedinice na objektima održavanja takmičenja i drugim poprištima organizacije Igara.

U sastav Predsjedništva Organizacionog komiteta ušli su:

- predsjednik i potpredsjednici Organizacionog komiteta,
- generalni sekretar Organizacionog komiteta,
- potpredsjednici Izvršnog komiteta,
- tehnički direktor Igara,
- rukovodioci operativnih jedinica.

Imajući u vidu da je Predsjedništvo bilo zaduženo za donošenje osnovnih odluka vezanih za politiku i održavanje Igara, formiran je Glavni operativni centar Igara na koji su prenesena sljedeća ovlaštenja:

- praćenje operativnog odvijanja takmičenja i ostalih aktivnosti organizacije Igara i preduzimanje mjera sa ciljem da se osiguraju uslovi za nesmetana takmičenja u skladu sa programom Igara i satnicom,
- razmatranje prijedloga i sugestija Međunarodnog olimpijskog komiteta, međunarodnih sportskih federacija i nacionalnih olimpijskih komiteta, kao i preduzimanje odgovarajućih mjera u vezi sa tim prijedlozima i sugestijama;
- donošenje odluka o pomjeranju satnice ili odlaganju pojedinih sportskih disciplina ili turnira u okviru propisanih satnica,

policy and the holding of the Games, the Main Operational Center of the Games was also formed which had the following responsibilities:

- the operational conduct of competitions and of other activities of the Games organization, and the taking of measures designed to ensure optimum conditions for competitions in conformity with the program and schedule of the Games.
- examination of proposals and suggestions of the International

Olympic Committee, the International Sports Federations and the National Olympic Committees, and the taking of measures arising from the proposals and suggestions.

- decisions affecting alterations of the Games schedule or the postponement of individual competitions within the framework of the schedule laid down
- coordination of the overall organization of the Games in cases where modifications of the Games schedule or program occurred
- daily analysis of the work of the operational units and of the Main Communications Center, and the provision to them of assistance in conformity with their proposals and requests
- performance of all other work and tasks assigned to it by the Presidency and which fell within the competence of the Main Operational Center.

Regular meetings of the Main Operational Center were held daily in the interval between the afternoon and evening competitions of the Games. In the period between January 26 and February 2, 1984 the Presidency of the OC met twice while there were 18 meetings of the Main Operational Center.

In order to ensure efficient operation of the Main Operational Center, reception of regular and special reports of the operative units, and the timely and effective communication of corresponding decisions and directives, a Main Communications Center was formed in cooperation with the Yugoslav National Army and the Republican Secretariat for Interior Affairs.

In this Center communications officers maintained communications with the operational units and with the venues by means of the most up to date communications equipment, thus ensuring the maintenance of the overall system of management and coordination of the Games.

Operational Units at Facilities where Competitions were Held and at other Locations of the Games

The formation in July 1983 of operational units at each competition location, as well as at other points vital to the Games organization, created the basic machinery of management of the XIV OWG.

Operational units were established at:

the venues:

- Bjelašnica (Alpine events - men)
- Igman - Veliko polje (cross country and biathlon)
- Igman - Malo polje (ski jumps)
- Jahorina (Alpine events - women)

- analyser chaque jour le travail des unités opérationnelles et du Centre principal de liaisons et apporter son aide pour répondre à leurs demandes;
- effectuer les autres travaux et tâches imposées par la PRESIDENCE et pouvant être effectuées par le CENTRE OPERATIONNEL PRINCIPAL.

Le Centre opérationnel principal se réunissait chaque jour, entre les compétitions de l'après-midi et celles de la soirée. Entre le 26 janvier et le 2 février 1984, la Présidence du COJO a tenu 2 réunions et le Centre opérationnel principal en a tenu 18. Afin de permettre au Centre opérationnel principal des Jeux de travailler d'une manière efficace, de recevoir les rapports réguliers et spéciaux des unités opérationnelles et de transmettre ses décisions et directives en temps utile, un Centre principal de liaisons a été formé en coopération avec l'Armée populaire yougoslave et le Secrétariat des affaires intérieures. Ce centre était chargé des liaisons avec les unités opérationnelles et les lieux de compétition et assurait, par un système sophistiqué de communication à double voie, la direction et la coordination des Jeux.

Unités opérationnelles dans les installations de compétition et sur les autres points-clés de l'organisation des Jeux

En juillet 1983, en formant des unités opérationnelles sur chaque lieu de compétition et sur les autres points vitaux de l'organisation des Jeux, on a créé une nouvelle méthode de direction des XIVèmes JOH

DES UNITES OPERATIONNELLES ONT ETE FORMEES:

Sur les sites olympiques suivants:

- Bjelašnica (épreuves alpines - hommes)
- Igman - Veliko polje (ski de fond et biathlon)
- Igman - Malo polje (sautes)
- Jahorina (épreuves alpines - femmes)
- Trebević (bobsleigh et luge)
- Zetra (patinage artistique, patinage de vitesse et hockey sur glace)
- Skenderija (patinage artistique et hockey sur glace)

En d'autres points tels que:

- Le Protocole
- Le Transport

L'élaboration des projets et des plans opérationnels propres à chaque lieu de compétition et d'entraînement ainsi que l'élaboration des autres projets concernant l'organisation des Jeux ont permis de réaliser, dans les unités opérationnelles, une utilisation efficace de toutes les forces et de tous les moyens et de les synchroniser afin d'assurer la réussite de l'organisation des Jeux.

Les unités opérationnelles se composaient de représentants de tous les services et secteurs chargés d'assurer le bon déroulement des Jeux sur un territoire déterminé.

Une telle organisation, adaptée aux besoins opérationnels, s'est révélée, en pratique, parfaitement justifiée. Ainsi il a

- koordinacija ukupne organizacije Igara, u slučaju promjene u satnici ili programu Igara;
- dnevna analiza rada operativnih jedinica i Glavnog centra veza i pružanja pomoći u skladu sa njihovim prijedlozima i zahtjevima;
- obavljanje i drugih poslova i zadataka koje mu stavi u zadatak Predsjedništvo i koji po svojoj prirodi i djelatnosti može obavljati glavni operativni centar.

Redovni sastanci Glavnog operativnog centra održavani su svaki dan između poslijepodnevnog i večernjeg takmičarskog programa Igara. Od 26. januara do 2. februara 1984. godine održana su dva sastanka Predsjedništva OK i 18 sjednica Glavnog operativnog centra. Da bi Glavni operativni centar Igara mogao efikasno djelovati, primati sistematske i vanredne izvještaje operativnih jedinica i pravovremeno i efikasno prenositi odgovarajuće odluke i direktive, formiran je, u saradnji sa JNA i RSUP-om, Glavni centar veza. U ovom centru postojali su referenti za održavanje veza sa operativnim jedinicama i borilištima koji su omogućili da se preko savremenih udvojenih sredstava veza, kružno i po pravcima, osigura cjelokupan sistem rukovođenja i koordinacije Igara.

Operativne jedinice na objektima održavanja takmičenja i drugim punktovima organizacije Igara

Formiranjem operativnih jedinica na svakom području organizacije takmičenja, kao i na drugim punktovima organizacije Igara, jula 1983. godine, ostvario se osnovni metod rukovođenja XIV ZOI.

FORMIRANE SU OPERATIVNE JEDINICE:

Na sportskim borilištima

- Bjelašnica (muške alpske discipline)
- Igman - Veliko polje (trčanja i biatlon)
- Igman - Malo polje (skokovi)
- Jahorina - (žene, alpske discipline)
- Trebević (bob i sankanje)
- Zetra (brzo i umjetničko klizanje i hokej na ledu)
- Skenderija (umjetničko klizanje i hokej na ledu)

Na drugim mjestima

- Protokol
- Saobraćaj
- Razradom projekata i operativnih planova i njihovim prilagođavanjem svakom borilištu na kojem će se odvijati treninzi i takmičenja, kao i ostale aktivnosti organizacije Igara, ostvareno je unutar operativnih jedinica, racionalno i efikasno korištenje svih snaga i sredstava i njihovo objedinjavanje radi uspješnije organizacije Igara.

U sastav operativnih jedinica ušli su, uz njihove rukovodioce, predstavnici svih sektora i službi zaduženih da koordinirano akcijom na jednom području organizacije Igara cjelovito obezbijede njihovo funkcionisanje.

Trebević (bobsleigh and luge)
Zetra (speed and figure skating, ice hockey)
Skenderija (figure skating and ice hockey)

Other locations

Protocol
Transport

Together with the elaboration of projects and operational plans and adoption to each site where trainings and competitions were held, as well as all other activities relevant to the organization of the Games, a rational and efficient utilization of all personnel and equipment united in achieving a successful organization of the Games was established within each operational unit.

The operational units were composed not only of unit chiefs but also of representatives of all sectors and services responsible for the coordination of activities at each given site of the Games organization to ensure their overall functioning.

Adjusted to the needs of the operations, such an organization proved to be fully justified. It was possible to react from any sphere related to the Games to all problems, and they were numerous especially due to the poor weather conditions. The Presidency and the Main Operational Center constantly controlled the execution of every detail in the activities of the Games, and when necessary, they coordinated the activities of a particular operation unit.

ADOPTION OF THE REGIONAL PLAN AND CONSTRUCTION OF THE SPORTS FACILITIES

During the period of considering the possibility of Sarajevo bidding for the Olympic Winter Games, the possible sites of the sports facilities had already been determined. At the time of candidature, Sarajevo had one sports hall with artificial ice, limited cross country and biathlon tracks on Mt. Igman — Malo polje, and FIS homologized runs for downhill, slalom and giant slalom at Mt. Jahorina. Sports facilities to be constructed were as follows: new alpine skiing runs, ski jumps (70 and 90 m), two ice rinks with artificial ice, ice rink for speed skating and a combined bobsleigh/luge run, and the already existing runs for alpine skiing at Jahorina, cross country and biathlon courses were to be reconstructed, including a totally new shooting range at Igman.

Some changes were made in comparison with suggestions given in the candidature. Both ski jumps were built at Mount Igman — Malo polje, and men's alpine skiing facilities were transferred to a location closer to Sarajevo. These changes in the original concept were the result of thorough studies and search for the best possible solution, i. e. better usage of all the facilities in the post-olympic period, provided that all the facilities should be in

été possible de réagir et de remédier à tous les problèmes survenus dans n'importe quel domaine de l'organisation des Jeux. Or, les problèmes — surtout ceux causés par l'aggravation des conditions météorologiques — ont été nombreux. La Présidence du COJO et le Centre opérationnel principal ont effectué un contrôle continu de la réalisation de chaque détail du déroulement des Jeux et, lorsque cela s'est avéré nécessaire, ils ont même assumé la coordination entre les différentes unités opérationnelles.

ADOPTION DU PLAN D'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE ET CONSTRUCTION DES INSTALLATIONS SPORTIVES

Déjà, à l'époque de l'analyse des possibilités de candidature de Sarajevo à l'organisation des Jeux Olympiques d'hiver, on avait déterminé les sites possibles des installations sportives. Au moment de la présentation de sa candidature, Sarajevo disposait d'une patinoire artificielle couverte, d'un nombre très restreint de terrains de ski de fond et de biathlon, à Igman — Malo polje et, à Jahorina, il y avait, à l'époque, des pistes de descente, de slalom et de slalom géant homologuées par la FIS. Il restait donc à construire: de nouvelles pistes de ski alpin, deux tremplins de 70 et 90 m, deux patinoires artificielles, une piste de patinage de vitesse et une piste combinée de bobsleigh et de luge; à Jahorina, il fallait effectuer la reconstruction des pistes de ski alpin existantes ainsi qu'à Igman celle des pistes de ski de fond et de biathlon (et construire un pas de tir).

Les propositions exposées dans la candidature ont dû subir certaines modifications. Les deux tremplins ont été construits à Igman — Malo polje, alors que l'ensemble des installations de ski alpin — hommes a été transféré sur un site plus proche de Sarajevo. Ces modifications ont été apportées à la conception initiale après de longues analyses et recherches visant à adopter des solutions optimales qui assureraient une meilleure exploitation de toutes les installations olympiques dans la période postolympique, tout en tenant compte des exigences et des règlements des Fédérations internationales sportives.

D'autre part, il était indispensable de mettre en place une infrastructure complète, de construire de nouvelles voies de communication et d'effectuer les travaux de réfection des routes existantes, de construire ou d'adapter un assez grand nombre d'installations spéciales et surtout, il fallait construire de nouvelles capacités d'hébergement. Dès 1979, le Comité exécutif a formé un groupe de travail responsable de l'élaboration du Plan d'aménagement de la zone des XIV^{èmes} JOH de Sarajevo — 1984. Dans le cadre de ce plan — compte tenu de la situation géographique, des caractéristiques géologiques, des conditions techniques requises par les Fédérations internationales sportives et des expériences existantes — il fallait définir de façon précise les installations propres à chaque site, leur fonction technique, les installations annexes les voies de communication, etc. Le groupe de travail a achevé cette considérable tâche le 30 avril 1979.

Le Plan d'aménagement de la zone des XIV^{èmes} JOH a ensuite été adopté à la

Ovako postavljena organizacija, prilagodena potrebama operacije, u praksi je pokazala puno opravdanje. Bilo je moguće reagovati na sve probleme, iz bilo koje sfere provođenja igara, a njih, naročito zbog naglog pogoršanja klimatskih prilika, nije bilo malo. Predsjedništvo i Glavni operativni centar su konstantno držali kontrolu u provođenju svakog detalja u provođenju igara, i po potrebi, koordinirali rad pojedinih operativnih jedinica.

USVAJANJE PROSTORNOG PLANA I IZGRADNJA SPORTSKIH OBJEKATA

Još u toku proučavanja mogućnosti da se Sarajevo kandidira za organizaciju Olimpijskih zimskih igara, utvrđeni su mogući lokaliteti sportskih objekata. U trenutku kandidiranja Sarajevo je raspolagalo sa jednom sportskom halom sa umjetnim ledom, ograničeno korištenim terenima za smučarska trčanja i biatlon, na planini Igman — reon Malo polje i od FIS homologiranim stazama za spust, slalom i veleslalom na planini Jahorini. Od sportskih objekata trebalo je izgraditi: nove staze za alpsko smučanje, 90 i 70 metarsku skakaonicu, dvije hale sa umjetnim ledom, pistu za brzo klizanje, i kombinovanu bob-sankašku stazu, izvršiti rekonstrukciju postojećih staza za alpsko skijanje na Jahorini, staze za trčanje i biatlon (uključivo potpuno novo strelište) na Igmanu.

U odnosu na predloge date u kandidaturi izvršene su određene promjene. Objekte skakaonice su podignute na planini Igman — reonu Malo polje, a cjelokupni ansambl objekata za alpsko smučanje — muškarci prebačen je na novi lokalitet bliži Sarajevo. Ove preinake prvobitnog koncepta su bile rezultat proučavanja i traženja najoptimalnijih rješenja, odnosno boljeg korištenja svih objekata u postolimpijskom periodu, ali pod uslovom da svi objekti budu u skladu sa pravilima i zahtjevima međunarodnih sportskih federacija.

S druge strane bilo je neophodno izgraditi kompletnu infrastrukturu, podići nove i rekonstruisati postojeće saobraćajnice, izgraditi ili adaptirati veći broj specijalnih objekata, a posebni je problem bio izgradnja novih smještajnih kapaciteta.

Već u toku 1979. godine Izvršni komitet je formirao stručnu radnu grupu koja je dobila zadatak da razradi Prostorni plan posebnog područja ZOI Sarajevo '84. U okviru ovog plana — uzimajući u obzir geografski položaj, geološke osobine, tehničke uslove međunarodnih sportskih federacija i postojeća iskustva — trebalo je precizno odrediti prostore i tehničko-konstruktivni sadržaj svih borilišta i drugih pratećih objekata i komunikacija na kojima će se održati takmičenja u okviru XIV ZOI. Radna grupa je ovaj obiman zadatak okončala 30. aprila 1979. godine.

Prostorni plan posebno područja ZOI je zatim usvojen na 6. sjednici Organizacionog komiteta, jula 1979. godine i upućen na javnu raspravu i verifikovanje.

Javna rasprava je trajala do kraja septembra 1979. godine, kada su prostorni plan usvojila odgovarajuća

conformity with rules and requests of the International Sports Federations.

On the other hand, it was necessary to construct a complete infrastructure, build new and reconstruct the existing roads, build or restore a number of special facilities, and construction of new accommodation buildings was also a problem.

In the course of 1979, the Executive Board formed a working group of experts whose task was to elaborate a Regional Plan for the area in which the Sarajevo OWG '84 would be held. Taking into account the area's geographical position, its geological characteristics, the technical demands on the International Sports Federations, and past experience, this Plan should define precisely the sites and the technical-constructional characteristics of all venues and other supplementary facilities and communications at which competitions in the XIV OWG would take place. The working group completed this extensive task on April 30, 1979.

The Regional Plan for the Special Area of the OWG was then adopted at the 6th Session of the Organizing Committee in July 1979 and submitted to public discussion and verification. Public discussion of the Plan continued until September 1979 when the Regional Plan was adopted by the City Council and the 10 city boroughs concerned.

In the course of October 1979, the Regional Plan was verified by organs of the Republican Executive Council responsible for environmental protection.

At their Congress in Monte Carlo, on October 18, 1979, the International Winter Sports Federations approved those parts of this Plan which related to the future Olympic venues.

Construction work on the Olympic competitions venues began in the summer of 1979 with the tracing and shaping of the trails and tracks for alpine and cross country skiing on mounts Igman, Jahorina and Bjelašnica and provision of the necessary infrastructure. The planned and systematic approach to key matters in the preparation of the Sarajevo Olympic Games made possible the total completion of all competition facilities of the XIV OWG by December 1982. This in turn made possible the holding of trial competitions in certain of the Olympic competitions in the 1981/82 season, and in 1982/83 a significant international trial competition in all sports on the program of the XIV OWG.

The most significant facilities constructed for the needs of the OWG include:

a) Competition facilities and venues

- the «Zetra» sports complex with Olympic hall, speed skating stadium, reconstructed «Koševo» stadium and accompanying facilities
- the newly constructed part of the «Skenderija» cultural sports center
- the main and training course, ski lift capacities of 9,000 skiers, and infrastructures on Mt. Jahorina
- the bob and luge run with complex accompanying facilities and infrastructure on Mt. Trebević

6^{ème} réunion du Comité d'organisation, en juillet 1979, et soumis à la discussion publique et à la vérification.

La discussion publique a duré jusqu'à la fin de septembre 1979; c'est alors que le Plan a été adopté par les conseils municipaux compétents et par les 10 communes égales en droits que compte la ville de Sarajevo.

Au cours du mois d'octobre de la même année, ce plan a été vérifié par l'institution compétente chargée de la protection de l'environnement auprès du Conseil exécutif de l'Assemblée de la RS de Bosnie-Herzégovine.

Les propositions concernant les futurs sites olympiques, exposées dans ce plan, ont été acceptées, le 18 octobre 1979, par les Fédérations internationales de sports d'hiver qui tenaient leur Congrès à Monte-Carlo.

Les travaux de construction des installations sur les sites olympiques ont débuté au cours de l'été 1979. On a d'abord tracé les pistes de ski alpin et de ski nordique à Bjelašnica, à Igman et à Jahorina et on a ensuite commencé à construire les installations d'infrastructure. Une étude systématique des questions-clés de l'organisation des Jeux à Sarajevo a permis d'achever toutes les installations de compétition avant décembre 1982. Ainsi, au cours de la saison 1981/82, on a pu organiser une partie des compétitions d'essai dans les sports olympiques et, au cours de la saison 1982/83, on a organisé des compétitions d'essai internationales dans tous les sports au programme des XIV^{èmes} JOH.

Parmi les installations les plus importantes construites pour les JOH, on compte:

- a) les installations sur les lieux de compétition
 - le complexe sportif «Zetra» avec la salle olympique, l'anneau de patinage de vitesse, le stade «Koševo» rénové et les installations annexes;
 - la nouvelle partie de «Skenderija»
 - les pistes de compétition et les pistes d'entraînement, les remontées mécaniques d'une capacité de 9 000 skieurs/heure et l'infrastructure à Jahorina;
 - la piste combinée de bobsleigh et luge, les installations annexes et l'infrastructure à Trebević;
 - les pistes de biathlon et le pas de tir, les pistes de ski de fond et les pistes d'entraînement ainsi que l'infrastructure complète et les installations annexes à Igman — Veliko polje;
 - les tremplins de 70 et 90 m, la piste alpine de récréation, les remontées mécaniques et l'infrastructure à Igman — Malo polje
 - les pistes de compétition et les pistes d'entraînement de descente, de slalom et de slalom géant à Bjelašnica ainsi que les remontées mécaniques d'une capacité de 7 000 skieurs/heure, l'infrastructure complète et les installations annexes.

b) un réseau routier d'une longueur de 160 km

Sarajevo — Pale — Jahorina
Jahorina — Vrhpača — Jahorina
Sarajevo (Krupac) — Igman — Bjelašnica
Sarajevo (Hadžići) — Igman — Bjelašnica
Boulevard périphérique à Sarajevo

gradska vijeća i 10 ravnopravnih gradskih opština.

Tokom oktobra iste godine, Prostorni plan je verifikovao nadležni organ koji se brine o zaštiti životne sredine pri Izvršnom vijeću Skupštine SR Bosne i Hercegovine.

Rješenja ovog plana koja se odnose na buduća olimpijska borilišta, prihvatila su, 18. oktobra 1979. godine i međunarodne sportske federacije zimskih sportova na svom kongresu u Monte Karlu.

Gradevinski radovi na olimpijskim sportskim borilištima počeli su u ljeto 1979. godine. To je bilo trasiranje i prosijecanje staza za alpsko i nordijsko smučanje na Igmanu, Bjelašnici i Jahorini, s neophodnim infrastrukturama. Planski i sistematski prilaz ključnom pitanju pripreme Olimpijskih igara u Sarajevu omogućio je da svi takmičarski objekti XIV ZOI budu cjelovito završeni do decembra 1982. godine. Na taj način je omogućeno da se na njima, u sezoni 1981/82, održi dio probnih takmičenja u olimpijskim sportovima, a da se u sezoni 1982/83, održe značajna međunarodna probna takmičenja u svim sportovima koji se nalaze na programu XIV ZOI.

U najznačajnije objekte izgrađene za potrebe ZOI spadaju:

- a) Takmičarski objekti i borilišta:
 - sportski kompleks «Zetra» sa olimpijskom dvoranom, stadionom za brzo klizanje, rekonstruisanim stadionom «Koševo» i pratećim sadržajima;
 - novoizgrađeni dio KSC «Skenderija»;
 - glavne i trening-staze, vertikalni transport kapaciteta 9.000 skijaša/sat i infrastruktura na Jahorini;
 - bob i sankaška staza sa kompleksnim pratećim objektima i infrastrukturom na Trebeviću;
 - staze za biatlon sa strelištem, staze za skijaška trčanja i trening-staze sa kompletnom infrastrukturom i pratećim objektima na Igmanu — Veliko polje;
 - 70 i 90-metarske skakaonice, rekreativna alpska staza, vertikalni transport i infrastruktura na Igmanu — Malo polje;
 - glavne i trening-staze za spust, slalom i veleslalom na Bjelašnici sa vertikalnim transportom kapaciteta 7.000 skijaša/sat, kompletnom infrastrukturom i pratećim objektima;
- b) Putna mreža u dužini od oko 160 km
Sarajevo — Pale — Jahorina
Jahorina — Vrhpača — Jahorina
Sarajevo (Krupac) — Igman — Bjelašnica
Sarajevo (Hadžići) — Igman — Bjelašnica
Gradska obilaznica
- c) Specijalni objekti
Dogradnja i opremanje RTV doma i Telekomunikacijske pošte, rekonstrukcija zgrada PTT, Narodnog pozorišta, Željezničke stanice, aerodromske piste sa novoizgrađenom aerodromskom zgradom, itd.
- d) Hotelsko-ugostiteljski objekti:
Novoizgrađeni: «Holiday Inn», «ŽTO» u Sarajevu, «Bistrica», «Košuta» i «Feroelekto» na Jahorini, «Koran» i

- the biathlon trails with shooting range, trails for cross country and training trails with complete infrastructures and accompanying facilities at Veliko polje on Mt. Igman
- the 70 and 90 meter ski jumps, recreational alpine courses, ski lifts and infrastructure at Malo polje on Mt. Igman
- the main and training courses for downhill, slalom, and giant slalom on Mt. Bjelašnica with a ski lift capacity of 7,000 skiers per hour, complete infrastructure and accompanying facilities.

b) Road network of some 160 km

Sarajevo — Pale — Jahorina
 Jahorina — Vrhpraca — Podgrab
 Sarajevo (Krupac) — Igman — Bjelašnica
 Sarajevo (Hadžići) — Igman — Bjelašnica
 City by-pass

c) Special facilities

Construction and equipping of RTV building and telecommunications, reconstruction of PTT building, National Theatre, railway station, airport runways and airport building, etc.

d) Hotel and catering facilities

Newly built «Holiday Inn» and «ŽTO» hotels in Sarajevo, «Bistrica», «Košuta» and «Feroelectric» hotels on Jahorina, «Koran» and «Panorama» hotels at Pale, «Igman» hotel on Igman, «Famos» hotel on Bjelašnica.
 Reconstructed: «Evropa», «Bosna» and «Stojčevac» hotels in Sarajevo and Yugoslav National Army hotel on Jahorina, «Turist» hotel at Pale, «Mrazište» hotel on Igman.

e) Residential facilities

«Mojmilo» and «Dobrinja» comprising 2750 flats. New block at the «Nedžarići» students' settlement.
 In addition to the above mentioned facilities, a whole series of other facilities and installations were constructed such as water and sewage networks, long-distance power lines, etc.

In the meantime, homologization of all the Olympic sports facilities and their certification for Olympic competitions, World Cup competitions and World Championships were completed in close cooperation with the International Sports Federations and, in particular, with their technical delegate.

The Organizing Committee carried out its realization of the Regional Plan and other regulative plans, the elaboration of preliminary projects and designs, and the overall construction of the sports facilities through its contracting department, the Labor Organization «Olimpijada '84».

The contractors of the Organizing Committee, in cooperation with building firms of Sarajevo and the entire country, achieved a high level of efficiency and performance. With their timely and high-quality construction of the sports and other key facilities they insured basic conditions for the successful holding of the Games.

c) des installations spéciales:

construction d'un nouveau bâtiment et équipement du Centre RTV et du Centre des Télécommunications, restauration du Théâtre national, rénovation de la gare, de la piste de l'aéroport, construction d'une nouvelle aérogare, etc.

d) des hôtels

nouveaux hôtels: «Holiday Inn» et «ŽTO» à Sarajevo, «Bistrica», «Košuta» et «Feroelectro» à Jahorina, «Koran» et «Panorama» à Pale, «Igman» à Igman et «Famos» à Bjelašnica.

hôtels rénovés:

«Evropa», «Bosna» et «Stojčevac» à Sarajevo, «Jahorina» et le Chalet de l'Armée à Jahorina, «Turist» à Pale et «Mrazište» à Igman

e) des immeubles d'habitation

2 750 appartements dans les nouveaux quartiers de «Mojmilo» et de «Dobrinja». Un nouveau bâtiment à la résidence universitaire «Nedžarići».

Outre les installations déjà citées, on a été aussi amené à construire des réseaux d'adduction d'eau potable, d'égouts, des lignes de haute tension, etc.

Entre-temps, grâce à l'aide des fédérations internationales sportives et en particulier de leurs délégués techniques, on a effectué l'homologation de toutes les installations olympiques et leur vérification pour les compétitions olympiques, les coupes et les championnats du monde.

Le Comité d'organisation a réalisé les plans et les projets de construction ainsi que la construction même des installations par le biais de son secteur de construction «Olimpijada 84». Les constructeurs engagés par le Comité d'organisation, qui coopéraient avec des entreprises du bâtiment de Sarajevo et du pays tout entier, ont atteint un haut niveau de qualité et d'efficacité. L'achèvement en temps utile des installations sportives et d'autres installations importantes a assuré les conditions essentielles à la réussite des Jeux.

Parallèlement à construction des installations sportives destinées aux compétitions et aux loisirs sortifs, on a aussi effectué les travaux techniques nécessaires pour assurer la production du signal international de télévision, la retransmission télévisée des Jeux ainsi

«Panorama» Pale, «Igman» na Igmanu, «Famos» na Bjelašnici.

Rekonstruisani:

«Evropa», «Bosna» i «Stojčevac» u Sarajevu, «Jahorina» i Dom JNA na Jahorini, «Turist» na Palama, «Mrazište» na Igmanu.

e) Stambeni objekti

«Mojmilo» i «Dobrinja» sa 2.750 stanova. Novi blok u Studentskom naselju «Nedžarići».

Osim gore navedenih izgrađen je i niz drugih objekata i instalacija kao što su vodovodi, kanalizacija, dalekovodi, itd. U međuvremenu, u najužoj saradnji sa međunarodnim sportskim federacijama, posebno sa njihovim tehničkim delegatima, izvršeno je stručno homologiranje svih olimpijskih sportskih objekata i njihova verifikacija za olimpijska takmičenja, svjetske kupove i svjetska prvenstva.

Realizaciju Prostornog i regulacionih planova, izradu idejnih i izvedbenih projekata, kao i cjelovitu realizaciju izgradnje sportskih objekata,

Organizacioni komitet je ostvario putem svoje RO «Olimpijada '84». Iz ovog se vidi da je građevinska operativna Organizacionog komiteta u saradnji sa građevinskim preduzećima iz Sarajeva i cijele zemlje, postigla visoki nivo stručnosti i efikasnosti. Pravovremenom i kvalitetnom izgradnjom sportskih i drugih ključnih objekata osigurani su bitni uslovi za uspješno održavanje igara.

Uporedo sa izgradnjom sportskih objekata, takmičarskog i rekreativno-sportskog karaktera, na prostoru održavanja Olimpijskih igara izvršeni su neophodni tehničko-građevinski zahvati sa ciljem da se osiguraju povoljni uslovi za obezbjeđenje međunarodnog TV signala i RTV prenosa igara, kao i uslovi za optimalan rad predstavnika štampe, radija i televizije.

Izgradnjom objekata postignuto je, takođe, značajno proširenje ugostiteljsko-turističkih kapaciteta sarajevske regije. U realizaciji prostornog



Side-by-side with the construction of the sports facilities, necessary technical-constructional tasks were undertaken throughout the region in which the Games would be held to insure optimum conditions for RTV coverage of the Games and for the work of the representatives of the press, radio and television.

A significant increase in the catering-touristic capacities of the Sarajevo region also resulted from the construction of facilities.

The Regional Plan for the Special Area of the OWG gave particular attention to the construction of a system of communications which would efficiently connect all venues and organizational centers of the Games with the city center and its outlying districts.

que des conditions optimales de travail aux représentants des médias.

La construction de ces installations a également permis un élargissement important des capacités touristiques et hôtelières de la région de Sarajevo. Lors de la réalisation du Plan d'aménagement de la zone des XIV^{èmes} JOH, on a aussi accordé une attention particulière au système de communications qui devait permettre une liaison efficace entre tous les sites olympiques et les centres d'organisation des Jeux situés dans la ville même ou dans ses environs immédiats.

plana posebnog područja ZOI velika je pažnja posvećena izgradnji sistema komunikacija, čime je postignuto veoma efikasno povezivanje svih borilišta i organizacionih centara igara sa širim i užim gradskim područjem.

THE CONSTRUCTION OF THE FACILITIES NECESSARY FOR THE STAGING OF THE XIV OWG PROGRESSED ACCORDING TO THE ESTABLISHED PROGRAMME AND TERMS WHICH WERE COMPLETELY EFFECTUATED AS FOLLOWS:

FACILITY	DESIGN	BEGINNING OF CONSTR.	COMPLETION OF CONSTRUC.	USED SINCE
1	2	3	4	5
SPORTS FACILITIES				
Cross country tracks Veliko polje — Igman	1979	15. 7. 79.	30. 9. 80.	1981.
Shooting range and biathlon tracks Veliko polje — Igman	1979	15. 7. 79.	20. 12. 79.	1980.
Start and finish area for cross country and biathlon Veliko polje — Igman	1980.	30. 5. 81.	30. 10. 81.	1981.
Ski jumps Malo polje — Igman	1980.	1. 6. 81.	1. 12. 82.	1983.
Accompanying facilities (judges' tower) Malo polje — Igman	1980.	1. 6. 1981.	1. 12. 82.	1983.
Chair lift Malo polje — Igman	1982.	1. 10. 82.	30. 10. 83.	1983.
Downhill run Babin do — Bjelašnica	1979.	10. 6. 80.	30. 9. 80.	1981.
Giant slalom run Štinji do — Bjelašnica	1979.	10. 6. 80.	30. 9. 80.	1981.
Slalom run Štinji do — Bjelašnica	1979.	10. 6. 80.	30. 9. 80.	1981.
START-FINISH FACILITIES				
Chair lifts (one three chair, one two chair, and two drag lifts)	1980.	1. 6. 81.	30. 10. 83.	82/83.
Downhill run at Jahorina	1979.	10. 6. 80.	30. 9. 80.	1981.
Reconstruction of the slalom and giant slalom runs at Jahorina	1979.	1. 6. 80.	30. 9. 80.	1981.
Start-Finish facilities	1981.	1. 6. 81.	1. 10. 81.	1981.
Two chair lifts				
Skočine Šator Drag lift Rajski do	1980.	1. 6. 81.	30. 9. 83.	82/83.
Combined bobsleigh and luge run at Trebević	1981.	1. 6. 81.	30. 9. 82.	1982.
Zetra hall	1980.	1. 7. 81.	30. 11. 82.	1982.

Ice rink for speed skating Zetra	1981.	15. 11. 81.	30. 11. 82.	1982.
Skenderija II hall	1981.	1. 5. 81.	30. 6. 83.	1983.
Koševu stadium	1980.	10. 2. 81.	30. 8. 81.	1981.
SPECIAL FACILITIES				
— the Olympic Village Mojnilo (639 flats with 2250 beds, room for trainings and a restaurant for athletes)	1982.	1. 7. 82.	21. 9. 83.	1983.
Press Village Dobrinja (2154 flats with 8500 beds)	1982.	1. 7. 82.	1. 9. 83.	1983.
Hotel Igman at Igman Olympic Village B	1980.	1. 8. 81.	1. 10. 83.	1983.
Hotel Famos at Bjelašnica	1982.	.	1982.	1983.
Hotel Smuk at Bjelašnica	1982.	.	1982.	1983.
Hotel Bistrica at Jahorina	1981.	1. 4. 1982.	1. 12. 1983.	1983.

LA CONSTRUCTION DES INSTALLATIONS NECESSAIRES AU DEROULEMENT DES XIV èmes JOH A ETE EFFECTUEE SELON UN PROGRAMME PREALABLEMENT ETABLI ET SELON LES DELAIS PREVUS COMME SUIT:

INSTALLATION	MISE EN PROJET	DEBUT DE CONSTRUCTION	FIN DE CONSTRUCTION	MISE EN EXPLOITATI- ON
1	2	3	4	5
Installations sportives				
Pistes de ski de fond Igman — Veliko polje	1979	15-7-79	30-9-80	1981
Pas de tir et pistes de biathlon Igman — Veliko polje	1979	15-7-79	20-12-79	1980
Installations départ-arrivée pour ski de fond et biathlon Igman — Veliko polje	1980	30-5-81	30-10-81	1981
Tremplins Igman — Malo polje	1980	1-6-81	1-12-82	1983
Installations annexes (tour des juges) Igman — Malo polje	1980	1-6-81	1-12-82	1983
Télésiège Igman — Malo polje	1982	1-10-82	30-10-83	1983
Piste de descente Bjelašnica — Babin do	1979	10-6-80	30-9-80	1981
Piste de slalom géant Bjelašnica — Stinji do	1979	10-6-80	30-9-80	1981
Piste de slalom Bjelašnica — Stinji do	1979	10-6-80	30-9-80	1981
INSTALLATIONS DE DEPART ET D'ARRIVEE	1980	1-6-81	1-10-81	1981
Remontées mécaniques (un télésiège biplace, un triplace et deux téléskis)	1980	1-6-81	30-10-83	82/83
Piste de descente Jahorina	1979	10-6-80	30-9-80	1981
Reconstruction des pistes de slalom et de slalom géant — Jahorina	1979	1-6-80	30-9-80	1981
Installations de départ et d'arrivée Remontées mécaniques télésièges biplace "Skočine" et "Šator" télésièges "Rajski do"	1981	1-6-81	30-9-82	1982
Piste combinée de bobsleigh et de luge Trebević	1980	1-7-81	30-11-82	1982
Salle "Zetra"	1980	1-7-81	30-11-82	1982
Piste de patinage de vitesse — "Zetra"	1981	15-11-81	30-11-82	1982
Salle "Skenderija II"	1981	1-5-81	30-6-83	1983
Stade "Koševu"	1980	10-2-81	30-8-81	1981
INSTALLATIONS SPECIALES				
Village olympique "Mojnilo" (2 250 lits dans 639 appartements, salle de sport pour entraînement et restaurant pour les athlètes)	1982	1-7-82	21-9-83	1983
Village de presse "Dobrinja" (8 500 lits dans 2 154 appartements)	1982	1-7-82	1-9-83	1983
Hôtel "Igman" à Igman	1980	1-8-81	1-10-83	1983
Village olympique "B"	1982	.	1982	1983
Hôtel "Famos" à Bjelašnica	1982	.	1982	1983
Hôtel "Smuk" à Bjelašnica	1982	.	1982	1983
Hôtel "Bistrica" à Jahorina	1981	1-4-82	1-12-83	1983

IZGRADNJA OBJEKATA POTREBNIH ZA ODRŽAVANJE XIV ZOI JE TEKLA PO UNAPRIJED UTVRĐENOM PROGRAMU I TERMINIMA KOJI SU U CIJELOSTI BILI REALIZOVANI KAKO SLIJEDE:

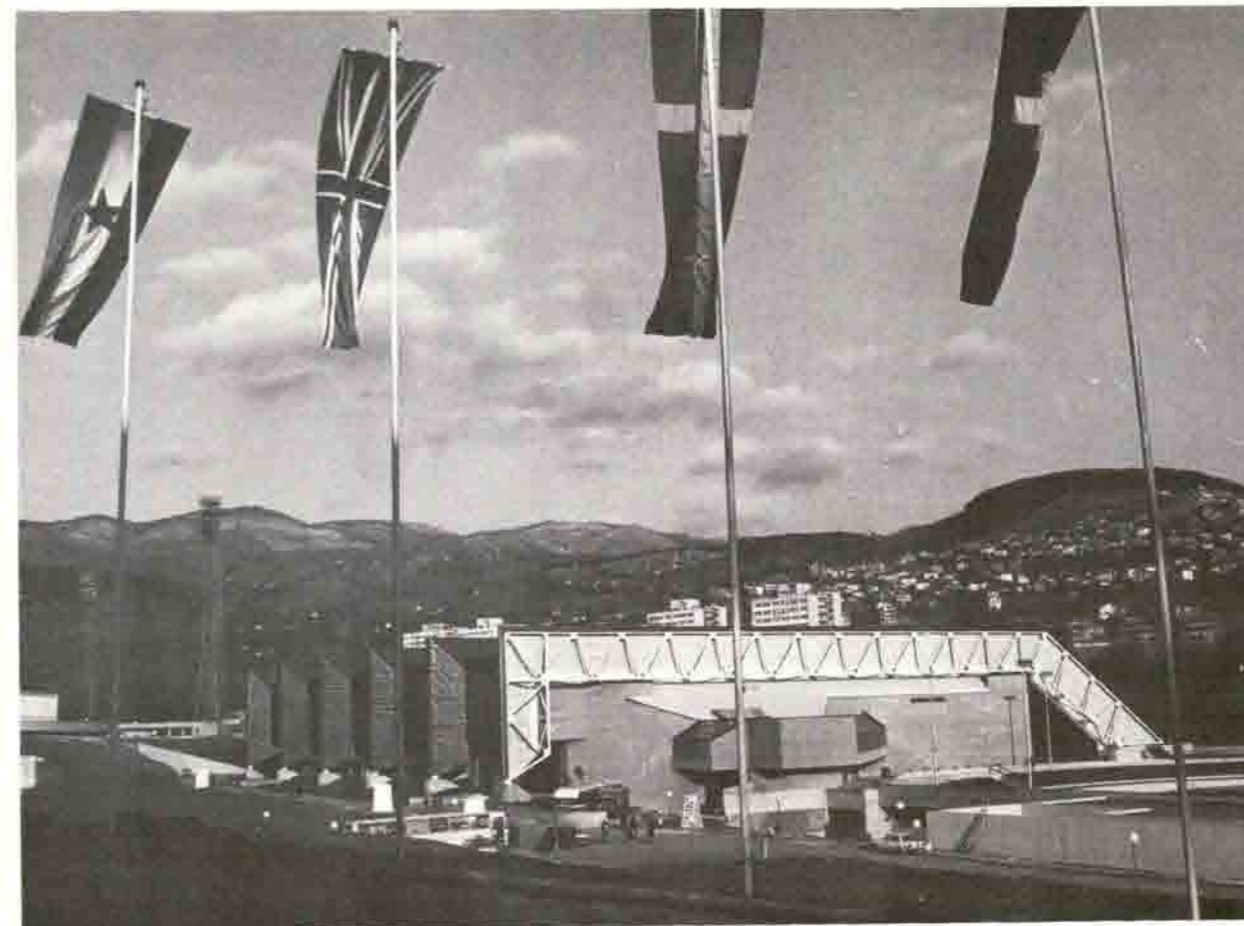
OBJEKAT	PROJEKTOVA- NJE	POČETAK IZGRADNJE	ZAVRŠETAK IZGRADNJE	U UPOTREBI
1	2	3	4	5
SPORTSKI OBJEKTI				
Staze za trčanje Veliko Polje — Igman	1979	15. 7. 79	30. 9. 80	1981
Strelište i staze za biatlon Veliko Polje — Igman	1979	15. 7. 79.	20. 12. 79.	1980.
Startno-ciljni objekti za trčanje i biatlon Veliko Polje — Igman	1980.	30. 5. 81.	30. 10. 81.	1981.
Skakaonice Malo Polje — Igman	1980.	1. 6. 81.	1. 12. 82.	1983.
Prateći prostori (sudijski toranj) Malo Polje — Igman	1980.	1. 6. 1981.	1. 12. 82.	1983.
Uspinjača Malo Polje — Igman	1982.	1. 10. 82.	30. 10. 83.	1983.
Spust staza Babin do — Bjelašnica	1979.	10. 6. 80.	30. 9. 80.	1981.
Vesleslalom staza Štinji do — Bjelašnica	1979.	10. 6. 80.	30. 9. 80.	1981.
Slalom staza Štinji do — Bjelašnica	1979.	10. 6. 80.	30. 9. 80.	1981.
STARTNO CILJNI OBJEKTI	1980.	1. 6. 81.	1. 10. 81.	1981.
Uspinjače (jedna trosjedežna, jedna dvosjedežna i 2 ski lifta)	1980.	1. 6. 81.	30. 10. 83.	82/83.
Spust staza na Jahorini	1979.	10. 6. 80.	30. 9. 80.	1981.
Rekonstruisanje slalom i VSL staze na Jahorini	1979.	1. 6. 80.	30. 9. 80.	1981.
Startno-ciljni objekti	1981.	1. 6. 81.	1. 10. 81.	1981.
Uspinjače 2-sjedne — "Skočine" — "Šator" — Ski lift Rajski do	1980.	1. 6. 81.	30. 9. 83.	82/83.
Kombinovana bob i sankaska staza Trebević	1981.	1. 6. 81.	30. 9. 82.	1982.
Hala "Zetra"	1980.	1. 7. 81.	30. 11. 82.	1982.
Pista za brzo klizanje "Zetra"	1981	15. 11. 81.	30. 11. 82.	1982.
Hala "Skenderija II"	1981.	1. 5. 81.	30. 6. 83.	1983.
Stadion "Koševu"	1980.	10. 2. 81.	30. 8. 81.	1981.
POSEBNI OBJEKTI				
— Olimpijsko selo "Mojnilo" (639 stanova sa 2250 kreveta halom za trening i restoranom za sportiste)	1982.	1. 7. 82.	21. 9. 83.	1983.
— Novinsko naselje "Dobrinja" (2154 stanova sa 8500 kreveta)	1982.	1. 7. 82.	1. 9. 83.	1983.
"Hotel "Igman" na Igmanu Olimpijsko selo B	1980.	1. 8. 81.	1. 10. 83.	1983.
Hotel "Famos" na Bjelašnici	1982.	1982.	1983.	1983.
Hotel "Smuk" na Bjelašnici	1982.	1982.	1983.	1983.
Hotel "Bistrica" Jahorina	1981.	1. 4. 1982.	1. 12. 1983.	1983.



Trebević — Bobsleigh and luge
 Trebević — le site des épreuves de bobsleigh et luge
 Trebević — bob i sanjkanje



Igman, Malo polje — ski jumps and nordic combined
 Igman, Malo polje — le site des épreuves de sauts et du combiné nordique
 Igman, Malo polje — skokovi i nordijska kombinacija



Zetra — figure skating, speed skating and ice hockey
 Zetra — le site du patinage artistique, patinage de vitesse et hockey
 Zetra — umjetničko klizanje, brzo klizanje i hokej

Skenderija — figure skating and ice hockey
 Skenderija — le site du patinage artistique et hockey
 Skenderija — umjetničko klizanje i hokej





Bjelašnica — alpine skiing-men

Bjelašnica — le site des épreuves alpines — hommes

Бјелаšница — алпске дисциплине за мушкарце



The Olympic Village Mojmiло — all athletes were accommodated here

Le village olympique Mojmiло — tous les athlètes ont y hébergé

Олимпијско село Мојмило — сви спортисти су били овдје смјешени

RELATIONS WITH THE INTERNATIONAL OLYMPIC COMMITTEE, THE INTERNATIONAL SPORTS FEDERATIONS and THE NATIONAL OLYMPIC COMMITTEES

The successful organization of the Olympic Winter Games depends largely on the extent of cooperation between the organizer and the IOC, ISFs and NOCs. This also includes the cooperation with their numerous bodies, in charge or specialized in certain fields.

THE INTERNATIONAL OLYMPIC COMMITTEE

In the period of considering the candidature of Sarajevo in 1971, cooperation with the IOC was established, and after the decision of Sarajevo's candidature was made, this cooperation developed even more. Consultations regarding the program and the duration of the Games were held in June 1977 with Mr. Arpad Csanadi, President of the Program Commission. And later in the same year, all matters of Sarajevo's candidature were considered with Mr. Cornelius Kerdel, a special delegate of the former IOC president, Lord Killian.

A member of the IOC, Mr. Marc Hodler, visited Sarajevo on May 6, 1978, and on that occasion became acquainted with its possibilities for staging the Games.

After Sarajevo was awarded the organization of the XIV OWG, cooperation with the IOC was extended immensely. IOC President, Lord Killian, Juan Antonio Samaranch and Boris Bakrač visited Sarajevo in September 1979, and were able to see the possibilities and readiness of the organizers to conduct the Games successfully.

The IOC President, Mr. Juan Antonio Samaranch, visited Sarajevo on several occasions in the preparation period. He was always well informed on the progress of the works, and his suggestions and advice helped the organizers a great deal in finding the best possible solutions.

Cooperation with the IOC Director, Mrs. Berlioux; Director of Sports, Mr. Walter Tröger, on matters of the program; Mr. Cornelius (Kess) Kerdel, on matters of protocol; and Mr. Ashwini Kumar, on matters of security, proved very fruitful, and created contacts in Château de Vidy, in Sarajevo and other places.

Also, the closest cooperation was established with various commissions of the International Olympic Committee, especially the commissions for medicine, press, radio and television, finance, and sports and cultural program.

In particular, personal contacts between the President of the Organizing Committee of the Games and the President of the International Committee facilitated the settling of many, frequently sensitive, questions in the best possible way and thus ensured the full integrity of

RELATIONS AVEC LE COMITE INTERNATIONAL OLYMPIQUE, LES FEDERATIONS INTERNATIONALES DE SPORT ET LES COMITES NATIONAUX OLYMPIQUES

La réussite de l'organisation des Jeux Olympiques d'hiver dépend, dans une grande mesure, du niveau de la coopération réalisée avec le CIO, les FI et les CNO. Cela sous-entend aussi une coopération directe avec leurs nombreux organes et experts.

COMITE INTERNATIONAL OLYMPIQUE

Dès à l'époque des analyses des possibilités de candidature de Sarajevo aux Jeux Olympiques, en 1971, on a établi avec le CIO une coopération qui s'est considérablement amplifiée dès que Sarajevo a décidé de poser sa candidature. En juin 1977, on a consulté le président de la Commission du programme, M. Arpad Csanadi, au sujet du programme et de la durée des Jeux et, du 17 au 23 avril 1978, lors de la venue à Sarajevo de M. Cornelius (Kess) Kerdel, délégué spécial du Président du CIO d'alors, Lord Killian, on a examiné toutes les questions concernant la candidature de Sarajevo.

M. Marc Holder, membre du CIO, est venu en visite à Sarajevo, le 6 mai 1978, pour s'informer sur place des possibilités de Sarajevo.

Après l'attribution de l'organisation des XIV^{èmes} JOH, la coopération avec le CIO a pris des dimensions très larges.

En septembre 1979, le président du CIO, Lord Killian, M. J. A. Samaranch et M. Boris Bakrač sont venus à Sarajevo afin de se rendre compte sur place des possibilités dont disposait Sarajevo pour assurer la réussite de l'organisation des Jeux.

Le Président du CIO, M. J. A. Samaranch est fréquemment venu à Sarajevo pendant la période des préparatifs pour s'informer sur leur cours. Ses suggestions et conseils ont beaucoup aidé les organisateurs à trouver les solutions optimales.

La coopération avec le Directeur du CIO, Madame Monique Berlioux, avec M. Walter Tröger, pour les questions du programme, avec M. Cornelius (Kess) Kerdel, pour les questions de protocole, et avec M. Ashwini Kumar, pour les questions de sécurité, a été très fructueuse. Cette coopération se réalisait, soit à Sarajevo, soit au Château de Vidy ou ailleurs.

De même, on a établi une coopération très étroite avec les commissions du CIO pour la presse, la radio et la télévision, la médecine, les finances, le programme sportif et le programme culturel.

Ce sont surtout les rencontres personnelles entre le président du COJO et celui du CIO qui ont permis de résoudre, de la meilleure manière, de nombreuses questions délicates et d'assurer ainsi l'intégrité des Jeux de

ODNOSI SA MEĐUNARODNIM OLIMPIJSKIM KOMITETOM, MEĐUNARODNIM SPORTSKIM FEDERACIJAMA I NACIONALNIM OLIMPIJSKIM KOMITETIMA

Rješavanje brojnih pitanja uspješnog organizovanja Zimskih olimpijskih igara, u tijesnoj je zavisnosti od stepena ostvarenja saradnje sa MOK, MSF i NOK-ovima. Pri tome se podrazumijeva i neposredna saradnja sa njihovim brojnim tijelima, odgovornim ili specijalizovanim za pojedina pitanja.

MEĐUNARODNI OLIMPIJSKI KOMITET

Još u toku izučavanja mogućnosti da se Sarajevo kandiduje, 1971. godine je ostvarena saradnja sa MOK-om, a po donošenju odluke da se Sarajevo kandidira ona je još više razvijena. Sa predsjednikom Komisije za program, gospodinom Arpad Csanadi juna 1977. godine obavljene su konsultacije u vezi s programom i trajanjem igara, a 1977. godine razmatrana su sva pitanja sarajevske kandidature u okviru posjete gospodina Cornelius (Kess) Kerdela, specijalnog izaslanika tadašnjeg predsjednika MOK-a Lorda Killanina.

Član MOK-a gospodin Marc Hodler posjetio je Sarajevo 6. maja 1978. godine pri čemu je detaljno upoznat sa mogućnostima Sarajeva.

Po dobijanju povjerenja MOK-a za organizaciju XIV ZOI, saradnja je proširena kroz razumne forme.

Predsjednik MOK-a Lord Killian, Juan Antonio Samaranch i Boris Bakrač, posjetili su septembra 1979. godine Sarajevo i na licu mjesta se uvjerali u mogućnosti i spremnost organizatora da sa uspjehom održe Igre.

Predsjednik MOK-a Juan Antonio Samaranch često je boravio u Sarajevu u pripremnom periodu, neposredno se upoznao sa stanjem i svojim sugestijama i savjetima značajno doprinio da organizator iznađe najoptimalnija rješenja.

Saradnja sa direktorom MOK-a, gospodom Monique Berlioux, zatim gospodinom Walter Trögerom, u vezi sa programom, gospodinom Cornelius (Kess) Kerdelom, u vezi sa protokolom, gospodinom Ashwini Kumarom, u vezi sa bezbjednosti, bila je veoma plodonosna, a ostvarivala se neposrednim kontaktima u Château de Vidy, u Sarajevu ili na drugim mjestima.

Isto tako, uspostavljena je najuža saradnja sa tijelima Međunarodnog olimpijskog komiteta, naročito sa komisijama za medicinu, štampu, radio i televiziju, finansije, sportski i kulturni program.

Posebno su lični kontakti na nivou predsjednika Organizacionog komiteta igara i predsjednika Međunarodnog olimpijskog komiteta omogućili da se mnoga, često i osjetljivija pitanja rješavaju

the Sarajevo Games. A full contribution was given by the Yugoslavian IOC member, Mr. Boris Bakrač, who was a member of the OC XIV OWG.

A special action of the International Olympic Committee to aid the National Olympic Committees, and the flexible attitude of the Organizing Committee to the extension of dead-line time for final entries, made a record number of participants at the Games possible. Competitors at the Games represented the National Olympic Committees of 49 countries from all continents. This was an increase of 12 countries over the previous Games.

Regular, systematic relations with the International Olympic Committee were maintained through reports of delegations of the Organizing Committee to the plenary sessions of the International Olympic Committee. These comprehensive reports, which covered all key matters relevant to the preparation of the XIV OWG, were submitted at the following sessions of the International Olympic Committee:

- May 1979, 81st Session, Montreal
- February 1980, 82nd Session, Lake Placid
- July 1980, 83rd Session, Moscow
- September, 1981, 84th Session, Baden Baden
- May 1982, 85th Session, Rome
- March 1983, 86th Session, New Delhi
- February 1984, 87th Session, Sarajevo, on the eve of the opening of the XIV OWG.

INTERNATIONAL SPORTS FEDERATIONS

In accordance with the Statute of the International Olympic Committee and the competition regulations of the International Sports Federations, it was important to establish the closest cooperation between the 6 International Federations of sports included in the OWG program and the Yugoslav Sports Associations. The International Sports Federations are in fact obliged in cooperation with the International Olympic Committee and in accordance with the proposals of the Organizing Committee to determine the program of the Games, sport by sport, and to inspect the technical progress of the Games through their technical delegates and juries.

The National Sports Federations of the host country appoint, in cooperation with the Organizing Committee, the competition managements, while the Organizing Committee is responsible for the overall progress of the program.

Direct contacts with the International Federations for Winter Sports were established as early as October 2, 1977, in Lausanne, when the representatives of the ISFs were acquainted with Sarajevo's intention of candidature by the representatives of the Candidature committee.

Depending on the congresses of particular ISFs, the Organizing Committee submitted its materials, as early as candidature period, and in the period of the official candidature (December 31,

Sarajevo. Le membre du CIO pour la Yougoslavie, M. Boris Bakrač, également membre du COJO, a apporté une grande contribution à cette coopération.

Grâce à l'action de soutien aux CNO entreprise par le CIO et à la flexibilité du COJO pour les questions concernant la prolongation des délais d'inscription, on a atteint un nombre record de participants aux Jeux. Les athlètes et les représentants de 49 comités nationaux olympiques de tous les continents ont pris part aux Jeux. Cela représente une augmentation de 12 pays par rapport aux Jeux précédents. En soumettant régulièrement son rapport aux sessions plénières du CIO, le COJO maintenait ses relations avec le CIO. Ces rapports, englobant toutes les questions principales sur les préparatifs des XIV^{èmes} JOH, ont été soumis aux sessions du CIO suivantes:

- 81^{ème} session, en mai 1979, à Montréal
- 82^{ème} session, en février 1980, à Lake Placid
- 83^{ème} session, en juillet 1980, à Moscou
- 84^{ème} session, en septembre 1981, à Baden Baden
- 85^{ème} session, en mai 1982, à Rome
- 86^{ème} session, en mars 1983, à New Delhi
- 87^{ème} session, en février 1984, à Sarajevo, immédiatement avant l'ouverture des XIV^{èmes} JOH.

FEDERATIONS INTERNATIONALES DE SPORT

Conformément au Statut du CIO et aux règles de compétition des fédérations internationales de sport, il était indispensable d'établir une collaboration étroite entre les six fédérations internationales des sports au programme des JOH et les fédérations yougoslaves de sport concernées. En fait, les Fédérations internationales sportives sont chargées d'établir, en collaboration avec le CIO et sur proposition du COJO, le programme des Jeux, par sport et par discipline, et de contrôler, par l'intermédiaire de leurs délégués techniques et de leurs arbitres, le déroulement technique des Jeux.

Les fédérations sportives nationales du pays-hôte nomment les directions des compétitions, en coopération avec le Comité d'organisation qui, lui seul, est responsable du déroulement du programme des Jeux.

Des contacts directs avec les fédérations internationales de sports d'hiver ont été établis dès le 20 octobre 1977, quand le représentant du Comité de candidature a informé les représentants des FI que Sarajevo avait l'intention de poser sa candidature.

Selon les dates des congrès des différentes FI, le Comité d'organisation a commencé à soumettre ses dossiers déjà pendant la période de candidature, tandis que du 31 octobre 1977, date de la candidature officielle, au 18 mai 1978, date de la décision du CIO, les représentants de toutes les Fédérations internationales de sports d'hiver, à l'exception de l'ISU, sont venues à Sarajevo pour prendre connaissance sur place de la conception, des possibilités et du mode d'organisation de chaque sport en particulier.

na najbolji način i time osigura puni integritet igara u Sarajevu. Svoj puni doprinos dao je i član MOK-a iz Jugoslavije Boris Bakrač, koji je po funkciji član OK XIV ZOI.

Akcijom Međunarodnog olimpijskog komiteta u pomoći nacionalnim olimpijskim komitetima i fleksibilnim stavovima Organizacionog komiteta u vezi s produženjem roka prijave, ostvaren je rekordan broj učesnika na Igrama - predstavnika 49 nacionalnih olimpijskih komiteta sa svih kontinenata. To je za 12 zemalja više nego na prethodnim igrama. Redovne, sistematske veze sa Međunarodnim olimpijskim komitetom odvijale su se putem referisanja delegacija Organizacionog komiteta na plenarnim zasjedanjima Međunarodnog olimpijskog komiteta. Svestrani izvještaji koji su obuhvatali sva ključna pitanja priprema za XIV ZOI, podnošeni su na sljedećim zasjedanjima Međunarodnog olimpijskog komiteta:

- Maj 1979. na 81. zasjedanju u Montrealu,
- Februar 1980. na 82. zasjedanju u Lejk Placidu;
- Jul 1980. na 83. zasjedanju u Moskvi;
- Septembra 1981. na 84. zasjedanju u Baden Badenu;
- Maj 1982. na 85. zasjedanju u Rimu;
- Mart 1983. na 86. zasjedanju u Nju Delhiju;
- Februar 1984. na 87. zasjedanju u Sarajevu neposredno uoči otvorenja XIV ZOI.

MEĐUNARODNE SPORTSKE FEDERACIJE

U skladu sa Statutom Međunarodnog olimpijskog komiteta i pravilima za takmičenja međunarodnih sportskih federacija, bilo je neophodno da se sa 6 međunarodnih federacija sportova koji se nalaze na programu ZOI i sa odgovarajućim jugoslovenskim sportskim savezima uspostavi najuža saradnja. U stvari, međunarodne sportske federacije su zadužene da u koordinaciji sa Međunarodnim olimpijskim komitetom, a na prijedlog Organizacionog komiteta utvrde program igara po sportovima i disciplinama i da putem svojih tehničkih delegata i sudačkih žirija kontrolišu tehničko odvijanje igara.

Nacionalne sportske federacije zemlje organizatorima imenuju, u saradnji sa Organizacionom komitetom, rukovodstva takmičenja, a Organizacioni komitet je odgovoran za cjelokupni program igara.

Neposredni kontakti sa međunarodnim federacijama zimskih sportova uspostavljeni su još 20. oktobra 1977. godine, u Lozani kada su predstavnici MSF upoznati od predstavnika Kandidacionog komiteta sa namjerama Sarajeva da se kandidira za Igre.

U zavisnosti od održavanja kongresa pojedinih MSF, Organizacioni komitet je još u periodu kandidature predočavao svoje materijale na uvid, a u periodu od zvaničnog kandidiranja (31. decembra 1977) do donošenja odluke (18. maja 1978) predstavnici svih međunarodnih federacija zimskih sportova, osim Međunarodne klizačke federacije, boravili



Mrs. Monique Berlioux, Director of the IOC talking to the representatives of the OC XIV OWG
Madame Monique Berlioux, directeur du CIO, lors des entretiens avec les représentants du COJO Sarajevo
Gospoda Monik Berliju, direktorica MOK-a u razgovoru sa predstavnicima OK XIV ZOI



Mr. Mark Hodler, President of the ISF, visited Sarajevo often
Monsieur Marc Hodler, président de la FIS habituel de Sarajevo
Gospodin Mark Hodler, predsjednik FIS-e bio je čest gost Sarajeva.

1977) until the decision (May 18, 1978), representatives of all International Federations for Winter Sports, except the International Skating Federation, had visited Sarajevo, and become acquainted in detail with the concept, possibilities and manner of organization of particular sports.

According to the IOC's decision, the Organizing Committee submitted reports on the progress of preparations for the staging of the Games, at each congress of the IFSSs.

A delegation of the Organizing Committee participated in the work of the Congress of the Association of International Sports Federations which is held annually in October in Monte Carlo.

Comprehensive reports on all sports were submitted to the Sessions of 1979, 1980, and 1982. In the course of these Sessions two key documents relating to the Games were reviewed and adopted. These were:

- The Program of the Games for each sport and event concerned,
- A Detailed Daily Schedule of the Games for each sport and each event concerned.

The first preliminary draft of the Program and Schedule was presented by the OC to the Monte Carlo Session in October 1980, and to the International Olympic Committee at its Session in Lake Placid in February 1980.

After accord had been reached with each of the International Sports Federations, the final Schedule and Program of the Games were adopted by the International Olympic Committee at its Plenary Session in Baden Baden in September 1981.

In the course of the preparation and holding of the Games, exceptionally good cooperation was established with the 16 technical delegates of the International Sports Federations. They participated systematically in the elaboration of plans, they toured the sports facilities during their period of construction and the holding of trial competitions, and finally, gave their approval to the homologation of all the sports facilities.

Altogether the technical delegates of the International Sports Federations made 63 visits of an expert nature, thus providing useful assistance in the technical preparation of the Games. All technical documentation, such as technical rules and instructions, and all other technical-administrative documentation necessary for the unhindered holding of the competitions, were prepared in cooperation with the International Federations.

These key documents were prepared in the Sector for Sports and approved by the International Sports Federations in October 1982. The Director and the Sports Director of the International Olympic Committee gave them their approval in January 1983.

The International Sports Federations also appointed the supreme commissions of judges, that is the juries which during the Games acted as supreme technical arbiters in all sports. These important international bodies included all 125 members.

Après la décision du CIO, le Comité d'organisation a soumis ses rapports sur l'état des préparatifs à tous les congrès des Fédérations internationales de sports d'hiver.

Une délégation du COJO participait aux travaux des congrès annuels de l'Association des fédérations internationales sportives qui avaient lieu chaque année, en octobre, à Monte-Carlo. Des rapports détaillés concernant tous les sports ont été soumis aux sessions de 1979, de 1980 et de 1982. Au cours de ces réunions, on a rédigé et adopté deux documents importants pour les Jeux:

- le Programme des Jeux par sport et par discipline;
- l'Horaire détaillé des Jeux par jour, par sport et par discipline.

Le COJO a présenté son premier aperçu préliminaire de l'horaire et du programme des Jeux aux FI, à la réunion qui s'est tenue à Monte-Carlo en octobre 1980, et au CIO lors de sa session de Lake Placid, en février 1980. Après avoir été approuvés par chaque FI, l'horaire et le programme des Jeux ont été approuvés par le CIO à sa session plénière qui a eu lieu à Baden Baden, en septembre 1981. Au cours des préparatifs et du déroulement des Jeux, on a établi une coopération exceptionnelle avec les 16 délégués techniques des fédérations internationales de sport, lesquels ont participé à l'élaboration des plans, parcouru les lieux de compétition durant leur construction et durant les compétitions d'essai et confirmé l'homologation de toutes les installations olympiques.

Les délégués techniques des fédérations internationales sportives ont effectué en tout 63 visites, qui ont constitué une aide efficace lors des préparatifs techniques des Jeux.

Tous les documents techniques comme: les Règles techniques, les instructions et toute la documentation technique et administrative nécessaire au déroulement des Jeux, ont été rédigés en coopération avec les fédérations internationales.

Ces documents importants ont été rédigés par le Secteur des sports et ont été approuvés par les fédérations internationales, en octobre 1982, et par le Directeur du CIO et le Directeur sportif du CIO, en janvier 1983.

Les fédérations internationales ont également nommé les commissions d'arbitres et les jurys qui comptaient 125 membres.

COMITES NATIONAUX OLYMPIQUES

Au cours des cinq années de préparatifs, on a établi des relations étroites avec les 138 comités nationaux olympiques affiliés au CIO.

S'appuyant sur des constatations émanant des Jeux précédents, les secteurs et services du COJO considéraient qu'un nombre restreint de CNO prendraient part aux Jeux (le plus grand nombre de délégations de CNO avait été atteint à Lake Placid et s'élevait à 37).

Cependant, étant donné la publicité faite pour les Jeux, les principaux documents administratifs, techniques et publicitaires avaient été envoyés aux CNO avant juin 1983, grâce aux activités du Secteur de la culture, de la publicité et de l'édition qui s'efforçait d'informer tout le monde sportif de façon détaillée sur tous les préparatifs des Jeux de Sarajevo.

su u Sarajevu, detaljno se upoznavajući sa konceptom, mogućnostima i načinom provođenja takmičenja u pojedinim sportovima.

Po odluci MOK-a, Organizacioni komitet je na svim kongresima MSF podnosio izvještaje o stanju priprema za organizaciju Igara.

Delegacija Organizacionog komiteta učestvovala je u radu na godišnjim sastancima saveza međunarodnih sportskih federacija koji se oktobra svake godine održavaju u Monte Karlu. Cjeloviti izvještaji za sve sportove podnošeni su na sesijama 1979, 1980. i 1982. godine. U toku ovih sastanaka posebno su redigovana i usvojena dva ključna dokumenta Igara:

- Program Igara po sportovima i disciplinama;
- Detaljna satnica Igara po danima, sportovima i disciplinama.

Prvi preliminarni pregled Programa i Satnice, Organizacioni komitet je prezentirao međunarodnim federacijama na sastanku u Monte Karlu u oktobru 1980. godine, a Međunarodnom olimpijskom komitetu prilikom zasjedanja u Lejk Plesidu, februara 1980. godine. Nakon usaglašavanja sa svakom međunarodnom federacijom, konačnu satnicu i program Igara usvojio je Međunarodni olimpijski komitet na plenarnom zasjedanju u Baden Badenu, septembra 1981. godine. Izvanredno pozitivna saradnja u toku priprema i održavanja Igara uspostavljena je sa 16 tehničkih delegata međunarodnih sportskih federacija. Oni su sistematski učestvovali u razradi planova, obilazili sportske objekte u periodu izgradnje i održavanja probnih takmičenja i, najzad, potvrđivali homologiranje svih sportskih objekata.

Ukupno su tehnički delegati međunarodnih sportskih federacija izvršili 63 stručne posjete i tom prilikom pružali efikasnu pomoć u tehničkoj pripremi Igara.

U saradnji sa međunarodnim federacijama redigovani su i svi tehnički dokumenti, kao što su Tehnička pravila — uputstva i sva ostala tehničko-administrativna dokumentacija potrebna za nesmetano odvijanje takmičenja.

Ova ključna dokumenta redigovana su u Sektoru sportova i odobrena u međunarodnim federacijama oktobra 1982. godine, a direktor i direktor sportova Međunarodnog olimpijskog komiteta su ih odobrili januara 1983. godine.

Međunarodne federacije su, takođe, imenovale i vrhovne sudijske komisije, odnosno žirije koji su na Igrama djelovali kao vrhovne tehničke instance u svim sportskim granama. U sastavu ovih važnih međunarodnih tijela ukupno je učestvovalo 125 članova vrhovnih sudijskih komisija — žirija.

NACIONALNI OLIMPIJSKI KOMITETI

U toku petogodišnjeg perioda priprema uspostavljene su intenzivne veze sa svim nacionalnim olimpijskim komitetima, učlanjenim u Međunarodni olimpijski komitet.

NATIONAL OLYMPIC COMMITTEES

During the five-year preparation period, intensive liaisons were established with all 138 National Olympic Committees — members of the International Olympic Committee.

The relevant sectors and services of the Organizing Committee proceeded from the assumption that, on the basis of existing traditions and available indicators, it was likely that only a limited number of National Olympic Committees would participate in the XIV OWG (the maximum number of participants to date had been at Lake Placid — 37 National Olympic Committee delegations).

However, in view of the significant propaganda aspect of the Games, by June 1983, basic documentation of an administrative, technical and propaganda nature had been sent to all the National Olympic Committees of the world. In this way, and as a result of measures systematically taken by the Sector for Culture, Publicity, Publishing and Design and the Sector for Information, the entire sporting world was acquainted in the broadest possible way with the details of the preparations going forward in Sarajevo.

In the meantime, the International Olympic Committee had undertaken extremely effective organizational and financial measures for the strengthening and broadening of the Olympic Winter Games. The National Olympic Committees were offered supplementary quotas for an additional competitor and official each, the financing of whose travel expenses and accommodation in the Olympic Village would be borne by the International Olympic Committee.

These joint measures on the part of the Organizing Committee and the International Olympic Committee had positive results. Sarajevo registered a record number of competitor-participants, both men and women, of technical functionaries in attendance, and of National Olympic Committee delegations.

Applications for participation in the Games were made systematically and under the full control of the Accreditation Service which operated as an integral part of the Sector for Security and Social Self-Protection, and of the Registration Service which coordinated these activities within the framework of the Sector for Sports.

Applications of the delegations of the National Olympic Committees, with the specific data required, were made on the basis of previously prepared documentation in three phases:

- preliminary, unofficial applications for each relevant sport,
- dead-line, June 15, 1983, preliminary, official applications for each relevant sport with overall number of participants,
- dead-line, December 15, 1983,
- final, individual applications for each relevant sport, serving as definite documentation for accreditation of delegations of the National Olympic Committees,

Entre-temps, le CIO avait également pris des mesures d'organisation et des mesures financières très efficaces afin de propager et d'élargir les Jeux Olympiques d'hiver. Il offrait aux CNO un quota additionnel d'un concurrent et d'un fonctionnaire par CNO pour lesquels il assurait les frais de transport et de séjour au Village olympique.

Ces mesures prises par le Comité d'organisation et le CIO ont porté leurs fruits. A Sarajevo, on a enregistré un nombre record de concurrents et de concurrentes, d'accompagnateurs techniques et de délégations de CNO.

Les inscriptions pour les Jeux étaient systématiquement soumises au contrôle du Service d'accréditation organisé dans le cadre du Secteur de sécurité, ainsi qu'au Service d'enregistrement, dans le cadre du Secteur du sport.

Les inscriptions des délégations des CNO s'effectuaient sur la base des documents reçues, en trois phases:

- inscriptions préliminaires non officielles, par sport; dernier délai: le 15 juin 1983
- inscriptions préliminaires officielles, par sport, précisant le nombre global de participants; dernier délai: le 15 décembre 1983
- inscriptions définitives par participant, par sport et par discipline, servant de documents définitifs pour l'accréditation des délégations des CNO; délai: du 29 janvier au 5 février 1984

Le processus d'accréditation et d'enregistrement achevé, le 6 février 1984, un jour avant le début des Jeux et deux jours avant la cérémonie d'ouverture, le COJO était en mesure d'annoncer le nombre suivant de participants aux Jeux:

— comités nationaux olympiques	49
— concurrents — total	1127
— concurrentes — total	283
— total des concurrents et concurrentes	1410
— accompagnateurs	1254
— nombre total des membres des délégations des comités nationaux olympiques	2691

Cet accroissement important du nombre des CNO, des concurrents et des accompagnateurs est une preuve évidente du renforcement du mouvement olympique et de l'universalité des Jeux dans tous les pays et sur tous les continents.

Les Jeux de Sarajevo ont marqué une étape importante pour le développement du sport international et du mouvement olympique.

De nombreux comités nationaux olympiques ont exprimé le désir de venir à Sarajevo afin de prendre connaissance sur place de l'organisation des Jeux et de résoudre leurs exigences spécifiques. Lors des préparatifs, les délégations des comités nationaux olympiques des pays suivants sont venues à Sarajevo: Australie, Autriche, Bulgarie, Tchécoslovaquie, RDP de Corée, Finlande, France, Grèce, Italie, Japon, Canada, République populaire de Chine, Corée, Liechtenstein, Norvège, RF d'Allemagne, RDA, Pologne, Roumanie, Etats-Unis, URSS, Espagne, Suède,

U početku se pretpostavljalo da će na Igrama u skladu sa tradicijama i dosadašnjim pokazateljima, učestvovati ograničeniji broj nacionalnih olimpijskih komiteta (do sada najbrojnije je učešće u Lejk Plesidu — 37 delegacija nacionalnih olimpijskih komiteta).

Međutim, imajući u vidu značajan propagandni aspekt Igara, do juna 1983. godine osnovna dokumenta, administrativnog, tehničkog i propagandnog značaja upućivana su svim nacionalnim olimpijskim komitetima svijeta. Na taj način, uz mjere koje su sistematski preduzimali Sektor za kulturu, propagandu i izdavačku djelatnost i Sektor za informisanje, postignuto je da je čitav sportski svijet bio na najširoj osnovi upoznavan sa svim detaljima priprema u Sarajevu.

U međuvremenu je i Međunarodni olimpijski komitet preduzimao veoma efikasne organizacione i finansijske mjere za jačanje i širenje zimskih olimpijskih igara. Nacionalnim olimpijskim komitetima je ponuđena dodatna kvota za po jednog takmičara i funkcionera čiji transport i boravak u olimpijskom selu je finansijski preuzeo Međunarodni olimpijski komitet.

Ove zajedničke mjere Organizacionog komiteta i Međunarodnog olimpijskog komiteta dale su pozitivne rezultate. U Sarajevu je zabilježen rekordan broj takmičara muškaraca i žena, tehničkih pratilaca i delegacija nacionalnih olimpijskih komiteta. Prijave za učešće na Igrama stizale su sistematski i pod punom kontrolom Službe za akreditaciju koja je radila u sastavu Sektora za bezbjednost i DSZ, kao i službe za registraciju koja je koordinirano radila u sastavu Sektora sportova.

Prijave delegacija nacionalnih olimpijskih komiteta sa specifičnim podacima vršila su se na osnovu posebno pripremljene dokumentacije u 3 faze:

- preliminarne, nezvanične prijave po sportovima, s rokom 15. juna 1983. godine;
- zvanične preliminarne prijave po sportovima, sa globalnim brojem učesnika i rokom 15. decembra 1983. godine;
- konačne, poimenične prijave po sportovima i disciplinama koje su poslužile kao definitivan dokument za akreditaciju delegacija nacionalnih olimpijskih komiteta, rok 29. januar — 5. februar 1984. godine.

Po završenom procesu akreditacije i registracije 6. februara 1984. godine, dan prije početka takmičenja, a 2 dana prije svečanog otvorenja Igara, Organizacioni komitet je bio u mogućnosti da objavi sljedeći broj zvaničnih učesnika Igara:

— nacionalnih olimpijskih komiteta	49
— ukupno takmičara — muškarci	1142
— ukupno takmičara — žene	295
— sveukupno takmičara	1437
— pratilaca	1254
— ukupno u sastavu delegacija nacionalnih olimpijskih komiteta	2691

- dead-line, January 29 — February 5, 1984.

Upon completion of the process of accreditation and registration on February 6, 1984, one day before the start of competitions and two days before the Opening Ceremonies of the Games, the Organizing Committee was able to announce the following numbers of official participants in the Games:

— National Olympic Committees	49
— Total no. of competitors — men	1127
— Total no. of competitors — women	283
— Total number of competitors	1410
— Accompanying personnel	1254
— No. of persons comprising delegations of National Olympic Committees	2681

Such a significant increase in the number of National Olympic Committees, competitors and accompanying personnel undoubtedly indicates the strengthening of the Olympic Movement and the universality of the Games in all countries and continents.

In this respect, the Sarajevo Games marked an important phase of the development of international sport and of the Olympic Movement.

Numerous National Olympic Committees showed an interest in the organization of the Games and the fulfillment of their requests. In the preparation period, the following delegations of the National Olympic Committees visited Sarajevo: Australia, Austria, Bulgaria, Czechoslovakia, DPR Korea, Finland, France, Greece, Italy, Japan, Canada, China, Korea, Liechtenstein, Norway, FR Germany, German Democratic Republic, Poland, Rumania, USA, USSR, Spain, Sweden, Chinese Taipei, Great Britain. Some of the delegations made several trips to Sarajevo. Many topics were discussed — mostly the problems of accommodations, transport, servicemen and accompanying personnel, health service, marketing and finances.

The Organizing Committee with its services tried its best to fulfill the requests and desires of all the delegations, and they effectuated them in cooperation with the Olympic Attaches.

It should be stressed that cooperation with the National Olympic Committees, even though it was primarily related to the XIV OWG, contributed to further development and closer cooperation in general.

OTHER RELATIONS

In addition to relations and cooperation with the IOC, ISFs and the NOCs, immense cooperation with the Association of European Olympic Committees, whose delegates visited Sarajevo on two occasions; delegations of the cities-candidates for the Games, who visited Sarajevo several times; as well as

Chinese Taipei, Grande-Bretagne. Quelques unes de ces délégations sont même venues plusieurs fois à Sarajevo. Différentes questions ont été abordées, en particulier les questions de l'hébergement des délégations, du transport, de l'accueil, de l'hébergement des servicemen et des accompagnateurs, de la protection médicale, du marketing et des finances.

Le Comité d'organisation et ses services ont fait de leur mieux pour répondre aux souhaits et aux exigences exprimées par les différentes délégations, en coopérant étroitement avec les attachés olympiques. Il est indispensable de souligner que la coopération établie avec les comités nationaux olympiques, quoique surtout orientée sur ce qui concernait les XIV^{èmes} JOH, a également contribué à la poursuite du développement et de la promotion de la coopération sur un plus large plan.

AUTRES RELATIONS

A côté des relations et de la coopération établies avec le CIO les FI et les CNO, une coopération très large a également été établie avec l'Association des Comités nationaux olympiques d'Europe, dont la délégation a séjourné deux fois à Sarajevo, avec les villes candidates à l'organisation ainsi qu'avec les villes qui avaient organisé les Jeux précédents, qui ont séjourné à plusieurs reprises à Sarajevo. La délégation du COJO s'est rendue à Grenoble, Innsbruck et Lake Placid, afin d'analyser les expériences acquises par ces villes organisatrices de Jeux Olympiques d'hiver.

Des contacts fréquents avec les organisateurs expérimentés des Jeux Olympiques d'hiver d'Innsbruck, en particulier avec, Dr Alois Lugger, Dr Karl—Heinz Klee, Bertl Neumann et Ing. Hubert Spiess ont procuré une aide inestimable aux organisateurs des Jeux de Sarajevo.

Des délégations du COJO ont assisté à toutes les grandes manifestations internationales de sports d'hiver et, grâce à la grande prévenance des organisateurs de ces manifestations, ils ont pu acquérir de précieuses expériences indispensables pour l'organisation des compétitions des XIV^{èmes} JOH.

Un grand nombre de contacts ont été établis avec différents groupes pour résoudre divers problèmes relevant du domaine financier, du domaine du marketing et de la technologie.

PROTOCOLE

Les activités protocolaires du Comité d'organisation ont commencé au cours de la période de la candidature. Le délégué et membre du CIO, M. Cornelis (Kees) Kerdel a séjourné à Sarajevo du 19 au 23 avril 1978, afin de s'informer de la conception globale de la candidature et des possibilités dont disposait Sarajevo pour organiser les XIV^{èmes} JOH avec succès. Toutes les fédérations internationales de sport, à l'exception de l'ISU ont envoyé leurs délégués avant que la décision définitive soit prise.

Lorsque l'organisation des XIV^{èmes} JOH a été confiée à Sarajevo, outre les représentants des fédérations internationales de sport, les représentants

Ovako značajno povećanje broja nacionalnih olimpijskih komiteta, takmičara i pratilaca neosporan je element jačanja olimpijskog pokreta i univerzalnosti Igara po zemljama i kontinentima.

Sarajevske igre označene su u tom pogledu, kao velika razvojna etapa u međunarodnom sportu i olimpijskom pokretu.

Brojni nacionalni olimpijski komiteti iskazali su interes da se neposrednije upoznaju sa organizacijom Igara i rješavanjem njihovih specifičnih zahtjeva. U toku pripremnog perioda u Sarajevu su boravile delegacije sljedećih nacionalnih olimpijskih komiteta:

Australije, Austrije, Bugarske, ČSSR, DNR Koreje, Finske, Francuske, Grčke, Italije, Japana, Kanade, NR Kine, Koreje, Lihtenštajna, Norveške, SR Njemačke, DR Njemačke, Poljske, Rumunije, SAD, SSSR, Španije, Švedske, Tajpeha, Velike Britanije. Neke delegacije su boravile više puta. Razmatrana su brojna pitanja, a naročito problemi smještaja delegacija, transporta, mogućnosti prihvata servisera i pratilaca, zdravstvene zaštite, marketinga i finansija.

Organizacioni komitet i njegove službe su maksimalno izlazile u susret željama i zahtjevima koje su delegacije iznosile i realizovale ih uskom saradnjom sa olimpijskim atašerima.

Neophodno je naglasiti da je saradnja sa nacionalnim olimpijskim komitetima, iako prevashodno vezana za XIV ZOI, diprinijela i daljem razvoju i unapređenju saradnje na širem planu.

OSTALE VEZE

Pored veza i saradnje sa MOK-om, MSF i NOK-vima, ostvarena je i široka saradnja sa Udruženjem evropskih olimpijskih komiteta, čija je delegacija dva puta boravila u Sarajevu, delegacijama gradova koji su se bili kandidirali za Igre i koji su u više navrata boravili u Sarajevu, kao i sa gradovima prethodnim organizatorima. Delegacija OK XIV ZOI je obišla Grenobl, Insbruk, Lejk Plesid, neposredno proučivši njihova iskustva u organizovanju zimskih igara.

Česti neposredni kontakti sa iskusnim organizatorima zimskih olimpijskih olimpijada u Insbriku, Alois Luqgeri, dr Karl Heinz Klee Bertl Neumann i inž. Hubert Spiess, bili su od neprocjenjive koristi organizatoru.

Delegacije OK su prisustvovala i svim značajnijim svjetskim priredbama u zimskim sportovima i susretljivošću organizatora imale priliku da prikupljaju izuzetno neophodne za organizaciju takmičenja na XIV ZOI.

Takođe je ostvaren i veći broj kontakata sa različitim grupama iz sfere finansija, marketinga i tehnoloških pitanja.

PROKOL

Protokolarne aktivnosti Organizacionog komiteta započete su još u toku kandidacionog perioda. Lični izaslanik član MOK-a gospodin Cornelis (Kees) Kerdel boravio je u Sarajevu 19-23. aprila

with the previous organizers, was established. A delegation of the OC XIV OWG visited Grenoble, Innsbruck, Lake Placid, and learned of their experiences in organization of the Winter Games. Frequent direct contacts with experienced organizers of the Olympic Winter Games, Dr. Alois Lugger, Dr. Karl Heinz Klee, Bertl Neumann and Eng. Hubert Spiess, were a great benefit to the organizer.

Delegations of the OC attended all significant world winter sports events. Thanks to the kindness of the organizers, the delegations had a chance to gather experience necessary for the organization of competitions at the XIV OWG.

Also, many contacts were made with different groups involved in finances, marketing and technology.

PROTOCOL

The activities of the Organizing Committee related to protocol began as early as the candidature period. The IOC envoy, Mr. Cornelis Kees Kerdel, visited Sarajevo April 19 — 23, 1978, when he learned of the entire concept of the candidature and possibilities of Sarajevo to organize successfully the XIV OWG. All International Sports Federations with the exception of the International Skating Federation, sent their envoys to evaluate the concept before decision making.

After being awarded the organization of the XIV OWG; Sarajevo was visited not only by the representatives of the International Sports Federations, but also by the representatives of the National Olympic Committees, the Association of European Olympic Committees, representatives of the cities-candidates for the following Winter and Summer Games.

This extensive, responsible and complex work was carried out by a special group until the International Liaisons and Protocol Department was established, which took over the entire operative work of protocol.

During the Games, in addition to coordinating the protocol activities within the Main operational center of the OWG '84, the operative protocol tasks were carried out at certain sites; for example, the Holiday Inn Hotel, where the Olympic family was accommodated; Olympic Villages (the main and auxiliary), and at the venues (Zetra, Skenderija, Trebević, Jahorina, Babin do, Veliko polje and Malo polje).

The International Liaison and Protocol Dept. was particularly concerned with:

- the opening ceremony of the 87th Session of the IOC
- the protocol aspect of the Opening and Closing Ceremonies of the Games
- Victory Ceremonies
- care of special guests such as members of the Olympic family, members of the IOC, ISFs, and the Organizing Committees of the previous and forthcoming Games. The Protocol Dept. was also in charge of special guests of the IOC President, for guests of the OCOG, and for state and government officials from Yugoslavia and abroad, and diplomatic representatives.

des comités nationaux olympiques et de l'Association des comités olympiques d'Europe ainsi que ceux des villes candidates aux prochains Jeux d'hiver et d'été sont venus en visite à Sarajevo. Jusqu'à la constitution du Secteur du protocole et des relations internationales qui, à partir de 1979, a pris en charge tout ce qui concernait le protocole, cette lourde et complexe tâche était assurée par un groupe de travail spécial.

Lors du déroulement même des Jeux, les activités protocolaires étaient coordonnées au sein du Centre opérationnel principal et directement assurées par des détachements protocolaires se trouvant en différents endroits, tels que: l'hôtel «Holiday Inn» (où était hébergée la Famille olympique), dans les villages olympiques, principal et auxiliaire, ainsi que sur les sites olympiques suivants: Zetra, Skenderija, Trebević, Jahorina, Babin do, Veliko polje et Malo polje.

Le protocole des XIV^{èmes} JOH s'est surtout occupé:

- de la cérémonie de l'ouverture de la 87^{ème} Session du CIO
- de la partie protocolaire des cérémonies d'ouverture et de clôture des XIV^{èmes} JOH
- du projet de la cérémonie des vainqueurs
- des hôtes officiels, tels que les membres de la Famille olympique, du CIO, des FI, des CNO et des comités d'organisation des Jeux Olympiques précédents et futurs.

Le protocole s'est également occupé des invités spéciaux du Président du CIO, des invités du COJO de Sarajevo, ainsi que des hauts dignitaires du pays et de l'étranger et des représentants des corps diplomatiques.

De même, le protocole était responsable de l'organisation de la réunion plénière du CIO ainsi que de celles de ses commissions qui, toutes, ont eu lieu à l'hôtel «Holiday Inn», du 30 janvier au 7 février 1984; les commissions ont également poursuivi leurs travaux pendant les Jeux.

Le Protocole a également veillé à l'organisation de deux congrès tenus par des FI: celui de la Fédération internationale de luge de course, qui a eu lieu le 13 février 1984, dans les locaux de l'école primaire «Prvi maj», et auquel ont pris part 60 délégués; et celui de la Fédération internationale de biathlon et de pentathlon moderne, qui a eu lieu les 15 et 16 février 1984, à l'hôtel «Bristol».

Le protocole a veillé sur les groupes suivants:

- a) CIO — 69 membres réguliers, 3 membres honoraires, 57 invités, 41 membres de différentes commissions, 31 membres du secrétariat et 12 interprètes officiels;
- b) Fédérations internationales de sport — présidents et secrétaires généraux des 6 fédérations internationales de sports d'hiver, délégués techniques: au total 25 fonctionnaires et 9 invités;
- c) Comités nationaux olympiques — 63 présidents et secrétaires généraux des CNO ou leurs représentants ont pris part aux Jeux ainsi que 39 de leurs invités;
- d) Les délégations des Comités d'organisation des Jeux de Moscou

gdje je upoznat sa cjelokupnim konceptom kandidature i mogućnostima Sarajeva da uspješno organizuje XIV ZOI. Sve međunarodne sportske federacije, izuzev Međunarodne klizačke federacije, putem svojih izaslanika boravile su u Sarajevu, ocjenjivale koncept prije donošenja odluka.

Po dobijanju povjerenja za organizaciju XIV ZOI, Sarajevo su obilazili, osim predstavnika međunarodnih sportskih federacija, predstavnici nacionalnih olimpijskih komiteta, asocijacije evropskih olimpijskih komiteta, a zatim predstavnici gradova kandidata za naredne Zimske i Ljetne igre.

Ovaj obiman odgovorni i složeni protokolarni posao obavljala je posebna radna grupa do formiranja Sektora za međunarodne veze i protokol koji je, od 1979. godine preuzeo na sebe cjelokupnu operativu provođenja protokola.

U toku Igara, osim koordinacije protokolarnih aktivnosti u okviru Glavnog operativnog centra ZOI '84, operativni protokolarni poslovi su obavljani u unaprijed utvrđenim dislociranim punktovima, kao što je hotel «Holiday Inn», gdje je bila smještena olimpijska porodica, zatim Glavnom i Pomoćnom olimpijskom selu i u okviru rada pojedinih operativnih jedinica organizovanih na borištima (Zetra, Skenderija, Trebević, Jahorina, Babin do, Veliko polje i Malo polje).

Protokol XIV ZOI posebno je vodio brigu o sljedećem:

- svečanom otvorenju 87. zasjedanja MOK-a;
- protokolarnom dijelu svečanog otvorenja i zatvorenja XIV ZOI;
- projektu svečanog proglašavanja pojednika;
- brizi o posebnim gostima, kao što su članovi olimpijske porodice iz sastava MOK-a, MSF, NOK-ova i organizacionih komiteta prethodnih, tekućih i narednih Olimpijskih igara. Takođe, protokol je brinuo o specijalnim gostima predsjednika MOK-a, gostima OK XIV ZOI, kao i državnim i društveno-političkim funkcionerima iz zemlje i inostranstva i diplomatskim predstavnicima.

Protokol je, takođe, bio odgovoran za organizaciju plenarnog zasjedanja MOK-a, kao i njegovih komisija koja su održana u hotelu «Holiday Inn» od 30. januara do 7. februara 1984. godine, a rad komisija, odvijao se i u vrijeme Igara.

Protokol je, isto tako, preuzeo brigu o organizaciji 2. kongresa Međunarodne sankaske federacije koji je, u prisustvu 60 delegata, održan 13. februara 1984. godine u objektu «Prvi maj»; zatim o Kongresu Međunarodne federacije za moderni pentaton i biatlon koji je održan 15. i 16. februara 1984. godine u dvorani hotela «Bristol».

Organizacione grupe o kojima je protokol vodio brigu bile su sljedećeg sastava:

- a) MOK — 69 redovnih članova, 3 počasna člana, 57 gostiju, 41 član raznih komisija, 31 član sekretarijata i 12 zvaničnih prevodilaca;
- b) Međunarodne sportske federacije — predsjednici i generalni sekretari 6 međunarodnih sportskih federacija zimskih sportova, tehnički delegati: ukupno 25 funkcionera i 9 gostiju;

The Protocol Dept. was also in charge of the organization of the IOC Plenary Session and the meetings of its commissions which were held in the Holiday Inn Hotel from January 30 to February 7, 1984, and the commissions also had meetings during the Games.

The Protocol Dept. also undertook the organization of two congresses of the International Sports Federations:

- that of the International Luge Federation which, attended by 60 delegates, was held on February 13, 1984 in the «Prvi maj» facility.
- that of the International Federation of Modern Pentathlon and Biathlon held 15 and 16 of February 1984 in the Bristol Hotel.

The organizational groups that the Protocol Dept. had under its care were:

- a) the IOC: 69 regular members, 3 honorary members, 57 guests, 41 members of various commissions, the 31-member secretariat and 12 official translators,
- b) the International Sports Federations: presidents and secretaries general of 6 International Sports Federations for winter sports and technical delegates; altogether 25 functionaries and 39 guests,
- c) the National Olympic Committees: altogether 63 presidents and secretaries general of the NOCs, of the representatives, were present at the Games, together with 39 guests,
- d) delegations of the Organizing Committees of Moscow, Lake Placid, Los Angeles, Calgary and Seoul attended the Games; 41 persons in all.

As special guests of the IOC President, the following were also present at the Games: Swedish King Gustaf and his wife Silvia; Norwegian King Olaf V; Mr. Amadon Mahtar M'Bow, Director of UNESCO, and his wife; and the family of the recently deceased member of the IOC, Arpad Csanadi.

A great many other distinguished persons from abroad attended the Games, such as the Ministers of Sport of Austria, Czechoslovakia, Canada, Holland, France, Hungary, the German Democratic Republic and the USSR. Mention should also be made of members of the royal families of Sweden (Prince Bertil), Norway (Prince Harald), Great Britain (Princess Anne), the Minister of Internal Affairs of the Federal Republic of Germany, Mr. Zimmerman, the cosmonaut and double hero of the USSR, Alexei Leonov, and the world champion chess player, Anatoli Karpov.

By special invitation, the Opening Ceremonies and some of the events of the Games were attended by leading state and government officials of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia headed by President of the Yugoslav Presidency, Mika Špiljak; also by delegations of the Republics and Autonomous Regions and of the capital cities of the Republics and Autonomous Regions.

43 ambassadors and diplomatic representatives of foreign countries in Yugoslavia were present at the Games. On the occasion of the 87th IOC Session and the holding of the XIV OWG, a large

Lake Placid, Los Angeles, Calgary et de Seoul, à savoir 41 personnes, ont assisté aux Jeux.

Les personnalités suivantes étaient présentes aux Jeux, en qualité d'invités spéciaux du Président du CIO: le Roi Gustav de Suède et son épouse la Reine Silvia, le Roi Olaf V de Norvège, le Directeur de l'Unesco, M. Amadou Mahtar M'Bow et son épouse, la famille de M. Arpad Csanadi, membre du CIO récemment décédé, et d'autres.

Un grand nombre de hauts dignitaires étrangers, tels les ministres des sports d'Autriche, de Tchécoslovaquie, du Canada, des Pays-Bas, de France, de Hongrie, de RDA et d'URSS étaient également présents aux Jeux.

A ce nombre d'éminents invités, il faut ajouter des membres de la famille royale de Suède (le Prince Bertil), de Norvège (le Prince Harald), de Grande-Bretagne (la Princesse Anne), le Ministre des Affaires intérieures de la RFA, M. Zimmerman, ainsi que le double héros d'URSS, le cosmonaute Alexei Leonov, et le champion du monde d'échecs Anatolij Karpov.

A la cérémonie d'ouverture des Jeux et à une partie des compétitions, on a remarqué la présence d'hommes d'état et de hauts fonctionnaires de la vie publique et politique de la RSF de Yougoslavie, ayant à leur tête M. Mika Špiljak, Président de la Présidence de la RSFY, de délégations des républiques et régions autonomes et des délégations des capitales des républiques et régions autonomes. 43 ambassadeurs et chargés d'affaires des corps diplomatiques en Yougoslavie ont assisté aux Jeux.

Un grand nombre de réceptions ont été organisées à l'occasion de la 87^{ème} Session du CIO et des XIV^{èmes} JOH. Le protocole a surtout veillé aux réceptions officielles organisées par le CIO, par les corps d'état yougoslaves et par le COJO. Parmi ces manifestations, on peut mentionner: la réception offerte par le Président de la Présidence, M. Mika Špiljak, à l'occasion de l'ouverture des Jeux; la réception offerte par le représentant de la Présidence de la RSFY, M. Milanko Renovica, à l'occasion de l'ouverture de la 87^{ème} Session du CIO; la réception offerte par le Président du CIO, M. J. A. Samaranch, à l'occasion de la 87^{ème} Session du CIO; le dîner offert par le Président du CIO, M. Samaranch; la réception offerte par le Président de la Municipalité de Sarajevo, M. Uglješa Uzelac, à l'occasion des XIV^{èmes} JOH ainsi que le cocktail offert par le Président du COJO, M. Branko Mikulić, pour la clôture des Jeux. Quelques jours après la fin des Jeux, le Président du COJO a organisé une réception spéciale en l'honneur des organisateurs des Jeux, au cours de laquelle, au nom du COJO, il leur a exprimé sa reconnaissance pour les tâches accomplies avec succès.

Aux XIV^{èmes} JOH, la cérémonie des vainqueurs avait lieu sur le plateau du Centre sportif et culturel «Skenderija»; toutefois, pour le patinage artistique et le hockey sur glace, les médailles étaient remises dans la salle «Zetra».

Un service spécial était responsable de l'organisation de cette tâche, qu'il a effectuée avec succès, grâce au concours des associations artistiques et culturelles de Sarajevo et des représentants de l'Armée populaire yougoslave. Sur le plateau de «Skenderija» ont eu lieu 34 cérémonies des vainqueurs et 4 cérémonies des vainqueurs pour la

c) Nacionalni olimpijski komiteti — na Igrama je učestvovalo ukupno 63 predsjednika i generalnih sekretara MOK-ova ili njihovih predstavnika i 39 gostiju;

d) Igrama su prisustvovala delegacije OK Moskve, Lejk Plesida, Los Anđelesa, Kalgarija i Seula, ukupno 41 osoba.

Kao specijalni gosti predsjednika MOK-a Igrama su prisustvovali švedski kralj Gustav sa suprugom Silvijom, kralj Norveške Olaf V, direktor UNESCO-a gospodin Amadon Mahtar M'BO sa suprugom, porodica preminulog člana MOK-a Arpada Čanadija i drugi.

Igrama je takođe prisustvovalo veliki broj ličnosti visokog ranga iz inostranstva, kao što su ministri sportova Austrije, Čehoslovačke, Kanade, Holandije, Francuske, Mađarske, DRNj i SSSR.

U ovaj skup eminentnih gostiju treba ubrojiti članove kraljevskih porodica Švedske (princ Bertil), Norveške (princ Harald), Velike Britanije (princeza Ana), ministra unutrašnjih poslova SRNj Cimermana i dvostrukog heroja SSSR, kosmonauta Alekseja Leonova i svjetskog prvaka u šahu Anatolija Karpova.

Po posebnom pozivu svečanom otvorenju Igara i dijelu takmičenja prisustvovali su vodeći državni i društveno-politički funkcioneri SFRJ sa predsjednikom Predsjedništva SFRJ Mikom Špiljakom na čelu, zatim delegacije republika i pokrajina i delegacije glavnih gradova republika i pokrajina. Igrama su prisustvovala 43 ambasadora i otpravnika poslova diplomatskih predstavništava stranih zemalja u Jugoslaviji.

Povodom 87. zasjedanja MOK-a i održavanja XIV ZOI održan je veliki broj prijema. Protokol je posebnu brigu vodio o prijemima službenog karaktera koje su organizovali MOK, jugoslovenski državni organi i OK Igara.

Među ovima najznačajniji su bili prijem predsjednika Predsjedništva Mike Špiljaka povodom otvaranja Igara; prijem izaslanika Predsjedništva SFRJ Milanka Renovice, priređen u čast svečanog otvorenja 87. zasjedanja MOK-a; prijem predsjednika MOK-a H. A. Samarana povodom 87. zasjedanja MOK-a; večera predsjednika MOK-a H. A. Samarana; prijem predsjednika Skupštine grada Sarajeva Uglješe Uzelca, povodom održavanja XIV ZOI, kao i koktel koji je predsjednik OK Branko Mikulić priredio povodom završetka Igara. Predsjednik OK XIV ZOI priredio je nekoliko dana poslije Igara, poseban prijem za organizatore Igara, na kojem im je u ime OK, odao priznanje za uspješno obavljene zadatke.

Proglašenje pobjednika na XIV ZOI vršeno je na platou ispred KSC Skenderija, a za takmičenja u umjetničkom klizanju i hokeju na ledu u dvorani «Zetra».

Posebna služba Sektora obavila je uspješno ovaj zadatak, uz podršku KUD-ova iz Sarajeva i predstavnika JNA. Na platou ispred Skenderije obavljena su 34 proglašenja olimpijskih pobjednika i 4 proglašenja pobjednika u međunarodnom takmičenju invalida. Pet proglašenja olimpijskih pobjednika obavljeno je u dvorani Zetra. Za sportiste pobjednike izrađeno je ukupno 285 medalja (po 95 zlatnih, srebrnih i bronzanih). Uručeno je ukupno 222 medalje. Ostatak je prema povelji predat MOK-u i na čuvanje

number of receptions were held. Protocol paid special attention to receptions of an official character organized by the IOC, organs of the Yugoslav state and the OC of the Games.

Of these the most important were the reception given by President of the Presidency, Mika Špiljak, on the occasion of the opening of the Games, the reception given by the delegate of the Presidency of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, — Milanko Renovica, in honor of the ceremonies opening the 87th IOC Session; the reception given by the IOC President, Mr. J. A. Samaranch on the occasion of the 87th IOC Session; the dinner given by the IOC President J. A. Samaranch; the reception given by the President of the Sarajevo City Assembly, Uglješa Uzelac, on the occasion of the holding of the XIV OWG; and the cocktail party given by President of the OC, Branko Mikulić, on the occasion of the closing of the Games. Some days after the Games, the President of the OC of the XIV OWG held a special reception for the organizers of the Games at which, on behalf of the OC, he congratulated them on a successfully completed task.

Proclamations of winners at the XIV OWG took place in front of Skenderija, except in the case of the figure skating and ice hockey whose victory ceremonies were held in the «Zetra» hall.

A special service of the Protocol Dept. carried out this task successfully with the help of folklore groups from Sarajevo and the Yugoslav National Army. 34 proclamations of Olympic winners, and 4 proclamations in the invalids' competition took place in front of Skenderija. 5 proclamations of winners took place in the Zetra hall. 285 medals (95 gold, silver and bronze respectively) were manufactured for the winners, and altogether 222 medals were awarded. In accordance with the Olympic Charter the remainder were presented to the IOC and placed in the safe keeping of the Sarajevo Olympic Museum.

The proclamations of winners in front of Skenderija were followed daily by thousands of spectators and by the most distinguished functionaries of the Olympic Movement. Thus, in an atmosphere of warmth and enthusiasm, special honors were offered to victors of the Games daily in the center of Sarajevo. 358 people worked for Protocol and its services. There were 18 people at each protocol post at airports and railway stations in Sarajevo, Belgrade and Zagreb. Of the total number of personnel, 346 were amateurs, including 179 hostesses, while 12 were professionals.

compétition internationale des handicapés physiques. Cinq cérémonies des vainqueurs ont eu lieu dans la salle «Zetra». Au total 285 médailles ont été frappées pour les athlètes vainqueurs (95 médailles d'or, 95 d'argent et 95 de bronze). Au total 222 médailles ont été décernées et, conformément à la Charte olympique, les médailles non décernées ont été remises au CIO et déposées au Musée olympique de Sarajevo. De milliers de spectateurs ainsi que les plus hauts fonctionnaires du mouvement olympique étaient présents, chaque jour, sur le plateau de «Skenderija». C'est dans une ambiance cordiale et pleine d'enthousiasme qu'un hommage était ainsi rendu, chaque jour, aux vainqueurs des Jeux, au centre de la ville.

Au sein du protocole et de ses services se trouvaient 358 personnes, dont 18 dans chaque centre d'accueil installé pour assurer les diverses tâches protocolaires dans les aéroports et gares ferroviaires de Sarajevo, Belgrade et Zagreb.

Parmi les 358 personnes engagées (346 amateurs et 12 professionnels), on comptait 179 hôtesses.

Olimpijskom muzeju u Sarajevu. Proglašenje pobjednika na platou Skenderija svakodnevno su pratile hiljade gledalaca i najistaknutijih funkcionera olimpijskog pokreta. Na taj način je u atmosferi srdačnosti i entuzijazma u centru Sarajeva svakodnevno odavana posebna počast pobjednicima Igara. U sastavu protokola i njegovih službi radilo je ukupno 358 ljudi, od čega je po 18 saradnika radilo na punktovima protokola na aerodromima i željezničkim stanicama u Sarajevu, Beogradu i Zagrebu.

Od ukupnog broja angažovanih ljudi, u toku Igara bilo je 346 amaterskih radnika i 10 profesionalnih, od čega 179 hostesa.



Holiday Inn hotel — accommodation for the Olympic family

L'hôtel «Holiday Inn» — l'hébergement destiné à la famille olympique

Hotel «Holiday Inn» — smještaj za olimpijsku porodicu

THE OLYMPIC FLAME

The basic idea of the Olympic flame relay was to make it present all over the country and to promote the Olympic idea through it.

As a consequence, the flame relay was conducted in two separate routes: east and west bound; it covered all regions of Yugoslavia, visiting capitals, historic sites related to the development of Olympism and sports in Yugoslavia, sports centers, etc.

After the traditional ceremony of igniting the fire in ancient Olympia, it was carried by cars and planes to the Panathenaeon stadium in Athens where it was handed to the Sarajevo delegation, January 29, and then carried in a safety lamp by a special JAT plane to freedom-loving Dubrovnik.

The magnificent welcome ceremony in Dubrovnik was an introduction to the XIV Olympic Winter Games.

The next day, January 30, the flame started its 5289 km long journey (east route — 2602 km, west route — 2687 km).

On the main route, the flame was carried in a special torch manufactured by our sponsors, MIZUNO company, also suppliers of the bearers' uniforms. It was carried by hand for 900 km, by 1600 bearers, and by special vehicles of MITSUBISHI company in special flame bowls supplied by our sponsor — the



FLAMME OLYMPIQUE

La conception de base du transport de la Flamme olympique reposait sur le souhait de lui faire traverser le pays tout entier et de promouvoir ainsi l'idée olympique comme facteur de coexistence.

Ainsi donc, le transport de la Flamme olympique suivi deux itinéraires — un itinéraire Est et un itinéraire Ouest — qui lui ont fait parcourir toutes les régions de notre pays, l'ont conduite dans les plus grandes villes, sur les sites historiques liés au développement du mouvement olympique et du sport en Yougoslavie, ainsi que dans les centres de sport et autres.

Après la cérémonie traditionnelle qui a eu lieu dans l'antique Olympie, où elle a été allumée, la Flamme, transportée en voiture et ensuite par avion jusqu'à Athènes, au Stade Panathénée, où elle a été remise, le 29 janvier, à la délégation de Sarajevo, a été transportée dans une lampe spéciale, par un avion spécial de la JAT, jusque dans la ville libre de Dubrovnik.

L'accueil grandiose qui lui a été réservé à Dubrovnik, représentait l'introduction aux XIV^{èmes} Jeux Olympiques d'hiver.

Le lendemain, le 30 janvier, la Flamme commençait son parcours long de 5 289 km (itinéraire est: 2 602 km, itinéraire ouest: 2 687 km).

Sur l'itinéraire principal, la flamme, brûlant dans une torche spéciale, a été portée sur 900 km par des coureurs se relayant — la torche et les uniformes des porteurs avaient été créés et offerts par un sponsor des Jeux, la firme japonaise «MIZUNO» —, tandis que sur 4 389 km, elle a été transportée par des véhicules «MITSUBISHI» spécialement adaptés, dans des vasques spéciales fournies par un sponsor des Jeux, la firme BP AG de Vienne, qui avait également fourni les 17

OLIMPIJSKI PLAMEN

Osnovni koncept prenosa Olimpijske vatre zasnovao se na želji da ona bude prisutna u cijeloj zemlji i da se kroz nju promoviše olimpijska ideja kao faktor koegzistencije.

Polazeći od toga, prenos Vatre obavljen je u dvije trase: Istočna i Zapadna, obišavši sve krajeve Jugoslavije, posjećujući glavne gradove, istorijska mjesta vezana za razvoj olimpijskog i sporta u Jugoslaviji, sportske centre i dr.

Nakon tradicionalne ceremonije paljenja Vatre u drevnoj Olimpiji, njenog prenošenja štafetno automobilom i avionom do Panatenskog stadiona u Atini, gdje je predana delegaciji Sarajeva 29. januara, Vatra je prenesena u sigurnosnoj lampi specijalnim avionom JAT-a u slobodarski Dubrovnik.

Veličanstvena manifestacija dočeka u Dubrovniku bila je uvod u XIV zimске olimpijske igre.

Sutradan 30. januara Plamen je krenuo u 5.289 km dug put (Istočni pravac 2.602 km, Zapadni 2.687 km) Na glavnoj trasi Plamen je u specijalnoj baklji koju je kreirala i poklonila, kao i uniforme za nosioce, sponzorska firma «MIZUNO», prenesen ručno 900 km, od 1.600 nosilaca a 4.389 km u adaptiranim vozilima «MITSUBISHI» sa specijalnim gorionicima koje je kao sponsor dala firma BP AG iz Beča, istovremeno i isporučila 17 specijalnih gorionika montiranih u



company BP AG of Vienna. They manufactured 17 special flame bowls installed in towns where the flame stayed overnight and the main flame saucer at the «Koševo» stadium in Sarajevo, where the flame burned during the Games.

The arrival of the flame and its stay in numerous cities and towns was accompanied by cultural and sports events in 90 different places, and in 18 towns, where it stayed overnight in a special flame bowl. The ceremonies turned into a festival of Olympism, youth, culture, sports and love.

The image of the arrival and departure of ignited torches accompanied by Greek, Olympic and Yugoslav flag bearers (a total of 4000) and a program performed by a total of 7500 performers from all over Yugoslavia, was magnificent.

The Olympic flame arrivals and events organized on that occasion were attended by over 1,500,000 people, children and young people. TV viewers should also be added, who watched this every night on TV.

Transport for the flame apart from the main routes was also organized. From the standpoint of promoting the Olympic idea in as large an area as possible, 89 local flame relays were organized. The torch was ignited from the main flame and carried to winter and other sports centers, where it remained as an eternal souvenir of Olympism and the XIV OWG. Out of a total of 2879 km of local relays, 349 km was carried by hand.

Flame bearers were distinguished athletes, workers and young people, chosen by special boards for the Olympic flame transport, established in all the municipalities through which the flame was carried.

Special programs of the flame transport were organized in the 10 boroughs of Sarajevo. The flame was carried through them on Feb. 7; on the eve of the same day, it was carried to the saucer in front of Skenderija, to a post where victory ceremonies took place during the Games.

The last phase of the flame's route through Yugoslavia was on Feb. 8, when it was carried from Skenderija to the Koševo stadium.

With bad weather conditions and heavy snow on the roads in mind, the organizers were prepared for alternatives (hand carrying of the flame by skiers in a safety bowl), but owing to the well organized clearing service on all roads of the flame route, this did not occur.

No doubt, the Olympic flame relay in 1984 will remain a memorable event not only to the bearers, but to all of Yugoslavia as proof of its support for Olympism.

vasques spéciales installées dans les villes-étapes, ainsi que la grande vasque installée au stade «Koševo» à Sarajevo, où la Flamme a brûlé pendant toute la durée des Jeux.

Le passage de la Flamme dans de nombreuses villes et communes a donné lieu en 90 endroits à de nombreuses manifestations culturelles et sportives, alors que dans les 18 villes où la Flamme a passé la nuit dans une vasque spéciale, cette cérémonie s'est transformée en une manifestation de l'olympisme, de la jeunesse, de la culture, du sport et de l'amour.

L'arrivée et le départ des torches allumées et accompagnées par les porteurs des drapeaux grecs, olympiques et yougoslaves (4 000 au total), ainsi que les manifestations accompagnant cette cérémonie et auxquelles participèrent 7 500 exécutants au total, étaient un spectacle particulièrement impressionnant.

Le parcours de la Flamme olympique à travers toute la Yougoslavie ainsi que les fêtes organisées à cette occasion ont été directement suivis par près de 1 500 000 personnes, enfants et jeunes, auxquels il faut ajouter les téléspectateurs qui prôtaient tous les jours une grande attention à cet événement retransmis par la télévision.

Le parcours de la Flamme olympique en dehors des itinéraires principaux représente une caractéristique spécifique. Estimant qu'il fallait promouvoir l'idée olympique le plus largement possible, on a organisé 89 parcours locaux de la Flamme olympique. Le flambeau était allumé à la Flamme principale et transporté dans les stations de sports d'hiver et autres centres sportifs, où il est resté comme souvenir durable de l'olympisme et des XIV^{èmes} JOH. Sur 349 km des 2 879 km que comptait au total les itinéraires locaux, la Flamme a été portée par des coureurs se relayant.

Les porteurs de la Flamme olympique étaient d'éminents athlètes, ouvriers et jeunes, dont la sélection avait été faite par des Commissions spéciales chargées du transport de la Flamme, formées dans toutes les communes traversées par la Flamme.

Le passage de la Flamme dans les 10 communes composant la ville de Sarajevo avait été l'objet d'un programme spécial. Après avoir traversé ces communes, le 7 février, la Flamme était amenée, dans la soirée, sur le plateau de «Skenderija» — lieu de la cérémonie des vainqueurs pendant les Jeux — et y brûlait toute la nuit dans une vasque spécialement installée.

Le 8 février, pour la dernière étape de son parcours en Yougoslavie, la Flamme était transportée de «Skenderija» jusqu'au stade «Koševo».

Ayant envisagé des conditions météorologiques défavorables, telles une tempête de neige, les organisateurs avaient élaboré un plan de transport auxiliaire (transport de la Flamme dans des vasques spéciales par skieurs se relayant). Mais, en raison du déblaiement et de l'entretien irréprochable des routes empruntées par la Flamme, il n'a pas été nécessaire d'appliquer ce plan.

Le transport de la Flamme olympique de 1984 restera sans doute, non seulement pour ses porteurs, mais aussi pour tous les habitants de Yougoslavie, un événement inoubliable et la preuve de leur soutien au mouvement olympique.

gradovima gdje je Plamen noćivao i glavnog gorionika na stadionu «Koševo» u Sarajevu, gdje je Plamen gorio za vrijeme Igara.

Dolazak Plamena i njegovo zadržavanje kroz brojne gradove i naselja bilo je na 90 mjesta praćeno prigodnim kulturnim i sportskim priredbama a u 18 gradova gdje je noćivao kao vatra na specijalnom gorioniku, ceremonija se pretvarala u manifestaciju olimpijskog, mladosti, kulture, sporta i ljubavi.

Impozantna je bila slika dolaska i odlaska upaljenih baklji praćenih nosiocima grčke, olimpijske i jugoslovenske zastave (ukupno 4000) i programa koji je izvodilo ukupno 7500 izvođača širom Jugoslavije.

Kretanje Olimpijskog plamena kroz Jugoslaviju i priredbe održane tom prigodom neposredno je pratilo više od 1.500.000 radnih ljudi i građana, djece i omladine, čemu treba dodati i posmatrača emisija koje je TV svako veće posvećivala ovom velikom događaju.

Specifičnost predstavlja organizovanje prenosa Plamena van glavnih trasa. Polazeći od stava da se olimpijska ideja promovise što šire, organizovano je 89 lokalnih prenosa Plamena. Baklja je paljena sa glavnog plamena i prenošena u zimске i druge sportske centre, gdje je ostala kao trajan spomen olimpijskog i XIV ZOI. Od ukupno 2.879 km, lokalnih prenosa plamena, 349 km je izvršeno ručno.

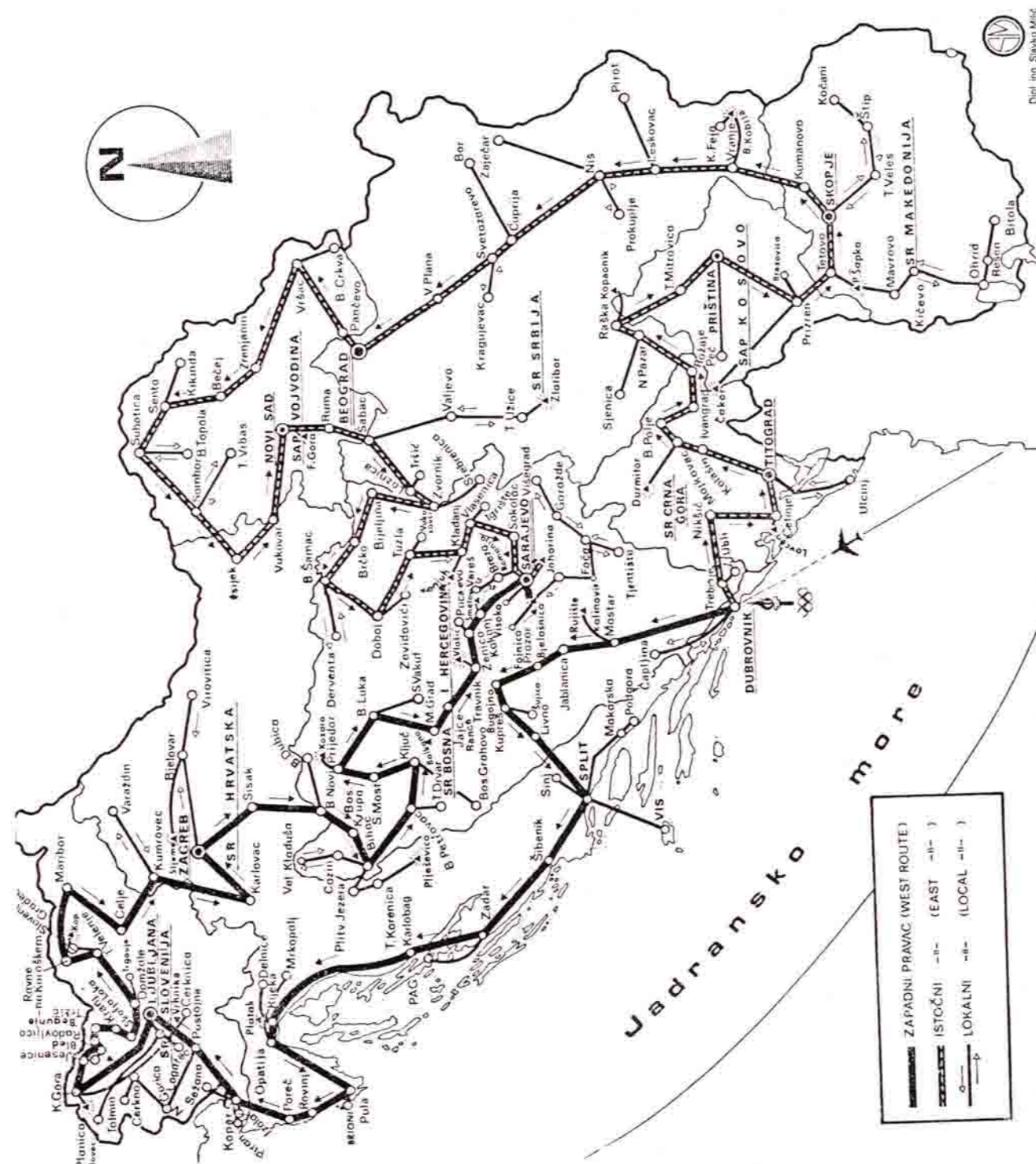
Nosioci plamena su bili istaknuti sportisti, radnici i omladinci birani od specijalnih odbora za prenos Olimpijskog plamena, formiranih u svim opštinama kroz koje je Plamen prolazio.

Poseban program prenosa Vatre je organizovan u 10 opština što sačinjavaju grad Sarajevo, koje je Plamen obišao 7. februara da bi u večernjim satima bio prenesen na gorionik pred «Skenderiju», mjesto gdje će se u toku Igara proglašavati pobjednici.

Posljednju etapu svoga puta u Jugoslaviji Plamen je 8. februara prešao od «Skenderije» do Stadiona «Koševo».

Računajući na meteorološke nedaće, naročito snježne blokade puteva, organizator je imao i alternativna rješenja (prenos Plamena ručno u specijalnoj sigurnosnoj lampi, putem skijaša), ali do toga, zahvaljujući dobro organizovanim čistjenjima svih puteva na trasi kretanja Plamena, nije došlo.

Nesumnjivo je da će prenos Olimpijskog plamena 1984. godine ostati u trajnoj uspomeni, ne samo nosiocima, već cijeloj Jugoslaviji i biti dokaz njene podrške olimpijskom.



The outline of the Olympic flame's route through Yugoslavia

L'itinéraire de la flamme olympique à travers Yougoslavie

Šama kretanja Olimpijskog plamena kroz Jugoslaviju

ORGANIZATION OF SOJOURN FOR PARTICIPANTS

The lack of satisfactory accommodation capacities, was one of reasons why Sarajevo did not bid for the Olympic Games earlier.

Expecting great interest in the XIV OWG, an increased number of the participating nations and numerous sports delegations, great interest of the mass media, guests, requests of the companies covering the Games for TV, and especially the spectators from all over the world and Yugoslavia, the organizers began a careful analysis and searched for adequate solutions.

It was necessary to provide adequate accommodation for all those who wanted to attend the Games, regardless of their status.

The Organizing Committee stressed first and foremost that «Everyone who wants to attend the XIV OWG will have adequate accommodation». This promise was entirely fulfilled.

Accommodation of the delegations of the participating countries

In the beginning, it was planned to accommodate the delegations of the participating countries in the students' settlement «Nedžarići», which was stated in the candidature. That is why an additional facility of 1000 beds was constructed. However, the preliminary notifications of participation showed that that would not be enough, and the Organizing Committee carefully considered numerous opinions of the IOC members, representatives of the International Sports Federations and the NOCs, who pointed out that these accommodation conditions were not favorable for the atmosphere, closeness, friendship, and cooperation — the very postulates of the Olympic spirit.

Even though the problem of accommodation could have been solved by the construction of a third facility in «Nedžarići» settlement, the Organizing Committee decided, in 1982, to construct an entirely new Olympic Village, which would satisfy the needs of the athletes, through its concept, organization and accommodation. This also meant a new «Olympic life style».

THE MAIN OLYMPIC VILLAGE

In cooperation with the city, the main Olympic Village consisting of some 639 flats of different types would be built at Mojmiilo as an integral part of the newly built residential complex of Sarajevo. The settlement would include all necessary auxiliary facilities such as restaurant with kitchen, cultural and entertainment center, sports hall, accreditation facility and all else indispensable for the organization of accommodation and daily living of sports delegates. These auxiliary facilities were planned and built in such a way that they

ORGANISATION DU SEJOUR DES PARTICIPANTS AUX JEUX

L'insuffisance de capacités d'hébergement adéquates était une des raisons pour lesquelles Sarajevo n'avait pas présenté plus tôt sa candidature à l'organisation des Jeux Olympiques d'hiver.

S'attendant à un intérêt accru pour les XIV^{èmes} JOH, soit de la part des pays participants et des délégations sportives, soit de la part des médias, des invités, des organismes de radiodiffusion et de télévision assurant la couverture des Jeux, et surtout de la part des visiteurs de Yougoslavie et du monde entier, l'organisateur a consacré une attention particulière à l'examen du problème de l'hébergement, afin d'y trouver des solutions adéquates.

Il fallait assurer un hébergement convenable à tous ceux qui exprimaient le souhait d'assister aux Jeux.

Le Comité d'organisation avait affirmé «qu'un hébergement adéquat serait assuré à tous ceux qui souhaiteraient assister aux XIV^{èmes} JOH. Cette promesse a été entièrement tenue.

Hébergement des délégations des pays participants

L'hébergement des délégations des pays participants était initialement prévu à la Cité universitaire «Nedžarići», ce qui était d'ailleurs mentionné dans le dossier de candidature. A ces fins, on avait construit, à proximité du bâtiment existant, un nouveau bâtiment offrant 1 000 lits. Toutefois, les demandes préliminaires ont montré que cela serait insuffisant, ce qui a amené le COJO à envisager d'autres solutions au problème de l'hébergement. De nombreux membres du CIO, certains représentants des FI et des CNO avaient d'ailleurs souligné que les conditions initiales n'assuraient pas l'ambiance familiale, l'ambiance d'amitié, de camaraderie et de coopération — postulates de l'esprit olympique.

Bien que la construction d'un troisième bâtiment à la Cité universitaire «Nedžarići» aurait pu résoudre le problème de l'hébergement des délégations, le Comité d'organisation a décidé, en 1982, de construire un nouveau Village olympique, dont la conception offrirait une qualité d'hébergement et de séjour qui satisferait les athlètes et constituerait en même temps un nouveau mode de «vie olympique».

Village olympique principal

En coopération avec la ville de Sarajevo, on a commencé la construction du Village olympique principal, «Mojmiilo», comprenant 639 appartements de diverses superficies et constituant la première phase d'un nouveau quartier résidentiel de Sarajevo. Ce projet prévoyait également tous les locaux annexes: restaurant avec cuisine, salle omnisports, centre d'accréditation ainsi que tous les autres locaux indispensables à l'organisation de l'hébergement et du séjour des délégations sportives. Toutes les installations et tous les locaux annexes ont été prévus, dès le début, pour satisfaire les besoins des résidents de ce quartier après les Jeux.

ORGANIZACIJA BORAVKA UČESNIKA

Nedostatak zadovoljavajućih smještajnih kapaciteta bio je jedan od razloga što se kandidaturi Sarajeva za organizaciju Zimskih igara nije pristupilo i ranije.

U očekivanju velikog interesa za XIV ZOI, bilo da se radilo o povećanom broju zemalja i brojnosti sportskih delegacija, bilo o povećanom interesu sredstava informisanja, gostiju, zahtjeva kompanija koje su vršile TV pokrivanje igara, a posebno gledalaca iz svijeta i Jugoslavije, organizator je sa izuzetnom pažnjom pristupio proučavanju i iznalaženju odgovarajućih rješenja.

Svima onima koji su željeli da prisustvuju Igrama trebalo je obezbijediti odgovarajuće uslove smještaja, bez obzira na to o kojoj se kategoriji radilo.

Organizacioni komitet se obavezao da svakom ko želi da prisustvuje XIV ZOI osigura odgovarajući smještaj. To obećanje je u cijelosti ispunjeno.

Smještaj delegacije zemalja učesnika

Za smještaj delegacija zemalja učesnika prvobitno je bila predviđeno korištenje Studentskog naselja Nedžarići, što je navedeno i u kandidaturi. U tu svrhu, pored postojećeg izgrađen je još jedan blok sa 1000 kreveta. Međutim, preliminarna najave učešća su ukazivale da to neće biti dovoljno, a Organizacioni komitet je sa pažnjom razmotrio brojna mišljenja članova MOK-a, predstavnika međunarodnih sportskih federacija i nacionalnih olimpijskih komiteta koja su ukazivala da se u takvim uslovima smještaja ne postiže atmosfera bliskosti, druženja, prijateljstva i saradnje — postulata olimpijskog duha.

Iako se izgradnjom i trećeg objekta u naselju Nedžarići pitanje smještaja moglo riješiti, Organizacioni komitet je, 1982. godine odlučio da se izgradi potpuno novo Olimpijsko selo čija će koncepcija po kvalitetu smještaja i organizaciji zadovoljiti sportiste i istovremeno zahtjeve jednog novog načina olimpijskog života.

Glavno olimpijsko selo

U saradnji sa gradom Sarajevom OK je počeo izgradnju Glavnog olimpijskog sela Mojmiilo sa 639 stanova različite strukture, kao sastavnog dijela novoizgrađenog stambenog kompleksa grada Sarajeva. U sklopu ovog naselja projektovani su i izgrađeni svi preteći sadržaji, kao što su restoran sa kuhinjom, objekat za kulturne i zabavne aktivnosti; sportska dvorana, objekat za akreditacije i svi drugi sadržaji neophodni za organizaciju smještaja i života sportskih delegacija. Objekti za preteče sadržaje projektovani su i građeni tako da mogu zadovoljiti životne potrebe stanovnika ovog naselja po završetku igara. U Glavno olimpijsko selo je smješteno oko 1950 učesnika iz sastava delegacija NOK-ova.

could serve the vital needs of the inhabitants of this settlement after the Games.

1950 participants from various NOCs were accommodated in the Main Olympic Village.

THE AUXILIARY OLYMPIC VILLAGE

In accordance with the obligations accepted on the occasion of the adoption of Sarajevo's candidature, and with the demands of the International Sports Federations, a plan to build an auxiliary Olympic Village on Mt. Igman was also adopted. This Village housed 502 competitors and accompanying personnel for cross country, nordic combined and biathlon. Those accommodated at the Igman Olympic Village also enjoyed the best training facilities and competing conditions as they lived in the immediate vicinity of the venues of their particular events.

Organization of Catering in the Olympic Villages

The organization of catering in both Villages presented a sensitive problem. It was necessary to provide daily and prompt thousands of meals of different types which in both quality and calories would satisfy not only the specific eating habits of people from various countries but also the needs of competitors in various branches of sport.

This problem was specially researched at the international level, and use was made of the experience of previous Olympic Games and international events. Basic responsibility for solving this vital question was shouldered by the Sarajevo firm «UPI» in consultation with the American firm «ARA», which possessed the necessary experience of mass feeding sportsmen. In the course of the Games, altogether in the two Olympic Villages, 137.360 meals were served.

Mass Media Representatives

The largest and most heterogeneous operative group at the Games, and which required accommodation, was that consisting of representatives of the press, radio and television and their accompanying personnel. To this end, the «Dobrinja» Press Village was constructed as that of the «Mojmilo» Olympic Village. It constituted a complete microregional unit consisting of 2100 flats of various dimensions with 4626 rooms, or 8500 beds.

The Press Village Dobrinja included 10 restaurants, accreditation desks and information services, banks, a PTT center, and all other facilities necessary for the work of such a large number of mass media representatives. 98.000 night-accommodations were registered in this settlement, while its conception and capacity enabled the OC flexibly to solve problems of accommodation and feeding of other groups of persons, such as the number of visitors, service technicians of various firms and others.

Près de 1950 participants appartenant aux délégations des CNO ont été hébergés au Village olympique principal.

Village olympique auxiliaire

Conformément aux obligations prises lors de l'approbation de la candidature et conformément à la demande de la Fédération internationale de ski, on a procédé à la construction d'un village olympique auxiliaire, à Igman, où devaient être logés, dans des conditions optimales, près de 5 000 athlètes et leurs accompagnateurs dans les disciplines suivantes: ski de fond, combiné nordique et biathlon. Par ailleurs, il faut mentionner que les résidents du village olympique d'Igman ont joui des meilleures conditions d'entraînement et de compétition, puisque les terrains sportifs étaient situés dans le voisinage immédiat de leur lieu de séjour.

Organisation de la nourriture dans les villages olympiques

Dans les deux villages olympiques, l'organisation de la nourriture a constitué un point très délicat. Il fallait assurer, tous les jours et en temps utile, des milliers de repas variés devant satisfaire, par leur qualité et leurs calories, aux habitudes spécifiques des représentants des différents pays et aux exigences qualitatives et quantitatives selon les sports pratiqués.

Ce problème a été spécialement étudié sur le plan international. Les expériences acquises aux Jeux précédents et aux grandes compétitions internationales ont été prises en considération. Ce problème a été résolu par la firme yougoslave «UPI», qui a consulté la firme américaine «ARA», spécialisée dans la production de nourriture de masse pour sportifs. Pendant les Jeux, dans les deux villages, 137 360 repas au total ont été servis.

Représentants des médias

Le plus grand groupe opérationnel, et le plus hétérogène, qu'il fallait héberger, était constitué par les représentants de la presse, de la radio et de la télévision ainsi que par le personnel les accompagnant. A ces fins, selon une conception semblable à celle du Village «Mojmilo», on a également construit un village de presse à «Dobrinja». Ce complexe englobait la construction de 2 100 appartements de diverses superficies offrant 8 500 lits répartis dans 4 626 chambres.

Au sein de ce Village de presse «Dobrinja» se trouvaient 10 restaurants, des centres d'accréditation et d'information, des bureaux de poste et de banque et d'autres locaux indispensables pour assurer de bonnes conditions de travail à un si grand nombre de représentants des médias. La conception de ce quartier, où 98 000 nuitées ont été réalisées, a permis au COJO de résoudre également d'autres questions concernant l'hébergement et la nourriture d'un certain nombre d'invités, du personnel technique de différentes firmes et autres.

Famille olympique

En plus des capacités hôtelières existant déjà à Sarajevo, il a fallu construire, au centre de la ville, un hôtel moderne pour y héberger les membres de la Famille olympique (CIO, FI et CNO). Un tel hôtel devait non seulement assurer le nombre

Pomoćno olimpijsko selo

U skladu sa obavezama preuzetim prilikom usvajanja kandidature, kao i zahtjeva Međunarodne smučarske federacije, usvojen je i koncept izgradnje Pomoćnog olimpijskog sela na Igmanu, gdje su u optimalnim uslovima bila smještena 502 takmičara i pratioca u disciplinama: smučarsko trčanje, nordijska kombinacija i biatlon. Stanovnici sela na Igmanu, između ostalog, uživali su najbolje uslove za trening i takmičenje pošto su bili smješteni u neposrednoj blizini terena za takmičenja.

Organizacija ishrane u olimpijskim selima

Organizacija ishrane u oba olimpijska sela bila je osjetljiv zadatak. Trebalo je obezbijediti da se svakodnevno i pravovremeno izdaju hiljade obroka raznovrsne hrane, kao i da se po kvalitetu i kalorijama zadovolje, ne samo specifične navike predstavnika raznih zemalja već i količinske i kvalitetne potrebe takmičara u raznim granama sportova. Ovaj problem specijalno je proučavan i na međunarodnom planu. Korištena su iskustva prethodnih olimpijada i velikih međunarodnih takmičenja. Osnovnu brigu u rješavanju ovog važnog pitanja preuzeo je SOUR UPI, a u konsultativnoj saradnji sa američkom firmom ARA, koja je raspolagala potrebnim iskustvom na planu masovne ishrane sportista. Ukupno je u toku Igara, u dva olimpijska sela izdato 137.360 obroka.

Izvrještaji sredstava informisanja

Najveća i najheterogenija operativna grupacija vezana za održavanje Igara, a koju je trebalo smjestiti, bili su predstavnici štampe, radija i TV i njihovo prateće osoblje. U tu svrhu, na koncepciji sličnoj Olimpijskom selu Mojnilo, izgrađeno je Novinarsko selo u Dobrinji. Ova kompletna mikro-reonska cjelina sadrži 2.100 stanova različitih dimenzija sa 4.626 soba, odnosno 8.500 kreveta.

U sastavu Novinarskog naselja Dobrinja bilo je 10 restorana; prostori za akreditaciju i službu informacija, kao i prostori za rad banaka, PTT centra i ostalih neophodnih sadržaja za rad tako širokog broja predstavnika sredstava javnog informisanja. U ovom naselju je ostvareno 98.000 noćenja i njegovom koncepcijom i kapacitetom je bilo omogućeno da OK fleksibilno rješava pitanja smještaja i ishrane ostalih struktura, kao što je bio jedan dio gostiju, serviseri tehničkih firmi i drugi.

Olimpijska porodica

Uz postojeće kapacitete u Sarajevu, da bi se u odgovarajuće uslove smjestili članovi olimpijske porodice (MOK, MSF i NOK-ovi) bilo je neophodno da se u centru Sarajeva izgradi novi, savremeni hotel. Riječ je bilo ne samo o obezbjeđenju potrebnog broja soba i kreveta nego i sadržaja kao što su kongresne dvorane, informacioni centri, uslovi za registraciju i akreditaciju, savremene PTT veze, itd. Zbog toga je odlučeno da se gradi hotel «Holiday Inn» kapaciteta 340 soba, 16 apartmana i drugih neophodnih sadržaja. S obzirom na to da «Holiday Inn» svojim kapacitetima

Olympic Family

In addition to existing hotel capacities in Sarajevo, and in order that the members of the Olympic Family (the IOC, the ISFs and the NOCs) might be accommodated in a fitting manner, it was necessary to build a new, modern hotel in the center of Sarajevo. It was not merely a matter of providing the necessary number of rooms and beds, but of such facilities as congress halls, information centers, accreditation facilities, modern PTT connections, etc. For this reason the «Holiday Inn» Hotel was built with a capacity of 340 rooms, 16 apartments and other facilities.

In view of the fact that the «Holiday Inn» could not satisfy the accommodation needs of all protocol requirements, another hotel, «ŽGP», was also built in which some of the NOC guests and others were accommodated.

Technical Delegates and Judges

The technical delegates of the ISFs, the members of the judges' commissions, the international referees and their guests were accommodated in the «Bristol» Hotel to which various adaptations had been made. Altogether 178 official guests were accommodated in this hotel.

Technical Organizers

The problem of accommodation for over 4000 technical organizers of the Games, participants of the Opening Ceremonies who came from all over Yugoslavia, various collaborators and other personnel was duly solved with great help from catering and tourist organizations, student dormitories, and owners of mountain chalets.

459 various organizing personnel were accommodated in the already existing and new structures on Mts. Igman and Bjelašnica; 330 in Jahorina; and 2050 in the Dobrinja Press Village, the students hostels and other facilities.

1160 participants in the Opening Ceremony were accommodated in private rooms in the city.

Some 350 representatives of the international TV networks (ABC) were accommodated in hotels at Iliđa, while some were at Dobrinja.

In all of the above-mentioned facilities, various services were organized which were available 24 hours a day.

Tourists and visitors

The special tourist agency ZOITOURS was in charge of accommodation for tourists and visitors to Sarajevo during the Games. They had to fulfil various requests regarding accommodation in connection with different quality and prices, or requests for specific venues.

Hotels in the near or more distant vicinity of the city, and private houses and flats were available to tourists and visitors to the Games. A total of 19400 beds were used by tourists, regardless it was overnight accommodation, half board or full board in the following manner:

de chambres nécessaires, mais aussi des locaux tels que des salles de congrès, des centres d'information et des locaux d'accréditation, d'enregistrement, des bureaux de PTT, etc. C'est pourquoi il a été décidé de construire l'hôtel «Holiday Inn», disposant de 340 chambres, de 16 suites et d'autres installations indispensables. Etant donné que l'hôtel «Holiday Inn» ne pouvait satisfaire tous les besoins, on a entrepris simultanément la construction d'un autre hôtel — un hôtel appartenant à l'entreprise de construction des chemins de fer «ŽGP». Un certain nombre d'invités, faisant partie de délégations des CNO, y ont été hébergés.

Délégués techniques et juges

Les délégués techniques des FI, les membres des jurys, les juges internationaux et leurs invités étaient hébergés à l'hôtel «Bristol», où d'importants travaux d'adaptation avaient été effectués. Au total 178 invités officiels y ont été hébergés.

Organisateurs techniques

Grâce à l'étroite coopération établie avec les directions des résidences universitaires, des internats, d'établissements hôteliers et de maisons de vacances, on a résolu le problème de l'hébergement de plus de 4 000 personnes: personnel de l'organisation technique des Jeux, participants aux cérémonies d'ouverture et de clôture venus de toute la Yougoslavie, collaborateurs divers et autres.

Dans le secteur d'Igman et de Bjelašnica, dans les installations déjà existantes et dans les installations nouvellement construites, on a pu héberger 459 personnes engagées par le COJO et ses différents services, dans le secteur de Jahorina, on a pu en héberger 330, alors qu'on a pu héberger 2 050 personnes engagés dans l'organisation des Jeux au Village de presse «Dobrinja», dans les foyers universitaires et dans d'autres établissements en ville.

Dans différents endroits de la ville ont été hébergés 1 160 participants à la cérémonie d'ouverture des Jeux.

Près de 350 représentants de la chaîne américaine ABC étaient hébergés dans les hôtels d'Iliđa, alors que les autres l'étaient au Village de presse «Dobrinja».

Dans toutes les installations d'hébergement citées, un service d'accueil et d'information, ainsi que d'autres services étaient ouverts aux usagers toute la journée.

Touristes et visiteurs

L'Organisation spéciale «ZOITOURS» avait la responsabilité de satisfaire les diverses exigences exprimées par les touristes et les visiteurs à propos de la qualité, du prix et du site de leur hébergement pendant leur séjour à Sarajevo dans la période des Jeux.

L'hébergement des touristes et des visiteurs était assuré en ville, dans les quartiers périphériques ou dans les environs. Au total 19 400 lits ont été assurés à des personnes ayant choisi de séjourner en pension complète, en demi-pension, ou en chambre avec petit-déjeuner. Ces lits étaient répartis de la façon suivante:

nije mogao zadovoljiti sve potrebe protokolarnog karaktera, uporedo je građen hotel Željezničkog građevinskog preduzeća ŽGP, gdje se smjestio jedan dio gostiju iz sastava NOK-ova i drugih struktura.

Tehnički delegati i sudije

Tehnički delegati MSF-a, članovi vrhovnih sudijskih komisija, međunarodne sudije i njihovi gosti bili su smješteni u hotelu «Bristol» u kojem su u međuvremenu izvršeni znatni adaptacioni radovi. Ukupno je u ovom hotelu bilo 178 zvaničnih gostiju.

Tehnički organizatori

Za više od 4.000 lica koja su učestvovala u tehničkoj organizaciji Igara, zatim za učesnike svečanog otvorenja koji su dolazili iz svih krajeva Jugoslavije, razne saradnike i druga lica, uz punu koordinaciju ugostiteljsko-turističkih organizacija, studentskih i srednjoškolskih domova, vlasnika planinskih domova, problem smještaja je uspješno riješen.

U reonu Igmana i Bjelašnice u ranije izgrađenim i novoizgrađenim objektima smješteno je 459 saradnika OK raznih struktura; u reonu Jahorina 330, a u Novinarskom naselju Dobrinja studentskim domovima i drugim kapacitetima u gradu 2.050 lica iz organizacije Igara.

Uz to je u stambenim kapacitetima u gradu smješteno i 1.160 učesnika svečanog otvaranja Igara.

Oko 350 predstavnika međunarodnih TV mreža (ABC) smješteno je u hotelima na Iliđi, a jedan dio u Novinarskom naselju Dobrinja.

U svim navedenim objektima organizovan je rad službi prihvata i informisanja, kao i ostale službe koje su korisnicima stajale cjelodnevno na raspolaganju.

Turisti i posjetioci

Različite zahtjeve po kvalitetu i cijenama smještaja za turiste i posjetioce koji su boravili u Sarajevu u cijelom toku Igara ili djelimično, kao i specifične zahtjeve orijentacije samo na neka borilišta, uspješno je ispunjavala posebna radna organizacija ZOITOURS.

Za turiste i posjetioce smještaj je osiguran u okviru grada, njegovoj blizini ili daljej okolini. Ukupno je osigurano 19.400 mjesta, bilo da se radilo o spavanju, polu ili punom pansionu kako slijedi:

	IN THE CITY	IN THE AREA	TOTAL
Hotels	1700	2600	4300
Private Accommodation	9700	—	9700
Cabins beds	(340) 1200	—	1200
A newly built tourist settlement	1600	—	1600
Flats beds	(873) 2600	—	2600
		TOTAL	19400

	en ville	dans un rayon de 100 km	TOTAL
Hôtels	1700	2600	4300
Chambres chez l'habitant	9700	—	9700
Résidences secondaires (340)	1200	—	1200
Village de vacances nouvellement construit	1600	—	1600
Appartements (873)	2600	—	2600

	u gradu	u području do 100 km	UKUPNO
Hoteli	1700	2600	4300
Privatni smještaj	9700	—	9700
Vikend-kuće	(340) 1200	—	1200
Novoizgrađeno turističko naselje	1600	—	1600
Kompletni stanovi	(873) 2600	—	2600
		UKUPNO	19400

Due to good organization, all planned capacities were used. It should be stressed that accommodation in private homes was functioning well, so that many tourists were pleased with the home atmosphere with the families they stayed.

Grâce à une bonne organisation, la majeure partie des capacités disponibles a été occupée. Il faut également souligner que l'hébergement chez l'habitant, qui n'est pas traditionnel à Sarajevo, a été très recherché et que de nombreux visiteurs et touristes, satisfaits de l'ambiance familiale régnant dans les familles où ils étaient logés, leur ont exprimé leur reconnaissance.

Dobra organizacija ponude učinila je da je većina predviđenih kapaciteta bila iskorištena. Treba naglasiti da je smještaj u kućnoj radinosti, što inače nije tradicija u Sarajevu, dobro funkcionisao i da su brojni turisti i posjetioци izrekli pohvale na domaću atmosferu koja je vladala u porodicama gdje su boravili.

PRESS SERVICE

The XIV Olympic Winter Games aroused a great interest of mass media. The Organizing Committee encountered requests that surpassed the quotas stipulated by the IOC rules for Winter Games, and no previous organizer experienced such «pressure».

In their endeavours to fulfil the requests, with the approval of the IOC, the Organizing Committee took some extra measures to provide all working and living conditions for the mass media representatives.

Accreditation of Representatives of the Media

A greater number of journalists and other media representatives gathered at Sarajevo than had ever before followed an Olympic Winter Games. Altogether 7,852 persons working in the information field were accredited. Of these, 2,204 were journalists of the press, news agencies, radio and television, 409 were photo-reporters, while the remainder were workers of various categories in the mass media organization. This number includes also 339 persons who worked in the organization of the press centers. The Sarajevo OWG were followed by journalists from 41 countries who reported for 769 editorial boards, of which 702 were daily or weekly papers or press agencies, and 67 radio-television companies. There were also some ten film crews, most of them working for sponsors, but also crews filming news items, and that of the Jalbert company which made the official film of the OWG.

Further, the Sector for Press Centres registered 120 journalists and photo-reporters who were granted temporary passes for a stay of 1—3 days in Sarajevo.

Organization of press centers

Press service for the written press functioned in seven press centers. Each press center, except the Main press center, for which a special service was organized, was managed by editorial offices of eminent Yugoslav newspapers depending on their experience in regard to organization and reporting from particular events, or venues at which these took place.

The press service for the written press at the XIV OWG was organized in the following seven press centers:

- Main Press Centre in the basement of the new «Skenderija II» hall
- ZETRA Press Centre which covered competitions in figure skating, speed skating and ice hockey, and the Opening and Closing Ceremonies. This press centre was run by a team of journalists from the «Vjesnik» press agency of Zagreb
- Trebević Press Centre which covered competitions in bobsleigh and luge, and which was jointly run by journalists of the Novi Sad newspapers «Madjar So» and «Dnevnik»
- Jahorina Press Centre which was formed in the hotel of the same name,

SERVICE DE PRESSE

Les XIVèmes Jeux Olympiques d'hiver ont suscité un très grand intérêt de la part des médias. Le comité d'organisation s'est efforcé de satisfaire les demandes dépassant les quotas prévus par le Règlement du CIO pour les Jeux d'hiver. Aucun organisateur précédent n'avait subi une telle «pression».

Afin de satisfaire cet intérêt accru, le Comité d'organisation a pris, en accord avec le CIO, des mesures extraordinaires pour assurer les meilleures conditions de séjour et de travail aux représentants des médias.

Accréditation des représentants des médias

Les Jeux de Sarajevo ont été marqués par le plus grand nombre de représentants de la presse écrite et des médias électroniques jamais enregistré jusqu'ici, aux JOH. Au total 7 852 personnes ont été accréditées pour travailler dans le secteur de l'information, dont 3 000 journalistes de la presse écrite, d'agences de la radio et de la télévision, 524 photo-reporters, tandis que les autres étaient employées à diverses tâches de l'organisation des médias. Ce nombre englobait aussi les 339 personnes engagées dans l'organisation générale des centres de presse. Les JOH de Sarajevo ont été suivis par des journalistes venus de 39 pays travailler pour 769 rédactions, dont 702 rédactions de quotidiens, d'hebdomadaires ou d'agences de presse, 67 rédactions de compagnies de radio-télévision et d'équipes cinématographiques; ces équipes étaient pour la plupart des sponsors des Jeux ou des équipes tournant des actualités filmées sur les JOH ou la compagnie «Jalbert» qui tournait le film officiel des JOH.

De plus, le Secteur des centres de presse a enregistré 120 journalistes et photo-reporters à qui on avait délivré des laissez-passer valables pour un séjour de 1 à 3 jours à Sarajevo.

Organisation des centres de presse

Le service de presse était organisé dans sept centres de presse. A l'exception du Centre de presse principal, chaque centre était organisé par les rédactions d'éminents journaux yougoslaves qui avaient déjà une expérience dans le domaine de la couverture d'événements sportifs et, selon leurs compétences, elles avaient été réparties sur les différents sites olympiques.

Aux XIVèmes JOH, le service de presse destiné à la presse écrite était organisé dans les sept centres de presse suivants:

- Centre de presse principal, au sous-sol du nouveau hall «Skenderija II»;
- Centre de presse ZETRA, couvrant les épreuves de patinage artistique de patinage de vitesse et de hockey sur glace, ainsi que les cérémonies d'ouverture et de clôture des Jeux. Ce centre de presse était dirigé par une équipe de journalistes de l'agence de presse «Vjesnik» de Zagreb;
- Centre de presse de Trebević, couvrant les épreuves de bobsleigh et de luge. L'organisateur de ce centre était conjointement dirigé par des

PRESS-SLUŽBA

XIV zimske olimpijske igre izazvale su veliki interes sredstava izvještavanja. Organizacioni komitet se susreo sa zahtjevima koji su prevazilazili kvote što ih pravila MOK-a predviđaju za Zimske igre i nijedan prethodni organizator nije doživljavao takav «pritisak».

U nastojanjima da zadovolji takav interes, u saglasnosti sa MOK-om, Organizacioni komitet je preduzeo vanredne mjere kako bi obezbijedio sve uslove za rad i život predstavnicima sredstava izvještavanja.

Akreditovanje predstavnika sredstava informisanja

Na Igrama se okupio do tada najveći broj novinara i drugih predstavnika informisanja. Ukupno je akreditovano 7.852 radnika koji su radili na poslovima informisanja. Od toga broja 3.000 su bili novinari štampe, agencija, radija i televizije, 524 foto-reporteri, a ostalo su radnici različitih kategorija u organizaciji mas-medija. U taj broj uključeno je ukupno 339 osoba koje su radile u organizaciji press-centara. XIV ZOI pratili su novinari iz 39 zemalja koji su izvještavali za 769 redakcija, od toga 702 dnevne ili nedjeljne novine, odnosno agencije, 67 radio-televizijskih kompanija i desetak filmskih ekipa, od čega većina sponzorskih, ali i ekipa koje su snimale na ZOI za filmske novosti, kao i «Jalbert Production», koja je snimala zvanični film o ZOI.

Osim toga, Sektor za press-centre je registrovao i 120 novinara i foto-reportera kojima su izdate privremene propusnice za period od 1 do 3 dana boravka u Sarajevu.

Organizacija press-centara

Press-služba za pisanu štampu funkcionisala je u sedam press-centara. Svaki od press-centra, osim Glavnog za koji je organizovana posebna služba, vodila je neka od istaknutih jugoslovenskih novinskih kuća, saglasno njihovim iskustvima na polju organizacije i praćenja pojedinih disciplina, odnosno borilišta na kojima su ove održane.

Press-služba za pisanu štampu na XIV ZOI funkcionisala je u osnovi u sljedećih sedam press-centara:

- Glavnom press-centru u suterenu nove dvorane «Skenderija II»;
- Press-centru ZETRA, koji je pokrивao takmičenja u umjetničkom klizanju, brzom klizanju i hokeju na ledu, kao i svečanosti otvorenja i zatvorenja Igrara. Ovaj press-centar je vodila ekipa novinara «Vjesnikove» Press-agencije iz Zagreba;
- Press-centru Trebević, za takmičenja u bobu i sankanju, koji su zajednički vodili novinari novosadskih dnevnih listova «Madjar SO» i «Dnevnik»;
- Press-centru Jahorina, koji je oformljen u istoimenom hotelu, zadužen za takmičenja u alpskom smučanju za žene, a koji je vodila beogradska «Politika»;
- Press-centru Babin do — Bjelašnica za alpsko smučanje — muškarci, koji je organizovala i vodila redakcija lista «Oslobodjenje» Sarajevo;

and covered competitions in alpine skiing for women. It was run by the Belgrade newspaper «Politika»

- Babin Do — Bjelašnica Press Centre which covered alpine skiing for men, and was organized and run by the Sarajevo newspaper «Oslobođenje»
- Veliko Polje Press Centre which covered competitions in cross country, biathlon and nordic combined, and which was run by the Belgrade newspaper «Borba»
- Malo Polje Press Centre which covered competitions in ski jumping and nordic combined and was run by the Ljubljana newspaper «Delo». In addition, for the first time at the Olympic Games, a press center for journalists of the electronic media was formed within the framework of the International RTV Center. It contributed a great deal to equalizing the positions of journalists of the written press and of the electronic media.

In the Main Press Center at Skenderija a press-center information desk was also set up which, like the Press Center, functioned 24 hours a day. It was used for distribution of a whole range of printed material, from the advertising brochures and pamphlets of sponsors to Yugoslav and foreign newspapers, information about sports teams and sports federations, National Olympic Committees, the International Olympic Committee, and books and pamphlets about Sarajevo, the Socialist Republic of Bosnia and Herzegovina, the other Republics and Autonomous Regions, and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia as a whole. Special information desks were also established in the Dobrinja Press Village, in the Mojmilo and Igman Olympic Villages, while an information service for organization and coordination of press conferences was set up in the Youth Center (Dom mladih) where regular press conferences of the information service of the IOC were held, as well as conferences of medal winners immediately after the ceremonial proclamations of winners.

Work of the Press Centers

The Main Press Center had at its disposal 350 work desks in its main hall and more than 400 work desks in 31 editorial rooms which were built into the Main Press Center at the request of the international agencies and foreign newspapers. The Main Press Centre possessed 96 telephone cabins, 50 telexes in public use, 20 telex-perforators for journalists who wished to type their own texts, 15 facsimile machines and 5 telephoto machines.

In the editorial premises which the international agencies, Tanjug and foreign editorial boards occupied in Skenderija there were 95 telephones, 45 teleprinters, 64 video-display screens and 36 tele-photo sets. The supplementary press centers at the various venues were also adequately technically equipped.

All the press centers at the venues had at their disposal TV sets, information screens and machines for speedy copying of results, bulletins and information which made possible an exceptionally quick.

journalistes des quotidiens «Magyar SO» et «Dnevnik» de Novi Sad;

- Centre de presse de Jahorina, installé dans l'hôtel du même nom. Il assurait la couverture des épreuves de ski alpin femmes et était dirigé par le journal «Politika» de Belgrade;
- Centre de presse de Babin do — Bjelašnica, couvrant les épreuves alpines — hommes. L'organisation de ce centre était assurée par la rédaction du journal «Oslobođenje» de Sarajevo;
- Centre de presse Veliko polje, assurant la couverture des épreuves de ski de fond, de biathlon et du combiné nordique.

C'est le journal «Borba» de Belgrade qui avait pris en charge l'organisation de ce centre de presse.

- Centre de presse Malo polje, couvrant les épreuves de sauts et du combiné nordique; il était organisé par la rédaction du journal «Delo» de Ljubljana.

Par ailleurs, c'est la première fois qu'aux Jeux Olympiques il y avait aussi un centre de presse spécialement conçu pour les représentants des médias électroniques au Centre International de Radio-télévision, ce qui a fortement contribué à la réalisation d'une certaine égalité des conditions de travail offertes aux représentants de la presse écrite aussi bien qu'à ceux des médias électroniques.

Au Centre de presse principal «Skenderija» se trouvait un bureau d'information qui, comme le Centre lui-même, était ouvert 24 heures sur 24. Ce bureau assurait la distribution du matériel imprimé quel qu'il soit, qu'il s'agisse de brochures de publicité ou de prospectus, de journaux yougoslaves ou étrangers, de bulletins d'information des équipes et fédération sportives, des comités nationaux olympiques, du Comité international olympique, ou bien de livres ou de brochures sur la ville de Sarajevo, le RS de Bosnie-Herzégovine ou les autres républiques et régions autonomes de toute la Yougoslavie.

Des bureaux d'information se trouvaient également au Village de presse «Dobrinja» et aux Villages olympiques «Mojmilo» et «Igman», tandis que le service d'information chargé de l'organisation et de la coordination des conférences de presse se trouvait à la Maison des Jeunes, où se tenaient régulièrement les conférences de presse du CIO ainsi que les conférences des vainqueurs, qui avaient lieu après la cérémonie de remise des médailles.

Fonctionnement des centres de presse

Le Centre de presse principal disposait de 350 places de travail dans la grande salle de travail et de plus de 400 places dans les 31 rédactions spécialement aménagées dans ce Centre à la demande d'agences internationales et de journaux étrangers. Le Centre de presse principal disposait de 96 cabines téléphoniques de 50 appareils de télex, de 20 perforatrices-télex pour les journalistes préférant taper eux-mêmes leurs textes de 15 télécopieurs et de 5 appareils de télé-photo.

Dans les bureaux de rédaction loués à «Skenderija» par les agences internationales, par l'agence Tanjug et par des rédactions étrangères, on avait

- Press-centru Veliko polje, za takmičenja u smučarskim trčanjima, biatlonu i nordijskim kombinacijama. Za rad ovog press-centra je bila zadužena «Borba» iz Beograda;
- Press-centru Malo polje, za takmičenja u skijaškim skokovima i nordijskoj kombinaciji, a vodila ga je redakcija ljubljanskog «Dela».

Osim toga, prvi put na Olimpijskim igrama formiran je i osposobljen posebni press-centar za novinare elektronskih medija u okviru Međunarodnog radio-televizijskog centra, što je u velikoj mjeri doprinijelo da se ostvari opravdano opredjeljenje o izjednačavanju položaja novinara pisane štampe i elektronskih medija.

U Glavnom press-centru «Skenderija» formiran je i Informativni desk Press-centra koji je, kao i Press-centar, funkcionisao 24 sata dnevno. Putem njega je vršena distribucija štampanih materijala najrazličitijih karaktera, od sponzorskih reklamno-propagandnih brošura i prospekata do domaće i strane štampe, informacija sportskih ekipa i federacija, nacionalnih olimpijskih komiteta, Međunarodnog olimpijskog komiteta, kao i knjige i brošure o gradu Sarajevu, SR Bosni i Hercegovini i ostalim našim republikama i pokrajinama i SFRJ u cjelini.

Posebni informativni punktovi organizovani su i u Novinarskom naselju Dobrinja, u olimpijskim selima takmičara — Mojmilo i Igman, a informativna služba za organizaciju i koordinaciju press-konferencija organizovana je i u Domu mladih, gdje su održavane redovne press-konferencije za vrijeme Sesije MOK-a kao i konferencije nosilaca medalja poslije završnog ceremonijala proglašenja pobjednika.

Rad press-centara

Glavni press-centar raspolažao je sa 350 radnih mjesta u glavnoj radnoj dvorani i više od 400 radnih mjesta u 31 redakcijskom prostoru koji su na zahtjev međunarodnih agencija i stranih listova izgrađeni u GPC-u.

Glavni press-centar je raspolažao sa 96 telefonskih kabina, 50 telexa u javnom saobraćaju, 20 telex-perforatora za novinare koji su željeli da sami kucaju svoje tekstove, 15 faksimil uredaja i 5 tele-foto uredaja.

U redakcijskim prostorima koje su međunarodne agencije, Tanjug i strane redakcije zakupili u Skenderiji, bilo je instalirano još 95 telefona, 45 teleprintera, 64 video-displej-terminala i 36 tele-foto uredaja.

Adekvatno su tehnički bili opremljeni i pomoćni press-centri na području održavanja takmičenja.

Svi press-centri na borilištima raspolažali su sa TV prijemnicima, informativnim terminalima i uredajima za brzo kopiranje rezultatskih listi, biltena i informacija što je omogućilo izuzetno brzo i efikasno i potpuno informisanje novinara o svim relevantnim činjenicama i okolnostima vezanim za borilišta, takmičenja i druge događaje na borilištima koja su pokrivali.

Redakcija Glavnog press-centra koja je počela da radi 25. januara 1984 godine, a koju je oformila i vodila agencija Tanjug izdala je ukupno 50 biltena u tiražu od

efficient and full dissemination of information to journalists about all relevant facts concerning the venues, competitions and other events at the venues under their coverage.

installé 95 téléphones, 45 téléscribes 64 terminaux de vidéo-display et 36 appareils de télé-photo. Les centres de presse auxiliaires installés sur les lieux de compétition étaient munis

43.500 primjeraka. Bilteni su izdavani na sh. francuskom i engleskom jeziku.

Ukupno je izdato 131 izdanje Biltena press-centara u tiražu od 55.400

The following working conditions and equipment were provided in the centers:
U centrima su bili obezbijedeni sljedeći uslovi i oprema za rad:

Equipment Equipment Oprema	PRESS CENTRES			CENTRES DE PRESSE			PRES - CENTRI		
	Main press center Centre de presse principal Glavni press centar	ZETRA	TREBEVIC	JAHORINA	BABIN DO	VELIKO POLJE	MALO POLJE	TOTAL UKUPNO	
Work desks Places de travail Radnih mjesta	750	150	80	100	120	120	70	1.390	
Telephones Téléphones Telefona	96	38	16	16	24	16	16	222	
Telex Télex Teleksa	50	18	8	10	8	8	6	111	
Perfo Perforatrices Perforatora	20	8	3	4	6	2	2	42	
Fascimile machines Appareils a faire duplicata Faksimila	15	10	2	4	4	3	3	41	
Tele-photo machines Appareils de tele-photo Tele-foto uredaja	5	-	-	-	-	-	-	5	
Type-writers Machines a écrire Pisaćih mašina	246	95	26	50	80	55	50	602	
TV sets Recepteur de television TV aparata	36	18	8	9	12	16	6	105	
Information screens Terminaux d'ordinateur Informativnih terminala	37	11	3	3	3	5	3	65	

The editorial board of the Main Press Center which started working on January 25, 1984, and was organised by Tanjug published all 50 bulletins in 43,500 copies in Serbo-Croatian, French and English.

Altogether 131 editions of bulletins of the press centers were issued in 56,400 copies, together with 141 special information announcements in 27,000 copies.

From the start of the working of the Main Press Center on January 25 until February 21, 13,518 phone calls were made in Skenderija on the telephones put at the disposal of all journalists. Of these 2,856 were on domestic lines and 10,662 international. Of the 20,324 telephone conversations conducted in the Main and the 6 auxiliary press centres, 66.52% were made in the Main Press Center at Skenderija.

In the Main Press Center altogether 4,928 telex messages were sent, that is, 66% of the 7,430 telex messages sent from all the press centers together. The total length of all the telex messages sent was 78,662 minutes, of which 53,718 minutes went from Skenderija. Of the total number of facsimile messages sent from all the press centers (1,541), again the greatest number went out from the Main Press Center, that is, 1,109. The total length of facsimile messages was 17,942 minutes.

From the 5 tele-photo machines in the Main Press Center 46 photos of an overall length of 142 minutes were sent.

d'un équipement technique adéquat.

Tous les centres de presse installés sur les lieux de compétition disposaient de récepteurs de télévision, de terminaux d'ordinateurs et de photocopieurs fournissant les listes de résultats, les bulletins et d'autres informations de façon très rapide, ce qui permettait aux journalistes de se procurer très vite toutes les données relatives aux sites olympiques, aux épreuves et aux autres événements se déroulant sur les sites qu'ils couvraient.

La rédaction de Centre de presse principal, formée et organisée par l'agence Tanjug et ouverte le 25 janvier 1984, a fait paraître en tout 50 bulletins tirés à 43 000 exemplaires. Ces bulletins étaient rédigés en serbo-croate, français et anglais.

Les centres de presse ont fait paraître en tout 131 éditions de bulletins tirés à 55 400 exemplaires et 141 éditions spéciales d'information tirées à 27 000 exemplaires. De l'ouverture du Centre de presse principal, le 25 janvier 1984, jusqu'au 21 février, les journalistes ont effectué 13 518 communications téléphoniques, dont 1 856 dans le pays et 10 662 à l'étranger. De toutes les communications téléphoniques (20 324) effectuées au Centre de presse principal et dans les 6 centres de presse auxiliaires, 66,52% l'ont été du Centre de presse principal «Skenderija».

Les appareils de télex installés dans le bureau des PTT du Centre de presse principal ont permis d'envoyer 4 928 messages, à savoir 66% des 7 430 messages télex envoyés de tous les centres de presse. La durée totale de tous ces messages télex s'élève à 78 662 minutes, alors que celle des messages télex envoyés du Centre de presse principal s'élève à 53 718 minutes.

Des 1 541 messages fac-similés envoyés de tous les centres de presse, 1 109 provenaient du Centre de presse principal. La durée totale de ces messages fac-similés a été de 17 952 minutes.

Les 5 appareils de télé-photo installés au Centre de presse principal ont permis de réaliser 46 photographies d'une durée totale de 142 minutes.

primjeraka i 141 posebna informacija i tiražu od 27.000 primjeraka.

Od početka rada Glavnog press-centra 25. januara pa do 21. februara iz «Skenderija» je putem telefona koji su stajali na raspolaganju svim novinarima obavljeno 13.518 razgovora od čega 2.856 u domaćim, a 10.662 u međunarodnom saobraćaju. Od ukupno 20.324 telefonske veze ostvarene u Glavnom i 6 pomoćnih press-centara 66.52 posto razgovora obavljeno je u Glavnom press-centru «Skenderija».

U Glavnom press-centru putem teleksa instaliranih u PTT punktu poslano je ukupno 4.928 poruka, odnosno 66% od 7.480 ukupno poslanih teleks-poruka, iz svih press-centara. Ukupna dužina svih teleks-poruka iznosila je 78.662 minute, a od toga dužina teleksa — poruka upućenih iz Glavnog press-centra «Skenderija» iznosila je 53.718 minuta.

Od ukupnog broja faksimil-poruka (1.541) koliko je upućeno iz svih press-centara na Glavni press-centar takođe otpada najviše, odnosno 1.109. Ukupna dužina faksimil-poruka iznosila je 17.942 minuta. Iz Glavnog press-centra emitovano je sa 5 tele-foto uređaja 46 fotosa u ukupnoj dužini 142 minute.

Kakve su aktivnosti obavljene u Glavnom i pomoćnim press-centrima ilustruju sljedeći podaci:

PRESS CENTAR	BROJ TELEFONSKIH RAZGOVORA	BROJ TELEX PORUKA	BROJ TELE-FOTO ODAŠILJANJA	BROJ FAKSIMIL PORUKA	IZDANO BILTENA	
					BROJ	BROJ KOPIJA
GLAVNI	13.518	4.928	46	1.109	50	43.500
ZETRA	2.659	566	—	70	32	3.700
TREBEVIĆ	239	151	—	4	7	2.520
JAHORINA	876	250	—	21	4	800
BABIN DO	1.299	619	—	7	3	720
VELIKO POLJE	948	634	—	322	18	2.160
MALO POLJE	785	332	—	8	17	2.000
TOTAL	20.324	7.480	46	1.541	131	55.400

During the OWG, in the Main Press Center from January 25 till 23 February 3, the firm of Kodak, an official sponsor of the Games, organized a photo-laboratory which developed the films of photo reporters and journalists free of charge and at the same time provided photo-reporters with free film.

In the photo-laboratory, in which together with the Kodak staff, 58 young persons were engaged by the Sector of Press Centers of the Organizing Committee in collaboration with Foto-optik, altogether 22,000 films were developed.

A sponsor agreement with the Japanese firm Nikon made available cameras and other equipment for hire as well as free servicing of Nikon cine-cameras and cameras.

The results service also functioned quickly and efficiently. With rare exceptions results lists from all venues were copied and distributed in the Main Press Center not later than 2 minutes after the end of the given competition.

Altogether 339 persons worked in the press service.

Press Conferences

Press Conferences during the XIVth OWG were held in the Skenderija Youth Center, in the Main Press Center and in the auxiliary press centers at ZETRA, Veliko Polje and Bjelašnica. Altogether 118 press conferences, organised by the Sector for Press Conferences, were held in Sarajevo in the course of the XIVth OWG. On average they were attended by 150 persons.

Au cours des JOH, plus précisément du 25 janvier au 23 février, la Maison «Kodak», sponsor officiel des Jeux, avait installé, au Centre de presse principal, un laboratoire qui assurait le développement gratuit des pellicules que lui confiaient les journalistes et photo-reporters. Cette Maison a également distribué gratuitement un certain nombre de pellicules aux représentants de la presse. Pendant la période citée, 22 000 pellicules ont été développées dans ce laboratoire par les spécialistes de la Maison «Kodak» aidés par 58 jeunes gens et jeunes filles engagés par le Secteur des centres de presse du Comité d'organisation en collaboration avec la firme «Foto-Optik» de Sarajevo.

Le contrat de sponsoring signé avec la firme japonaise «Nikon» a permis d'assurer aux photo-reporters la possibilité de louer des appareils-photo et divers accessoires ainsi que le service après-vente gratuit de leurs appareils-photo et de leurs caméras. Le service responsable des résultats s'est avéré rapide et très efficace. Les listes de résultats de toutes les épreuves étaient photocopiées et distribuées au Centre de presse principal dans un délai de deux minutes après la fin de chaque épreuve. Les retards ont été exceptionnels.

Le service de presse comprenait 339 personnes de différents profils.

Conférences de presse

Pendant les XIV^{èmes} JOH, les conférences de presse avaient lieu à la Maison des Jeunes de Skenderija, au Centre de presse principal ainsi que dans les centres de presse auxiliaires de Zetra, Veliko polje et Bjelašnica.

Au cours des XIV^{èmes} JOH, le Secteur des centres de presse a organisé 118 conférences suivies chacune par quelque 150 personnes en moyenne.

Tokom ZOI u Glavnom press-centru od 25. januara do 23. februara, firma «Kodak» zvanični sponzor ZOI, organizovala je foto-laboratoriju, koja je besplatno razvijala filmove foto-reporterima i novinarima i istovremeno besplatno davala filmove foto-reporterima. Za to vrijeme u laboratoriji, u kojoj je uz «Kodakove» stručnjake radilo 58 mladića i djevojaka koje je u saradnji sa Foto-optikom angažovao Sektor za press-centar Organizacionog komiteta, razvijeno je ukupno 22.000 filmova.

Foto-reporterima je sponzorskim ugovorom sa japanskom kompanijom «Nikon» obezbijedena mogućnost posuđivanja foto-aparata i prateće opreme kao i besplatan servis njihovih foto-aparata i kamera.

Rezultatski servis je, takođe, funkcionisao brzo i efikasno. Rezultatske liste sa svih takmičenja umnožavane su i distribuirane u Glavnom press-centru s rijetkim izuzecima ne kasnije od 2 minute po završenom takmičenju.

U sastavu press-službe ukupno je radilo 339 saradnika raznih profila.

Press-konferencije

Press-konferencije tokom XIV ZOI održavane su u Domu mladih na Skenderiji, u Glavnom press-centru, kao i u pomoćnim press-centrima Zetra, Veliko polje i Bjelašnica.

Ukupno is tokom XIV ZOI u Sarajevu u organizaciji Sektora za press-centre održano 118 press-konferencija kojima je u prosjeku prisustvovalo oko 150 posjetilaca.

The following table represents the activities in the Main and the auxiliary press centers

Le tableau suivant indique les activités du Centre de presse principal et des centres de presse auxiliaires:

CENTRE DE PRESSE	NOMBRE DE COMMUNICATIONS TELEPHOGIQUES	NOMBRE DE MESSAGES TELEX	NOMBRE DE COMMUNICATIONS PAR TELEPHOTO	NOMBRE DE MESSAGES FAC-SIMILES	BULLETINS EDITES	
					NOMBRE	NOMBRE DE COPIES
PRINCIPAL	13.518	4.928	46	1.109	50	43.500
ZETRA	2.659	566	—	70	32	3.700
TREBEVIĆ	239	151	—	4	7	2.520
JAHORINA	876	250	—	21	4	800
BABIN DO	1.299	619	—	7	3	720
VELIKO POLJE	948	634	—	322	18	2.160
MALO POLJE	785	332	—	8	17	2.000
TOTAL	20.324	7.480	46	1.541	131	55.400

**MASS MEDIA PER NATIONS
SREDSTVA INFORMISANJA PO ZEMLJAMA**

NATIONS NACIJE	EDITOR	AGENCI- ES PHOTOGRAPHERS	JOURNA- LISTS OF THE WRITTEN PRESS	PHOTOGRAPHERS	RADIO COM- MENTA- TORS	TV COM- MENTA- TORS	CAMERA MEN	TECHNI- CAL AND AUXILI- ARY STAFF	TOTAL
NATIONS	REDACTEUR	PHOTOGRAPHES D'AGENCES	JOURNALISTES DE LA PRESSE ECRITE	PHOTOGRAPHES	RADIO- COMMENTATEURS	TV- COMMENTATEURS	OPERATEURS - CINEMA	PERSONNEL TECHNIQUE ET AUXILIAIRE	TOTAL
NATIONS NACIJE	UREDNIK	AG. FOTOGRAFI	NOVINARI PISANE STAMPE	FOTOGRAFI	RADIO- KOMENTATORI	TV-KOMENTATORI	FILMSKI SNIMATELJI	TEHNIČKO I POMOĆNO OSOBLJE	UKUPNO
Argentina (ARG)	0	1	1	0	0	0	0	0	2
Australija (AUS)			2	2	0	1		14	19
Austrija (AUT)	6	0	38	5	8	16	0	126	199
Belgija (BEL)	0	7	23	0	0	0	0	33	63
Bugarska (BUL)	0	0	10	1	1	4	0	14	30
Čehoslovačka (TCH)	0	1	63	2	2	86	0	18	172
Danska (DEN)	1	1	6	0	4	24	0	15	31
Egipat (EGY)	0	0	1	0	0	0	0	0	1
Finska (FIN)	4	13	14	14	5	15	0	56	121
Francuska (FRA)	2	28	37	12	5	93	0	138	315
Holandija (HOL)	1	3	25	0	2	28	0	24	63
Israel (ISR)	0	0	1	1	0	0	0	0	2
Italija (ITA)	0	0	39	10	4	55	0	131	199
Japan (JPN)	0	2	38	0	0	118	18	275	459
Jugoslavija (YUG)	31	9	318	115	96	104	26	426	215
Kanada (CAN)	11	10	131	5	7	167	112	188	
NR Kina (CHN)	0	1	10	0	2	0	0	14	17
Kipar (CYP)	0	0	1	0	0	1	0	0	1
Koreja (KOR)	1	0	7	0	0	3	0	0	10
Lihtenštajn (LIE)	0	0	1	1	0	0	0	0	2
Luksemburg (LUX)	0	1	0	0	0	0	0	0	1
Mađarska (HUN)	0	0	5	1	0	4	0	0	10
Monako (MON)	0	0	0	0	0	1	0	0	1
Meksiko (MEX)	0	0	1	0	0	0	0	0	1
Norveška (NOR)	5	4	50	33	9	13	0	275	365
Novi Zeland (NZL)	0	0	1	0	0	0	3	23	27
SR Njemačka (FRG)	21	13	94	21	18	40	0	128	334
DR Njemačka (GDR)	0	4	24	52	7	8	0	149	244

134

Poljska (POL)	0	1	13	0	3	7	0	54	78
Rumunija (ROM)	1	0	0	0	0	0	0	0	1
San Marino (SMR)	0	0	1	0	0	0	0	0	1
SAD (USA)	4	23	618	20	125	15	218	955	1978
SSSR (URS)	4	3	46	11	3	13	0	126	206
Španija (ESP)	3	1	14	1	1	6	0	180	107
Švajcarska (SUI)	11	23	31	13	5	20	0	136	230
Švedska (SWE)	2	2	60	11	11	14	0	120	220
Kineski Tajpej (TPE)	0	1	1	0	0	0	0	0	2
Turska (TUR)	0	2	5	2	0	3	0	8	20
Velika Britanija (GBR)	16	24	43	13	3	22	0	154	275
TOTAL - UKUPNO:	124	178	1715	346	321	840	377	3492	7393

REMARK: 339 persons who worked in the organization of the press centers and 120 journalists and photographers who had temporary accreditations are not included in this table

REMARQUE: Dans ce tableau, les 339 personnes employées à des tâches diverses de l'organisation des centres de presse ainsi que les 120 journalistes et photo-reporters à qui on a accordé une accréditation temporaire ne sont pas inclus.

NAPOMENA: Ovom tabelom nije obuhvaćeno 339 osoba koje su radile u organizaciji press-centara i 120 novinara i foto-repor-tera kojima su izdate privremene akreditacije.



135

PUBLISHING, PUBLICITY, CULTURE AND ENTERTAINMENT, DESIGN

In the course of five years of preparations, and during the actual preparations, and during the actual holding of the XIV OWG, the Sector for Culture, Publicity, Publishing and Design, relying for aid on the relevant committees of the Organizing Committee and institutions of the city of Sarajevo, the Socialist Republic of Bosnia and Herzegovina and Yugoslavia, developed comprehensive activities with the aim of seeing to it that the XIV Olympic Games and all events connected with them were presented to the Yugoslav and world public in an adequate way. In the field of publishing, publicity and culture these systematic activities, developing in breadth, intensity and effect in all the mass information media, contributed to the widest possible popularization of the XIV OWG.

In order to popularize sport and acquaint the Yugoslav public with the essence of the Olympic Movement, with Olympic thought and with the actual sports content of the Games, the prime task was to present the Sarajevo Games to all countries of the world, and therewith to publicize the touristic-recreational potential of the Sarajevo region and of Bosnia and Herzegovina, as well as at a more general level of publicity to indicate the vital interests of Yugoslavia as a whole.

Likewise, both for the sake of the general success of the Games and of their financing, it was vital that publishing and publicity activities of the Organizing Committee in the fields of marketing and finance.

The main source of information about the XIV OWG was the illustrated revue «Sarajevo '84» in whose 8 issues, which amounted in all to 85.000 copies, all important facts about the preparations for the Games were presented in a systematic and attractive manner.

The «Olympic Informer» intended for both Yugoslav and foreign readers, was printed 42 times in the period from January 1980 until the end of the Games, in a total circulation of 540.000 copies. It was printed in English, French, and Serbo-Croat, and one special issue in Russian.

Intended for the National Olympic Committees, Sports Federations, domestic and foreign journalists, tourist agencies, diplomatic-consular representative bodies, cultural centers, individuals, the «Olympic Informer» was a basic source of information on the XIV OWG.

In order to make the system of information more complete, an issue «Facts on the XIV OWG» was occasionally printed. Depending on the needs, this publication was printed in Serbo-Croat, German, French and English in a total circulation of 140.000 copies.

In January 1982 the «Press Bulletin» began to appear, which served mainly for informing representatives of the press, radio and television, and was sent regularly to all editorial boards,

EDITION, PUBLICITE, PROGRAMME CULTUREL ET DE LOISIRS, DESIGN

Au cours des cinq années de préparatifs ainsi que pendant le déroulement des XIV^{èmes} JOH, le Secteur de la vie culturelle, de la publicité, de l'édition et du design, tout en s'appuyant sur les différents comités du COJO et sur les autorités de la Municipalité de Sarajevo, de la RS de Bosnie-Herzégovine et de la Yougoslavie a entrepris de nombreuses activités afin de présenter les XIV^{èmes} JOH et toutes les manifestations s'y rattachant d'une façon adéquate au public yougoslave et étranger. Sur le plan de l'édition, de la publicité et de la vie culturelle, un grand nombre d'activités ont également été entreprises afin de contribuer à une large popularisation des XIV^{èmes} JOH, par une intensification de l'influence de tous les médias. La tâche principale était non seulement de populariser les sports en général et de faire connaître les principes du mouvement olympique au public yougoslave, mais aussi de présenter les Jeux de Sarajevo dans tous les pays du monde, de montrer l'importance de Sarajevo et de la RS de Bosnie-Herzégovine sur le plan du tourisme et des loisirs, ainsi que de révéler grâce à la publicité les intérêts vitaux du pays tout entier. De même, vu le succès général des Jeux et les moyens financiers à assurer, les activités relatives à l'édition et à la publicité ont été nécessairement suivies d'une intense activité du COJO sur le plan du marketing et du financement des Jeux.

Le responsable principal de l'information du public sur les XIV^{èmes} JOH était la revue illustrée «Sarajevo 84», dont les 8 numéros, d'une présentation particulière, tirés à 85 000 exemplaires, renfermaient toutes les informations importantes consacrées aux préparatifs des Jeux. «L'Informateur Olympique» («Olimpijski informator») destiné à un large public yougoslave et étranger est paru 42 fois de janvier 1980 à la fin des Jeux, son tirage a atteint 540 000 exemplaires. Il était publié en anglais, français et serbo-croate; un numéro spécial est paru en russe également.

Destiné aux CNO, aux FI, aux journalistes yougoslaves et étrangers, aux organisations de tourisme, aux services diplomatiques et consulaires, aux centres culturels ainsi qu'aux particuliers, «L'Informateur Olympique» était la source principale des informations actuelles sur les XIV^{èmes} JOH.

Afin de compléter le système d'information, de temps à autre paraissait une publication intitulée «Données sur les XIV^{èmes} JOH». Selon les besoins, elle était éditée en serbo-croate, en français et en anglais. Son tirage total a été de 140 000 exemplaires. A partir de janvier 1982, on a commencé à faire paraître le «Bulletin de presse», destiné en particulier aux représentants de la presse écrite, de la radio et de la télévision. Il était systématiquement envoyé à toutes les rédactions, agences de presse et chaînes de télévision du monde.

Les activités d'édition concernant la publication des brochures officielles consacrées aux préparatifs des Jeux et à leur déroulement même ont été également très importantes. Les

IZDAVAČKA DJELATNOST, PROPAGANDA, KULTURNO-ZABAVNI PROGRAM I DIZAJN

U toku polugodišnjih priprema i samog održavanja XIV ZOI, Sektor za kulturu, propagandu, izdavačku djelatnost i dizajn, oslanjajući se na odgovarajuće odbore Organizacionog komiteta i ustanove u gradu Sarajevu, SRBIH i Jugoslaviji, razvio je sveobuhvatnu aktivnost s ciljem da se XIV zimske olimpijske igre i manifestacije oko njih na adekvatan način prikažu jugoslovenskoj i svjetskoj javnosti. Na planu izdavačke djelatnosti, institucionalne propagande i kulture razvijena je sistematska aktivnost koja je svojim obimom, narastajućom intenzivnošću i uticajem na sve medije javnog informisanja, pridonijela najširoj popularizaciji XIV ZOI. U popularisanju sportova i upoznavanju jugoslovenske javnosti sa suštinom olimpijskog pokreta, olimpijske misli sportskog dijela Igara, zadatak je bio da se i u svim zemljama svijeta prikažu igre u Sarajevu, turističko-rekreacioni značaj sarajevske regije, kao i da se na opštem planu propagande ispolje vitalni interesi naše zemlje u cjelini. Isto tako, zbog opšteg uspjeha Igara kao i njihovog finansiranja, izdavačka djelatnost i propagandne mjere nužno su morale pratiti intenzivnu aktivnost koju je Organizacioni komitet razvijao na planu marketinga i uspješnog finansiranja Igara.

Osnovni nosilac upoznavanja javnosti sa XIV ZOI bila je ilustrirana revija «Sarajevo '84», u kojoj su u 8 brojeva sa ukupnim tiražom od 85.000 primjeraka u reprezentativnoj formi, sistematski objavljeni svi značajni podaci o pripremanju za Igre. «Olimpijski informator», namijenjen širokom informisanju strane i jugoslovenske javnosti, izašao je u periodu od januara 1980. do završetka Igara, 42 puta sa ukupnim tiražom od 540.000 primjeraka. Štampan je na engleskom, francuskom i srpskohrvatskom jeziku a jedan specijalni na ruskom.

Namijenjen nacionalnim olimpijskim komitetima, sportskim federacijama, domaćim i stranim novinarima, turističkim organizacijama, diplomatsko-konzularnim predstavništvima, kulturnim centrima, pojedincima «Olimpijski informator» je bio osnovni izvor tekućih informacija o XIV ZOI.

Sa ciljem da se sistem informacija dopuni, povremeno je štampano izdanje «Činjenice o XIV ZOI». Prema potrebi ovo izdanje je štampano na srpskohrvatskom, njemačkom, francuskom i engleskom jeziku u ukupnom tiražu od 140.000 primjeraka. U januaru 1982. godine počelo je štampanje «Press-biltena», koji je pretežno služio za informisanje predstavnika štampe, radija i TV i upućivan je svim redakcijama, novinskim agencijama, radio i TV-mrežama u svijetu. Značajno je bilo izdavanje zvaničnih brošura i raznih publikacija kojima su praćene neposredne pripreme za Igre, kao i samo operativno održavanje Igara. Brošure sportova kojima su NOK-ovi i zvanični učesnici Igara upoznati sa svim detaljima tehničke organizacije Igara štampane su u skladu sa Poveljom

newsagencies and radio and TV networks of the world.

Of considerable importance was the program of publishing activity in the field of brochures and various publications which followed the preparations for and holding of the Games. The sports brochures, by means of which the NOCs and official participants in the Games were acquainted with all details concerning the technical organization of the Games, were printed in accordance with the Olympic Charter for the 10 sports and the medical protection of participants, in Serbo-Croatian, French and English, each in 4,500 copies.

In a special series of brochures participants in the Games, NOC officials, medical staff at the Games, representatives of the press, radio and TV, visitors to the Games, were acquainted with all details likely to be of interest to their particular group.

«Dictionary of the XIV OWG» was issued in five languages in 8500 copies. «The Official Guide Sarajevo '84» in 80.000 copies (English, French, Russian, German, Serbo-Croat), «Press Guide» (7000), «RTV Guide» (5000), «Sarajevo on the Games» (30.000), «The Olympic Village Guide» (2000), «PTT Guide» (7000), «Transport» (4500), «The Olympic Flame» (4000), «Cultural Programme» (5000), «Who is Who?» (the brochure with data on all athletes in 7000 copies) «The Sponsors of the XIV OWG» — two issues (26.000), «The tickets Catalogue» (10.000) etc.

Altogether, during the period of preparations for and holding of the Games, 8 periodicals of various character were issued in 855,000 copies, 61 books, that is brochures concerning special technical-organisational matters, were published in some 657,000 copies, together with 257 other documents such as competition schedules, ground plans of competition venues, technical and other instructions, comprising some 4000,000 copies in all.

Publicity

Promotion of the XIV OWG was accomplished by the organization of special meetings at which representatives of the socio-political life of the Republics and Autonomous Regions were acquainted with the progress of preparations for the Games. On these occasions talks were also held with representatives of Yugoslav economic life concerning the possibilities of cooperation in the field of marketing and of utilizing the popularity of the Games for the further development of tourism and the tourist economy.

On these occasions also press conferences together with exhibitions entitled «Sarajevo — Olympic City» were organized.

This form of promotion took place in more than a hundred towns and cities of Yugoslavia.

Similar activities aimed at intensively publicizing the XIV OWG were also conducted abroad.

Promotions of the XIV OWG and press conferences were held at the UN building in New York, at UNESCO in Paris, in almost all European capitals, and in important cultural and economic centers

brochures sur les sports, destinées à informer tous les CNO et les participants officiels de tous les détails techniques de l'organisation, sont parues, conformément aux règlements de la Charte olympique, pour 10 sports et pour la protection médicale des athlètes, dans une édition trilingue — serbo-croate, français et anglais — et ont été tirées à 4 500 exemplaires chacune.

Par une série de brochures spéciales, les participants aux Jeux, les directeurs de CNO, les médecins des Jeux, les représentants de la presse, de la radio et de la télévision ainsi que les visiteurs des Jeux ont été informés de tous les détails les concernant.

Le «Lexique des XIV^{èmes} JOH» a été tiré à 8 500 exemplaires et le «Guide officiel Sarajevo 84 à 8 000 exemplaires (en anglais, français, allemand, russe et serbo-croate), le «Guide de presse» à 7 000, le «Guide de la RTV» à 5 000, la publication «Sarajevo — les Jeux» à 30 000, le «Guide du Village olympique» à 2 000, le «Guide des PTT» à 7 000, le «Système du transport» à 4 500, la «Flamme olympique» à 4 000, le «Programme de la vie culturelle» à 5 000, «Qui est qui?» (brochure renfermant toutes les données sur les athlètes) à 7 000, les deux numéros de la publication «Les sponsors des XIV^{èmes} JOH» à 26 000 en tout, le «Catalogue des billets d'entrée» à 10 000, etc.

Au cours des préparatifs et du déroulement même des Jeux, 8 éditions périodiques diverses, tirées à 855 000 exemplaires, ont été publiées. 61 livres, ou plutôt 61 brochures spéciales consacrées à l'organisation technique et tirées à 657 000 exemplaires et quelque 257 autres documents ont été publiés (horaire des compétitions, plans et coupes des pistes de compétition, instructions techniques et autres). Leur tirage total s'élève à 400 000 exemplaires.

Publicité

La promotion des XIV^{èmes} JOH dans le pays s'est réalisée par l'organisation de manifestations spéciales au cours desquelles les représentants de la vie publique et politique des républiques et régions autonomes, ainsi que des différentes régions, étaient informés du cours des préparatifs des Jeux. A ces occasions avaient lieu des entretiens avec les représentants de la vie économique, portant sur leur concours aux activités de marketing et sur la popularisation des Jeux, sur le développement du tourisme et celui de l'industrie touristique. A cette occasion étaient aussi organisées des conférences de presse et des expositions sous le titre «Sarajevo — ville olympique». De telles promotions ont été organisées dans plus de cent villes de toute la Yougoslavie. Des activités identiques ont été également réalisées à l'étranger.

Des promotions importantes et des conférences de presse ont été organisées dans presque toutes les capitales européennes et dans des centres culturels et économiques de pays d'outre-mer, en passant par le siège principal des Nations Unies à New York et celui de l'UNESCO à Paris. Toutes ces importantes rencontres, qui ont servi à propager des informations non seulement sur les XIV^{èmes} JOH, mais aussi sur notre pays, étaient marquées par une manifestation particulière intitulée «1 000 expositions olympiques».

Les 21 posters de cette exposition publicitaire tout à fait exceptionnelle

MOK-a, za 10 sportova i medicinski zaštitu sportista, na srpskohrvatskom, francuskom i engleskom jeziku, svaka u 4500 primjeraka.

U posebnoj seriji brošura učesnici Igara, rukovodioci NOK-ova, ljekari na Igrama, predstavnici štampe, radija i TV, kao i posjetioci Igara detaljno su upoznati sa svim pojedinostima od posebnog interesa navedenih grupacija.

U tiražu od 8500 primjeraka izdat je petojezični «Rječnik XIV ZOI», «Zvanični vodič Sarajevo '84» u ukupnom tiražu 80000 primjeraka (engleski, francuski, ruski, njemački, srpskohrvatski), «Press vodič» (7000), «RTV vodič» (5000), «Sarajevo — sve o igrama» (30000), «Vodič kroz olimpijsko selo» (2000), «PTT vodič» (7000), «Saobraćaj» (4500), «Olimpijski plamen» (4000), «Kulturni program» (5000), «Ko je ko?» (brošura sa podacima o svim sportistima u tiražu od 7000 primjeraka), «Sponzori XIV ZOI» — dva izdanja (26000), «Katalog ulaznica» (10000) i dr.

Ukupno je u periodu priprema i održavanja Igara štampano 8 raznih izdanja periodičnog karaktera u tiražu od 855.000 primjeraka. Izdata je 61 knjiga, odnosno brošura specijalnih tehničko-organizacionih sadržaja, u tiražu od 657.000 primjeraka i 257 drugih dokumenata, kao što su satnice takmičenja, tlocrti i presjeci takmičarskih staza, tehnička i druga uputstva, u tiražu od oko 400.000 primjeraka.

PROPAGANDA

Promocija XIV ZOI u zemlji vršena je organizovanjem posebnih skupova na kojima su predstavnici društveno-političkog života republika i pokrajina i pojedinih regiona upoznati sa tokom priprema za Igre. U takvim prilikama vođeni su razgovori i sa predstavnicima privrede o mogućnostima uključivanja u marketing-aktivnost i korišćenja popularnosti Igara za dalji razvoj turizma i turističke privrede. Tom prilikom su organizovane i press-konferencije uz izložbe pod jedinstvenim nazivom «Sarajevo — olimpijski grad». Ovakva promocija organizovana je u više od sto gradova u cijeloj zemlji. Slična aktivnost intenzivnog upoznavanja sa XIV ZOI ostvarena je i u inostranstvu.

Počev od sjedišta organizacije UN u Njujorku i UNESCO-a u Parizu, u gotovo svim glavnim gradovima evropskih zemalja i značajnijim kulturno-privrednim centrima prekomorskih zemalja organizovane su promocije XIV ZOI i press-konferencije. Svi ovi značajni međunarodni kontakti tokom kojih su emitovane informacije ne samo o XIV ZOI već i o našoj zemlji u cjelini praćene su izuzetnim propagandnim zahvatom pod nazivom «1000 olimpijskih izložbi».

Na 21 eksponatu ovog jedinstvenog propagandnog zahvata predstavljeni su glavni takmičarski centri Igara, grad Sarajevo i glavni sportsko-turistički centri Jugoslavije. Ova izložba je bila postavljena u 1640 gradova svijeta i naše zemlje. Osim toga, ona je bila postavljena u 56 predstavništava Jugoslovenskog aerotransporta u cijelom svijetu, kao i u većem broju privrednih predstavništava SFRJ u inostranstvu. Promocija Igara u

of countries overseas. All these significant international contacts, in the course of which information was provided not only about the XIV OWG but also about Yugoslavia as a whole, were accompanied by the outstanding publicity project entitled «1000 Olympic Exhibitions».

The main competition centers of the Games, the city of Sarajevo and the main sports and tourist centers of Yugoslavia were presented in 21 separate exhibits. This exhibition was presented in 1,640 cities of Yugoslavia and the world. Also it was presented in 56 foreign agencies of Yugoslav Air Transport, as well as in a large number of Yugoslav commercial agencies abroad.

Films also were made about the Games and their preparations, under the following titles:

- «Welcome to Sarajevo»
- «Sarajevo Builds» — I
- «Sarajevo Builds» — II
- «Report from Sarajevo»
- «Sarajevo Is Ready»

These films, in 250 copies, were synchronized in English, French, German, Russian, Spanish, Italian, Czech, Slovenian, Albanian and Macedonian. In Yugoslavia and abroad there were altogether more than 1800 showings of these films, and according to the estimates of main world TV centers they were seen by more than two billion viewers.

In addition to other forms of publicity, an «Information Center» of the XIV OWG was established in order as fully as possible to provide information for individuals and groups visiting the OC.

From its establishment in October 1982 until the opening of the Games it was visited by more than 5,000 people.

According to OC records, during the preparations for the Games, Sarajevo was visited by more than 3,000 foreign journalists who subsequently authored articles, in their newspapers and other publications, not only on the sports aspects but also on politics, the economy and tourism in Yugoslavia.

Finally, mention should be made of the fact that from 1978 until the start of the Games 12 Olympic posters, two introductions and, for the Athens candidature, 10 publicity-information publications were issued in altogether 1,350,000 copies.

Culture and Entertainment

In accordance with the proclaimed interests of Sarajevo, the Socialist Republic of Bosnia and Herzegovina and Yugoslavia, and with the wishes of the IOC, the XIV OWG were accompanied by an exceptionally rich cultural-entertainment program. It can unhesitatingly be said that this was the most versatile and richest program of this kind that had ever accompanied the Winter Olympic Games.

In the course of preparations, special plans were made for cultural programs for official guests, the Olympic Villages, and the ceremony of proclaiming winners. Special attention was devoted to preparation of an extremely intensive and versatile cultural program for visitors to the Games. A very important role was

présentaient les principaux centres de compétition des Jeux, la ville de Sarajevo et les plus grands centres sportifs et touristiques de Yougoslavie. Cette exposition a été présentée dans 1 640 villes de Yougoslavie et du monde entier. Par ailleurs, elle a été également présentée dans 56 agences de la Compagnie aérienne yougoslave réparties dans le monde, ainsi que dans un grand nombre de filiales de firmes commerciales yougoslaves à l'étranger. La promotion des Jeux, sous toutes les formes mentionnées ci-dessus, était accompagnée de projections de films consacrés aux préparatifs et portant les titres suivants:

- «Soyez les bienvenus à Sarajevo»
- «Sarajevo construit» — 1^{ère} partie
- «Sarajevo construit» — 2^{ème} partie
- «Rapport de Sarajevo»
- «Sarajevo vous attend»

Ces films étaient synchronisés en anglais, en français, en allemand, en russe, en espagnol, en italien, en tchèque, en slovéne, en albanais et en macédonien et on en a réalisé 250 copies.

Plus de 1 800 projections ont eu lieu dans le pays et dans le monde entier. Selon les estimations faites par les grands centres internationaux de télévision, ces films ont été vus par plus de deux milliards de personnes. En plus des diverses activités publicitaires, afin d'informer le mieux possible chaque touriste et groupe de touristes, le COJO a organisé un «Centre d'information sur les XIV^{èmes} JOH», qui, de son ouverture, en 1982, au début des Jeux, a enregistré plus de 5 000 visiteurs.

Selon les différents services du COJO, plus de 3 000 journalistes étrangères sont venus en visite à Sarajevo pendant les préparatifs des XIV^{èmes} JOH. A l'issue de leurs visites, la majorité d'entre eux ont publié, dans leurs journaux et magazines, des articles consacrés non seulement au sport, mais aussi à la vie politique, à la vie économique et au tourisme.

Dans le cadre des activités publicitaires, il faut souligner que, depuis 1978 jusqu'au début des Jeux, on a publié 12 affiches olympiques, 2 éditoriaux pour la candidature à Athènes ainsi que 10 publications à caractère informatif et publicitaire, tirées au total à 350 000 exemplaires.

Programme de la vie culturelle et des loisirs

Conformément aux intérêts exprimés par la ville de Sarajevo, par la RS de Bosnie-Herzégovine et par la Yougoslavie, ainsi que conformément aux vœux du CIO, les XIV^{èmes} JOH ont été accompagnés d'un programme très riche en événements culturels qui, on peut bien le dire, a été le programme le plus riche et le plus varié jamais conçu pour les Jeux Olympiques d'hiver.

Pendant le préparatifs, on a élaboré un programme culturel spécial destiné aux hôtes officiels, un programme culturel destiné à être présenté dans les villages olympiques et un programme spécial lié à la cérémonie des vainqueurs. Une attention particulière a été consacrée au programme culturel destiné aux visiteurs de Jeux. Dans le projet «Programmes culturels», une place importante était occupée par les travaux préparatoires et l'inauguration du Musée des XIV^{èmes} JOH. L'inauguration de ce Musée, situé

svim iznesenim formama bila je, takode, praćena filmskim storijama koje su prikazivale pripreme za Igre. Snimljene su takve storije pod sljedećim naslovima:

- «Dobro došli u Sarajevo»
- «Sarajevo gradi I»
- «Sarajevo gradi II»
- «Raport iz Sarajeva»
- «Sarajevo vas očekuje»

Ovi su filmovi sinhronizovani na engleskom, francuskom, njemačkom, ruskom, španskom, italijanskom, češkom, slovenačkom, albanskom i makedonskom jeziku i izrađeni su u 250 kopija.

Ukupno je u svijetu i zemlji ostvareno više od 1.800 projekcija, a po procjenama velikih svjetskih TV-centara ove filmove je vidjelo više od 2 milijarde ljudi. Uz druge propagandne mjere, radi što potpunijeg informisanja svakog gosta i pojedinih grupacija koje su posjetile OK, formiran je «Informativni centar XIV ZOI», u kojem je od njegovog osnivanja oktobra 1982. godine od otvorenja Igara registrovano više od 5.000 posjeta.

Prema evidenciji službi OK, Sarajevo je u toku priprema za XIV ZOI posjetilo više od 3.000 stranih novinara koji su nakon toga velikim dijelom u svojim listovima i publikacijama bili autori članaka iz domena ne samo sporta već i politike, ekonomike i turizma.

Valja istaći da je od 1978. godine do početka Igara izdato: 12 olimpijskih postera, 2 uvodnika za kandidaturu u Atini i 10 informativno-propagandnih u ukupnom tiražu od 1.350.000 primjeraka.

KULTURNO-ZABAVNI PROGRAM

U skladu sa naglašenim interesima Sarajeva, SRBiH i Jugoslavije, kao i željama MOK-a XIV ZOI pratio je izrazito bogat kulturno-zabavni program, bez dvojumljenja se može reći, najsvestraniji i najbogatiji koji je do sada pratio Zimske olimpijske igre.

U toku priprema sačinjen je poseban koncept kulturnog programa za zvanične goste, koncept programa u olimpijskim selima kao i koncept kulturnog programa vezanog za ceremonijal proglašenja pobjednika. Posebna pažnja je posvećena pripremi veoma intenzivnog i svestranog kulturnog programa za širok krug posjetilaca Igara. Veoma značajno mjesto u projektu «Kultura» zauzimali su pripremni radovi i samo otvorenje Muzeja XIV ZOI. Ova muzej je svečano otvoren 8. februara 1984. godine u reprezentativnoj zgradi, u Ulici Nikole Tesle, a u prisustvu predsjednika MOK-a Huan Antonija Samarana i drugih istaknutih gostiju.

Muzej dinamično i slikovito prikazuje detalje pripreme i realizacije XIV ZOI i povezuje Igre sa značajnim dostignućima donatora likovnih umjetnika, slikara, grafičara i vajara iz SFRJ.

Posebno značajna kulturno-umjetnička aktivnost sadržana je u realizaciji projekta Mapa grafika «Sport i umjetnost» u kojem su učestvovala svjetska imena slikarstva, kao što su Mur, Pistoletto, Vorhol Rozenkvist, Stupica, Hozo...

Svečano su otvorene, u toku Igara, 4 značajne izložbe sa raznih područja

played by the inauguration of the Olympic Museum of the XIV OWG, on February 8 1984, in a building on Nikola Tesla Street, in the presence of President J. A. Samaranch and other distinguished guests.

The museum exhibits in a dynamic and attractive way details of the preparations and holding of the XIV OWG, and shows the links between the Games and significant achievements of artists, painters, graphic artists and sculptors from the SFRY who were donors to the Games.

Particularly important cultural-artistic activity was invested in realization of the projected «Collection of Sport and Art Graphics» in which such world-famous figures as Moore, Pistoletto, Warhole, Rozenkvist, Stupica, Hozo etc. took part. In the course of the Games 4 exhibitions dealing with various areas of fine arts were ceremonially opened.

The main event to the cultural-entertainment program was the ceremonial opening of the 87th IOC Session, with ballet performances in the National Theatre and concerts in the House of the Yugoslav National Army and elsewhere. Fashion shows, philatelic exhibitions etc. completed the cultural and entertainment program organized before and during the Games.

In the Olympic Villages of Mojmiilo and Igman 26 concerts and entertainments were held, at which the performers were the best known Yugoslav popular entertainers.

The victory ceremonies were accompanied by cultural program at which some of the most popular Yugoslav entertainers took part.

Design

The official emblem of the XIV OWG, «Vučko», the Games mascot and the pictograms of sports were accepted as the basic elements of the visual identity of the Games, and were elaborated for wider use in a special handbook entitled «Graphic Standards».

The above mentioned posters and «Sport and Art» collection of graphics contributed a very great deal to the successful visual identity of the Games, and were systematically used in the broad publishing activities of the OCOG, in the printing of tickets, decoration of the city, printing of accreditation documents etc. The designs for winners' medals, commemorative medals and diplomas were also a consistent and qualitative part of the successful visual identity of the Games.

In the context an especially successful undertaking was the Yugoslav open competition for designs for the system of visual communications, which was organized in co-operation with the Sarajevo City Assembly and the Association of Applied Artists. As a result, immediately before the Games, Sarajevo was enriched by a system of visual communications which indicated the whereabouts of all venues and tourist facilities, and covered Olympic decorations, traffic, and pictograms of general content.

The Olympic venues were decorated with flags of protocol and decorative character flying from 1300 flagpoles.

dans un remarquable édifice de la rue «Nikola Tesla», a eu lieu le 8 février 1984 en présence du Président du CIO, M. Juan Antonio Samaranch, et d'autres personnalités éminentes.

Ce Musée présente, d'une façon dynamique et pittoresque, les détails des préparatifs et de la réalisation des XIV^{èmes} JOH, Il constitue en quelque sorte une liaison entre les Jeux et les oeuvres remarquables offertes comme dons par des peintres, sculpteurs et graphistes de RFSY.

Le projet intitulé «Album d'oeuvres graphiques sur le thème sport et art», regroupant les plus grands noms de la peinture mondiale: Moor, Pistoletto, Warhol, Rosenquist, Stupica, Hozo, etc. a eu une importance dans ce programme. Dans le cadre des manifestations artistiques, 4 expositions ont été inaugurées au cours des Jeux. Quant aux manifestations culturelles, elle ont été marquées par la conception de la cérémonie d'ouverture de la 87^{ème} Session du CIO, par des soirées de ballet au Théâtre national, par des concerts organisés au Foyer de l'Armée populaire yougoslave et dans d'autres salles. L'organisation de défilés de mode, d'expositions philatéliques et autres ont enrichi le programme des manifestations culturelles présentées avant et pendant les Jeux.

Dans les Villages olympiques «Mojmiilo» et «Igman», 26 concerts ont été organisés avec la participation des plus grandes vedettes de la chanson yougoslave.

Design

L'emblème officiel des XIV^{èmes} JOH, dont l'auteur est Roko Antonić, la mascotte des Jeux créée par Jože Trobec et les pictogrammes des sports réalisés par Radomir Vuković, ont été adoptés comme éléments principaux et remarquables des Jeux. Ils ont été élaborés en détails dans le «Manuel des standards graphiques». Les affiches et posters déjà mentionnés ainsi que l'Album d'oeuvres graphiques «Sport et Art» ont largement contribué à la réussite de l'identification visuelle des Jeux et ont été systématiquement appliqués sur toutes les éditions du COJO, dans l'impression des billets d'entrée, pour la décoration de la ville, sur les documents d'accréditation, etc.

Les projets et la réalisation des médailles des vainqueurs, des médailles commémoratives ainsi que des diplômes se sont harmonieusement joints à l'identification visuelle des Jeux.

Le concours yougoslave sur le projet des systèmes de communication visuelle a été organisé en coopération avec la Municipalité de Sarajevo, et l'Association des artistes des arts appliqués et des beaux-arts. Ce concours a contribué à enrichir la ville de Sarajevo d'un système de communications visuelles identifiant les sites olympiques, les centres touristiques et décorant toute la région olympiques, tout en apportant l'identification du transport public, grâce à des pictogrammes divers. La décoration des sites olympiques était enrichie par les pittoresques drapeaux qui flottaient aux 1 300 mâts protocolaires.

likovne umjetnosti. U kulturno-zabavnom programu osnovno težište je dato konceptu svečanosti otvorenja 87. zasjedanja MOK-a, baletskim večerima u Narodnom pozorištu, koncertnim priredbama u Domu JNA i drugim gradovima. Modne revije, filatelističke izložbe i druge manifestacije upotpunile su kulturno-zabavni program organizovan prije i u toku Igara.

U olimpijskim selima Mojmiilo i Igman održano je 26 koncerata i zabavnih priredbi, na kojima su izvođači bili najpoznatiji jugoslovenski estradni umjetnici.

Ceremonijal proglašenja pobjednika bio je praćen kulturnim programom na kome su učestvovali najpoznatiji estradni umjetnici Jugoslavije.

DIZAJN

Zvanični znak XIV ZOI, maskota Igara «Vučko» i piktogrami sportova prihvaćeni su kao osnovni elementi vizuelnog identiteta Igara, koji su za šire potrebe razrađeni u posebnom priručniku «Grafički standardi».

Već pomenuti plakati i poster, kao i Mapa grafika «Sport i umjetnost» u velikoj su mjeri doprinijeli uspješnoj vizuelnoj identifikaciji Igara, što je zatim sistematski primjenjivano u cjelokupnoj izdavačkoj djelatnosti OK, štamparju ulaznica, dekoraciji grada, akreditacionih dokumenata, itd.

Idejna rješenja i realizacija medalja pobjednika, spomen-medalja i diploma skladno i kvalitetno su se uklopila u uspješan vizuelni identitet Igara.

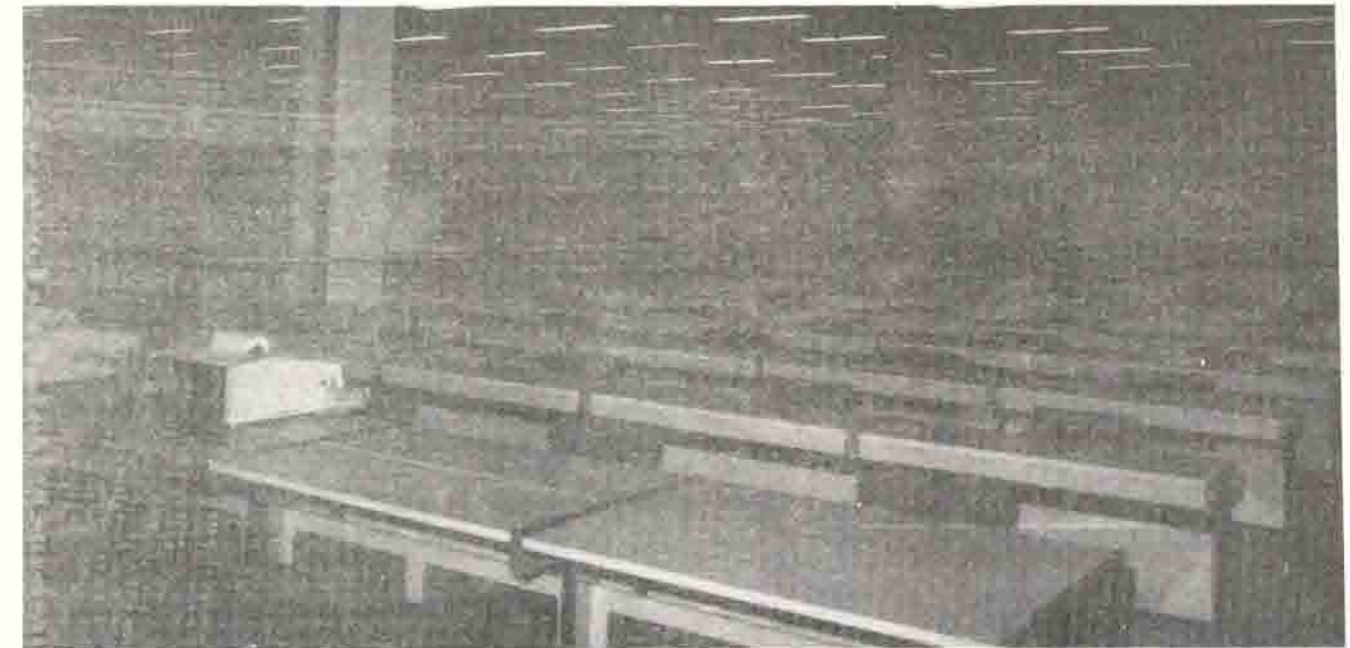
Na tom planu posebno uspješan zahvat predstavljao je jugoslovenski konkurs za idejni koncept sistema vizuelnih komunikacija, koji je organizovan u saradnji sa Skupštinom grada Sarajeva i Udruženjem likovnih umjetnika primijenjenih umjetnosti. Kao konačan rezultat ovog konkursa, grad Sarajevo je neposredno uoči Igara obogaćen osnovnim sistemom vizuelnih komunikacija kojim su pokrivenne potrebe za identifikacijom olimpijskih prostora, gradskog saobraćaja i piktogramima opštih sadržaja. Dekoracija olimpijskih borilišta veoma je uspješno uokvirena projektom živopisnih zastava izvešenih na 1.300 jarbola protokolarnog i ukrasnog karaktera.



Thousands of guests from Yugoslavia and abroad passed through the Information Center of the OC XIV OWG
 Ils étaient par milliers — hôtes yougoslaves et étrangers en visite au Centre d'informations du COJO Sarajevo
 Kroz Informativni centar OK XIV ZOI prošlo je više hiljada gostiju iz Jugoslavije i svijeta



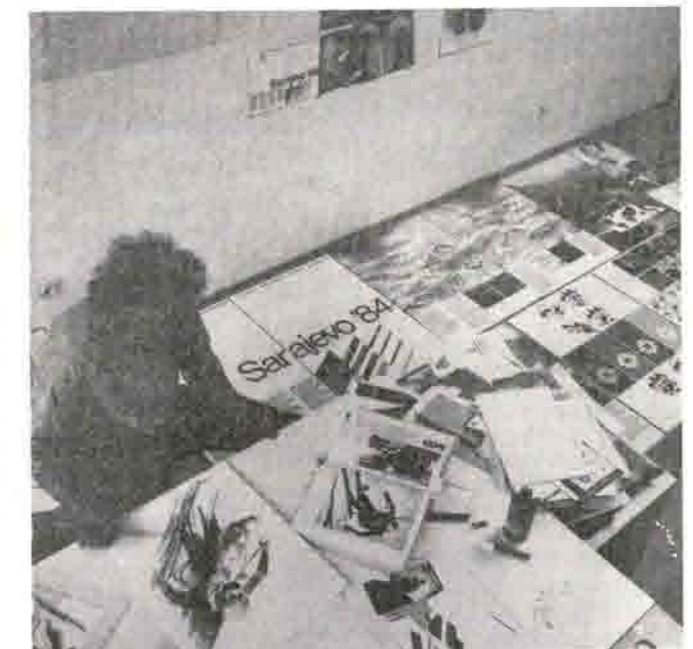
More than 100,000 texts on the XIV OWG were published in Yugoslavia and abroad
 Plus de 100,000 textes sur les XIV^{èmes} JOH ont été publiés dans le pays et le monde entier
 Više od 100.000 tekstova je objavljeno o XIV ZOI u zemlji i svijetu



The Main Press Center at Skenderija
 Le Centre de presse principal — Skenderija
 Glavni press-centar u Skenderiji



From the design center of the OC XIV OWG
 Le centre de design du COJO Sarajevo
 Iz dizajn centra OK XIV ZOI



Souvenirs — posters of the XIV OWG
 Souvenirs, qui rappellent la mémoire des JOH — les affiches des JOH
 Suvenir za sjećanje — posteri XIV ZOI

TRANSPORT

A successful organization of transport signifies one of the keys to the success of the Olympic Games. Experiences of the previous organizers proved that non-efficient transport can threaten all other numerous efforts of the organizers. Considering that unfavourable conditions intensify the problems of transport at the Winter Games, the Organizing Committee counted on the most unfavourable conditions, and aimed all its efforts to organize it in such circumstances. In the period of preparations for the XIV OWG '84 the following tasks were performed in connection with the organization of transport:

- determining the extent and categories of transport needs and other basic initial parameters relevant to the organization of transport at the Games;
- preparation of the documentation of 45 projects and sub-projects which determined the basic manner in which transport at the Games would be organized;
- securing of the necessary technical, technological, personnel and organizational conditions for best possible organization of transport.

The following was taken into account on determining transport organization:

- arrival in and departure from Yugoslavia
- transport to and from Sarajevo
- transport in Sarajevo during the Games
- various requests of particular groups and the manner of transportation.

Arrival in and Departure from Yugoslavia

Most of the official participants, guests and spectators used air fares, regular flights to the main airports in Zagreb and Belgrade, from where they continued their trips to Sarajevo.

At the main airports there were special welcome posts, whose task was to solve problems of further transport to Sarajevo. Also, there were numerous charter flights to Sarajevo.

Completely reconstructed and well-equipped, Sarajevo Airport was functioning well during the XIV OWG, even though there were some weather problems. In the period of February 5-20, 630 planes landed or took off, 49 of which were regular flights and 581 charter flights. In this period only two flights were cancelled.

46,710 passengers came by air.

On February 20 only, 70 airplanes took off with 120 tons of luggage. The alternative airports at Dubrovnik, Split, Mostar were not used.

In case Sarajevo Airport would be closed down, the plan was made to use special trains from Zagreb and Belgrade, so that 4 train compositions were kept as reserve, but they were not used.

The railroad traffic was intensified by 10 special trains between Belgrade,

TRANSPORT

La réussite de l'organisation du transport est un facteur important de la réussite générale des Jeux. Les expériences des organisateurs précédents ont montré qu'un transport inefficace pouvait saper tous les efforts entrepris par l'organisateur dans d'autres domaines. Etant donné que des conditions météorologiques défavorables pouvaient aggraver les problèmes existants, surtout lorsqu'il s'agit des Jeux d'hiver, le Comité d'organisation a envisagé les conditions les plus défavorables pour l'organisation du transport et a orienté tous ses efforts pour résoudre ce problème dans de telles conditions.

Au cours de la période des préparatifs des XIV^{èmes} JOH, les activités principales liées à l'organisation du transport consistaient à:

- définir l'ampleur et la structure des moyens de transport et les autres paramètres fondamentaux de l'organisation du transport lors des XIV^{èmes} JOH;
- élaborer la documentation d'étude, à savoir 45 projets et sous-projets définissant les bases de l'organisation du transport lors des Jeux;
- assurer les conditions techniques et technologiques ainsi que les cadres indispensables à une organisation optimale du transport.

Pour définir l'organisation du transport, on a principalement étudié:

- l'arrivée en Yougoslavie et le départ
- le transport jusqu'à Sarajevo et le retour
- le transport dans Sarajevo et ses alentours au cours de Jeux
- les exigences particulières de certains groupes quant à l'horaire et aux moyens de transport.

L'arrivée en Yougoslavie et le départ

Les participants officiels, les invités et les spectateurs qui, en majorité, avaient choisi un mode de transport aérien, arrivaient par vols réguliers à Zagreb et Belgrade, d'où ils continuaient leur voyage vers Sarajevo.

Dans les aéroports principaux se trouvaient des services d'accueil qui, en cas de nécessité, devaient assurer le transport jusqu'à Sarajevo. De nombreux vols charters directs jusqu'à Sarajevo avaient également été organisés.

Lors des XIV^{èmes} JOH, en dépit d'importantes difficultés dues aux conditions météorologiques défavorables, l'aéroport «Sarajevo», entièrement rénové et équipé, a enregistré, du 5 au 20 février, 630 atterrissages et décollages, dont 49 de vols réguliers et 581 de vols charters.

Dans la période citée, on n'a enregistré que deux annulations de vols.

Ce mode de transport aérien avait été choisi par 46 710 passagers.

Dans la journée du 20 février, 70 avions ont décollé de Sarajevo avec 120 tonnes de bagages.

Il n'a pas été utile de faire appel aux aéroports auxiliaires prévus (Dubrovnik, Split, Mostar).

Il avait été prévu qu'en cas de fermeture de l'aéroport «Sarajevo», les passagers seraient acheminés par trains spéciaux de

SAOBRAČAJ

Uspješna organizacija saobraćaja, predstavlja jedan od ključnih uspjeha Olimpijskih igara. Iskustva prethodnika organizatora su ukazivala da neefikasan saobraćaj može da ugrozi sve druge brojne napore organizatora.

S obzirom na to da nepovoljni klimatski faktori potenciraju probleme kada je riječ o Zimskim igrama, Organizacioni komitet je pošao sa stanovišta da će transport obavljati u najnepovoljnijim uslovima i sve svoje napore usmjerio da ga riješi u takvim okolnostima.

U periodu priprema za održavanje XIV ZOI '84 izvršene su sljedeće značajnije grupe poslova vezane za organizaciju saobraćaja:

- definisanje obima i strukture prevoznih zahtjeva i ostalih osnovnih ulaznih parametara relevantnih za organizaciju saobraćaja na Igrama;
- izrada projektne dokumentacije čiji je rezultat 45 projekata i potprojekata kojim se u osnovi utvrđuje način organizacije saobraćaja na ZOI '84;
- obezbjeđenje neophodnih tehničkih, tehnoloških, kadrovskih i organizacionih uslova za optimalnu organizaciju saobraćaja.

U definisanju organizacije saobraćaja polazilo se od:

- dolaska u Jugoslaviju i odlaska
- prevoza do Sarajeva i odlaska
- prevoza u okviru Sarajeva u toku Igara
- različitih zahtjeva pojedinih grupa za: vrijeme i načina transporta.

Dolazak i odlazak u Jugoslaviju

Većina zvaničnih učesnika, gostiju i gledalaca koristila je vazdušni saobraćaj, redovnim linijama do glavnih ulaznih aerodroma Zagreb i Beograd, odakle je nastavljala put ka Sarajevu.

Na glavnim ulaznim aerodromima su bili formirani posebni punktovi za doček, koji su, u slučaju nekačja rješavali probleme daljeg transporta ka Sarajevu. Isto tako korišten je i veći broj čartera sa direktnim slijetanjem u Sarajevo.

Potpuno renovirani i opremljeni aerodrom «Sarajevo» i pored znatnih meteoroloških teškoća je funkcionisao uspješno u toku XIV ZOI, ostvarivši u periodu od 5. 2. do 20. 2. ukupno 630 slijetanja ili polijetanja, od čega 49 redovnih linija i 581 čartera. U navedenom periodu bila su samo dva otkaza leta.

Vazdušnim transportom je prevezeno 46.710 putnika.

Samo je 20. februara otpremljeno 70 aviona sa 120 tona prtljaga. Predviđeni alternativni aerodromi (Dubrovnik, Split, Mostar) nisu bili korišteni.

Bilo je predviđeno da u slučaju zatvorenosti aerodroma u Sarajevu bude korišten prevoz specijalnim vozovima od Zagreba i Beograda, radi čega su u rezervi držane četiri garniture vozova, ali one nisu korišćene.

Željeznički saobraćaj između Beograda, Ljubljane, Novog Sada, Zagreba i Kardeljeva bio je pojačan sa deset

Ljubljana, Novi Sad, Zagreb and Kardeljevo, intended for visitors of the XIV OWG, which contributed to the successful transportation of over 160.000 passengers.

For those who came by buses or by their own cars, in addition to well organized road cleaning service from the borders of Yugoslavia to Sarajevo (gasoline stations were open 24 hours a day), assistance in case of car trouble was provided, information and accommodation if necessary.

All welcome and transport services at the border posts functioned in satisfactory manner, even though weather conditions were unfavourable at times.

Transport in the city and the surrounding area during the Games

The organization of transport within the city during the Games, was done within the following segments:

A. ROAD INFRASTRUCTURE

The road network was added to, reconstructed and prepared, and traffic signalisation installed, on the basis of the analysis of the amount of traffic expected, meteorological conditions etc. Thanks to the prodigious efforts of personnel and the extensive use of mechanization (some 30 machines at the venues), roads were successfully kept open despite the unusual amount of snowfall.

B. ROAD TRAFFIC

In the period immediately before the start of the Games, during the Games themselves, as well as during the Opening and Closing Ceremonies of the XIV OWG, long-distance and city road traffic and road traffic in the venue zones was maintained according to the previously planned organization and regime.

C. TRANSPORT OF SPECTATORS

Visitors to the Games came to Sarajevo, both from Yugoslavia and abroad, almost exclusively in organized groups. From Sarajevo, or from accommodation facilities in the vicinity of Sarajevo, spectators were taken to the venues by buses organized by the Yugoslav tourist firm «ZOITOURS». 195 luxury buses were utilized for this category of visitors, which transported 95.000 spectators to the venues. Spectators from other parts of the Republic came to Sarajevo and to the venues mainly directly in buses owned by the firms they worked for. 2000 such buses were used, and it is estimated that 100.000 spectators were transported in this way.

Spectators from Sarajevo and its vicinity were transported to the venues outside the city by buses of City Transport Company from nine departure points distributed in the city zone or its near vicinity. 375 buses were used for this purpose, made available by donors or by 20 city transport companies from all over Yugoslavia, taking 114.500 spectators to the venues.

Zagreb et de Belgrade; mais les quatre compositions mises en réserve à cet effet n'ont pas été utilisées.

Le transport ferroviaire entre Sarajevo et Belgrade, Ljubljana, Novi Sad, Zagreb et Kardeljevo avait été renforcé. Dix trains supplémentaires, destinés aux visiteurs des XIV^{èmes} JOH, ont transporté plus de 160.000 passagers.

Pour ceux qui avaient décidé de venir en voiture ou en autocar, les routes avaient été déblayées et nettoyées des postes frontières jusqu'à Sarajevo; les stations-services, bien approvisionnées en carburant, étaient ouvertes 24 heures sur 24, le service de dépannage routier ainsi que le service d'informations routières avaient été renforcés. Ces services pouvaient aussi, en cas de nécessité, assurer la réservation d'une chambre.

Tous les services d'accueil aux postes frontières ainsi que le transport jusqu'à Sarajevo ont été organisés de façon satisfaisante, malgré des conditions météorologiques parfois défavorables. Transport urbain et périphérique lors des Jeux.

Lors des jeux, le transport urbain fut organisé comme suit:

A INFRASTRUCTURE ROUTIERE

On a effectué les travaux d'aménagement et de réfection du réseau routier et installé la signalisation routière en fonction de la classification des routes et des rues, de l'ampleur de la circulation et de son intensité, des possibilités de stationnement et des conditions météorologiques. Lors des JOH, malgré de fortes chutes de neige, on a réussi à assurer de bonnes conditions de circulation grâce au zèle des personnes engagées au déblaiement des routes et des rues et grâce à la mécanisation disponible (30 chasse-neige) répartis dans les zones des lieux de compétition).

B) CIRCULATION ROUTIERE

Au cours de la période précédant immédiatement les Jeux, ainsi que lors de cérémonies d'ouverture et de clôture des XIV^{èmes} JOH, la circulation, aussi bien sur les grandes relations qu'en ville et sur les lieux de compétition, s'est parfaitement déroulée selon les plans préalablement établis.

C) TRANSPORT DES SPECTATEURS

Les spectateurs venant de Yougoslavie ou de l'étranger arrivaient à Sarajevo, le plus souvent en groupes. De Sarajevo ou de leurs lieux d'hébergement dans les environs de la ville, des autocars du Consortium de tourisme yougoslave ZOITOURS les transportaient sur les lieux de compétition. Ainsi 195 autocars confortables ont assuré le transport de 85 000 spectateurs jusqu'aux lieux de compétition. Les spectateurs venant de la RS de Bosnie-Herzégovine arrivaient directement sur les lieux de compétition dans des autocars mis à leur disposition par leurs entreprises. Selon les estimations, 2 000 autocars ont ainsi assuré le transport de quelque 100 000 spectateurs.

specijalnih vozova namijenjenih za posjetioce XIV ZOI, što je doprinijelo da se i ovaj vid transporta, kojim je prevezeno više od 160.000 putnika, uspješno obavi.

Za one koji su dolazili autobusima ili vlastitim kolima, pored veoma uspješno organizovanog čišćenja svih puteva od graničnih ulaza u Jugoslaviju do Sarajeva, bilo je pojačano snabdijevanje gorivom (non-stop rad benzinskih pumpi), pomoć u slučaju kvara na kolima, informacije i po potrebi smještaj.

Sve službe prihvatna na graničnim tačkama i transporta za Sarajevo, funkcionisale su na zadovoljavajući način, iako u nekim trenucima vremenske prilike nisu bile povoljne.

Gradski i prigradski transport u vrijeme Igara

Transport u gradu za vrijeme Igara sadržavao je sljedeće segmente:

A. PUTNA INFRASTRUKTURA

U okviru ovog dijela dograđena je, rekonstruisana i pripremljena putna mreža i saobraćajna signalizacija, na osnovu analiza propusne moći saobraćajnica, očekivanog obima dinamičkog i stacionarnog saobraćaja, meteoroloških uslova, itd. Tokom ZOI postignuta je veoma visoka prohodnost i pored neuobičajeno velikih snježnih padavina zahvaljujući velikom zalaganju ljudi i angažovane mehanizacije (cca 30 mašina u zonama borilišta).

B. DRUMSKI SAOBRAČAJ

Neposredno uoči početka, tokom održavanja ZOI, kao i prilikom svečanog otvorenja i zatvorenja XIV ZOI drumski saobraćaj, daljinski i gradski i u zonama borilišta odvijao se u skladu sa prethodno utvrđenom organizacijom i režimom, uredno, tačno i veoma bezbjedno, može se reći besprijekorno.

C. PREVOZ GLEDALACA

Iz unutrašnjosti zemlje i iz inostranstva posjetioci su do Sarajeva dolazili gotovo isključivo u organizovanim grupama. Od Sarajeva, odnosno od objekata smještaja u okolini Sarajeva gledaoci su do borilišta prevoženi autobusima u organizaciji Jugoslovenskog turističkog konzorcija ZOITOURS. Za ovu kategoriju posjetilaca angažovano je 195 autobusa visokog komfora koji su prevezli do borilišta 85.000 gledalaca. Gledaoci iz unutrašnjosti republike, u Sarajevo i na borilišta van grada dolazili su uglavnom direktno, autobusima svojih radnih kolektiva. Za ovaj prevoz angažovano je 2.000 autobusa, a procjenjuje se da je na ovaj način prevezeno oko 100.000 gledalaca.

Gledaoci iz Sarajeva i njegove okoline prevoženi su na borilišta van grada u organizaciji RO GRAS sa devet polaznih terminala raspoređenih u zoni grada i njegovoj bližoj okolini.

D. OFFICIAL TRANSPORT

Official transport was organized exclusively for the needs of official participants in the Games: sportsmen and women, VIP guests, journalists and organizing personnel. This organization consisted of both regular routes and individual journeys.

- Regular routes consisted of altogether 30 bus routes in the city and to venues, utilizing 311 luxury buses provided by donors and sponsors from Yugoslavia and abroad.

A system of supplementary service routes to the venues was also established on which passenger vehicles (minibuses) made 6 to 10 trips daily, transporting mainly journalists and, to a lesser extent, VIP guests. The official regular routes functioned from January 25 until February 22, 1984, during which time some 337,000 passengers were transported. In this category may also be included the transport of sports and technical equipment belonging to official participants from the airport or railway station to accommodation facilities and venues. This was accomplished by means of 50 special vehicles made available to the OC by the Yugoslav National Army's Temporary Special Unit for Assisting the XIV OWG. During the Games these vehicles carried some 2,000 tons of equipment.

Individual journeys were organized for persons or groups of persons who had management, technical, or other specific functions of IOC, NOC, ISF functionaries, and for other VIP guests. 681 passenger vehicles were used for official transport of which 144 were gifts of sponsors to the OC, and 232 made available by donating firms, organizations and individuals mainly from Sarajevo or the Sarajevo area. The "RADIO TAXI OWG '84" service was given the status of an individual transport system. It functioned as a special service for the needs of those participants and guests who requested a higher quality of transport comfort than that provided by the regular buses and other vehicles. Complete technical servicing and garage facilities were provided for all vehicles of the official transport system, which resulted in an extremely high standard of technical quality (98%).

A special form of official transport was provided by the helicopter service. The helicopter squadron consisted of 8 machines which, together with crews and accompanying personnel, were provided by the Yugoslav National Army and the Executive Council of Assembly of the Socialist Republic of Bosnia and Herzegovina. The squadron was available for special needs, medical and meteorological services, and RTV. In order that transport during the Games should function as successfully as possible, a special communications service was coordinated by the work of 10 radio networks utilizing 8600 radio stations, two internal telephone switchboards, a network of dataproviding receivers, and communications with a special external communications system.

The Sector for Transport of the OCOG, whose task was, together with other sectors of the Games organization, to

Les spectateurs de Sarajevo et des environs se rendaient sur les lieux de compétition en dehors de la ville en utilisant les autobus des lignes de transport urbain (GRAS) depuis 9 stations de départ réparties en ville et dans ses environs immédiats. Ce transport était assuré par 375 autobus de lignes urbaines mis à la disposition par 20 entreprises de transport urbain de toute la Yougoslavie, assurant ainsi leur contribution, en tant que donateurs, aux XIV^{èmes} JOH. Ces autobus ont transporté 114 500 spectateurs sur les lieux de compétition.

D) TRANSPORT OFFICIEL

Un transport officiel a été organisé: il était exclusivement destiné aux besoins des participants officiels aux Jeux: athlètes, personnalités, journalistes, personnel de l'organisation technique et organisateurs des XIV^{èmes} JOH. Il comprenait un service navette et un service individuel. Le service navette était organisé sur 30 lignes desservant la ville et les lieux de compétition, grâce à 311 autocars confortables, prêtés par des entreprises yougoslaves et étrangères, sponsors ou donateurs des Jeux. Pour compléter ce système, sur les lieux de compétition mêmes, on avait organisé un service navette assuré par 6 à 10 minibus utilisés par les personnalités et surtout par les journalistes. Ce service navette a fonctionné du 25 janvier au 22 février et a transporté près de 330 000 personnes.

On peut aussi considérer comme un service navette, le transport de l'équipement sportif et technique des participants aux Jeux entre: l'aéroport, la gare ferroviaire, les lieux d'hébergement et les lieux de compétition. Ce service était assuré par des véhicules utilitaires (50), mis à la disposition du COJO par l'Unité provisoire de l'Armée populaire yougoslave — unité de soutien aux XIV^{èmes} JOH.

Au cours des XIV^{èmes} JOH, ces véhicules ont assuré le transport (transfert) de près de 2 000 tonnes de matériel.

- un transport individuel avait été organisé pour les personnes ou groupes de personnes du COJO ayant des fonctions importantes, ou pour des catégories de fonctionnaires du CIO, des CNO, des FI et d'autres personnalités importantes.

Pour assurer le transport officiel, 681 voitures particulières avaient été accréditées; parmi celles-ci, 144 voitures et minibus avaient été offerts au COJO par des sponsors et 232 avaient été prêtés par des entreprises, des associations ou des particuliers en majorité de Sarajevo ou de ses environs.

Pouvait également être considéré comme transport individuel, ce qui, lors des Jeux, s'appelait «RADIO TAXI JOH 84» et qui fonctionnait comme service spécial dans le cadre du transport officiel. Il était destiné aux besoins des invités et participants officiels aux JOH qui avaient exigé de meilleures conditions de transport que celles assurées par le service navette. Des garages et un service d'entretien spécial étaient assurés à tous les véhicules destinés au transport officiel et au transport des spectateurs, ce qui a réduit le nombre des incidents techniques (pannes) au minimum (2%). Un transport officiel spécial par hélicoptères avait été aussi organisé. L'escadrille d'hélicoptères comptait 8 appareils mis à la disposition du COJO, comme les pilotes et les mécaniciens, par

Za ovaj prevoz angažovano je 375 autobusa gradske izvedbe ustupljenih na donatorskoj osnovi od 20 organizacija gradskog saobraćaja iz cijele zemlje, a na borišta je prevezeno 114.500 gledalaca.

D. SLUŽBENI PREVOZ

Službeni prevoz bio je namijenjen isključivo za potrebe zvaničnih učesnika Igrama: sportista, VIP gostiju, novinara, tehničke organizacije i organizatora ZOI '84. Ovaj prevoz organizovan je kao linijski i pojedinačni.

- Linijski prevoz obavljen je na ukupno 30 linija u gradu i prema borištima, sa 311 autobusa visokog komfora, ustupljenih OK od donatora i sponzora iz zemlje i inostranstva. Kao dopuna linijskom sistemu na borištima je ustrojen sistem servisnih linija na kojima je saobraćalo dnevno između 6 i 10 putničkih vozila većeg kapaciteta (minibusi) koje su koristili novinari i u nešto manjoj mjeri VIP gosti. Linijski službeni prevoz funkcionisao je u periodu 25. 1. — 22. 2. 1984. godine, za koje je vrijeme prevezeno oko 337.000 putnika.

Kao linijski prevoz može se tretirati i prevoz sportske i tehničke opreme zvaničnih učesnika između: aerodroma, željezničke stanice, objekata smještaja i borišta, specijalnim teretnim vozilima (50 vozničkih jedinica) koje je stavila na raspolaganje OK Privremena jedinica JNA za podršku XIV ZOI. Ova vozila su u vrijeme ZOI prevezla (uglavnom u transferu) oko 2.000 tona tereta.

- Pojedinačan prevoz organizovan je za lica ili grupe lica koja su imala rukovodeće, tehničke, ili specifične funkcije u OK ZOI, neke kategorije funkcionera MOK-a, NOK-ova, MSF i drugih VIP gostiju.

U funkciji službenog prevoza bilo je akreditovano 681 putničko vozilo, od čega je OK ZOI '84 dato 144 putnička automobila i minibusu kao sponzorski prilog, a 232 putnička automobila ustupile su kao donatori radne organizacije, zajednice i pojedinci uglavnom iz Sarajeva i okoline.

Tretman pojedinačnog prevoza imao je tzv. RADIO TAXI ZOI '84. RADIO TAXI ZOI '84 funkcionisao je kao poseban servis u okviru službenog prevoza za potrebe onih zvaničnih učesnika i gostiju ZOI koji su zahtijevali veći kvalitet i komfor prevoza od onog u linijskom prevozu.

Za sva vozila koje su opsluživala službeni prevoz, kao i prevoz gledalaca bila je obezbijedena kompletna tehnička opsluga i garažiranje, što je rezultiralo veoma visokim (98%) stepenom tehničke ispravnosti.

Kao poseban vid službenog prevoza funkcionisao je i helikopterski saobraćaj. Helikopterska eskadrila brojala je 8 letjelica koje su zajedno sa letačkim i pratećim kadrom obezbijedili JNA i Izvršno vijeće Skupštine SRBIH. Eskadrila je bila u funkciji posebnih zahtjeva, sanitetske i meteorološke službe i RTV.

Da bi se funkcija saobraćaja za ZOI '84 ostvarila što uspješnije, za funkcionalan prenos informacija brinuo je poseban

plan, elaborate, prepare and oversee the traffic and transport systems, employed 2.258 personnel, while for transport of spectators and other transport tasks some 4.000 personnel were employed.

Despite the many difficulties occasioned by heavy snowfall, the need to concentrate large numbers of vehicles in small areas, changes in the competition schedules and other problems, there is no doubt that the overall transport system of the XIV OWG functioned extremely well. All personnel gave of their utmost.

L'Armée populaire yougoslave et le Conseil exécutif de l'Assemblée de la RS de Bosnie-Herzégovine. Cette escadrille était aussi à la disposition du service médical, du service météorologique, de la Radio-télévision et pouvait être utilisée dans des cas exceptionnels.

Afin de permettre un déroulement optimal du transport lors des Jeux, on avait organisé un service de communication comprenant 10 réseaux radio utilisés par 860 stations-radio, 2 centraux téléphoniques internes, un service de terminaux procurant les données nécessaires ainsi que des liaisons avec le transport extérieur qui disposait d'un système fonctionnel de liaisons. Le Secteur du Transport du COJO qui avait pour tâche d'élaborer, de préparer et de réaliser les plans de circulation et de transport, disposait de 2 258 personnes. Si on ajoute le personnel chargé du transport des spectateurs et d'autres tâches, ce chiffre s'élève à 4 000 personnes au total. En dépit d'une série de difficultés sausees par d'importantes chutes de neige, par la densité de véhicules sur un espace restreint, par les modifications du programme des compétitions et autres, on peut constater que, grâce à la contribution maximale de toutes les personnes engagées, le transport et la circulation aux XIV^{èmes} JOH on été très satisfaisants.

komunikacioni servis koji je objedinjavao i koordinirao rad 10 radio mreža sa 860 radio-stanica, dvije interne telefonske centrale, mrežu terminala sa podacima kao i veze sa spoljnim subjektima saobraćaja, koji su imali poseban funkcionalni sistem veza. U okviru Sektora za saobraćaj OK ZOI '84, čiji je zadatak bio da zajedno sa ostalim subjektima ZOI '84 isplanira, razradi, pripremi i realizuje funkciju saobraćaja i transporta, neposredno je bilo angažovano 2.258 izvršilaca, a sa prevozom gledalaca i ostalih pratećih funkcija saobraćaja bilo je angažovano oko 4.000 izvršilaca.

I pored niza teškoća prouzrokovanih velikim snježnim padavinama potrebom za koncentracijom velikog broja vozila na malim prostorima, izmjenama u programu takmičenja i sl. može se konstatovati da je ukupan saobraćaj na XIV ZOI funkcionisao veoma dobro. Svi subjekti koji su uticali na normalno obavljanje saobraćaja dali su tome svoj maksimalan doprinos.

MOTOR POOL SCHEDULE USED DURING THE XIV OWG

AUTOMOBILES		Transported persons or goods
Transport of the officials and organizers	626	
MINIBUSES		
Transport of the officials and organizers	189	
Service	10	37.000
BUSES		
For competitors, delegates and journalists	195	85.000
Special circle lines in the city	311	300.000
Lines to sports facilities for tourists and spectators	375	114.500
TRUCKS	50	2.000 tons
HELICOPTERS	8	

PARC DE VEHICULES UTILISES EN PERMANENCE LORS DES XIV^{èmes} JOH

VOITURES PARTICULIERES	NOMBRE	Personnel et matériel transportés
— Transport des officiels et des organisateurs	626	
MINIBUS		
— Transport des officiels et des organisateurs	189	
— personnel de service	10	37000
AUTOCARS ET AUTOBUS		
— Pour les concurrents, les délégués et les journalistes	195	85000
— Sur lignes spéciales desservant la ville	311	300000
— sur lignes desservant les sites olympiques réservés aux touristes et spectateurs	375	114000
CAMIONS	50	2000 tonnes
HELICOPTERS	8	

PREGLED VOZNOG PARKA U STALNOJ UPOTREBI ZA VRIJEME XIV ZOI

PUTNIČKIH KOLA		Prevezeno
— Prevoz zvaničnih lica i organizatora	626	—
MINIBUSA		
— prevoz zvaničnih lica i organizatora	189	—
— Servis	10	37.000
AUTOBUSA		
— Za takmičare, delegate i novinare	195	85.000
— Specijalne kružne linije u gradu	311	300.000
— Linije prema sportskim objektima za turiste i posmatrača	375	114.500
KAMIONA	50	2.000 tona
HELIKOPTERA	8	

THE MEDICAL SERVICE

The medical service of the XIV OWG was supposed to fulfil numerous tasks. Even though the attention was focused mainly of medical protection of athletes, in accordance with the regulations of the IOC, ISFs, their safety, and quick assistance in case of illness or injury, the OC had to consider and provide the medical service for all the participants at the XIV OWG, through the commissions for medical protection.

As early as trial competitions held at the Olympic venues in 1981, 1982 and 1983, the commission for medical protection of the OC XIV OWG and its professional services, with close cooperation of the Medical Commission of the IOC and its President, Prince Alexandre de Merode, reviewed comprehensively and test practiced the extent of medical protection that would have to be ensured during the Games themselves, for official participants in the Games and those accompanying them, for representatives of the Olympic family, for international and Yugoslav judges, organisers of the competitions, representatives of press, radio and television, and spectators.

The organization of medical protection for such a heterogeneous mass of persons distributed over a wide area defined by the triangle Sarajevo — Jahorina — Bjelašnica, demanded special organization and preparation of personnel as well as supply of materials. In view of this task it was decided at the very beginning of planning to organize medical services at the venues separately for competitors on the one hand and for spectators on the other, and in the guests' accommodation and in the Olympic Villages of «Mojmilo» and «Igman». It was also decided to organize clinic and dental services separately, as well as doping and femininity control for the needs of competitors.

Such a complex system of medical protection also demanded adequate personnel, a problem which was solved in co-operation with the Sarajevo University Medical Centre, the mountain rescue service, the medical institutions of the Yugoslav National Army, the Sarajevo first-aid services, the Institute for Sports Medicine, the helicopter service of the Republican Secretariat for Internal Affairs, the Health Centres at Hadžići and Pale, and the Red Cross organization of Sarajevo. In this way recruitment and accreditation of the necessary medical personnel and auxiliary staffs were successfully carried out as follows:

Altogether 862 persons were employed in all categories of health protection at XIV OWG.

Special medical stations were established at each open-air and indoor venue, for the most part in the finish areas and at mountain-rescue stations. Medical stations were established at «Skenderija halls I and II and at the «ZETRA» hall.

Special medical services were set up at the «Holiday Inn» hotel, at the «Dobrinja» press village, and at the International RTV Centre. Suitably equipped medical centres were open at the «Mojmilo and «Igman» Olympic Villages.

SERVICE MEDICAL

Aux XIV^{èmes} JOH, le Service médical devait satisfaire de nombreuses exigences. Bien que sa tâche principale ait été d'assurer la protection médicale des athlètes et, conformément au Règlement du CIO et des FI, d'assurer leur sécurité et leur évacuation rapide en cas d'urgence (maladie, blessures), le COJO devait également assurer, par l'intermédiaire de sa Commission de protection médicale, la protection médicale de tous les participants aux XIV^{èmes} JOH.

Au cours des compétitions d'essai de 1981, 1982 et 1983, la Commission de la protection médicale du Comité d'organisation des XIV^{èmes} JOH et son service professionnel, en étroite collaboration avec la Commission médicale du CIO et son Président, le Prince Alexandre de Mérode, ont profondément analysé et testé de façon pratique, sur les lieux de compétition, l'ampleur de la protection médicale qui devait être assurée aux participants officiels, à leurs accompagnateurs, aux représentants de la Famille olympique, aux juges yougoslaves et étrangers, aux organisateurs des compétitions, aux représentants de la presse, de la radio et de la télévision ainsi qu'aux spectateurs, pendant les XIV^{èmes} JOH. L'organisation de la protection médicale pour des structures aussi hétérogènes et dispersées sur un triangle: ville de Sarajevo — Jahorina — Bjelašnica, a exigé une approche spécifique de l'organisation des cadres et de la fourniture du matériel nécessaire. Dès le début de la planification, il a été décidé d'organiser le service médical sur les lieux de compétition de façon distincte: un service pour les concurrents et un pour les spectateurs, et d'organiser séparément des services sur les lieux d'hébergement des invités officiels et aux Villages olympiques «Mojmilo» et «Igman», tandis que le service clinique et stomatologique, ainsi que celui du contrôle du doping et de la féminité des athlètes feraient l'objet d'une organisation particulière.

Une telle protection médicale diversifiée exigeait des solutions adéquates au problème des cadres, problème qui a été résolu grâce à la coopération établie avec le Centre Hospitalier Universitaire de Sarajevo, le Service de secours en montagne, les services sanitaires de l'Armée populaire yougoslave, le Service d'urgence de Sarajevo, l'Institut de médecine sportive, le Service de location d'hélicoptères du Secrétariat des Affaires intérieures de la République, les centres médicaux de Pale et d'Hadžići ainsi qu'avec la Conférence municipale de la Croix-Rouge. Ainsi on a effectué avec succès le recrutement et l'accréditation du personnel médical et auxiliaire suivant:

- personnel médical: 472 personnes dont 120 médecins
- service de secours en montagne: 150 personnes
- protection civile: 60 personnes
- Croix-Rouge: 80 personnes
- personnel médical de l'armée populaire yougoslave: 100 personnes.

Au total, 862 personnes ont été engagées pour les tâches liées à la protection médicale des différentes catégories de participants aux XIV^{èmes} JOH.

ZDRAVSTVENA SLUŽBA

Medicinska služba na XIV zimskim olimpijskim igrama trebala je da udovolji brojnim zahtjevima. Iako je glavna pažnja bila posvećena zaštiti sportista, a u skladu sa propisima MOK-a, MSF, njihove sigurnosti i brze intervencije u slučaju bolesti ili povreda, OK putem komisije za medicinsku zaštitu morao je da vodi računa i o bezbjedi zdravstvenu službu za sve učesnike na XIV ZOI.

Komisija za medicinsku zaštitu OK XIV ZOI i njena služba u profesionalnom sastavu, u uskoj saradnji sa Medicinskom komisijom MOK-a i njenim predsjednikom Princem Alexandre de Mirode, još su u toku probnih takmičenja na olimpijskim borilištima 1981, 1982, i 1983. godine svestrano sagledali i provjerili obim medicinske zaštite koji je trebalo za vrijeme XIV ZOI osigurati za zvanične učesnike igara i njihove pratiocce, predstavnike olimpijske porodice, međunarodne i domaće suce, organizatore takmičenja, predstavnike štampe, radija i TV, i gledaoce. Organizacija medicinske zaštite za ovako heterogeni sastav, raspoređen na prostornoj disperziji unutar trougla grad Sarajevo — Jahorina — Bjelašnica zahtjevala je posebne organizacione i kadrovske pripreme, kao i materijalno obezbjeđenje. U odnosu na takav zadatak već u početku planiranja odlučeno je da se zdravstvena služba posebno organizuje na borilištima za takmičare, a posebno za gledaoce, zatim u objektima za smještaj gostiju i olimpijskim selima Mojmiilo i Igman, a odvojeno je organizovana klinička i stomatološka služba, kao i kontrola dopinga i ženstvenosti za potrebe takmičara.

Tako razgranata zdravstvena zaštita uslovljavala je i adekvatna kadrovska rješenja, što je ostvarivano u saradnji sa Univerzitetsko-medicinskim centrom Sarajevo, Gorskom službom spasavanja, sanitetskim institucijama JNA, hitnom medicinskom pomoći Sarajevo, Zavodom za sportsku medicinu, helikopterskom službom RSUP-a, domovima zdravlja Hadžići i Pale, kao i Gradskom konferencijom crvenog krsta. Na taj način je uspješno izvršeno regrutovanje i akreditovanje potrebnih zdravstvenih radnika i pomoćnog osoblja i to:

- iz zdravstva 472 saradnika — od toga 120 ljekara;
- saradnika Gorske službe spasavanja — 150;
- iz civilne zaštite — 60;
- saradnika iz sastava Crvenog krsta — 80;
- medicinskog osoblja iz sastava JNA — 100.

Ukupno su u zdravstvenoj zaštiti svih kategorija na XIV ZOI bila angažovana 862 lica.

Posebne ambulante formirane su na svakom od otvorenih i zatvorenih borilišta, većinom locirane u ciljnim prostorima i punktovima GSS. Na zatvorenim borilištima ambulante su bile locirane u Skenderiji I i II, kao i dvorani «Zetra». Posebna zdravstvena služba formirana je u hotelu «Holiday Inn», Novinarskom naselju Dobrinja i Međunarodnom

Cases of serious illness would be treated at the clinics of the University Medical Centre.

A central pharmacy was located in the medical centre in the «Mojmilo» Olympic Village. Medicines not available there were obtainable from pharmacies in the city. Technical and medical supplies were delivered on time, so that medical protection of competitors and accompanying personnel was already functioning during the first training, that is, by January 20, 1984.

a) Medical Service Accommodation Facilities.

1. «Mojmilo» Olympic Village Medical Centre — 71 persons engaged.

— General medical services for competitors examined 133 patients, 32 minor injuries and 16 infections were diagnosed, mainly common colds, eye inflammations and indigestion. There were no cases of serious injury.

— General medical services for organizers examined 315 patients — that is, three times as many as in the case of competitors — and diagnosed 103 infections, mostly pharyngitis.

— 137 patients were treated by the dental service, of whom 20 were competitors.

— Only 24 competitors used the physical therapy facilities, usually for massage.

— The 16-bed emergency hospital did not receive a single patient.

2. «Igman Olympic Village Medical Centre — 36 persons engaged. Altogether 401 persons were examined, of whom only 70 were competitors. Mainly colds and respiratory infections were diagnosed.

3. «Holiday Inn» Clinic — 8 persons engaged. 233 persons were examined, of whom 76 were official guests, and 157 organizers.

4. «Dobrinja» Clinic — 11 persons engaged. 582 persons were examined, including 70 foreigners. Mainly slight respiratory disorders, light injuries and indigestion diagnosed.

5. RTV Centre Clinic — 18 persons engaged. This Clinic, which worked for the needs of RTV personnel and accredited journalists, had the largest number of patients. Altogether 1218 persons were examined, including 58 foreigners, 152 accredited Yugoslav journalists, 974 RTV employees, and 61 others.

b) Medical Venues

This section of the medical service required greatest mobility and efficiency in the field. Its task was to provide continual health care during trainings and competitions for competitors and their accompanying personnel, organizers, and spectators. In the course of these complex operations incalculable help was provided by the Yugoslav National Army. Together with 90 medical ambulances, 4 helicopter-ambulances, 30 stretchers, 5 mobile units, and a very great deal of medical material. Additionally, 145 members of the mountain rescue service were active at all open competition venues. Their coordination and an excellent equipment ensured timely and effective care of all injured.

The following is a medical record of the venues:

Des infirmeries spéciales étaient organisées sur chaque lieu de compétition à ciel ouvert ou couvert, ces infirmeries étaient en général installées dans les zones d'arrivée et dans les locaux du Service de secours en montagne. Des infirmeries se trouvaient également à Skenderija I et II et à Zetra. Des services médicaux spéciaux étaient organisés, un à l'hôtel «Holiday Inn», un au Village de presse «Dobrinja» et un au Centre international de RTV. Des centres médicaux complets avaient été spécialement prévus pour les Villages olympiques «Mojmilo» et «Igman». Pour les cas graves, il avait été prévu de transporter les malades dans les cliniques du Centre Hospitalier Universitaire de Sarajevo.

La pharmacie centrale se trouvait au centre médical du Village olympique «Mojmilo». Les médicaments en pouvant être délivrés par cette pharmacie, pouvaient être exceptionnellement délivrés par les pharmacies de la ville.

L'approvisionnement de tous les centres en médicaments était régulier, si bien que la protection médicale des athlètes et de leurs accompagnateurs a pu être assurée dès les premières séances d'entraînement officiel, à savoir le 20 janvier 1984.

a) Service médical dans les installations d'hébergement

1. Centre médical du Village olympique «Mojmilo» — 71 personnes

— Le centre de médecine générale destiné aux athlètes a accueilli 133 patients, dont 32 pour blessures légères et 16 pour maladie. Il s'agissait, dans la plupart des cas, de refroidissements, d'inflammations de la cornée ainsi que de troubles digestifs. Aucune blessure grave n'a été enregistrée.

— Le centre de médecine générale destiné aux organisateurs a accueilli 315 personnes, soit trois fois plus que d'athlètes. On a enregistré 103 cas de maladie, pour la plupart, des inflammations des voies respiratoires supérieures;

— Le cabinet dentaire a effectué 137 interventions, dont 20 sur des athlètes;

— La salle de physiothérapie a accueilli 24 concurrents, la plupart demandant des séances de massages récréatifs.

— Aucun patient n'a été hospitalisé dans la polyclinique disposant de 16 lits.

2. Centre médical du Village olympique «Igman» — 36 personnes

Ce centre a examiné 401 patients dont 70 concurrents. La plupart des cas relevaient de refroidissement et d'inflammations des voies respiratoires

3. Centre d'«Holiday Inn» — 8 personnes

Le service de médecine interne installé dans ce centre a accueilli 233 personnes dont 76 officiels et 157 organisateurs.

4. Centre de «Dobrinja» — 11 personnes

Dans ce centre, 582 patients ont été examinés dont 70 étrangers ici aussi, on a enregistré des maladies bénignes du système respiratoire, des blessures légères et des troubles digestifs.

5. Infirmerie du Centre de RTV — 18 personnes

Cette infirmerie, destinée aux employés du Centre de RTV et aux journalistes

RTV-centru. Kompletni medicinski centri odgovarajućih sadržaja formirani su u Olimpijskom selu Mojmiilo i Olimpijskom selu Igman.

Za teža oboljenja bilo je predviđeno da se pacijenti upućuju na klinike UMC-a. Centralna apoteka formirana je u sastavu medicinskog centra u Olimpijskom selu Mojmiilo, a lijekove koji se nisu mogli dobiti u ovoj apoteci izuzetno su izdavale apoteke u gradu.

Tehničko snabdijevanje i snabdijevanje lijekovima na svim punktovima izvršeno je na vrijeme, tako da je medicinska zaštita takmičara i pratilaca počela funkcionisati već u toku prvih treninga, 20. januara 1984. godine.

a) Zdravstvena služba u objektima smještaja

1. Medicinski centar — Olimpijsko selo Mojmiilo — 71 izvršilac

— Kroz ambulantu opšte medicine za sportiste prošla su 133 pacijenta kod kojih su konstatovane 32 lakše povrede i 16 oboljenja. Najčešće se radilo o prehladama, zapaljenju rožnjače oka, kao i teškoćama sa probavom. Nije bilo slučajeva težih povreda;

— Kroz ambulantu opšte medicine za organizatore prošlo je 315 pacijenata, dakle 3 puta veći broj nego takmičara, a dijagnosticirana su 103 oboljenja — većinom se radilo o upalima gornjih dišnih puteva;

— Stomatološka ambulanta je pružila 137 usluga, od toga 20 sportistima;

— Kroz kabinet za fizikalnu terapiju prošla su samo 24 takmičara, većinom sa zahtjevima za rekreacionu masažu;

— U stacionaru kapaciteta 16 kreveta nije primljen nijedan pacijent.

2. Medicinski centar Olimpijsko selo Igman — 36 izvršilaca.

U ovom medicinskom centru izvršen je ukupno 401 pregled, a od toga svega 70 pregleda takmičara. I ovdje se pretežno radilo o prehladama i upalima dišnih organa.

3. Ambulanta «Holiday Inn» — 8 izvršilaca

Kroz internističku ambulantu u hotelu «Holiday Inn» prošla su 233 lica, od toga 76 zvaničnih gostiju, 157 organizatora

4. Ambulanta «Dobrinja» — 11 izvršilaca

U ovoj ambulanti pregledana su 582 pacijenta, od toga 70 stranaca. I ovdje su najčešće konstatovana lakša oboljenja disajnog sistema, lake povrede, bolesti probavnog sistema.

5. Ambulanta RTV centar — 18 izvršilaca

U ovoj ambulanti koja je radila za potrebe zaposlenih u RTV centru i akreditovanih novinara ostvarene najveći broj pregleda. Ukupno je izvršeno 1.218 pregleda, od toga 58 stranaca, akreditovanih novinara iz SFRJ 152, RTV radnika 947 i ostalih 61.

b) Zdravstvena zaštita na otvorenim borilištima

Ovaj dio zdravstvene zaštite tražio je najveću mobilnost i efikasnost djelovanja na samom terenu. Zadatak je bio da se neprekidna zdravstvena zaštita obezbijedi u toku treninga i takmičenja i to za

1. Bjelašnica — 10 persons engaged
Altogether 33 injuries, of which only 1 minor injury involved a competitor; the remained were organizers and spectators

2. Jahorina — 12 persons engaged
— No serious cases of any sort; just a few light injuries amongst organizers

3. Trebević — 10 persons engaged
— Altogether 38 patients examined, of whom 14 were competitors, including one seriously injured

4. Igman — 5 persons engaged
— In the clinics of Veliko polje and Malo polje altogether 140 patients were examined. At Veliko polje only 2 of these were competitors. At Malo polje where the ski jumping competitions were held, 3 serious injuries were recorded during trainings and competitions (1 contusion and 2 fractured arms).

c) Medical Services at Indoor Facilities for Training and Competition

These services worked at «ZETRA» and at Skenderija I and II with altogether 50 persons. In addition to competitors, competitors accompanying personnel, and spectators, these clinics were responsible for representatives of the press, radio and TV. In all 640 persons were examined, of whom an insignificant number were competitors.

d) At the University Medical Centre 173 persons were examined, of whom 27 were hospitalized. Of these, 22 were accredited persons.

After the conclusion of the Games it was confirmed that in all, during the Games 2736 persons had been examined, of whom 210 were competitors. Of these, 80 had light infections diagnosed (various types of cold) while 73 were lightly injured.

e) Doping Control and Anabolic Steroids — 58 persons engaged

After extremely intensive co-operation with the IOC Medical Commission and considerable financial investments on the part of the IOC, a laboratory for doping control was organized and made ready for work by the end in 1983, and officially accredited in mid-January 1984, when its Olympic function began.

During the Games 1984, 408 specimens were examined and 6200 laboratory analyses made. Of these, only 4 samples were positive, of which only 1 was a competitor's, while the other 3 were those by means of which the IOC Medical Commission tested the working of the laboratory.

For the successful performance of its work the laboratory received a written recognition from the President of the IOC Medical Commission.

f) Center for Femininity Control with Laboratory — 16 persons engaged
Altogether 262 women competitors were examined in this laboratory, while other female competitors received attestations on the basis of examinations conducted at the previous OWG.

All personnel working in medical stations, clinics, pharmacies and other medical services performed the delicate task of

accrédités, a enregistré le plus grand nombre de patients. Au total 1 218 personnes ont été examinées, dont 58 étrangers, 152 journalistes accrédités de la RSFY et 61 autres personnes.

b) Protection médicale sur les lieux de compétition à ciel ouvert.

Cette partie de la protection médicale exigeait la plus grande mobilité et la plus grande efficacité pour intervenir sur les terrains. Il était nécessaire d'assurer une protection médicale permanente pendant l'entraînement et les compétitions, aussi bien pour les athlètes et leurs accompagnateurs que pour les organisateurs et les spectateurs. Au cours de cette opération complexe, l'Armée populaire yougoslave a offert un grand soutien. En plus des 90 personnes travaillant au sein du Service médical, l'Armée a mis à la disposition des organisateurs 10 véhicules sanitaires, 30 brancards, 50 équipes mobiles et une quantité considérable de matériel. Outre ce déploiement de forces sur tous les lieux de compétition à ciel ouvert, 145 personnes du Service de secours en montagne ont assuré, grâce à une bonne coordination et à un équipement remarquable, l'évacuation de tous les blessés de façon rapide et efficace.

Sur les lieux de compétition, on a enregistré, en tout, les interventions suivantes:

1. Bjelašnica — 10 personnes
33 interventions dont une blessure légère chez un concurrent, tandis que les autres interventions concernaient les organisateurs et les spectateurs.

2. Jahorina — 12 personnes
Dans ce centre, on n'a pas enregistré d'interventions graves: seules quelques blessures légères ont été enregistrées chez les organisateurs.

3. Trebević — 10 personnes
— L'infirmierie a accueilli 38 patients dont 14 concurrents. Une seule blessure grave a été enregistrée.

4. Igman — 5 personnes
— Les infirmières de Veliko polje et de Malo polje ont accueilli 140 patients, dont 2 concurrents à Veliko polje, tandis qu'à Malo polje, au cours des séances d'entraînement et des compétitions, on a enregistré 3 blessures graves (une commotion cérébrale et 2 fractures du bras).

c) Protection médicale dans les installations couvertes pendant l'entraînement et les compétitions

Ce service était organisé à Skenderija I et II et à Zetra; au total, 50 personnes y étaient engagées. En plus des concurrents, de leurs accompagnateurs et des spectateurs, ces infirmières ont procuré des soins médicaux aux représentants de la presse de la radio et de la télévision.

Les infirmières de «Zetra» et de «Skenderija» ont accueilli 650 personnes, dont un moindre nombre de concurrents.

d) Les cliniques du Centre hospitalier universitaire ont examiné au total 173 personnes, dont 27 ont dû être hospitalisées (parmi elles, 22 personnes accréditées).

À l'issue des Jeux, on a établi que 2 736 examens médicaux avaient été effectués sur tous les lieux où la protection médicale avait été organisée. Les athlètes ont subi 210 examens, dont 80 pour

sportistes i njihove pratičice, organizatore, ali i za gledaoce. U toku ove složene operacije neprocjenjivu pomoć pružili su pripadnici JNA. Uz 90 zdravstvenih radnika JNA je stavila u pogon 10 sanitetskih vozila, 4 staničetska helikoptera, 30 nosila, 5 mobilnih ekipa i stavila na raspolaganje mnoštvo potrošnog sanitetskog materijala. Uz ove snage djelovalo je na svim objektima za takmičenje na otvorenim borilištima 145 pripadnika GSS, koji su, veoma dobro opremljeni, osigurali pravovremeno i bespriječno zbrinjavanje svih povrijeđenih.

Na svim borilištima zabilježene su sljedeće intervencije:

1. Bjelašnica — 10 izvršilaca

— Ukupno 33 povrede od čega kod takmičara samo 1 lakša tjelesna povreda, dok su se ostale intervencije odnosile na organizatore i gledaoce

2. Jahorina — 12 izvršilaca

— U ovoj ambulanti nije bilo ozbiljnijih intervencija, izuzev nekoliko lakših povreda kod organizatora

3. Trebević — 10 izvršilaca

— Pregledano je ukupno 38 pacijenata od toga 14 sportista, od kojih je samo 1 teže povrijeđen

4. Igman — 5 izvršilaca

— Na Velikom i Malom polju pregledano je ukupno 140 pacijenata od toga na Velikom polju samo 2 takmičara, dok su na Malom polju, gdje su održana takmičenja u skokovima, u toku treninga i takmičenja zabilježene 3 ozbiljnije povrede (potres mozga i 2 loma ruku).

c) Zdravstvena služba u zatvorenim objektima za trening i takmičenja

Ova služba djelovala je u Zetri i Skenderiji I i II sa ukupno 50 izvršilaca. Osim takmičara, pratilaca i gledalaca, ambulanta na ovim mjestovima bile su velikim dijelom opterećene i brigom za zdravstvenu zaštitu predstavnika štampe, radija i TV. U ambulantama Zetra i Skenderija ukupno je pregledano 650 lica od čega neznatan broj sportista.

d) Na Klinikama UMC-a ukupno su pregledana 173 lica, od toga je hospitalizirano 27, od čega 22 akreditovana lica

Nakon završetka Igara utvrđeno je da je na svim medicinskim mjestovima izvršeno 2.736 ljekarskih pregleda, od toga 210 pregleda sportista kod kojih je utvrđeno 80 lakših oboljenja (razne vrste prehlada) i 73 lakše povrede.

e) Kontrola dopinga i anabolika steroida — 58 izvršilaca

Nakon veoma intenzivne saradnje sa medicinskom komisijom MOK-a i znatnih finansijskih ulaganja OK, laboratorija za kontrolu dopinga organizovana je i osposobljena za djelovanje krajem 1983. godine, a zvanično akreditovana polovinom januara 1984. godine. Tada je počela i njena olimpijska funkcija.

U toku Igara stavljeno je pod kontrolu 408 uzoraka i izvršeno 6.200 laboratorijskih analiza. Svega 4 uzorka su pozitivno identificirana, a od toga 1 takmičarski i 3 kojima je Medicinska

medical protection at the Games with great success.

However, it was observed that the medical services should in the first place have been directed towards caring for the organizers and official guests, and rather less towards the competitors who manifested unusual vitality and suffered very little from infections or injuries.

ELECTRONIC TECHNOLOGY

Organization of an event such as the Olympic Games, due to its complexity, can not be successfully effectuated without total computerization and the use of electronic technology.

All segments of the organization were provided two years before the Games, so that the Games operations were carried out smoothly.

During the preparation and staging of the XIV OWG the Sector for Electronic Technology performed the following tasks:

- electronic processing of data and competition results
- time keeping and announcing of results
- provision of public address systems at indoor and outdoor venues
- provision of internal and external telecommunications
- photocopying of competition bulletins and other information
- technical insurance of RTV transmissions
- maintenance of TV closed circuit

The realization of projects in this very important area of the Games organization involved numerous Yugoslav and foreign partners such as: «GORENJE», «TEHNIČAR», «ISKRA-KRANJ», «EI NIŠ», «SONY BROADCAST», «IBM», «RANK XEROX», «SWISS TIMING», all of which participated through sponsor agreements



The project of electronic coverage of the XIV OWG was very successful
Le projet de la couverture électronique des JOH était réalisé avec succès.
Projekat elektronskog pokrivanja XIV ZOI realizovan je vrlo uspješno

maladies bénignes (refroidissements) et 73 pour blessures légères.

e) Contrôle du dopage et des stéroïdes anabolisants — 58 personnes

Grâce à la coopération établie avec la Commission médicale du CIO et grâce à des investissements importants, le COJO a pu organiser un laboratoire de contrôle de dopage qui fonctionnait déjà à la fin de 1983. Ce laboratoire a été officiellement ouvert à la mi-janvier 1984 et dès lors, il a rempli sa fonction olympique.

Au cours des Jeux, 408 échantillons ont été contrôlés et 6 200 analyses de laboratoire effectuées. En tout, 4 échantillons se sont révélés positifs, dont un provenant d'un athlète, tandis que les trois autres avaient servi de test à la Commission médicale du CIO. Etant donné le travail excellent accompli par ce laboratoire, le Président de la Commission médicale du CIO lui a décerné une récompense.

f) Contrôle de féminité — laboratoire employant 16 personnes

Au total 262 concurrentes ont été contrôlées par ce laboratoire. Quant aux autres, elles avaient déjà été soumises à ce test lors de Jeux précédents.

Le personnel employé dans les autres services médicaux ainsi qu'au centre pharmaceutique a rempli sa tâche délicate et importante avec succès.

Toutefois, il a été constaté que la protection médicale avait surtout procuré ses soins aux organisateurs et aux officiels, tandis que les soins procurés aux athlètes étaient, en proportion, bien moins nombreux. Cela prouve l'excellente forme physique et la vitalité des athlètes peu exposés aux maladies et aux blessures, même légères.

LA TECHNOLOGIE ELECTRONIQUE AU SERVICE DES JEUX

L'organisation d'une manifestation aussi complexe que les Jeux Olympiques n'est pas réalisable sans une informatisation complète de toute l'opération et sans avoir recours à la technologie électronique.

komisija MOK-a testirala rad laboratorije.

Za uspješno obavljen posao laboratorija je dobila pismeno priznanje predsjednika Medicinske komisije MOK-a.

f) Centar za kontrolu ženstvenosti sa laboratorijom — 16 izvršilaca

Ukupno su kroz ovu laboratoriju uspješno testirane 262 takmičarke, dok je preostali dio takmičarki na Igrama dobio atestat na osnovu pregleda na prethodnim ZOI.

Osoblje koje je radilo u sastavu medicinskih punktova i ambulanti, kliničko i farmaceutskoj službi, veoma je uspješno obavilo osjetljiv zadatak medicinske zaštite na igrama.

Uočava se, međutim, da je intenzitet medicinske službe prije svega, trebalo da bude usmjeren na pregled organizatora i zvaničnih gostiju, a u nesrazmjerno manjem obimu za takmičare koji su pokazali neobičnu vitalnost i gotovo veoma malo bili izloženi oboljenjima ili povredama.

ELEKTRONIKA U SLUŽBI IGARA

Manifestacija kao što su Olimpijske igre, zbog svoje složenosti, može se uspješno realizovati bez potpune kompjuterizacije i upotrebe elektronske tehnologije.

Svi segmenti organizacije su bili završeni već dvije godine prije početka Igara, tako da je izvođenje operacije Igara proticalo bez problema.

Sektor za elektronsku tehnologiju obavljao je u toku priprema i održavanja XIV ZOI sljedeće operativno-tehničke aktivnosti:

- elektronsku obradu podataka i rezultata takmičenja;
- mjerenje i objavljivanje rezultata;
- ozvučenje prostora i borilišta;
- interne i eksterne komunikacije;



by supplying technical equipment and support.

With the aim of preparing and training personnel, during the trial competitions of the 1982-83 season and in the course of 1983 a great number of young people, mainly high school students and university students, were recruited and trained as operators. For example the «Ognjen Prica» secondary school in Sarajevo contributed from its department of informatics 183 pupils and 15 teachers for the work on the preparation and staging of the XIV OWG.

COMPUTING SYSTEM OF THE SARAJEVO OLYMPIC GAMES (ISOS)

The Computing System of the Games comprised a very large technological unit with 34 permanent employees who directed the work of 400 temporarily employed operators, couriers, technicians etc

The realization of this project, which had a decisive influence on the efficient running of the Games, consisted of the following basic activities:

- processing and distribution of results data
- processing and distribution of data concerning competitions and official persons
- processing and distribution of all other information
- accreditation and registration
- data concerning personnel necessary for the working of the organizational apparatus
- automatic processing of salaries and financial records
- electronic processing of salaries
- electronic distribution of uniforms
- booking of accommodation for journalists
- computerized control of ticket sales

Also special functions as:

- provision of direct exit for news agencies
- printing of books of personnel and sporting data concerning competitors
- distribution of frequencies of radio stations for the radio links service
- recording of marketing agreements of the OC of the XIV OWG

The University Computer Center — SRCE from Zagreb, established a team of 18 experts who started on design and projects of the computer system for ISOS, on November 1, 1981. The computer system design of the Mediterranean Games Split '79 served as a basis. In addition to that, some 880 programs with 600.000 program orders were elaborated. The whole operation was supported by two IBM 4341 systems, for safety reasons (they served as reserves for each other) and for the reasons of the distribution of functions and the relief of the system.

The following units were connected to the systems via 102 telephone lines:

150 201 screens with keyboards

Tous les éléments de l'organisation du système électronique avaient été définis deux ans avant le début des Jeux, si bien qu'aucun problème n'est survenu au cours des Jeux.

Pendant les préparatifs et le déroulement des XIV^{èmes} JOH, le Secteur de technologie électronique a effectué les activités techniques et opérationnelles suivantes:

- traitement électronique des données et des résultats des compétitions;
- chronométrage et affichage des résultats;
- sonorisation des lieux de compétition;
- télécommunications internes et externes;
- photocopie des bulletins de compétition et d'autres bulletins d'information;
- assurance technique de la transmission télévisée;
- télévision en circuit fermé.

Ce programme a été réalisé grâce à l'aide d'un grand nombre de partenaires yougoslaves et étrangers, parmi lesquels on comptait «Gorenje», «Technicar», «Iskra», «El», «Sony», «IBM», «Rank-xerox», «Swiss Timing», entreprises sponsors des Jeux, qui ont participé à la réalisation des Jeux par des contrats de sponsoring et qui ont assuré leur aide technique en fournissant du matériel d'équipement.

Un grand nombre de jeunes, pour la plupart des lycéens et des étudiants, ont été formés, au cours des compétitions d'essai de 1982/83, pour assurer les fonctions d'opérateurs.

Une contribution importante a été apportée par les professeurs et élèves de la section informatique du centre d'enseignement secondaire «Ognjen Prica» de Sarajevo.

SYSTEME INFORMATIQUE DES XIV^{èmes} JOH DE SARAJEVO (ISOS)

Le système informatique des Jeux, qui représentait une grande unité technologique, regroupait 34 personnes engagées en permanence qui dirigeaient, directement ou indirectement, le travail effectué par 400 autres personnes engagées temporairement: opérateurs, messagers, techniciens, etc.

Ce projet, dont la réalisation a fortement influencé l'efficacité du déroulement des Jeux, englobait les activités suivantes:

Traitement des données et distribution des résultats;

- traitement et distribution des données sur les concurrents et personnalités officielles;
- traitement et distribution d'autres informations;
- accréditation et enregistrement;
- détermination du personnel nécessaire pour les tâches d'organisation;
- traitement automatique des salaires et comptabilité;
- calcul électronique des rémunérations;
- distribution électronique des uniformes;
- réservation pour l'hébergement des journalistes;

- umnožavanje takmičarskih biltena i drugih informacionih listova;
- tehničko osiguranje RTV prenosa;
- TV zatvorenog kruga.

Realizacija projekata ovog važnog područja organizacije Igara uključila je niz partnera iz zemlje i inostranstva, kao što su: «Gorenje», «Technicar», «Iskra», «EL», «Sony», «IBM», «Rankxerox», «Swisstiming», koji su putem sponzorskih ugovora učestvovali u realizaciji opremom i tehničkom podrškom.

U pripreme i obučavanje u toku probnih takmičenja 1982/83 i tokom 1983. godine, uključen je veliki broj mladih ljudi, pretežno srednjoškolaca i studenata koji su se obučavali za poslove operatera.

Naročiti doprinos je dao Srednjoškolski centar «Ognjen Prica» iz Sarajeva sa svojim profesorima i učenicima koji se specijaliziraju za informatiku.

INFORMACIONI SISTEM OLIMPIJSKIH IGARA SARAJEVO (ISOS)

Posebnu veliku tehnološku cjelinu predstavljao je informacioni sistem Igara sa 34 stalno angažovana radnika, koji su posredno ili neposredno rukovodili sa 400 privremeno angažovanih operatera, kurira, tehničara, itd.

Realizacija ovog projekta, koji je bitno uticao na efikasno operativno održavanje Igara, sadržavala je sljedeće osnovne aktivnosti:

- obradu i distribuciju podataka o rezultatima;
- obradu i distribuciju podataka o takmičarima i zvaničnim licima;
- obradu i distribuciju ostalih informacija;
- akreditaciju i registraciju;
- evidenciju kadrova potrebnih za rad u organizacionom aparatu;
- automatsku obradu ličnih dohodaka i finansijskog knjigovodstva;
- kompjuterski obračun nadoknada za rad;
- kompjutersku distribuciju uniformi;
- booking smještaj novinara;
- kompjuterizovano praćenje prodaje ulaznica.

Uz naznačeno, obavljene su i posebne funkcije kao što su:

- davanje direktnog izlaza novinarskim agencijama;
- štampanje knjiga o osobnim i sportskim podacima takmičara;
- distribucija frekvencija radio-stanica trećih lica;
- praćenje marketing ugovora OK XIV ZOI.

Sveučilišni računski centar — SRCE iz Zagreba je formirao tim od 18 stručnjaka koji su 1. 11. 1981. godine počeli dizajniranje i projektovanje kompjuterskog rješenja ISOS-a. Kao osnova poslužilo im je kompjutersko rješenje sa Mediteranskih igara Split '79. Osim toga, izrađeno je još oko 800 programa sa oko 600.000 programskih naredbi. Čitava operacija bila je podržana sa dva sistema

85 printers

25 units for TV exit (developed especially for this purpose in Yugoslavia)

6 SWISS TIMING measuring devices

2 computers of news agencies (AP and Penter)

All these terminals were installed at the sites of the Games, and were attended by 296 operators, high school students and students of Sarajevo University. 52 persons worked on distribution of results lists. 32 professionals from the team were in charge of effectuating the operation, with the aid of 43 data processing professionals all over Yugoslavia working as volunteers. 49 technicians, equipment manufacturers were in charge of the equipment maintenance.

The program and organization of the ISOS were tested in the pre-Olympic competitions in the seasons of 1981/82 and 1982/83, as well as on two occasions of simulations in the most difficult times, just before the Games, so that in the period of the Games no problems occurred.

TIME KEEPING AND ANNOUNCING OF RESULTS

This responsible task was successfully undertaken by experts of the Swiss firm «SWISS TIMING» and by the Research Institute «IRI El — Niš». Direct links for distribution of results from the measuring devices to the central computer were successfully used, which enabled speedy distribution of results on 25 lines with some 200 terminals intended for various users.

Altogether 77 technicians from «SWISS TIMING» and 15 experts from «El-Niš» worked at this task which put some 20 tons of modern electronic equipment into operation.

Public Address Systems at the Venues

The outdoor and indoor venues were equipped with the best and most up-to-date ALTEC, BARTH IMPEX and RUDI ČAJAVEC equipment.

36 workers from Belgrade SAVA CENTER and 8 from Sarajevo firms were engaged as manipulators and sound engineers.

Photocopying

Although at first sight activity does not have a direct «electronic» function, it represents an irreplaceable link in the information chain.

95 of the most up-to-date models of RANK XEROX photocopying machines, installed at 40 different locations, produced some 6.000.000 copies of various information.

Altogether 150 operators worked at this task, of whom 104 worked directly with the machines.

Servicing of the equipment was performed by 35 experts from the firms RANK XEROX of England and NACIONAL of Belgrade.

Radio System

The main radio network of the Games included three repeaters situated on Hum, Bjelašnica and Trebević, 17 fixed stations, 36 hand-operated and 15 mobile stations

— opérations de billetterie.

De plus, ce système assurait aussi des fonctions spéciales telles que:

- mise en disposition d'une sortie pour les agences de presse;
- impression d'une brochure renfermant les données sportives et autres sur chaque concurrent;
- distribution des fréquences-radio aux tierces personnes dans le cadre de l'Administration fédérale des radio-communications;
- traitement des contrats de marketing du COJO.

Le Centre Universitaire de Calcul — SRCE — de Zagreb avait formé une équipe de 18 experts qui, le 1^{er} novembre 1981, ont commencé à élaborer le projet du système informatique ISOS, en s'appuyant sur le système informatique des Jeux Méditerranéens de Split en 1979.

Par ailleurs, ils ont encore élaboré près de 800 programmes comprenant près de 600 000 composants. L'unité centrale, formée de deux ordinateurs IBM 7341 (dont l'un était en réserve dans le système de sécurité), était reliée par 102 lignes téléphoniques à:

- 201 terminaux à écran et clavier
- 85 imprimantes
- 25 unités de raccordement à la télévision (système spécialement élaboré en Yougoslavie)
- 6 appareils de chronométrage SWISS TIMING
- 2 ordinateurs des agences de presse AP et Penter.

Tous ces terminaux étaient installés sur les sites olympiques et les fonctions d'opérateurs étaient remplies par 296 élèves et étudiants des écoles secondaires et de l'Université de Sarajevo. Par ailleurs, 52 personnes assuraient la distribution des listes de résultats. Toutes les opérations étaient dirigées par 34 personnes — cadres professionnels de l'équipe — assistées de 43 experts dans le traitement électronique des données, venus de toute la Yougoslavie pour travailler bénévolement. La maintenance du matériel était assurée par 49 techniciens des firmes ayant fourni l'équipement.

Les programmes et l'organisation de l'ISOS ont été testés lors des compétitions d'essai de 1981/82 et 1982/83, ainsi que lors des deux simulations des journées olympiques les plus chargées, organisées juste avant le début des Jeux, si bien qu'aucun problème n'est survenu lors des Jeux mêmes.

CHRONOMETRAGE ET AFFICHAGE DES RESULTATS

Cette tâche importante a été remplie avec succès par les experts de la firme suisse SWISS TIMING et de l'Institut de recherches IRI de la firme El-Niš. Les liaisons directes entre les appareils de chronométrage et l'unité centrale ont assuré une distribution particulièrement rapide des résultats sur 25 lignes desservant près de 200 terminaux destinés à divers usagers. Au total, 77 techniciens de «SWISS TIMING» et 15 experts de «El-Niš» ont veillé à la mise en place de près de 20 tonnes de matériel électronique sophistiqué et à sa mise en route.

IBM 7341 iz razloga sigurnosti (jedan drugom su bili rezervi) i iz razloga podjele funkcija i rasterećenja sistema. Na sisteme je preko 102 telefonske linije bilo priključeno:

- 201 ekran sa tastaturom
- 85 štampača
- 25 jedinica za TV izlaz (razvijeni specijalno za ovu namjenu u Jugoslaviji)
- 6 SWISS TIMING mjernih uređaja
- 2 kompjutera novinskih agencija (AP i Penter)

Svi ovi terminali su bili instalirani na lokacijama održavanja Igara, a opsluživalo ih je 296 operatera učenika škola i studenata Sarajevskog univerziteta. Na distribuciji listi rezultata radila su 52 lica. Operaciju izvođenja vodila su 34

profesionalca iz tima, a pomagala su im 43 profesionalca iz obrade podataka, iz cijele Jugoslavije koji su ovdje radili kao volonteri. Opremu je održavalo 49 tehničara proizvođača opreme.

Programska rješenja i organizacija ISOS-a su bili testirani i uigravani na predolimpijskim takmičenjima u sezonama 1981/82. i 1982/83. kao i na dvije simulacije najtežih olimpijskih dana neposredno prije početka Igara, tako da u izvođenju Igara nije bilo nikakvih problema.

MJERENJE I OBJAVLIVANJE REZULTATA

Ovaj odgovoran zadatak uspješno su obavili stručnjaci švajcarske firme «SWISS TIMING» i istraživačkog instituta IRI El Niš. Uspješno su korištene direktne veze za unošenje rezultata između mjernih uređaja i centralnog kompjutera, što je omogućilo izuzetno brzu distribuciju rezultata na 25 linija sa bezmalom 200 terminala namijenjenih različitim korisnicima. Ukupno je na ovom zadatku radilo 77 tehničara «SWISS TIMING-a» i 15 stručnjaka «El — Niš» koji su stavili u pogon oko 20 tona najsavremenije elektronske opreme.

OZVUČENJE BORILIŠTA I PROSTORA XIV ZOI

Objekti i prostori opremljeni su savremenom i kvalitetnom opremom «ALTEC», «BARTH IMPEX» i «RUDI ČAJAVEC».

Za rad na uređajima na radnim mjestima manipulanata i ton-majstora, angažovano je 36 radnika «SAVA-CENTRA» — Beograd i 8 radnika radnih organizacija iz Sarajeva.

UMNOŽAVANJE

Mada ova djelatnost na prvi pogled nije u direktnoj «elektronskoj» funkciji tehnologije, ona predstavlja nezamjenjiv dio lanca informisanja. Najnoviji model uređaja za kopiranje firme «RANK XEROX» (95 uređaja) raspoređenih na 40 lokacija, emitovali su cca 6.000.000 kopija raznih informacija.

Ukupno je na ovom zadatku radilo 150 operatera, od čega su 104 bila u neposrednoj funkciji.

Servisiranje opreme je obavilo 35 stručnjaka firmi «RANK XEROX» (Engleska) i «NACIONAL» iz Beograda.

151

which, through the Main Radio Center were at the service of the Games management.

In addition to the main system, local radio networks were installed at the venues with altogether 380 manual stations.

A special system with 640 stations was set up for the needs of transport. It is especially important to emphasize that, in spite of the fact that some 2400 radio transmitters were in use during the Games on some 400 different frequencies, no cases of jamming occurred.

Telephone and Telex Links

This system worked independently of public transport, through a specially organized radio relay apparatus. 320 rented special TT lines, and 300 inductor telephones connected with the Main Communications Center, which was able to maintain all internal and external links with all venues and participants in the Games organization. In addition to radio and wire links, the operative management had at its disposal a special alpha-numerical system of radio callers. 107 operators and service engineers, and 70 members of the Yugoslav National Army, worked on the complex and extremely efficient communications system.

Distribution of TV Signal and TV Closed Circuit

The TV signal from all venues was distributed through the RTV Sarajevo repeater and three special repeaters for special programs which made it possible to follow simultaneously the events at three venues. All installations of the XIV OWG were equipped with aerial systems for reception and distribution of the program. The venues and the commentators' cabins were equipped with 2.200 TV sets. The special complex system for RTV commentators had a particularly significant function; in addition to following of the program it included distribution of the direct signal of the Information System (ISOS), without which the work of the commentators would be unthinkable.

In addition a special teletext system was installed at RTV Sarajevo which through a special YRT editorial board, broadcast series of general and sports information which could be followed on every TV receiver in the press centers and public places.

In the direct organizational sphere, a closed-circuit TV system was set up for the slalom competitions.

A total number of 1050 persons were engaged on tasks within the sector of electronic technology.

SONORISATION DES LIEUX DE COMPETITION DES XIV èmes JOH

Les installations sur les lieux de compétition comme les lieux eux-mêmes étaient pourvus d'un équipement moderne et de haute qualité fourni par les firmes «ALTEC», «BARTH IMPEX» et «RUDI ČAJAVEC».

Les fonctions de manipulateurs et d'ingénieurs du son étaient assurées par 36 employés de «SAVA CENTAR» de Belgrade et par 8 employés de Sarajevo.

PHOTOCOPIE

Même si, à première vue, cette activité n'est pas du ressort direct de la technologie «électronique», elle représente toutefois un élément indispensable dans la chaîne de l'information. Les modèles de photocopieurs les plus perfectionnés de la firme «RANK XEROX» (95 appareils), installés dans 40 endroits différents ont fourni près de six millions de copies d'informations diverses.

Au total, 150 opérateurs ont accompli cette tâche, dont 104 de façon directe. La maintenance de cet équipement était assurée par 35 spécialistes de la firme «RANK XEROX» de Grande-Bretagne et de la firme «Nacional» de Belgrade.

SYSTEME DE RADIO-COMMUNICATIONS

Le réseau principal de radio-communications des Jeux comprenait trois relais situés à Hum, Bjelašnica et Trebević, 17 stations fixes, 36 stations portables et 15 mobiles qui, par l'intermédiaire du Standard principal, étaient au service de la direction opérationnelle des Jeux. En plus de ce système principal, tous les sites de compétition étaient pourvus d'un réseau local de radio-communications de 380 stations manuelles pour les besoins de l'organisation directe. Pour satisfaire les besoins du transport, un système spécial de 640 stations avait été établi. Il faut souligner en particulier que, malgré les 2.400 appareils utilisés dans le système de communication interne sur toute la région des Jeux et se partageant environ 400 fréquences différentes, aucune gêne n'a été signalée par les utilisateurs.

Communications téléphoniques et télex

Ce système fonctionnait dans une configuration spéciale, indépendamment du système de communications public, grâce à des relais-radio spéciaux, à 320 lignes TT spéciales louées et à 300 téléphones inducteurs reliés au Centre principal des liaisons. Ce Centre était en mesure d'établir toute communication interne ou externe avec n'importe quel site ou participant à l'organisation. En plus de ce système de communications radio et de communications par câble, la direction opérationnelle disposait d'un système alphanumérique spécial d'appels radio.

RADIO-SYSTEM

Glavna radio-mreža Igara obuhvatala je tri repetitora smještena na Humu, Bjelašnici i Trebeviću, 17 fiksnih stanica, 36 ručnih i 15 mobilnih koje su putem Glavne radio-centrale služile za operativno rukovođenje Igara.

Osim glavnog sistema, na svim borilištima su uspostavljene lokalne radio-mreže za neposrednu organizaciju sa ukupno 380 ručnih stanica.

Poseban sistem je uspostavljen za potrebe saobraćaja i u njega je bilo uključeno 640 stanica.

Posebno treba istaći da, i pored toga što je na području Igara u upotrebi internih veza i stranih korisnika bilo oko 2400 radio-uređaja na oko 400 raznih frekvencija, nije bilo slučajeva ometanja između korisnika.

GOVORNE I TELEX-VEZE

Ovaj sistem je radio u posebnoj konfiguraciji, neovisno od javnog saobraćaja, preko posebno organizovanih radio-relejnih uređaja, 320 iznajmljenih specijalnih TT linija, 300 inductorskih telefona povezanih sa Glavnim centrom veza, koji je mogao da ostvari sve interne eksterne veze sa bilo kojom lokacijom ili učesnikom u organizaciji.

Pored raspoloživih sistema radio i žičanih veza, operativno rukovodstvo je raspolagalo posebnim alfanumeričkim sistemom radio-pozivnika.

Složeni i vrlo efikasan sistem veza opsluživalo je 107 obučeni operatera i serviseri i 70 pripadnika JNA.

DISTRIBUCIJA TV SIGNALA I TV ZATVORENOG KRUGA

TV signal sa svih borilišta distribuiran je preko repetitora RTV Sarajevo i tri posebna repetitora za specijalne programe koji su omogućavali da se istovremeno prate događaji sa tri borilišta. Svi objekti XIV ZOI opremljeni su antenskim sistemima za prihvatanje i distribuciju programa. Prostori i komentatorske kabine opremljeni su sa 2.200 televizijskih aparata. Posebno značajnu funkciju imao je složeni sistem distribucije za RTV komentatore, koji je, pored praćenja programa, obuhvatio i distribuciju direktnog signala Informacionog sistema (ISOS), bez koga je rad komentatora bio nezamisliv.

U RTV Sarajevo je montiran i poseban sistem teleteksta koji je posredstvom posebne redakcije u okviru JRT emitovao serije opštih i sportskih informacija koje su se mogle pratiti na svakom TV-prijemniku u press-centrima i na javnim prostorima.

U domenu neposredne organizacije sporta obrazovan je sistem televizije zatvorenog kruga za potrebe takmičenja u slalomu.

Sve pomenute, dijelom veoma složene zadatke, sektor za elektronsku tehnologiju je izvršio sa ukupno 1.050 ljudi.

Ce système de communication complexe a fonctionné de façon efficace, grâce à 107 opérateurs et servicemen formés et à 70 membres de l'Armée populaire yougoslave.

DISTRIBUTION DU SIGNAL DE TELEVISION ET SYSTEME DE TELEVISION EN CIRCUIT FERME

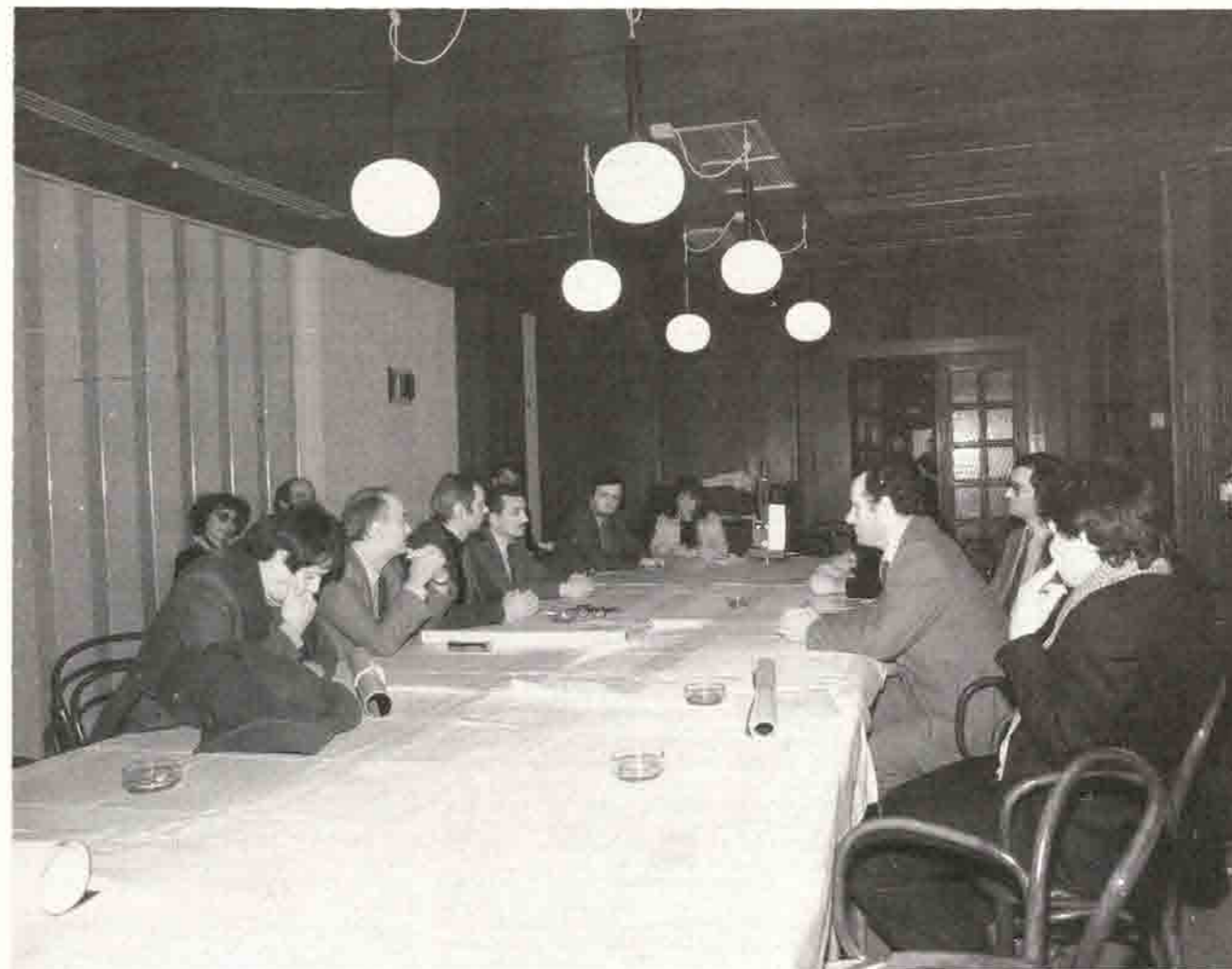
Le signal de télévision venant de tous les sites olympiques était distribué par l'intermédiaire du relais de RTV Sarajevo et de trois relais spéciaux destinés aux

programmes spéciaux qui permettaient de suivre simultanément des événements se déroulant sur trois sites différents. Toutes les installations des XIVèmes JOH étaient munies d'antennes permettant de recevoir et de distribuer les programmes. 2.200 récepteurs de télévision étaient répartis dans les salles et les cabines de commentateurs. Le système de

distribution destiné aux commentateurs RTV était particulièrement complexe, car il leur permettait non seulement de suivre le programme, mais aussi de recevoir le signal direct du système informatique (ISOS), sans lequel le travail des commentateurs était impensable. Au Centre de RTV fonctionnait un

système spécial de télétexte qui, par le biais d'une rédaction spéciale de la JRT, émettait des séries d'informations sportives et générales pouvant être suivies sur chaque récepteur de télévision installé dans les centres de presse ou dans les locaux publics. Dans le domaine de l'organisation direct du sport, on avait installé un système de télévision en circuit fermé pour les besoins suscités par les épreuves de slalom.

Toutes les tâches mentionnées, pour la plupart très complexes, ont été effectuées par le Secteur de technologie électronique, grâce au concours de 1.050 personnes au total.



TV coverage of the XIV OWG was effectuated to satisfaction of all participants and all TV viewers world wide

La couverture télévisée des JOH a satisfait tous les participants et tv-spectateurs du monde entier

TV pokrivanje XIV ZOI realizovano je na zadovoljstvo i svih učesnika i svih tv gledalaca širom svijeta

RADIO-TELEVISION COVERAGE OF THE GAMES

The RTV coverage of the XIV Olympic Winter Games in Sarajevo was to date the greatest production enterprise ever undertaken by Yugoslav RTV. Five years of intensive preparations enabled Yugoslav Radio and Television to enter upon the Olympic operation in a state of readiness and to perform their tasks at a high professional level.

In the sphere of television coverage, full cooperation and integration of all the Yugoslav TV networks was achieved. The formation of a YRT Board for RTV Coverage of the OWG '84 at the beginning of 1983, and the efforts of personnel from all the RTV centers, made possible high-quality, efficient and timely planning for this complex undertaking.

Yugoslav Radio-Television made 111 world-wide TV transmissions of a total duration of 204 hours. This does not include transmissions of the welcoming of the Olympic Flame in Dubrovnik, the welcoming of the Flame in Sarajevo, and the 87th Session of the International Olympic Committee which was shown in Yugoslavia only.

495 unilateral TV transmissions of a total duration of 514 hours were broadcast, of which 327 hours went out from the International RTV Center and 68 from the venues, 30 radio and 33 TV companies used the services of the International RTV Center.

The YRT TV pool transmitted 140 hours of programs for Yugoslav audiences and 59 programs for Eurovision.

Three reports of 45 minutes each were made for the non-aligned countries. The radio-pool prepared 195 hours of programs in 10 languages. Radio Sarajevo and TV Sarajevo prepared a special program in English and French for foreign competitors and visitors, while the RTV Press Center broadcast the teletext magazine in English and Serbo-Croatian.

2,736 persons worked on the YRT Olympic operation in the Sarajevo region, 1,004 were at the Olympic venues, and 1,347 in the Management Board, the International RTV Center and the RTV Press Center. 133 persons worked in the YRT TV pool, including 42 commentators, and 107 in the YRT radio pool including 60 journalists. The special programs prepared by Radio Sarajevo and TV Sarajevo engaged 145 journalists, engineers, technicians and others.

Through the Organizing Committee 209 persons were hired for auxiliary work (as translators, hostesses, couriers and operators), and a further 233 people worked in the catering service of the International RTV Center.

Thus, 3,178 persons worked for the needs of Yugoslav radio-television in its Olympic operation.

For the technical effectation of transmission and YRT program 22 OB vans, 106 cameras, 30 videotape machines, 54 microwave communication sets were used. 55 km of special cables were temporarily installed. RTV commentators were performing their work in over 500 well equipped commentators booths at the venues and the International RTV center.

COUVERTURE RADIO-TELEVISÉE DES JEUX

La couverture radio-télévisée des XIV^{es} JOH de Sarajevo représente la plus grande entreprise jamais réalisée par la Radio-télévision yougoslave (JRT) du point de vue de la production des programmes. Cinq années de préparatifs intenses ont permis à la JRT d'être prête à aborder l'opération olympique et d'accomplir sa tâche en faisant preuve d'un haut niveau professionnel.

Pour assurer la couverture radio-télévisée des Jeux, il a fallu établir une coopération complète avec les centres de TV du réseau yougoslave et en assurer l'intégration totale. La constitution de la Direction JRT de la couverture radio-télévisée des JOH 84 a permis de regrouper les cadres de tous les centres RTV et d'accomplir tous les travaux de planification et de réalisation de ce projet très complexe dans les délais prévus.

La JRT a réalisé 111 transmissions télévisées dans le monde, d'une durée totale de 204 heures; ce chiffre n'inclut pas la retransmission de l'arrivée de la Flamme olympique à Dubrovnik, de l'arrivée de la Flamme olympique à Sarajevo ni celle de la 87^{ème} Session du Comité international olympique, ces programmes étant réservés à la Yougoslavie. Il a été réalisé 495 transmissions unilatérales d'une durée de 514 heures, dont 327 à partir du Centre international de RTV et 68 à partir des sites olympiques. Les services du Centre international de RTV ont été utilisés par 30 compagnies de radio et 33 compagnies de télévision.

Le Pool des télévisions de la JRT a diffusé 140 heures de programme pour les téléspectateurs yougoslaves et effectué 59 reportages pour l'Eurovision. Trois reportages de 45 minutes chacun ont été préparés à l'intention des pays non alignés. Le Pool des radios de la JRT a réalisé 195 heures de programme en 10 langues.

Radio-Sarajevo et TV-Sarajevo préparaient tous les jours un programme spécial en français et en anglais, destiné aux participants et aux touristes étrangers, tandis que le Centre de presse de la RTV préparait un magazine télétexte en anglais et en serbo-croate.

Pour l'opération olympique sur toute la région de Sarajevo, on a engagé 2 736 personnes de la JRT, dont 1 004 sur les sites olympiques et 1 347 au Centre international de RTV et à son centre de presse. Au sein du Pool des télévisions de la JRT étaient employés 133 personnes, dont 42 commentateurs, tandis que le Pool des radios de la JRT fonctionnait grâce à 107 personnes, dont 60 journalistes. Pour les programmes spéciaux de Radio-Sarajevo et de TV-Sarajevo, on avait engagé 145 journalistes, ingénieurs, techniciens et autres spécialistes. Pour effectuer les travaux auxiliaires, on avait engagé, par l'intermédiaire du COJO, 209 personnes (interprètes, hôtesses, messagers, opérateurs), tandis que 233 personnes avaient été engagées à des tâches diverses. Ainsi on comptait 3 178 personnes engagées pour satisfaire les besoins de la Radio-Télévision yougoslave dans l'opération olympique.

Pour la réalisation technique de la retransmission et des programmes de la JRT, 22 cars de reportage, 106 caméras, 30 magnétoscopes, 54 unités de liaisons

RADIO-TELEVIJSKO POKRIVANJE IGARA

RTV pokrivanje XIV zimskih olimpijskih igara u Sarajevu bilo je najveći produkciono-programski poduhvat koji je do sada izvela Jugoslovenska radio-televizija. Petogodišnje intenzivne pripreme omogućile su JRT-u da se u olimpijsku operaciju ude spremno i da se zadatak obavi na visokom profesionalnom nivou.

U domenu televizijskog prenosa igara postignuta je puna saradnja i potpuna integracija osam jugoslovenskih televizija. Formiranje Direkcije JRT za RTV pokrivanje ZOI '84 početkom 1983. godine omogućilo je da se, uz angažovanje kadrova iz svih RTV centara, zadaci oko planiranja i realizacije ovog složenog projekta obave kvalitetno i u predviđenim rokovima.

JRT je proizvela 111 svjetskih TV-prenosa u ukupnom trajanju od 204 sata. U ovaj broj nisu uračunati prenosi dočeka Olimpijske vatre u Dubrovniku, doček Vatre u Sarajevu i prenos 87. zasjedanja Međunarodnog olimpijskog komiteta koji su snimani samo za jugoslovensko područje. Proizvedeno je 495 unilaterlnih TV-prenosa u trajanju od 514 sati, od toga 327 iz Međunarodnog RTV centra i 68 sa borilišta. Usluge u Međunarodnom RTV centru koristilo je 30 radio i 33 TV-kompanije.

JRTV TV-pul je za jugoslovenske gledaoce emitovao 140 sati programa i 59 priloga za evrovizijsku razmjenu. Pripremljene su tri reportaže po 45 minuta za nesvrstane zemlje. Radio-pul pripremio je 195 sati programa na 10 jezika.

Radio i TV-Sarajevo pripremili su specijalni program na engleskom i francuskom jeziku za inostrane učesnike i turiste, a RTV pres-centar teletekst magazin na engleskom i SH jeziku.

U olimpijskoj operaciji na području sarajevske regije bilo je angažovano 2.736 radnika JRT. Od toga na borilištima 1.004, u Direkciji, Međunarodnom RTV centru i RTV press-centru 1.347, u JRTV TV-pulu radila su 133 radnika, od toga 42 komentatora, a u JRT radio-pulu 107 radnika (60 novinara). U specijalnim programima Radio-Sarajeva i TV-Sarajevo bilo je angažovano 145 novinara, inženjera, tehničara i drugih radnika. Putem Organizacionog komiteta na pratećim poslovima (prevodioci, hostese, kuriri i operatori) angažovano je 209 radnika, a u uslužnim djelatnostima u Međunarodnom RTV centru bila su još 233 radnika. Na taj način, u olimpijskoj operaciji neposredno za potrebe Jugoslovenske radio-televizije radilo je 3.178 ljudi.

Za tehničku realizaciju prenosa i programa JRT je angažovala 22 reportažna kola, 106 kamera, 30 magnetoskopa, 54 seta mobilnih mikrotalasnih veza. Privremeno je postavljeno oko 55 km specijalnih kablova. Rad RTV komentatora omogućen je iz više od pet stotina najsavremenije opremljenih komentatorskih kabina raspoređenih na borilištima i međunarodnom RTV centru.

micro-ondes et autres ont été utilisés. 55 km de câbles spéciaux ont été provisoirement installés. Plus de 500 cabines de commentateurs dotées d'un équipement ultra-moderne et réparties sur les lieux de compétition et dans le Centre International de RTV ont assuré des conditions de travail idéales aux commentateurs.

LOCATION	EVENTS	OB VANS	CAMERAS	COMMENTATORS BOOTHS
KOŠEVO	OPENING	2	8	51
ZETRA hall ice ring	ICE HOCKEY FIGURE SKATING SPEED SKATING	3	12	52 41
SKENDERIJA	ICE HOCKEY FIGURE SKATING victory CEREMONY	2	6	40
TREBEVIĆ	BOBSLEIGH LUGE		13	32
JAHORINA	DOWNHILL GIANT SLALOM SLALOM (WOMEN)	3	14	49 49
BJELAŠNICA	DOWNHILL GIANT SLALOM SLALOM (MEN)	3	14	48 48
MALO POLJE	SKI JUMPS 70, 90 m	2	8	46
VELIKO POLJE	CROSS COUNTRY BIATHLON	3*	23	40
VARIOUS LOCATIONS	PANORAMIC SHOTS			

* For TV coverage of cross country, in addition to the OB vans, there were 6 trailers with 3 or 4 cameras along the track.

SITE	DISCIPLINE	CARS DE REPORTAGE	CAMERAS	POSITIONS DE COMMENTATEUR
KOŠEVO	OUVERTURE	2	8	51
ZETRA - Salle olympique - Piste	HOCKEY PAT. ARTISTIQUE PAT. DE VITESSE	3	12	52 41
SKENDERIJA	HOCKEY PAT. ARTISTIQUE CEREMONIE DES VAINQUEURS	2	6	40
TREBEVIĆ	BOB LUGE	4	13	32
JAHORINA	DESCENTE, SLALOM, SLALOM GEANT (FEMMES)	3	14	49 49
BJELAŠNICA	DESCENTE, SLALOM, SLALOM GEANT (HOMMES)	3	14	48 48
MALO POLJE	SAUT 70 ET 90 M	2	8	46
VELIKO POLJE	SKI DE FOND BIATHLON	3	23	40
DIVERS	PRISES DU VUES PANORAMIQUES		4	

(X) Pour assurer la couverture télévisée des courses de ski de fond, en plus des cars de reportage, des caravanes équipées de 3 ou 4 caméras chacune, avaient été installées le long de la piste.

LOKACIJA	DISCIPLINE	REPORTAŽ- NA KOLA	KAMERE	KOMENTA- TORSKE POZICIJE
KOŠEVO	— OTVORENJE	2	8	51
ZETRA	— HOKEJ			52
— dvorana	— UMJETNIČKO KLIZANJE			41
— pista	— BRZO KLIZANJE	3	12	
SKENDERIJA	— HOKEJ			40
	— UMJETNIČKO KLIZANJE			
	— PROGLAŠENJE POBJEDNIKA	2	6	
TREBEVIC	— BOB			32
	— SANKANJE	4	13	
JAHORINA	— SPUST VELESALOM SLALOM (ŽENE)			49
		3	14	49
BUJELAŠNICA	— SPUST SLALOM VELESL (MUŠKAR.)			48
		3	14	48
MALO POLJE	— SKOKOVI 70.90 m	2	8	46
VELIKO POLJE	— SKIJAŠKO TRČANJE			40
	— BIATLON	3*	23	
RAZNE	— PANORAMSKI SNIMCI		4	—

* Za TV pokrivanje skijaškog trčanja osim reportažnih kola opremljeno je šest prikolica sa po 3 ili 4 kamere duž staza

Despite certain difficulties during the preparation phase, especially in the International RTV Center, the technical system functioned well during the period of operations. All planned transmissions and commentator links were fully achieved, so that all contract obligations of the OC OWG and YRT to foreign users of the RTV signal were fulfilled. Cooperation with the operational management of the Games was particularly good, so that the exceptional production-technical difficulties caused by the alternation of the schedule in some of the alpine competitions because of very bad weather conditions were successfully overcome.

The entire YRT equipment of the Games was successfully removed after the conclusion of the competitions, and the equipment which had been hired was returned to its Yugoslav and foreign owners.

RTV coverage of the Games was done in more than 100 countries. TV broadcasts were effectuated by big world networks: EBU, OIRT, or national networks: American ABC, Australian 7 NETWORK, Canadian CTV - TVA - CBC, Japanese NHK etc. With the aid of the system of terrestrial and satellite link, three direct simultaneous multilateral transmissions for European countries and special channels for unilateral transmissions to European and overseas countries were enabled. In addition to the ground satellite station in Ivanjica which was equipped with 3 TV channels towards the west and one towards the east, a mobile ground satellite station in the vicinity of ABC was installed which served as a "hot" reserve for overseas transmissions.

The contents of the programs not only included the sports competitions, but other aspects as well, which contributed to the fact that over million viewers, and the estimates are that over 2.5 billion people watched the Games, witnessed the atmosphere of the Games and what accompanied the Games.

En dépit de quelques difficultés dans la phase préparatoire surtout au Centre International de RTV, pendant les Jeux, le système technique a parfaitement fonctionné. Toutes les transmissions prévues et les liaisons avec les commentateurs ont été réalisées. Ainsi les obligations contractuelles du COJO et de la JRT envers les usagers étrangers du signal RTV ont été remplies. Une coopération efficace a été réalisée avec la direction opérationnelle des Jeux, ce qui a permis de surmonter les difficultés techniques et de production suscitées par le report de certaines épreuves alpines, à cause des conditions météorologiques défavorables.

Après la fin des Jeux, l'équipement complet de la JRT a été récupéré, tandis que l'équipement loué a été dûment rendu à ses propriétaires yougoslaves et étrangers.

La couverture radio-télévisée a été réalisée pour une centaine de pays. Les retransmissions télévisées ont été réalisées par de grandes compagnies de télévision: EBU, OIRT, ou par des chaînes nationales comme la chaîne américaine ABC, la chaîne australienne 7 NETWORKS, le Consortium des chaînes canadiennes CTV/TVA/CBC, la chaîne japonaise NHK et d'autres.

Le système de liaisons terrestres ou de liaisons par satellite permettait d'assurer trois retransmissions multilatérales directes simultanées dans les pays d'Europe et des canaux spéciaux permettant la retransmission de programmes unilatéraux dans quelques pays d'Europe et d'outre-mer. En plus de la station terrestre de Ivanjica, qui assurait trois liaisons vers l'Ouest et une vers l'Est, on avait également installé une station terrestre mobile dans le voisinage immédiat d'ABC, qui servait de "réserve" pour les retransmissions outre-Atlantique.

Les programmes télévisés ne comportaient pas seulement la retransmission des compétitions sportives, mais ils avaient aussi un aspect beaucoup plus varié, ce qui a permis à des millions de spectateurs — selon les

l pored izvjesnih teškoća u fazi pripreme, posebno u Međunarodnom RTV-centru, tehnički sistem je u vrijeme operacije dobro funkcionisao. Svi planirani prenosi i komentatorske veze su u cjelini ostvareni čime su realizovane sve ugovorne obaveze koje su preuzeli OK ZOI i JRT u odnosu na strane korisnike RTV signala. Posebno je ostvarena efikasna saradnja sa operativnim rukovodstvom Igara, pri čemu su uspješno prevaziđene izuzetne produkciono-tehničke teškoće, nastale pomjeranjem satnice takmičenja u nekim alpskim disciplinama zbog veoma teških vremenskih uslova.

Cjelokupna oprema JRT je nakon završetka takmičenja uspješno evakuisana, a posuđena oprema uredno vraćena inostranim i domaćim vlasnicima.

Radio-televizijsko pokrivanje Igara ostvareno je u više od 100 zemalja. TV prenosi su realizovani putem velikih svjetskih mreža: EBU, OIRT, ili nacionalnih, američke ABC, australijske 7 NETWORKS, kanadske CTV, TVA, CBC, japanske NHK i drugih.

Pomoću sistema tereshijalnih i satelitskih veza omogućena su tri direktna istovremena multilateralna prenosa za evropske zemlje i posebni kanali za unilateralne prenose u zemlje Evrope i prekookeanske veze. Osim zemaljske satelitske stanice u Ivanjici koja je bila ekipirana sa tri TV kanala prema zapadu i jednim prema istoku instalirana je i mobilna zemaljska satelitska stanica u neposrednoj blizini IBC-a koja je služila kao "vruća" rezerva za prenose preko Atlantika.

Sadržaji programa nisu obuhvatali samo sportska takmičenja, nego i druge, šire aspekte, što je doprinijelo da se milionski auditorij, a procjenjuje se da je više od 2,5 milijarde ljudi pratilo igre, upozna i bude saučesnik u atmosferi koja je vladala na Igrama i oko Igara.

Kvalitetu prenosa doprinijela je i dobra saradnja sa ABC kompanijom čiji su brojni ENG personal, 19 reportažnih kola i druga

Good cooperation with the ABC company contributed a great deal to the high quality of transmission, whose numerous ENG personnel, 19 OB vans and other technical equipment, in addition to the basic task of providing the coverage for American viewer was at the disposal for the entire coverage of the Games when necessary. The coverage of the first third of men's downhill, switched to the basic signal, was done by six ABC cameras, and great help was given by them through commentator equipment at all the Olympic venues. The RTV coverage of the Games — effectuated with the full cooperation of the Operational centre of the YRT Managing Board, the International RTV Centre, exemplary coordination between the teams at the venues — made it possible for the entire world to see true picture of all the events and surrounding the Games, a picture which the world public gave exceptional praise to.

estimations, plus de 2.5 milliards de téléspectateurs ont suivi les Jeux — de se rendre compte de l'atmosphère régnant aux Jeux et, en quelque sorte, d'y participer.

La coopération exemplaire établie avec la chaîne ABC qui assurait la retransmission des Jeux pour les téléspectateurs américains et qui, selon les besoins, a mis à la disposition de la couverture télévisée des Jeux son nombreux personnel ENG, 19 cars de reportages et du matériel divers, a contribué à améliorer la qualité de la couverture télévisée des Jeux. La transmission du premier tiers de la descente — hommes, incluse dans le signal de base, a été assurée par 6 caméras de la Chaîne ABC qui a également prêté son concours sur tous les autres sites de compétition, en mettant du matériel à la disposition des commentateurs.

La couverture radio-télévisée des Jeux a été assurée, grâce à une coopération complète entre la Centre opérationnel de la Direction JRT et la Centre International de RTV et grâce à une coordination exemplaire entre les équipes réparties sur le lieux de compétition, ce qui a permis de présenter au monde une image authentique de tous les événements plus ou moins directement liés au Jeux de Sarajevo. Le public international a hautement apprécié les programmes et la qualité de la couverture radio-télévisée des Jeux.

tehnika, pored osnovnog zadatka osiguranja prenosa za američku klijentelu, stajala, po potrebi na usluzi cjelokupnom pokrivanju Igara. Prenos sa prve trećine muškog smuka, uključen u osnovni signal, pokrivalo je šest kamera ABC, a značajna pomoć je data kroz obezbjeđenje komentatorskih uređaja na svim olimpijskim borilištima. Radio-televizijsko pokrivanje Igara ostvareno uz punu saradnju Operativnog centra Direkcije JRT, Međunarodnog RTV centra, uzornom koordinacijom između ekipa na borilištima, omogućilo je da se cijelom svijetu pruži vjerna slika svih događaja na XIV ZOI u Sarajevu. Svjetska javnost je izuzetno pozitivno ocijenila sadržaj i kvalitet radio i televizijskog pokrivanja Igara.

PTT AT THE OWG '84

PTT system had a very important role in the preparation and the staging of the OWG '84. It enabled the flow of all information within venues and among them, providing synchronization and coordination of all activities to the organizer, and made it possible for the whole world to follow the course of the Games by RTV system and by written press. The preparations of the PTT system elaborated very thoroughly, began in 1980. 1200 people worked at the sports sites. Some 50.000 km of underground telephone cable network was installed to cover the needs of the Olympic Village and the Press Village. Automatic telephone switchboards with 3000 links were installed at the venues and in the city of Sarajevo. High frequency systems with some 7000 telephone channels were constructed for the distribution of information from Sarajevo to other parts of the country as well as to countries in Europe and other continents. The main and six auxiliary press centres were equipped with 222 telephone booths, 200 teleprinters installed, 40 facsimile machines and 5 telephoto, in order that journalists should have the best possible working conditions; thus enabling all press centers to function in the period from January 25 to February 21, 1984.

Of special importance were 1400 direct lines connecting the venues with RTV and the main press center. From RTV and the main press center to various parts of the world 370 fixed lines which were incessantly at the disposal of the RTV commentators and news agencies were leased.

In order to satisfy the needs of the OC, Press Village and the Olympic Village, some 3600 telephones were installed which enabled telephone communications with all parts of the world via automatic switch board.

In order to ensure the absolute certainty of the links, in addition to T.T. capacities in operation, reserve ones were installed for users of importance, so that in case of disconnection the reserve T.T. lines could operate.

In order to satisfy the needs of the participants at the OWG '84, in regard to various postal services, seven new post offices were established in addition to the already existing ones at the venues. All kinds of postal services were provided: shipment of regular and printed matters, packages, sale of postal supplies, payment and clearance of money orders, saving deposits, current accounts, exchange office, telephone calls.

Three series of stamps — regular and additional — were issued on the occasion. A special shop for philatelists was opened in the vicinity of the Main Press Center. This contributed to the increase in stamps sale of 3,2 times in relation to the same period of 1983. 16 seals were made for the occasion, used for some 600.000 duly franked consignments which were to be used in philately. The consignments sealed in this manner contributed greatly to the promotion of the Olympic Games.

LES PTT AU SERVICE DES XIV^{èmes} JEUX OLYMPIQUES D'HIVER

Lors des préparatifs et du déroulement des XIV^{èmes} JOH, le système des PTT a joué un rôle très important. Il garantissait aux organisateurs la circulation de toutes les informations à l'intérieur des sites olympiques et entre eux, permettant ainsi la synchronisation et la coordination de toutes les activités. Ce système permettait aussi à la radio et à la télévision ainsi qu'à la presse écrite de présenter de façon directe le déroulement des Jeux. Les préparatifs du système des PTT, très soigneusement effectués, ont débuté en 1980. Au total 1200 personnes ont participé à la réalisation des travaux entrepris sur tous les sites olympiques. Pour satisfaire les besoins du Village olympique et du Village de presse, on a installé un réseau souterrain de 50000 km de câbles téléphoniques. Sur les sites olympiques et dans la ville même, on a monté des centraux téléphoniques automatiques disposant de 3000 raccordements. Pour assurer la diffusion des informations de Sarajevo vers l'intérieur du pays ainsi que vers les autres pays d'Europe et du monde, on a installé des systèmes de transmission par ondes à haute fréquence de 7000 canaux téléphoniques. Afin de créer des conditions optimales de travail aux journalistes, on a équipé le Centre de presse principal et les six centres de presse auxiliaires de 222 cabines téléphoniques, 220 télécopieurs, 40 télécopieurs et de 5 appareils de télé-photo. Ainsi équipés, les centres de presse auxiliaires ont fonctionné du 1^{er} au 20 février et le Centre de presse principal du 25 janvier au 21 février 1984.

Les 1400 lignes directes qui reliaient les sites olympiques au Centre RTV et au Centre de presse principal, ont joué un rôle très important dans le système des PTT. 370 lignes de communication fixes louées, reliant le Centre de RTV et le Centre de presse principal au monde entier, étaient permanentes à la disposition des commentateurs de radio et de télévision et des agences de presse.

Afin de satisfaire les besoins du COJO, du Village de presse et du Village olympique, on avait installé près de 3 600 appareils téléphoniques reliés à un central automatique et permettant de communiquer directement avec le monde entier.

Pour assurer la sécurité des liaisons, en plus des lignes téléphoniques usuelles, on avait mis à la disposition des usagers importants des systèmes de réserve qui, en cas de panne sur le réseau usuel, assuraient les liaisons téléphoniques.

En plus des communications téléphoniques et télégraphiques, afin de satisfaire les besoins des participants aux Jeux, on avait ouvert, sur les sites olympiques, 7 bureaux de poste où l'on pouvait effectuer les opérations suivantes: réception et expédition de lettres, d'imprimés, de colis; achat de timbres; versements et paiements par mandats et chèques postaux ou sur livret d'épargne postal; bureau de change et communications téléphoniques.

Trois séries de timbres-poste ont été émises — timbres réguliers et de surtaxe. Près du Centre de presse principal, un magasin spécial destiné aux philatélistes, avait été ouvert.

PTT U FUNKCIJI ZOI '84

U pripremama i održavanju XIV ZOI '84, PTT sistem je imao izuzetno značajno mjesto. Organizatorima je omogućio protok svih informacija unutar borilišta i između njih osiguravajući sinhronizaciju i koordinaciju svih aktivnosti, a radiotelevizijskom sistemu a pisanoj štampi da čitava svjetska javnost neposredno prati tok igara. Pripreme PTT sistema, radene veoma temeljito, započele su 1980. godine i u njima je učestvovalo oko 1200 radnika na sportskim borilištima. Za potrebe olimpijskog sela i novinarskog naselja izgrađeno je oko 50.000 podzemne kablovske telefonske mreže. Na borilištima i u gradu Sarajevu montirane su automatske telefonske centrale sa 3.000 priključaka. Za prenos informacija od Sarajeva prema unutrašnjosti zemlje kao i prema drugim zemljama u Evropi i drugim kontinentima izgrađeni su VF sistemi sa oko 7.000 telefonskih kanala. Opremljen je jedan glavni i šest pomoćnih pres-centara u kojim je u cilju stvaranja optimalnih uslova za rad novinara ugrađeno 222 telefonske kabine, montirano 200 teleprintera, 40 faksimil uređaja i 5 telefoto, što je omogućilo da svi prescentri budu stavljeni u funkciju u periodu od 1. 2. do 20. 2. 1984. godine a Glavni pres-centar od 25. 1. do 21. 2. 1984. godine.

Posebno mjesto PTT u sistemu predstavlja 1400 direktnih veza koje su povezivale borilišta sa RTV i Glavnim pres-centrima. Od RTV i Glavnog pres-centra u različite krajeve svijeta bilo je iznajmljeno oko 370 fiksnih veza koje su neprekidno bile na raspolaganju RTV komentatorima i novinskim agencijama.

Da bi se zadovoljile potrebe Organizacionog komiteta, Novinarskog naselja i Olimpijskog sela, instalirano je oko 3600 telefona koji su putem automatske centrale omogućivale neposredni telefonski saobraćaj sa svim krajevima svijeta.

Radi apsolutne sigurnosti veza, pored radnih tt kapaciteta, za važnije korisnike su izgrađeni rezervni, koji bi u slučaju prekida radnih pravaca bez poteškoća osigurali tt veze.

Pored telefonskog i telegrafskog saobraćaja da bi se zadovoljile potrebe učesnika XIV ZOI '84 u raznim poštanskim uslugama, pored postojećih na sportskim borilištima otvoreno je 7 novih jedinica PTT mreže. U njima su pružane sve vrste poštanskih usluga: prijem i isporuka običnih i knjižnih pošiljaka, paketa, prodaja poštanskih vrijednosnica, uplata i isplata poštanskih uputnica, štednih uloga, tekućih računa građana, mjenjački poslovi, prijem i najava telefonskih poziva. Izdana su tri izdanja prigodnih poštanskih maraka kao redovna i doplatna marka. Za filateliste je bila otvorena posebna prodavnica i to u blizini Glavnog pres-centra. To je doprinijelo povećanju prodaje maraka za 3,2 puta više nego u istom periodu 1983. godine. Izrađeno je 16 prigodnih žigova sa kojima je u toku XIV ZOI '84 žigosano oko 600.000 propisno frankiranih pošiljaka koji će se koristiti u

The PTT system functioned impeccably in the preparation period and during the Games themselves, and thus contributed much to their overall success.

SECURITY AND SOCIAL SELF PROTECTION

In the planning, organization, and putting into effect of security measures for the XIV OWG, a number of relevant facts determined the extent, intensity and complexity of these measures. It was born in mind that the XIV OWG was the greatest sporting event ever to have been held in Yugoslavia and that it would be held in an extremely complex international situation.

In view of the fact that competitions would be held in 12 sports with 39 different sporting disciplines, on venues dispersed over the wider city area, and that the Games would be attended by a large number of competitors, sports officials, journalists, distinguished guests and Yugoslav and foreign tourists, and that therefore considerable security problems would have to be solved, activities to this end started early. At the beginning of 1980 the Committee for Social Self Protection and the Sector for Security and Social Self Protection were constituted, and work began on defining and planning all the requisite activities and measures related to security at the XIV OWG. As a permanent working body of the Executive Board of the OC of the XIV OWG, the Committee organized, initiated and directed the work of groups of experts consisting of representatives of most of the organizations concerned with social self protection in Sarajevo and in Bosnia and Hercegovina, with the aim of undertaking and realizing measures and activities vital for the normal and secure functioning of preparations for, and the holding of, the Olympic Games. Close cooperation was established with all security bodies in the boroughs, the city and the republic. All basic measures which had to be undertaken and realized in the course of preparations for the Games and the Games themselves were defined in 14 separate projects. Expert services and organs of internal security were engaged on the realization of these projects.

The Committee for Social Self Protection and the Sector for Security and Social Self Protection have

Ainsi, la vente de timbres-poste a augmenté de 3,2 fois par rapport à la même période de 1983. 600 000 envois adéquatement affranchis ont été oblitérés par 16 cachets spécialement conçus à l'intention des philatélistes. Ces envois ont apporté une large contribution à la popularisation des Jeux Olympiques.

Lors des préparatifs et du déroulement des XIV^{èmes} JOH, le système des PTT a fonctionné de façon irréprochable, ce qui a largement contribué au succès général des Jeux.

SECURITE ET AUTO-DEFENSE SOCIALE

Lors de la planification, de l'organisation et de la réalisation des mesures et des tâches liées à la sécurité des XIV^{èmes} JOH, on s'est basé sur une série de faits concernant la sécurité, qui nous ont permis de déterminer l'ampleur, l'intensité et la complexité des mesures à prendre. Nous avons surtout tenu compte du fait que les XIV^{èmes} JOH étaient la plus grande manifestation sportive jamais tenue dans notre pays et que cette manifestation aurait lieu dans une période où la situation internationale serait bien complexe.

Etant donné que les compétitions se dérouleraient sur des lieux de compétition dispersés aux environs de la ville et qu'un très grand nombre de concurrents, d'officiels, de journalistes et de hautes personnalités ainsi que de touristes du pays et du monde entier assisteraient aux Jeux, on a entrepris en temps utile les activités concernant les préparatifs et l'application des mesures de sécurité. Le Comité d'auto-défense sociale et le Secteur de sécurité et d'auto-défense sociale ont été constitués au début de 1980 et, à partir de cette date, on a commencé à définir et à réaliser les programmes et les plans des activités liées à la sécurité aux XIV^{èmes} JOH.

Exerçant ses activités en tant que groupe de travail permanent du Comité exécutif du COJO, le Comité d'auto-défense sociale a organisé, initié et dirigé les activités des groupes professionnels constitués de représentants des organes d'auto-défense sociale de la ville de Sarajevo et de la Bosnie-Herzégovine, afin de prendre et d'appliquer les mesures indispensables à un déroulement normal des préparatifs et des Jeux mêmes. Une coopération très étroite a été établie avec tous les organes d'auto-défense sociale au niveau des communes, de la ville et de la République. Toutes les activités fondamentales qui devaient être organisées et réalisées lors des préparatifs et du déroulement même des Jeux, ainsi que leurs délais de réalisation ont été définis dans 14 projets. Les services professionnels et les organes des affaires intérieures ont été engagés par le Secteur de sécurité des XIV^{èmes} JOH pour la réalisation concrète de es projets.

Durant la période des préparatifs et du déroulement des Jeux, le Comité d'auto-défense sociale et le Secteur de sécurité et d'auto-défense sociale ont insisté tout spécialement sur les

filatelističke svrhe. Ovako žigosane pošiljke dale su veliki doprinos u popularizaciji Olimpijskih igara.

PTT sistem je u pripremi i toku održavanja XIV ZOI funkcionisao besprijekorno i u znatnoj mjeri doprinio njihovom cjelokupnom uspjehu.

BEZBJEDNOST I DSZ

U planiranju, organizovanju i provođenju mjera i zadataka u bezbjednosti XIV ZOI polazilo se od niza bezbjednosno-relevantnih činjenica koje su determinisale obim, intenzitet i složenost mjera. Imalo se u vidu da su XIV ZOI najveća sportska manifestacija koja je ikad održana u našoj zemlji i da će se održavati u veoma složenoj međunarodnoj situaciji.

Polazeći od činjenice da će se takmičenja održati na borilištima disperziranom na širem području grada i da će igrama prisustvovati veliki broj takmičara, sportskih funkcionera, novinara, gostiju visokog ranga i turista iz zemlje i cijelog svijeta i da je s tim u vezi bezbjednosna problematika koju je trebalo tretirati i razriješiti vrlo složena, aktivnosti na pripremama i realizaciji mjera bezbjednosti morale su početi pravovremeno. Početkom 1980. godine konstituisan je Odbor za društvenu samozaštitu i Sektor za bezbjednost i društvenu samozaštitu i od tada se programski i planski definišu i realizuju sve aktivnosti i mjere bezbjednosti vezane za XIV ZOI.

Djelujući kao stalno radno tijelo Izvršnog komiteta OK XIV ZOI '84, Odbor je organizovao, inicirao i usmjeravao rad stručnih grupa sastavljenih od predstavnika većeg broja nosilaca društvene samozaštite u gradu Sarajevu i Bosni i Hercegovini radi preduzimanja i realizacije mjera i aktivnosti neophodnih za normalne i bezbjedne pripreme i održavanje igara. Ostvarena je tijesna saradnja sa svim subjektima društvene samozaštite u opštinama, gradu i Republici. Sve osnovne aktivnosti koje je trebalo organizovati i provoditi u toku priprema i održavanja igara, kao i periodi njihove realizacije definisani su u 14 odgovarajućih projekata. Preko štaba za obezbjeđenje XIV ZOI na konkretnoj realizaciji ovih projekata angažovale su se odgovarajuće stručne službe i organi unutrašnjih poslova.

Odbor za društvenu samozaštitu i Sektor bezbjednosti i DSZ su u periodu priprema i održavanja XIV ZOI posebnu pažnju posvetili pitanjima obezbjeđenja borilišta i objekata, njihove tehničke zaštite, akreditacije učesnika igara i svim drugim pitanjima od značaja za bezbjednost igara.

particular attention, during the period of preparation for, and the holding of, the Games, to questions connected with the security of venues and facilities, their technical protection, accreditation of participants in the Games, and all other questions of significance for the security of the Games.

The physical protection of venues and facilities was a matter that had been borne in mind from the beginning of their construction, in view of their vital importance to the Games themselves and of the enormous material resources that had been invested in building and equipping them. In addition to physical protection, adequate attention was devoted to technical protection of the venues and facilities. With the aim of preventing penetration of the Games area by aggressive terrorist groups, special measures were adopted at the individual venues and facilities. The means of financing the acquisition and installation of equipment for technical protection of vital facilities protective devices were acquired and installed with a built-in geophonic system and devices for anti-terrorist protection, while in certain facilities use was made of internal television networks.

It should be emphasised that in the overall success of the security aspect of the Games the system of social self protection played a significant part and proved its worth. So that this system should function as well as possible, the systematic organization of the necessary personnel constituted an integral part of the overall security measures. Necessary plans and training programs were drawn up. In the period from October 15, 1983 until the end of January 1984 some 6,000 personnel from all sectors of the Games organization attended 56 courses.

Special attention was given to expert security training of personnel working in the field of accreditation.

In cooperation with the security and social self-protection authorities, other matters relevant to the security of the preparations for and holding of the Games were dealt with. These included protection of the communications system, control and regulation of transport, the issuing of a single visa for all participants in the Games etc.

As a result of these thorough preparations, and of analysis and utilization of the experience of previous Olympic Games and other large-scale sporting events held in Yugoslavia and abroad, and especially of our own experience during the winter sports events held in Sarajevo in the 1982-83 season, and by synchronizing work with other Sectors and Services of the Organising Committee, a high level of physical, technical, transport and other forms of security was achieved at the XIV OWG. Many acknowledgements of this were received both from within Yugoslavia and from abroad.

questions de sécurité sur les lieux de compétition et dans les installations, sur les questions de leur protection technique, sur les questions d'accréditation des participants aux Jeux et sur d'autres questions relatives à la sécurité des Jeux.

Dès le début de la construction des installations, une attention particulière a été accordée aux mesures assurant leur sécurité physique, étant donné qu'il s'agissait de moyens et d'équipements directement liés aux Jeux, dont la construction et l'acquisition représentaient d'importants investissements.

Une attention spéciale a été consacrée non seulement à la protection physique mais aussi à la protection techniques des installations et des lieux de compétition. Afin d'empêcher la pénétration et l'infiltration d'éléments agressifs et terroristes dans les locaux des XIV^{èmes} JOH, on a instauré des formes spéciales de protection pour chaque lieu de compétition et chaque installation. Les sources et les modalités de financement de l'acquisition et de l'installation de l'équipement et du matériel de protection ont également été déterminés. Ainsi, pour assurer la sécurité des installations vitales, on a acquis et installé un équipement de protection comportant un système géophonique et un appareillage spécial anti-terroriste; certaines installations étaient également surveillées par un système de télévision et circuit fermé.

Si l'on considère le succès complet des Jeux sur le plan de la sécurité, il faut souligner le rôle joué par le Système d'auto défense sociale qui a été pleinement appliqué et confirmé. Afin de pouvoir appliquer ce système de la meilleure façon possible, dans le cadre de toutes les mesures de sécurité, on a préalablement effectué une formation systématique des cadres. A ces fins, nous avons établi des plans et des programmes de formation selon des thèmes définis. Du 15 octobre 1983 à la fin du mois de janvier 1984, 56 conférences auxquelles ont assisté près de 6 000 participants à toutes les formes de l'organisation des Jeux, ont été organisées.

Une attention particulière a été accordée à la formation spécialisée du personnel engagé aux tâches d'accréditation. En coopération avec les autorités compétentes dans le domaine de la sécurité et de l'auto-défense sociale, nous avons examiné et résolu aussi d'autres problèmes concernant la sécurité des préparatifs et du déroulement des Jeux, tels que la protection du système de communications, le contrôle et la régulation de la circulation, l'introduction de visas uniformes pour tous les participants aux Jeux et autres.

Un tel niveau de sécurité physique et technique, de sécurité dans le domaine de la circulation et autres lors des XIV^{èmes} JOH a été atteint grâce à des préparatifs minutieux, à l'analyse et à l'application des expériences acquises lors des Jeux Olympiques précédents et d'autres grandes manifestations tenues en Yougoslavie et dans le monde et surtout grâce à nos propres expériences acquises lors des compétitions de sports d'hiver organisées à Sarajevo durant la saison 1982/83 et à la synchronisation entre les différents secteurs et services du COJO. De nombreux éloges lui ont été adressés à ce propos.

Pitanju preduzivanja i provođenja mjera fizičkog obezbjeđenja borilišta i objekata posvećivana je pažnja od početka njihove izgradnje budući da su u pitanju bila sredstva i uređaji koji su u najneposrednijoj funkciji Igara u čiju su izgradnju i nabavku uložena ogromna materijalna sredstva.

Osim fizičke zaštite, adekvatna pažnja posvećena je i tehničkoj zaštiti objekata i borilišta. Radi sprečavanja prodora, i ubacivanja agresivno-terorističkih i diverzantskih elemenata u prostore XIV ZOI, utvrđeni su posebni vidovi zaštite za pojedine objekte i borilišta. Određeni su izvori i način finansiranja nabavke i instaliranja opreme koja se koristila za tehničku zaštitu. Tako je za obezbjeđenje vitalnih objekata nabavljena i instalirana zaštitna oprema sa ugrađenim geofonskim sistemom i uređaji za kontradiverzionu zaštitu, a na pojedinim objektima korištena je i interna televizijska mreža.

Kad je riječ o ukupnom uspjehu Igara u pogledu bezbjednosti, potrebno je istaći da je i ovdje svojoj punu primjenu i potvrdu dobio sistem društvene samozaštite. Radi što bolje primjene ovog sistema, a u sklopu ukupnih bezbjednosnih mjera provedeno je sistematsko organizovanje prethodne obuke kadrova. U tom pogledu izrađeni su planovi i programi obuke i utvrđene odgovarajuće teme. Od 15. oktobra 1983. godine do kraja januara 1984. godine održano je 56 predavanja za oko 6.000 učesnika u svim oblicima organizacije Igara.

Naročita pažnja posvećena je stručnoj i bezbjednosnoj obuci kadrova angažovanih na poslovima akreditacije. U saradnji sa nadležnim subjektima bezbjednosti i društvene samozaštite razmatrana su i rješavana i druga pitanja relevantna za bezbjedno odvijanje priprema i održavanje Igara, kao što su zaštita funkcionalnog sistema veza, kontrola i regulisanje saobraćaja, uvođenje jedinstvenih veza za sve učesnike Igara, i sl.

Zahvaljujući takvim temeljitim pripremama, analizi i korištenju iskustva sa ranijih Olimpijskih igara i drugih velikih manifestacija održanih u zemlji i svijetu i posebno vlastitih iskustava sa zimskih sportskih priredbi u Sarajevu u sezoni 1982/83, sinhronizacijom rada sa drugim sektorima i službama Organizacionog komiteta postignut je visok stepen fizičkog, tehničkog, saobraćajnog i drugog obezbjeđenja XIV ZOI. U tom pogledu izrečena su i mnoga priznanja iz zemlje i svijeta.

ACCREDITATION

The experience of previous Olympic Games and of other large-scale international sporting events indicated that there were extremely complex problems in the field of accreditation of official participants, guests and organizers of the Games. For this reason planning in this field began early.

In accordance with the rules of the Olympic Charter respecting categorization of participants in the Games, and with the recommendations of accreditation documents, 12 projects in this field were prepared and adopted in the course of a two-year preparation period. A list of rules for the accreditation of participants in the XIV OWG was adopted, and this formed the basis for the operational work of the 205 personnel who from December 20, 1983 until February 19, 1984 carried out the accreditation of 34,953 persons.

Accreditation was performed at five different places by students and schoolchildren.

All basic activities connected with the preparation and organization of the operational work of accreditation took place within the framework of the central archive of accreditation documents. All relevant documentation was placed in the archive. Since the accreditations issued did not in all cases make possible the realization of plans, it was decided to issue other forms of permit. On this basis 9,954 general permits were issued, in the majority of cases for the Opening Ceremony of the Games.

The basic idea was to complete accreditation as quickly as possible, so that the official participants would not waste time from the arrival in Sarajevo to the destination of their accommodation during the Games. There were five accreditation posts depending on the accommodation activity of the official participants, and those are as follows:

YOUNG PEOPLE'S THEATRE Games organizers, certain guests, judges, expert observers HOLIDAY INN HOTEL Members of the IOC, ISFs and IOC officials and their guests, distinguished sponsors and other distinguished guests MOJMILO OLYMPIC VILLAGE Competitors and their accompanying personnel DOBRINJA PRESS VILLAGE Mass media representatives, service personnel of the FIS and IIHF, and some expert observers REPUBLICAN SECRETARIAT OF INTERNAL AFFAIRS Representatives of the Security Service and Service of Social Self Protection.

All work connected with accreditation was carried out extremely successfully. Good cooperation was established with the IOC, the ISFs, the NOCs, and all sectors and services of the OC.

INSURANCE OF PROPERTY AND PERSONS

OC of the XIV OWG worked on the insurance of property and persons continuously for a number of years.

ACCREDITATION

Les expériences acquises lors des Jeux Olympiques précédents et lors d'autres manifestations sportives internationales ont prouvé la complexité du problème de l'accréditation des participants officiels, des hôtes et des organisateurs. C'est pourquoi nous avons commencé en temps utile les préparatifs de l'accréditation.

Conformément aux Règlements de la Charte olympique sur la catégorisation des participants aux Jeux et aux instructions précisées dans les documents d'accréditation, durant la période de deux ans des préparatifs, 12 projets ont été élaborés et adoptés. Un Règlement sur les documents d'accréditation des participants aux XIV^{èmes} JOH a été adopté: il a servi de base de travail à 205 personnes engagées qui, du 20 décembre 1983 au 19 février 1984, ont délivré 34 953 accréditations. La réalisation du programme d'accréditation s'est effectuée dans cinq centres, grâce à la contribution des étudiants et des lycéens. Toutes les activités liées à la préparation et à l'organisation des tâches opérationnelles des centres d'accréditation étaient effectuées dans le cadre des Archives centrales des documents d'accréditation, où toute la documentation était déposée. Etant donné que les cartes d'accréditation ne permettait pas toujours à leurs détenteurs d'accomplir toutes leurs tâches prévues, on a pris la décision de délivrer aussi des laissez-passer. Ainsi, 9 954 laissez-passer ont été délivrés, la plupart à l'occasion de la Cérémonie d'ouverture.

Toutes les activités concernant l'accréditation devaient s'effectuer dans un délai très court, pour que les participants officiels ne perdent pas de temps entre le moment de leur arrivée à Sarajevo et celui de leur transfert dans leur centre d'hébergement. Cinq centres avaient donc été organisés en fonction de la qualité et du lieu d'hébergement des participants officiels.

— Théâtre des Jeunes organisateurs des Jeux, une partie des hôtes, membres des jurys, observateurs autorisés
— Hôtel «Holiday Inn» membres du CIO, direction des FI et du CNO ainsi que leurs invités, grands sponsors et autres personnalités;
— Village olympique «Mojmiло» concurrents et leurs accompagnateurs;
— village de presse «Dobrinja» représentants des médias, servicemen de la FIS et de l'IIHF et une partie des observateurs autorisés;
— Secrétariat des Affaires intérieures de Bosnie-Herzégovine représentants du service de sécurité et d'auto-défense sociale.

Toutes les opérations d'accréditation ont été effectuées avec succès. Une bonne coopération avait été établie avec le CIO, les FI, et les CNO et tous les secteurs et services du COJO.

ASSURANCE DES BIENS ET DES PERSONNES

Dès le début des préparatifs des Jeux et pendant plusieurs années, on accordé une très grande attention au problème de l'assurance des biens et des personnes du Comité d'organisation des XIV^{èmes}

AKREDITACIJA

Iskustva sa prethodnih Olimpijskih igara i drugih velikih međunarodnih sportskih manifestacija ukazivala su na vrlo složenu problematiku akreditacije zvaničnih učesnika, gostiju i organizatora Igara. Zbog toga se pravovremeno pristupilo pripremama i na ovom planu.

Poštujući pravila Olimpijske povelje o kategorizaciji učesnika Igara i uputama akreditacionih dokumenata u toku dvogodišnjeg pripremnog perioda izrađeno je i usvojeno ukupno 12 projekata iz ove oblasti. Usvojen je Pravilnik o akreditacionim dokumentima za učesnike XIV ZOI i on je bio osnov za operativni rad 205 angažovanih izvršilaca koji su u periodu od 20. decembra 1983. godine do 19. februara 1984. godine izvršili akreditaciju 34.953 lica.

Realizacija programskih zadataka akreditacije provedena je na pet akreditacionih punktova uz učešće studentske i školske omladine. U okviru centralnog arhiva akreditacionih dokumenata obavljene su sve osnovne aktivnosti u vezi s pripremama i organizacijom operativnog rada akreditacionih punktova, kao i arhiviranjem odgovarajuće dokumentacije.

Pošto izdate akreditacione kartice nisu u svim slučajevima omogućavale obavljanje planiranih zadataka, donesena je odluka da se izdaju i druge vrste propusnih dokumenata. Na osnovu toga izdato je 9.954 opštih propusnica od kojih se pretežan broj odnosio na svečano otvaranje Igara.

Osnovna zamisao je bila da se akreditacija vrši maksimalnom brzinom, i da zvanični učesnici ne gube vrijeme između dolaska u Sarajevo i mjesta gdje će u toku Igara boraviti. Pet akreditacionih punktova raspoređeni su u zavisnosti od mjesta gdje će zvanični učesnik boraviti ili od vrste aktivnosti koju će obavljati, a na sljedeće lokacije:

— Pozorište mladih organizatori Igara, dio gostiju, sudije, stručni posmatrači;
— Hotel «Holiday Inn» članovi MOK-a, rukovodstvo MSF i MOK sa svojim gostima, visoki sponzori i ostali visoki gosti;
— Olimpijsko selo «Mojmiло» takmičari i pratioci
— Novinarsko naselje «Dobrinja» predstavnici sredstava informisanja, serviseri FIS i IIHF i dio stručnih posmatrača;
— RSUP BiH predstavnici službe bezbjednosti i DSZ

Svi poslovi oko akreditacije obavljani su vrlo uspješno. Ostvarena je dobra saradnja sa MOK, MSF, NOK i svim sektorima i službama OK.

OSIGURANJE IMOVINE I LICA

Na poslovima osiguranja imovine i lica OK XIV ZOI radilo se permanentno više godina, praktično od samog početka priprema za Igre. U toku 1982. godine za ekskluzivnog osiguravača odabran je najpovoljniji partner i to Zajednica osiguranja imovine i lica «Sarajevo», koji je ujedno bio sponsor i donator XIV ZOI. Za

practically from the very beginning of preparations for the Games. In the course of 1982 exclusive rights of insurance were granted to the «Sarajevo» Society for Insurance of Property and Persons, of Sarajevo, which was also a sponsor of, and donor to, the XIV OWG.

«Bosna-RE» of Sarajevo, «Dunav-RE» of Belgrade, and «International Reinsurance Brokers Ltd» of London (Lloyds of London) were engaged for reinsurance.

The bases for cooperation in insurance of the OWG Sarajevo 1984 were laid down in the agreement signed of February 25, 1982 between the OC of the XIV OWG and the «Sarajevo» Society for Insurance of Property and Persons, whereby agreement was also reached on cooperation in other matters of mutual interest.

In view of the size and specific character of the XIV OWG, the basic principles of insurance coverage were laid down in the Plan for Insurance of the OWG Sarajevo, 1984.

Three phases of insurance were envisaged:

1. Preparation and organisation of the Games,
2. Holding of the Games, and
3. The post-Olympic period.

Each of these phases was accompanied by certain insurance measures.

In the first phase these consisted of: insurance of facilities and constructions, third-person insurance for motor vehicles, insurance against net losses caused by cancellations or departures from the Games, insurance of sale of TV rights by the IOC or the OC OWG to foreign TV companies.

On the basis of the Agreement concerning Co-operation and Insurance a contract was drawn up between the OC of the XIV OWG and the «Sarajevo» Society for the Insurance of Property and Persons concerning the insurance of the property interests of the OC of the XIV OWG in connection with the organization and holding of the XIV OWG.

This contract regulated the insurance of the property interests of the OC, including contracts concerning sponsorship and ownership of licences, contracts concerning sale of TV rights, and insurance against the risk of total cancellation or postponement of the Games or cancellations of participation by competitors in the course of the Games. It also covered insurance of the responsibility of the insuring party to third parties in the event of death, injury or damage to health or in the event of destruction of, or damage to, the property of third parties.

In order to perform all its duties connected with the insuring of the XIV OWG, the Board of Directors of the «Sarajevo» Society for the Insurance of Property and Persons formed an Insurance Headquarters and an Insurance Service for the needs of the XIV OWG while two commissions of experts were formed for estimating and liquidating damages.

In connection with above-mentioned Agreement and Contract concerning Insurance, and with the List of Areas Covered, policies were issued to the value of 73,991,749 dinars and 190,381,44 US dollars.

JOH. Au cours de 1982, un accord a été signé avec la Société d'assurances des personnes et des biens de Sarajevo, «ZOIL — Sarajevo», en tant qu'Assureur exclusif des XIVèmes JOH. Cette société était également sponsor et donateur des JOH. Les sociétés «Bosna — RE», de Sarajevo, «Dunav — RE» de Belgrade et «International Reinsurance Brokers Ltd» de Londres ont été choisies comme sociétés de réassurance. Un contrat, conclu entre le COJO et «ZOIL — Sarajevo» le 25 février 1982, a permis de définir les bases de la coopération pour l'assurance des XIVèmes JOH. Cet accord englobait également la coopération dans d'autres domaines d'intérêt commun. Etant donné l'ampleur et le caractère spécifique des XIVèmes JOH, on a élaboré un projet, le «Projet de l'assurance des XIVèmes JOH», afin de fixer la base des couvertures assurées.

Trois étapes avaient été définies:

1. Préparatifs et organisation des Jeux
2. Déroulement des Jeux.
3. Période postolympique.

Chaque étape était marquée par la signature de contrats d'assurances dans différents domaines.

Au cours de la première étape, on a réalisé l'assurance des installations et de l'équipement, l'assurance de la responsabilité du COJO envers les tiers et les dommages survenus sur les véhicules à moteur, l'assurance de l'équipement acheté, en location ou en leasing.

La deuxième étape comprenait l'assurance de la responsabilité du COJO envers les tiers en cas d'accident (à l'exception de l'assurance de la responsabilité pour les véhicules à moteur), l'assurance en cas d'annulation des Jeux, de renoncement aux Jeux, avec estimation des pertes nettes (frais et obligations contractuelles et autres) ou des pertes brutes, l'assurance des contrats conclus entre le CIO et le COJO d'une part et les compagnies de télévision étrangères d'autre part, sur les droits de télévision.

Dans le cadre de l'accord de coopération et d'assurance, un contrat concernant les biens du COJO a également été conclu entre le COJO et «ZOIL — Sarajevo».

Tous les intérêts concernant les biens du COJO étaient stipulés par ce contrat, y compris les contrats de sponsoring et de licences, de droits de télévision, d'assurance contre les risques d'annulation complète ou de report des Jeux, d'abandon de la poursuite des épreuves, etc. Ce contrat englobait également l'assurance de la responsabilité des assurés envers les tiers, en cas de blessures corporelles, d'invalidité, de décès ou de dommages matériels.

Afin d'accomplir tout ce qui concernait l'assurance des XIVèmes JOH, le Conseil d'administration de la société «ZOIL — Sarajevo» a formé un Service spécial de l'assurance des XIVèmes JOH, et pour la procédure d'estimation et de remboursement des dommages, deux commissions composées d'experts.

L'Accord et le Contrat ainsi que la Liste des provisions ont suscité la rédaction de polices d'assurances dont le montant total des primes s'élève à 73 991 749,00 dinars et 190 381,44 dollars US.

reosiguravače su angažovani «Bosna-RE» Sarajevo, «Dunav-RE» Beograd i International Reinsurance Brokers Ltd — London.

Sporazumom između OK XIV ZOI i ZOIL Sarajevo zaključenim 25. 2. 1982. godine regulisani su osnovni saradnji u osiguranju ZOI Sarajevo '84. a ujedno je postignuta saglasnost za saradnju i na drugim poslovima od obostranog interesa.

S obzirom na obim i specifičnost XIV ZOI osnovu osiguravajućih pokriva činio je Projekat osiguranja ZOI Sarajevo '84.

Svi poslovi osiguranja odvijali su se u tri etape:

1. Priprema i organizacija igara,
2. Održavanje igara,
3. Postolimpijski period

Svaku od ovih etapa pratila su i određena osiguranja.

U prvoj etapi bilo je: osiguranje osnovnih i drugih sredstava, osiguranje od odgovornosti iz upotrebe motornih vozila za štete pričinjene trećim licima, osiguranje domaće i uvozne opreme kako kupljene tako i uzete u zakup ili najam.

U drugoj etapi bilo je: osiguranje OK ZOI (osim odgovornosti iz upotrebe motornih vozila) za štete pričinjene trećim licima od posljedica nesretnog slučaja, osiguranje otkazivanja i napuštanja igara za procijenjene neto gubitke (troškove odnosno stvorene ili ugovorene obaveze) ili pretrpljene gubitke ugovorenih bruto prihoda, osiguranje ugovora o prodaji TV prava između MOK-a i OK ZOI, s jedne strane i inostranih TV kompanija, s druge strane.

Na osnovu sporazuma o saradnji i osiguranju zaključen je ugovor o osiguranju imovinskih interesa OK XIV ZOI u vezi sa organizovanjem i održavanjem XIV ZOI između OK XIV ZOI i ZOIL Sarajevo.

Ovim ugovorom regulisano je osiguranje imovinskih interesa OK uključujući ugovore o sponzorstvu i vlasništvu licenci, zaključene ugovore o prodaji TV prava kao i osiguranje od rizika potpunog otkazivanja ili odlaganja igara ili napuštanja svih takmičenja preostalih da se održe u vezi sa Igrama i sl., a obuhvaćeno je i osiguranje odgovornosti osiguranika prema trećim licima za štetu usljed događaja koji imaju za posljedicu smrt, tjelesne povrede i narušenje zdravlja kao i uništenje, odnosno oštećenje stvari trećih lica.

Radi obavljanja svih poslova vezanih za osiguranje XIV ZOI Poslovodni odbor ZOIL Sarajevo formirao je Štab i Službu za osiguranje XIV ZOI, a za procjenu i likvidaciju šteta formirane su dvije stručne komisije.

U okviru pomenutog sporazuma i ugovora o osiguranju kao i liste pokriva izdate su odgovarajuće police za sveukupnim iznosom premije od 73.991.749,00 dinara i 190.381,44 US \$.

PERSONNEL

The organization of a complex event such as the Olympic Winter Games, calls for the involvement of a great number of all types of personnel.

Starting with the basic principle, present in the candidature period, that the Olympic Games should leave its mark in the entire future development, the Organizing Committee had the following concept in regard to selection and preparation of personnel: to have enough personnel for preparations and staging of the Games, and at the same time to train them to continue in the future with the work they had at the Games.

The Organizing Committee employed two kinds of personnel: professional and non-professional (amateur).

Professionals with their work and experience in the preparation period and the period of the Games, were the quintessence, and they were to continue with their work within enterprises to be established after the Games (construction and maintenance of the facilities, tourism, hotel management, transport, electronic technology, the Olympic Museum, marketing, etc.). This concept of personnel employment and the establishment of particular enterprises proved efficient and results achieved at the Games were fully utilized.

The professionals were persons with experience in the tasks for which they were employed, but also a number of young people were involved, who proved capable for such type of work.

Most of the professionals were lent from other enterprises to the Organizing Committee, some of them returned to their firms after the Games, but most of them stayed in the newly established enterprise «ZOI '84».

As far as amateurs were concerned, in addition to voluntary work of experienced people who were involved mostly with the particular bodies of the OC, greatest attention was focused on young people, who were supposed to be included in various activities after the Games, similar to those they performed during the Games.

To this end the Sector for General Affairs, Personnel and Services began very wide-ranging activities and established cooperation with the city and borough organizations of the Alliance of Socialist Youth, with youth organizations, high schools and establishments of higher education. In cooperation with the Computer Center 11,252 candidates were tested for various functions, of whom 6165 were university students and 5178 were pupils of the two top classes of high schools.

A further 4000 candidates applied voluntarily, and were also tested. With the conclusion of testing in February 1983, candidates were selected according to their aptitudes for specific functions.

This selection was made on the basis of tests which consisted of pedagogical and psychological elements, knowledge of foreign languages and necessary technical knowledge of given functions. The testing was adapted to the computer

CADRES

L'organisation d'une manifestation aussi complexe que les Jeux Olympiques d'hiver exige l'engagement d'un grand nombre de cadres de différents profils.

Puisque le principe de départ, déjà défini au moment de la candidature, était que les Jeux Olympiques devaient laisser des traces durables dans le développement général de l'économie, le Comité d'organisation a examiné le problème de la sélection et de la formation des cadres en tenant compte qu'il fallait disposer d'un nombre suffisant de cadres pour assurer les préparatifs et de déroulement des Jeux, et en même temps qu'il fallait leur assurer une formation, non seulement pour les Jeux mais aussi pour l'avenir.

Le Comité d'organisation s'était orienté vers deux types de cadres: des cadres professionnels et des cadres amateurs.

Grâce aux expériences acquises lors des préparatifs et du déroulement des Jeux, les cadres du COJO devaient poursuivre leurs activités dans la période postolympique dans de nouvelles entreprises constituées après les Jeux (construction et maintenance d'installations, tourisme, hôtellerie, transport, technologie électronique, Musée olympique, marketing, etc.). Une telle détermination dans l'engagement des cadres et dans la constitution d'entreprises qui assureraient la poursuite de la gestion de toutes les activités, permettait d'utiliser à bon escient les résultats obtenus au cours des Jeux.

Les cadres professionnels étaient des personnes disposant d'une grande expérience dans les travaux pour lesquels ils avaient été engagés. Ils étaient assistés d'un certain nombre de personnes, pour la plupart des jeunes, faisant preuve d'une certaine affinité et d'une certaine aptitude pour ces tâches.

La plupart des cadres professionnels avaient été à la disposition du COJO par les entreprises qui les employaient auparavant. Après les Jeux, peu d'entre eux ont regagné leurs anciennes entreprises, tandis la majorité était embauchée dans l'entreprise «ZOI '84» nouvellement fondée.

Quant aux cadres amateurs, outre ceux qui possédaient une grande expérience et qui travaillaient bénévolement au sein des différents secteurs du COJO, il fallait prêter une très grande attention aux jeunes qui, après les Jeux, poursuivraient à l'avenir les activités qu'ils exerçaient aux Jeux. Leur formation pour les Jeux représentait aussi leur formation professionnelle d'avenir.

Le Secteur des affaires générales et du personnel et ses services ont établi à ces fins une très large coopération avec la Conférence des Associations de la jeunesse socialiste de la ville et de la République, avec les organisations de jeunes des écoles secondaires ainsi qu'avec les représentants des institutions chargées de l'éducation et avec ceux des facultés et d'autres organisations autogestionnaires. Avec la coopération du Centre de Calcul électronique, on a effectué une enquête auprès de 11 252 candidats à différentes fonctions, dont 6 165 étaient étudiants et 5 178 élèves de classes terminales et pré-terminales des écoles d'enseignement secondaire.

Une enquête avait été aussi effectuée auprès de 4 000 candidats ayant exprimé

KADROVI

Organizacija složene manifestacije kao što su Zimske Olimpijske igre, zahtijeva angažovanje velikog broja različitih vrsta kadrova.

Polazeći od osnovnog načela, prisutnog još u doba kandidovanja, da Olimpijske igre treba da ostave duboretragove u cjelokupnom daljem razvoju, Organizacioni komitet je pitanju odabira i pripreme kadrova pristupio sa aspekta: raspoloživosti sa dovoljnim brojem kadrova za pripremu i održavanje igara, a isto vrijeme ih osposobiti da poslove koji su obavljali u toku igara nastave i u budućnosti.

Organizacioni komitet se orijentisao na dvije vrste kadrova: profesionalne i amaterske.

Profesionalni kadrovi su angažovanjem i sticanjem iskustva u toku priprema i provodjenja igara u suštini predstavljali jezgru koje će nastaviti iste poslove u radnim organizacijama formiranim po završetku igara (izgradnja i održavanje objekata, turizam, hotelijerstvo, transport, elektronska tehnologija, Olimpijski muzej, marketing i sl.) Takvim opredjeljenjem u angažovanju kadrova i stvaranjem posebnih preduzeća za nastavak aktivnosti efikasno i u cijelosti se uspjelo da rezultati koji su polučeni na Igrama budu i dalje iskorišteni.

Profesionalni kadrovi su bili lica koja su imala iskustva u poslovima za koje su angažovana, s tim da se uz njih priključio i određen broj, pretežno mladih ljudi, koji su pokazali afinitet i sposobnost za takav rad.

Najveći broj profesionalnih kadrova su organizacije udruženog rada u kojima su oni bili zaposleni ustupile za rad u Organizacionom komitetu, od čega se manji broj njih vratio po završetku igara, a veći zaposlio u novoosnovanoj organizaciji «ZOI '84».

Među brojnim amaterskim radnicima bilo je onih sa velikim iskustvom koji su pretežno radili u pojedinim tijelima OK, a velika pažnja poklonjena je i mladim ljudima koji će nakon funkcija obavijenih u toku igara moći da se uključe u obavljanje sličnih aktivnosti nakon igara. Školovanje za Olimpijske igre bilo je školovanje za rad u budućnosti.

Sektor za opšte i kadrovske poslove pokrenuo je, na tom planu, najširu aktivnost i ostvario saradnju sa Gradskom i opštinskim konferencijama SSO, omladinskim organizacijama u školama srednjeg usmjerenog obrazovanja i visokoškolskim ustanovama, kao i predstavnicima SIZ-a za obrazovanje, fakulteta i drugih samoupravnih organizacija. U saradnji sa Centrom za računsku obradu podataka obavljeno je anketiranje 11.252 kandidata za razne funkcije, od toga 6.165 studenata i 5.178 učenika III i IV razreda srednjih škola. Daljnjih 4.000 kandidata anketirano je na osnovu njihovog samoinicijativnog prijavljivanja. Nakon što je posao anketiranja obavljen do februara 1983. godine, u skladu sa ispoljenim afinitetima kandidata, izvršeno je odabiranje za određene funkcije.

system which sped up the whole process and included it into a single system.

The general program and plan for training of personnel, obligatory for all candidates, consisted of the following:

	lectures
1. Basic elements of the socio-political system and the self-managing socialism of the SFRY	2
2. Basic history and cultural-historical heritage of the SR Bosnia and Herzegovina and Sarajevo	2
3. Geography of the SFRY, SR Bosnia and Herzegovina and Sarajevo	2
4. Social selfprotection	1
5. General organization and technology of the Games	1
6. Accreditation	1
7. Business communication	2
8. Sports tradition of the SFRY, SR Bosnia and Herzegovina and Sarajevo	2

A special program of training covered specific needs related to particular tasks, and the number of lectures depended on it. Some practical activities were included in the training, and much of the personnel was employed during the test competitions in 1983.

It was planned that 10,450 persons of various professions would be hired for direct organization of the Games. This number does not include Yugoslav National Army personnel, security personnel, or members of competition managements.

With the expert cooperation of the «Duro Đaković» Institute and Workers' University and with the support of the coordinator for personnel matters in the various sectors of the OC, all the needed personnel were hired in the period from the beginning of October 1983 until mid-January 1984. According to the final computer report, the records, and the

Sector for General Affairs, Personnel and Services, the number of persons hired were as follows:

translators and interpreters	182
providers of information	145
hostesses	1032
couriers	267
guides	113
recorders etc.	128
operators	202
spectator controllers	513
drivers	1341
reserves	117

From the aspect of personnel engagement too, the XIV Olympic Winter Games were the biggest event ever held in Yugoslavia. 11,000 people participated in direct organization of the Games, of whom 98% were amateurs. The Yugoslav National Army contributed 3,000 soldiers and officers. 2,500 experts worked on the RTV transmission of the Games. 5,000 people of different professions worked in the various services in the «Mojmilo» and «Igman» Olympic Villages and the «Dobrinja» press village. 6,218 persons

164 worked in the field of security. Counting

le désir d'être engagés. Après que les résultats de l'enquête ont été connus, en février 1983, on a procédé à la sélection des candidats selon leurs affinités pour certaines fonctions.

Cette sélection a été effectuée d'après les résultats que les candidats avaient obtenus aux tests auxquels ils avaient été soumis; ces tests comportaient des éléments pédagogiques, psychologiques, des éléments de connaissance de langues étrangères et de connaissance technique pour certaines fonctions.

Tous ces tests avaient été préparés pour être ensuite traités par ordinateur, afin d'assurer une rapidité et une certaine uniformité de la sélection.

Tous les candidats devaient suivre un programme de formation générale dans les domaines suivants:

	Nombre d'heures de cours
1. Principes du système socio-politique et socialisme autogestionnaire en RFSY	2
2. Eléments d'histoire et de civilisation de la RS de Bosnie-Herzégovine et de Sarajevo	2
3. Caractéristiques géographiques de la RFSY, de la RS de Bosnie-Herzégovine et de Sarajevo	2
4. Auto-défense sociale	1
5. Organisation générale et technologie des Jeux	1
6. Accreditation	1
7. Règles de bienséance dans les relations d'affaires	2
8. Traditions sportives en RFSY, en RS de Bosnie-Herzégovine et à Sarajevo	2

Un programme spécial avait été adapté aux profils exigés pour différentes tâches. Le nombre d'heures de cours dépendait des spécificités du programme. La formation comportait aussi des travaux pratiques. Un grand nombre de cadres avait déjà été engagé pour les compétitions d'essai en 1983. La systématisation des postes de travail prévoyait que 10 450 personnes devaient être réparties sur 138 postes de travail différents. Ce nombre n'incluait pas les cadres de l'Armée populaire yougoslave, de la sécurité et du système d'auto-défense sociale, ni les cadres spéciaux des directions de compétition, ni les juges.

En coopération avec différents instituts de l'Université populaire «Duro Đaković» et avec l'assistance des coordonnateurs nommés par les secteurs du COJO, la sélection définitive des cadres nécessaires a été effectuée entre octobre 1983 et janvier 1984. Selon les rapports finals élaborés par le Centre de Calcul, et selon le Secteur des affaires générales et des cadres, la situation était la suivante:

a) interprètes	182
b) personnel informatique	145
c) hôtesse	1032
d) messagers	267
e) guides	113
f) employés à l'enregistrement, manipulateurs	128
g) opérateurs	202
h) contrôleurs des zones de spectateurs	513
i) chauffeurs	1341
j) réserve opérationnelle	117

Ovo odabiranje kadrova vršeno je na osnovu testova koji su sadržali pedagoške i psihološke elemente, poznavanje jezika i odgovarajuće tehničko znanje za pojedine funkcije. Testiranje je, takođe, prilagođeno kompjuterskom sistemu kojim je cijeli proces ubrzan i uklopljen u jedinstven sistem.

Opšti program i plan osposobljavanja kadrova obavezan za sve kandidate imao je sljedeće sadržaje:

	Časova
1. Osnovi društveno-političkog sistema i samoupravni socijalizam SFRJ	2
2. Osnovne istorijske karakteristike i kulturno-istorijska baština SRBiH i Sarajeva	2
3. Geografske karakteristike SFRJ, SRBiH i Sarajeva	2
4. Društvena samozaštita	1
5. Opšta organizacija i tehnologija igara	1
6. Akreditacija	1
7. Kultura poslovnog komuniciranja	2
8. Sportska baština SFRJ, SRBiH i Sarajeva	2

Posebni programom obuke obrađivane su specifičnosti u zavisnosti od zahtjeva koje su poslovi zahtijevali, od čega je zavisila i fond časova. Obuka je obuhvatala i praktične aktivnosti, a brojni kadrovi su bili već angažirani u toku test-takmičenja 1983. godine.

Sistematizacijom radnih mjesta predviđeno je da na poslovima neposredne organizacije igara treba da radi 10,450 lica sa 138 različitih profila zanimanja. Ovim brojem nisu obuhvaćeni kadrovi JNA, bezbjednosti i DSZ, kao ni stručni kadrovi iz sastava rukovodstva takmičenja i sudija.

Uz stručnu saradnju Zavoda i RO «Duro Đaković» i uz podršku koordinatora za kadrovska pitanja u pojedinim sektorima OK, izvršeno je u periodu od početka oktobra 1983. godine do sredine januara 1984. godine konačno popunjavanje radnih mjesta, a u skladu sa kadrovskim potrebama. Prema konačnom kompjuterskom izvještaju o popunjenosti radnih mjesta, iz evidencionog sistema a preko Sektora za opšte i kadrovske poslove, stanje je bilo sljedeće:

a) prevodioci	182
b) informatori	145
c) hostese	1032
d) kuriri	267
e) vodiči	113
f) evidentičari, manipulanti	128
g) operatori	202
h) kontrolori gledališta	513
i) vozači	1341
j) operativna rezerva	117

itd.

XIV zimske olimpijske igre predstavljale su i na planu angažovanja kadrova najveću priredbu koja je do sada održana u našoj zemlji. U neposrednoj organizaciji igara učestvovalo je 11,000 saradnika od čega 98% amatera. U sastavu privremene jedinice JNA za podršku igrama bilo je angažovano 3,000 vojnika i starješina; 2,500 stručnjaka radilo je na tehničkom obezbjeđenju RTV prenosa igara; 5,000

those who worked in PTT and RTV, we arrive at the imposing number of some 34,000 — 36,000 persons from all over Yugoslavia who, coordinated and united, successfully organized the XIV OWG.

Amateurs performed their tasks free of charge, and the only rewards were the official uniforms and free food. The volunteer spirit reflected the attitude of Yugoslav and Sarajevo youth towards the XIV OWG, and numerous praises were addressed to them for their work.

Sur le plan de l'engagement des cadres aussi, les XIVèmes Jeux Olympiques d'hiver représentaient la plus grande manifestation jamais organisée dans notre pays. L'organisation directe des Jeux a été assurée par 11 000 personnes, dont 98% d'amateurs. L'Unité temporaire de l'Armée populaire yougoslave, qui prêtait son soutien aux Jeux, se composaient de 3 000 soldats et officiers; 2 500 personnes de différents profils travaillaient dans différents services aux Villages olympiques «Mojmilo» et «Igman» et au Village de presse «Dobrinja». 6 218 personnes étaient engagées à différents postes de sécurité ainsi que dans le système d'auto-défense sociale. Un nombre imposant de 34 à 36 mille personnes de tout le pays travaillaient sur les systèmes de liaisons RTV et PTT, afin d'assurer la réussite de l'organisation des XIVèmes JOH.

Les amateurs ont effectué leurs tâches bénévolement, sans autre rémunération qu'un uniforme officiel et des repas gratuits. L'esprit de volontariat constitue le reflet du rapport général de toute la jeunesse yougoslave et de celle de Sarajevo envers les XIVèmes JOH. De nombreux éloges leur ont été adressés.

saradnika raznih profila radilo je u uslužnim djelatnostima u olimpijskim selima Mojmiilo i Igman i Novinarskom naselju «Dobrinja»; 6.218 lica bilo je angažovano u raznim službama bezbjednosti i DSZ. Uz kadrove koji su radili na osiguravanju PTT i RTV veza, dolazi se do impozantne cifre od 34.000 — 36.000 saradnika iz čitave zemlje koji su u koordiniranoj i objedinjenoj akciji osigurali uspješnu organizaciju XIV ZOI.

Svoje funkcije amaterski radnici su obavili besplatno a jedina nagrada im je bila oficijalna uniforma i besplatna ishrana. Duh dobrovoljnosti bio je odraz cjelokupnog odnosa jugoslovenske i sarajevske omladine prema XIV ZOI, a izrečene su brojne pohvale za njihov rad.

YEAR	TABLE OF THE PROFESSIONAL PERSONNEL EMPLOYED (BY YEARS AND MONTHS)	SPORT		CONSTRUCTION OF	ELECTRONIC	CULTURE	PRESS	INFORMATION	SEJOURN OF THE	GENERAL AND	MARKETING	FINANCES	INTERNATIONAL	SECURITY	TRANSPORT	MEDICAL SERVICE	OLYMPIC FLAME	OPENING	CEREMONIES	COMMERCIAL	TOTAL		
		SPORT	SPORT	INSTALLATIONS	TECHNOLOGIE	CULTURE, PUBLICITE	PRESS	INFORMATION	PARTICIPANTS	AFFAIRES	MARKETING	FINANCES	RELATIONS	SECURITE	TRANSPORT	SERVICE MEDICAL	FLAMME	CEREMONIE	COMMERCIALES	AFFAIRES	TOTAL		
Année	Cadres professionnels et amateurs, engagés par mois et années	SPORT	IZGRADNJA SPORTSKIH OBJEKATA	Technologie électronique	KULTURA, PROPAGANDA, IZDAVAČKA, DIZAJN	PRESSA	INFORMISANJE	BORAVAK UČESNIKA	OPŠTI I KADROVSKI POSLOVI	MARKETING	FINANSIJE	MEDUNARODNE VEZE I PROTOKOL	BEZBEDNOST	SAOBRAĆAJ	MEDICINSKA SLUŽBA	OLIMPIJSKI PLAMEN	SVEČANO OTVORENJE	KOMERCIJALNI POSLOVI	AFFAIRES COMMERCIALES	TOTAL			
																					GODINA	ZAPOSLENI PROFESIONALNI KADROVI PO GODINAMA I MJESECIMA	UKUPNO
1978	Maj																					1	
	Juni																						1
	Juli																						7
	August																						9
	Septembar																						14
	Oktoibar																						18
	Novembar																						19
	Decembar																						20
	Januar			1																			21
	Februar		1	1																			21
	Mart		1	3																			22
	1979	April		3																			
Maj			3																				
Juni			4																				
Juli			4																				
August			4					1															
Septembar			4																				
Oktoibar			3																				
Novembar			3																				
Decembar			3																				
Januar			3																				
Februar			3																				

YEAR	TABLE OF THE PROFESSIONAL PERSONNEL EMPLOYED (BY YEARS AND MONTHS)	SPORT		CONSTRUCTION OF	ELECTRONIC	CULTURE	PRESS	INFORMATION	SEJOURN OF THE	GENERAL AND	MARKETING	FINANCES	INTERNATIONAL	SECURITY	TRANSPORT	MEDICAL SERVICE	OLYMPIC FLAME	OPENING	CEREMONIES	COMMERCIAL	TOTAL	
		SPORT	SPORT	INSTALLATIONS	TECHNOLOGIE	CULTURE, PUBLICITE	PRESS	INFORMATION	PARTICIPANTS	AFFAIRES	MARKETING	FINANCES	RELATIONS	SECURITE	TRANSPORT	SERVICE MEDICAL	FLAMME	CEREMONIE	COMMERCIALES	AFFAIRES	TOTAL	
Année	Cadres professionnels et amateurs, engagés par mois et années	SPORT	IZGRADNJA SPORTSKIH OBJEKATA	Technologie électronique	KULTURA, PROPAGANDA, IZDAVAČKA, DIZAJN	PRESSA	INFORMISANJE	BORAVAK UČESNIKA	OPŠTI I KADROVSKI POSLOVI	MARKETING	FINANSIJE	MEDUNARODNE VEZE I PROTOKOL	BEZBEDNOST	SAOBRAĆAJ	MEDICINSKA SLUŽBA	OLIMPIJSKI PLAMEN	SVEČANO OTVORENJE	KOMERCIJALNI POSLOVI	AFFAIRES COMMERCIALES	TOTAL		
																					GODINA	ZAPOSLENI PROFESIONALNI KADROVI PO GODINAMA I MJESECIMA
1979	Septembar		4																			23
	Oktoibar		4																			23
	Novembar		7																			26
	Decembar		7																			28
	Januar		12																			37
	Februar		14																			46
	Mart		15																			49
	April		17																			53
	Maj		17																			54
	Juni		17																			61
	Juli		17																			61
	1980	August		17																		
Septembar			20																			64
Oktoibar			24																			69
Novembar			26																			74
Decembar			25																			73
JANUAR			25																			73
FEBRUAR			26																			74
MART			27																			76
APRIL			27																			76
MAJ			27																			76
JUNI			27																			77
1981		JULI		27																		
	AVGUST		30																			88
	SEPTEMBAR		32																			92
	OKTOBAR		29																			97
	NOVEMBAR		29																			99
	DECEMBAR		30																			108
	JANUAR		52																			133
	FEBRUAR		52																			139
	MART		52																			145
	APRIL		63																			166
	MAJ		62																			168

1982	JUNI	9	67	4	10	1	7	3	37	16	19	1	1	1	1	1	177
	JULI	12	65	4	10	1	7	3	39	18	20	1	1	1	1	1	183
	AVGUST	15	66	4	11	1	7	3	39	18	20	2	1	1	1	1	189
	SEPTEMBAR	15	65	4	11	1	7	4	40	18	20	2	1	1	1	1	190
	OKTOBAR	16	67	4	13	1	7	4	40	18	24	2	1	1	1	1	199
	NOVEMBAR	17	68	5	14	1	7	5	40	20	25	2	2	1	1	1	208
	DECEMBAR	18	74	5	14	1	7	5	42	22	26	2	2	1	1	1	208
																	208
1983	JANUAR	19	117	5	14	1	7	5	46	22	27	2	2	1	1	1	271
	FEBRUAR	20	135	5	15	1	7	6	47	23	27	4	2	2	1	1	296
	MART	20	139	5	15	1	7	6	47	23	28	4	2	2	1	1	301
	APRIL	20	123	5	16	1	7	6	49	23	28	4	2	2	1	1	288
	MAJ	20	128	5	17	2	7	6	50	24	30	4	3	2	1	1	300
	JUNI	20	126	5	21	5	7	7	55	24	31	5	3	3	1	2	318
	JULI	22	136	6	24	6	7	9	55	24	31	5	3	2	1	2	341
	AVGUST	23	140	8	25	6	7	9	61	24	31	5	3	4	2	1	357
	SEPTEMBAR	24	150	8	26	6	7	11	68	27	34	6	4	5	2	1	388
	OKTOBAR	24	138	9	26	9	7	12	74	27	34	7	5	13	5	2	401
	NOVEMBAR	24	189	9	26	9	7	13	77	27	35	7	5	14	5	2	458
	DECEMBAR	24	105	9	26	9	7	18	80	30	35	10	5	15	5	2	390
1984	JANUAR	24	39	9	26	9	7	19	81	32	35	10	5	16	5	2	331
	FEBRUAR	24	38	9	26	9	7	19	81	32	35	10	5	16	5	2	330
	MART	24	37	9	26	9	7	19	81	32	35	10	5	16	5	2	329
	APRIL	24	32	9	26	9	7	19	81	32	35	10	5	16	5	2	324

UNIFORMS AND PROTECTIVE CLOTHING

One of the activities of the Organizing Committee in the period of preparation was the provision of clothing for direct participation in the organization of the Games.

The first step towards realization of this task was the creation of distinct categories of uniform and protective clothing. These should serve two purposes:

- to protect personnel of the Games organization from the weather conditions in which they would have to work
- in form and color to symbolize their wearer's functions so as to facilitate identification.

Two groups of clothing were thus determined:

an **A** group of uniforms composed of 11 sub-groups each marked with appropriate symbols

a **B** group of protective clothing composed of 10 sub-groups.

In addition, a certain amount of ski equipment was planned (skis, ski boots, gloves etc.).

Delivery and distribution of the equipment were preceded by the adoption of a specific technology whereby the equipment was broken down into 22 sub-groups under corresponding codes, of relatively short deadlines and of the relevant documentation. It was also necessary to secure adequate storage space and the necessary labour force.

The equipment was distributed on the basis of computerized data — lists with names and corresponding codes for the equipment received by each user upon his or her signing name and accreditation number. This method of distribution proved very efficient.

Equipment was distributed to working organizations and institutions on the basis of group orders and corresponding receipts.

Receipt and distribution of the equipment began on January 14 and was completed on February 14, 1984. According to the records, 13,789 sets of outfits were distributed — 8,458 of group **A** and 5,331 of group **B**.

UNIFORMES ET VÊTEMENTS DE PROTECTION

Une des activités du Comité d'organisation a été d'assurer les vêtements nécessaires aux participants directs à l'organisation des Jeux.

La première phase de ce projet était constituée par la création des modèles propres à chaque catégorie de personnel. Le but des uniformes et des vêtements de protection était:

- d'assurer aux personnes employées dans l'organisation des Jeux, la protection nécessaire en fonction des conditions météorologiques dans lesquelles elles devaient exercer leurs fonctions et
- de favoriser l'identification de ces personnes, par l'aspect, la couleur et les insignes propres à chaque uniforme, et de faciliter ainsi les procédures de contrôle du personnel. Aussi, deux groupes de vêtements avaient-ils été formés:

Groupe **«A»** — uniformes comportant 11 sous-groupes répondant à un code prévu.

Groupe **«B»** — vêtements de protection, comprenant 10 sous-groupes.

En outre, on avait prévu un certain nombre d'équipements complets de ski (skis, chaussures de ski, gants et autres). Avant de procéder à la distribution de l'équipement, il fallait tout d'abord adopter une technologie spécifique de distribution tenant compte des 22 sous-groupes et de leurs caractéristiques, du délai de distribution relativement court et de la procédure administrative s'y rapportant.

De plus, pour effectuer cette distribution, il fallait assurer un local de dépôt adéquat ainsi que le personnel nécessaire.

L'équipement a été délivré selon des données informatiques comprenant la dénomination et les caractéristiques (codes) de l'équipement pour chaque personne à qui un uniforme devait être délivré. Le receveur d'un uniforme ou d'un vêtement de protection devait apposer sa signature sur un récépissé portant son nom et son numéro de carte d'accréditation. Ce mode de distribution s'est avéré très efficace.

L'équipement a été délivré aux organisations de travail selon un ordre de distribution groupée et par l'intermédiaire de récépissés spéciaux.

La distribution de cet équipement a débuté le 14 janvier et s'est achevée le 14 février 1984.

Au total 13789 uniformes complets ont été délivrés, dont 8458 du groupe **«A»** et 5331 du groupe **«B»**.

UNIFORME I ZAŠTITNA ODIJELA

Jedna od aktivnosti Organizacionog komiteta u periodu priprema bila je i obezbjeđenje odjeće za neposredne učesnike u organizaciji Igara. Prvi korak u rješavanju ovog zadatka bio je kreiranje određenih vrsti uniformi i zaštitnih odijela.

Uniforme i zaštitna odijela trebalo je da posluže u dvije osnovne svrhe:

- da osoblju u organizaciji Igara pruže potrebnu zaštitu u odnosu na meteorološke uslove u kojima će vršiti određene funkcije i
- da formom i oznakama u bojama označe funkcije i olakšaju pregled službenog osoblja u organizaciji Igara.

Na taj način utvrđene su dvije grupe odjeće:

«A» grupa — uniforme u okviru kojih je predviđeno 11 podgrupa koje su označene odgovarajućim šiframa;

«B» grupa — zaštitna odijela koja su razvrstana u 10 podgrupa.

Osim toga, posebno je planiran određen broj ski-opreme (skije, skijaške cipele, rukavice i dr).

Prijemu i izdavanju opreme pethodilo je usvajanje specifične tehnologije — pri čemu se vodilo računa da je oprema razvrstana u 22 podgrupe — šifre; da se prijem i izdavanje mora izvršiti u relativno kratkom roku i da je potrebna odgovarajuća dokumentacija.

Za obavljanje ovog posla bilo je potrebno obezbijediti i adekvatno uskladištenje i potreban broj radnika.

Oprema je izdavana na osnovu kompjuterskih podataka — listinga — spiska sa imenom i šifrom opreme koju prima svaki pojedini korisnik uz potpis kupona koji glasi na ime korisnika i broj njegove akreditacije. Izdavanje opreme na ovaj način bilo je vrlo efikasno.

Oprema je izdavana radnim organizacijama i zajednicama na osnovu grupnih naloga i odgovarajućih reversa. Prijem i izdavanje opreme počelo je 14. januara a završeno 14. februara 1984. godine.

Prema evidencijama ukupno je izdato 13.789 kompleta, od čega iz programa **«A»** 8.458, a iz programa **«B»** 5.331 komplet.

MARKETING

Having in mind great importance of marketing activities in raising funds required for preparation and organization of the XIV OWG, the EB of the Organizing Committee, while forming its permanent executive teams and specialized services, has established the Marketing Board as a public body and the Marketing Department as its subordinate professional team. During its incomplete four-year period of very intensive operation the Marketing Department carried out programs and tasks on revenue realization for OCOG Sarajevo '84, focusing on total self-financing of the Olympic Games as its final objective. In order to carry out programs and aims set by OCOG Sarajevo '84 as successful as possible, the Marketing Department got involved in numerous domestic and foreign projects that became sources of revenue, needed in self-financing the Games.

Out of the overall activities of this Department, three specific groups of marketing projects could be set aside:

— Projects involving foreign market

— Unified projects involving both domestic and foreign markets
— Projects on domestic market

A — PROJECTS CARRIED OUT ON FOREIGN MARKET consisted of:

- 1) TV-rights sale for coverage of the Games
- 2) Revenue realized through sale of merchandise in the Olympic Duty Free Shops.

B UNIFIED PROJECTS FOR BOTH DOMESTIC AND FOREIGN MARKETS: 1) Sponsorship arrangements

- 2) Licensing agreements
- 3) Arrangements concluded with the Official and Special Suppliers of equipment and services
- 4) Donation program
- 5) Advertising project of the XIV OWG

C) PROJECT ON DOMESTIC MARKET

- 1) Olympic commemorative coins
- 2) Olympic lottery
- 3) Olympic philately (postage-due stamp)

Before final realization of the above projects, numerous and comprehensive preparatory steps and activities were undertaken so as to set prerequisites and clear obstacles in carrying these projects out successfully.

Collect problems of this kind were frequently presented and analyzed in detail in periodical of annual reports, or were submitted to certain forums and institutions.

In order to fully comprehend and view the volume and proportion of marketing activities, it is needed to state the entire fund of the larger and more significant arrangements that have been concluded with both domestic and foreign companies: Total number of 459

170 arrangements and agreements have been

MARKETING

Vu l'importance des opérations de marketing qui devaient assurer les moyens de financement des préparatifs de l'organisation des XIVèmes JOH, parmi les groupes de travail et services spécialisés formés par le Comité exécutif du Comité d'organisation se trouvaient le Comité de marketing — organe de gestion — et le Secteur de marketing — service professionnel.

Au cours de presque quatre ans d'activités intenses, le Secteur de marketing du COJO a défini les programmes et tâches qui devaient apporter au COJO ses propres revenus, c'est-à-dire assurer les moyens d'auto-financement des Jeux. Pour que les programmes et tâches définis par le COJO réussissent, le Secteur de marketing a élaboré et réalisé un grand nombre de projets dans le pays et à l'étranger afin d'assurer les ressources d'auto-financement des Jeux Olympiques.

Dans les opérations de marketing réalisées par ce Secteur, on distinguait trois groupes spécifiques de projets de marketing:

- Projets étrangers
- Projets communs aux marchés national et étranger
- Projets sur le marché national

A. LES PROJETS ETRANGERS comprenaient:

1. la vente des droits de retransmission télévisée des Jeux Olympique et
2. les revenus apportés par la vente de marchandises dans les boutiques olympiques «Hors-Taxe».

B. LES PROJETS COMMUNS AUX MARCHES NATIONAL ET ETRANGER comprenaient:

1. les contrats de sponsoring
2. les contrats de vente de licences
3. les contrats conclus avec les fournisseurs officiels et spéciaux d'équipement et de services
4. le programme de donation
5. le projet de publicité commerciale des XIVèmes JOH

C. PROJETS SUR LE MARCHÉ NATIONAL

1. Monnaie olympique
2. Loterie olympique
3. Philatélie olympique (timbres-poste de surtaxe)

Des activités importantes visant à surmonter les obstacles existants ont précédé la réalisation de tous les projets. Les problèmes qui se posaient ont été analysés en détail lors de forums et de réunions et ont fait l'objet de nombreux rapports.

Afin d'évaluer l'ampleur des activités de marketing dans leur ensemble, il y a lieu de présenter ici la liste des plus importants contrats et arrangements conclus avec des entreprises nationales et étrangères.

Sur le marché étranger, 459 contrats et arrangements au total ont été conclus, dont 12 contrats sur la vente des droits de retransmission télévisée, 56 contrats de sponsoring, 34 contrats de vente de droits de licence, 93 arrangements sur la livraison gratuite de marchandises et d'équipement pour

MARKETING

Imajući u vidu značaj marketinških poslova za obezbjeđivanje sredstava za pripremu i organizaciju XIV ZOI, izvršni komitet Organizacionog komiteta je, formirajući svoja stalna radna tijela i stručne službe, formirao i Odbor za marketing kao društveno tijelo i Sektor za marketing kao stručnu službu.

U periodu svoga intenzivnog poslovanja od nepune četiri godine, Sektor za marketing OK XIV ZOI izvršavao je programe i zadatke ostvarivanja vlastitih prihoda Organizacionog komiteta, sa krajnjim ciljem ostvarivanja potpunog samofinansiranja Olimpijskih igara. Da bi se postavljene programi i zadaci OK XIV ZOI što uspješnije realizovali, Sektor za marketing, kroz svoje poslovanje i djelatnost sprovodio je i obrađivao brojne domaće i inostrane projekte koji su predstavljali izvore vlastitih sredstava za samofinansiranje Olimpijskih igara.

Tri su specifične grupe marketing projekta koji su se, kroz period poslovanja ovog Sektora, odvijali i to:

- Inostrani projekti
- Projekti zajednički i za domaće i za inostrano tržište
- Projekti na domaćem tržištu.

A. INOSTRANI PROJEKTI sadržavali su:

1. plasman — prodaju prava TV prenosa Olimpijskih igara i
 2. prihode od plasmana roba u olimpijskim Duty Free prodavnicama.
- B. PROJEKTI ZAJEDNIČKI I ZA DOMAĆE I INOSTRANO TRŽIŠTE bili su slijedeći:

1. sponzorski aranžmani
2. licencni ugovori
3. aranžmani sa oficijelnim i specijalnim isporučiocima opreme i usluga
4. program donatorstva
5. projekat ekonomske propagande XIV ZOI

C. PROJEKTI NA DOMAĆEM TRŽIŠTU

1. Olimpijski prigodni kovani novac
2. Olimpijska lutrija
3. Olimpijska filatelija (doplatna marka)

Konačnoj realizaciji svih navedenih projekata prethodile su mnogo brojne i obimne radnje i aktivnosti pomoću kojih su stvarani preduslovi ili otklanjane prepreke da bi se gornji složeni projekti mogli uspješno realizovati. Problematika te vrste mnogo puta je detaljno obrađivana i analizirana u periodičnim ili godišnjim izvještajima ili za prezentiranje pojedinim forumima i institucijama. Da bi se razumjele i sagledale razmjere i obim marketing aktivnosti, korisno je navesti ukupan fond krupnijih i važnijih aranžmana koji su zaključeni sa domaćim i inostranim firmama.

U okviru projekata na inostranom tržištu ukupno je zaključeno 459 ugovora ili aranžmana, od čega: 12 ugovora o prodaji TV prava; 56 sponzorskih ugovora; 34 ugovora o prodaji licencnih prava; 93 aranžmana o besplatnoj isporuci robe i opreme za organizaciju XIV ZOI; 5 aranžmana o besplatnim uslugama — servisima za održavanje XIV ZOI; 80 aranžmana o ekonomskoj propagandi;

concluded within the projects carried out on foreign market, out of which there are: 12 agreements on TV right sale, 56 sponsorship agreements, 34 licencing agreements, 93 arrangements on free-of-charge merchandise and equipment delivery, required for organization of the Games; five arrangements on free-of-charge services — service shops required for running the Games; 80 advertising arrangements, 179 donation agreements and protocols with foreign companies. Total number of 218 agreements and arrangements have been concluded on domestic market, out of which the most significant are:

104 sponsorship agreements

34 sponsor-donation agreements and arrangements

106 licencing agreements

54 advertizing agreements

10 agreements on projects of olympic coins, olympic lottery and olympic philately

Through the above marketing projects and arrangements the Organizing Committee of the XIV Olympic Winter Games realized the following net revenue:

A) FOREIGN MARKET

1) Sale of TV rights	74.100.000 US\$
2) Revenue from duty free sale	143.000 US\$
3) Sponsorship	10.900.000 US\$
4) Revenue from licensing agreements	700.000 US\$
5) Free-of-charge merchandise contribution	3.393.000 US\$
6) Donations	1.053.000 US\$
7) Advertising	794.000 US\$
8) Service — service shops organized by foreign partners within the organization of the Games and services of OCOG extended to foreign companies	3.450.000 US\$
9) revenue from tickets sold to foreign visitors	2.012.000 US\$
10) Olympic tax from foreign visitors	549.000 US\$
11) Other	553.000 US\$

Total amount of revenue realized on foreign market expressed in US\$ is 97.647.000.

B) DOMESTIC MARKET

Through marketing activities carried out on domestic market the following revenue was realized:

1) Sponsorship	899.000.000 dinars
2) Licensing agreements	1.056.000.000 dinars
3) Donations	1.091.000.000 dinars
4) Olympic coins	166.000.000 dinars
5) Olympic lottery	151.000.000 dinars
6) Tickets sold to domestic visitors	211.000.000 dinars
7) Olympic philately	48.000.000 dinars
8) Advertising	110.000.000 dinars
9) Value of merchandise contributions	508.000.000 dinars
10) Value of services extended to OCOG during the Games	59.772.000 dinars
11) Olympic tax from domestic visitors	10.000.000 dinars

Total revenue achieved by domestic marketing activities including merchandise contributions and services, until marketing rights were transferred to the enterprise ZOI '84 is 4,310,000,000 dinars or 44,700,000 US\$. Total marketing revenue together with foreign marketing is 141,647,000 US\$.

l'organisation des XIVèmes JOH, 80 arrangements sur la publicité commerciale et 179 contrats et accords concernant les donations.

Sur le marché national, 218 contrats et arrangements au total ont été conclus, dont les plus importants sont:

104 contrats de sponsoring, 34 contrats ou arrangements de donation, 106 contrats de vente de droits de licence, 54 contrats de publicité commerciale aux XIVèmes JOH, 10 contrats concernant la monnaie olympique, la loterie olympique et la philatélie olympique.

Les projets et arrangements de marketing sus-mentionnés ont permis au Comité d'organisation des XIVèmes JOH de réaliser les revenus suivants:

179 donatorskih sporazuma i protokola sa inostranim firmama.

Na domaćem tržištu ukupno je zaključeno 218 ugovora i aranžmana, a u najznačajnije spadaju:

104 sponzorsko-donatorska ugovora ili aranžmana; 34 sponzorsko-donatorska ugovora ili aranžmana; 106 ugovora o prodaji licencnih prava; 54 ugovora o ekonomskoj propagandi na XIV ZOI; 10 ugovora o projektima kovanog novca, olimpijske lutrije i olimpijske filatelije.

Kroz navedene marketing projekte i aranžmane, Organizacioni komitet XIV ZOI ostvario je slijedeće neto prihode:

A) MARCHE ETRANGER

1.	Vente de droits de télévision	74,100.000 US \$
2.	Vente de marchandises «Hors-Taxe»	143.000 US \$
3.	Sponsoring	10,900.000 US \$
4.	Vente de droits de licence	700.000 US \$
5.	Contribution gratuite en marchandises	3,393.000 US \$
6.	Donation	1,053.000 US \$
7.	Publicité commerciale	794.000 US \$
8.	Services accordés par les partenaires étrangers pour l'organisation et le déroulement des JOH et services accordés aux partenaires étrangers par le COJO	3,450.000 US \$
9.	Vente de billets d'entrée à l'étranger	2,012.000 US \$
10.	Taxe olympique imposée aux touristes étrangers	549.000 US \$
11.	Divers	553.000 US \$

La somme totale des revenus réalisés sur le marché étranger s'élève à (en US \$):
97,647,000 US \$

B. MARCHE NATIONAL

Les projets de marketing ont permis de réaliser sur le marché national les revenus suivants (en nouveaux dinars)

1.	Sponsoring	899.000.000 d.n.
2.	Vente de droits de licence	1.056.000.000 d.n.
3.	Donations	1.091.000.000 d.n.
4.	Monnaie olympique	166.000.000 d.n.
5.	Loterie olympique	151.000.000 d.n.
6.	Vente de billets d'entrée aux spectateurs yougoslaves	211.000.000 d.n.
7.	Philatélie olympique	48.000.000 d.n.
8.	Publicité commerciale	110.000.000 d.n.
9.	Contributions en marchandises	508.000.000 d.n.
10.	Valeur des services divers aux XIV ^{èmes} JOH	59.772.000 d.n.
11.	Taxe olympique imposée aux touristes yougoslaves.	10.000.000 d.n.

Le total des revenus réalisés par les projets de marketing national — y compris la contribution en marchandises et services ainsi que le transfert des droits de marketing à l'entreprise «ZOI '84» — s'élève à 4 310 000 000 nouveaux dinars ou à 44 700 000 US \$.
Le total des revenus réalisés sur le marché étranger et sur le marché national s'élève à 141 647 000 US \$.

a) INOSTRANO TRŽIŠTE

1.	Prodaja TV prava	74,100.000 US \$
2.	Prihod od Daty Free prodaje	143.000 US \$
3.	Sponzorstvo	10,900.000 US \$
4.	Prihod od licencnih ugovora	700.000 US \$
5.	Besplatne robne kontribucije	3,393.000 US \$
6.	Donatorstvo	1,053.000 US \$
7.	Ekonomska propaganda	794.000 US \$
8.	Usluge-servisi ino-partnera za organizaciju i održavanje ZOI i usluge OK ZOI pružene ino-firmama	3,450.000 US \$
9.	Prihod od ulaznica ino-posjetilaca	2,012.000 US \$
10.	Olimpijska taksa od inostranih posjetilaca	549.000 US \$
11.	Ostalo	553.000 US \$
Ukupan iznos ostvarenih prihoda na inostranom tržištu, izražen u US \$ je		97,647,000

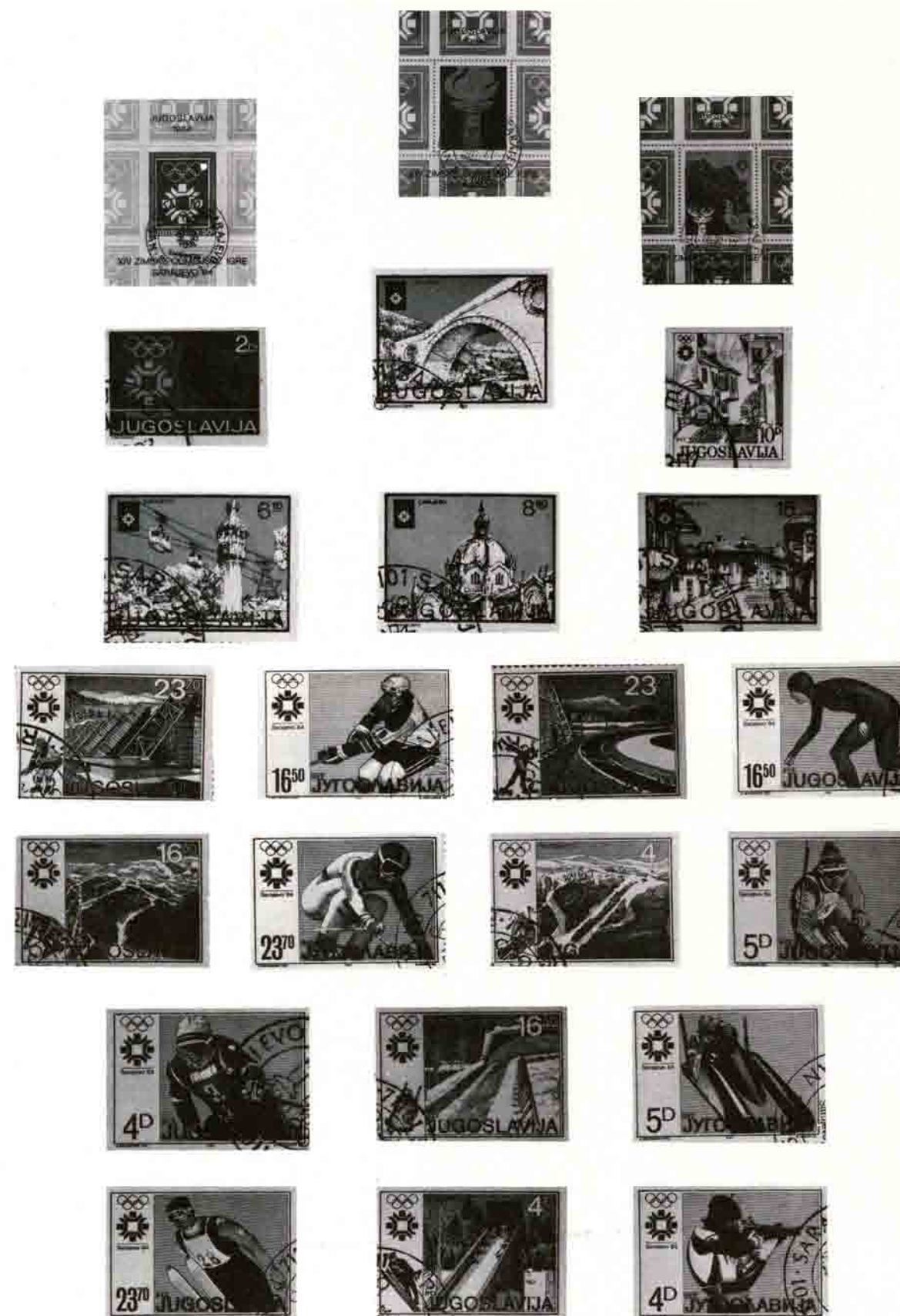
b) DOMAĆE TRŽIŠTE

Na domaćem tržištu ostvareni su slijedeći prihodi kroz marketing projekte:

1.	Sponzorstvo	899.000.000 n.d.
2.	Licence	1.056.000.000 n.d.
3.	Donatorstvo	1.091.000.000 n.d.
4.	Prihod od kovanog novca	166.000.000 n.d.
5.	Prihod od olimpijske lutrije	151.000.000 n.d.
6.	Prihod od projekta ulaznica od domaćih posjetilaca	211.000.000 n.d.
7.	Prihod of filatelije	48.000.000 n.d.
8.	Prihod od ekonomske propagande	110.000.000 n.d.
9.	Vrijednost robnih kontribucija	508.000.000 n.d.
10.	Vrijednost usluga za XIV ZOI	59.772.000 n.d.
11.	Olimpijska taksa od domaćih posjetilaca	10.000.000 n.d.

Ukupan finansijski prihod od domaćeg marketinga uključujući robne kontribucije i usluge do prenosa marketinških prava na RO ZOI '84 iznosi 4,310,000,000 n.d. ili 44,700,000 US \$.

172 Zajedno sa inostranim marketingom ukupni prihod marketinga je 141,647,000 US \$.



Postal stamps issued on the occasion of the XIV OWG
Philatélie olympique des XIV^{èmes} JOH
Poštanske marke izdate povodom XIV ZOI



Gold coins of the XIV OWG
Monnaie d'or des XIV^{èmes} JOH
Zlatnici XIV ZOJ



Silver coins of the XIV OWG
Monnaie d'argent des XIV^{èmes} JOH
Srebrnjaci XIV ZOJ

SPONZORI

ABC POMURKA.
Lendavska C9
YU — 69000 Murska Sobota
tel. 069/21-176
tlix. 35219

ADIDAS SPORT SCHUNFABRIKEN ADI
DASSLER KG
D — 8522 Herzogenaurach
Post Fach 1120
tlix. 625211

AERO
Koncenova 4
YU — 63000 Celje
tel. 063/24-711
tlix. 33511

AGROKOMERC
Trg Bratstva i jedinstva bb
YU — 77230
tel. 077/775-072
tlix. 45848
AGROVOJVODINA
Maršala Tita bb
YU — 21000 Novi Sad
tel. 021/55-322
tlix. 14262

AIPK BOSANSKA KRAJINA
Ivice Davica 17
YU — 78000 Banja Luka
tel. 078/33-611
tlix. 45187

ARABIA MIKADO
SIMMERINGERLAENDE 86
1110 WIEN
AUSTRIA

AVERY INTERNATIONAL CORPORATION
(FASSON)
415 HUNTINGTON DRIVE
SAN MARINO
CALIFORNIA 91108
U.S.A.

BACHMANN & CO. AG
CH-3613 STEFFISBURG — THUN
SWITZERLAND

BALKAN
JNA 21
YU — 71000 SARAJEVO
Tel. 071/26-317

BALLY MANUFACTURING CORP.
8700 W. BRYN MAWR
CHICAGO, ILL 60631
U.S.A.
BARTIMPEX G.m.b.H.
ROTEBULPLATZ 23
D-7000 STUTTGART 1
BR DEUTSCHLAND

BENECO S.p.a.
LOCALITA CEMUR
33040 SAN LEONARDO DEL
ITALIA
THE BOENING CO.
7755 East Marginal Way South
Seattle, Washington, USA
BOMBARDIER — ROTAX GmbH
Donaufelder Strasse 73 — 79
A — 12 11 Wien 21
tlix. 114791

BORAC
Maršala Tita 2

YU — 72270 Travnik
tel. 072/81-666
tlix. 43189
BP AUSTRIA AG
1040 WIEN
SCHWARZENBERG PLATZ 13
AUSTRIA

BRATSTVO
Borisa Kidriča 1
YU — 72280 Pucarevo
tel. 072/78-022
tlix. 43139
BURGER KING CORPORATION
7360 North Kendall Drive
Miami, Florida 33156 USA
CAMPBELL SOUP COMPANY
Campbell Place
Camden, New Jersey 08 100 USA

CARL ZAISS JENA
DDR-6900 JENA
CARL ZEISS STRASSE 1
DDR

CARRERA INTERNATIONAL GmbH
HOLZBAURNSTRASSE 20
A-4050 TRAUEN
AUSTRIA
CENTROTRANS
Maršala Tita 39
YU — 71000 Sarajevo
tel. 071/36-988
tlix. 41130

CHERRY FORETAGEN
GUSTAVSVAGEN 10
S — 171 SOLNA
SWEDEN

CHRONOMETRAGE SUISSE S.A.
SWISS TIMING Ltd.
6, Rue d'Argent
CH-2501-Bienne
tlix. 34239

CIMOS
Vangalenska 16
YU — 66000 Koper
tel. 066/24-781
tlix. 34273

THE COCA-COLA COMPANX
P.O. Drawer 1734
Atlanta, Georgia 30301 USA
tl. 052878

CONTE OF FLORENCE S.P.A.
Via Della Sala 6
I — 501.45 Firenze
tlix. 573365

CUSTOM RADIOUS CORP
TOPSFIELD, MASS. 01983
U.S.A.

TIGER VACUUM BOTTLE IND. CO. LTD
1033, HAYAMI-CHO
KADOMA-SHI, OSAKA
JAPAN

DINERS CLUB
Nikole Tesle 13
YU — 41000 Zagreb
tel. 041/423-101
tlix. 21629

DROGA
Obala 27
YU — 66320 Portorož
tel. 066/73-151
tlix. 34225

DUPON
LA GACHE — BARRAUX B.C. 16
38530 PONTCHARRA
FRANCE
DURO ĐAKOVIĆ
Njegoševa 1
YU — 55000 Slavonski Brod

EHOS
Vase Pelagića 5
YU — 71000 Sarajevo
tel. 071/516-699
tlix. 41790

EI NIŠ
Bulevar Veljka Vlahovića 80-82
YU — 18000 Niš
tel. 018/334-568
tlix. 162264
ELAN
YU — 64275 Begunje
tel. 064/75-010
tlix. 34158

ELEKTROBOSNA
Avnojska 1
YU — 78240 Jajce
tel. 070/31-666
tlix. 45622

ELEKTROPRIVREDA
Omladinsko šetalište 20
YU — 71 — — Sarajevo
tel. 071/521-722
tlix. 41806

ENERGOINVEST
Bratstva i jedinstva 2
YU — 71000 Sarajevo
tel. 071/524-177
tlix. 41221

FAMOS
Tvornička 38
YU — 71212 Hrasnica
tel. 071/622-500
tlix. 41310

FAP FAMOS
Francuska 61-65
YU — 11000 Beograd
tel. 011/633-222
tlix. 11598

FEROELEKTRO
Radićeva 6
YU — 71000 Sarajevo
tel. 071/37-944
tlix. 41124

FERROIMPEX G. m. b. H.
POSTGASSE 5
A-9170 FERLACH
AUSTRIA

THE FLYING TIGER LINE, Inc.
Flying Tigers Division
7401 World West Way
Los Angeles, California 90 009 USA

FRIGOSTROJ
Krfska 34
YU — 11000 Beograd
tel. 011/418-341
tlix. 12326

FRUCTAL
Tovarniška 7
YU — 65270 Ajdovščina
tel. 065/61-021
tlix. 34334

GANZ ELEKTROTECHNISCHE WERKE
GANZ MARAG
1024 BUDAPEST II
LOVOHAZ U. 39.
HUNGARY

GATEAU INTERNATIONAL
SAINT GILLES
CROIX DE VIE
FRANCE

GAVRILOVIĆ
YU — 44250 Petrinja
tel. 044/81-126
tlx. 23630

THE GENERAL FOODS CORPORATION
Maxwell House Division
250 North Street
White Plains, New York 10625 USA

GENERAL MOTORS CORPORATION
CHEVROLET MOTORS DIVISION
30 007 VAN DYKE
WARREN, MI 48090
U. S. A.

GENERALEXPORT
Narodnih heroja 43
YU — 11010 Beograd
tel. 011/690-252
tlx. 11642

GODOMIN
YU — 11300 Smederevo
tel. 026/33-175
tlx. 11961

GORENJE
Celjska 5
YU — 63320 Titovo Velenje
tel. 063/850-030
tlx. 33547

GP PUT
JNA 27
YU — 71000 Sarajevo
tel. 071/31-788
tlx. 41290

GRAMING
Mahmuta Bušatlije 6
YU — 71000 Sarajevo
tel. 071/511-579
tlx. 41500

HENNINGER — BRAU — AG
HAINERWEG 37-53
6000 FRANKFURT/M 70
BRD DEUTSCHLAND

HIDROGRADNJA
Dobrovoljačka 45
YU — 71000 Sarajevo
tel. 071/31-222
tlx. 41178

INDUSTRIJAIMPORT
Marka Marjanovića 64
YU — 81000 Titograd
tel. 081/51-322
tlx. 61132

INDUSTRIJA TEPIHA IVANJICA
YU — 32250 Ivanjica
tel. 032/831-730
tlx. 13736

ING. ALFRED SCHMIDT
D-7822 ST. BLASIEN
176 BR DUETSHCLAND

INTERŠPED
Maršala Tita 44
YU — 71000 Sarajevo
tel. 071/37-266
tlx. 41144

INTERTRADE
OOOR Zastupstvo IBM
Moše Pijade 29
YU — 61000 Ljubljana
tel. 061/322-844
tlx. 31181

ISKRA
Trg Revolucije 3
YU — 61000 Ljubljana
tel. 061/213-213
tlx. 31356

JAT
Birčaninova 1
YU — 11000 Beograd
tel. 011/683-299
tlx. 41207

JADROAGENT
Koblerova trg bb
YU — 51000 Rijeka
tel. 051/22-561
tlx. 24153

JOSIP KRAŠ
Maksimirske ravnice bb
YU — 41000 Zagreb
tel. 041/413-299
tlx. 21109

JUGOBANKA
Osnovna banka Sarajevo
Dobrovoljačka 6
YU — 71000 Sarajevo
tel. 071/516-053
tlx. 41551

JUGOBANKA
Udružena banka Beograd
7. jula 19-21
YU — 11000 Beograd
tel. 011/630-022
tlx. 11610

JUGOLINIJA
Obala Jugoslovenske mornarice 16
YU — 51000 Rijeka
tel. 051/33-111
tlx. 24218

JUGOPLASTIKA
Put Brodarice 6
YU — 58000 Split
tel. 058/522-777
tlx. 26104

THE KELLOG CO.
235 Portret Street
Battle Creek, Michigan 49016 USA

KHK BORIS KIDRIĆ
Željeznička 1
YU — 74330 Lukavac
tel. 075/577-127
tlx. 44139

KLEIN SCHENZLIN & BECKER AG
6710 FRANKENTHAL (PFALZ)
P.F. 225
BR DEUTSCHLAND

KODAK — PATHE
8/26, rue Villiot
F-755924 Paris, Cedex 12
tlx. 220396

KOPAONIK
Zmaj Jovina 3
YU — 11000 Beograd
tel. 011/639-011
tlx. 11358

KRIVAJA
Radnička 1
YU — 72220 Zavidovići
tel. 072/871-220
tlx. 43140

KRUŠIK
YU — 14000 Valjevo
tel. 014/23-121

KTK VISOKO
Priješko 1
YU — 71300 Visoko
tel. 071/731-411
tlx. 41299

LEXKAM-MUERZTALER PAPIER UND
ZALLSTOFF AG
Pariking 2
Postfach 535
A-2011 Wien
tlx. 136969

LKB INSTRUMENT G.m.b.H.
ODOAKERGASSE 25
A-1165 WIEN
AUSTRIA

LUTRIJA BIH
Branka Šotre 1
YU — 71000 Sarajevo
tel. 071/22-518
tlx. 41478

LJUBLJANSKA BANKA
Osnovna banka Sarajevo
Josipa Sigmunda 15
YU — 71000 Sarajevo
tel. 071/34-011
tlx. 41131

LJUBLJANSKA BANKA
Združena banka
Trg Revolucije 2
YU 61000 Ljubljana
tel. 061-25-551

MARKEN-WERBEARTIKEL KALUS
BOTHE GmbH ABSATZOERDERUNG
Reaumurstrasse 43
D-5530 Bonn
tlx. 08861106

MARKER INTERNATIONAL
P.O. Box. 780
Park City, Utah 84060 USA
tlx. 06943001

MARS. INCORPORATED
AND SUBSIDIARIES
High Street
Hacketts Town, New Jarsey 07840 USA

MATTEL, Inc.
5150 Rosecranc Avenue
Hawthorne, California 90250 USA

MEIKO SHOKAI CO. LTC.
1 — 1. GOBAN-CHO
CHIYODA-KU
TOKYO 102
JAPAN

METALSERVIS
Karadordeva 65
YU — 11000 Beograd

tel. 011/186-333
tlx. 11546

METALURŠKI KOMBINAT
Goranska 12
YU — 11300 Smederevo
tel. 026/23-413
tlx. 11621

MERRILL LYNCH, PIERCE,
FENNER & SMITH Inc.
1. Liberty Plaza
New York, N.Y. 10080 USA

MILLER BREWING COMPANY
3939 West Highland Blv.
Mulwaukee, Wisconsin 53208 USA
tlx. 225764

MISTER BADGE INTERNATIONAL BV
3480 DA HARMELEN
DORPSTRAT 105
P.O. BOX 44
THE NETHERLANDS

MITSUBISHI MOTORS CORPORATION
33-8 Shiba 5-Chome
Minato-Ku
Tokyo 108
Japan
tlx. 22188

MIZUNO CORPORATION, Tokyo Head
Office
22-3, Chome, Kanada-Ogawa-Machi
Chyoda-Ku, Tokyo, Japan
tel. (03) 233-7111
tlx. 02222053

MOBIL OIL CORPORATION
3225 Galows Road
Fairfax, Virginia 22037 USA

MOTOROLA GmbH
Henrich-Nertz Strasse 1
D-6204 Taunustein 5 (Neuhof)
tlx. 82761

NAFTAGAS
Sutjeska 1
YU — 21000 Novi Sad
tel. 021/615-144
tlx. 14196

NAFTAGAS — GAS
Radnička 20
YU — 21000 Novi Sad
tel. 021/622-633
tlx. 14388

NIPON KOGAKU K.K.
Fuji Building, 2-3, 3-Chome
Marunouchi, Chiyoda-Ku
Tokyo 100 Japan
tlx. 22601

NEUTREXPA, S.A.
Lepanto 410-414
E. Barcelona 25
tlx. 97723

OLYMPIA WERKE AG
PO box 960
D-2940 Wilhelmshalen
tlx. 253413

OSLOBOĐENJE
Džemala Bijedića 185
YU — 71000 Sarajevo
tel. 071/544-044
tlx. 41148

PAN AMERICAN WORLD ARWAYS Inc.
200 Park Avenue
New York, N.Y. 10166 USA
tlx. 012280

FENTTI PORKKA OY
Sf-15870 SALPAKANGAS
FINLAND

PERKING ELMER G.m.b.H.
ROTENHOGASSE 17
A-1101 WIEN
AUSTRIA

PETBOW LIMITED
SANDWICH KENT
CT 139 NE
ENGLAND

PETER STEINBRONN GmbH
SCHIESSTATTSTRASSE 100
D-8190 WOLFRATSHAUSEN
BR DEUTSCHLAND

PILLER KG
EDISONSTRASSE 4
8900 AUSBURG 22
AUSTRIA

PODRAVKA
Ive Marinkovića 32
YU — 43300 Koprivnica
tel. 043/821-144
tlx. 23348

POŠTANSKA ŠTEDIONICA
Vasina 13
YU — 11000 Beograd
tel. 011/639-280
tlx. 12966

PRIVREDNA BANKA SARAJEVO
Osnovna banka Sarajevo
JNA 52
YU 71000 Sarajevo
tel. 071/532-677

PRIVREDNA BANKA SARAJEVO
Udružena banka Sarajevo
Obala 19
YU — 71000 Sarajevo
tel. 071/33-144
tlx. 41280

PRIVREDNA INVESTICIONA BANKA —
INVESTBANKA
Terazije 7-9
YU — 11000 Beograd
tel. 011/335-201
tlx. 11837

PRIVREDNA KOMORA JUGOSLAVIJE
Terazije 23
YU — 11000 Beograd
tel. 011/336-251
tlx. 11638

PRIVREDNA KOMORA KARLOVAC
U ime organizacija udruženog rada regije
Karlovac
Marinkovića 19-b
YU — 47000 Karlovac
tel. 047/22-088

PROGRES
Knez Mihajlova 27
YU — 11000 Beograd
tel. 011/182-626
tlx. 11820

PTK TUZLA
Irčeva 1

YU — 75000 Tuzla
tel. 075/33-925
tlx. 44142

PTT BIH
Obala 8
YU — 71000 Sarajevo
tel. 071/35-800
tlx. 41113

RADENSKA
YU — 69252 Radenci
tel. 069/73-040
tlx. 35218

RANK HEROX Ltd.
338 Euston Road
London NW 1
United Kingdom
tlx. 296352

RMK ZENICA

Bulevar Lenjina 17
YU — 72000 Zenica
tel. 072/21-250
tlx. 43129

ROBERT KEITH & CO.
8847 COMPLEX DRIVE
SAN DIEGO, CA 92123-9990
U.S.A.

ROLBA AG — HEDCO
ZuRICHERSTARASSE 51
CH, 8620 WERTZIKON
SWITZERLAND

ROLF H. DITTMAYER GmbH
Reinerstieg — Hauptdeich 39-47
D-2102 Hamburg 93
tlx. 2163311

THE ROMAN MEAL COMPANY
2101 South Tacoma Way
Tacoma Washington 98409 USA

RUDI ČAJAVEC
Braće Pavlića 25
YU — 78000 Banja Luka
tel. 078/33-098
tlx. 45112

SBS
Jukićeva 35
YU — 71000 Sarajevo
tel. 071/544-355
tlx. 41259

SCHIESSER AG
D-7760 Radolfzell
SCHILDKROT G.m.b.H.
MORECHFELDSTRASSE 61
D-66800 MANNHEIM 24
BR DEUTSCHLAND

SIEMENS AG
Hofmannestrasse 51
D-8000 Munchen 70
tlx. 5288228

SIRMIUM
Trg braće Radić 4
YU — 22000 Sremska Mitrovica
tel. 022/221-122

SKF AKTIEBOLAGET
HORMSGATAN
1,5-415 50 Goteborg
Sweden
tlx. Goteborg 23-50

SODA SO
Bratstva i jedinstva 17
YU — 75000 Tuzla
tel. 075/211-444
tlx. 44151

SOUR JUGOTURBINA
VIII divizije 10
YU — 47000 Karlovac
tel. 047/31-533
tlx. 23736

SOUR ZCZ
Rz Marketing i komercijala
Španskih boraca 4
YU — 34000 Kragujevac
tel. 034/62-140
tlx. 17130

SPM
VIA PROVINCIALE
21030 ROGGIANO DI BUSSAGO VALTR
VA — ITALIA

THE STANLEY WORKS
195 Lake Street
New Britain, Connecticut 06050 USA

STEYR — DAIMLER PUCH A. G.
A-4300 St. Valentin
tlx. 19342

STROJEXPORT
Vaclavske Hamesti 56
113 26 Praha 1
Czechoslovakia
tlx. 121753

SUEHIRO KOSHO LABORATORY
CO. LTD.
1-20-10 HIGASHINODA — SHO
HIYAKOJIMA — KU
OSAKA, JAPAN

SVJETLOST
Petra Preradovića 3
YU — 71000 Sarajevo
Tel. 071/512-144
tlx. 41326

ŠIPAD
Maršala Tita 13
YU — 71000 Sarajevo
tel. 071/33-188
tlx. 41781

TAKOVO
Radovana Gakovića
YU — 32000 Gornji Milanovac
tel. 032/710-886
tlx. 13712

TAKRAF
Aussenhandelsbetrieb der Deutschen
Demokratischen Republik
Mohrenstrasse 52/54
DDR — 1080 Berlin
tlx. 0112347

TDK CORPORATION
13-1 Nihonbashi 1 — Chome
Chou — Ku
Tokyo 103, Japan
tlx. 24270

TECNICA SpA
VIA DEL FANTE
31040 GIAVER DEL MONTELLO TV
ITALIA

TEKSTILNI KOMBINAT GNJILANE
178 Bojanina 15

YU — 38250 Gnjilane
tel. 038/76-122
tlx. 18228

TIGER VACUUM BOTTLE IND. CO. LTD
1033, HAYAMI-CHO
KADOMA-SHI, OSAKA
JAPAN

TITOGRAĐSKA OSNOVNA BANKA
Novaka Miloševa 8-a
YU — 81000 Titograd
tel. 081/44-334
tlx. 61386

TITOVU RUDNICU UGLJA
Mije Keroševića 1
YU — 75000 Tuzla
tel. 075/212-111
tlx. 44122

TOBLER & CO. AG.
Industriestrasse 2
Ch-9450 Altstätten
tlx. 77254

TOPER
Tehalska cesta 4
YU — 63000 Celje
tel. 063/21-755
tlx. 33534

TRANSAMERICA
600 Montgomery Street
San Francisco, California 94111

TRANSJUG RIJEKA
Tršćanska obala 8
YU — 51000 Rijeka
tel. 051/34-600
tlx. 24115

TRIO KENWOODCORP.
SHIONOGI SHIBUYA BLDG.
2-17-5 SHIBUYA
SHIBUYA-KU
TOKYO, JAPAN

TUNGSRAM
VACU UT. 77
H.1340 BUDAPEST IV
HUNGARY

UDRUŽENA BEOGRADSKA BANKA
Knez Mihajlova 2
YU — 11000 Beograd
tel. 011/624-455
tlx. 11712

UGLJANIK
Rade Končara 1
YU — 52000 Pula
tel. 052/24-322
tlx. 25282

UNICEP
Maršala Tita 90
YU — 78000 Banja Luka
tel. 078/33-775
tlx. 45106

UNIONINVEST
Beogradska 1
YU — 71000 Sarajevo
tel. 071/36-966
tlx. 41240

UNIS
Maršala Tita 24
YU — 71000 Sarajevo
tel. 071/37-155
tlx. 41267

UNIS — TOS
Savlje 89
YU — 61000 Ljubljana
tel. 061/343-261
tlx. 31500

UPI
JNA 20
YU — 71000 Sarajevo
tel. 071/617-015
tlx. 41321

VARTEKS
Maršala Tita 94
YU — 42000 Varaždin
tel. 042/44-444
tlx. 23244

GATEAU INTERNATIONAL
SAINT GILLES
CROIX DE VIE
FRANCE

VELEFARMACIJA
Kundurđžiluk 2
YU 71000 Sarajevo
tel. 071/33-646

VESELIN MASLEŠA
Obala 4
YU — 71000 Sarajevo
tel. 071/34-633
tlx. 41154

V.G. ANALYTICAL LTD
TUDOR ROAD
ALTRINCHAM
CHESHIRE WA 14 5 RZ
ENGLAND

VISKOZA
YU — 15300 Loznica
tel. 015/89-125
tlx. 10720

VRBAS
Maršala Tita 89
YU — 21460 Titov Vrbas
tel. 021/701-045
tlx. 14181

W. KORESKA Gm.b.H.
PERFEKTA STRASSE 85
A-1235 WIEN
AUSTRIA

YAESU MUSEN CO. LTD.
7-7, 1-CHOME, YAESU
CHOU-KU
C.P.O. BOX 1500 TOKYO
JAPAN

YAMANAKA ENGINEERING CO. LTD.
2-4-10 MINIAMII — AZABU
MINATO-KU
TOKYO, JAPAN

YASSA-VIKO
Medimurska 31
YU — 42001 Varaždin
tel. 042/45-399
tlx. 23265

YASSA-VIS
Svilarska 2
YU — 42001 Varaždin
tel. 042/44-777
tlx. 23219

ZAJEDNICA INDUSTRIJE NAORUŽANJA
I VOJNE OPREME JUGOSLAVIJE
(ZINVOJ)
Knez Mihajlova 6

YU — 11000 Beograd
tel. 011/626-724

ZAJEDNICA JUGOSLOVENSkih POŠTA,
TELEGRAFA I TELEFONA
Palmotičeva 2
YU — 11000 Beograd
tel. 011/338-925
tlx. 11421

ZAJEDNICA JUGOSLOVENSkih
ŽELJEZNIČARSTVA
Nemanjina 6
YU — 11000 Beograd

ZLATOROG
Industrijska 23

YU — 62000 Maribor
tel. 062/22-141
tlx. 33195

ZOIL
Tome Masarika 10
YU — 71000 Sarajevo
tel. 071/30-400
tlx. 41147

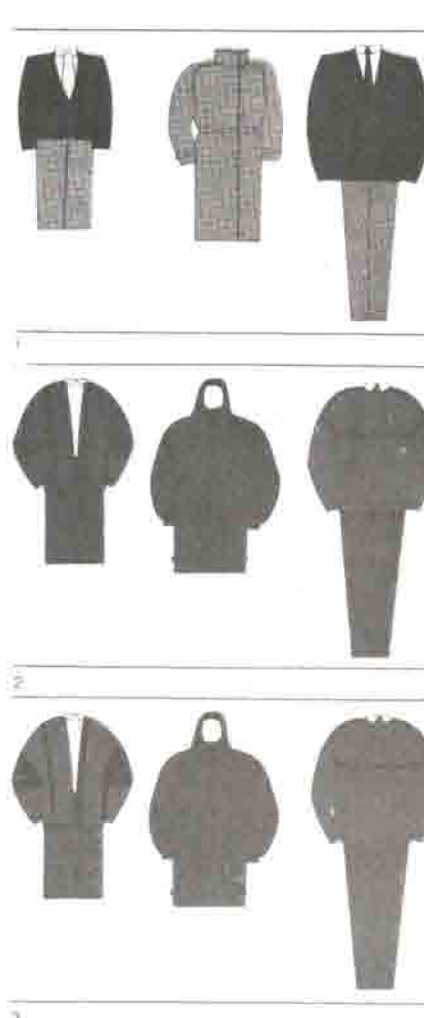
ZRAK
dema Buća bb
YU — 71000 Sarajevo
tel. 071/617-355
tlx. 41185

ŽGP
Albanska 11
YU — 71000 Sarajevo
tel. 071/36-777
tlx. 41327

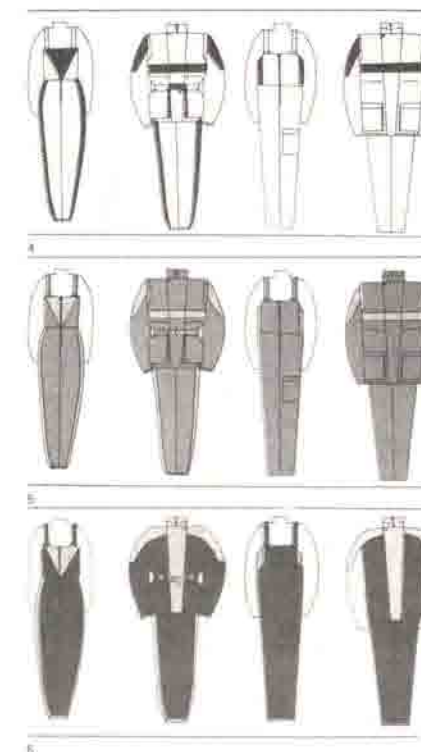
ŽTO
Omladinska 2
YU — 71000 Sarajevo
tel. 071/35-900
tlx. 41282

WANDER Ltd.
Monbijoustrasse 115
CH-3007 Berne
tlx. 33923

Olimpijske uniforme



Zaštitna odijela



Uniforms and protective clothing —
a recognizable factor of the XIV OWG

Une partie des uniformes et vêtements de
protection — l'identité visuelle des XIV^{èmes} JOH

Dio uniformi i zaštitnih odijela — prepoznatljivi
činioč XIV ZOI

SPECTATORS AND TICKETS

There were 646,000 spectators present at particular competitions and ceremonies, which is less compared to other Winter Games. A total number of spectators was caused by two factors. Firstly, the Organizing Committee addressed the citizens of Sarajevo and domestic population in general with a request to give preference to foreign guests, and secondly TV coverage of the Games were comprehensive and very successful.

Still, the interest for a certain number of events was beyond available capacity. This was the case with the opening and closing ceremonies, figure skating, ski jumps — 90 m, men's slalom, when there were not enough capacity for those who wanted to attend the events.

It is not possible to estimate on the basis of Olympic documents, the number of athletes, accompanying persons and journalists attending particular events, because they sometimes entered the events without tickets. Also, there were many children under 14, who came with their parents, or without them, and they were let in without tickets, too.

On the basis of data received from the entrance control service, a total number of spectators with tickets was as follows

Koševo Stadium — Opening Ceremony	45,000
Zetra — Speed Skating	16,000
Zetra — Ice Hockey	100,000
Zetra — Figure Skating and Closing Ceremony	45,000
Skenderija — Ice Hockey	28,900
Skenderija — Figure Skating	600
Malio polje — Ski jumps 70 m	45,000
Malio polje — Ski jumps 90 m	90,000
Bjelašnica — Men's Giant Slalom	35,000
Bjelašnica — Men's Downhill	30,000
Bjelašnica — Men's Slalom	50,000
Jahorina — Women's Downhill	12,500
Jahorina — Women's Slalom	15,000
Jahorina — Women's Giant Slalom	3,000
Trebević — Luge	20,000
Trebević — Bobsleigh	30,000
Victory Ceremonies	85,000
TOTAL	646,000

DISTRIBUTION OF TICKETS AT THE XIV OWG

In accordance with the Tickets plan for the XIV OWG, tickets were printed for the official competitions, and the Opening and Closing Ceremonies, covering in all, 85 events.

In view of the fact that it was necessary, according to the Olympic Charter, to reserve a number of free seats for the

SPECTATEURS ET BILLET D'ENTREE

Le nombre total des spectateurs ayant assisté aux compétitions et aux différentes cérémonies s'élève à 646 000, nombre légèrement inférieur à celui atteint lors des Jeux d'hiver précédents. Deux facteurs ont eu une influence sur le nombre total de spectateurs. Primo, l'appel du Comité d'organisation lancé aux habitants de Sarajevo et aux autres ressortissants yougoslaves, les priant de laisser la priorité aux hôtes étrangers et secundo, la couverture télévisée des Jeux parfaitement réussie.

Pourtant l'intérêt manifesté pour un certain nombre de manifestations a dépassé les capacités disponibles. Il s'agissait surtout des Cérémonies d'ouverture et de clôture, du patinage artistique, des sauts du tremplin de 90 m et du slalom-hommes. Pour ces disciplines, il n'a pas été possible de satisfaire tous ceux qui désiraient y assister.

Il est impossible de déterminer exactement le nombre des athlètes, accompagnateurs et journalistes qui, sur simple présentation de leurs documents olympiques, pouvaient assister sans billet d'entrée à certaines compétitions. D'autre part, il faut signaler le nombre important d'enfants de moins de 14 ans, accompagnés ou non de leurs parents, à qui on a accordé la permission d'entrer sur les lieux de compétition sans billets.

Selon les données du Service de contrôle des billets, le nombre total de spectateurs munis de billets d'entrée était pour chaque site de compétition:

— Stade «Koševo» — Cérémonie d'ouverture	45 000
— «Zetra» — patinage de vitesse	16 000
— «Zetra» — hockey sur glace	100 000
— «Zetra» — patinage artistique et Cérémonie de clôture	45 000
— «Skenderija» — hockey sur glace	28 900
— «Skenderija» patinage artistique	600
— «Malio polje» — sauts 70 m	45 000
— «Malio polje» — sauts 90 m	90 000
— «Bjelašnica» — slalom géant — hommes	35 000
— «Bjelašnica» — descente — hommes	30 000
— «Bjelašnica» — slalom — hommes	50 000
— «Jahorina» — descente — femmes	12 500
— «Jahorina» — slalom — femmes	15 000
— «Jahorina» — slalom géant — femmes	3 000
— «Trebević» — luge	20 000
— «Trebević» — bobsleigh	30 000
— Cérémonies des vainqueurs	85 000
TOTAL:	646 000

DISTRIBUTION DES BILLET D'ENTREE AUX XIVèmes JOH

Conformément au Projet des billets d'entrée aux XIVèmes JOH, on a imprimé

GLEDAOCI I ULAZNICE

Broj gledalaca koji su neposredno prisustvovali pojedinim takmičenjima i ceremonijama iznosio je 646.000, što je u poređenju sa drugim zimskim igrama, nešto manje. Međutim, dva faktora su uticala na ukupan broj gledalaca. Prvo, molbe Organizacionog komiteta građanima Sarajeva i drugim domaćim ljudima da se prvenstvo dā gostima iz inostranstva i drugo, izuzetno uspješno i sveobuhvatno TV pokrivanje igara.

I pored toga, za jedan broj priredbi interesovanje je bilo iznad kapaciteta. To se posebno odnosilo na svečano otvorenje i zatvorenje igara, umjetničko klizanje, skokovi na 90-metarskoj skakaonici, slalom muškarcima, kada kapaciteti nisu bili dovoljni da zadovolje želje velikog broja gledalaca.

Nije moguće procijeniti koliko je sportista, pratilaca i novinara, na osnovu olimpijskih dokumenata posmatralo pojedine priredbe, jer su oni pušteni i bez ulaznica. Takođe je takmičenje gledalo mnogo djece, koja su dolazila sa roditeljima, a neka i bez njih, a njihovo prisustvo se tolerisalo, iako nisu imali ulaznice.

Prema podacima službe kontrole ulaza, sa ulaznicama je prisutno bilo kako slijedi:

— Stadion Koševo — svečano otvorenje	45,000 gledalaca
— Zetra — brzo klizanje	16,000 gledalaca
— Zetra — hokej na ledu	10,000 gledalaca
— Zetra — umjetničko klizanje i svečano zatvaranje	45,000 gledalaca
— Skenderija — hokej na ledu	28,900 gledalaca
— Skenderija — umjetničko klizanje	600 gledalaca
— Malio polje — skijaški skokovi 70 m	45,000 gledalaca
— Malio polje — skijaški skokovi 90 m	90,000 gledalaca
— Bjelašnica — veleslalom, muški	35,000 gledalaca
— Bjelašnica — spust, muški	30,000 gledalaca
— Bjelašnica — slalom, muški	50,000 gledalaca
— Jahorina — spust, žene	12,500 gledalaca
— Jahorina — slalom, žene	15,000 gledalaca
— Jahorina — veleslalom, žene	3,000 gledalaca
— Trebević — sanjkanje	20,000 gledalaca
— Trebević — bob	30,000 gledalaca
— Svečano proglašenje pobjednika	85,000 gledalaca
UKUPNO:	646,000 gledalaca

PLASMAN ULAZNICA NA XIV JOI

U skladu sa projektom štampare su ulaznice za zvanična takmičenja, svečano otvorenje i zatvorenje igara, što čini ukupno 85 priredbi.

Imajući u vidu da je prema Povelji MOK-a trebalo rezervirati izvjestan broj sjedišta za MOK, MSF, TV, press, organizaciju takmičenja i sl, ulaznice za prodaju štampare su za dvije kategorije. Prva,

IOC, the ISFs, TV, press, organizers of the competitions etc., tickets for sale were printed in two categories — with and without reservations.

Exclusive rights of sale of all tickets in Yugoslavia and abroad were granted to ZOITOURS '84 which in accordance with the agreement, had the right to a 25% profit on each ticket sold and paid for in dinars, with the exception of tickets reserved by OC for the needs of accredited persons. The tickets were printed in the printing works of the Oslobođenje company, while all printing costs were covered by a marketing agreement with the MERILL LYNCH firm. The price was printed on tickets in dinars at the exchange rate of \$1 = 125 dinars.

Realization of the Ticket plan was undertaken by a specially formed Working Group consisting of representatives of the Organizing Committee and of ZOITOURS '84. In accordance with the agreement ZOITOURS '84 received from the Oslobođenje printers:

Tickets first category	355,339
Tickets second category	559,906
TOTAL	915,245

The Organizing Committee of the OWG took for itself 56,053 tickets, that is 38,322 of the first category and 17,731 of the second category as so-called protocol tickets. Further, the Organizing Committee took for itself and sold so-called MARKETING tickets to the amount of 17,242 of both categories with a total value of 6,996,750 dinars and 375,919 US dollars.

Altogether 472,595 tickets were sold or given free of charge.

On the basis of confirmed data in the possession of the Organizing Committee, total takings from its own sale of tickets and from sales by ZOITOURS '84, taking into account compensation for unsold tickets, amounted to:

2,034,941.90 US dollars × 125	= 254,367,738 din.
235,348.02 CL dollars × 99,716	= 23,467,963 dinars
126,855,152 dinars	= 126,855,152 dinars
TOTAL	404,690,853 dinars

Tickets sold at pruolympic competitions were not taken into account.

des billets d'entrée pour les compétitions officielles, pour les cérémonies d'ouverture et de clôture des Jeux, à savoir pour 85 manifestations.

D'après la Charte olympique, un certain nombre de place devaient être réservées aux membres du CIO, des FI, de la Télévision et de la presse, aux organisateurs des compétitions, etc. C'est pourquoi les billets étaient répartis en deux catégories: la première, comprenant les billets à prix élevés assurant la réservation de la place et la deuxième comprenant les billets sans réservation de place.

Le droit exclusif de la vente des billets en Yougoslavie et à l'étranger avait été confié à «ZOITOURS '84» qui, conformément au contrat, a reçu 25% du prix de chaque billet vendu en dinars, sauf pour les billets réservés par le COJO pour les personnes accréditées. Les billets avaient été imprimés par l'imprimerie «Oslobođenje» et tous les frais d'impression avaient été couverts par le contrat conclu avec la firme «MERILL LYNCH».

Les billets imprimés portaient le prix en dinars, selon le cours du change 1 US \$ = 125,00 dinars. Un groupe de travail composé de représentants du COJO et de «ZOITOURS '84» était chargé du contrôle de la vente des billets d'entrée. Conformément au contrat, «Oslobođenje» a remis à «ZOITOURS» le nombre de billets suivant:

Billets de première catégorie	355 339
Billets de deuxième catégorie	559 906
TOTAL:	915 245

Le COJO a pris 56 063 billets, dont 38 322 de première catégorie et 17 731 de deuxième catégorie, comme billets protocolaires.

En outre, le COJO a également vendu 17 242 billets dits «Billets Marketing», dont la valeur totale s'élève à 6 966 750,00 dinars et 375 919,00 dollars US.

Au total 472 595 billets ont été remis gratuitement. Selon les données établies et sur la base de la vente des billets effectuée par le COJO et par «ZOITOURS» et à titre de remboursement des billets non vendus (les billets d'entrée pour les compétitions d'assise non compris), il revient au COJO:

2,034,941.90 US\$ × 125,00	= 254,367,738,00 din.
235,348.02 CL\$ × 99,716	= 23,467,963,00 din.
126,855,152,00 dinars	= 126,855,152,00 din.
TOTAL	404,690,853,00 dinars

TOTAL 404.690.853,00 dinars

skuplja, sa rezervacijom mjesta i druga bez rezervacije mjesta.

Ekskluzivno pravo prodaje svih ulaznica u zemlji i inostranstvu ustupljeno je ZOITOURS-u '84, kome je, u skladu sa ugovorom, pripala naknada od 25% od vrijednosti svake prodate i naplaćene ulaznice u dinarima, osim ulaznica koje je OK preuzeo za potrebe akreditovanih lica. Ulaznice su štampane u štampariji NISRO «Oslobođenje», a svi troškovi štampanja pokriveni su marketinškim ugovorom sa firmom «MERILL LYNCH». Ulaznice su štampane sa dinarskom cijenom po kursu 1 US\$ = 125,00 dinara. Praćenje realizacije Projekta ulaznica vršila je posebno formirana radna grupa sastavljena od predstavnika Organizacionog komiteta i ZOITOURS '84. U skladu sa ugovorom ZOITOURS je od štamparije «Oslobođenja» preuzeo:

Ulaznica I kategorije	kom 355.339
Ulaznica II kategorije	kom 559.906
UKUPNO:	kom 915.245

Organizacioni komitet ZOI je preuzeo 56.053 ulaznice od čega 38.322 prve kategorije i 17.731 druge kategorije kao tzv. protokol-ulaznice.

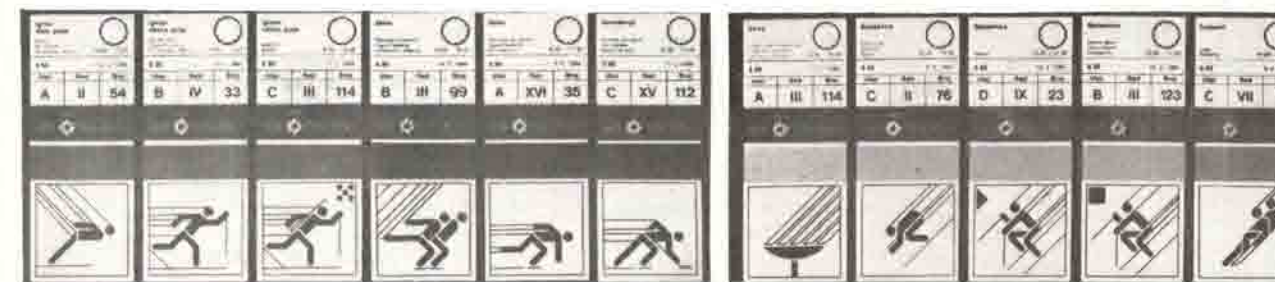
Osim toga, OK ZOI je preuzeo i prodao tzv. MARKETING-ulaznice i u ukupno 17.242 ulaznice ove kategorije sa ukupnom vrijednošću od 6.966.750,00 dinara i 375.919,00 US\$.

Svega je prodato, odnosno dato besplatnih 472.535 ulaznica.

Na osnovu utvrđenih podataka Organizacionom komitetu po osnovu vlastite prodaje ulaznica bez prodatih ulaznica sa predolimpijskih takmičenja i prodaje putem ZOITOURS-a i na ime naknade za neprodane ulaznice, pripada:

2,034.941,90 US\$ × 125,00	= 254.367.738,00 din.
235.348,02 CL\$ × 99,716	= 23.467.963,00 din.
126.855.152,00 din ×	= 126.855.152,00 din.

UKUPNO 404.690.853,00 din.



Tickets for the XIV OWG
Billets d'entrée des XIVèmes JOH
Ulaznice XIV JOI

FINANCES

Important international sports events in Yugoslavia are financed through a specific system which includes a number of different participants, because we are of the belief that they are of general importance to the entire country, regardless of the location or event. This was the case with the European Championships in Athletics, 1962, the World Championships in Canoeing on still waters, 1963, the STENS (World Championships in Table Tennis) in 1973, when undisturbed and successful organizations of a great number of world sports events were held in Yugoslavia. Financial aid came from local factors, additional funds came from the socialist republics and the autonomous provinces in which the events took place, and from the Federation.

Extending the system and the source of financial participation, the Mediterranean Games were organized in Split, 1979, for which the whole of Yugoslavia participated in financing. This system was used for financing the XIV OWG also.

The international significance of the Olympic Games enables considerable revenues, which was also the case with the Sarajevo Games. However, the organizer encountered two problems:

- the need to provide considerable funds for the construction of facilities in the first years of preparations for the Games.
- obtaining the funds which were obtained just before the Games or during the Games.

The Organizing Committee counted on the following sources of income:

- sales of TV rights
- sponsorship agreements with Yugoslav and foreign companies
- donations
- other marketing activities
- ticket sales in Yugoslavia and abroad
- contributions to the budget by Sarajevo, the SR Bosnia and Hercegovina and the Yugoslav Federation.

The aforementioned revenues were not obtained in proportion to the needs.

For this reason, the Organizing Committee took special measures to balance the revenues with the expenses.

According to the established schedule of their financial obligations, the city of Sarajevo, the Socialist Republic of Bosnia and Hercegovina and the Federation immediately started with payments, and since this was not enough, the Organizing Committee took credits from the banks and thus cover the expenses of the beginning phase of construction of sports facilities and for the organization. The IOC extended adequate aid in credits as well.

Thus, the critical period of balance, needs and influx of funds were successfully overcome.

The positive attitude of the citizens of Yugoslavia towards the XIV OWG, was reflected in their financial contributions.

Every employed citizen of Bosnia and Hercegovina, based on the voluntarily

FINANCEMENT

En Yougoslavie, les grandes manifestations sportives internationales sont financées, selon un système spécial, par de nombreuses sources, car on les considère comme des manifestations à caractère yougoslave général, sans égard pour le lieu où elles se déroulent. Un tel principe a été appliqué aux Championnats d'athlétisme d'Europe, en 1962, aux Championnats du monde de canoë-kayak sur lac, en 1963, et aux Championnats du monde de tennis de table, en 1973. Aux investissements locaux s'ajoutent ceux des autres républiques socialistes et régions autonomes ainsi que ceux de la Fédération même. Ce système de financement a assuré la réussite d'un nombre important de manifestations sportives internationales en Yougoslavie.

En élargissant ce système de financement, en 1979, on a organisé les Jeux méditerranéens, à Split, au financement desquels a participé toute la Yougoslavie. C'est un tel système qui a été appliqué pour le financement des XIV^{èmes} JOH.

Le caractère international des Jeux Olympiques permet la réalisation de revenus importants, ce qui a été le cas pour les Jeux de Sarajevo. Cependant, l'organisateur a été confronté à deux problèmes:

- la nécessité d'assurer d'importants moyens financiers dès les premières années de préparatifs, afin de pouvoir réaliser le programme de construction des installations, et
- la plupart des moyens financiers sont rentrés juste avant les XIV^{èmes} JOH ou pendant leur déroulement.

Le Comité d'organisation s'est appuyé sur les sources de financement suivantes:

- vente des droits de transmission radio — télévisée
- sponsoring de diverses entreprises yougoslaves et étrangères
- donation
- autres formes de marketing
- vente des billets d'entrée en Yougoslavie et à l'étranger
- apports financiers de la Ville, de la RS de Bosnie-Herzégovine et de la Fédération.

Mais l'acquisition des revenus ne coïncidaient pas toujours avec les besoins prévus dans le programme des investissements.

Afin d'assurer la balance des revenus et des dépenses, le Comité d'organisation a pris des mesures spéciales.

La ville de Sarajevo, la RS de Bosnie-Herzégovine et la Fédération ont immédiatement commencé leurs versements selon le plan de financement qu'elles avaient adopté. Mais, puisque ce n'était pas suffisant, le Comité d'organisation a fait des emprunts auprès des banques qui lui ont permis de couvrir les frais de l'organisation générale et des travaux de construction des installations qui débutaient. Le CIO lui a également accordé un prêt.

Ainsi la période critique de la balance financière — rapport entre les besoins et les rentrées — a pu être surmontée.

Le soutien apporté aux XIV^{èmes} JOH

FINANSIRANJE

Značajne međunarodne sportske priredbe u Jugoslaviji finansiraju se posebnim sistemom koji uključuje veliki broj različitih participanata, jer se uvijek polazi sa aspekta da se radi o opštejugoslovenskom značaju, bez obzira na to gdje se manifestacija održava. Takav princip primijenjen je na Evropskom prvenstvu u atletici 1962, Svjetskom prvenstvu u kajaku na mirnim vodama 1963, Stensu 1973. Tada su ulaganja lokalnih činilaca, dodatna sredstva socijalističkih republika i autonomnih pokrajina u kojima su se priredbe održavale, zatim participacija Federacije omogućili uspješno organizovanje tih značajnih evropskih i svjetskih sportskih priredbi u Jugoslaviji.

Dogradnjom sistema i širenjem izvora participacije, organizovane su i 1979. godine Mediteranske igre u Splitu, u čijem je finansiranju učestvovala cijela Jugoslavija. Takav sistem je primijenjen i u finansiranju XIV ZOI.

Međunarodni značaj Olimpijskih igara omogućava ostvarivanje značajnih prihoda, što je bio slučaj i sa Igrama u Sarajevu. Međutim, organizator se susreo sa dva problema:

- Ukazala se potreba da se, u saglasnosti sa programom izgradnje objekata, značajna sredstva osiguraju već u prvim godinama priprema za Igre.
- Dinamika pristizanja sredstava se uglavnom realizirala neposredno uoči ili u toku održavanja XIV ZOI.

Organizacioni komitet je računao na sljedeće izvore prihoda:

- prodaja prava TV prenosa,
- sponsorstva raznih preduzeća u zemlji i inostranstvu;
- donatorstvo;
- druge forme marketinga;
- prodaja ulaznica u zemlji i inostranstvu;
- budžetski doprinos iz sredstava grada, SRBIH i Federacije.

Po svome karakteru ostvarenje naprijed navedenih prihoda nije teklo ravnomjerno prema potrebama za realizacijom finansijskih sredstava.

Zato je Organizacioni komitet preduzeo posebne mjere, da izbalansira prihode sa rashodima.

Prema utvrđenoj dinamici grad Sarajevo, Republika BiH i Federacija su odmah počeli uplate prihvaćenih finansijskih obaveza, a kako to nije bilo dovoljno, Organizacioni komitet je uzeo kredite od banaka i time pokrio troškove početka izgradnje objekata i tekuće organizacije. Odgovarajuću kreditnu pomoć pružio je i MOK.

Time je kritički period balansa, potreba i priliva sredstava bio uspješno prebrođen. Pozitivan odnos jugoslovenskih građana prema XIV ZOI imao je izvanredne refleksije na njihovo finansiranje.

Svaki zaposleni građanin u BiH je, po osnovi dobrovoljno prihvaćenog sporazuma, od 1982. god. do kraja 1984. god. odvojio 0,2% od svojih mjesečnih

adopted agreement, contributed 0.2% of monthly salary, and the citizens of the boroughs of the city of Sarajevo, 0.3% to the XIV OWG, from 1982 to the end of 1984. Also, a widespread action of donations in which over 1,200,000 citizens from all over the country participated helped a great deal.

Even though the Organizing Committee was primarily in charge of preparation and staging of the XIV OWG, a larger portion of these funds was in fact returned through investments in 23 winter sports centers in Bosnia and Hercegovina, and others, considering that the Games can and should be an impulse to the entire development.

Over 3000 enterprises also took part in the action of donations, and a considerable number of people abroad contributed financially to the Games.

The influx of funds based on the sales of TV rights, sponsorships and licences, commercial publicity, services extended to foreign companies, marketing in Yugoslavia, payments received from all socialist republics, socialist autonomous provinces and the Federation — based on "community agreement of organization and financing the XIV OWG", and finally the revenues from ticket sales, enabled the Organizing Committee to contribute financially to some aspects not directly related to the organization of the Games but nonetheless a very important part of the Games. Without these (transport, accommodation, roads, RTV center, airport) the Games could not be successfully staged. Total investments for this purpose were: 1,649,226,000 dinars or US\$ 1,686,000.

After the completion of the Games, the Organizing Committee handed the facilities, equipment, material, unsettled payments, and others to the enterprise ZOI '84 in the amount of 10,845,800,000 or US\$ 110,894,000.

With a maximum of rationalization in expenditures and careful management of covering all the expenses of the XIV OWG, transferring the properties to the enterprise ZOI '84, in the final balance, the Organizing Committee had a surplus of 10,000,000 US\$.

THE PRICE OF THE GAMES

REVENUES	In thousands of dinars
FEDERATION, SOCIALIST REPUBLICS AND SOCIALIST AUTONOMOUS PROVINCES	738.918
SOCIALIST REPUBLIC OF BOSNIA AND HERCEGOVINA	1.827.527
THE CITY OF SARAJEVO	1.020.000
CITIZENS' DONATIONS	1.208.350
SPONSORS	1.870.719
CONTRIBUTION IN GOODS	508.117
TV RIGHTS	7.007.983
LICENCES	1.129.315
COINS	165.900
TICKETS	465.897
PHILATELY AND LOTTERY	198.268
COMMERCIAL PUBLICITY	190.229

par les citoyens yougoslaves a eu des conséquences financières très favorables.

De 1982 à la fin de 1984, chaque citoyen de Bosnie-Herzégovine recevant un salaire, avait accepté de déduire 0,2% se son salaire mensuel au profit des XIV^{èmes} JOH; pour les citoyens des 10 communes qui composent la ville de Sarajevo, cette retenue était de 0,3%. En outre, l'action de donation prenait de larges dimensions et gagnait tout le pays. Les 1 200 000 donateurs ont considérablement favorisé le financement des Jeux.

Ben que le rôle primordial du Comité d'organisation ait été d'assurer les préparatifs et le déroulement des Jeux, partant du fait que les Jeux pouvaient et devaient stimuler le développement général, on a investi une grande partie de ces moyens financiers dans la construction de 23 stations de sports d'hiver en Bosnie-Herzégovine.

Plus de 3 000 entreprises et autres organisations de travail associé ont également participé à l'action de donation, ainsi qu'un nombre important d'étrangers.

L'afflux des moyens financiers provenant de la vente des droits de télévision, du sponsoring, de la publicité, des différents services offerts aux firmes étrangères et du marketing au niveau national, des paiements effectués en vertu de l'Accord social sur l'organisation et le financement des XIV^{èmes} JOH par toutes les républiques socialistes et régions autonomes et par la Fédération, ainsi que les revenus provenant de la vente des billets d'entrée ont permis au Comité d'organisation de résoudre sur de plan financier d'autres questions que celles liées à l'organisation directe (transport, hébergement, réseau routier, Centre de RTV, aéroport) qui devaient absolument être résolues pour assurer la réussite des Jeux. Les investissements dans ces domaines s'élèvent à 1 649 226 000 dinars ou 1 686 000 US \$.

Après les Jeux, le Comité d'organisation a cédé en propriété à la nouvelle organisation de travail «ZOI '84» tout son équipement, ses biens matériels, un certain nombre d'avois non acquittés et autres, dont la valeur totale est estimée à 10 845 800 000 dinars ou 110 849 000 US \$.

Grâce à un plan de dépenses rationnel pour couvrir tous les frais suscités par les XIV^{èmes} JOH, où tout gaspillage a été évité, après le transfert des biens à l'organisation de travail «ZOI '84», selon le bilan définitif, le Comité d'organisation a réalisé un bénéfice de 10 000 000 US \$.

COUT DES JEUX

REVENUS	EN MILLIERS DE DINARS
FEDERATION ET REPUBLICS SOCIALISTES ET REGIONS AUTONOMES (SANS LA RS DE BOSNIE--HERZEGOVINE)	783.918
RS DE BOSNIE -- HERZEGOVINE	1.827.527
VILLE DE SARAJEVO	1.020.000

prihoda, a građani 10 opština koje sačinjavaju grad Sarajevo 0,3% u korist XIV ZOI. Osim toga, široka akcija donatorstva u kojoj je učestvovalo više od 1.200.000 građana iz cijele zemlje bila je od izuzetne koristi.

Iako je Organizacioni komitet prevashodno bio odgovoran za pripremu i provođenje XIV ZOI, polazeći od činjenice da Igre mogu i treba da budu podstrek cjelokupnom razvoju, veći dio ovih sredstava je u suštini bio vraćen investiranjem u 23 zimsku sportska centra u BiH i drugim vidovima ulaganja. Više od 3000 organizacija udruženog rada takode je učestvovalo u akciji donatorstva, a znatan broj ljudi iz inostranstva je takode dao svoj doprinos.

Priticanje sredstava po osnovu prodaje TV prava, sponsorstva i licenci, ekonomske propagande, servisa pruženih inostranim firmama, marketinga na domaćem tržištu, uplata koje su po »Društvenom dogovoru o organizovanju i finansiranju XIV ZOI« pristizale iz svih socijalističkih republika, socijalističkih autonomnih pokrajina i Federacije i konačno prihodi od ulaznica omogućilo je Organizacionom komitetu da finansijski interviniše u rješavanju pitanja koja nisu bila vezana za neposrednu organizaciju Igrara, ali se bez njihovog blagovremenog rješavanja Igre ne bi mogle provesti (saobraćaj, smještaj, putna mreža, RTV dom, aerodrom). Ukupna ulaganja u ovu vrstu namjene iznosila su 1.649.226.000,00 dinara ili 1.686.000 US\$

Po završetku Igrara, Organizacioni komitet je predao u vlasništvo Radnoj organizaciji ZOI '84 objekte, opremu, materijal, potraživanja i ostalo u ukupnoj vrijednosti od 10.845.800,00,00 dinara ili 110.894.000 US\$

Uz maksimalnu racionalizaciju potrošnje i štednje po pokrivanju svih troškova XIV ZOI, prenosa vrijednostima imovine Radnoj organizaciji ZOI '84, u konačnom bilansu OK je ostvario suficit od 10.000.000\$.

CIJENA IGARA

PRIHODI	U HILJADAMA DINARA
FEDERACIJA, SR I SAP	783.918
SR BIH	1.827.527
GRAD SARAJEVO	1.020.000
DONATORSTVO GRAĐANA	1.208.350
SPONZORI	1.870.719
ROBNE KONTRIBUCIJE	508.117
TV PRAVA	7.017.938
LICENCE	1.129.315
KOVANI NOVAC	165.900
ULAZNICE	465.897
FILATELIJA I LUTRIJA	198.268
EKONOMSKA PROPAGANDA	190.229
DEVIZNA STIMULACIJA I KURSNA RAZL.	2.001.760
PRIHODI IZ OLIMPIJSKOG SELA	836.959
OSTALI PRIHODI	604.692
UKUPNO:	19.829.589

STIMULATION IN HARD CURRENCY AND THE EXCHANGE RATE DIFFERENCE	2.001.760	DONATIONS DES CITOYENS	1.208.350
REVENUES FROM THE OLYMPIC VILLAGE	836.959	SPONSORS CONTRIBUTIONS EN BIENS	1.870.719
OTHER REVENUES	504.692	DROITS DE LICENCE	508.117
TOTAL	19.829.589	DROITS DE TELEVISION	7.017.938
		MONNAIE OLYMPIQUE	1.129.315
		BILLETS D'ENTREE	165.900
		PHILATELIE ET LOTERIE	465.897
		PUBLICITE	198.268
		GAINS SUR DEVICES	190.229
		REVENUS REALISES AU VILLAGE OLYMPIQUE	2.001.760
		DIVERS	836.959
		TOTAL	604.692
		TOTAL	19.829.589

EXPENSES In thousands of dinars

1. CONSTRUCTION OF SPORTS, AUXILIARY AND OTHER FACILITIES AND EQUIPMENT SUPPLIES

Bobsleigh/lugerun	563.209
Skijumps	336.903
Hall at Zetra	968.956
Ice rink for speed skating at Zetra	400.279
Skenderija/hall and press center	572.506
Alpine pistes at Jahorina	241.747
Alpine pistes at Bjelašnica	361.570
Cross country tracks	76.832
Shooting range	17.331
Equipment	2.259.655
Facilities at the Olympic Village	306.513
Press Center at Bjelašnica	129.803
Establishment investments	370.659
Facilities and technical services equipment	482.579
Auxiliary facilities of the sports facilities	479.300
Other facilities	947.034
Residential buildings	117.842
	8.632.718
2. Vertical transport	462.902
3. Infrastructure	1.750.000
4. Participation in the construction of other facilities:	
PTT	200.000
RTV	350.000
Airport	100.000
Roads	77.000
23 winter and other sports centers	521.974
Other facilities	400.252
	1.649.226
5. Equipment for electronic technology	285.183
6. Current expenses for preparation and organization:	
personnel training	27.684
Cultural programme	105.246
Protocol	70.650
Transport	255.313
Medical service	53.681
Publicity and publishing activities	191.767
Preparations and management of the facilities for competitions	499.777
Lease and equipment	391.580
Ceremonies	189.924
Salaries of the employees and overhead expenses of the professional services	934.567
Interests to credits	1.010.978
Other	379.691
Expenses of the organization for participants sojourn at the Games	255.306
Insurance of the Games	139.278
	4.505.622

SUMMARY

REVENUES	19.829.589 dinars
EXPENSES	17.285.651 dinars
SURPLUS	2.543.938 dinars

DEPENSES EN MILLIERS DE DINARS

1. CONSTRUCTION DES INSTALLATIONS OLYMPIQUES, DES INSTALLATIONS ANNEXES ET ACHAT DE L'EQUIPEMENT

- Piste combinée de bobsleigh et luge	563.209
- Tremplins	336.903
- Salle «Zetra»	968.956
- Piste de patinage de vitesse à «Zetra»	400.279
- Skenderija (patinoire et centre de presse)	572.506
- Pistes alpines à Jahorina	241.747
- Pistes alpines à Bjelašnica	361.570
- Pistes de ski de fond	76.832
- Pas de tir	17.331
- Equipement	2.259.655
- Installations au Village olympique	306.513
- Centre de presse à Bjelašnica	129.803
- Investissements généraux	370.659
- Installations et équipement des services techniques	482.579
- Installations annexes à toutes les installations	479.300
- Autres installations	947.034
- Appartements	117.842
	Din. 8.632.718

2. Remontées mécaniques	462.902
3. Infrastructure	1.750.000
4. Participation à la construction d'autres installations:	
- PTT	200.000
- RTV	350.000
- Aéroport	100.000
- Réseau routier	77.000
- 23 stations de sports d'hiver et autres centres sportifs	521.974
- Divers	400.252
	Din. 1.649.226

5. Matériel de technologie électronique	285.183
6. Frais généraux des préparatifs et de l'organisation	
- Formation des cadres	27.684
- Programme culturel	105.246
- Protocole	70.650
- Transport	255.313
- Protection médicale	53.681
- Publicité et édition	191.767
- Préparation et gestion des installations pour les compétitions	499.777
- Location et équipement	391.580
- Cérémonies	189.924
- Salaires des employés et frais généraux des services professionnels	934.567
- Intérêts sur crédits	1.010.978
- Divers	379.691
- Frais de l'organisation du séjour des participants aux Jeux	255.306
- Assurance des Jeux	139.278
	Din. 4.505.622

RECAPITULATION

REVENUS	Din. 19.829.589
DEPENSES	Din. 17.285.651
BENEFICE	Din. 2.543.938

RASHODI

U HILJADAMA DINARA

1. IZGRADNJA SPORTSKIH, PRATEČIH I OSTALIH OBJEKATA I NABAVKE OPREME

- Bob/sankaška staza	563.209
- Skakaonice	336.903
- Dvorana na «Zetri»	968.956
- Pista za brzo klizanje na «Zetri»	400.279
- Skenderija (dvorana i pres centar)	572.506
- Alpske staze na Jahorini	241.747
- Alpske staze na Bjelašnici	361.570
- Staze za trčanje	76.832
- Strelišće	17.331
- Oprema	2.259.655
- Objekti olimpijskog sela	306.513
- Pres centar na Bjelašnici	129.803
- Osnivačka ulaganja	370.659
- Objekti i oprema stručnih službi	482.579
- Prateći sadržaji za sve sportske objekte	479.300
- Ostali objekti	947.034
- Stambeni objekti	117.842
	Din. 8.632.718

Din. 8.632.718 185

2. Vertikalni transport		Din.	462.902
3. Infrastruktura		Din.	1.750.000
4. Participacije u izgradnji drugih objekata			
— PTT	200.000		
— RTV	350.000		
— Aerodrom	100.000		
— Putna mreža	77.000		
— 23 zimska i ostala sportska centra	521.974	Din.	1.649.226
— Ostali sadržaji	400.252	Din.	285.183
5. Uredaji elektronske tehnologije			
6. Tekući troškovi priprema i organizacije			
— Priprema kadrova	27.684		
— Kulturni program	105.246		
— Protokol	70.650		
— Saobraćaj	255.313		
— Zdravstvena zaštita	53.681		
— Propaganda i izdavačka djelatnost	191.767		
— Pripreme i rukovanje objektima za takmičenja	499.777		
— Zakup i oprema	391.580		
— Ceremonijal	189.924		
— Lični dohoci zaposlenog osoblja i režijski troškovi profesionalnih službi	934.567		
— Kamate na kredite	1.010.978		
— Ostalo	379.691		
— Troškovi organizacije boravka učesnika Igara	255.306	Din.	4.505.622
— Osiguranje Igara	139.278		

REKAPITULACIJA

PRIHODI	Din.	19.829.589
RASHODI	Din.	17.285.651
SUFICIT	Din.	2.543.938

ASSISTANCE GIVEN BY THE YUGOSLAV NATIONAL ARMY TO THE XIV OLYMPIC GAMES

After a thorough review of the needs, and of the help given by military forces to the proceeding OWGs, a plan was drawn up which representatives of the OC submitted to the Federal Defense Secretary on July 11, 1981. This plan set out the detailed needs of the various sectors of the organization of the Games for manpower, material and specific technical aids. By a decision of August 31, 1982, the Federal Defense Secretary laid down the extent of the manpower and material aid the Yugoslav National Army would provide for the Games, and made the Command of the Sarajevo Military Region responsible for the project. After a series of meetings and combined visits to the Olympic venues, very close cooperation was established with the Command of the Sarajevo Military Region, so that in the course of 1982, all needs were reviewed in detail, and agreement was reached on the most effective way in which the Yugoslav National Army could help in certain areas of the Games organization.

As early as the trial competitions in the 1981/82 and 1982/83 seasons, the Army provided significant help in preparing and maintaining ski tracks and courses, maintaining the communications system, and providing medical aid to competitors and organizers.

In September 1983 all plans concerning the Army's aid were finally drawn up, and in January 1984, a «Temporary Special

SOUTIEN DE L'ARMEE POPULAIRE YOUGOSLAVE AUX XIVEMES JOH

Après avoir étudié les besoins ainsi que les expériences acquises par les organisateurs des JOH précédents quant au soutien prêté par les forces armées, les représentants du COJO ont élaboré un programme qu'ils ont soumis au Ministère de la Défense nationale, le 11 juillet 1981. Ce document renfermait tous les détails de l'organisation des Jeux par secteurs et exposait les besoins en hommes, en matériel et en moyens techniques spécifiques. Par un arrêté fédéral en date du 31 août 1982, le Ministre de la Défense nationale a défini l'ampleur du soutien en hommes et en matériel que les forces de l'Armée populaire yougoslave apporteraient et a transmis le pouvoir de réalisation de ce programme au Commandement de l'Armée du territoire de Sarajevo. Après avoir tenu toute une série de réunions de coordination et après avoir fait plusieurs reconnaissances communes des sites et des installations, on a engagé une coopération étroite avec le Commandement de l'Armée du territoire de Sarajevo, si bien que, dès 1982, on a pu préciser tous les besoins relatifs à l'assistance offerte par les forces et unités de l'Armée populaire yougoslave dans les différents secteurs de l'organisation des Jeux. Au cours des compétitions d'essai des saisons 1981/82 et 1982/83, une assistance importante a été prêtée dans divers secteurs: préparation des pistes de ski, déroulement des compétitions, système de communication et protection médicale des concurrents et des organisateurs.

PODRŠKA JNA XIV ZIMSKIM OLIMPIJSKIM IGRAMA

Nakon temeljitog sagledavanja potreba i uopštavanja iskustava o pomoći koju su armijske snage pružale organizatorima prethodnih ZOI, sačinjen je elaborat koji su predstavnici OK podnijeli saveznom sekretaru za narodnu odbranu 11. jula 1981. godine. U ovom elaboratu detaljno su, po pojedinim područjima organizacije Igara, iznesene potrebe u ljudstvu, materijalu i specifičnim tehničkim sredstvima. Odlukom od 31. avgusta 1982. godine savezni sekretar za narodnu odbranu je odredio obim podrške snaga JNA u ljudstvu i materijalu i realizaciju podrške preno u nadležnost komande Sarajevske armijske oblasti. Nakon niza koordinacionih sastanaka i zajedničkih obilazaka borilišta i drugih objekata, uspostavljena je najuža saradnja sa komandom Sarajevske armijske oblasti, tako da su još u toku 1982. godine detaljno sagledane sve potrebe i usaglašena gledišta o efikasnoj pomoći jedinica i snaga JNA pojedinim dijelovima organizacije Igara. Već u toku probnih takmičenja u sezonama 1982/82. i 1982/83. godine pružena je značajna pomoć u pripremi i održavanju smučarskih staza, osiguranju sistema veza i zdravstvenoj zaštiti takmičara i organizatora.

U toku septembra 1983. godine konačno su usaglašeni svi planovi podrške, a januara 1983. godine formirana je Privremena specijalna jedinica za podršku XIV ZOI. Formiranjem ove jedinice,

Unit for Assisting the XIV OWG» was formed.

With the formation of this unit, all necessary conditions for comprehensive and effective assistance on the part of the Army were ensured. During the preparations for and holding of the Games this assistance consisted of the following:

a) Preparation and Maintenance of Ski Trails at the Olympic Venues

Special working groups of Army personnel, reinforced by expert personnel of the mountain units, had the responsibility of preparing and maintaining the courses for the Men's and Women's alpine events on Bjelašnica and Jahorina. Part of these forces also maintained the cross-country and biathlon trails at Veliko polje and the two ski jumps at Malo polje. In cooperation with the course preparation crews operated by the competition managements, these soldiers, in the most difficult weather conditions, played a key role in preparing the venues and maintaining conditions for the normal running of the competitions. Altogether, 700 Army personnel worked at these tasks.

b) Maintenance of Communications

Some 310 liaison officers, junior officers and soldiers made a key contribution to the development and functioning of the communications system of the Main Operational Center of the Games. Some 4000 members of the Army units with hundreds of various equipment and facilities provided unbroken radio communications, circular and direct, as well as telephone communications of the Operative Center of the Games with the operative units at the venues. The communication system of the Games, supported by the Army, played a key role in the stable running of the Games.

c) Medical and Hygienic-Epidemiological Protection

Consisting of 85 specialists, GPs, nurses and other personnel, and powerfully supported by 11 special vehicles, a mobile surgery, and field hospital tents, these special units of the Yugoslav National Army took over the entire medical protection of competitors, their accompanying personnel, organizers and spectators at the open-air venues on Mts. Igman, Jahorina and Bjelašnica. The contribution of these forces has been dealt with in the section of this report dealing with medical protection at the Games.

d) Transport

Some 200 officers and men with 116 various types of vehicle and auxiliary technical facilities were deployed for the maintenance of transport operations on the Olympic road communications. These units, in cooperation with the Operative Center for Transport of the Games, performed this task excellently.

e) Air Transport

43 officers and 22 men were engaged in operating 8 helicopters which were at the permanent disposal of the operational management of the Games. Their task was to ensure communications between

Au cours du mois de septembre 1983, tous les plans de soutien ont été définitivement adoptés et, en janvier 1983, une «Unité spéciale provisoire de soutien aux XIVèmes JOH» a été formée. La formation de cette Unité a permis d'assurer toutes les conditions nécessaires pour que le soutien de l'armée soit efficace. Ce soutien consistait à:

a) préparer et entretenir les pistes de ski sur les lieux de compétition

Des groupes de soldats renforcés par des cadres spécialisés des unités alpines ont été déployés sur les terrains de Bjelašnica et de Jahorina, pour préparer et entretenir les pistes de ski alpin-hommes et femmes. Une partie de ces forces était également responsable de l'entretien des pistes de ski de fond et de biathlon de Veliko polje et des deux tremplins de Malo polje. En coopération avec les pisteurs des directions de compétition, ces groupes ont joué un rôle important dans la préparation des sites olympiques afin d'assurer, en dépit des conditions météorologiques particulièrement défavorables, un déroulement normal des compétitions. Le nombre de membres de l'Armée populaire yougoslave ayant effectué cette tâche s'élève à 700.

b) assurer les liaisons

Près de 310 officiers, sous-officiers et soldats des transmissions ont apporté une intense contribution à l'organisation et au fonctionnement du système de transmissions du Centre opérationnel des Jeux. Quelque 4 000 membres de l'Armée populaire yougoslave, équipés de plusieurs centaines d'appareils et de moyens de transmission divers, ont assuré, de façon permanente, une émission circulaire et une émission dirigée ainsi que des liaisons téléphoniques entre le Centre opérationnel des Jeux et les unités opérationnelles sur les lieux de compétition. Le système de transmission des Jeux, soutenu par les forces armées, a joué un rôle-clé dans la direction des Jeux.

c) participer à la protection médicale et d'hygiène épidémiologique

Un groupe de 85 spécialistes, médecins généralistes, infirmiers et personnel auxiliaire ont assuré, grâce à une forte assistance matérielle — 11 véhicules spéciaux, un bloc opératoire de campagne et des tentes sanitaires — la protection médicale complète des concurrents, des organisateurs et des spectateurs sur les lieux de compétition à ciel ouvert de Jahorina, Bjelašnica et Igman. La participation de ces forces a été soulignée dans la partie consacrée à la protection médicale aux Jeux.

d) renforcer le transport

Près de 200 officiers et soldats ont assuré, grâce à 116 véhicules divers et moyens techniques auxiliaires, le bon déroulement du transport et de la circulation vers les sites olympiques. Ces forces ont assuré cette tâche en coopération avec le centre opérationnel de transport des Jeux, de façon irréprochable.

e) assurer le transport aérien

Afin d'assurer la liaison aérienne entre les sites olympiques suscitée par le service

konačno su osigurani svi uslovi za svestranu i efikasnu pomoć jedinice JNA, koja je u toku neposrednih priprema i održavanja Igara ostvarena u sljedećem obimu:

a) Priprema i održavanje staza na olimpijskim borilištima

Posebne radne grupe vojnika JNA, ojačane stručnim kadrovima iz planinskih jedinica, bile su zadužene da na padinama Bjelašnice i Jahorine pripreme i održavaju staze za alpsko smučanje muškaraca i žena. Dio ovih snaga održavao je i staze za smučarska trčanja i biatlon na Velikom polju i 2 skakaonice na Malom polju. U saradnji sa uređivačima staza iz sastava rukovodstva takmičenja ove su radne grupe, u najtežim vremenskim uslovima, odigrale ključnu ulogu u pripremi borilišta i osiguranju uslova za normalno odvijanje takmičenja. Na ovom zadatku ukupno je radilo oko 700 pripadnika JNA.

B) Osiguranje veza

Oko 310 oficira veze, mladih oficira i vojnika dalo je veliki doprinos u razvoju i funkcioniranju sistema veza Glavnog operativnog centra Igara. Oko 400 pripadnika JNA sa raznovrsnim uređajima i sredstvima veza obezbijedili su neprekidnu radio-vezu, kružno i po pravcima, zatim telefonske i telex-veze Operativnog centra Igara sa operativnim jedinicama na borilištima. Sistem veza Igara, podržan armijskim snagama, odigrao je ključnu ulogu u stabilnom rukovođenju Igrama.

c) Zdravstvena i higijensko-epidemiološka zaštita

Sastavom od 85 specijalista, ljekara opšte prakse, bolničara i drugog osoblja, te uz snažnu materijalnu podršku od 11 specijalnih vozila, pokretnom hirurškom ambulantom, te sanitetskim šatorima, ove specijalizirane snage JNA preuzele su kompletnu zdravstvenu zaštitu takmičara, njihovih pratilaca, organizatora i gledalaca na otvorenim borilištima na Jahorini, Bjelašnici i području Igmana. Učinak ovih snaga naglašen je u dijelu izvještaja o zdravstvenoj zaštiti na Igrama.

d) Saobraćaj

Oko 2000 starješina i vojnika sa 116 raznih vrsta vozila i pomoćnih tehničkih sredstava bilo je angažovano u održavanju saobraćaja na olimpijskim komunikacijama. Ove snage, u saradnji sa operativnim centrom za saobraćaj Igara, besprijekorno su obavile ovaj složen zadatak.

e) Vazdušni saobraćaj

Za potrebe povezivanja olimpijskih borilišta, na planu sanitetskog obezbjeđenja tehničke organizacije i raznih hitnih prevoza vazdušnim putem, bila su angažovana 43 starješine i 22 vojnika koje je opsluživalo 8 helikoptera što su neprekidno bili na raspolaganju operativnom rukovodstvu Igara.

f) Svečanost otvorenja Igara

U svečanosti otvorenja Igara bilo je angažovano 800 pripadnika JNA, uključujući 3 vojna orkestra. Kompozitori iz sastava JNA, vojni orkestri i grupacija vježbača, koja je izvela uvodni dio svečanog otvorenja Igara dali su snažan pečat ukupnom organizacionom i

the Olympic venues for medical services, technical organization and emergencies of various sorts.

f) Opening Ceremony of the Games

800 Army personnel including 3 military bands took part in the Opening Ceremony of the Games. Army composers, the military bands and the groups which performed the introductory part of the Opening Ceremony made a forceful contribution to the overall organization and musical-choreographical success of the Opening Ceremony of the XIV OWG

g) General Supply Services and Back-Up Power

More than 30 officers and men set up large and small tents at various key open areas of the Games and maintained their heating.

44 generators of various strengths were maintained by 48 officers and men, thus maintaining the stability in the supply of electrical energy to the venues.

Over 3000 officers and men of the Yugoslav National Army provided inestimable comprehensive physical, expert and technical assistance to the organization of the XIV OWG and contributed in large degree to their overall success.

A special group of Army personnel had responsibility for the placing of the decorative flags and the flags demanded by protocol at the entrances to and on the sites of the open-air venues. More than 2000 flags were placed in this way. This group contributed a great deal to the visual identity of the Games.

THE GAMES, THE CITY AND THE PEOPLE

«We can, we will and we must do everything to make the Games in Sarajevo a memorable event, and have them last even after the Games», this was the thought of every citizen of Sarajevo, upon the decision of the IOC to award the organization of the XIV OWG to Sarajevo.

Considering what occurred in Sarajevo in February 1984, the above quotation proved true.

There was much work to be done in preparation for the Games, but there was even more enthusiasm.

The Socialist Alliance of Working People, Socialist Youth Association, Trade Unions, social organizations accepted the XIV OWG as their imperative tasks and they addressed the citizens of Sarajevo to help in the organization of the Games.

Even if they had not addressed the citizens, the attitude of the citizens would not have been different. This attitude towards the Games was the responsibility of every individual, and the tradition of hospitality, kindness, and willingness to sacrifice for higher goals were only a basis to do the impossible.

On February 9, early in the morning, after a few hours of heavy snow fall of 40 cm, when photographers and TV cameramen went out into the streets to record the

188 collapse of the Games, they were

sanitaire, l'organisation technique et les cas d'urgence, 43 officiers et 22 soldats étaient à la disposition permanente de la direction opérationnelle des Jeux, grâce à leurs 8 hélicoptères.

f) participer à la cérémonie d'ouverture.

Pour la cérémonie d'ouverture des Jeux, on avait engagé 800 soldats et 3 orchestres militaires. Des compositeurs, membres de l'Armée populaire yougoslave, des orchestres militaires ainsi que des groupes d'exécutants ont assuré la partie préliminaire de la cérémonie d'ouverture des Jeux, donnant ainsi à l'organisation complète de cette cérémonie une empreinte importante.

g) assurer le service d'intendance et les sources auxiliaires d'alimentation et d'électricité

Plus de 30 officiers et soldats avaient installé aux endroits-clés de l'organisation des Jeux à ciel ouvert, 30 tentes plus ou moins grandes et en ont assuré le chauffage

48 officiers et soldats veillaient au bon fonctionnement de 44 générateurs de différentes puissances, afin d'assurer l'approvisionnement des sites olympiques en énergie électrique. Plus de 3 000 officiers et soldats de l'Armée populaire yougoslave ont apporté une aide technique, physique et professionnelle à l'organisation des XIVèmes JOH et ont ainsi fortement contribué à leurs succès.

Un détachement spécial de l'Armée populaire yougoslave veillait à la mise en place de plus de 2 000 drapeaux décoratifs et protocolaires aux accès aux lieux de compétition à ciel ouvert. Ce groupe a ainsi contribué à compléter l'identification des Jeux.

JEUX, VILLE ET GENS

«Nous pouvons, devons et voulons tout entreprendre pour que les Jeux de Sarajevo restent inoubliables et durent encore longtemps». C'était la résolution prise par chaque habitant de Sarajevo après la décision du CIO de confier l'organisation des XIVèmes JOH à leur ville.

Si l'on en juge par ce qui s'est passé à Sarajevo en février 1984, les paroles citées exprimaient la vérité.

La tâche représentée par les préparatifs des Jeux était énorme, mais l'enthousiasme l'était davantage encore.

L'Alliance socialiste du peuple travailleur, l'Alliance de la jeunesse socialiste, la Fédération des syndicats, les organisations publiques et autres ont considéré les XIVèmes JOH comme un impératif et ont fait appel à tous les habitants de Sarajevo pour qu'ils engagent tous leurs efforts et leurs aptitudes dans l'organisation des Jeux.

Même sans ces appels, le rapport des habitants envers les Jeux aurait été le même. Chaque individu s'est senti lui-même responsable de l'organisation des Jeux. La traditionnelle hospitalité, amabilité et l'esprit de sacrifice dont les habitants savent faire preuve en cas de nécessité, ont été les fondements qui ont permis de réaliser l'impossible.

Lorsque le 9 février, au petit matin, — il était tombé 40 cm de neige pendant la nuit — les photo-reporters et reporters de

mužičko-koreografskom uspjehu svečanog otvorenja XIV ZOI.

g) Intendantsko obezbjeđenje i pomoćni izvori električne energije

Više od 30 starješina i vojnika postavilo je na ključnim dijelovima organizacije Igara, na otvorenim prostorima, 30 manjih ili većih šatora i osiguravali njihovo zagrijavanje.

44 agregata raznih snaga opsluživalo je 48 starješina i vojnika, čime se u opštem sistemu napajanja borilišta električnom energijom postigla potrebna stabilnost.

Više od 3000 starješina i vojnika JNA dalo je neprocjenjivu i svestranu fizičku, stručnu i tehničku pomoć organizaciji XIV ZOI i u velikoj mjeri pridonijelo njihovom opštem uspjehu.

Posebna grupa pripadnika JNA vodila je brigu o postavljanju dekorativnih i protokolarnih zastava na prilazima i borilištima u otvorenim prostorima. Ukupno je postavljeno i održavano na ovaj način više od 2000 zastava.

Ova je grupa posebnim zalaganjem u velikoj mjeri pridonijela održavanju sredstava vizuelnog identiteta Igara.

IGRE, GRAD I LJUDI

«Možemo, hoćemo i moramo učiniti sve da igre u Sarajevu budu zapamćene i da traju i poslije Igara», bila je misao svakog građanina Sarajeva, nakon odluke MOK-a da se organizacija XIV ZOI povjeri njihovom gradu.

Sudeći po onome što se u Sarajevu februara 1984. godine dogodilo, gore navedene riječi bile su riječi istine. Posla u pripremi Igara bilo je mnogo, ali entuzijazma još više.

Socijalistički savez radnog naroda, Savez socijalističke omladine, Savez sindikata, društvene organizacije prihvatile su XIV ZOI kao svoj imperativni zadatak i pozvale građane Sarajeva da ulože sve svoje stvaralačke sposobnosti u organizaciji Igara.

I da tih poziva nije bilo, odnos građana ne bi bio drugačiji nego što je bio. Odnos prema Igrama bio je odgovornost svakog pojedinca, a tradicija gostoprimstva, ljubaznosti i spremnosti na odricanje, ako to viši cilj traži, bili su samo podloga da se nemoguće učini mogućim.

Kada su 9. februara u rano jutro, nakon snijega koji je za nekoliko sati dostigao 40 cm, foto-reporteri i TV snimatelji izašli na ulice da snime kolaps Igara, ostali su zaprepašteni. Snijega nije bilo. Ne mašine, i one nisu bile moćne, nego građani, od onih najmlađih sa lopaticama, do onih

astounded. There was no snow. It had not been the machines which did this but the citizens; from the youngest with their small shovels, to the eldest, with their shovels, who had cleared the snow from all the roads. And no one had asked them or ordered them to do so.

When the citizens were asked not to use their own private vehicles in order to facilitate transport for athletes, Olympic family, press and visitors, they took it as an obligation. Without its usual busy traffic, Sarajevo might have seemed deserted.

Shops and restaurants did not have fixed working hours. They were open as long as they had customers. If a shop or a restaurant lacked what a customer asked for, there was no need to worry. They would bring the article from another shop or take you to a place where it could be found.

If you lost something in a bus or cab, you could be sure that it would be returned to you.

When an owner of a restaurant charged a famous foreign guest more than the actual amount, he experienced a boycott by his fellow citizens.

Those who came to Sarajevo without reservations to watch the Games, and were helplessly strolling down the streets, were taken to someone's home and stayed there as their guest. There are numerous examples of this kind which reflect the attitude of the people of Sarajevo towards the Games and the people who attended them.

Mixed with people from the world over, the citizens of Sarajevo became part of it, and according to new friendships made, it seems that everyone who was present in Sarajevo during the Games, became one of its members in some way.

The citizens of Sarajevo proved that man can do a lot, and people can do it all, not only before and during the Games, but also after the Games.

The attitude of the citizens toward the XIV OWG induced an eminent journalist to write the following: «If anyone deserves the gold medal, it is the people of Sarajevo», and another guest from abroad in her simple sentence, «You are wonderful, I love you», said more than can be expressed in any book.

We hope that we share the numerous opinions that Sarajevo and its citizens had done everything to promote the Olympic ideal.

télévision sont sortis dans les rues pour photographiers et filmer le «collapsus» des Jeux, ils ont été stupéfaits. Il n'y avait pas de neige. Ce n'était pas la mécanisation, qui aurait été impuissante dans ce cas, mais les habitants eux-mêmes qui, des plus jeunes aux plus âgés, avait déblayé à la pelle toute la neige des rues et des trottoirs. Or, personne ne leur avait demandé de la faire, personne ne les y avait obligés.

Lorsqu'il a été conseillé aux habitants de Sarajevo de ne pas utiliser leurs voitures particulières, afin de faciliter le transport des athlètes, de la Famille olympique, des journalistes et des visiteurs, ils ont pris ce conseil comme un ordre. Sans ses encombrements de circulation habituels, Sarajevo paraissait en quelque sorte désert.

Le régime des heures d'ouverture des magasins, restaurants et bureaux de banque n'existait partiellement pas. Les gérants de magasins et les restaurateurs laissaient leurs établissements ouverts jusqu'au départ du dernier client. Si par hasard, dans le magasin ou dans le restaurant où vous étiez entré, il n'y avait pas ce que vous désiriez, il n'était pas utile de vous inquiéter. On allait vous chercher ce qui manquait dans un autre magasin ou bien on vous accompagnait dans un autre établissement afin de vous satisfaire.

S'il vous arrivait d'avoir perdu quelque chose dans un autobus ou dans un taxi, vous pouviez être sûr que cet objet vous serait rapporté. Dieu sait de quelle manière.

Quand le propriétaire d'un restaurant a présenté à un client étranger très connu une note plus élevée qu'elle ne devait l'être, il a vu son établissement boycotter par ses concitoyens.

Les imprévoyants qui étaient venus assister aux Jeux sans avoir réservé leur chambre au préalable et se retrouvaient à la rue, désemparés, ont toujours trouvé un foyer qui les a accueillis et dans la plupart des cas, ils sont restés les hôtes de cette famille aussi longtemps qu'ils le désiraient. Il y a encore beaucoup d'exemples qui reflètent bien le rapport des habitants de Sarajevo envers les Jeux et tous ceux qui y ont assisté.

Mêlés à des gens venus du monde entier, les habitants de Sarajevo s'étaient intégrés à eux et, à en juger par les nombreuses amitiés nouées, il semble que tous ceux qui ont séjourné à Sarajevo à l'occasion des Jeux, en sont en quelque sorte devenus des citoyens.

Les habitants de Sarajevo ont prouvé non seulement par ce qu'ils ont réalisé avant et pendant les Jeux, mais aussi après les Jeux, qu'un homme seul était capable de beaucoup de choses, mais que s'il s'associait aux autres, alors ensemble tout était possible.

Le rapport des habitants envers les XIVèmes JOH a poussé un éminent journaliste à écrire ces mots: «S'il faut décerner une médaille d'or à quelqu'un, c'est à tous les habitants de Sarajevo qu'il faut en décerner une», tandis qu'une étrangère s'est exclamée: «Vous êtes magnifiques, je vous aime!». Ces paroles simples exprimaient plus que la meilleure oeuvre écrite à ce propos.

Il nous reste à espérer que ces avis, selon lesquels la ville de Sarajevo et ses habitants ont tout fait pour mettre pleinement en valeur les idées de l'olympisme, seront partagés par beaucoup de monde.

najstarijih sa lopatama, uklonili su snijeg sa svih saobraćajnica. A niko ih na to nije pozvao niti obavezao.

Kada je građanima preporučeno da ne koriste lična vozila, kako bi olakšali prevoz sportistima, olimpijskoj porodici, novinarima i posjetiocima, prihvatili su to kao obavezu. Bez svoje uobičajene saobraćajne gužve, Sarajevo se nekako možda moglo učiniti i pusto.

Radno vrijeme prodavnica, restorana, banaka nije postojalo. Poslodavci i ugostitelji su radili dok god je neko u njihove prodavnice ulazio ili u restoranu sjedio. Ako slučajno u prodavnici ili restoranu nije bilo onog što ste željeli, niste trebali biti zabrinuti. Donijeli su vam iz drugih, ili vas odveli tamo gdje ste to mogli naći.

Ako ste u autobusu ili taksiju nešto izgubili, mogli ste biti sigurni da će vam, bog zna kojim kanalima, biti vraćeno.

I kada je jedan, restorater naplatio više nego je poznati strani gost potrošio, doživio je da mu restoran bude bojkotovan od njegovih sugrađana.

Oni koji su nenajavljeni došli da gledaju igre, i bespomoćno se našli na ulici, bili su odvedeni u nečiji dom i najčešće ostali u njemu kao gosti domaćina. Bezbroj je sličnih primjera koji odlikavaju odnos Sarajlija prema Igrama i ljudima koji su im prisutni.

Izmiješani sa ljudima cijelog svijeta, građani Sarajeva postajali su njegovim pripadnici, a sudeći po sklopljenim prijateljstvima, može se reći da je gotovo svako ko je boravio za vrijeme Igara u Sarajevu, na neki način postao i njegov građanin.

Da čovjek može mnogo, ali da ljudi mogu sve, dokazali su građani Sarajeva, ne samo oni što su činili prije, za vrijeme Igara, nego i poslije.

Odnos građana prema XIV ZOI inspirisao je uvaženog novinara da napiše: «Zlatnu medalju treba dati svim građanima Sarajeva», a jedna gošća iz inostranstva jednostavnom rečenicom: «Divni ste, ja vas volim», rekla je više nego što bi mogla sadržati i cijela knjiga.

Nadamo se da dijelimo brojna mišljenja da je grad Sarajevo sa svojim građanima učinio sve da vrijednosti olimpijske ideje dođu do punog izražaja.

Iskustva stečena u pripremama i održavanju XIV ZOI i kadrovi koji su za to osposobljeni, osnov su za organizovanje i najvećih svjetskih sportskih manifestacija u budućnosti.

Sarajevu su ostali brojni sportski objekti. Izgrađeno je 26,1 km staza za alpsko skijanje sa ukupno 1.245.000 m² i 55 km staza za trčanje sa 220.000 m² i tri km asfaltne staze za ljetni trening.

CONCLUSION

The XIV Olympic Winter Games, conceived as an event which will contribute to the promotion of humane values of Olympism, have undoubtedly succeeded in such.

The atmosphere in Sarajevo during the Games proved the possibility of direct application of the universal Olympic idea. This was experienced not only by the athletes in a record number of participating countries, but also by members of the Olympic family, representatives of the mass media, guests and tourists. People all over the world were able to follow the Games via TV, radio and mass media.

Held in such an atmosphere, the XIV OWG proved the desire, possibilities and capability of Yugoslavia to contribute much to the expansion of the Olympic idea.

The affirmation of Yugoslavia and Sarajevo through the XIV Olympic Winter Games, represents, firstly, the affirmation of the Olympic movement, whose humane ideals are identical with the peace policy of Tito's non-aligned Yugoslavia.

The XIV OWG left a definite mark in the development of sports already existing in Yugoslavia, such as skiing, skating, ice hockey, figure skating, biathlon, and in new sports, such as bobsleigh, luge and speed skating by giving them a new impulse which will be practiced by new generations of young people. This is being confirmed by an increased interest in all winter sports and in the establishment of numerous new sports clubs after the XIV OWG.

The experience gained during the staging of the XIV OWG and the personnel trained for such, give the basis for the organization of the greatest world sports events in the future.

Sarajevo has gained numerous sports facilities. 26 1 km alpine skiing pistes were constructed with a total of 1,245,000 m² and 55 km tracks for cross country with 220,000 m² and 3 km of asphalt track for summer training.

6 newly built chair lifts, 11 drag lifts, and two thoroughly restored chair lifts can transport 18,300 skiers per hour. Semi-automatic shooting range was installed with 36 targets, five ski jumps, three smaller ones and the 90 and 70 m jumps — plastified, lit and with an in-run slope and artificial ice.

Combined bobsleigh-luge run, 1532 m long, was constructed to be used for recreational purposes as well. The new Zetra complex, within the restored Koševo stadium, with a hall of 28,000 m², a shooting range of 2,200 m², three smaller halls, 400 m ice rink for speed skating and 6 tennis courts, became a gathering place for ice hockey players, skaters, gymnasts, basketball players, volley ball players, shooters, tennis players, and recreationists of all ages. Sports Center Skenderija was completed with 21,751 m² of new area and thus better conditions for skating and other sports are provided. Sports hall of 1750 m² built in the Olympic Village Mojmiljo, is also used for sports promotion purposes.

CONCLUSION

Les XIV^{èmes} Jeux Olympiques d'hiver, manifestation conçue pour contribuer au développement et à la promotion des valeurs humaines de l'olympisme, ont sans aucun doute rempli leur tâche avec succès.

L'ambiance qui régnait à Sarajevo pendant les Jeux a pleinement confirmé que le principe universel de l'idée olympique pouvait être directement appliqué non seulement aux athlètes venus d'un nombre record de pays participants, mais aussi aux membres de la Famille olympique, aux représentants des médias, aux hôtes et aux touristes. Grâce à la télévision, à la radio et à la presse écrite, les Jeux ont été accessibles à tous les gens du monde entier.

L'ambiance dans laquelle se sont déroulés les XIV^{èmes} JOH, prouve le désir, les possibilités et les capacités de la Yougoslavie pour contribuer au maximum à la promotion de l'idée olympique.

L'affirmation de la Yougoslavie et de Sarajevo résultant de l'organisation des XIV^{èmes} Jeux Olympiques d'hiver, représente avant tout l'affirmation du mouvement olympique, dont les idées humanitaires sont identiques à celles de la politique pacifiste de la Yougoslavie non alignée de Tito.

Les XIV^{èmes} JOH ont laissé de profondes traces dans le développement des sports qui existaient déjà en Yougoslavie auparavant, tels que le ski, le patinage artistique, le hockey, le biathlon, en leur procurant une nouvelle impulsion, tandis que les nouveaux sports, tels que le bob, la luge et le patinage de vitesse vont regrouper de nouvelles générations de jeunes. L'intérêt accru pour tous les sports d'hiver et la création d'un grand nombre de nouveaux clubs sportifs depuis la fin des Jeux, en sont la meilleure preuve.

Les expériences acquises lors des XIV^{èmes} JOH et les cadres qui ont été formés pour assurer leur organisation et leur déroulement, représentent une base solide pour l'organisation de grandes manifestations sportives à l'avenir.

Sarajevo a conservé de nombreuses installations sportives. On a construit 26,1 km de pistes de ski alpin sur une superficie de 1 245 000 m², 55 km de pistes de ski de fond sur 220 000 m² et 3 pistes asphaltées destinées à l'entraînement d'été.

Six nouveaux télésièges et 11 téléskis ainsi que deux télésièges entièrement novés assurent un débit de 18 300 skieurs à l'heure. On a également construit un pas de tir semi-automatique de 36 cibles, 5 tremplins — 3 petits, un de 90 m et un de 70 m doté d'un revêtement plastifié, de l'éclairage, et d'une piste d'élan à réfrigération artificielle.

La piste combinée de bobsleigh et de luge, d'une longueur de 1 532 m, a été construite afin d'être utilisée aussi bien comme piste de compétition que comme piste de récréation. Le nouveau complexe «Zetra» — au sein du stade «Koševo» entièrement renoué — disposant d'une salle olympique de 28 000 m², d'une salle de tir de 2 200 m², de 3 petites salles, d'une piste de patinage de 400 m de long et de 6 courts de tennis est devenu le lieu de rencontre des joueurs de hockey, de basketball, de volley-ball, de tennis, des

ZAKLJUČAK

XIV zimske olimpijske igre, zamišljene kao manifestacija koja će doprinijeti razvoju humanih vrijednosti olimpijske, nesumnjivo su taj zadatak uspješno obavile.

Atmosfera koja je u Sarajevu vladala za vrijeme Igara u punoj mjeri je potvrđivala mogućnost neposredne primjene univerzalnih olimpijskih ideja, ne samo za brojne sportiste rekordnog broja zemalja učesnica, nego i za članove olimpijske porodice, predstavnike sredstava informisanja, goste i turiste. Posredstvom televizije, radija i štampa Igre su bile dostupne ljudima cijelog svijeta.

Održane u takvoj atmosferi, XIV ZOI su potvrdile želje, mogućnosti i sposobnosti Jugoslavije da maksimalno doprinesu širenju olimpijske ideje.

Afirmacija Jugoslavije i Sarajeva kroz XIV zimske olimpijske igre, prevashodno predstavlja afirmaciju olimpijskog pokreta, čije su humane ideje identične sa miroljubivom politikom koju nesvrstana Titova Jugoslavija vodi.

XIV ZOI ostavile su duboke tragove u razvoju sportova koji su u Jugoslaviji već ranije postojali: skijanje, hokej, umjetničko klizanje, biatlon dobili su novi impuls za svoj razvoj, a sportovi kao bob, sankanje i brzo klizanje okupljače nove generacije mladih. Povećan interes za obuku u svim zimskim sportovima i osnivanje brojnih novih sportskih klubova, od završetka XIV ZOI, to potvrđuju.

Šest novoizgrađenih sjedežnica, 11 ski-liftova, uz dvije temeljno rekonstruisane sjedežnice u stanju su da transportuju 18.300 skijaša na sat. Izgrađeno je poluautomatsko strelište sa 36 meta, pet skakaonica od čega tri manje, 90 i 70-metarska koja je plastificirana, osvjetljena i sa umjetnom ledenom zaletnom stazom.

Kombinovana bob-sankaška staza, dužine 1532 m, izgrađena je tako da omogućava vrhunsko i rekreativno korištenje. Novi kompleks «Zetra», u okviru rekonstruisanog stadiona «Koševo», sa halom od 28.000 m², strelištem od 2.200 m², tri manje sale, 400 m dugom pistom za brzo klizanje i šest teniskih igrališta, postao je mjesto okupljanja hokejaša, klizača, gimnastičara, košarkaša, odbojkaša, strijelaca, tenisera i rekreativaca svih godišta. Dogradnjom Sportskog centra «Skenderija» sa 21.751 m² korisne površine stvoreni su još bolji uslovi za razvoj klizanja i sportskih igara. Sportska hala od 1.750 m², podignuta u okviru Olimpijskog sela Mojmiljo, stavljena je u službu razvoja sporta.

Dodamo li tome 5.100 m² prostora u startno ciljnim kućama građenih tako da danas služe za smještaj mladih, prostore tehničkih baza za 14 mašina za uredjenje staza, 11 za čišćenje komunikacija, 13 topova za proizvodnju vještačkog snijega, očigledno je da je izgrađena i stavljena u funkciju jedinstvena nova sportska cjelina, kao neposredni rezultat XIV zimskih olimpijskih igara.

Cjelokupna organizacija Igara, funkcionisanje sportskih i drugih objekata, kao i planovi dalje izgradnje ne bi se mogli ostvariti da nisu poduzeti posebni radovi i ulaganja u infrastrukturu. Izgrađeno je 45

In addition, there is 5100 m² in start-finish houses, built for the accommodation of youth, storages and 14 machines for piste preparation, 11 machines for road clearing, 13 snow guns. It is obvious that a unique new sports center has been established as a direct result of the XIV OWG.

The entire Games organization, the functioning of sports and other facilities as well as plans for further construction, could not have been done without the works and investments in the infrastructure. 45 km of new roads to the mountains were built, and 35 km in town; 18 km of primary and 25 km of secondary water supply network; 90 km of high and low voltage network with 12 transformer stations, 35 km of PTT installations, 5 km of pipeline, and parking lots for 3,500 cars are now provided.

New hotels were built: Igman (used as The Olympic Village B), Bistrica, Vučko, Smuk, Košuta, Famos, Ski centar; and the existing ones were restored for the purpose of the Games. A special settlement has been built at Babin do with 324 beds along with the capacities of five buildings which were used as finish houses enables accommodation for 524 persons. This was built for inexpensive youth tourism.

The enterprise ZOI '84 has 1709 at its disposal in the facilities of various categories (from the most inexpensive to the most expensive).

In the winter resorts, where the Games were held, the records show a total number of full board days — 99,908, 48,769 were used by foreign tourists.

After the Games, many facilities are being used as business premises. In Skenderija there is 16,670 m² used for fairs, garages, catering and shops, warehouses, etc; 21,500 m² of storage in Zetra, a department store in Mojmiljo, the former Olympic Village, with 3600 m², and nursery; the building of the newly established Olympic Museum, other business buildings and premises.

The most modern computer center obtained for the needs of the Games, is utilized in commerce.

The XIV OWG were the incentive for constructing winter sports centers in Bosnia and Hercegovina. The Organizing Committee helped in building 23 new ski resorts in Bosnia and Hercegovina, as a basis for mass sport and tourism development, by giving its services and financing the construction of 25 drag lifts (20,000 skiers per hr), and giving 7 machines for piste preparation.

Other enterprises undertaken for the Games' needs were: a new modern airport, Holiday Inn and ŽGP hotels, new post offices, annex to the RTV building; railroad station was restored, trolley buses were introduced, and numerous pensions and restaurants were built, etc.

The Olympic Games influenced the production of many sports material and equipment such as: chair and ski lift system, skis and other winter sports equipment, ski bindings, clothing, boots, etc.; contributed to the development of transport, catering service typography, trade, construction industry, etc.

It has been estimated, that due to the XIV OWG, 9000 new jobs were established.

patineurs, des gymnastes des tireurs et de tous ceux qui viennent pour y pratiquer un sport pendant leurs loisirs. Grâce à l'extension du centre sportif «Skenderija» qui dispose maintenant de 21 751 m² supplémentaires, on a créé toutes les conditions pour le développement du patinage et des sports sur glace. La salle de sport de 1 750 m², construite au sein du Village olympique «Mojmiljo», a été mise au service du développement du sport.

Si l'on ajoute les 5 100 m² de locaux dans les installations de départ et d'arrivée construites pour être utilisées après les Jeux comme maisons de vacances pour les jeunes, les bases techniques — dépôts des engins d'entretien des pistes de ski: 14 engins de piste, 11 chasse-neige pour débayer les routes d'accès, 13 canons à neige artificielle — il est évident que le résultat immédiat des XIV^{èmes} JOH est la construction d'un nouvel ensemble sportif ouvert à tous. Toute l'organisations des Jeux, le fonctionnement des installations sportives et des autres installations, ainsi que les plans de nouvelles constructions n'auraient pu être réalisés si les travaux d'installation de l'infrastructure n'avaient pas été entrepris. On a donc construit 45 km de routes d'accès aux stations ainsi que 35 km dans les stations mêmes; 18 km de réseau principal et 25 km de réseau secondaire d'adduction d'eau, 90 km de lignes électriques de haute et de basse tension et 12 transformateurs, 35 km de lignes téléphoniques, 5 km de canalisations de gaz, des parkings pour 3 550 voitures.

De nouveaux hôtels ont également été construits: «Igman» (Village olympique «B» pendant les Jeux), «Bistrica», «Vučko», «Smuk», «Košuta», «Famos», «Ski-Centar», tandis que les hôtels existant avant les Jeux ont été entièrement renoués et adaptés. Afin d'assurer un hébergement bon marché aux jeunes, on a construit à «Babin do» un village de vacances disposant de 324 lits, ce qui, avec les locaux des installations de départ et d'arrivée réadaptés, assure l'hébergement de 524 personnes.

Actuellement, l'entreprise «ZOI 84» dispose d'un total de 1 709 lits répartis dans toutes les catégories.

Dans les stations de sports d'hiver, où se sont déroulés les Jeux, du 10 décembre 1984 au 10 avril 1985, on a enregistré dans les hôtels 99 908 pensions/séjours, dont 48 769 de touristes étrangers.

Après les Jeux, de nombreux locaux ont été libérés. Ce sont maintenant des locaux administratifs et autres tels que: à «Skenderija» 16 670 m² pour foires, garages, magasins, restaurants, dépôts et autres; à «Zetra», 21 500 m² de dépôt; à «Mojmiljo», un grand magasin de 3 600 m² et un jardin d'enfants; l'édifice du Musée des XIV^{èmes} JOH ainsi que d'autres bâtiments et locaux.

Le Centre de Calcul électronique, équipé pour les Jeux, est maintenant au service de la vie économique.

Les XIV^{èmes} JOH ont été un stimulant pour la réalisation des programmes de construction de stations de sports d'hiver en Bosnie-Herzégovine. En engageant ses services et en finançant la construction de 26 téléskis (2 000 skieurs/heure) ainsi qu'en prêtant des engins de piste, le Comité d'organisation a aidé à la création de 23 nouvelles stations de sports d'hiver en Bosnie-Herzégovine, qui représentent la base du développement du sport de masse et du tourisme.

km novih saobraćajnica prema planinama i 35 km internih; 18 km primarne i 25 km sekundarne vodovodne mreže; 90 km visokonaponske i niskonaponske mreže sa 12 trafo-stanica, 35 km PTT instalacija, pet km plinovoda, parkirališta za 3.550 automobila.

Izgrađeni su novi hoteli «Igman» (služio kao «B» olimpijsko selo) «Bistrica», «Vučko», «Smuk», «Košuta», «Famos», «Ski-centar» i rekonstruisani postojeći, u svrhu neposrednih potreba Igara. Za potrebe jeftinijeg omladinskog turizma izgrađeno je posebno naselje u Babinom dolu sa 324 ležaja, što zajedno sa kapacitetima pet zgrada koje su služile kao ciljni prostori omogućava smještaj za 524 osobe.

Radnoj organizaciji ZOI '84 danas je na raspolaganju 1709 ležaja za turizam od najjeftinije do visoke kategorije.

U zimskim centrima regiona u kojem su održane Igre, od 10. decembra 1984. do 10. aprila 1985. godine ostvareno 99.908 pansion-dana, od čega 48.769 čine gosti iz inostranstva.

Poslije Olimpijade ostali su brojni prostori koji danas služe u poslovne svrhe. U «Skenderiji» 16.670 m² sajamskog, garažnog, prodajno-ugostiteljskog, skladišnog i drugog prostora; u «Zetri» 21.500 m² skladišnog prostora, Robna kuća u Mojmilju (bivši restoran u Olimpijskom selu) sa 3600 m², i dječije obdanište; zgrada novoosnovanog Muzeja XIV ZOI, druge poslovne zgrade i prostori.

Najsavremeniji računski centar, nabavljen za potrebe Igara, u funkciji je privrede.

XIV ZOI su bile podstrek u realizaciji programa izgradnje zimskih centara u Bosni i Hercegovini. Organizacioni komitet je angažovanjem svojih službi i finansiranjem izgradnje 26 ski-liftova (20000 skijaša na sat) davanjem modernih mašina za uredjenje snijega, pomogao da se u Bosni i Hercegovini podignu 23 nova skijaška centra, kao osnove za razvoj masovnog sporta i turizma.

Pod neposrednim uticajem i za potrebe Igara preduzeti su i brojni drugi zahvati. Izgrađen je savremeni aerodrom, hoteli «Holiday Inn», i «ŽGP», novi PTT objekti, Il faza RTV doma, rekonstruisana željeznička stanica, restorani, uvedeni trolejbuski saobraćaj, izgrađeni brojni restorani i privatni pansioni i dr.

Olimpijada je podstakla i proizvodnju brojnih dobara vezanih za sport kao: sredstva vertikalnog transporta, skija i drugih rekvizita za zimske sportove, sigurnosnih vezova, odjeće, obuće i dr; doprinijela je razvoju transporta, ugostiteljstva, tipografije, trgovine, građevinarstva i dr.

Računa se da je, kao neposredni rezultat XIV ZOI, otvoreno 9000 novih radnih mjesta.

Sistem kojim je OK XIV ZOI pristupio obrazovanju kadrova, sadržavao je programe školovanja za budućnost, i to je, jedna od bitnih vrijednosti olimpijske zaostavštine.

Kulturni program, realizovan u okviru Igara, nastavljen je i u ovoj godini pod nazivom «Sarajevska zima». U sezoni 1984/85. održane su 124 priredbe iz oblasti drame, baleta, likovnog stvaralaštva, roka i narodne muzike.

Ostao je Muzej XIV ZOI kao specifična kulturno sportska institucija i osnovana

The system of the OC XIV OWG in training its personnel meant preparations for future jobs, and that is one of the greatest values of the Olympics.

The cultural program, effectuated in the Games, continued this year under the title "Sarajevo's winter". In the 1984/85 season, 124 performances of ballet, drama, fine arts, rock and folk music were held.

There is also the Olympic Museum as a specific cultural and sports institution, and the Yugoslav Olympic Academy was established aimed at introducing Olympism to younger generations.

The enterprise ZOI '84 was established as the successor of the OC XIV OWG. With 1,200 employees, it is capable of carrying out activities relating to design and maintenance of sports facilities, welcome service, transport and accommodation of tourists, organization of winter sports schools, organization of sports, cultural and other events.

In addition to covering the expenses of construction of sports and other facilities necessary for the Games, and expenses for their preparations and staging, it should be stressed that the OC made a surplus of 10,000,000 US\$. These funds will be used for sports and tourism development in the Sarajevo region.

Sarajevo undertook and organized the XIV OWG as a representative of entire Yugoslavia. The heritage of the Games is invaluable. All goals of the candidature period have been fulfilled and this final report attempted to present to what extent they have been realized.

Many things have been left out, but it is possible to make a general conclusion. Yugoslavia is willing to make further contributions in the promotion of the Olympic idea, including the organization of a new Olympic Games. The XIV OWG held in Sarajevo in February 1984, confirmed that it can be done in the best way possible.

The XIV Olympic Winter Games served the promotion of the humane messages of the Olympic Movement.

Pour les besoins des Jeux, on a également entrepris un grand nombre de constructions diverses. On a construit une nouvelle aérogare, les hôtels «Holiday Inn» et «ZGP», de nouvelles installations de PTT, la 11^{ème} phase du Centre de RTV, la rénovation de la gare ferroviaire et la construction d'auberges et de pensions. Les Jeux Olympiques ont aussi stimulé la production de biens d'équipement et de produits divers liés au sport: matériel pour remontées mécaniques, skis et accessoires de sports d'hiver, fixations de sécurité, vêtements de sport, chaussures de ski et autres articles de sport. Ils ont contribué au développement général du transport, de l'hôtellerie, de l'imprimerie, du commerce, de l'industrie du bâtiment et autres.

On estime que 9 000 nouveaux emplois ont été créés comme conséquence directe des Jeux.

Le système de formation des cadres adopté par le COJO consistait aussi à leur assurer une formation pour l'avenir, ce qui est une des valeurs essentielles de l'héritage des Jeux Olympiques.

Le programme culturel réalisé pendant les Jeux, s'est poursuivi au cours de la saison d'hiver 1984/85 sous le nom «L'Hiver de Sarajevo», il comportait des spectacles dramatiques, des ballets, des expositions, des concerts de musique pop et rock et de musique de variétés.

Le Musée des XIV^{èmes} JOH est resté comme une institution culturelle et sportive spécifique. L'Académie olympique yougoslave a été également fondée dans le but de faire connaître l'idée olympique aux jeunes.

L'organisation de travail — l'entreprise — «ZOI '84» a été fondée dans le but d'appliquer et d'utiliser les résultats obtenus par les XIV^{èmes} JOH. Ses 1 200 employés sont répartis dans les secteurs suivants: bureau d'études de construction d'installations sportives, maintenance d'installations sportives, accueil, transport et hébergement des touristes, organisation d'écoles de ski, organisation de manifestations sportives, culturelles et autres.

Il faut souligner qu'après avoir couvert les frais de construction des installations sportives et d'autres installations nécessaires pour les Jeux, ainsi que les frais suscités par les préparatifs et le déroulement des Jeux, le COJO a réalisé un bénéfice de 10 000 000 US\$. Ces moyens financiers seront investis pour le développement du sport et du tourisme — acquisition de biens matériels et formation du personnel — dans la région olympique de Sarajevo.

C'est en tant que représentant de toute la Yougoslavie que Sarajevo a accepté d'organiser les XIV^{èmes} JOH. L'héritage des Jeux est inestimable. Tous les objectifs définis au moment de la candidature aux Jeux ont été réalisés. C'est ce que ce présent rapport a tenté de montrer. Tout n'a pas pu y être exprimé, mais on pourrait en tirer la conclusion générale suivante: La Yougoslavie est toujours prête à continuer à apporter la meilleure contribution possible à la promotion de l'idée olympique ainsi qu'à organiser une nouvelle fois les Jeux Olympiques. Les XIV^{èmes} JOH qui se sont déroulés à Sarajevo en février 1984 prouvent qu'elle peut le faire de la meilleure façon possible.

Les XIV^{èmes} JOH étaient au service de la promotion des messages humanitaires du mouvement olympique.

Jugoslovenska olimpijska akademija sa osnovnim ciljem da mlade upozna sa olimpiзмом.

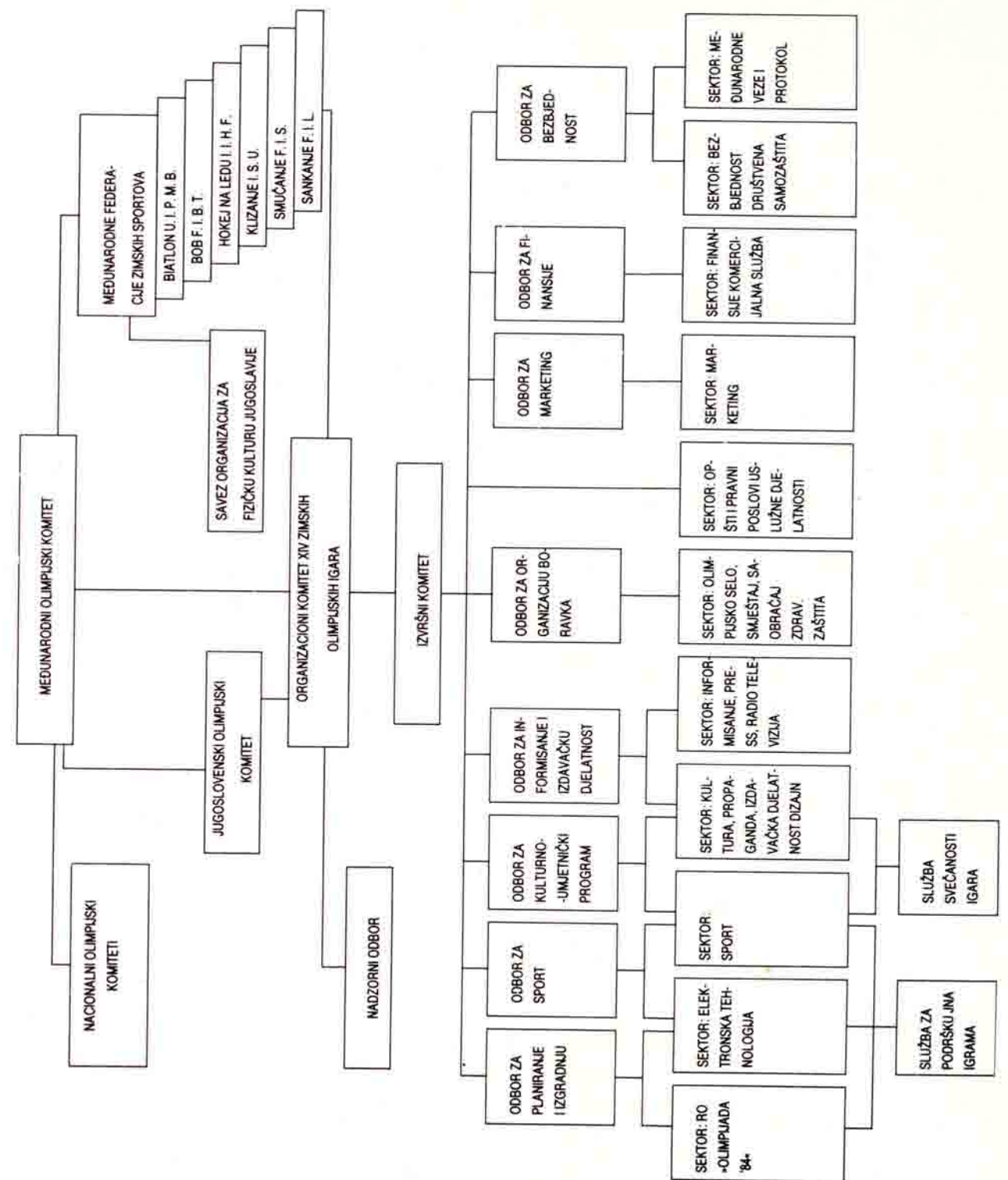
Osnovana je RO ZOI '84 kao logični nastavak korištenja rezultata XIV ZOI. Sa 1.200 zaposlenih ona je sposobna da obavlja djelatnosti na projektovanju i održavanju sportskih objekata, prijemu, transportu i smještaju turista, organizovanju škola za obuku u zimskim sportovima, organizovanju sportskih, kulturnih i drugih priredbi.

Osim pokrivanja troškova izgradnje sportskih i drugih objekata potrebnih za Igre i izdataka za njihove pripreme i održavanje treba naglasiti da je OK ostvario suficit od 10.000 US\$. Ova sredstva će biti uložena u stvaranje materijalnih i kadrovskih preduslova za razvoj sporta i turizma u olimpijskoj regiji Sarajeva.

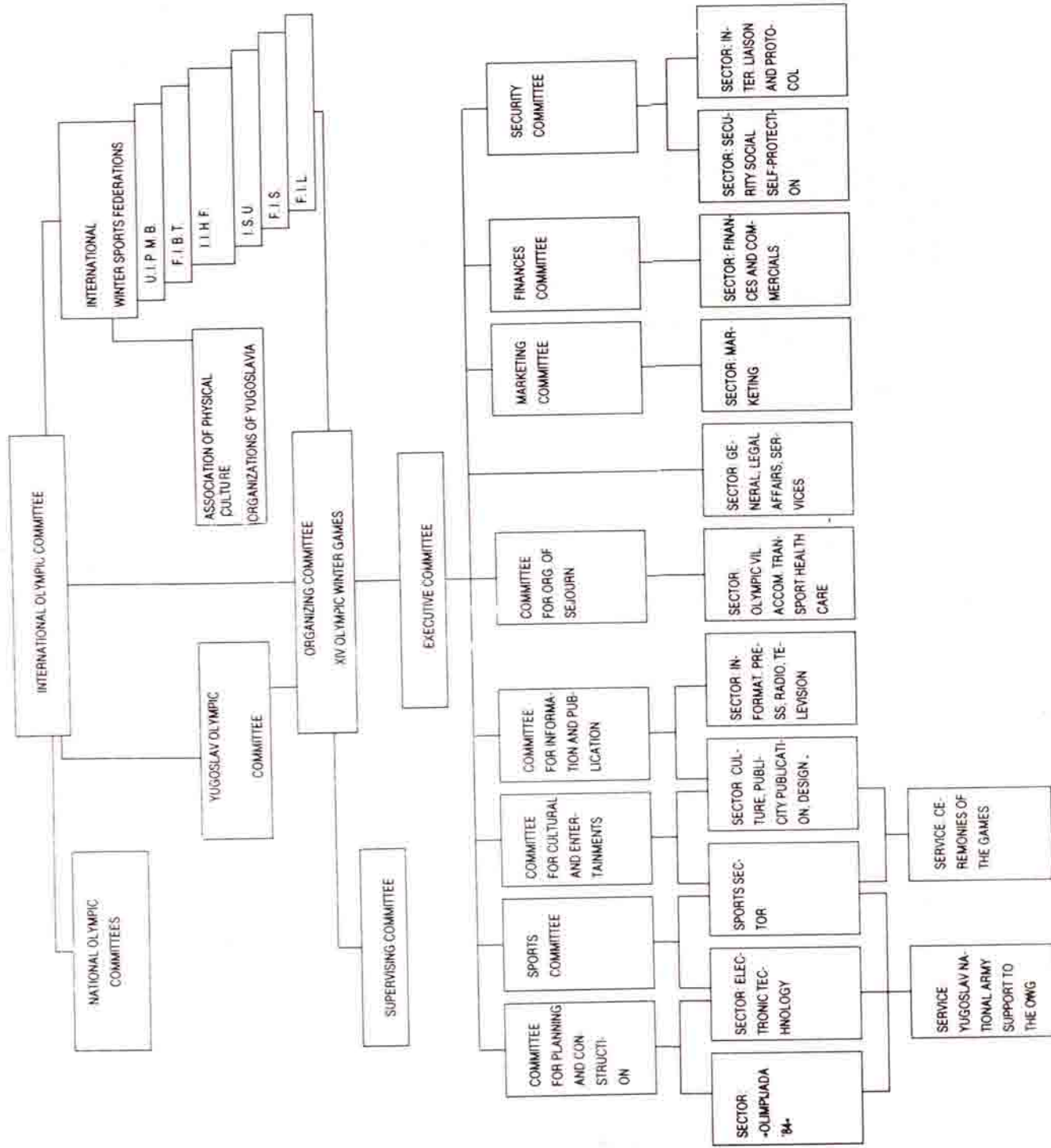
Sarajevo je prihvatilo i organizovalo XIV ZOI kao predstavnik čitave Jugoslavije. Zaostavština Igara je neprocjenjiva. Svi ciljevi postavljeni pri kandidovanju su ostvareni. U kojoj mjeri, pokušao je da odgovori ovaj završni izvještaj. Mnogo toga se nije moglo reći, ali jedan opšti zaključak je moguće izvesti. Jugoslavija je spremna da i dalje na najbolji mogući način doprinosi razvoju olimpijske ideje, uključujući i organizovanje olimpijskih igara. XIV ZOI održane u Sarajevu februara 1984. godine su potvrdile da je to moguće učiniti na najbolji mogući način.

XIV zimske olimpijske igre bile su u službi promovisanja humanih poruka olimpijskog pokreta.

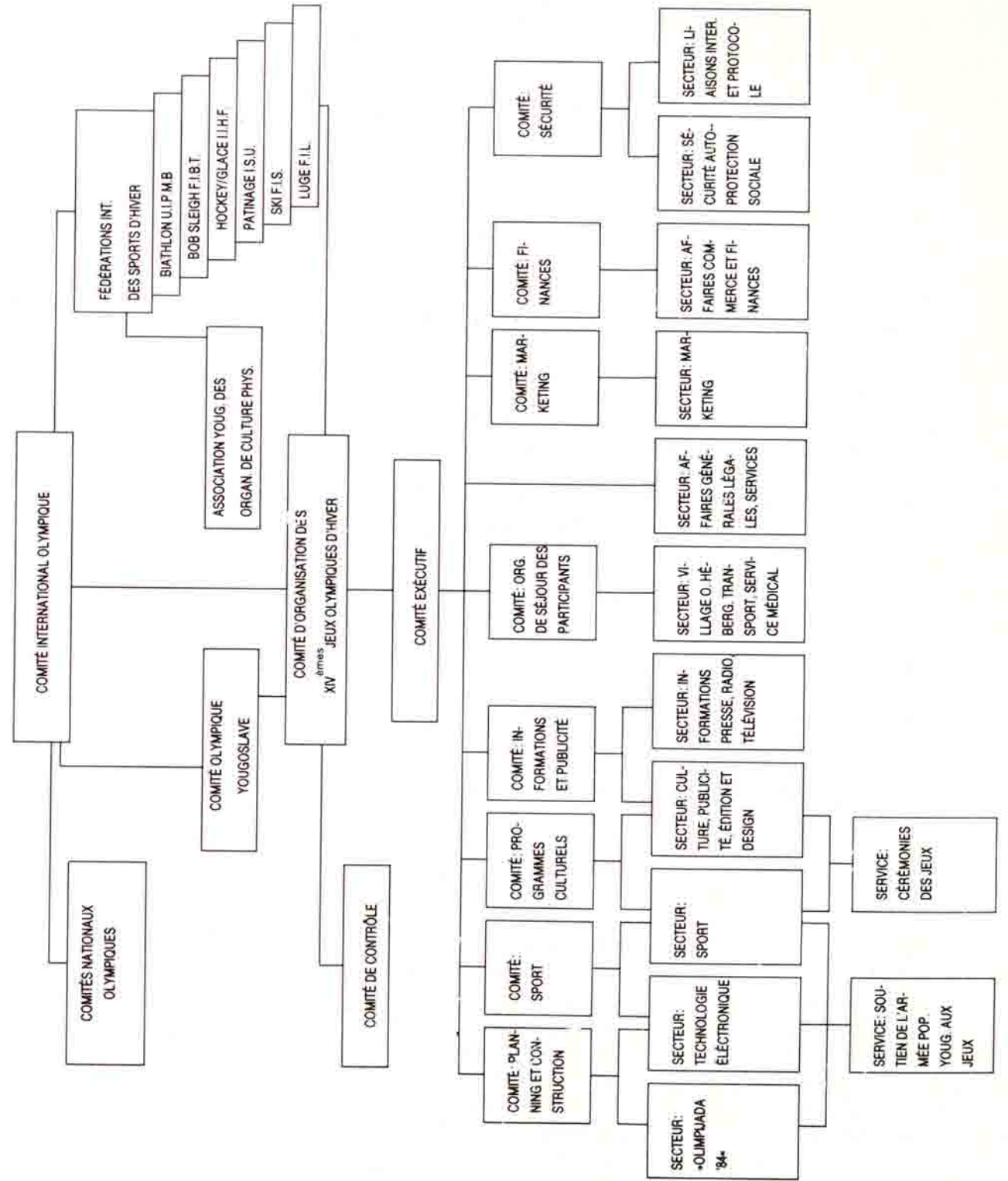
ŠEMA ORGANIZACIJE XIV ZOI



XIV OWG ORGANIZATION CHART



ORGANIGRAMME DES XIV^{èmes} JOH



SPISAK
 ČLANOVA ORGANIZACIONOG KOMITETA XIV ZOI '84
 LIST
 OF MEMBERS OF THE ORGANISING COMMITTEE OF THE XIVth OWG '84
 LISTE
 DES MEMBRES DU COMITE D'ORGANISATION DES XIV^{èmes} JOH '84.

1. Mikulić Branko, predsjednik, president, président
2. Sučić Anto, potpredsjednik, vice-president, vice-président
3. Uzelac Uglješa, potpredsjednik, vice-president, vice-président
4. Sultanović Vlado, potpredsjednik, vice-president, vice-président
5. Tomić Stanko, potpredsjednik, vice-president, vice-président
6. Ekert Branko, potpredsjednik, vice-president, vice-président
7. Karabegović Ahmed, generalni sekretar, secretary general, secrétaire général

ČLANOVI OK, OCOG MEMBERS:
 MEMBRES DU COJO:

- | | | |
|------------------------|--------------------------|------------------------|
| 8. Abadžić Muhamed | 32. Jakšić Ljubiša | 56. Neoričić Milijan |
| 9. Ačić Milan | 33. Jankelić dr Jovan | 57. Nikolić Bogdan |
| 10. Ademović dr Fadil | 34. Janković Slavojka | 58. Oruč Salko |
| 11. Andrić Mato | 35. Jerkić Ivo | 59. Pejinović Đorđe |
| 12. Andrić Nikola | 36. Jurošević Ljubo | 60. Peklić Đorđe |
| 13. Bakrač Boris | 37. Kojo Ljubo | 61. Podbukovšek Slavko |
| 14. Banović Luka | 38. Kosovac Dragutin | 62. Polić Zoran |
| 15. Batali Sejfudin | 39. Kostić Petar | 63. Popović Draško |
| 16. Bilan Stipe | 40. Kovačević Anđelko | 64. Pozderac Hakija |
| 17. Blažević Ivica | 41. Kuševski Predrag | 65. Radković Mladen |
| 18. Blum Emerik | 42. Kovačević Živorad | 66. Renovica Milanko |
| 19. Bucu Petar | 43. Kreso Ismet | 67. Selimović Nevenka |
| 20. Budimir Anto | 33. Latić Alija | 68. Selmanagić Rizo |
| 21. Cetinić Martin | 45. Maglajlija Seid | 69. Skok Zdenko |
| 22. Čečur Savo | 46. Majković Dane | 70. Smajlović dr Vehid |
| 23. Čosić Vlatko | 47. Manetović Aleksandar | 71. Spirovski Dragan |
| 24. Deronja Abaz | 48. Maravić Stipan | 72. Stanišić Ljiljana |
| 25. Derviškadić Dževad | 49. Materić Lazo | 73. Terzić Sead |
| 26. Dizdarević Nijaz | 50. Mesihović Munir | 74. Teskeredžić Senada |
| 27. Dugonjić Rato | 51. Milijaš Vojislav | 75. Verem Ahmet |
| 28. Guzina Nenad | 52. Međović Desimir | 76. Vlasi Azem |
| 29. Ištuk Hrvoje | 53. Mišković Jovo | 77. Vranić Mirko |
| 30. Ivanović Božina | 54. Mutin Zdravko | 78. Vujović Nada |
| 31. Ivić Boris | 55. Muminagić Džemal | 79. Zjakić Jusuf |

SPISAK
 ČLANOVA IZVRŠNOG KOMITETA OK XIV ZOI SARAJEVO '84.
 LIST
 OF MEMBERS OF THE EXECUTIVE COMMITTEE, OCOG SARAJEVO '84
 LISTE
 DES MEMBRES DU COMITE EXECUTIF DU CO DES JOH SARAJEVO '84

1. Sučić Anto, predsjednik, president, président
2. Karabegović Ahmed, generalni sekretar, secretary general, secrétaire général
3. Radić Vaso, potpredsjednik, vice-president, vice-président
4. Hadžihasanović dr Aziz, potpredsjednik, vice-president, vice président
5. Selesković Sabahudin, potpredsjednik, vice-president, vice-président
6. Takač Artur, tehnički direktor Igara, technical director of the Games, directeur technique des Jeux

ČLANOVI, MEMBERS, MEMBRES:

7. Andrić Mato
8. Babić Živko
9. Bakrač Boris
10. Čečur Savo
11. Cerić Ahmed
12. Damjanović Vlado
13. Džodžo Radoslav
14. Galić Mirko
15. Ištuk Hrvoje
16. Kolenda Žarko
17. Muftić Hakija
18. Ostojić Borivoje
19. Peklić Đorđe
20. Perišić Đorđe
21. Petrović Marko
22. Rebac Vinko
23. Stipičić Nedeljko
24. Šporer – Tošić Katica
25. Uzelac Milan
26. Uzelac Uglješa
27. Veljić Časlav
28. Zečević Ljubiša
29. Zorić Ljubomir
30. Zubović Izet

SPISAK
DIREKTORA SEKTORA I SLUŽBI OK XIV ZOI
LIST
OF DIRECTORS OF SECTORS AND SERVICES OCOG
SARAJEVO '84
LISTE
DES DIRECTEURS DES SECTEURS ET DES SERVICES DU
COJO

Cucić Nikola	direktor Sektora za opšte i kadrovske poslove i uslužne djelatnosti Director of Sector for General and Legal Affairs directeur du secteur des affaires générales et juridiques	directeur du secteur de protocole et de liaisons internationales	
Štambuk Mladen	direktor Sektora za elektronsku tehnologiju Director of Sector for Electronic Technology directeur du secteur de technologie électronique	Jurić Tomislav	direktor Sektora za bezbjednost i DSZ Director of Sector for Security and Social Self-Protection directeur du secteur de sécurité et d'auto-défense sociale
Bozja Drago	direktor Sektora za sport Director of Sector for Sports directeur du secteur de sport	Burdžović Jusuf	direktor Sektora za saobraćaj Director of the Sector for Transport directeur du secteur de transport
Selimić Sabahudin	direktor Sektora za kulturu, propagandu, izdavačku djelatnost i dizajn Director of Sector for Culture, Publicity, Publication and Design directeur du secteur de culture, de publicité et de design	Vrčević dr Slobodan	rukovodilac službe za medicinsku zaštitu Chief of the Medical Service directeur du service de protection médicale
Mišić Ivica	direktor Sektora za press centre Director of Sector for the Press Centres directeur du secteur des centres de presse	Vukosavljević Savo	sekretar službe za olimpijski plamen Director of the Olympic Flame Service secrétaire du service de la flamme olympique
Lukač Pavle	direktor Sektora za informisanje Director of Sector for Information directeur du secteur d'informations	Hadžiomerspahić Enver	rukovodilac službe svečanosti otvaranja i zatvaranja Igara Chief of the Opening and Closing Ceremonies service directeur du service des cérémonies d'ouverture et de clôture des Jeux
Zubak Mijat	direktor Sektora za organizaciju boravka učesnika Igara Director of Sector for the Organisation of Sejour of the Participants at the Games directeur du secteur d'hébergement des participants des Jeux	Hodžić Mustafa	rukovodilac službe za komercijalne poslove Chief of the Service for Commercial Affairs directeur du service commercial
Mladić Mirko	direktor Sektora za marketing Director of Sector for Marketing directeur du secteur de marketing	Knežević Borivoje	direktor RO »Olimpijada '84« Director of the Construction Department »Olimpijada '84« directeur du secteur de construction »Olimpijada«
Duraković Sinan	direktor Sektora za finansije Director of Sector for Finances directeur du secteur des finances	Šešun Cvjetko	direktor RO »Ugostiteljstvo« Director of Catering directeur du secteur d'hôtellerie
Somun Hajrudin	direktor Sektora za međunarodne veze i protokol Director of Sector for International Liaison and Protocol	Šatni Želimir	direktor RO »Ski sport« Director of the Organisation »Ski Sport« directeur du service »Ski sport«
		Mesihović Muris	direktor RO »Skend« Director of the Organisation »Skend« directeur de l'organisation »Skend«

